叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000001

2. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000002

3. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000003

4. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000004

5. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000005

6. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000006

7. 游艇上的营火女孩们(the Camp Fire Girls On A Yacht) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝ:lz]
The **CAMP** **FIRE** **GIRLS**
这 营 火 女孩们

营火女孩

[ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t]
On **A** **Yacht**
在 一个 游艇

在游艇上

['frænsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn][ju:z][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][gɜ:rl] ['treɪnɪŋ] .
Frances **and** **Jane** **use** **their** **Camp** **Fire** **Girl** **training** **.**
弗朗西丝 和 简 使用 他们的 营 火 女孩 训练 .

弗朗西丝和简运用了她们在“营火女孩”训练中学到的知识。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t]
The **Camp** **Fire** **Girls** **On** **A** **Yacht**
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的篝火女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rgrət] [lʌv] ['sændɝsən]
MARGARET **LOVE** **SANDERSON**
玛格丽特 爱 桑德森

玛格丽特·洛芙·桑德森

['frʌntɪspi:s] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

['mɔd] ['mɑ:rtn] ['ɛvɝz]
MAUDE **MARTIN** **EVERS**
莫德 马丁 埃弗斯

莫德·马丁·埃弗斯

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1920**
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt]
The Camp Fire Girls on a Yacht
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的营火女孩们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] ['sɛvən]
I An Invitation for a Cruise 7
我 一个 邀请 为了 一个 巡航 7

一份游轮之旅邀请函 7

[iː] ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] [ə'sists] -
II Sergeant Murphy Assists 14
二 军士 墨菲 助攻 -

二等军士墨菲协助14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]['buːdʒəm] -
The Boojum 27
这 布朱姆 -

Boojum 27

[ˌaɪ 'viː] ['æŋkər] [weid] -
IV Anchor Weighed 40
第四 锚 称重 -

IV锚重40

[viː][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] -
V At the Landing of the Pilgrims 51
V 在 这 降落 的 这 朝圣者 -

V 清教徒登陆时 51

['vaɪ, 'viː] ['beti] ['wɪndəm] , ['æktrəs] -
VI Betty Wyndham , Actress 63
六年级 贝蒂 温德姆 , 演员 -

VI 贝蒂·温德姆，演员，63岁

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['glɑːstər] -

VII	Exploring	Gloucester	73
七	探索	格洛斯特	-

第七章 探索格洛斯特 73

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[wʌt] ['frænsɪs] [faʊnd] -

What	Frances	Found	84
什么	弗朗西丝	成立	-

弗朗西丝发现了什么 84

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] ['brɛk] -

IX	The	Affairs	of	Breck	97
第九章	这	事务	的	布雷克	-

第九章 布雷克事件 97

[eks] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] -

X	Hurricane	Island	110
X	飓风	岛	-

X 飓风岛 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔːk] -

XI	Debate	and	Just	Talk	122
十一	辩论	和	只是	讲话	-

XI 辩论和自由交流 122

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] -

XII	Brother	and	Sister	132
十二	兄弟	和	姐姐	-

十二兄妹 132

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒæks]['æftər] - ['sʌpər] [spiːtʃ] -

XIII	Jack's	After	-	Supper	Speech	141
十三	杰克的	后	-	晚餐	演讲	-

十三、杰克的餐后演讲 141

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['tɪmz] ['fɑːðər] -

XIV	Tim's	Father	152
十四	蒂姆的	父亲	-

XIV 蒂姆的父亲 152

['ɛksˈviː] ['tɪmz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] -

XV	Tim's	Mother	and	Details	163
十五	蒂姆的	母亲	和	细节	-

XV 蒂姆的母亲和细节 163

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][paɪ] -

XVI	A	Mouth	for	Pie	174
十六	一个	嘴	为了	馅饼	-

XVI 一张爱吃馅饼的嘴 174

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] “ [bɔɪld] ” [æt; ət] - [skɑːnsɛt] -

XVII	“	Boiled	”	at	'	Sconset	181
十七	“	煮沸	”	在	-	斯康塞特	-

XVII “煮熟的”在'Sconset 181

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['trædʒədi] -
The Beginning of Tragedy 188
这 开始 的 悲剧 -

悲剧的开端 188

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪnd] -
The Good of the Ill - Wind 198
这 好的 的 这 患病的 - 风 -

恶风之益 198

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt]
The Camp Fire Girls On a Yacht
这 营 火 女孩们 在 一个 游艇

游艇上的篝火女孩们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz]
AN INVITATION FOR A CRUISE
一个 邀请 为了 一个 巡航

邮轮之旅邀请函

“ [oʊ] ! [dʒæk] , ['elən] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
“ Oh ! Jack , Ellen , come here this instant !
” 哦 ！ 杰克 ， 艾伦 ， 来 这里 这 立即的 ！

“哦！杰克，艾伦，快过来！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] ['pɛljuː] [ɪn][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['raɪdər]['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]
” cried Jane Pellew in so excited a manner that the mail rider almost fell out of
” 哭 简 佩鲁 在 所以 兴奋的 一个 方式 那 这 邮件 骑士 几乎 跌倒 出去 的
[hɪz; ɪz]['dʒʌmpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [dʒeɪn] “ [teɪk] [ɑːn][soʊ]
his jumper in his effort to see what it was that made Miss Jane “ take on so
他的 套头衫 在 他的 努力 到 看 什么 它 曾是 那 制成 错过 简 “ 拿 在 所以
.
:
.

“简·佩卢小姐”激动地喊道，以至于邮递员差点从套头衫里摔出来，他努力想看看是什么让简小姐“如此激动”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊld][və'rændə] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi]
” She was dancing around the broad old veranda waving one of the letters he
” 她 曾是 跳舞 大约 这 广阔 老的 阳台 挥手 一 的 这 信件 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd] [hɜːr; hər] .
had just handed her .
有 只是 递交 她 .

“她拿着他刚刚递给她的一封信，在宽阔的旧阳台上翩翩起舞。”

“ [tuː] [hɑːt] , [sɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
“ Too hot , Sis , and we are too comfortable ,
” 也 热的 , 妹妹 , 和 我们 是 也 舒服的 ,

“太热了，姐姐，而且我们太舒服了。”

" [keɪm] ['dʒæks]['leɪzi] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [æʃ] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **came** **Jack's** **lazy** **voice** **from** **under** **the** **big** **ash** **tree** **that** **shaded** **one** **side** **of** **the**
" 来了 杰克的 懒惰的 嗓音 从 在下面 这 大的 灰 树 那 阴影 一 边 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch **.**
门廊 .

"杰克懒洋洋的声音从门廊一侧遮阴的大白蜡树下传来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [soʊ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , "
" **You** **have** **enough** **energy** **for** **all** **of** **us** **,** **so** **s'pose** **you** **come** **to** **us** **,** **"**
" 你 有 足够的 活力 为了 全部 的 我们 , 所以 假设 你 来 到 我们 , "
['elən] [kɔːld] .
Ellen **called** **.**
艾伦 称为 .

"你精力充沛，足够我们所有人用了，不如你来我们这儿吧，"艾伦喊道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" **You** **won't** **be** **hot** **for** **long** **,** **but** **you** **are** **going** **to** **be** **very** **uncomfortable**
" 你 惯于 是 热的 为了 长的 , 但 你 是 去 到 是 非常 不舒服
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
in **a** **minute** **.**
在 一个 分钟 .

"你不会一直觉得热，但过一会儿你就会感到非常不舒服。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] ['ɛlənz] [læp] , [ðen]
" **With** **the** **warning** **,** **Jane** **jumped** **off** **the** **porch** **and** **landed** **in** **Ellen's** **lap** **,** **then**
" 和 这 警告 , 简 跳了起来 离开 这 门廊 和 登陆 在 艾伦的 膝 , 然后
[pʊld] [hɜːr'self] [ʌp]
pulled **herself** **up**
拉 她自己 向上

听到警告，简从门廊上跳下来，落在艾伦的腿上，然后撑起身子站了起来。

['kwɪkli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [in'twain] [ɪn]['dʒæks] [θɪk] ['tʃesnʌt] [her] .
quickly **by** **means** **of** **one** **hand** **entwined** **in** **Jack's** **thick** **chestnut** **hair** **.**
迅速地 经过 方法 的 一 手 交织 在 杰克的 厚的 板栗 头发 .

他迅速地用一只手勾住杰克浓密的栗色头发。

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! " [kə'mɑːndid] [dʒeɪn] .
" **Shut** **up** **and** **listen** **!** **"** **commanded** **Jane** **.**
" 关闭 向上 和 听 ! " 命令 简 .

"闭嘴听着！"简命令道。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'raʊnd] , " [dʒæk] [ri'maindid]
" **Nobody** **has** **a** **chance** **to** **do** **anything** **else** **with** **you** **around** **,** **"** **Jack** **reminded**
" 无人 有 一个 机会 到 做 任何事物 别的 和 你 大约 , " 杰克 提醒
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his **sister** **.**
他的 姐姐 .

"有你在，谁也没机会做其他事，"杰克提醒他的妹妹。

" [huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
" **Who** **could** **do** **anything** **else** **but** **listen** **after** **having** **a** **hundred** **and** **thirty**
" WHO 可以 做 任何事物 别的 但 听 后 拥有 一个 百 和 三十
[paʊndz] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [jʌŋ] [kən'tʌki] [gɜːrl] [həːld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
pounds **of** **buoyant** **young** **Kentucky** **girl** **hurled** **on** **top** **of** **you** **from** **a** **distance**
磅 的 浮力 年轻的 肯塔基州 女孩 投掷 在 顶部 的 你 从 一个 距离
[ʌv; əv][sʌm; səm][ten] [fiːt] ?
of **some** **ten** **feet** **?**
的 一些 十 脚 ?

"当一个体重130磅、活泼好动的肯塔基年轻女孩从十英尺外被扔到你身上时，除了听话还能做什么呢？"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][get][maɪ] [breθ] [ə'gen] , ” [groʊn] ['elən] .

I	don't	believe	I	shall	ever	get	my	breath	again	,	”	groaned	Ellen	.
我	不	相信	我	将	曾经	得到	我的	气息	再次	,	”	呻吟	艾伦	.

“我恐怕再也喘不过气来了,”艾伦呻吟道。

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒeɪn] [læft] .

“	I'll	say	you	manage	pretty	well	without	it	,	”	Jane	laughed	.
”	患病的	说	你	管理	漂亮的	出色地	没有	它	,	”	简	笑了	.

“我觉得你没有它也过得很好,”简笑着说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	But	,	as	I	was	saying	,
”	但	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

['lɪs(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

listen	and	you	will	hear	the	most	wonderful	piece	of	news	that	has	happened
听	和	你	将要	听到	这	最多	精彩的	片	的	消息	那	有	发生

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

in	the	history	of	mankind	,
在	这	历史	的	人类	,

仔细听，你将听到人类历史上最美妙的消息。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

”	and	she	started	reading	from	the	letter	she	had	still	managed	to	keep	in
”	和	她	开始	阅读	从	这	信	她	有	仍然	管理	到	保持	在

[hɜːr; hər][hænd] :

her	hand	:
她	手	:

于是她开始朗读手中仍保留着的那封信：

“ ['dɪrɪst] [dʒeɪn] : ”

“	Dearest	Jane	:	”
”	亲爱的	简	:	”

“亲爱的简：”

“ [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Bet	it	is	from	one	of	the	Camp	Fire	Girls	,	”	interrupted	her	brother	.
”	赌注	它	是	从	一	的	这	营	火	女孩们	,	”	中断	她	兄弟	.

“我敢打赌这是某个女童子军写的,”她哥哥插嘴道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

“	Keep	quiet	,	I	have	a	good	mind	not	to	tell	you	after	all	.
”	保持	安静的	,	我	有	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	后	全部	.

“保持沉默，我最终还是决定不告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	I	am	such	a	nice	girl	I	suppose	I'll	have	to	.
但	我	是	这样的	一个	好的	女孩	我	认为	患病的	有	到	.

但我这么善良，我想我还是得这么做。

[its] [frʌm; frəm]['meɪbəl] [wɪŋ] .

It's	from	Mabel	Wing	.
它是	从	梅布尔	翼	.

出自 Mabel Wing。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒeɪn] .

Now	,	let	me	finish	,	”	pleaded	Jane	.
现在	,	让	我	结束	,	”	恳求	简	.

“现在，让我说完吧,”简恳求道。

“ ['dɪrɪst] [dʒeɪn] :
“ Dearest Jane :
“ 亲爱的 简 :

“亲爱的简：

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['elən] [bɜːrtʃ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ As long as Ellen Birch is staying with you ,
“ 作为 长的 作为 艾伦 桦木 是 入住 和 你 ,

“只要艾伦·伯奇还和你住在一起，

[riːd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
read this to her ,
读 这 到 她 ,

把这段话读给她听。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ['letərz] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
as I am so busy I'll never have time to write two letters saying exactly the
作为 我 是 所以 忙碌的 患病的 绝不 有 时间 到 写 二 信件 说 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

由于我太忙了，我根本没有时间写两封内容完全相同的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ruːθ] ['gɑːrniːɝ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːrz][tuː; tə]
I am sending one to Ruth Garnier with the request that she read hers to
我 是 发送 一 到 露丝 卡尼尔 和 这 要求 那 她 读 她的 到
['frænsɪs] [blɪs] ,
Frances Bliss ,
弗朗西丝 极乐 ,

我寄了一封信给露丝·加尼尔，请她把她的信读给弗朗西丝·布利斯听。

[huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .
who is staying at her home .
WHO 是 入住 在 她 家 .

谁住在她家。

“ [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][wəʊnt] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː] .
“ And telegraph me whether you will or won't , but please do .
“ 和 电报 我 无论 你 将要 或者 惯于 , 但 请 做 .

“请告诉我你是否愿意，但请务必告诉我。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] ['bækwərdz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['letərz] .
I always do things backwards even in letters .
我 总是 做 事物 向后 甚至 在 信件 .

我做事总是反着来，就连写信也是如此。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]
What I mean is Daddy is going to give me a cruise on his yacht and I want
什么 我 意思是 是 爸爸 是 去 到 给 我 一个 巡航 在 他的 游艇 和 我 想
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] .
you and Ellen and Jack to come .
你 和 艾伦 和 杰克 到 来 .

我的意思是，爸爸要带我坐他的游艇去兜风，我想让你、艾伦和杰克一起来。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['sɪti] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][goʊ] [tɪl] [wiː; wi][get] [bɔːrd] ,
We will leave City Island , N . Y . . , July the first , and go till we get bored ,
我们 将要 离开 城市 岛 , N . 是 . , 七月 这 第一的 , 和 去 直到 我们 得到 无聊的 ,

我们将于7月1日离开纽约州城市岛，一直玩到我们觉得无聊为止。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [ænd; ənd] [poʊk] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈdædi] [sez] [groʊ]
up **to** **the** **Maine** **coast** **and** **poke** **around** **all** **those** **little** **islands** **that** **Daddy** **says** **grow**
向上 到 这 缅因州 海岸 和 戳 大约 全部 那些 小的 岛屿 那 爸爸 说道 生长
[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈwɔːtərz] .
in **the** **New** **England** **waters** **.**
在 这 新的 英格兰 水 .

一路北上到缅因州海岸，去探索爸爸说生长在新英格兰水域的那些小岛。

“ [dəunt] [brɪŋ] [ˈeni] [kloʊðz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [stoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ **Don't** **bring** **any** **clothes** **,** **as** **there** **never** **is** **any** **place** **to** **stow** **more** **than** **the**
〃 不 带来 任何 衣服 , 作为 那里 绝不 是 任何 地方 到 存放 更多的 比 这
[ber] [ɪˈsenʃlz] .
bare **essentials** **.**
裸 必需品 .

“不要带任何衣服，因为除了必需品之外，根本没有地方存放其他东西。”

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒæk] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbændʒoʊ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] [ænd; ənd]
And **make** **Jack** **bring** **his** **banjo** **and** **,** **of** **course** **,** **your** **bathing** **suits** **and**
和 制作 杰克 带来 他的 班卓琴 和 , 的 课程 , 你的 洗澡 西装 和
[kæmp] [ˈfaɪər] [kloʊðz] .
Camp **Fire** **clothes** **.**
营 火 衣服 .

让杰克带上他的班卓琴，当然还有你们的泳衣和营火服装。

“ [aɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] .
“ **I'll** **be** **so** **disappointed** **I'll** **die** **if** **you** **don't** **.**
〃 患病的 是 所以 失望的 患病的 死 如果 你 不 .

“如果你不这样做，我会失望到死的。”

[ˈheɪstɪli] ,
Hastily **,**
草草 ,

草草，

“ [ˈmeɪbəl] . ”
“ **Mabel** **.** **”**
〃 梅布尔 . 〃

“梅布尔。”

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ˈheɪstɪli] , [ˈmeɪbəl] , -
“ **As** **if** **you** **couldn't** **tell** **it** **was** **'** **hastily** **,** **Mabel** **,** **'**
〃 作为 如果 你 不能 告诉 它 曾是 - 草草 , 梅布尔 , -

“仿佛你看不出来那是‘匆忙的，梅布尔，’”

” [dʒæk] [læft] .
” **Jack** **laughed** **.**
〃 杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [kæmp] [ˈfaɪər] [rɪˈgeɪliə] .
“ **But** **I** **have** **no** **idea** **of** **bringing** **your** **bathing** **suits** **and** **Camp** **Fire** **regalia** **.**
〃 但 我 有 不 主意 的 带来 你的 洗澡 西装 和 营 火 礼服 .
〃
”
〃

“但我不知道该怎么带你们的泳衣和营火会服装。”

“ [guːs] !
“ **Goose** **!**
〃 鹅 !

“鹅！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['meɪbəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	just	the	Mabel	of	it	.
那	是	只是	这	梅布尔	的	它	.

这就是梅布尔的风格。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[raɪts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ， ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

writes	just	as	she	talks	,	”	explained	his	sister	.
写	只是	作为	她	会谈	，	”	解释	他的	姐姐	.

“她写作的方式和她说话的方式一样，”他妹妹解释说。

“ [wʌt] [fʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

“	What	fun	for	all	of	us	!
“	什么	乐趣	为了	全部	的	我们	!

“我们大家都很开心！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪgræf] [raɪt] [ə'weɪ] ， ” [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['elən] .

But	we	must	telegraph	right	away	,	”	said	the	practical	Ellen	.
但	我们	必须	电报	正确的	离开	，	”	说	这	实际的	艾伦	.

“但我们必须立即发出电报，”务实的艾伦说道。

“ [hɪr] [kʌmz] ['fɑːðər] [naʊ] ，

“	Here	comes	Father	now	,
“	这里	来	父亲	现在	，

“父亲来了，

” [ænd; ənd][dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [wiːld] ['bʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪskli] [trɔtɪŋ] [beɪ]

”	and	Jane	pointed	to	a	red	-	wheeled	buggy	and	a	briskly	trotting	bay
”	和	简	尖	到	一个	红色的	-	带轮子的	有缺陷的	和	一个	轻快地	小跑	湾

[hɔːrs] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

horse	driven	up	the	shady	approach	to	the	Pellews	'	home	by	the	master	of	the
马	驱动	向上	这	阴凉	方法	到	这	-	-	家	经过	这	掌握	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

简指着一辆红色轮子的马车和一匹轻快小跑的枣红色马，马车正由佩鲁家的主人驾着，沿着绿树成荫的小路驶向佩鲁家。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['pɛljuː] ，

The	three	of	them	ran	across	to	meet	Mr	.	Pellew	,
这	三	的	他们	跑	穿过	到	见面	先生	.	佩鲁	，

他们三人跑过去迎接佩卢先生。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd]

a	man	beloved	by	his	children's	friends	as	much	as	he	was	respected
一个	男人	心爱	经过	他的	孩子们的	朋友们	作为	很多	作为	他	曾是	受人尊敬

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	loved	by	his	own	.
和	喜爱	经过	他的	自己的	.

他深受孩子们的朋友喜爱，就像他深受自己家人的尊敬和爱戴一样。

“ ['dædi] [dɪr] , ['meɪbəl] ['wɒnts] — ” [bɪ'gæn][dʒeɪn] .

“	Daddy	dear	,	Mabel	wants	—	”	began	Jane	.
“	爸爸	亲爱的	,	梅布尔	想要	—	”	开始	简	.

“亲爱的爸爸，梅布尔想要——”简开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] !
“ It will be wonderful !
” 它 将要 是 精彩的 !

“那真是太棒了！”

” [pʊt] [ɪn] ['elən] .
” put in Ellen .
” 放 在 艾伦 .

把艾伦放进去。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː] , [dæd] ?
“ Is it all right with you if I go too , Dad ?
” 是 它 全部 正确的 和 你 如果 我 去 也 , 爸爸 ?

“爸爸，我可以一起去吗？”

” [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ] ['gɝːlz] .
” Jack interrupted both girls .
” 杰克 中断 两个都 女孩们 .

杰克打断了两个女孩的话。

['mɪstər] . ['pɛljuː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] :
Mr . Pellew put his hands up to his ears and screamed above the hubbub :
先生 . 佩鲁 放 他的 双手 向上 到 他的 耳朵 和 尖叫 多于 这 尘嚣 :

佩卢先生捂住耳朵，在嘈杂声中大声喊叫：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['elən] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]
“ How can I tell whether it will be wonderful for Ellen and all right for
” 如何 能 我 告诉 无论 它 将要 是 精彩的 为了 艾伦 和 全部 正确的 为了
[juː; jʊ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌt] ['meɪbəl] ['wɒnts] [ɪf] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['bɪldərz]
you or even what Mabel wants if the bunch of you try to rival the builders
你 或者 甚至 什么 梅布尔 想要 如果 这 束 的 你 尝试 到 竞争对手 这 建筑商
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ? ”
of the tower of Babel ? ”
的 这 塔 的 巴别塔 ? ”

“如果你们这群人试图与建造巴别塔的人相媲美，我怎么知道这对艾伦来说是好事，对你们来说是好事，甚至是梅布尔想要的呢？”

“ ['elən] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ; [dʒeɪn] [gets] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Ellen , ” suggested Jack , “ you tell him ; Jane gets too excited .
” 艾伦 , ” 建议 杰克 , “ 你 告诉 他 ; 简 获得 也 兴奋的 .

“艾伦，”杰克建议道，“你告诉他吧；简会太激动。”

” ['elən] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] ['dʒeɪnz] [maʊθ] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪstər] . ['pɛljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
” Ellen put one hand over Jane's mouth and told Mr . Pellew of the interesting
” 艾伦 放 一 手 超过 简的 嘴 和 讲述 先生 . 佩鲁 的 这 有趣的
[trɪp] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
trip Mabel and her father had planned for them .
旅行 梅布尔 和 她 父亲 有 计划 为了 他们 .

“艾伦用一只手捂住简的嘴，告诉佩卢先生梅布尔和她父亲为他们计划的有趣旅行。

[skwɜːrmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['elən] , [dʒeɪn] [flʌŋ] [hɜːr; hər]
Squirming away from Ellen , Jane flung her
蠕蠕 离开 从 艾伦 , 简 扔 她

简挣脱了艾伦的怀抱，甩开了她。

[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
arms around her father's neck and said ,
武器 大约 她 父亲的 脖子 和 说 ,

她双臂环住父亲的脖子，说道：

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər]
“ But we don't like leaving you when we have been home from school for
“ 但 我们 不 喜欢 离开 你 什么时候 我们 有 到过 家 从 学校 为了
['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] . ”
only such a short while . ”
仅有的 这样的 一个 短的 尽管 . ”

“但是我们放学回家才没多久就离开你们，我们不想离开你们。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['skætər] - [breɪnd] ['hedz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn]
“ It never seems to enter your scatter - brained heads that I might oppose you in
“ 它 绝不 似乎 到 进入 你的 分散 - 脑子 头部 那 我 可能 反对 你 在
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“你们这些头脑简单的人似乎从来没想过我会反对你们做任何事。”

” ['mɪstər] . ['pɛljuː] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
” Mr . Pellew smiled at his daughter .
” 先生 . 佩鲁 微笑 在 他的 女儿 .

佩卢先生微笑着看着他的女儿。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
“ You always are keen for us to have a good time , ” Jack explained .
“ 你 总是 是 敏锐的 为了 我们 到 有 一个 好的 时间 , ” 杰克 解释 .

“你总是希望我们玩得开心，”杰克解释道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['klevər] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli]
“ And you went and had such clever good children that they know just exactly
“ 和 你 去 和 有 这样的 聪明的 好的 孩子们 那 他们 知道 只是 确切地
[wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
what to do and what is good for them and what is bad for them ,
什么 到 做 和 什么 是 好的 为了 他们 和 什么 是 坏的 为了 他们 ,

“而且你还生了这么聪明善良的孩子，他们非常清楚该做什么，什么对他们好，什么对他们坏。”

” ['ædɪd] [dʒeɪn] .
” added Jane .
” 额外 简 .

简补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
“ Of course you can go and I'll be mighty glad for my children to
“ 的 课程 你 能 去 和 患病的 是 强大的 高兴的 为了 我的 孩子们 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] .
have such a wonderful summer .
有 这样的 一个 精彩的 夏天 .

“当然你可以去，我非常高兴我的孩子们能度过一个美好的夏天。”

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɛljuː] .
When do you expect to leave and from what point ? ” inquired Mr . Pellew .
什么时候 做 你 预计 到 离开 和 从 什么 观点 ? ” 询问 先生 . 佩鲁 .

“你们预计何时离开，从哪里出发？”佩卢先生问道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sɪti] ['aɪlənd] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] .
“ First of July , City Island ! ” came in chorus from the three .
“ 第一的 的 七月 , 城市 岛 ! ” 来了 在 合唱 从 这 三 .

“七月一日，城市岛！”三人齐声喊道。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nɔːtɪk(ə)l] .
“ Henceforth all my conversation will be nautical .
“ 今后 全部 我的 对话 将要 是 航海 .

“从今以后，我的谈话内容将全部与航海有关。”

[joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [pər] [sent] ['sʌbstɪtuːt] .

Yo	-	ho	-	ho	and	a	bottle	of	two	per	cent	substitute	.
哟	-	何	-	何	和	一个	瓶子	的	二	每	中心	代替	.

哟嗬嗬，还有一瓶2%的代用品。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrn][ɔːr][ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][steɪdʒ] ['prɑːpərti] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]

do	you	have	to	have	a	horn	or	a	pipe	for	stage	property	when	you	want
做	你	有	到	有	一个	喇叭	或者	一个	管道	为了	阶段	财产	什么时候	你	想

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['braɪni][dʒɪg] ?

to	execute	a	briny	jig	?
到	执行	一个	咸的	夹具	?

表演咸味吉格舞时，舞台道具一定要有号角或管子吗?

" [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kə'vɔːrt] [ə'raʊnd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['truːli] ['siːferɪŋ]

"	and	Jane	began	to	cavort	around	in	what	she	considered	a	truly	seafaring
"	和	简	开始	到	嬉戏	大约	在	什么	她	经过考虑的	一个	真的	航海

['mænər] . "

manner	.	"
方式	.	"

于是，简开始以她认为真正像个水手的方式四处嬉戏。

- ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] ! - [ænd; ənd] - ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'mɪdʃɪps] ! - [ɪz][maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

'	Shiver	my	timbers	!	'	and	'	Scuttle	her	amidships	!	'	is	my	contribution	to	this	,
-	颤抖	我的	木材	!	-	和	-	偷偷溜走	她	船体中部	!	-	是	我的	贡献	到	这	,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	I	am
但	我	是

"我的天哪！"和"凿沉她！"是我的贡献，但我

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [tʃɔɪs] [freɪzɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn]

the	only	person	to	be	allowed	to	use	these	choice	phrases	until	some	one
这	仅有的	人	到	是	允许	到	使用	这些	选择	短语	直到	一些	一

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ['betər] [wʌnz] .

can	think	up	better	ones	.
能	思考	向上	更好的	一个	.

只有他一个人可以使用这些精选短语，直到有人能想出更好的表达方式为止。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][maɪ][oʊld][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ,

Then	,	of	course	,	I'll	be	glad	to	cash	in	my	old	ones	for	the	new	ones	,
然后	,	的	课程	,	患病的	是	高兴的	到	现金	在	我的	老的	一个	为了	这	新的	一个	,

当然，到那时我很乐意用旧的换新的。

" [wʌz; wəz] ['ɛlənz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

"	was	Ellen's	generous	offer	.
"	曾是	艾伦的	慷慨的	提供	.

这是艾伦慷慨的提议。

" [sʌn] ,

"	Son	,
"	儿子	,

"儿子，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ɔːrdər][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] ['sædəld] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [soʊ][juː; jʊ][kɪdz]

you	had	better	order	some	horses	saddled	directly	after	dinner	so	you	kids
你	有	更好的	命令	一些	马匹	鞍	直接地	后	晚餐	所以	你	孩子们

[kæn; kən][raɪd]['oʊvər][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['nesəseri] ['telɪgræm] ,

can	ride	over	and	send	the	necessary	telegrams	,
能	骑	超过	和	发送	这	必要的	电报	,

你最好晚饭后立刻订几匹马，备好鞍，这样你的孩子们就可以骑马过去发送必要的电报了。

" [sed] ['mɪstər] . ['pɛljuː] [tuː; tə][dʒæk] .

"	said	Mr	.	Pellew	to	Jack	.
"	说	先生	.	佩鲁	到	杰克	.

佩卢先生对杰克说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [dʒæk] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

With	an	“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	Jack	raced	toward	the	stable	.
和	一个	“	是的	,	是的	,	先生	,	”	杰克	比赛	朝向	这	稳定的	.

杰克应了一声“是，是，先生”，便朝马厩跑去。

“ [hoʊm] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Home	is	so	beautiful	in	the	summer	that	I	can	hardly	bear	to	leave	it	,
“	家	是	所以	美丽的	在	这	夏天	那	我	能	几乎	熊	到	离开	它	,

“夏天的家乡太美了，我简直舍不得离开。”

" [said] [dʒeɪn] .

"	sighed	Jane	.
"	叹了口气	简	.

“简叹了口气。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['elən][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kloʊz] - [kʌt] [græs]

She	and	her	father	and	Ellen	were	walking	over	the	close	-	cut	grass
她	和	她	父亲	和	艾伦	是	步行	超过	这	关闭	-	切	草

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ]['ræðər]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [lɔːn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	she	cast	a	rather	wistful	eye	around	the	lovely	lawn	that	stretched	before	the
和	她	投掷	一个	相当	怅惘	眼睛	大约	这	迷人的	草地	那	拉伸	前	这

['pɛljuː] [haʊs] .

Pellew	house	.
佩鲁	房子	.

她和父亲以及艾伦走在修剪整齐的草坪上，她带着一丝惆怅的目光环顾着佩卢家门前那片美丽的草坪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [triːz] [huːz] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] ['grænperənts] ,

There	were	great	trees	whose	spreading	branches	had	shaded	her	grandparents	,
那里	是	伟大的	树木	谁	传播	分支	有	阴影	她	祖父母	,

那里有几棵高大的树，枝繁叶茂，曾为她的祖父母遮荫。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ,

her	own	father	and	the	mother	she	couldn't	remember	,
她	自己的	父亲	和	这	母亲	她	不能	记住	,

她自己的父亲和她记不起的母亲，

[bʌt; bət] [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃərz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	loved	because	of	the	sweet	pictures	her	father	had	of	her	.
但	喜爱	因为	的	这	甜的	图片	她	父亲	有	的	她	.

但她之所以被爱，是因为她父亲保存着她的一些温馨照片。

[wer] [ðə; ði] [lɔːn] [stɑːpt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [bluː] [græs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː]

Where	the	lawn	stopped	the	rolling	fields	of	blue	grass	began	and	Jane	could	see
在哪里	这	草地	停止	这	滚动	字段	的	蓝色的	草	开始	和	简	可以	看

[ðə; ði][oʊld] [mer] ,

the	old	mare	,
这	老的	母马	,

草坪尽头便是绵延起伏的蓝色草地，简能看到那匹老母马。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] , ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] .

on	which	she	and	Jack	had	learned	to	ride	,	grazing	contentedly	.
在	哪个	她	和	杰克	有	学习	到	骑	,	放牧	心满意足地	.

她和杰克就是在这片草地上学会骑马的，草地上吃草吃得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['nevər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

It	was	a	hobby	of	her	father's	never	to	sell	the	old	horses	on	the	place
它	曾是	一个	爱好	的	她	父亲的	绝不	到	卖	这	老的	马匹	在	这	地方

[bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɜːrði]

but	to	treat	them	as	worthy
但	到	对待	他们	作为	值得

她父亲有个爱好，就是从不卖掉庄园里的老马，而是把它们当作有价值的牲畜来对待。

[oʊld] ['penʃənəz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bluːgræs] ['pæstʃər] [lændz] [ðæt]

old	pensioners	and	turn	them	out	on	the	rich	bluegrass	pasture	lands	that
老的	退休人员	和	转动	他们	出去	在	这	富有的	蓝草音乐	牧场	土地	那

['bɔːdəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

bordered	his	place	.
带边框	他的	地方	.

把年迈的退休人员赶到他家旁边肥沃的蓝草牧场上放牧。

['mɪstər] . ['pɛljuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] ['hɔːrsɪz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]

Mr	.	Pellew	had	a	string	of	race	horses	famous	throughout	Kentucky	,	and
先生	.	佩鲁	有	一个	细绳	的	种族	马匹	著名的	自始至终	肯塔基州	,	和

[æz; əz][dʒeɪn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	Jane	put	it	,
作为	简	放	它	,

佩卢先生拥有一系列在肯塔基州远近闻名的赛马，正如简所说：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] “ ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

she	and	Jack	had	“	fallen	from	the	cradle	into	a	saddle	.
她	和	杰克	有	“	倒下	从	这	摇篮	进入	一个	鞍	.

她和杰克就像“从摇篮里掉进了马鞍”。

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [mɪn] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Their	father	kept	a	model	stable	and	Aunt	Min	,	who	took	charge	of	the
”	他们的	父亲	保留	一个	模型	稳定的	和	阿姨	敏	,	WHO	采取	收费	的	这

['pɛljuː] [hoʊm] ,

Pellew	home	,
佩鲁	家	,

“他们的父亲经营着一家模范马厩，而负责管理佩卢家的敏阿姨，

['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌpkiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər]

often	complained	that	the	expense	of	upkeep	for	the	stable	was	far	greater
经常	抱怨	那	这	费用	的	维护	为了	这	稳定的	曾是	远的	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [rʌn] [hoʊm] .

than	that	of	their	exceedingly	well	run	home	.
比	那	的	他们的	非常	出色地	跑步	家	.

他们经常抱怨说，马厩的维护费用远远高于他们管理得井井有条的家的费用。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [tiːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Well	,	of	course	,	I	won't	force	you	to	go	,	”	teased	her	father	.
“	出色地	,	的	课程	,	我	惯于	力量	你	到	去	,	”	戏弄	她	父亲	.

“当然，我不会强迫你去，”她父亲打趣道。

“ [waɪ] , [dʒeɪn] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [waɪld][tuː; tə][goʊ] , ” ['elən] [sed] .

“	Why	,	Jane	,	I	thought	you	were	perfectly	wild	to	go	,	”	Ellen	said	.
“	为什么	,	简	,	我	想法	你	是	完美	荒野	到	去	,	”	艾伦	说	.

“简，我还以为你去了真是太疯狂了呢，”艾伦说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
“ Oh , that is the way I always behave about leaving home .
“ 哦 , 那 是 这 方式 我 总是 表现 关于 离开 家 .

“哦，我每次出门都是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [drə'mætɪks] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] .
I am terribly sentimental over it and always indulge in dramatics when I go away .
我 是 可怕 感伤的 超过 它 和 总是 放纵 在 戏剧 什么时候 我 去 离开 .

我对此非常感伤，每次离开的时候都会表现得非常情绪化。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ætə] [bɔɪ] ,
I am bats about all the horses and dogs on the place and I can't help thinking about Atta Boy ,
我 是 蝙蝠 关于 全部 这 马匹 和 狗 在 这 地方 和 我 不能 帮助 思维 关于 阿塔 男生 ,

我简直对这里所有的马和狗都着迷了，我不禁想起了《好小子》。

[ðə; ði] ['denmɑːrk] [koʊlt][dæd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [breɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , ” [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] .
the Denmark colt Dad was letting me break for my own , ” Jane explained .
这 丹麦 小马 爸爸 曾是 出租 我 休息 为了 我的 自己的 , ” 简 解释 .

“爸爸让我自己去训练那匹丹麦小马驹，”简解释说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['rɪdn] ['regjələrli] [ðɪs] ['sʌmər] ,
“ All the work I have put in on him will come to nothing if he isn't ridden regularly this summer ,
“ 全部 这 工作 我 有 放 在 在 他 将要 来 到 没有什么 如果 他 不是 骑 经常 这 夏天 ,

“如果他今年夏天不能定期骑乘，我为他付出的所有努力都将付诸东流。”

[ænd; ənd] ['dædi] ['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['enibɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] . ”
and Daddy doesn't have time to do it for me and I wouldn't trust anybody else with such a peach of a colt . ”
和 爸爸 不 有 时间 到 做 它 为了 我 和 我 不会 相信 任何人 别的 和 这样的 一个 桃 的 一个 小马 . ”

爸爸没时间帮我照看这匹小马驹，我也不敢把这么好的小马驹交给别人。”

“ [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , ['dɔːtər] .
“ You honor me , daughter .
“ 你 荣誉 我 , 女儿 .

“女儿，你让我感到荣幸。”

” ['mɪstər] . ['pɛljuː] [meɪd]
” Mr . Pellew made
” 先生 . 佩鲁 制成

佩卢先生

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ] .
a low mocking bow .
一个 低的 嘲讽 弓 .

低低的、嘲讽的鞠躬。

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [diːp] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

“	To	show	my	deep	appreciation	of	the	fact	that	you	put	my	horsemanship	on	the
”	到	展示	我的	深的	欣赏	的	这	事实	那	你	放	我的	马术	在	这

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ,

level	with	your	own	,
等级	和	你的	自己的	,

“为了表达我对您将我的骑术与您自己的骑术相提并论的深深感激，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ˈætə] [bɔɪ] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	suppose	I	will	have	to	promise	to	ride	Atta	Boy	every	other	day	for	you	.	”
我	认为	我	将要	有	到	承诺	到	骑	阿塔	男生	每一个	其他	天	为了	你	.	”

我想我得答应你隔天骑一次“阿塔男孩”来帮你。

“ [aɪ] [lʌv] [kənˈtʌki] [tuː] , [dʒeɪn] ,

“	I	love	Kentucky	too	,	Jane	,
”	我	爱	肯塔基州	也	,	简	,

“我也很喜欢肯塔基，简。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	you	can't	know	how	much	it	has	meant	to	me	to	stay	with	you	.
和	你	不能	知道	如何	很多	它	有	意思是	到	我	到	停留	和	你	.

你无法体会能和你在一起对我来说有多么重要。

[læst] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [hɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmər]

Last	summer	it	was	too	wonderful	with	the	other	girls	here	but	this	summer
最后的	夏天	它	曾是	也	精彩的	和	这	其他	女孩们	这里	但	这	夏天

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

it	has	been	just	splendid	with	you	and	Jack	.
它	有	到过	只是	灿烂	和	你	和	杰克	.

去年夏天和这里其他女孩一起度过的时光非常美好，但今年夏天和你还有杰克一起度过的时光简直太棒了。

” [ˈelən] [blʌʃt] [ˈæftər] [ˈmenʃənɪŋ] [dʒæk] ,

”	Ellen	blushed	after	mentioning	Jack	,
”	艾伦	脸红了	后	提及	杰克	,

提到杰克后，艾伦脸红了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

because	he	had	just	been	telling	her	what	a	wonderful	summer	it	was
因为	他	有	只是	到过	讲述	她	什么	一个	精彩的	夏天	它	曾是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒeɪn] .

for	him	with	her	visiting	Jane	.
为了	他	和	她	访问	简	.

因为他刚才还在跟她说，她来探望简让他度过了一个多么美好的夏天。

“ [ˈelən] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ?

“	Ellen	,	did	you	ever	hear	this	little	tribute	to	our	state	?
”	艾伦	,	做过	你	曾经	听到	这	小的	贡	到	我们的	状态	?

“艾伦，你听过这首献给我们州的赞歌吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈpɛljuː] [æskt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] :

”	Mr	.	Pellew	asked	and	began	:
”	先生	.	佩鲁	问	和	开始	:

佩卢先生问道，然后开始说道：

“ [ˈevər] [siː] [kənˈtʌki] [græs]

“	Ever	see	Kentucky	grass
”	曾经	看	肯塔基州	草

你见过肯塔基州的草吗?

[ɔːr] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbluːnəs] ?

Or	hear	about	its	blueness	?
或者	听到	关于	它是	蓝色	?

或者听说过它的蓝色?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [d\\:nd] [ɜːrθ]
Looks as if the whole derned earth
看起来 作为 如果 这 所有的 衍生 地球

看起来好像整个该死的地球

[wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['nuːnəs] .
Was bursting out in newness .
曾是 爆发 出去 在 新奇 .

焕发出勃勃生机。

[skaɪz] [ænd; ənd][foʊks] [ə'laɪk] [ɔːl] [smaɪlz] .
Skies and folks alike all smiles .
天空 和 各位 同样 全部 微笑 .

天空和人们都笑容满面。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki]
you are lucky
你 是 幸运的

你真幸运

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn]
If you spend a day in June
如果 你 花费 一个 天 在 六月

如果你在六月度过一天

[daʊn] [ɪn][oʊld] [kən'tʌki] . ”
Down in old Kentucky . ”
向下 在 老的 肯塔基州 . ”

在肯塔基老家。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [deɪz] [juː; jʊ] [spend] [ɪn] [kən'tʌki] [ðə; ði] ['lʌkiːɚ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['steɪtɪd] [dʒeɪn] .
“ And the more days you spend in Kentucky the luckier you are , ” stated Jane .
“ 和 这 更多的 天 你 花费 在 肯塔基州 这 更幸运 你 是 , ” 声明 简 .

“你在肯塔基州待的时间越长，就越幸运，”简说道。

“ [bʌt; bət] ['gʊdnəs] ,
“ But goodness ,
“ 但 善良 ,

“但是天哪，

[aɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hɪlsaɪd] [læst] [jɪr] .
I sound like that girl from Virginia who was at Hillside last year .
我 声音 喜欢 那 女孩 从 弗吉尼亚州 WHO 曾是 在 山坡 最后的 年 .

我听起来像去年在希尔赛德的那个来自弗吉尼亚的女孩。

” [ænt] [mɪn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['juːlədʒi][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
” Aunt Min came out on the porch and interrupted the eulogy on the charms of
” 阿姨 敏 来了 出去 在 这 门廊 和 中断 这 颂 在 这 魅力 的
[kən'tʌki] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
Kentucky by telling them that dinner was ready .
肯塔基州 经过 讲述 他们 那 晚餐 曾是 准备好 .

“敏阿姨走到门廊上，打断了大家对肯塔基州魅力的赞美，告诉他们晚餐准备好了。”

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['plætər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ænt] [mɪn]

But	anyone	seeing	the	great	platter	of	fried	chicken	on	the	table	before	Aunt	Min
但	任何人	看到	这	伟大的	拼盘	的	油煎	鸡	在	这	桌子	前	阿姨	敏

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs]

would	have	said	that	the	eulogy	might	well	have	been	continued	in	the	spacious
会	有	说	那	这	颂	可能	出色地	有	到过	持续	在	这	宽敞

[oʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

old	dining	room	.
老的	用餐	房间	.

但任何人看到敏阿姨面前桌上那一大盘炸鸡，都会说悼词很可能要在宽敞的老餐厅里继续进行。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] [ə'sists]

SERGEANT	MURPHY	ASSISTS
军士	墨菲	助攻

墨菲警官协助

“ [dʒæk] ! [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər]['bændʒoʊ] ?

“	Jack	!	have	you	your	banjo	?
“	杰克	!	有	你	你的	班卓琴	?

杰克！你的班卓琴呢?

[ænd; ənd] ['elən] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ['dædi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ?

And	Ellen	,	have	you	the	box	of	candy	Daddy	gave	us	?
和	艾伦	,	有	你	这	盒子	的	糖果	爸爸	给予	我们	?

艾伦，你还留着爸爸给我们的那盒糖果吗?

” [dʒeɪn] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

”	Jane	called	over	her	shoulder	to	the	two	who	were	sitting	in	the	tonneau
”	简	称为	超过	她	肩膀	到	这	二	WHO	是	坐着	在	这	货箱盖

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

as	they	were	driving	over	to	the	station	to	catch	the	train	that	was	to
作为	他们	是	驾驶	超过	到	这	车站	到	抓住	这	火车	那	曾是	到

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

take	them	to	New	York	.
拿	他们	到	新的	约克	.

“简回头朝坐在货车车厢里的两个人喊道，他们正开车前往车站，准备搭乘火车前往纽约。”

“ [juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

“	You	better	keep	your	eyes	on	the	road	if	you	are	to	keep	us	in	the	road	,
”	你	更好的	保持	你的	眼睛	在	这	路	如果	你	是	到	保持	我们	在	这	路	,

“如果你想让我们继续行驶在路上，你最好专心开车。”

” ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] ['mɪstər] . ['pɛljuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

”	gently	reproved	Mr	.	Pellew	from	his	seat	beside	his	daughter	.
”	轻轻地	责备	先生	.	佩鲁	从	他的	座位	旁	他的	女儿	.

“佩卢先生坐在女儿旁边，温和地责备道。”

“ [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

“	We've	got	everything	we	ought	to	have	,	but	what	have	you	remembered	?
“	我们已经	得到	一切	我们	应该	到	有	,	但	什么	有	你	记得	?

“我们已经拥有了我们应该拥有的一切，但你还记得什么呢？”

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ” [tiːzd] [dʒæk] , [fɔːr; fər][dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prə'vɜːrbiəl]

Nothing	for	a	change	?	”	teased	Jack	,	for	Jane	was	an	almost	proverbial
没有什么	为了	一个	改变	?	”	戏弄	杰克	,	为了	简	曾是	一个	几乎	谚语

[fər'getər] .

forgetter	.
遗忘者	.

“就这一次，什么都没有吗？”杰克打趣道，因为简几乎是个出了名的健忘鬼。

“ ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [aɪ][kæn; kən]['pɑːrs(ə)l][poʊst][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][aɪ]

“	Anything	important	that	you	have	forgotten	I	can	parcel	post	to	you	after	I
“	任何事物	重要的	那	你	有	被遗忘的	我	能	包裹	邮政	到	你	后	我

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

come	back	from	New	York	,
来	后退	从	新的	约克	,

“如果你忘记带什么重要的东西，等我从纽约回来后，我可以给你寄包裹。”

” [sed] [ænt] [mɪn] ,

”	said	Aunt	Min	,
”	说	阿姨	敏	,

“敏阿姨说，”

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

who	was	to	go	along	to	chaperon	them	at	the	hotel	in	New	York	.
WHO	曾是	到	去	沿着	到	监护人	他们	在	这	酒店	在	新的	约克	.

谁将陪同他们前往纽约的酒店担任监护人。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪər]

The	girls	had	some	shopping	to	do	and	were	going	up	a	few	days	prior
这	女孩们	有	一些	购物	到	做	和	是	去	向上	一个	很少	天	事先的

[tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	their	final	departure	to	accomplish	it	.
到	他们的	最终的	离开	到	完成	它	.

女孩们需要买些东西，她们在最终离开前几天就去购物了。

“ [ænt] [mɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] ,

“	Aunt	Min	,	you	are	a	perfect	peach	,
“	阿姨	敏	,	你	是	一个	完美的	桃	,

“敏阿姨，你真是个完美的小甜心。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

and	I	am	so	glad	you	finally	joined	the	Camp	Fire	Girls	.
和	我	是	所以	高兴的	你	最后	加入	这	营	火	女孩们	.

我真为你最终加入女童军而感到高兴。

” ['elən] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns]

”	Ellen	reached	over	and	patted	affectionately	the	hand	of	the	woman	once
”	艾伦	达到	超过	和	轻拍	亲切地	这	手	的	这	女士	一次

[dis'laikt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv]['dʒeɪnz] [frendz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

disliked	by	the	entire	band	of	Jane's	friends	and	now	the	pet	of	all	of
不喜欢	经过	这	全部的	乐队	的	简的	朋友们	和	现在	这	宠物	的	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“艾伦伸手亲切地拍了拍那个女人的手，这个女人曾经被简的所有朋友讨厌，现在却成了她们所有人的宠儿。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] , ['pailətid][baɪ][dʒeɪn] , [wɜːrl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	car	,	piloted	by	Jane	,	whirled	up	to	the	station	,
作为	这	车	,	试飞	经过	简	,	旋转	向上	到	这	车站	,

简驾驶的汽车飞驰而来，驶向车站。

[ə; eɪ] ['ræðər] [fæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] ,

a	rather	fat	young	man	was	seen	dashing	frantically	around	,
一个	相当	胖的	年轻的	男人	曾是	已见	帅气	疯狂地	大约	,

一个身材略胖的年轻男子被看到慌慌张张地四处奔跑。

['tɔːkɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] ,

talking	first	to	the	station	agent	and	then	to	the	baggage	man	,
说	第一的	到	这	车站	代理人	和	然后	到	这	行李	男人	,

先跟车站工作人员交谈，然后跟行李员交谈。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['vaɪələntli] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

all	the	time	violently	mopping	his	face	with	a	huge	white	handkerchief	.
全部	这	时间	暴力	拖地	他的	脸	和	一个	巨大的	白色的	手帕	.

他不停地用一块巨大的白色手帕用力擦拭脸部。

“ [ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] ['prestən] [ɪn][ə; eɪ] [stuː] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” ['gɪgld] [dʒeɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	There's	Charlie	Preston	in	a	stew	as	usual	,	”	giggled	Jane	,	pointing	to	the
“	有	查理	普雷斯顿	在	一个	炖	作为	通常	,	”	咯咯地笑	简	,	指向	到	这

[dɪ'strɔːt] [jʌŋ] [mæn] ,

distraught	young	man	,
心烦意乱	年轻的	男人	,

“查理·普雷斯顿又像往常一样陷入困境了，”简咯咯笑着，指着那个沮丧的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪbəlz] [fi'ɑnseɪ] .

who	was	Mabel's	fiancé	.
WHO	曾是	梅布尔的	未婚夫	.

梅布尔的未婚夫是谁?

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ]

Suddenly	Charlie	stopped	his	gyrations	and	his	face	broke	into	a	really	charming
突然	查理	停止	他的	旋转	和	他的	脸	打破	进入	一个	真的	迷人

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

查理突然停止了旋转，脸上绽放出迷人的笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	was	trying	to	find	out	from	some	of	these	misguided	officials	if	you
“	我	曾是	尝试	到	寻找	出去	从	一些	的	这些	错误的	官员	如果	你

[ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ,

all	had	made	arrangements	to	go	on	this	train	,
全部	有	制成	安排	到	去	在	这	火车	,

“我试图从这些被误导的官员那里了解一下，你们是否都安排好了乘坐这趟火车的行程。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [aɪ] ['wɔznt] ['iːðər] ,

for	if	you	weren't	,	I	wasn't	either	,
为了	如果	你	不是	,	我	不是	任何一个	,

如果你不是，我也不是。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][kʊd; kəd][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'laɪt] - [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	not	one	word	could	I	get	out	of	them	but	a	polite	'	Speak	to	you
但	不是	一	单词	可以	我	得到	出去	的	他们	但	一个	有礼貌的	-	说话	到	你

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [liːvz] ,

after	the	train	leaves	,
后	这	火车	树叶	,

但我从他们口中只问了一个字，除了礼貌的“火车开走后再聊”之外。

- [ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [mɪs] [mɪn] , [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌem 'iː] ?

'	and	,	saving	your	presence	,	Miss	Min	,	how	the	deuce	would	that	help	me	?
-	和	,	保存	你的	在场	,	错过	敏	,	如何	这	二	会	那	帮助	我	?

“还有，闵小姐，您能来陪我，对我有什么帮助呢？”

" ['tʃɑ:rli] [ɪk'sploʊdɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Charlie exploded to his friends .
" 查理 爆炸了 到 他的 朋友们 .

查理向朋友们大吼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mnəs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [greɪt]
He was a strange mixture of calmness in times of stress and great
他 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 平静 在 时代 的 压力 和 伟大的
[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]
irritability and
易怒 和

他性格很奇特，压力大的时候能保持冷静，但同时又极易暴躁。

[ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['peti] ['traɪəlz] .
excitability in times of petty trials .
兴奋性 在 时代 的 小气 试验 .

在遇到琐事时容易激动。

" [ɔ:l] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækitid;][ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['potər] .
" All aboa'd ! " cried the white - jacketed and very black porter .
" 全部 - ! " 哭 这 白色的 - 套 和 非常 黑色的 搬运工 .

"全体上车！"身穿白外套、皮肤黝黑的搬运工喊道。

" [oʊ] ! ['dædi] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
" Oh ! Daddy , good - bye , good - bye , I am going to miss you all the time ,
" 哦 ! 爸爸 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 我 是 去 到 错过 你 全部 这 时间 ,

"哦！爸爸，再见，再见，我会一直想念你的。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ,
no matter how much fun I am having ,
不 事情 如何 很多 乐趣 我 是 拥有 ,

无论我玩得多么开心，

" [ænd; ənd][dʒeɪn] ['rʌfld] ['mɪstər] . - ['kɑ:lər][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ber] [hʌg]
" and Jane ruffled Mr . Pellew's collar in the last of a series of bear hugs
" 和 简 褶皱的 先生 . - 衣领 在 这 最后的 的 一个 系列 的 熊 拥抱
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
that had begun the night before .
那 有 开始 这 夜晚 前 .

"简揉了揉佩卢先生的衣领，这是从前一天晚上开始的一系列熊抱中的最后一次。"

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ræʃ] ['prɔmisiz] [bʌt; bət] [raɪt] [ˌem 'i:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
" Don't make such rash promises but write me occasionally , and Jack ,
" 不 制作 这样的 皮疹 承诺 但 写 我 偶尔 , 和 杰克 ,

"别轻易许诺，但偶尔给我写信，还有杰克，

[ju:; jʊ] ['telɪgræf] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
you telegraph me as soon as you get to New York .
你 电报 我 作为 很快 作为 你 得到 到 新的 约克 .

你一到纽约就给我发电报。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][aɪ]['waɪərd][fɔ:r; fər] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I hope the rooms I wired for will be all right .
我 希望 这 房间 我 有线 为了 将要 是 全部 正确的 .

我希望我布线的房间一切正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt] [fi:l] [soʊ][ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn]
And now I am going because I won't feel so alone if I leave before the train
和 现在 我 是 去 因为 我 惯于 感觉 所以 独自的 如果 我 离开 前 这 火车
[pulz] [aʊt] ,
pulls out ,
拉 出去 ,

现在我要走了，因为如果我在火车开走前离开，我就不会感到那么孤独了。

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

"	he	said	and	drove	off	with	a	great	show	of	bravery	.
"	他	说	和	驾驶	离开	和	一个	伟大的	展示	的	勇敢	.

他说完，便英勇地驾车离去。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

At	last	they	were	settled	comfortably	for	the	long	trip	to	New	York	,
在	最后的	他们	是	定居	舒适地	为了	这	长的	旅行	到	新的	约克	,

他们终于安顿下来，开始了前往纽约的漫长旅程。

[ænt] [mɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['plænɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Aunt	Min	with	a	magazine	and	the	young	people	planning	good	times	for	the
阿姨	敏	和	一个	杂志	和	这	年轻的	人们	规划	好的	时代	为了	这

[fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

few	days	they	were	to	be	in	the	city	before	going	aboard	the	yacht	.
很少	天	他们	是	到	是	在	这	城市	前	去	船上	这	游艇	.

敏阿姨拿着杂志，和年轻人一起计划着在登上游艇之前，如何在城里度过美好的几天时光。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['emiliːn, -lain] [tʃɝ'iːtoʊ] .

“	We	can	go	to	see	Emmeline	Cerrito	.
"	我们	能	去	到	看	艾米琳	塞里托	.

“我们可以去看艾米琳·塞里托。”

[dʒæk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [frend] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [græ nd] ['ɑːprə]

Jack	,	you	know	she	is	our	beautiful	French	friend	who	is	studying	for	grand	opera
杰克	,	你	知道	她	是	我们的	美丽的	法语	朋友	WHO	是	学习	为了	盛大	歌剧

.

:

.

杰克，你知道她是我们那位美丽的法国朋友，她正在学习歌剧。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðɪs] [fɔːl] .

She	hopes	to	make	her	appearance	this	fall	.
她	希望	到	制作	她	外貌	这	落下	.

她希望今年秋天能够亮相。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

Maybe	she	will	sing	for	us	.
或许	她	将要	唱歌	为了	我们	.

或许她会为我们唱歌。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [vɔɪs] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

I	don't	think	I've	ever	heard	a	lovelier	voice	;	have	you	,	Jane	?
我	不	思考	我已经	曾经	听到	一个	更可爱	嗓音	;	有	你	,	简	?

我从未听过如此动听的声音；你听过吗，简?

" ['elən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

"	Ellen	loved	music	.
"	艾伦	喜爱	音乐	.

艾伦热爱音乐。

“ [ænd; ənd] ['serə] ['mænɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

“	And	Sarah	Manning	is	in	training	at	the	Presbyterian	Hospital	;
"	和	莎拉	曼宁	是	在	训练	在	这	长老会	医院	;

“莎拉·曼宁正在长老会医院接受培训；

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

we	will	certainly	look	her	up	and	get	her	to	come	to	dinner	if	she
我们	将要	当然	看	她	向上	和	得到	她	到	来	到	晚餐	如果	她

[kæn; kən] [get] ['eni] [taɪm] [ɔːf] ,

can	get	any	time	off	,
能	得到	任何	时间	离开	,

我们一定会联系她，如果她能抽出时间，就请她来吃晚饭。

" [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .
" suggested Jane .
" 建议 简 .

简建议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" I want to get something for the ship's library , " said Charlie ,
" 我 想 到 得到 某物 为了 这 船的 图书馆 , " 说 查理 ,

"我想为船上的图书馆添置些东西，"查理说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kærəlz, 'kɛrəlz] - ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] - [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .
" and I think Carroll's ' Hunting of the Snark ' would be in order .
" 和 我 思考 卡罗尔的 - 打猎 的 这 讽刺 - 会 是 在 命令 .

"我认为卡罗尔的《猎杀巨鲨》会很合适。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [aʊt] .
It will help to comfort me during the first three or four days out .
它 将要 帮助 到 舒适 我 期间 这 第一的 三 或者 四 天 出去 .

这将有助于我在出门后的头三四天里感到安心。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['eɪb(ə)l] ['siːmən] .
You know I'm nobody's able seaman .
你 知道 我是 没有人 有能力的 水手 .

你知道我根本不是什么好水手。

[maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['reɪst] [ə; eɪ] [jɑːt] [daʊn] [tuː; tə][bər'mjuːdə]
My last year at college a bunch of us raced a yacht down to Bermuda
我的 最后的 年 在 大学 一个 束 的 我们 比赛 一个 游艇 向下 到 百慕大
[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
and I want to say that ,
和 我 想 到 说 那 ,

我在大学最后一年，我们一群人驾驶帆船比赛前往百慕大，我想说的是，

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [aɪ] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
for three days , I wasn't anything but in the way .
为了 三 天 , 我 不是 任何事物 但 在 这 方式 .

整整三天，我除了碍事什么也没做。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['tʃɑːrli] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meməri] .
" And poor Charlie winced at the unhappy memory .
" 和 贫穷的 查理 畏缩 在 这 不开心 记忆 .

"可怜的查理想起那段不愉快的回忆，不禁皱起了眉头。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [taɪps] , " [suːðd] ['elən] ,
" But that was one of those narrow little racing types , " soothed Ellen ,
" 但 那 曾是 一 的 那些 狭窄的 小的 赛车 类型 , " 舒缓 艾伦 ,

"但那只是那种小众的赛车手类型，"艾伦安慰道。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['kruːzɪŋ] [boʊt][ænd; ənd] ['ɔːfli]
" and Mabel says her father's is a regular cruising boat and awfully
" 和 梅布尔 说道 她 父亲的 是 一个 常规的 巡航 船 和 非常
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
comfortable . "
舒服的 . "

"梅布尔说她父亲的船是一艘普通的巡航艇，非常舒适。"

" ['eniweɪ] , [maɪ] ['bɪmɪʃ] [bɔɪ] , [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] - [hiːv] - [hoʊ] ,
" Anyway , my beamish boy , I'll stick by you and play ' Heave - ho ,
" 反正 , 我的 笑容满面 男生 , 患病的 戳 经过 你 和 玩 - 举 - 何 ,

"总之，我那笑容灿烂的孩子，我会一直陪着你，和你一起玩'Heave-ho'游戏，

[maɪ] ['hɑːtiːz] - [ɑːn][ðə; ði] ['trʌsti] ['bændʒoʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [liːn] [ɔː(r)][ðə; ði][reɪl] , " [dʒæk] [grɪnd] .

my	hearties	'	on	the	trusty	banjo	while	you	lean	o'er	the	rail	,	"	Jack	grinned	.
我的	心肠	-	在	这	可靠	班卓琴	尽管	你	倾斜	超过	这	轨	,	"	杰克	咧嘴一笑	.

“我的伙伴们弹奏着可靠的班卓琴，而你则倚在栏杆上，”杰克咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hɔːrɪd] , " [sed] [ænt] [mɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mægəziːn] .

“	You	boys	are	rather	horrid	,	”	said	Aunt	Min	from	behind	her	magazine	.
"	你	男孩们	是	相当	可怕的	,	"	说	阿姨	敏	从	在后面	她	杂志	.

“你们这些男孩真是太讨厌了，”敏阿姨从杂志后面说道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] [naɪt] ,

“	And	,	by	the	way	,	I	expect	to	be	taken	to	the	theatre	every	night	,
"	和	,	经过	这	方式	,	我	预计	到	是	已采取	到	这	剧院	每一个	夜晚	,

“顺便说一句，我希望每天晚上都能被带去看戏。”

[soʊ][dəunt] [meɪk] [tuː] ['meni] [plænz] . "

so	don't	make	too	many	plans	.	”
所以	不	制作	也	许多	计划	.	"

所以不要制定太多计划。

“ ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	Tickled	to	death	to	take	you	to	any	musical	comedy	you	pick	and	to
"	挠痒	到	死亡	到	拿	你	到	任何	音乐	喜剧	你	挑选	和	到

['eni] [ruːf] ['gɑːrdn] ['æftərwərdz] ,

any	roof	garden	afterwards	,
任何	屋顶	花园	然后	,

“我非常乐意带你去看你选择的任何音乐喜剧，演出结束后还可以去任何屋顶花园。”

" [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [rʌnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] . "

“	You	know	,	nothing	really	good	runs	in	New	York	in	the	summer	months	.	”
"	你	知道	,	没有什么	真的	好的	跑步	在	新的	约克	在	这	夏天	几个月	.	"

“你知道，纽约夏季几个月里没什么真正好的演出。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] , " [tiːzd] [ænt] [mɪn] .

“	And	I	suspect	that	you	are	not	at	all	sorry	,	”	teased	Aunt	Min	.
"	和	我	怀疑	那	你	是	不是	在	全部	对不起	,	"	戏弄	阿姨	敏	.

“而且我怀疑你一点也不后悔，”敏阿姨打趣道。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

“	Speaking	of	plays	,
"	请讲	的	演出	,

“说到戏剧，

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['beti] ['wɪndəm] [ɪz][æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvənˌstaʊn]

that	reminds	me	that	Betty	Wyndham	is	at	Provincetown	with	the	Provincetown
那	提醒	我	那	贝蒂	温德姆	是	在	普罗温斯敦	和	这	普罗温斯敦

['pleɪɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] .

Players	for	the	summer	getting	ready	for	next	winter	.
球员	为了	这	夏天	获得	准备好	为了	下一个	冬天	.

这让我想起贝蒂·温德姆今年夏天在普罗温斯敦和普罗温斯敦剧团一起演出，为下一个冬天做准备。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] .

She	got	them	to	take	her	on	this	spring	.
她	得到	他们	到	拿	她	在	这	春天	.

今年春天她成功说服他们带她去。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [nɪr] [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt]

I	know	we	will	go	to	Plymouth	and	if	we	are	that	near	we	just	can't
我	知道	我们	将要	去	到	普利茅斯	和	如果	我们	是	那	靠近	我们	只是	不能

[help] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['beti] ,

help	going	to	see	Betty	,
帮助	去	到	看	贝蒂	,

我知道我们会去普利茅斯，既然离得这么近，我们忍不住要去看望贝蒂。

" [sed] ['elən] , ['plænɪŋ] ['hæpɪli] .

"	said	Ellen	,	planning	happily	.
"	说	艾伦	,	规划	快乐地	.

“艾伦高兴地计划着，”她说。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] [siː] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

“	So	we	will	really	see	all	of	our	friends	by	hook	or	crook	during	the	summer	.
"	所以	我们	将要	真的	看	全部	的	我们的	朋友们	经过	钩	或者	骗子	期间	这	夏天	.

“所以，今年夏天我们一定会想方设法见到所有的朋友。”

" [ðen] [dʒeɪn] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Then	Jane	yawned	and	announced	that	she	was	going	to	crawl	into	her
"	然后	简	打哈欠	和	宣布	那	她	曾是	去	到	爬行	进入	她

[bɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

berth	and	go	to	sleep	.
泊位	和	去	到	睡觉	.

“然后简打了个哈欠，宣布她要爬进自己的铺位睡觉了。”

[wen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['tæksɪs; 'tæksiz][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði]

When	New	York	was	finally	reached	,	it	took	two	taxis	to	deposit	the
什么时候	新的	约克	曾是	最后	达到	,	它	采取	二	出租车	到	订金	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz][æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

travelers	at	their	hotel	.
旅行者	在	他们的	酒店	.

最终抵达纽约后，他们乘坐两辆出租车才到达酒店。

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] , [ænt] [mɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rest] ,

There	the	little	party	separated	,	Aunt	Min	going	to	her	room	to	rest	,
那里	这	小的	派对	分开	,	阿姨	敏	去	到	她	房间	到	休息	,

小团体就此分开，敏阿姨回房间休息了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] “ [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	boys	going	out	to	“	see	the	town	,
这	男孩们	去	出去	到	"	看	这	镇	,

男孩们出去“游览小镇”，

" [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][dʒeɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] .

"	and	Ellen	and	Jane	going	to	do	their	shopping	.
"	和	艾伦	和	简	去	到	做	他们的	购物	.

艾伦和简要去购物了。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	I	love	the	way	the	New	Yorkers	hurry	along	all	so	intent	on	where	they	are	going
"	我	爱	这	方式	这	新的	约克人	匆忙	沿着	全部	所以	意图	在	在哪里	他们	是	去

[ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	so	certain	they	are	going	to	get	there	in	the	end	,
和	所以	肯定	他们	是	去	到	得到	那里	在	这	结尾	,

“我喜欢纽约人匆匆忙忙的样子，他们一心只想到达目的地，并且坚信自己最终一定能到达那里。”

" [sed] ['elən] .

"	said	Ellen	.
"	说	艾伦	.

“艾伦说道。”

“ ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] , [noʊ]
“ **Neither one of us has a really working knowledge of the city so , no**
” 两者都不 一 的 我们 有 一个 真的 在职的 知识 的 这 城市 所以 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“我们俩对这座城市都不太了解，所以毫无疑问，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst]
we will be lost
我们 将要 是 丢失的

我们将迷失方向

[wʌn] ['mɪljən] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['æbəˌkrɑːmbi] & [fɪtʃɪz] . ”
one million times on the way to Abercrombie & Fitch's . ”
一 百万 时代 在 这 方式 到 阿伯克龙比 & 惠誉 . ”

去Abercrombie & Fitch的路上，我去了一百万次。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][æsk][sʌm; səm]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [kɑːp] , ” [sed] [dʒeɪn] ['laɪtli] .
“ **Then we will just ask some genial Irish cop , ” said Jane lightly .**
” 然后 我们 将要 只是 问 一些 和蔼可亲 爱尔兰 警察 , ” 说 简 轻轻 .

“那我们就去问问某个和蔼可亲的爱尔兰警察吧，”简轻松地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] ,
“ **I have never paid any attention to the ridiculous warnings of people who say ,**
” 我 有 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 这 荒谬的 警告 的 人们 WHO 说 ,

“我从来不理会那些人荒谬的警告，他们说，

- ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .
' **Never talk to somebody you aren't certain of .**
- 绝不 讲话 到 某人 你 不是 肯定 的 .

“永远不要和自己不信任的人说话。”

- [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði][kaɪnd]
' **I flatter myself that I can tell at a glance whether a person is the kind**
- 我 奉承 我 那 我 能 告诉 在 一个 瞥一眼 无论 一个 人 是 这 种类
[ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
of person to talk to or not .
的 人 到 讲话 到 或者 不是 .

“我自认为一眼就能看出一个人是不是值得交谈的人。”

” [diːp] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [wɪtʃ] ['elən] ['feɪvərd] ['getɪŋ] [greɪ] ['flænl] [spɔːrt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]
” **Deep in an argument in which Ellen favored getting gray flannel sport shirts and**
” 深的 在 一个 争论 在 哪个 艾伦 受青睐 获得 灰色的 绒布 运动 衬衫 和
[dʒeɪn] ['kɑːki] [wʌnz] ,
Jane khaki ones ,
简 卡其色 一个 ,

“在一场激烈的争论中，艾伦赞成买灰色法兰绒运动衬衫，而简赞成买卡其色衬衫，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
the two girls got on the subway .
这 二 女孩们 得到 在 这 地铁 .

两个女孩上了地铁。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] ,
“ **We have been on here ten minutes , surely we will be there soon ,**
” 我们 有 到过 在 这里 十 分钟 , 一定 我们 将要 是 那里 很快 ,

“我们在这里已经待了十分钟了，肯定很快就能到了。”

” [sed] ['elən] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
” **said Ellen glancing at her watch .**
” 说 艾伦 瞥了一眼 在 她 手表 .

“艾伦说着，瞥了一眼手表。”

“ [soʊ][wiː; wi] [wʊd] , ” ['gɪgld] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒeɪn] , “ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt]
“ So we would , ” giggled the irrepressible Jane , “ if we were going the right
“ 所以 我们 会 , ” 咯咯地笑 这 不可抑制的 简 , “ 如果 我们 是 去 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

“那我们当然会，”活泼的简咯咯笑道，“如果我们走的是正确的路的话。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] [mɑːrkt] [brɑːŋks] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
I noticed just now that we were on a car marked Bronx when we ought to
我 注意到 只是 现在 那 我们 是 在 一个 车 标记 布朗克斯 什么时候 我们 应该 到
[biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪk'spres] .
be on a downtown express .
是 在 一个 市中心 表达 .

我刚才注意到，我们乘坐的是开往布朗克斯的汽车，而我们应该乘坐的是开往市中心的快车。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][stɑːp][tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
I was going to give you to the next stop to notice it ;
我 曾是 去 到 给 你 到 这 下一个 停止 到 注意 它 ;

我本来打算带你到下一站去看看；

['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”
after that of course I would have told you . ”
后 那 的 课程 我 会 有 讲述 你 . ”

那之后我当然会告诉你。”

“ [nekst] [taɪm] [wiː; wi] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ Next time we better not talk so much ,
“ 下一个 时间 我们 更好的 不是 讲话 所以 很多 ,

下次我们最好少说话，

” [əb'zɜːrvd] ['elən] ['waɪzli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] .
” observed Ellen wisely as the girls rose to leave the car .
” 观察到 艾伦 明智地 作为 这 女孩们 玫瑰 到 离开 这 车 .

艾伦睿智地观察着，女孩们起身离开汽车。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][er] .
I would like to come up for air .
我 会 喜欢 到 来 向上 为了 空气 .

我想上来透透气。

[its] [soʊ] ['stʌfi] [daʊn] [hɪr] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
It's so stuffy down here I can't think which way we ought to go .
它是 所以 闷 向下 这里 我 不能 思考 哪个 方式 我们 应该 到 去 .

这里太闷了，我不知道我们该往哪走。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs]
If we just had some working hypothesis
如果 我们 只是 有 一些 在职的 假设

如果我们有一些工作假设的话

[ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [dəup] [aʊt] [sʌm; səm] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] , ” [lə'mentɪd]
of where we are , then we might dope out some route to take , ” lamented
的 在哪里 我们 是 , 然后 我们 可能 太棒了 出去 一些 路线 到 拿 , ” 哀叹
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“如果我们不知道自己身在何处，或许就能找到一条前进的路线，”简叹息道。

[bəuθ]['gɜːlz] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ræðər] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃənz] .

Both	**girls**	**looked**	**round**	**them**	**with**	**rather**	**amused**	**expressions**	**.**
两个都	女孩们	看起来	圆形的	他们	和	相当	觉得好笑	表达式	.

两个女孩带着几分戏谑的表情环顾四周。

['faɪnəli] , ['elən] [skwiːld] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [dʒeɪn] .

Finally	**,**	**Ellen**	**squealed**	**and**	**punched**	**Jane**	**.**
最后	,	艾伦	尖叫	和	拳击	简	.

最后，艾伦尖叫一声，打了简一拳。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [kɑːp] ;

“	**There's**	**your**	**genial**	**Irish**	**cop**	**;**
“	有	你的	和蔼可亲	爱尔兰	警察	;

“瞧，这就是你那和蔼可亲的爱尔兰警察；

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['æbəˌkrɑːmbi] & [fɪtʃɪz] .

go	**over**	**and**	**ask**	**him**	**how**	**we**	**must**	**get**	**to**	**Abercrombie**	**&**	**Fitch's**	**.**
去	超过	和	问	他	如何	我们	必须	得到	到	阿伯克龙比	&	惠誉	.

过去问问他我们该怎么去Abercrombie & Fitch。

” [dʒeɪn] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fæt] [pə'liːsmən] , ['pleɪnli] [frʌm; frəm]['iərin] .

”	**Jane**	**marched**	**over**	**to**	**the**	**big**	**fat**	**policeman**	**,**	**plainly**	**from**	**Erin**	**.**
”	简	行军	超过	到	这	大的	胖的	警察	,	显然	从	艾琳	.

简径直走到那个又高又胖的警察面前，显然他来自爱尔兰。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt]

He	**grinned**	**invitingly**	**at**	**the**	**world**	**in**	**general**	**and**	**,**	**as**	**she**	**stopped**	**in**	**front**
他	咧嘴一笑	热情地	在	这	世界	在	一般的	和	,	作为	她	停止	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

他向世人露出一个充满诱惑的笑容，当她停在他面前时，

[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

at	**her**	**in**	**particular**	**.**
在	她	在	特别的	.

尤其针对她。

“ [jes] , [mʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**Mum**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	是的	,	妈妈	,	”	他	说	.

“是的，妈妈，”他说。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld][brɑːŋks] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,

“	**We**	**took**	**that**	**horrid**	**old**	**Bronx**	**subway**	**and**	**we**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**
“	我们	采取	那	可怕的	老的	布朗克斯	地铁	和	我们	没有	意思是	到	,

“我们乘坐了那条糟糕透顶的布朗克斯地铁，我们并非有意如此，

” [bɪ'gæn][dʒeɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	**began**	**Jane**	**by**	**way**	**of**	**lucid**	**explanation**	**.**
”	开始	简	经过	方式	的	清醒的	解释	.

简以清晰的解释开始了她的发言。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][jiː; ji] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

“	**And**	**not**	**the**	**first**	**are**	**ye**	**,**	**young**	**lady**	**,**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
“	和	不是	这	第一的	是	是的	,	年轻的	女士	,	到	做	这	相同的	.

“小姐，你也不是第一个这样做的人。”

- ,

Indade	**,**
-	,

Indade，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [foʊks]['oʊnli] [get] [tuː; tə][ðə; ði][brɑːŋks][baɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm]

it	looks	to	me	like	folks	only	get	to	the	Bronx	by	tryin	'	to	go	some
它	看起来	到	我	喜欢	各位	仅有的	得到	到	这	布朗克斯	经过	尝试	-	到	去	一些

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

在我看来，人们似乎都是想去其他地方，结果却误打误撞到了布朗克斯。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ə'naʊnst] .

"	the	big	man	announced	.
"	这	大的	男人	宣布	.

“那个大个子宣布道。”

[ðen] [dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

Then	Jane	told	him	where	they	did	want	to	go	.
然后	简	讲述	他	在哪里	他们	做过	想	到	去	.

然后简告诉他他们想去哪里。

“ [aɪm][ɔːf]['duːti] [naʊ] [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [ðæt] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,

“	I'm	off	duty	now	and	it's	goin	'	that	way	I	am	myself	,
“	我是	离开	责任	现在	和	它是	去	-	那	方式	我	是	我	,

“我现在下班了，事情就是这样，我就是我自己。”

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [jiː; ji] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [jiː; ji] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] .

so	if	it	pleases	ye	I'll	just	take	ye	,	"	said	Sergeant	Murphy	.
所以	如果	它	请	是的	患病的	只是	拿	是的	,	"	说	军士	墨菲	.

“如果你愿意，我就带你走，”墨菲中士说道。

['elən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜːr; hər] [θæŋks] ,

Ellen	had	come	up	to	them	and	was	very	profuse	in	her	thanks	,
艾伦	有	来	向上	到	他们	和	曾是	非常	丰富的	在	她	谢谢	,

艾伦走到他们面前，连连表达了她的感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] “

but	the	Sergeant	brushed	them	aside	with	a	hearty	“
但	这	军士	刷过	他们	旁边	和	一个	爽朗	“

但中士却爽朗地挥手打断了他们，说道：“

- [tɪz] ['nɑːθɪn] - .

'	Tis	nothin	'	.
-	的	什么也没有	-	.

没什么。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] [kept] [hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	two	girls	seated	on	either	side	of	the	big	Irishman	kept	him	grinning	with
"	这	二	女孩们	坐着	在	任何一个	边	的	这	大的	爱尔兰人	保留	他	咧嘴笑	和

[ðer; ðər] [ə'mjuːzɪŋ] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

their	amusing	chatter	about	nothing	.
他们的	有趣	喋喋不休	关于	没有什么	.

“坐在这位高大爱尔兰人两侧的两个女孩，闲聊着一些无关紧要的事情，逗得他一直咧嘴笑着。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ʌv; əv]

The	three	of	them	were	entirely	oblivious	of	the	utter	unconventionality	of
这	三	的	他们	是	完全	浑然不觉	的	这	说出	非传统性	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]

the	situation	and	would	have	been	much	surprised	if	they	had	heard	the	old
这	情况	和	会	有	到过	很多	惊讶	如果	他们	有	听到	这	老的

['wɪmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

women	across	the	aisle	whispering	to	one	another	.
女性	穿过	这	走道	耳语	到	一	其他	.

他们三人完全没有意识到这种情况有多么不寻常，如果他们听到过道对面的老太太们在窃窃私语，一定会大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]

It	is	certain	that	Ellen	would	have	been	very	indignant	if	she	had	known	that
它	是	肯定	那	艾伦	会	有	到过	非常	愤怒	如果	她	有	已知	那

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

the	young	Russian	on	her	left	had	kept	his	hand	in	his	pocket	all	the	way	,
这	年轻的	俄语	在	她	左边	有	保留	他的	手	在	他的	口袋	全部	这	方式	,

可以肯定的是，如果艾伦知道她左边的那个年轻俄罗斯人一直把手插在口袋里，她一定会非常生气。

[soʊ][fɜːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

so	firm	was	the	belief	in	his	mind	that	she	was	a	pickpocket	.
所以	公司	曾是	这	信仰	在	他的	头脑	那	她	曾是	一个	扒手	.

他坚信她是个扒手。

[sər'praɪz] [ʃoʊd] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swɑːv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [æt; ət]

Surprise	showed	through	even	the	suave	manner	of	the	young	salesman	at
惊喜	显示	通过	甚至	这	温文尔雅	方式	的	这	年轻的	推销员	在

['æbəˌkrɑːmbi] & [fɪtʃɪz] ,

Abercrombie	&	Fitch's	,
阿伯克龙比	&	惠誉	,

即使是Abercrombie & Fitch商店里那位举止优雅的年轻销售员，也流露出惊讶之情。

[bʌt; bət] ['elən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] ['gɝːlz] ['wɑːntɪd]

but	Ellen	thought	that	it	was	brought	forth	by	the	fact	that	two	girls	wanted
但	艾伦	想法	那	它	曾是	带来	前进	经过	这	事实	那	二	女孩们	通缉

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][menz] ['ʃɝːts] .

such	a	surprising	number	of	men's	shirts	.
这样的	一个	奇怪	数字	的	男士	衬衫	.

但艾伦认为，这是因为两个女孩想要数量如此惊人的男士衬衫。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['elən] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

As	twilight	came	and	with	it	no	Ellen	and	Jane	,
作为	暮	来了	和	和	它	不	艾伦	和	简	,

暮色降临，艾伦和简也随之消失不见。

[ænt] [mɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Aunt	Min	began	to	get	worried	and	called	the	boys	in	consultation	.
阿姨	敏	开始	到	得到	担心	和	称为	这	男孩们	在	咨询	.

敏阿姨开始担心起来，于是把孩子们叫来商量。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ,

They	decided	to	wait	until	time	to	go	down	for	dinner	and	,
他们	决定	到	等待	直到	时间	到	去	向下	为了	晚餐	和	,

他们决定等到吃晚饭的时间再下去吃晚饭，

[ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] [ðen] ,

if	the	girls	hadn't	come	in	then	,
如果	这	女孩们	之前没有	来	在	然后	,

如果当时女孩们没进来的话，

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	notify	the	authorities	so	they	might	organize	a	search	for	them	.
到	通知	这	当局	所以	他们	可能	组织	一个	搜索	为了	他们	.

通知有关部门，以便他们组织搜寻行动。

[ænt] [mɪn] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] : “ [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd]

Aunt	Min	stood	wringing	her	hands	and	moaning	:	“	Such	terrible	things	could
阿姨	敏	站立	拧干	她	双手	和	呻吟	:	“	这样的	糟糕的	事物	可以

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happen	to	them	.
发生	到	他们	.

敏阿姨站在那里，双手绞在一起，呻吟道：“他们可能会遭遇非常可怕的事情。”

['tʃɑːrli] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
Charlie , don't you remember that awful
查理 , 不 你 记住 那 可怕

查理，你不记得那件可怕的事了吗?

['tʃaɪnəmən] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ]
Chinaman that killed a girl in New York and put her in a trunk where they
中国人 那 被杀 一个 女孩 在 新的 约克 和 放 她 在 一个 树干 在哪里 他们
['dɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ['æftərwərdz] ? ”
didn't find her for ages and ages afterwards ? ”
没有 寻找 她 为了 年龄 和 年龄 然后 ? ”

那个在纽约杀害了一个女孩，然后把她藏在后备箱里，过了很久很久人们才找到她的中国人?

“ ['elən] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] .
“ Ellen is so little .
“ 艾伦 是 所以 小的 .

“艾伦还很小。”

[oʊ] ! [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Oh ! why didn't I go with them ?
哦 ! 为什么 没有 我 去 和 他们 ?

哦！我为什么没和他们一起去呢?

” [ænd; ənd][dʒæk][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] ['raʊndli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
” and Jack cursed himself roundly for not taking care of the girl with
” 和 杰克 被诅咒的 他自己 圆圆地 为了 不是 采取 关心 的 这 女孩 和
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
whom he was in love .
谁 他 曾是 在 爱 .

杰克狠狠地咒骂自己，没有好好照顾他心爱的女孩。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
Charlie was seated in a lounging chair taking the whole affair quite calmly .
查理 曾是 坐着 在 一个 休闲 椅子 采取 这 所有的 事务 相当 平静地 .

查理坐在躺椅上，平静地看着这一切发生。

“ [dʒæk] , [pliːz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] .
“ Jack , please behave as though you had some sense .
“ 杰克 , 请 表现 作为 尽管 你 有 一些 感觉 .

“杰克，请你表现得像个有点理智的人。”

[ðoʊz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt]
Those girls are about twenty years old , both of them with the average amount
那些 女孩们 是 关于 二十 年 老的 , 两个都 的 他们 和 这 平均的 数量
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of intelligence ,
的 智力 ,

这两个女孩大约二十岁，智力水平都属于中等水平。

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .
plenty of money in their pockets , and both on the outside of a good lunch .
很多 的 钱 在 他们的 口袋 , 和 两个都 在 这 外部 的 一个 好的 午餐 .

他们口袋里揣着不少钱，而且两人都吃过一顿丰盛的午餐。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,
So they won't starve to death and , if they are lost ,
所以 他们 惯于 饿死 到 死亡 和 , 如果 他们 是 丢失的 ,

这样他们就不会饿死，即使迷路了，

[ðeɪ] [kæn; kən][græb][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
they can grab a taxi and come to the hotel .
他们 能 抓住 一个 出租车 和 来 到 这 酒店 .

他们可以打车来酒店。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [pleɪn] ['dʒeɪnz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [hoʊm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I'm	willing	to	bet	on	Plain	Jane's	ingenuity	to	get	'	em	home	even	if	they	are
我是	愿意的	到	赌注	在	清楚的	简的	独创性	到	得到	-	呃	家	甚至	如果	他们	是

[bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃaɪnəmənz] ['lɔːndri] [bæg] .

both	dead	and	in	some	Chinaman's	laundry	bag	.
两个都	死的	和	在	一些	中国人的	洗衣店	包	.

我愿意打赌，即使她们俩都死了，被装在某个中国人的洗衣袋里，朴素的简也能想办法把她们带回家。

['prɑːbəbli] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm]

Probably	what	really	happened	is	that	they	met	someone	they	know	and	went	some
大概	什么	真的	发生	是	那	他们	遇见	某人	他们	知道	和	去	一些

[pleɪs] [fɔːr; fər] [tiː] ,

place	for	tea	,
地方	为了	茶	,

很可能实际情况是，他们遇到了熟人，然后一起去某个地方喝了茶。

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [ɑːn] ['piːsfəli] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

"	and	Charlie	went	on	peacefully	eating	chocolate	creams	.
"	和	查理	去	在	和平地	吃	巧克力	乳霜	.

于是查理继续平静地吃着巧克力奶油蛋糕。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	Oh	!	it	is	all	very	well	for	you	to	talk	,
"	哦	!	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,

"哦！你光说不练啊！"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪbəl] [wɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [nɑːt] ['elən] .

but	just	suppose	it	was	Mabel	Wing	who	was	lost	and	not	Ellen	.
但	只是	认为	它	曾是	梅布尔	翼	WHO	曾是	丢失的	和	不是	艾伦	.

但假设走失的是梅布尔·温而不是艾伦呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

How	about	it	then	?
如何	关于	它	然后	?

那该如何安排呢?

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" ['meɪbəl] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [luːz] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

"	Mabel	is	too	big	to	lose	,	so	that	is	one	thing	I	don't	have	to	worry	about	,
"	梅布尔	是	也	大的	到	失去	,	所以	那	是	一	事物	我	不	有	到	担心	关于	,

"梅布尔体型太大，不可能失去，所以这方面我不用担心。"

" ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

"	answered	Charlie	.
"	回答	查理	.

"查理回答道。"

" ['eniweɪ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [weɪt] , " [sed] [ænt] [mɪn] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .

"	Anyway	,	let's	go	down	in	the	lobby	and	wait	,	"	said	Aunt	Min	and	led	the	way	.
"	反正	,	我们来吧	去	向下	在	这	大厅	和	等待	,	"	说	阿姨	敏	和	引领	这	方式	.

"总之，我们先到大厅里等着吧。"敏阿姨说着，带头走了下去。

[wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [gluːd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	**there**	**they**	**took**	**seats**	**facing**	**the**	**entrance**	**and**	**glued**	**their**	**eyes**	**to**	**the**
一次	那里	他们	采取	座位	面向	这	入口	和	胶合	他们的	眼睛	到	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

到了那里，他们面向入口坐下，目光紧紧盯着门口。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ɪn] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] , [ænt] [mɪn] , [dʒæk] ,

Consequently	**,**	**when**	**the**	**girls**	**came**	**in**	**flanking**	**a**	**big**	**policeman**	**,**	**Aunt**	**Min**	**,**	**Jack**	**,**
最后	,	什么时候	这	女孩们	来了	在	侧翼	一个	大的	警察	,	阿姨	敏	,	杰克	,

因此，当女孩们带着一个高大的警察进来时，敏阿姨、杰克.....

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**Charlie**	**rose**	**simultaneously**	**and**	**advanced**	**upon**	**them**	**.**
和	查理	玫瑰	同时地	和	先进的	之上	他们	.

查理同时起身，向他们走去。

[ænt] [mɪn] [kraɪd] : “ [θæŋk] ['hevəns] , ['tʃɑːrli] ['prestən] [noʊz] [lɔː] !

Aunt	**Min**	**cried**	**:**	**“**	**Thank**	**heavens**	**,**	**Charlie**	**Preston**	**knows**	**law**	**!**
阿姨	敏	哭	:	“	感谢	天	,	查理	普雷斯顿	知道	法律	!

敏阿姨喊道：“谢天谢地，查理·普雷斯顿懂法律！”

[dʒeɪn] ['pɛljuː] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?

Jane	**Pellew**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**now**	**?**
简	佩鲁	,	什么	有	你	完毕	现在	?

简·佩卢，你又做了什么?

” [dʒæk] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] ['ɛlənz] [hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ ['elən] ,

”	**Jack**	**beside**	**himself**	**was**	**squeezing**	**Ellen's**	**hand**	**and**	**saying**	**:**	**“**	**Ellen**	**,**
”	杰克	旁	他自己	曾是	挤压	艾伦的	手	和	说	:	“	艾伦	,

杰克激动得紧紧握住艾伦的手，说道：“艾伦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɜːrst] .

I	**am**	**so**	**glad**	**they**	**didn't**	**take**	**you**	**to**	**jail**	**first**	**.**
我	是	所以	高兴的	他们	没有	拿	你	到	监狱	第一的	.

我真庆幸他们没有先把你抓进监狱。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['tʃɑːrli]

I	**just**	**know**	**Charlie**
我	只是	知道	查理

我只认识查理

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːp] .

and	**I**	**can**	**fix**	**it**	**up**	**with**	**the**	**cop**	**.**
和	我	能	使固定	它	向上	和	这	警察	.

我可以和警察解决这个问题。

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['mɜːrmɜːrd] :

”	**Charlie**	**looked**	**at**	**them**	**in**	**a**	**ruminating**	**manner**	**and**	**murmured**	**:**
”	查理	看起来	在	他们	在	一个	反刍	方式	和	低声说道	:

查理若有所思地看着他们，低声说道：

“ [tuː] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] .

“	**Too**	**happy**	**-**	**looking**	**for**	**anything**	**to**	**be**	**really**	**the**	**matter**	**.**
“	也	快乐的	-	寻找	为了	任何事物	到	是	真的	这	事情	.

“看起来太开心了，不像是出了什么事。”

[wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] . ”

Wish	**they'd**	**come**	**on**	**and**	**go**	**in**	**to**	**dinner**	**.**	**”**
希望	他们会	来	在	和	去	在	到	晚餐	.	”

真希望他们能进来吃晚饭。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ You are perfectly ridiculous , all of you .
“ 你 是 完美 荒谬的 , 全部 的 你 .

“你们所有人都很荒谬。”

[ɑːnt] [ðeɪ] , ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] ?
Aren't they , Sergeant Murphy ?
不是 他们 , 军士 墨菲 ?

难道不是吗，墨菲警官?

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl]
” and Jane received an understanding wink from that son of the Emerald Isle
” 和 简 已收到 一个 理解 眨眼 从 那 儿子 的 这 翠 小岛
.
:
.

“简从这位翡翠岛之子那里得到了一个心照不宣的眨眼。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] ,
“ It was this way ,
“ 它 曾是 这 方式 ,

事情是这样的，

” [bɪ'gæn] ['elən] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
” began Ellen and told of how the big policeman had taken them from
” 开始 艾伦 和 讲述 的 如何 这 大的 警察 有 已采取 他们 从
[ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,
shop to shop ,
店铺 到 店铺 ,

“艾伦开始讲述那个高大警察如何带着他们一家一家地从一家店走到另一家店，”

[ænd; ənd]['pailətid][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
and piloted them around all afternoon .
和 试飞 他们 大约 全部 下午 .

整个下午他都驾驶着它们四处飞行。

“ [soʊ] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['ʃɑːpɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn]
“ So when we finished shopping , ” broke in
“ 所以 什么时候 我们 完成的 购物 , ” 打破 在

“所以当我们购物结束后，”他插话道。

[dʒeɪn] , “ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] . ”
Jane , “ I suggested that all of us go to a movie . ”
简 , “ 我 建议 那 全部 的 我们 去 到 一个 电影 . ”

简说：“我建议我们大家去看电影。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌm] , ” [sed] ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] [tuː; tə] [ænt] [mɪn] ,
“ And a fine picture it was , Mum , ” said Sergeant Murphy to Aunt Min ,
“ 和 一个 美好的 图片 它 曾是 , 妈妈 , ” 说 军士 墨菲 到 阿姨 敏 ,

“妈妈，这真是一幅很棒的照片，”墨菲警官对敏阿姨说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ferˌbæŋks] [læd] - [θɪŋz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [riːl] .
“ with that Fairbanks lad abusting things wide open with every foot of reel .
“ 和 那 费尔班克斯 小伙子 - 事物 宽的 打开 和 每一个 脚 的 卷轴 .

“那个费尔班克斯的小伙子用他那一英尺的卷线器，把一切都玩得淋漓尽致。”

” [dʒeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] :
” Jane turned to Sergeant Murphy and shaking his hand said :
” 简 转向 到 军士 墨菲 和 摇晃 他的 手 说 :

简转向墨菲警官，握着他的手说：

“ ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ]
“ Ellen and I want to thank you for your kindness and also for giving
〃 艾伦 和 我 想 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 和 还 为了 给予
[ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nu:n] . 〃 “
us such a lovely afternoon . 〃 “
我们 这样的 一个 迷人的 下午 . 〃 〃

“艾伦和我非常感谢您的热情款待，也感谢您让我们度过了一个如此美好的下午。”

- [tɪz] ['nɑ:θɪn] - , 〃 [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['mɜ:rfi] . “
' Tis nothin ' , 〃 said Sergeant Murphy . “
- 的 什么也没有 - , 〃 说 军士 墨菲 . 〃

“没什么，”墨菲警官说。

- [twʌz] [maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .
' Twas myself that had all the fun .
- 那是 我 那 有 全部 这 乐趣 .

真正玩得开心的只有我自己。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
〃 CHAPTER III
〃 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['bu:dʒəm]
THE BOOJUM
这 布朱姆

跳跃

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
The first of July was a day so perfect that it might well have been made
这 第一的 的 七月 曾是 一个 天 所以 完美的 那 它 可能 出色地 有 到过 制成
[tu:; tə]['ɔ:rdər] .
to order .
到 命令 .

7月1日这一天完美得仿佛是命中注定一般。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [blu:] [skaɪ] [held] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] ,
The brilliant blue sky held little wisps of clouds that were scattered by a steady ,
这 杰出的 蓝色的 天空 握住 小的 缕缕 的 云 那 是 疏散 经过 一个 稳定的 ,
['dʒent(ə)l] [wɪnd] .
gentle wind .
温和的 风 .

湛蓝的天空飘着几缕轻柔的云朵，被微风吹散。

“ [ðæt] ['tæksi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .
“ That taxi will never come and I just can't wait another instant .
〃 那 出租车 将要 绝不 来 和 我 只是 不能 等待 其他 立即的 .

“那辆出租车永远不会来了，我一刻也不能再等了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
It should have been here long ago .
它 应该 有 到过 这里 长的 前 .

它本该早就在这里了。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] ,
I just know we'll be late ,
我 只是 知道 出色地 是 晚的 ,

我知道我们肯定会迟到。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [bɑːbd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

"	and	Jane	bobbed	up	from	her	chair	and	rushed	to	the	window	at
"	和	简	波波德	向上	从	她	椅子	和	匆忙	到	这	窗户	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːr] [ðæt] [pæst] .

the	sound	of	every	car	that	passed	.
这	声音	的	每一个	车	那	通过了	.

每当有汽车经过，简都会从椅子上跳起来，冲到窗边去听。

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

Mr	.	Wing	had	called	them	up	the	night	before	and	asked	them	all	to
先生	.	翼	有	称为	他们	向上	这	夜晚	前	和	问	他们	全部	到

[biː; bi] [aʊt] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

be	out	at	City	Island	by	ten	o'clock	.
是	出去	在	城市	岛	经过	十	点钟	.

温先生前一天晚上给他们打了电话，要求他们所有人晚上十点前到城市岛集合。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][wʌn] .

He	planned	to	have	lunch	and	be	on	the	way	by	one	.
他	计划	到	有	午餐	和	是	在	这	方式	经过	一	.

他计划吃完午饭，一点钟之前出发。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ɪz] [laɪk] — [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [dʒʌst]

"	Patience	,	my	dear	sister	,	is	like	—	well	,	something	or	other	—	I	can't	remember	just
"	耐心	,	我的	亲爱的	姐姐	,	是	喜欢	—	出色地	,	某物	或者	其他	—	我	不能	记住	只是

[wʌt] ,

what	,
什么	,

"耐心，我亲爱的姐姐，就像——嗯，某种东西——我记不清具体是什么了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,

but	it	is	a	good	old	saying	,
但	它	是	一个	好的	老的	说	,

但这是一句很好的古老谚语。

" [dʒæk] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Jack	flung	over	his	shoulder	as	he	went	to	answer	the	knock	of	the	boy
"	杰克	扔	超过	他的	肩膀	作为	他	去	到	回答	这	敲	的	这	男生

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['tæksi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

who	had	come	to	tell	them	that	their	taxi	was	waiting	.
WHO	有	来	到	告诉	他们	那	他们的	出租车	曾是	等待	.

杰克一边说着，一边回头去应门，原来是男孩来告诉他们出租车已经到了。

['meɪbəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

Mabel	and	Mr	.	Wing	met	them	and	took	them
梅布尔	和	先生	.	翼	遇见	他们	和	采取	他们

梅布尔和温先生接见了他们，并带走了他们。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hwɔːvz] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

down	to	the	foot	of	one	of	the	many	little	wharves	that	jutted	out	in	the
向下	到	这	脚	的	一	的	这	许多	小的	码头	那	突出的	出去	在	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

一直走到港口中众多伸入海中的小码头之一的底部。

" ['frænsɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	Frances	is	already	on	board	.
"	弗朗西丝	是	已经	在	木板	.

"弗朗西丝已经加入进来了。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] .

There	wasn't	room	in	the	tender	for	all	of	us	,	”	Mabel	explained	.
那里	不是	房间	在	这	投标	为了	全部	的	我们	,	”	梅布尔	解释	.

“招标名额不够我们所有人用，”梅布尔解释说。

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	I	am	so	happy	I	can	hardly	stand	it	.
”	哦	！	我	是	所以	快乐的	我	能	几乎	站立	它	.

“哦！我高兴得简直无法自拔。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] [wen] [ruːθ] ['kudnt] [kʌm] .

It	almost	killed	me	when	Ruth	couldn't	come	.
它	几乎	被杀	我	什么时候	露丝	不能	来	.

露丝没能来，我简直要崩溃了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kɔːrs] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

You	know	she	is	taking	some	sort	of	social	service	course	this	summer	and	didn't
你	知道	她	是	采取	一些	种类	的	社会的	服务	课程	这	夏天	和	没有

[fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

feel	that	she	ought	to	stop	right	in	the	middle	of	it	.	”
感觉	那	她	应该	到	停止	正确的	在	这	中间	的	它	.	”

你知道她今年夏天在参加一个社会服务课程，她觉得不应该中途放弃。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [ə'griːd] ['elən] .

“	Yes	,	it	must	have	been	a	disappointment	,	”	agreed	Ellen	.
”	是的	,	它	必须	有	到过	一个	失望	,	”	同意	艾伦	.

“是啊，那肯定很令人失望，”艾伦同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][sʌm; səm] .

“	But	maybe	this	will	cheer	you	up	some	.
”	但	或许	这	将要	欢呼	你	向上	一些	.

“但也许这能让你高兴一些。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [æn] [fɒ'leɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ]

I	had	a	telegram	from	Anne	Follet	this	morning	saying	that	she	and	Ruth
我	有	一个	电报	从	安妮	卵泡	这	早晨	说	那	她	和	露丝

[wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . ”

would	try	to	be	in	New	York	for	a	few	days	when	we	get	back	.	”
会	尝试	到	是	在	新的	约克	为了	一个	很少	天	什么时候	我们	得到	后退	.	”

今天早上我收到安妮·福莱特的电报，她说她和露丝会在我们回来后尽量在纽约待几天。

“ ['splendɪd] , ['mɑːrvələs] ! ” ['bʌbld] ['meɪbəl] , [huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'pres] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

“	Splendid	,	marvelous	!	”	bubbled	Mabel	,	who	was	hard	to	depress	for	long	.
”	灿烂	,	奇妙	！	”	冒泡	梅布尔	,	WHO	曾是	难的	到	抑郁	为了	长的	.

“太棒了，太神奇了！”梅布尔兴奋地说，她很难长时间沮丧。

“ [mɪs] ['pɛljuː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [wɪŋ] ,

“	Miss	Pellew	,	”	suggested	Mr	.	Wing	,
”	错过	佩鲁	,	”	建议	先生	.	翼	,

“佩卢小姐，”温先生建议道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	you	come	out	and	have	lunch	with	us	and	I'll	have	one	of	the
”	你	来	出去	和	有	午餐	和	我们	和	患病的	有	一	的	这

[men] [set][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] .

men	set	you	ashore	directly	after	.
男人	放	你	岸上	直接地	后	.

“你出来和我们一起吃午饭，之后我会安排一个人送你上岸。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] . ”

I'd	like	to	have	you	see	the	boat	.	”
ID	喜欢	到	有	你	看	这	船	.	”

我想让你看看那艘船。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ænt] [mɪn] , ['ræðər] ['hɜːrɪdli] .

“	You	are	very	kind	,	indeed	,	”	said	Aunt	Min	,	rather	hurriedly	.
”	你	是	非常	种类	,	的确	,	”	说	阿姨	敏	,	相当	匆匆	.

“您真是太好了，”敏阿姨急忙说道。

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	But	couldn't	you	point	out	your	boat	to	me	from	here	?	”
”	但	不能	你	观点	出去	你的	船	到	我	从	这里	?	”

“但是您能不能从这里给我指出您的船的位置呢？”

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	What	,	you	aren't	afraid	,	are	you	?
”	什么	,	你	不是	害怕的	,	是	你	?

“什么？你不害怕吗？”

” ['mɪstər] . [wɪŋ] [læft] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [læf] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz] ['fætnəs] .

”	Mr	.	Wing	laughed	that	delightful	laugh	that	so	often	accompanies	fatness	.
”	先生	.	翼	笑了	那	愉快	笑	那	所以	经常	伴随	肥胖	.

“温先生发出了那种肥胖者常有的、令人愉悦的笑声。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [əd'mɪtɪd] [ænt] [mɪn] .

“	Yes	,	I	am	,	”	admitted	Aunt	Min	.
”	是的	,	我	是	,	”	承认	阿姨	敏	.

“是的，我是，”敏阿姨承认道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːr] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	don't	tell	the	girls	or	I'll	never	hear	the	end	of	it	.
”	但	不	告诉	这	女孩们	或者患病的		绝不	听到	这	结尾	的	它	.

“但是千万别告诉那些女孩，否则我永远也摆脱不了她们的唠叨。”

” ['mɪstər] . [wɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hʌl] .

”	Mr	.	Wing	pointed	to	a	two	-	master	,	with	a	black	hull	.
”	先生	.	翼	尖	到	一个	二	-	掌握	,	和	一个	黑色的	船体	.

“温先生指着一艘黑色船体的双桅帆船。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['skuːnər] [taɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [æt; ət] ['glɑːstər] ,

“	She	is	the	schooner	type	and	was	built	by	a	shipbuilder	at	Gloucester	,
”	她	是	这	大篷车	类型	和	曾是	建造	经过	一个	造船厂	在	格洛斯特	,

“她是一艘纵帆船，由格洛斯特的一家造船厂建造。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɑːstər] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jɑːti] [laɪnz] [gɪv]

so	she	is	as	sturdy	as	a	Gloucester	fisherman	,	but	her	yachty	lines	give
所以	她	是	作为	结实的	作为	一个	格洛斯特	渔夫	,	但	她	游艇	线条	给

[hɜːr; hər] [mɔːr] [spiːd] .

her	more	speed	.
她	更多的	速度	.

所以她像格洛斯特郡的渔夫一样结实，但她游艇般的线条使她速度更快。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['læθrəp] ['endʒɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [kæn; kən] [kɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ten] [nɑːts]

She's	got	a	big	Lathrop	engine	in	her	that	can	kick	her	along	at	ten	knots
她是	得到	一个	大的	拉思罗普	引擎	在	她	那	能	踢	她	沿着	在	十	绳结

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [goʊz] [ded] [ɑːn][hɜːr; hər] .

when	our	wind	goes	dead	on	her	.
什么时候	我们的	风	去	死的	在	她	.

她船上装有一台大型拉思罗普发动机，即使逆风，也能让她以十节的速度前进。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ʃiː; ʃi]

She	has	been	almost	everywhere	and	is	perfectly	able	to	go	anywhere	she
她	有	到过	几乎	到处	和	是	完美	有能力的	到	去	任何地方	她

['hæznt] [bɪn] .

hasn't	been	.
还没有	到过	.

她几乎去过所有地方，完全有能力去任何她没去过的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][tuː; tə] [ænt] [mɪn] [ðæt] ['boʊts][ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər]['mɪstər] .

"	It	was	perfectly	plain	to	Aunt	Min	that	boats	and	water	were	Mr	.
"	它	曾是	完美	清楚的	到	阿姨	敏	那	船	和	水	是	先生	.

['wɪŋz] ['hɑːbi] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Wing's	hobby	even	though	she	hadn't	understood	half	of	what	he	had	said	,
翅膀	爱好	甚至	尽管	她	之前没有	理解	一半	的	什么	他	有	说	,

“尽管闵姨妈没听懂温先生说的话，但她很清楚，船和水是温先生的爱好。”

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

particularly	about	kicking	her	along	.
特别	关于	踢	她	沿着	.

尤其是关于踢她那件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] ?

What	was	the	object	in	kicking	her	along	if	there	was	an	engine	?
什么	曾是	这	目的	在	踢	她	沿着	如果	那里	曾是	一个	引擎	?

既然有引擎，为什么还要踢她一脚呢?

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] ['jɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [jɑːts] ['oʊnər] .

“	None	of	this	fancy	yachting	for	me	,	"	went	on	the	black	yacht's	owner	.
“	没有任何	的	这	想要	游艇	为了	我	,	"	去	在	这	黑色的	游艇的	所有者	.

“我才不玩这些花里胡哨的游艇呢，”黑色游艇的主人说道。

“ [aɪm][maɪ] [oʊn] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]

“	I'm	my	own	sailing	-	master	because	half	the	fun	of	yachting	to	me	is	the
“	我是	我的	自己的	帆船	-	掌握	因为	一半	这	乐趣	的	游艇	到	我	是	这

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] .

work	it	entails	.
工作	它	包含	.

“我都是自己的航海船长，因为对我来说，游艇乐趣的一半在于它所包含的工作。”

[waɪ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['buːdʒəm] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə] [wiːl] !

Why	,	I	love	the	feel	of	the	old	'	Boojum	'	as	she	answers	to	wheel	!
为什么	,	我	爱	这	感觉	的	这	老的	-	布朱姆	-	作为	她	答案	到	车轮	!

我喜欢老式“Boojum”对方向盘做出反应时的感觉!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['hændlz] [kwɪk] .

And	let	me	tell	you	she	handles	quick	.
和	让	我	告诉	你	她	把手	快的	.

而且我得告诉你，她反应很快。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

She	is	alive	,	every	inch	of	her	.	"
她	是	活	,	每一个	英寸	的	她	.	"

她还活着，她的每一寸肌肤都还活着。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] [priˈzəːvəz] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .

“	Well	,	I	hope	there	are	plenty	of	life	preservers	in	convenient	places	.
“	出色地	,	我	希望	那里	是	很多	的	生活	防腐剂	在	方便的	地方	.

“嗯，我希望在方便的地方能有很多救生圈。”

[θæŋk] ['hevəns] , [ɔːl][ðə; ði]

Thank	heavens	,	all	the
感谢	天	,	全部	这

感谢老天，所有这些

['gɜːlz][kæn; kən] [swɪm] [wel] !

girls	can	swim	well	!
女孩们	能	游泳	出色地	!

女孩们游泳也很棒!

" [ænt] [mɪn] [lʊkt] ['ræðər] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['oʊnər] .

"	Aunt	Min	looked	rather	dubiously	at	the	"	Boojum	"	and	at	its	owner	.
"	阿姨	敏	看起来	相当	可疑地	在	这	"	布朱姆	"	和	在	它是	所有者	.

“敏阿姨有些怀疑地看着“布吉姆”和它的主人。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] .

Somehow	the	black	hull	upset	her	.
不知何故	这	黑色的	船体	沮丧的	她	.

不知为何，黑色的船体让她感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [drɔːn] ['kʌtləs] [ænd; ənd]

It	smacked	of	the	piratical	and	she	had	visions	of	drawn	cutlasses	and
它	猛击	的	这	海盗	和	她	有	愿景	的	绘制	弯刀	和

['bɪrdɪd] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [red] [rægz] .

bearded	men	with	their	heads	wrapped	up	in	red	rags	.
留着胡子的	男人	和	他们的	头部	包装	向上	在	红色的	破布	.

它散发着海盗的气息，她脑海中浮现出拔出的弯刀和头裹着红布的蓄须男子的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ,

It	would	have	been	better	,	she	thought	,	if	the	boat	had	been	white	,
它	会	有	到过	更好的	,	她	想法	,	如果	这	船	有	到过	白色的	,

她心想，如果船是白色的就好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [jɑːt] [wɜːr; wər] .

as	she	imagined	all	yachts	were	.
作为	她	想象	全部	游艇	是	.

正如她想象中所有的游艇一样。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pɛljuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .

“	My	dear	Miss	Pellew	,	it	is	safe	as	safe	can	be	and	dry	as	a	bone	.
"	我的	亲爱的	错过	佩鲁	,	它	是	安全的	作为	安全的	能	是	和	干燥	作为	一个	骨	.

“我亲爱的佩卢小姐，这里非常安全，干燥得像骨头一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɑːp][ɪn][hɜːr; hər]['bɪldʒɪz] , " ['mɪstər] . [wɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

It	takes	days	to	get	a	drop	in	her	bilges	,	"	Mr	.	Wing	hastened	to	assure
它	需要	天	到	得到	一个	降低	在	她	舱底	,	"	先生	.	翼	加快	到	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“要好几天才能把她船舱里的水排进去，”温先生赶紧安慰她说。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [deɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɑːp]

“	What	in	the	world	could	be	the	advantage	of	it	taking	days	to	get	a	drop
"	什么	在	这	世界	可以	是	这	优势	的	它	采取	天	到	得到	一个	降低

[ɪn][ðə; ði]['bɪldʒɪz] ,

in	the	bilges	,
在	这	舱底	,

“花几天时间才能把水滴到船舱底部，这到底有什么好处呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['bɪldʒɪz][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] [priˈzəːvəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər]

and	what	did	bilges	have	to	do	with	life	preservers	,	and	what	were
和	什么	做过	舱底	有	到	做	和	生活	防腐剂	,	和	什么	是

['bɪldʒɪz] ['eniweɪ] ?

bilges	anyway	?
舱底	反正	?

船舱底部与救生圈有什么关系？船舱底部到底是什么？

" [θɔːt] [ænt] [mɪn] .

"	thought	Aunt	Min	.
"	想法	阿姨	敏	.

“敏阿姨心想。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , “ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

But	she	only	said	,	“	Well	,	that	is	very	nice	,	I	am	sure	.
但	她	仅有的	说	,	“	出色地	,	那	是	非常	好的	,	我	是	当然	.

但她只是说：“嗯，那当然很好。”

” ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gests] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪŋ] [wʌz; wəz]

”	Mabel	had	been	explaining	to	her	young	guests	that	Mr	.	Wing	was
”	梅布尔	有	到过	解释	到	她	年轻的	客人	那	先生	.	翼	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

taking	the	boat	out	a	little	short	-	handed	because	he	wanted	all	of	them
采取	这	船	出去	一个	小的	短的	-	递交	因为	他	通缉	全部	的	他们

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

to	learn	something	about	sailing	.
到	学习	某物	关于	帆船	.

“梅布尔一直在向她的年轻客人们解释说，温先生出海时人手有点不足，因为他想让大家都能学到一些关于航海的知识。

“ ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæz; həz][sʌm; səm]

“	Daddy	says	it	is	exactly	twice	as	much	fun	if	every	man	on	board	has	some
”	爸爸	说道	它	是	确切地	两次	作为	很多	乐趣	如果	每一个	男人	在	木板	有	一些

['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .

little	work	to	do	.
小的	工作	到	做	.

“爸爸说，如果船上的每个男人都做点小事，乐趣就会翻倍。”

[aɪ] [ə'dɔ:r] ['stɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

I	adore	steering	by	a	point	of	land	,
我	崇拜	转向	经过	一个	观点	的	土地	,

我喜欢以陆地为参照物来导航。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] . ”

but	I	just	can't	bear	to	do	it	by	the	compass	.	”
但	我	只是	不能	熊	到	做	它	经过	这	罗盘	.	”

但我实在无法忍受用指南针来导航。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ænt] [mɪn] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ]

“	Much	as	I	hate	to	tell	Aunt	Min	good	-	bye	,	I
”	很多	作为	我	恨	到	告诉	阿姨	敏	好的	-	再见	,	我

“虽然我很舍不得和敏阿姨说再见，但我

[wɪʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ʃʌv] [ɔ:f] .

wish	we	would	shove	off	.
希望	我们	会	推	离开	.

真希望我们赶紧离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I	am	wild	to	see	it	on	the	inside	.
我	是	荒野	到	看	它	在	这	里面	.

我迫不及待地想看看它的内部构造。

” ['dʒeɪnz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

”	Jane's	black	eyes	snapped	at	the	prospect	.
”	简的	黑色的	眼睛	啪啪	在	这	前景	.

“简的黑眼睛一想到这个前景就怒目而视。”

[su:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['tendər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd]

Soon	the	young	people	were	seated	in	the	dancing	tender	and	,	with	many	good
很快	这	年轻的	人们	是	坐着	在	这	跳舞	投标	和	,	和	许多	好的

- [baɪz] [tu:; tə] [ænt] [mɪn] ,

-	byes	to	Aunt	Min	,
-	轮空	到	阿姨	敏	,

很快，年轻人就坐在了舞车里，并和敏阿姨道别。

[ðeɪ] [skuːtid] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

they	scooted	through	the	sparkling	stretch	of	water	that	lay	between	them	and
他们	滑行	通过	这	闪闪发光	拉紧	的	水	那	躺	之间	他们	和

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] . ”

the	“	Boojum	.	”
这	“	布朱姆	.	”

他们飞快地穿过横亘在他们和“布朱姆”之间的波光粼粼的水面。

“ ['meɪbəl] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ]['evər] [get]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɑːn] [dek] ?

“	Mabel	,	how	in	the	world	do	you	ever	get	over	the	side	and	up	on	deck	?
“	梅布尔	,	如何	在	这	世界	做	你	曾经	得到	超过	这	边	和	向上	在	甲板	?

“梅布尔，你到底是怎么翻过船舷到甲板上的？”

” [æskt] ['elən] [ʌn'iːzɪli] .

”	asked	Ellen	uneasily	.
”	问	艾伦	不安地	.

“艾伦不安地问道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [dɪ'fendɪd] ['tʃɑːrli] .

“	She	is	falling	off	a	lot	,	I	think	,	”	defended	Charlie	.
“	她	是	坠落	离开	一个	很多	,	我	思考	,	”	辩护	查理	.

“我觉得她状态下滑得厉害，”查理辩解道。

“ [guːs] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

“	Goose	,	I	didn't	mean	that	.
“	鹅	,	我	没有	意思是	那	.

“鹅，我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] , [haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	mean	,	how	does	anybody	do	it	?	”
我	意思是	,	如何	做	任何人	做	它	?	”

我的意思是，这到底是怎么做到的?

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] [ðæt] [ðeɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [wɑːnt]

“	You	see	there	is	a	little	ladder	that	they	hook	on	the	side	whenever	people	want
“	你	看	那里	是	一个	小的	梯子	那	他们	钩	在	这	边	每当	人们	想

[tuː; tə][get] [ɔːf][ɔːr][ɑːn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] [juːst] ,

to	get	off	or	on	and	when	it	isn't	being	used	,
到	得到	离开	或者	在	和	什么时候	它	不是	存在	用过的	,

“你看，旁边有个小梯子，人们上下车的时候可以挂上去，不用的时候也可以用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɑːn] [dek] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] .

it	is	kept	on	deck	,	”	Mabel	explained	.
它	是	保留	在	甲板	,	”	梅布尔	解释	.

“它放在甲板上，”梅布尔解释说。

[tuː] [men] [ɪn] ['spɑːtləs] [bluː] ['denɪm] [wɜːrk] ['suːts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz]['meɪbəl] ['fɪnɪʃt]

Two	men	in	spotless	blue	denim	work	suits	appeared	on	the	deck	as	Mabel	finished
二	男人	在	一尘不染	蓝色的	牛仔布	工作	西装	出现	在	这	甲板	作为	梅布尔	完成的

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [siː] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] . ”

speaking	and	lowered	the	sea	ladder	over	the	side	of	the	“	Boojum	.	”
请讲	和	降低	这	海	梯子	超过	这	边	的	这	“	布朱姆	.	”

梅布尔说完话，放下海梯，从“布朱姆”号的船舷边来到甲板上，这时，两个身穿一尘不染的蓝色牛仔工作服的男人出现了。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , ” ['wɪspəd] ['elən] .

“	Jane	,	you	go	first	,	”	whispered	Ellen	.
“	简	,	你	去	第一的	,	”	低声说道	艾伦	.

“简，你先来，”艾伦低声说道。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ,

“	The	water	is	perfectly	flat	today	,	but	there	will	be	days	when	it	won't	be	,
”	这	水	是	完美	平坦的	今天	,	但	那里	将要	是	天	什么时候	它	惯于	是	,

“今天水面非常平静，但总会有风平浪静的日子。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

so	you	might	just	as	well	begin	by	being	careful	,	”	explained	Mr	.	Wing	.
所以	你	可能	只是	作为	出色地	开始	经过	存在	小心	,	”	解释	先生	.	翼	.

“所以你最好还是从小心谨慎开始，”温先生解释道。

“ [step] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [græb][hoʊld]

“	Step	in	the	middle	of	the	boat	,	grab	hold
”	步	在	这	中间	的	这	船	,	抓住	抓住

“走到船中央，抓住船舷

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [step] [ʌp] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

of	the	sides	of	the	ladder	and	step	up	as	lightly	as	you	can
的	这	侧面	的	这	梯子	和	步	向上	作为	轻轻	作为	你	能

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

抓住梯子两侧，尽可能轻盈地向上迈步，因为：

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ,

if	you	give	much	of	a	spring	from	the	tender	,
如果	你	给	很多	的	一个	春天	从	这	投标	,

如果你给嫩芽太多的弹力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['buːdʒəm] - . ”

it	is	liable	to	push	us	away	from	the	'	Boojum	'	.	”
它	是	容易	到	推	我们	离开	从	这	-	布朱姆	-	.	”

它可能会让我们远离“布朱姆”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] , ” [dʒeɪn] [læft] .

“	It	is	nice	to	know	that	I	have	you	in	my	power	,	”	Jane	laughed	.
”	它	是	好的	到	知道	那	我	有	你	在	我的	力量	,	”	简	笑了	.

“很高兴知道你能被我掌控，”简笑着说。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [faʊnd] ['paʊər] [bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv]

Jane	did	not	take	advantage	of	her	new	found	power	but	made	an	impressive
简	做过	不是	拿	优势	的	她	新的	成立	力量	但	制成	一个	感人的

[ˌembɑːr'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] .

embarkation	on	the	“	Boojum	.
登船	在	这	“	布朱姆	.

简并没有利用她新获得的权力，而是对“布朱姆”号进行了令人印象深刻的启航。

” [hɜːr; hər] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wʌn] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn]

”	Her	sureness	and	quickness	won	a	gleam	of	approbation	from	the	keen
”	她	确定性	和	速度	韩元	一个	闪耀	的	赞许	从	这	敏锐的

[greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnzd] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

gray	eyes	of	the	bronzed	young	sailor	,
灰色的	眼睛	的	这	古铜色	年轻的	水手	,

“她的果断和敏捷赢得了那位古铜色皮肤的年轻水手敏锐的灰色眼睛里闪烁的赞许光芒。”

[huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

who	had	offered	her	a	hand	,	which	she	smilingly	refused	.
WHO	有	提供	她	一个	手	,	哪个	她	微笑着	拒绝	.

有人向她伸出了援手，她笑着拒绝了。

“ ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] , [dʒeɪn] , ” [ə'plɔːd] ['mɪstər] . [wɪŋ] .
“ Pretty good for a land - lubber , Jane , ” applauded Mr . Wing .
” 漂亮的 好的 为了 一个 土地 - 笨蛋 , 简 , ” 鼓掌 先生 . 翼 .

“简，你一个旱鸭子做得真不错，”温先生鼓掌称赞道。

“ [naʊ] , ['elən] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] . ”
“ Now , Ellen , see if you can do as well . ”
” 现在 , 艾伦 , 看 如果 你 能 做 作为 出色地 . ”

“现在，艾伦，看看你能不能也做到。”

“ ['elən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl] ,
“ Ellen , you are so light , you couldn't push us away to save your soul ,
” 艾伦 , 你 是 所以 光 , 你 不能 推 我们 离开 到 节省 你的 灵魂 ,

“艾伦，你如此轻盈，即使为了拯救灵魂，你也无法将我们推开。”

” [sed] [dʒæk] ['ræðər] ['praʊdli] .
” said Jack rather proudly .
” 说 杰克 相当 自豪地 .

杰克颇为自豪地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [baʊns] [ʌp][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] , ” ['gɪgld] ['meɪbəl] .
“ And I just bounce up from long practice , ” giggled Mabel .
” 和 我 只是 弹跳 向上 从 长的 实践 , ” 咯咯地笑 梅布尔 .

“我每次长时间练习后都会精神抖擞地起来，”梅布尔咯咯笑着说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪf] [ɑːn] [dek] , ['mɪstər] . [wɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
With all of them safe on deck , Mr . Wing gave a few orders to the two
和 全部 的 他们 安全的 在 甲板 , 先生 . 翼 给予 一个 很少 订单 到 这 二
[men] ,
men ,
男人 ,

确认所有人都安全上甲板后，温先生向那两个人下达了几项命令。

['telɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [sɜːrv] [lʌntʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]
telling the short Dutchman to serve lunch as soon as it was ready and
讲述 这 短的 荷兰人 到 服务 午餐 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['tendər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .
the young sailor to haul the tender up in the davits .
这 年轻的 水手 到 运输 这 投标 向上 在 这 吊艇架 .

吩咐矮个子荷兰人饭菜做好后立刻上菜，吩咐年轻的水手用吊艇架把小艇吊上来。

“ [ænd; ənd][dʒæk] , [juː; jʊ] ['betər] [help] ['brɛk] .
“ And Jack , you better help Breck .
” 和 杰克 , 你 更好的 帮助 布雷克 .

“杰克，你最好帮帮布雷克。”

['sɑːri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [suːn] .
Sorry to put you to work so soon .
对不起 到 放 你 到 工作 所以 很快 .

很抱歉这么快就让你开始工作。

” ['mɪstər] . [wɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
” Mr . Wing led the way down the companion into the saloon .
” 先生 . 翼 引领 这 方式 向下 这 伴侣 进入 这 酒吧 .

“温先生领着同伴走进了沙龙。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['meɪbəl][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['gɜːlz] .
“ I hope Mabel can make you fairly comfortable , girls .
” 我 希望 梅布尔 能 制作 你 相当 舒服的 , 女孩们 .

“我希望梅布尔能让你们感到舒适，女孩们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [kræmpt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][moʊst] ['piːp(ə)l] [suːn] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz]

You	will	feel	a	bit	cramped	at	first	,	but	most	people	soon	accustom	themselves
你	将要	感觉	一个	少量	狭窄	在	第一的	,	但	最多	人们	很快	习惯	他们自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

一开始你可能会觉得有点局促，但大多数人很快就会适应。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kəm'pækt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

She	is	very	compact	and	it	really	is	just	a	matter	of	adjusting	yourself	to
她	是	非常	袖珍的	和	它	真的	是	只是	一个	事情	的	调整	你自己	到

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .

a	smaller	scale	.
一个	较小的	规模	.

她身材非常娇小，你只需要调整一下自己去适应较小的尺寸就行了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get] ['ʌndər] [wei] .

Now	I	must	go	above	and	see	that	we	get	under	way	.
现在	我	必须	去	多于	和	看	那	我们	得到	在下面	方式	.

现在我必须上前查看，确保我们能够开始航行。

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

查理，

['meɪbəl] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɑːt]

Mabel	tells	me	you	have	been	cruising	before	and	I'm	going	to	depend	a	lot
梅布尔	讲述	我	你	有	到过	巡航	前	和	我是	去	到	依赖	一个	很多

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

梅布尔告诉我你以前有过邮轮旅行的经验，我以后会很依赖你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [stoʊ] [jʊr; jər] [dʌdz] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [help] ['brɛk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	you	stow	your	duds	,	come	up	and	help	Breck	and	me	with
作为	很快	作为	你	存放	你的	失败	,	来	向上	和	帮助	布雷克	和	我	和

[ðə; ði][seɪlz] . ”

the	sails	.	”
这	帆	.	”

你收拾好衣服后，就上来帮布雷克和我升帆。

“ [aɪm][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʃɑːntid] :

“	I'm	a	peach	of	a	crew	,	I'll	admit	,	”	and	Charlie	chanted	:
“	我是	一个	桃	的	一个	全体人员	,	患病的	承认	,	”	和	查理	吟诵	:

“我承认，我这群人真是太棒了，”查理高声喊道：

“ [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [buːts] —

“	The	crew	was	complete	;	it	included	a	Boots	—
“	这	全体人员	曾是	完全的	;	它	包括	一个	靴子	—

“船员全部到位；其中包括一名布茨——

[ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [hʊdz] —

A	maker	of	Bonnets	and	Hoods	—
一个	制造商	的	引擎盖	和	兜帽	—

一家生产女帽和兜帽的公司——

[ə; eɪ] ['bærɪstər] , [brɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [dis'pjuːts] —

A	Barrister	,	brought	to	arrange	their	disputes	—
一个	律师	,	带来	到	安排	他们的	争议	—

一位大律师被请来调解他们的纠纷——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkər] , [tuː; tə]['vælјuː][ðer; ðər] [gʊdz] .

And	a	Broker	,	to	value	their	goods	.
和	一个	经纪人	,	到	价值	他们的	商品	.

以及一位经纪人，负责评估他们的货物价值。

[ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [huːz] [skɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,

A	Billiard	-	marker	whose	skill	was	immense	,
一个	台球	-	标记	谁	技能	曾是	巨大	,

一位技艺精湛的台球记分员，

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] —

Might	perhaps	have	won	more	than	his	share	—
可能	也许	有	韩元	更多的	比	他的	分享	—

或许他赢得的比他应得的要多——

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] ,

But	a	Banker	,	engaged	at	enormous	expense	,
但	一个	银行家	,	已订婚的	在	巨大的	费用	,

但是，一位银行家，花费巨资聘请，

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

Had	the	whole	of	their	cash	in	his	care	.
有	这	所有的	的	他们的	现金	在	他的	关心	.

他们所有的现金都由他保管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['biːvər] , [ðæt] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

There	was	also	a	Beaver	,	that	paced	on	the	deck	,
那里	曾是	还	一个	海狸	,	那	踱步	在	这	甲板	,

还有一只海狸，在甲板上踱来踱去。

[ɔːr] [wʊd] [sɪt] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] :

Or	would	sit	making	lace	in	the	bow	:
或者	会	坐	制作	蕾丝	在	这	弓	:

或者会坐在那里制作蝴蝶结蕾丝：

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] — [ðə; ði] ['belmən] [sed] — [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rek] ,

And	had	often	—	the	Bellman	said	—	saved	them	from	wreck	,
和	有	经常	—	这	贝尔曼	说	—	已保存	他们	从	破坏	,

贝尔曼说，贝尔曼还经常救他们于危难之中。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [nuː] [haʊ] . ”

Though	none	of	the	sailors	knew	how	.	”
尽管	没有任何	的	这	水手们	知道	如何	.	”

虽然水手们都不知道该怎么做。

“ [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['nɑːnsens] !

“	What	delicious	nonsense	!
“	什么	可口的	废话	!

“多么美味的胡言乱语啊！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] ['elən] .

What	is	it	?	”	queried	Ellen	.
什么	是	它	?	”	查询	艾伦	.

“那是什么？”艾伦问道。

“ ['meɪbəl] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - - [paɪpt] [ɔːl][hændz][ɑːn]

“	Mabel	,	you	explain	,	I've	got	to	go	,	for	the	'	Boojum's	'	piped	all	hands	on
“	梅布尔	,	你	解释	,	我已经	得到	到	去	,	为了	这	-	-	-	管道	全部	双手	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“梅布尔，你解释一下，我得走了，因为‘布朱姆’乐队正在指挥大家上阵，

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
" and Charlie scrambled up the companion .
" 和 查理 打乱 向上 这 伴侣 .

查理赶紧爬上了同伴。

" [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['luːɪs] ['kærəlz, 'kɛrəlz] - ['hʌntɪŋ]
" Your education has been neglected if you don't know Lewis Carroll's - Hunting
" 你的 教育 有 到过 被忽视的 如果 你 不 知道 刘易斯 卡罗尔的 - 打猎
[ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] .
of the Snark .
的 这 讽刺 .

"如果你不知道刘易斯·卡罗尔的《猎杀巨鲨》，那你的教育就失职了。"

- [waɪ] , [juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , [pleɪn][dʒeɪn] ? " [di'mɑːndid] ['meɪbəl] .
- Why , you do , don't you , Plain Jane ? " demanded Mabel .
- 为什么 , 你 做 , 不 你 , 清楚的 简 ? " 要求 梅布尔 .

"你当然知道，对吧，平凡的简？"梅布尔质问道。

" [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dʒeɪn] .
" Brought up on it , " answered Jane .
" 带来 向上 在 它 , " 回答 简 .

"从小就耳濡目染，"简回答道。

" [mʌst; məst][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Must I prove it ? "
" 必须 我 证明 它 ? "

"我必须证明吗？"

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][snɑːrk] ['evri] [naɪt] ['æftər][dɑːrk] —
" I engage with the Snark every night after dark —
" 我 从事 和 这 讽刺 每一个 夜晚 后 黑暗的 —

"我每晚天黑后都会和斯纳克战斗——

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [dɪ'lɪriəs] [faɪt] :
In a dreamy delirious fight :
在 一个 梦幻般的 谵妄 斗争 :

在一场如梦似幻、令人神魂颠倒的战斗中：

[aɪ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [griːnz] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] [siːnz] ,
I serve it with greens in those shadowy scenes ,
我 服务 它 和 青菜 在 那些 阴暗的 场景 ,

在那些昏暗的场景中，我会搭配蔬菜一起食用。

[ænd; ənd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
And I use it for striking a light .
和 我 使用 它 为了 引人注目 一个 光 .

我用它来打火。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
" Suddenly the brown curtains before one of the bunks that were on each side of
" 突然 这 棕色的 窗帘 前 一 的 这 上下铺 那 是 在 每个 边 的
[ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,
the saloon were flung aside ,
这 酒吧 是 扔 旁边 ,

"突然，沙龙两侧其中一个铺位前的棕色帘子被猛地拉到一边。"

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [blɪs] [poʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,
and Frances Bliss poked out a tousled head and started ,
和 弗朗西丝 极乐 戳 出去 一个 蓬乱的 头 和 开始 ,

弗朗西丝·布利斯探出一头蓬乱的脑袋，开始说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['eni] [frend] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [met] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ;
“ But it knows any friend it has met once before ;
“ 但 它 知道 任何 朋友 它 有 遇见 一次 前 ;

但它能认出任何以前见过面的朋友；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪb] ;
It never will look at a bribe ;
它 绝不 将要 看 在 一个 贿赂 ;

它绝不会考虑贿赂；

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr]
And in charity meetings it stands at the door
和 在 慈善机构 会议 它 站立 在 这 门

在慈善会议上，它就站在门口。

[ænd; ənd] [kə'lekts] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [səb'skraɪb] . ”
And collects — though it does not subscribe . ”
和 收集 — 尽管 它 做 不是 订阅 . ”

而且它还会收集数据——尽管它不订阅。”

“ [pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] ,
“ Plain Jane and Ellen ,
“ 清楚的 简 和 艾伦 ,

“平凡的简和艾伦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]['hædnt] [weɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] .
I am just as glad to see you as though you hadn't waked me up .
我 是 只是 作为 高兴的 到 看 你 作为 尽管 你 之前没有 醒来 我 向上 .

见到你我依然很高兴，就好像你没叫醒我一样。

[kʌm] , [sə'luːt] [ˌem 'iː] .
Come , salute me .
来 , 礼炮 我 .

来，向我敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第2/7页

" [bəuθ]['gɝ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'ʃevld] [frend] .
" Both girls made a dash for their disheveled friend .
" 两个都 女孩们 制成 一个 短跑 为了 他们的 蓬头垢面 朋友 .

两个女孩飞奔向她们衣衫不整的朋友。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dædi:z] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tel] ['elən] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][snɑ:rk] [waɪl] [aɪ] [teɪk]
get out of Daddy's bunk and tell Ellen the tragedy of the Snark while I take
得到 出去 的 爸爸的 假寐 和 告诉 艾伦 这 悲剧 的 这 讽刺 尽管 我 拿
[dʒeɪn]['ɪntu:][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['steɪtru:m,'steɪtrʊm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [skraʊdʒ] [ɪn]
Jane into your little stateroom and show her where she can scrouge in
简 进入 你的 小的 客舱 和 展示 她 在哪里 她 能 吝啬鬼 在
[hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

你从爸爸的铺位上下来，去告诉艾伦"斯纳克号"的悲惨遭遇，我则带简去你的小船舱，告诉她哪里可以搜刮她的衣服。

" [kə'mɑ:ndid] ['meɪbəl] .
" commanded Mabel .
" 命令 梅布尔 .

"梅布尔命令道。"

['frænsɪs] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " [wel] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [frend]
Frances crawled out of the bunk and began , " Well , my poor little ignorant friend
弗朗西丝 爬行 出去 的 这 假寐 和 开始 , " 出色地 , 我的 贫穷的 小的 无知 朋友
,
,
,

弗朗西丝从铺位上爬下来，开始说道："唉，我可怜的、无知的朋友，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði][snɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,
it is this way : The Snark was a fabulous creature of great value ,
它 是 这 方式 : 这 讽刺 曾是 一个 太棒了 生物 的 伟大的 价值 ,

事情是这样的：斯纳克是一种非常珍贵的奇妙生物，

[soʊ] [greɪt] [ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən][set] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
so great in fact that a band of worthy gentlemen set out to catch it .
所以 伟大的 在 事实 那 一个 乐队 的 值得 先生们 放 出去 到 抓住 它 .

它如此巨大，以至于一群正直的绅士决定去捕捉它。

[ðɪs] [bænd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['belmən] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
This band was headed by the noble Bellman who was much respected by the
这 乐队 曾是 标题 经过 这 高贵 贝尔曼 WHO 曾是 很多 受人尊敬 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

这个乐队由德高望重的贝尔曼领导，他深受其他成员的尊敬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	of	these	gentlemen	was	a	Baker	and	was	unfortunate	enough	to
一	的	这些	先生们	曾是	一个	贝克	和	曾是	不幸	足够的	到

['vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [er] ['æftər][ðə; ði][snɑːrk][wʌz; wəz] [kɔːt] ,

vanish	in	thin	air	after	the	Snark	was	caught	,
消失	在	薄的	空气	后	这	讽刺	曾是	捕捉	,

其中一位先生是面包师，不幸的是，在斯纳克被抓住后，他凭空消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['buːdʒəm] .

because	it	proved	to	be	a	Boojum	.
因为	它	已证实	到	是	一个	布朱姆	.

因为它被证明是一只布朱姆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [klɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['praɪsləs] [tʃaɪld] ? ”

Now	it	is	all	nice	and	clear	,	isn't	it	,	my	priceless	child	?	”
现在	它	是	全部	好的	和	清除	,	不是	它	,	我的	无价	孩子	?	”

现在一切都清楚了，对吧，我宝贝女儿?

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [læft] ['elən] .

“	About	as	clear	as	mud	,	”	laughed	Ellen	.
”	关于	作为	清除	作为	泥	,	”	笑了	艾伦	.

“简直比泥巴还清楚，”艾伦笑着说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ]['kɑːpi][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	get	a	copy	and	read	it
”	患病的	得到	一个	复制	和	读	它

“我会买一本读读。”

[soʊ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['luːnəˌtɪks][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

so	I'll	know	what	you	lunatics	are	talking	about	.
所以	患病的	知道	什么	你	疯子	是	说	关于	.

这样我就能知道你们这些疯子在说什么了。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][aɪ]

Anyway	,	I'm	glad	I
反正	,	我是	高兴的	我

总之，我很高兴我

[noʊ] [wer] ['mɪstər] . [wɪŋ] [gɑːt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [boʊt] .

know	where	Mr	.	Wing	got	that	ridiculous	name	for	this	lovely	boat	.
知道	在哪里	先生	.	翼	得到	那	荒谬的	姓名	为了	这	迷人的	船	.

知道温先生是从哪里给这艘漂亮的船起了这么个荒唐的名字吗?

” ['meɪbəl][hæd; həd]['teɪkən][dʒeɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [bʌŋks] ,

”	Mabel	had	taken	Jane	into	a	tiny	stateroom	with	two	narrow	little	bunks	,
”	梅布尔	有	已采取	简	进入	一个	微小的	客舱	和	二	狭窄的	小的	上下铺	,

[wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	over	the	other	.
一	超过	这	其他	.

“梅布尔把简带进了一间狭小的船舱，里面有两个狭窄的小铺位，上下排列。

“ [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [rʌf] [kloʊðz]

“	The	lockers	are	under	the	lower	bunk	and	you	can	put	your	rough	clothes
”	这	储物柜	是	在下面	这	降低	假寐	和	你	能	放	你的	粗糙的	衣服

[ɪn][ðer; ðər] .

in	there	.
在	那里	.

“储物柜在下铺下面，你可以把脏衣服放在里面。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [suːt] [ænd; ənd][hæt]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] .

Bring	your	suit	and	hat	into	my	cabin	and	I	will	put	them	in	my	closet	.
带来	你的	套装	和	帽子	进入	我的	舱	和	我	将要	放	他们	在	我的	壁橱	.

把你的西装和帽子带到我的小屋里，我会把它们放进我的衣柜里。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - ['skɪpɝz] ['kæbɪn] .

Ellen	**and**	**I**	**are**	**in**	**the**	**'**	**Skipper's**	**cabin**	**.**
艾伦	和	我	是	在	这	-	船长的	舱	.

我和艾伦在“船长室”里。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bʌŋk] [ðæt] [foʊldz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

'	**It**	**has**	**a**	**double**	**bunk**	**that**	**folds**	**up**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cabin**	**and**
-	它	有	一个	双倍的	假寐	那	折叠	向上	反对	这	边	的	这	舱	和

[hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] - ['buːdʒəm] .

has	**the**	**only**	**full**	**length**	**closet**	**in**	**the**	**'**	**Boojum**	**.**
有	这	仅有的	满的	长度	壁橱	在	这	-	布朱姆	.

“它有一个可以折叠起来靠在小屋侧面的双层床，并且是‘Boojum’中唯一的全尺寸衣柜。”

- ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ”

'	**Consequently**	**,**	**the**	**whole**	**bunch**	**will**	**have**	**to**	**keep**	**their**	**good**	**clothes**	**in**	**it**	**,**	**”**
-	最后	,	这	所有的	束	将要	有	到	保持	他们的	好的	衣服	在	它	,	”

[sed] ['meɪbəl] .

said	**Mabel**	**.**
说	梅布尔	.

“因此，所有人都得把他们的好衣服放在里面，”梅布尔说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [ɑːr; ər] ['redi] ,

“	**And**	**now**	**,**	**if**	**you**	**and**	**Ellen**	**are**	**ready**	**,**
”	和	现在	, 如果		你	和	艾伦	是	准备好	,

“现在，如果你和艾伦准备好了，

[lets] [goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][dəup][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][pʊt]

let's	**go**	**up**	**on**	**deck**	**and**	**maybe**	**we**	**can**	**pick**	**up**	**some**	**dope**	**on**	**how**	**to**	**put**
我们来吧	去	向上	在	甲板	和	或许	我们	能	挑选	向上	一些	太棒了	在	如何	到	放

[ʌp][ðə; ði][seɪlz] .

up	**the**	**sails**	**.**
向上	这	帆	.

咱们到甲板上去看看，也许能打听到一些关于如何升帆的诀窍。

” [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ræn][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

”	**The**	**four**	**girls**	**ran**	**up**	**the**	**companion**	**,**
”	这	四	女孩们	跑	向上	这	伴侣	,

“四个女孩跑向同伴，

[ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [buːm] .

the	**two**	**newcomers**	**giving**	**their**	**heads**	**a**	**terrific**	**bump**	**on**	**the**	**main**	**boom**	**.**
这	二	新来者	给予	他们的	头部	一个	了不起	撞	在	这	主要的	繁荣	.

两个新来的家伙狠狠地撞在了主吊杆上。

“ ['meɪbəl] , [juː; jʊ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʌk] ? ” [weɪld] [dʒeɪn] ,

“	**Mabel**	**,**	**you**	**horrible**	**creature**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**to**	**duck**	**?**	**”**	**wailed**	**Jane**	**,**
”	梅布尔	,	你	可怕	生物	,	为什么	没有	你	告诉	我们	到	鸭子	?	”	哀嚎	简	,

“梅布尔，你这个可怕的家伙，为什么不告诉我们躲起来？”简哭喊道。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hed] .

holding	**her**	**throbbing**	**head**	**.**
保持	她	悸动	头	.

她捂着剧烈疼痛的头部。

“ [noʊ][juːz] , ” ['ænsər] ['meɪbəl][ɪn]['kruːəl] [toʊnz] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**answered**	**Mabel**	**in**	**cruel**	**tones**	**.**
”	不	使用	,	”	回答	梅布尔	在	残忍的	音调	.

“没用，”梅布尔冷酷地回答道。

“ ['dædi] [sez] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə] [bʌt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	Daddy	says	that	everybody	has	to	butt	their	heads	a	certain	number	of
“	爸爸	说道	那	大家	有	到	屁股	他们的	头部	一个	肯定	数字	的

[taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,

times	on	the	main	boom	of	a	yacht	and	the	sooner	they	begin	,
时代	在	这	主要的	繁荣	的	一个	游艇	和	这	很快	他们	开始	,

“爸爸说，每个人都得在游艇的主帆桁上撞到头一定次数，而且越早开始，

[ðə; ði] ['su:nər]

the	sooner
这	很快

越早越好

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .

it	is	over	.
它	是	超过	.

结束了。

” [ðen] [ri'lentiŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ;

”	Then	relenting	a	bit	,	she	added	,	“	I'll	warn	you	to	this	extent	;
”	然后	让步	一个	少量	,	她	额外	,	“	患病的	警告	你	到	这	程度	;

然后她稍微让步了一点，补充道：“我警告你到此为止；

[wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; ər] [daʊn] ,

whenever	we	are	at	anchor	and	whenever	the	sails	are	down	,
每当	我们	是	在	锚	和	每当	这	帆	是	向下	,

每当我们抛锚停泊，每当我们放下帆的时候，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [bu:m] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

that	is	just	where	the	boom	is	going	to	be	.
那	是	只是	在哪里	这	繁荣	是	去	到	是	.

那正是未来繁荣的源泉。

” [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

”	The	girls	were	standing	in	the	cockpit	,
”	这	女孩们	是	常设	在	这	座舱	,

“女孩们当时站在驾驶舱里，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [dek] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] ,

looking	with	admiration	at	the	immaculate	deck	gleaming	in	the	July	sun	,
寻找	和	钦佩	在	这	完美无瑕	甲板	闪闪发光	在	这	七月	太阳	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [wɜ:rk] .

and	the	shining	brass	work	.
和	这	灼灼	黄铜	工作	.

欣赏着七月阳光下闪闪发光的洁净甲板和闪亮的黄铜制品。

“ [oʊ] ! [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ðɪs] .

“	Oh	!	just	imagine	keeping	a	house	as	clean	as	this	.
“	哦	!	只是	想象	保持	一个	房子	作为	干净的	作为	这	.

“哦！想象一下要保持房子像这样干净有多难。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['elən] .

It	would	keep	you	working	every	minute	,	”	said	Ellen	.
它	会	保持	你	在职的	每一个	分钟	,	”	说	艾伦	.

“那会让你每分每秒都在工作，”艾伦说。

['mɪstər] . [wɪŋ] [let][goʊ][ðə; ði][roʊp][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ]

Mr	.	Wing	let	go	the	rope	he	was	coiling	and	turned	a	beaming
先生	.	翼	让	去	这	绳索	他	曾是	卷绕	和	转向	一个	光芒四射

['kaʊntənəns] [ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] .

countenance	on	the	girls	.
面容	在	这	女孩们	.

温先生松开了正在盘绕的绳子，笑容满面地看着女孩们。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	a	splendid	idea	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	一个	灿烂	主意	,	”	他	说	.

“我有个绝妙的主意，”他说。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ['buːdʒəm] - [ænd; ənd] ,

“	You	girls	can	take	entire	charge	of	the	metal	work	on	the	good	ship	'	Boojum	'	and	,
”	你	女孩们	能	拿	全部的	收费	的	这	金属	工作	在	这	好的	船	-	布朱姆	-	和	,

“你们这些女孩可以全权负责‘布朱姆’号这艘好船上的金属加工工作，而且，

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dʌl] [pleɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	see	a	single	dull	place	on	it	,
如果	我	看	一个	单身的	乏味的	地方	在	它	,

如果我看到上面哪怕有一点点暗淡的地方，

[aɪl] [pʊt] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

I'll	put	half	of	you	in	irons	and	the	rest	of	you	on	hard	tack	and	water	.
患病的	放	一半	的	你	在	熨斗	和	这	休息	的	你	在	难的	钉	和	水	.

”
”
”

我会把你们一半人铐起来，剩下的人只能吃硬饼干喝水。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['aɪərnz][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [flæt] ['aɪərnz] , ['gɝːlz] ,

“	There	are	no	irons	on	board	but	flat	irons	,	girls	,
”	那里	是	不	熨斗	在	木板	但	平坦的	熨斗	,	女孩们	,

“船上没有熨斗，但有直板夹，姑娘们，

” ['meɪbəl] ['rɪgəld] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [pɪŋk] [tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

”	Mabel	wriggled	an	unbelievable	length	of	pink	tongue	at	her	father	,
”	梅布尔	扭动	一个	难以置信	长度	的	粉色的	舌头	在	她	父亲	,

梅布尔朝她爸爸吐出一条长得不可思议的粉红色舌头，

“ [soʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [sker] [juː; jʊ] . ”

“	so	don't	let	him	scare	you	.	”
”	所以	不	让	他	吓	你	.	”

所以别让他吓到你。

“ [wel] , ['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [fiːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] ['tʃɪldrən] ,

“	Well	,	anyway	I	can	see	by	your	feet	that	you	are	very	wise	children	,
”	出色地	,	反正	我	能	看	经过	你的	脚	那	你	是	非常	明智的	孩子们	,

“嗯，总之，从你们的脚上看，你们都是非常聪明的孩子。”

” [sed] ['mɪstər] . [wɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	said	Mr	.	Wing	as	he	went	forward	to	see	what	Jack	had	done	with	the
”	说	先生	.	翼	作为	他	去	向前	到	看	什么	杰克	有	完毕	和	这

[roʊp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][kɔɪl] .

rope	he	had	been	left	to	coil	.
绳索	他	有	到过	左边	到	线圈	.

“温先生一边说着，一边走上前去，看看杰克把留给他盘绕的绳子怎么处理了。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['meɪbəl] ? ” ['gɪgld] ['frænsɪs] .

“	What	in	the	world	does	he	mean	,	Mabel	?	”	giggled	Frances	.
”	什么	在	这	世界	做	他	意思是	,	梅布尔	?	”	咯咯地笑	弗朗西丝	.

“他到底是什么意思，梅布尔？”弗朗西丝咯咯地笑着问。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [mæn] ! ”

“	Your	father	is	the	funniest	man	!	”
”	你的	父亲	是	这	最搞笑	男人	!	”

“你爸爸真是个幽默的人！”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ɑːn] ['tenɪs] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [en'dɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	He	means	that	we	have	all	got	on	tennis	shoes	and	that	endears	you	to
”	他	方法	那	我们	有	全部	得到	在	网球	鞋	和	那	亲切	你	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['jɑːtsmən] ,

the	heart	of	any	yachtsman	,
这	心	的	任何	游艇运动员	,

他的意思是，我们都穿上了运动鞋，这会让任何一位帆船运动员都对你心生好感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [deks] .

for	it	is	so	easy	on	the	decks	.
为了	它	是	所以	简单的	在	这	甲板	.

因为在甲板上做这件事太容易了。

[sʌm; səm] [jɑːt] ['oʊnərz] [kiːp] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hænd][soʊ] [ðæt] ['enibɑːdi]

Some	yacht	owners	keep	an	extra	supply	of	them	on	hand	so	that	anybody
一些	游艇	所有者	保持	一个	额外的	供应	的	他们	在	手	所以	那	任何人

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] ,

without	them	can	be	supplied	,
没有	他们	能	是	供应	,

有些游艇船主会额外储备一些这种物品，以便为没有的人提供。

” [ɪk'spleɪnd] ['meɪbəl] .

”	explained	Mabel	.
”	解释	梅布尔	.

“梅布尔解释道。”

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['seɪlər] [huːm] ['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] ['brɛk] [keɪm] [æft][tuː; tə]

The	good	-	looking	young	sailor	whom	Mr	.	Wing	had	called	Breck	came	aft	to
这	好的	-	寻找	年轻的	水手	谁	先生	.	翼	有	称为	布雷克	来了	后部	到

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ,

the	girls	and	,
这	女孩们	和	,

温先生称作布雷克的那位英俊年轻水手来到船尾，来到女孩们身边，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɪsp] [blæk] [her] ,

touching	the	white	cap	that	covered	a	very	small	part	of	his	crisp	black	hair	,
接触	这	白色的	帽	那	涵盖	一个	非常	小的	部分	的	他的	脆	黑色的	头发	,

他摸了摸遮住他一小撮乌黑浓密头发的白色帽子，

[sed] [tuː; tə]['meɪbəl] , “ [mɪs] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['stuːərd] [sez] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] . ”

said	to	Mabel	,	“	Miss	Wing	,	the	steward	says	that	lunch	is	ready	in	the	saloon	.	”
说	到	梅布尔	,	“	错过	翼	,	这	管家	说道	那	午餐	是	准备好	在	这	酒吧	.	”

他对梅布尔说：“温小姐，管家说午餐已经在酒馆准备好了。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [loʊ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] !

“	Ah	,	the	low	pleasures	of	the	table	!
“	啊	,	这	低的	快乐	的	这	桌子	!

“啊，餐桌上的低级乐趣！”

” [sed] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔps] ,

”	said	Mabel	with	a	great	show	of	licking	her	chops	,
”	说	梅布尔	和	一个	伟大的	展示	的	舔舐	她	排骨	,

“梅布尔说着，还夸张地舔了舔嘴唇，”

[ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ['fɔːrwərd] , “ [heɪ] , [juː; jʊ][kɪdz] ,

then	called	to	the	men	working	up	forward	,	“	Hey	,	you	kids	,
然后	称为	到	这	男人	在职的	向上	向前	,	“	嘿	,	你	孩子们	,

然后对着前面正在干活的男人们喊道：“嘿，你们这些小伙子们，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

we	are	going	to	lunch	and	it	will	be	all	gone	in	about	two	seconds
我们	是	去	到	午餐	和	它	将要	是	全部	已消失	在	关于	二	秒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi] [kruː] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ʃɑːrks] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

because	the	lady	crew	is	hungry	as	sharks	and	is	not	going	to	wait	for
因为	这	女士	全体人员	是	饥饿的	作为	鲨鱼	和	是	不是	去	到	等待	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我们要去吃午饭了，估计两秒钟之内就吃光了，因为女船员们饿得像鲨鱼一样，根本不会等你们。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['laɪtnəs] , [fæt] ['tʃɑːrli] ['prestən]

“	You	don't	have	to	,	”	and	,	with	surprising	lightness	,	fat	Charlie	Preston
“	你	不	有	到	,	”	和	,	和	奇怪	亮度	,	胖的	查理	普雷斯顿

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæli] [hætʃ] ,

jumped	down	the	galley	hatch	,
跳了起来	向下	这	厨房	孵化	,

“你不必这么做，”说着，胖查理·普雷斯顿轻盈地跳下了厨房舱口。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt]

ignoring	the	ladder	and	had	his	feet
忽略	这	梯子	和	有	他的	脚

他无视梯子，双脚离地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [hæd; həd]

under	the	table	before	the	others	had	time	to	shut	the	mouths	that	had
在下面	这	桌子	前	这	其他的	有	时间	到	关闭	这	嘴	那	有

['oʊpənd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

opened	in	surprise	as	he	disappeared	below	.
打开	在	惊喜	作为	他	消失	以下	.

还没等其他人反应过来，他已经钻到桌子底下，消失在他们眼前，而他们还惊讶地张大了嘴巴。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['æŋkər] [weid]

ANCHOR	WEIGHED
锚	称重

锚称重

['mɪstər] . [wɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]

Mr	.	Wing	rose	from	the	little	table	that	had	been	spread	in	the	saloon
先生	.	翼	玫瑰	从	这	小的	桌子	那	有	到过	传播	在	这	酒吧

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

温先生从摆放在客厅里的小桌子旁站起来，说道：

“ [wiːl] [breɪk] [ðə; ði] ['æŋkər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brɛk] [hæz; həz] ['iːtn] .

“	We'll	break	the	anchor	out	with	the	jib	as	soon	as	Breck	has	eaten	.
“	出色地	休息	这	锚	出去	和	这	吊臂	作为	很快	作为	布雷克	有	吃	.

“等布雷克吃完东西，我们就放下锚和前帆。”

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [oʊld] ['endʒɪn] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][gɜːrl][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

I	hate	this	old	engine	like	poison	,	though	she's	a	good	old	girl	in	case	of
我	恨	这	老的	引擎	喜欢	毒	,	尽管	她是	一个	好的	老的	女孩	在	案件	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

我恨透了这台老旧的发动机，虽然在紧急情况下它还是个好帮手。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] .

But	I	have	made	it	a	rule	not	to	use	her	unless	it	is	really	necessary	.
但	我	有	制成	它	一个	规则	不是	到	使用	她	除非	它	是	真的	必要的	.

〃

〃

〃

但我给自己定了个规矩，除非万不得已，否则绝不用她。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪb] ? ” ['kwiərid] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	What	in	the	world	is	a	jib	?	”	queried	Frances	with	a	puzzled	expression	.
〃	什么	在	这	世界	是	一个	吊臂	?	〃	查询	弗朗西丝	和	一个	困惑	表达	.

“jib到底是什么？”弗朗西丝一脸困惑地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [juːst]

“	I	thought	it	was	some	part	of	your	face	because	my	small	brother	used
〃	我	想法	它	曾是	一些	部分	的	你的	脸	因为	我的	小的	兄弟	用过的

[tuː; tə] [seɪ] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] ,

to	say	'	If	you	don't	shut	up	,
到	说	-	如果	你	不	关闭	向上	,

“我以为那是你脸部的某个部位，因为我弟弟以前常说‘如果你不闭嘴，

[sɪs] , [aɪl] [bʌst] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] . - ”

Sis	,	I'll	bust	you	one	in	the	jib	.	'	”
妹妹	,	患病的	摔碎	你	一	在	这	吊臂	.	-	”

“姐，我非得揍你一顿不可。”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][seɪl] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

“	In	this	case	,	it	is	the	sail	that	is	fastened	on	the	bowsprit	.
〃	在	这	案件	,	它	是	这	帆	那	是	系紧	在	这	船首斜桅	.

“在这种情况下，帆是固定在船首斜桅上的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

There	are	a	lot	of	things	to	learn	on	a	boat	,	but	don't	give	up	because	,
那里	是	一个	很多	的	事物	到	学习	在	一个	船	,	但	不	给	向上	因为	,

在船上有很多东西要学，但不要因为……就放弃。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz]['oʊvər] ,

before	the	cruise	is	over	,
前	这	巡航	是	超过	,

在游轮之旅结束之前，

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][wiː; wi]

you	girls	are	going	to	be	able	to	sail	the	ship	by	yourselves	and	we
你	女孩们	是	去	到	是	有能力的	到	帆	这	船	经过	你们自己	和	我们

[men][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;

men	can	take	it	easy	;
男人	能	拿	它	简单的	;

你们女孩子以后可以自己掌舵了，我们男人可以放松一下了；

['iznt] [ðæt] [raɪt] , [dʒæk] ?

isn't	that	right	,	Jack	?
不是	那	正确的	,	杰克	?

杰克，对吧?

〃 [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [wiːl] .

〃	and	Mr	.	Wing	went	up	on	deck	to	uncover	the	wheel	.
〃	和	先生	.	翼	去	向上	在	甲板	到	揭露	这	车轮	.

于是温先生走到甲板上去，揭开了舵轮。

['meɪbəl] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl]

Mabel	advised	her	friends	to	stay	below	until
梅布尔	建议	她	朋友们	到	停留	以下	直到

梅布尔建议她的朋友们待在下面，直到

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] .

the	“	Boojum	”	was	well	under	way	.
这	“	布朱姆	”	曾是	出色地	在下面	方式	.

“Boojum”活动进展顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [dek] [wen'evər] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ]

There	was	always	a	great	deal	of	excitement	on	deck	whenever	they	left	a
那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	的	激动	在	甲板	每当	他们	左边	一个

['hɑːrbər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

harbor	and	it	might	be	just	as	well	for	all	concerned	if	they	kept	out	of
港口	和	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	全部	担心的	如果	他们	保留	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nɔːtɪk(ə)l] .

the	way	until	they	got	the	hang	of	things	nautical	.
这	方式	直到	他们	得到	这	悬挂	的	事物	航海	.

每当他们离开港口时，甲板上总是充满了兴奋的气氛，对他们所有人来说，最好还是等到他们掌握了航海知识后再去招惹他们。

['elən] ['bɔːroʊd] “ [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] ” [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

Ellen	borrowed	“	The	Hunting	of	the	Snark	”	from	Charlie	and	announced	that
艾伦	借来的	“	这	打猎	的	这	讽刺	”	从	查理	和	宣布	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['trænsəm][ɪn][ðə; ði][sə'luːn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər]

she	was	going	to	curl	up	on	the	transom	in	the	saloon	and	become	familiar
她	曾是	去	到	卷曲	向上	在	这	横梁	在	这	酒吧	和	变得	熟悉的

[ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

enough	with	it	by	supper	to	beat	the	others	at	their	own	game	.
足够的	和	它	经过	晚餐	到	打	这	其他的	在	他们的	自己的	游戏	.

艾伦从查理那里借来了《猎杀巨鲨》这本书，并宣布她要蜷缩在沙龙的船尾横梁上，在晚饭前熟悉这本书的内容，以便在其他人的游戏中击败他们。

“ [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl]

“	She	starts	,	she	moves	,	she	seems	to	feel
“	她	开始	,	她	移动	,	她	似乎	到	感觉

她开始行动，她移动，她似乎感觉到了

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [kiːl] ,

The	thrill	of	life	along	her	keel	,
这	刺激	的	生活	沿着	她	龙骨	,

沿着她的龙骨，体验生命的刺激，

” [sæŋ] ['frænsɪs] ,

”	sang	Frances	,
”	唱	弗朗西丝	,

弗朗西丝唱道，

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['sɪmplɪ] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]

“	and	I've	just	simply	got	to	go	up	on	deck	and	see	what	it	looks	like
“	和	我已经	只是	简单地	得到	到	去	向上	在	甲板	和	看	什么	它	看起来	喜欢

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

when	we	are	going	.
什么时候	我们	是	去	.

“我得亲自上甲板看看，看看我们出发时是什么样子。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp] [naʊ] , ['meɪbəl] ?

Is	it	all	right	for	me	to	go	up	now	,	Mabel	?
是	它	全部	正确的	为了	我	到	去	向上	现在	,	梅布尔	?

梅布尔，我现在可以上去吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn]

"	Just	then	Mr	.	Wing	and	Jack	settled	the	question	by	sticking	their	heads	down
"	只是	然后	先生	.	翼	和	杰克	定居	这	问题	经过	粘性	他们的	头部	向下

[ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:n] [dek] .

the	hatch	and	demanding	the	presence	of	the	girls	on	deck	.
这	孵化	和	要求	这	在场	的	这	女孩们	在	甲板	.

“就在这时，温先生和杰克把头伸进舱口，要求甲板上的女孩们到场，从而解决了这个问题。”

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['brɛk] [wʌz; wəz] ['mɑ:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Charlie	was	at	the	wheel	and	Breck	was	mopping	up	the	slime	that	the
查理	曾是	在	这	车轮	和	布雷克	曾是	拖地	向上	这	粘液	那	这

['æŋkər] [tʃeɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [dek] .

anchor	chain	had	made	on	deck	.
锚	链	有	制成	在	甲板	.

查理在掌舵，布雷克正在清理甲板上锚链造成的污泥。

“ ['meɪbəl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rli] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .

“	Mabel	,	will	you	take	the	wheel	?	”	asked	Charlie	in	coaxing	tones	.
“	梅布尔	,	将要	你	拿	这	车轮	?	”	问	查理	在	哄骗	音调	.

“梅布尔，你来开车好吗？”查理用哄劝的语气问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

“	I	want	to	catch	a	smoke	and	it's	against	the	rules	for	the	man	at	the
“	我	想	到	抓住	一个	抽烟	和	它是	反对	这	规则	为了	这	男人	在	这

[wi:l] [tu:; tə] [smoʊk] . ”

wheel	to	smoke	.	”
车轮	到	抽烟	.	”

“我想抽根烟，但是开车的人抽烟是违反规定的。”

“ [gɪv] [ðæt] ['bu:i] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rθ] , ['dɔ:tər] , ” [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	Give	that	buoy	a	good	berth	,	daughter	,	”	advised	her	father	.
“	给	那	浮标	一个	好的	泊位	,	女儿	,	”	建议	她	父亲	.

“女儿，离那个浮标远点远点，”父亲叮嘱道。

['meɪbəl] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ə'sent] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]

Mabel	smiled	her	assent	,	for	she	knew	the	little	harbor	as	well	as	her
梅布尔	微笑	她	同意	,	为了	她	知道	这	小的	港口	作为	出色地	作为	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

梅布尔微笑着表示同意，因为她和她父亲一样熟悉这个小港口。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pailətid][ðə; ði] “ ['bu:dʒəm] ” [aʊt] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

and	though	she	had	piloted	the	“	Boojum	”	out	some	dozen	times	she	always
和	尽管	她	有	试飞	这	“	布朱姆	”	出去	一些	打	时代	她	总是

[gɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [red] ['bu:i] .

got	exactly	the	same	warning	about	the	bobbing	red	buoy	.
得到	确切地	这	相同的	警告	关于	这	上下摆动	红色的	浮标	.

尽管她已经驾驶“布吉姆号”出海十几次了，但她总是会收到关于漂浮的红色浮标的完全相同的警告。

[ðə; ði] “ ['bu:dʒəm] ” [slɪpt] ['greɪsfəli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [seɪlz] ['pʊlɪŋ] .

The	“	Boojum	”	slipped	gracefully	through	the	water	,	with	all	her	sails	pulling	.
这	“	布朱姆	”	滑倒了	优雅地	通过	这	水	,	和	全部	她	帆	拉	.

“布朱姆号”优雅地滑过水面，所有的帆都张开着。

['smɔ:lər] [seɪl] ['boʊts] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ['geɪli] [weɪvd]

Smaller	sail	boats	crossed	her	bow	and	their	occupants	gaily	waved
较小的	帆	船	交叉	她	弓	和	他们的	居住者	兴高采烈地	挥手

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ænd; ənd][hændz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['bu:dʒəm] .

handkerchiefs	and	hands	to	the	little	group	on	the	“	Boojum	.
手帕	和	双手	到	这	小的	团体	在	这	“	布朱姆	.

几艘小帆船从她船头驶过，船上的人们兴高采烈地向“Boojum”号上的小团体挥舞着手帕和手。

" ['dʒæks]['leɪzi][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪpt] [dek] ['mætrəs] , [waɪl] ['elən] ,

"	Jack's	lazy	length	was	stretched	on	a	striped	deck	mattress	,	while	Ellen	,
"	杰克的	懒惰的	长度	曾是	拉伸	在	一个	有条纹的	甲板	床垫	,	尽管	艾伦	,

杰克懒洋洋地躺在条纹甲板垫上，而艾伦，

['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

seated	near	him	on	a	cushion	,	watched	him	with	thoughtful	and	admiring
坐着	靠近	他	在	一个	软垫	,	观看	他	和	周到	和	钦佩

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她坐在他旁边的垫子上，若有所思地、带着钦佩的目光注视着他。

[fɔːr; fər][ɪn] ['frænsɪs] - ['briːzi] ['westərn] [slæŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz] " ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	in	Frances	'	breezy	western	slang	,	Jack	was	"	easy	to	look	at	.
为了	在	弗朗西丝	-	微风	西	俚语	,	杰克	曾是	"	简单的	到	看	在	.

用弗朗西丝轻松的西部俚语来说，杰克“长得好看”。

" ['tʃɑːrli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

"	Charlie	talked	to	his	fiancée	and	Mr	.	Wing	pored	over	a	chart	,
"	查理	谈话	到	他的	未婚妻	和	先生	.	翼	倾倒	超过	一个	图表	,

查理和他的未婚妻交谈着，而温先生则仔细研究着一张图表。

['mæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [nuː] ['lʌndən] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] .

mapping	out	a	course	from	New	London	to	Newport	.
地图	出去	一个	课程	从	新的	伦敦	到	纽波特	.

规划从新伦敦到纽波特的路线。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ɪrəprɛsəbəlz] , [ʌn'hæmpərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

Jane	and	Frances	,	the	two	irrepressibles	,	unhampered	by	being	in	love	,
简	和	弗朗西丝	,	这	二	不可抑制者	,	不受阻碍	经过	存在	在	爱	,

简和弗朗西丝，这两个活泼开朗的人，不受恋爱的束缚。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]

had	elected	to	sit	as	far	out	on	the	bow	as	they	could	without	actually
有	当选	到	坐	作为	远的	出去	在	这	弓	作为	他们	可以	没有	实际上

['strædlɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

straddling	the	bowsprit	.
跨骑	这	船首斜桅	.

他们选择尽可能地坐在船头靠外的位置，但又不真的跨坐在船首斜桅上。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

They	liked	the	sting	of	the	salt	spray	on	their	faces	.
他们	喜欢	这	蜇	的	这	盐	喷	在	他们的	面孔	.

他们喜欢海水喷在脸上的刺痛感。

['frænsɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Frances	pointed	to	where	Mr	.	Wing	was	reading	the	chart	and	then	she
弗朗西丝	尖	到	在哪里	先生	.	翼	曾是	阅读	这	图表	和	然后	她

[ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][ɪn] ['kɔːrəs] :

and	Jane	began	in	chorus	:
和	简	开始	在	合唱	:

弗朗西丝指着温先生正在看图表的地方，然后她和简开始齐声说道：

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siː]

"	He	had	brought	a	large	map	representing	the	sea
"	他	有	带来	一个	大的	地图	代表	这	海

他带来了一张描绘海洋的大地图。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] ;

Without	the	least	vestige	of	land	;
没有	这	至少	痕迹	的	土地	;

没有一丝土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

And	the	crew	were	much	pleased	when	they	found	it	to	be
和	这	全体人员	是	很多	高兴	什么时候	他们	成立	它	到	是

船员们发现这一点时非常高兴。

[ə; eɪ][mæp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] .

A	map	they	could	all	understand	.
一个	地图	他们	可以	全部	理解	.

一张他们都能看懂的地图。

" ['mɪstər] . [wɪŋ] [læft] [ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

"	Mr	.	Wing	laughed	and	,	not	to	be	outdone	,	went	on	with	the	ridiculous
"	先生	.	翼	笑了	和	,	不是	到	是	胜过	,	去	在	和	这	荒谬的

[teɪl] : "

tale	:	"
故事	:	"

"温先生笑了，不甘示弱，继续讲着这个荒唐的故事："

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [mɜˑkeɪtɜˑz] [nɔːrθ] [poʊlz] [ænd; ənd] [ɪ'kweɪtɜˑz] ,

'	What's	the	good	of	Mercator's	North	Poles	and	Equators	,
-	是什么	这	好的	的	墨卡托投影	北	波兰人	和	赤道	,

"墨卡托投影的北极和赤道有什么用？"

['trɑːpɪks] , [zoʊnz] , [ænd; ənd] [mə'rɪdiən] [laɪnz] ?

Tropics	,	Zones	,	and	Meridian	Lines	?
热带	,	区域	,	和	子午线	线条	?

热带、带和子午线?

- [soʊ][ðə; ði] ['belmən] [wʊd] [kraɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

'	So	the	Bellman	would	cry	:	and	the	crew	would	reply	:
-	所以	这	贝尔曼	会	哭	:	和	这	全体人员	会	回复	:

于是，行李员会哭喊；船员们会回答：

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] . -

'	They	are	merely	conventional	signs	.	'
-	他们	是	仅仅	传统的	标志	.	-

"它们只是约定俗成的符号。"

" [bʌt; bət]['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : "

"	But	Mabel	interrupted	him	:	"
"	但	梅布尔	中断	他	:	"

但梅布尔打断了他："

- ['ʌðər] [mæps][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [keɪps] !

'	Other	maps	are	such	shapes	,	with	their	islands	and	capes	!
-	其他	地图	是	这样的	形状	,	和	他们的	岛屿	和	披风	!

"其他地图都是这样的形状，有岛屿和海岬！"

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] [tuː; tə] [θæŋk] .

But	we've	got	our	brave	Captain	to	thank	.
但	我们已经	得到	我们的	勇敢的	队长	到	感谢	.

但我们应该感谢我们勇敢的船长。

- [soʊ][ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['proʊtest] — - [ðæt] ['hiːz] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] —

'	So	the	crew	would	protest	—	'	that	he's	bought	us	the	best	—
-	所以	这	全体人员	会	反对	—	-	那	他是	买	我们	这	最好的	—

所以船员们会抗议——"他给我们买了最好的——"

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [blæŋk] ! -

A	perfect	and	absolute	blank	!	'
一个	完美的	和	绝对	空白的	!	-

一片空白!

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['dædi] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [wiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]
“ And now Daddy you come on and take your wheel because here comes a
“ 和 现在 爸爸 你 来 在 和 拿 你的 车轮 因为 这里 来 一个
[tʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [toʊz] .
tug and it has three tows .
拖船 和 它 有 三 拖船 .

“爸爸，现在你过来掌舵，因为有一艘拖船来了，它拖着三艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn]
It always scares me to death to meet one
它 总是 惊吓 我 到 死亡 到 见面 一

每次遇到这种人我都吓得要死。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tʌgz] , ” ['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔpt] [daʊn]
of those old tugs , ” Mabel explained to Jane and Frances as she flopped down
的 那些 老的 拖船 , ” 梅布尔 解释 到 简 和 弗朗西丝 作为 她 失败 向下
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

“那些旧拖船，”梅布尔一边说着，一边一屁股坐在简和弗朗西丝旁边。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'skruːpjələs] — [dʒʌst] [laɪk] [roʊd] [hɔːgz] — ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [jɑːt]
“ They are absolutely unscrupulous — just like road hogs — always running into yachts
“ 他们 是 绝对地 无良的 — 只是 喜欢 路 猪 — 总是 跑步 进入 游艇
[ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .
on the sound .
在 这 声音 .

“他们完全没有道德底线——就像飙车族一样——总是撞上海湾上的游艇。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kɪdz] [ə'gen] .
it's good to see you kids again .
它是 好的 到 看 你 孩子们 再次 .

很高兴再次见到你们这些孩子。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmər] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Wouldn't it be terrible if there would ever be a summer when some of
不会 它 是 糟糕的 如果 那里 会 曾经 是 一个 夏天 什么时候 一些 的
[ˌjuː 'es] ['wʊdnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
us wouldn't see each other ?
我们 不会 看 每个 其他 ?

如果有一天夏天我们中的一些人无法见面，那该有多糟糕啊?

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sɑːləmli] .
” she paused solemnly .
” 她 暂停 庄严地 .

她神情严肃地停顿了一下。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər][fæt] ['tʃɑːrli] [ɪn]
“ You talk exactly as though you weren't going to marry your fat Charlie in
“ 你 讲话 确切地 作为 尽管 你 不是 去 到 结婚 你的 胖的 查理 在
[noʊ'vembər] ,
November ,
十一月 ,

“你说话的口气好像你根本不打算在11月嫁给你那个胖查理似的。”

" [tiːzd] ['frænsɪs] .
" teased Frances .
" 戏弄 弗朗西丝 .

"弗朗西丝打趣道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['leksɪŋtən] [nɪr] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] ,
" You will live in Lexington near Jane and that won't be so bad ,
" 你 将要 居住 在 列克星敦 靠近 简 和 那 惯于 是 所以 坏的 ,

"你将住在莱克星顿，离简很近，那还不错。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] ?
but how about me away out on the ranch ?
但 如何 关于 我 离开 出去 在 这 牧场 ?

那我去牧场待着怎么样?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And it looks as if , in the course of time ,
和 它 看起来 作为 如果 , 在 这 课程 的 时间 ,

而且看起来，随着时间的推移，

[ðæt] ['elən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] [dʒeɪn] , [tuː] . "
that Ellen will come and live reasonably near Jane , too . "
那 艾伦 将要 来 和 居住 合理 靠近 简 , 也 . "

艾伦也会搬来，住在离简不太远的地方。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['spɪnstər] [frend] , ['frænsɪs] , " [læft] [dʒeɪn] ,
" Well , my good spinster friend , Frances , " laughed Jane ,
" 出色地 , 我的 好的 单身女子 朋友 , 弗朗西丝 , " 笑了 简 ,

"哦，我亲爱的老处女朋友弗朗西丝，"简笑着说。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" I reckon that as long as we are in the same boat we will have to
" 我 估计 那 作为 长的 作为 我们 是 在 这 相同的 船 我们 将要 有 到
[stɑːrt][ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'lʌvd] [oʊld]
start a tea - room or a poultry farm or some other stupid thing that unloved old
开始 一个 茶 - 房间 或者 一个 家禽 农场 或者 一些 其他 愚蠢的 事物 那 不被爱的 老的
[meɪdz] [duː] .
maids do .
女佣 做 .

"我估计，只要我们还在同一条船上，我们就得开一家茶室、一个养鸡场或者其他一些不被人爱的老处女才会做的蠢事。

[oʊ] ! [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [æt; ət] ['twenti] ,
Oh ! the tragedy of being an old maid at twenty ,
哦 ! 这 悲剧 的 存在 一个 老的 女佣 在 二十 ,

唉！二十岁还是老姑娘，真是悲哀！

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
and the pain made more terrible by the fact that we see the happiness of
和 这 疼痛 制成 更多的 糟糕的 经过 这 事实 那 我们 看 这 幸福 的
['aʊər; ɑːr] [frendz] [soʊ] ['pleɪnli] . "
our friends so plainly . "
我们的 朋友们 所以 显然 . "

而因为我们如此清楚地看到朋友们的幸福，这种痛苦就更加难以忍受了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər] [ðʌs] , [pleɪn] [dʒeɪn] ,
" And it will be ever thus , Plain Jane ,
" 和 它 将要 是 曾经 因此 , 清楚的 简 ,

"而且永远都会是这样，朴素的简。"

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evər][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['splendɪd] [selvz] ? ” [æskt]
for **where** **could** **we** **ever** **find** **a** **man** **worthy** **of** **our** **splendid** **selves** **?** **”** **asked**
为了 在哪里 可以 我们 曾经 寻找 一个 男人 值得 的 我们的 灿烂 自我 ? ” 问
['frænsɪs] .
Frances **.**
弗朗西丝 .

“我们上哪里还能找到配得上我们如此优秀的男人呢？”弗朗西丝问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ **They** **all** **fall** **for** **me** **,**
” 他们 全部 落下 为了 我 ,

她们都爱上我了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['noʊɪŋ] [maɪ][oʊn]['vælјuː]
of **course** **,** **but** **I** **can't** **give** **them** **any** **encouragement** **,** **knowing** **my** **own** **value**
的 课程 , 但 我 不能 给 他们 任何 鼓励 , 会心 我的 自己的 价值
[æz; əz][aɪ][duː] . ”
as **I** **do** **.** **”**
作为 我 做 . ”

当然，但我不能鼓励他们，因为我很清楚自己的价值。”

“ [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə] [lɔidz] ['hɑːrbər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **If** **we** **get** **to** **Lloyd's** **Harbor** **in** **time** **for** **a** **swim** **to** **-** **night** **,**
” 如果 我们 得到 到 劳埃德保险公司 港口 在 时间 为了 一个 游泳 到 - 夜晚 ,

“如果我们今晚能及时赶到劳埃德港游泳，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ][bəuθ] , ” ['θretnd] ['meɪbəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fɪʃ] .
I **am** **going** **to** **duck** **you** **both** **,** **”** **threatened** **Mabel** **,** **who** **was** **a** **veritable** **fish** **.**
我 是 去 到 鸭子 你 两个都 , ” 威胁 梅布尔 , WHO 曾是 一个 真正的 鱼 .

“我要躲开你们两个！”梅布尔威胁道，她简直就是一条鱼。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [dʒʌst][get] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt][oʊ] - [naɪn] [teɪlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **In** **the** **meantime** **,** **I'll** **just** **get** **Charlie** **to** **make** **a** **cat** **o** **'** **nine** **tails** **for** **me** **.**
” 在 这 与此同时 , 患病的 只是 得到 查理 到 制作 一个 猫 o - 九 尾巴 为了 我 .

“与此同时，我先让查理帮我做一条九尾鞭吧。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ][duː] . ”
Poor **child** **,** **he** **will** **need** **the** **protection** **as** **much** **I** **do** **.** **”**
贫穷的 孩子 , 他 将要 需要 这 保护 作为 很多 我 做 . ”

可怜的孩子，他和我一样需要保护。

“ [huː] [niːdz] [prə'tekʃn] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Who** **needs** **protection** **?** **”** **asked** **Charlie** **,** **who** **had** **come** **forward** **to** **sheet** **in** **the**
” WHO 需求 保护 ? ” 问 查理 , WHO 有 来 向前 到 床单 在 这
['steɪˌseɪl] .
staysail **.**
前帆 .

“谁需要保护？”查理问道，他走上前去收起前帆。

“ [juː; jʊ] , ” ['frænsɪs] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪg][frʌm; frəm]['meɪbəlz] ['elboʊ] [ɪn] [rɪ'wɔːrd]
“ **You** **,** **”** **Frances** **promptly** **replied** **,** **getting** **a** **sharp** **dig** **from** **Mabel's** **elbow** **in** **reward**
” 你 , ” 弗朗西丝 及时 回复 , 获得 一个 锋利的 挖 从 梅布尔的 弯头 在 报酬
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['truːθflnəs] .
for **her** **truthfulness** **.**
为了 她 真实性 .

“你，”弗朗西丝立刻回答道，结果因为说了实话，被梅布尔用胳膊肘狠狠地戳了一下。

“ [waʊ] !
“ **Wow** **!**
” 哇 !

“哇！

['meɪbəl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['kʊʃnd] [tuː; tə][hɜːrt] . ”

Mabel	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**too**	**well**	**cushioned**	**to**	**hurt**	**.**	**”**
梅布尔	,	我	想法	你	是	也	出色地	缓冲	到	伤害	.	”

梅布尔，我还以为你穿得那么厚实，不会受伤呢。

“ [pʊʃ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn] , ['meɪbəl] , ” [əd'vaɪzd] ['tʃɑːrli] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	**Push**	**their**	**noses**	**in**	**,**	**Mabel**	**,**	**”**	**advised**	**Charlie**	**,**	**“**	**and**	**when**	**you**	**have**	**finished**	**,**
”	推	他们的	鼻子	在	,	梅布尔	,	”	建议	查理	,	“	和	什么时候	你	有	完成的	,

“把他们的鼻子按进去，梅布尔，”查理建议道，“等你做完之后，

[brɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][pʊt]

bring	**Jack**	**and**	**Ellen**	**down**	**to**	**earth**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**go**	**below**	**and**	**put**
带来	杰克	和	艾伦	向下	到	地球	和	告诉	他们	到	去	以下	和	放

[ɑːn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

on	**their**	**bathing**	**suits**	**.**
在	他们的	洗澡	西装	.

把杰克和艾伦拉回现实，让他们下去换上泳衣。

[lɔidz] ['hɑːrbər][ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Lloyd's	**Harbor**	**is**	**just**	**around**	**that**	**point**	**and**	**we**	**will**	**make**	**it**	**in**	**about**	**fifteen**
劳埃德保险公司	港口	是	只是	大约	那	观点	和	我们	将要	制作	它	在	关于	十五

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

劳埃德港就在附近，我们大约十五分钟就能到。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][drɑːp] ['æŋkər] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Soon	**as**	**we**	**drop**	**anchor**	**,**	**we**	**all**	**want**	**to**	**go**	**over**	**the**	**side**	**.**
很快	作为	我们	降低	锚	,	我们	全部	想	到	去	超过	这	边	.

我们一抛锚，所有人都想跳到船舷外去。

[ðɪs] ['hɑːrbər][ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] .

This	**harbor**	**is**	**a**	**dandy**	**place**	**to**	**swim**	**.**
这	港口	是	一个	花花公子	地方	到	游泳	.

这个港口是游泳的好地方。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [dæʃt] [bɪ'loʊ] ,

”	**The**	**girls**	**dashed**	**below**	**,**
”	这	女孩们	虚线	以下	,

女孩们向下飞奔，

['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['suːts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ['fɔːrwərd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

scrambled	**into**	**their**	**suits**	**and**	**returned**	**to**	**their**	**place**	**forward**	**to**	**find**	**that**
打乱	进入	他们的	西装	和	返回	到	他们的	地方	向前	到	寻找	那

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbəz] [ɑːn][ðə; ði]

the	**“**	**Boojum**	**”**	**was**	**nosing**	**its**	**way**	**into**	**one**	**of**	**the**	**loveliest**	**little**	**harbors**	**on**	**the**
这	“	布朱姆	”	曾是	嗅探	它是	方式	进入	一	的	这	最可爱的	小的	港口	在	这

['iːstərn] [koʊst] .

eastern	**coast**	**.**
东	海岸	.

他们匆匆穿上西装，回到船头，发现“布朱姆号”正缓缓驶入东海岸最美丽的小港口之一。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdɪd]

One	**side**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**harbor**	**was**	**marked**	**by**	**a**	**high**	**bit**	**of**	**wooded**
一	边	的	这	嘴	的	这	港口	曾是	标记	经过	一个	高的	少量	的	树木繁茂的

[lænd] [ðæt] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvd] ['sændi] [biːtʃ] .

land	**that**	**sloped**	**gently**	**down**	**to**	**the**	**curved**	**sandy**	**beach**	**.**
土地	那	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	弯曲	沙	海滩	.

港口入口的一侧是一片地势较高的林地，缓缓向下延伸至弧形沙滩。

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [smel] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , ” ['elən] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒæk] .

“	The	wonderful	smell	that	is	in	the	air	,	”	Ellen	whispered	to	Jack	.
”	这	精彩的	闻	那	是	在	这	空气	,	”	艾伦	低声说道	到	杰克	.

“空气中弥漫着美妙的香味，”艾伦轻声对杰克说。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

“	I	imagine	lotus	flowers	are	like	that	.
”	我	想象	莲花	花朵	是	喜欢	那	.

“我想莲花就是这样的。”

[ðə; ði][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌæftər'nuːn] .

The	land	where	it	is	always	afternoon	.
这	土地	在哪里	它	是	总是	下午	.

永远是下午的地方。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] . ”

Why	,	I	could	stay	here	forever	and	ever	.	”
为什么	,	我	可以	停留	这里	永远	和	曾经	.	”

“我真想永远留在这里。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	And	I	would	have	to	be	with	you	,
”	和	我	会	有	到	是	和	你	,

“我必须和你在一起。”

[fɔːr; fər]['loʊtəs] - ['iːtər] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

for	lotus	-	eaters	forget	all	the	past	and	dream	and	dream	away	their	lives
为了	莲花	-	食客	忘记	全部	这	过去的	和	梦	和	梦	离开	他们的	生活

,

,

,

沉溺于莲花的人会忘记过去的一切，终日沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] . ”

and	I	don't	want	to	be	forgotten	for	one	little	minute	.	”
和	我	不	想	到	是	被遗忘的	为了	一	小的	分钟	.	”

我一分钟都不想被人遗忘。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] .

“	I	wouldn't	worry	about	that	,	Jack	.
”	我	不会	担心	关于	那	,	杰克	.

“杰克，你不用担心这个。”

[aɪ] ['kudnt] [fər'get] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [eɪt] ['loʊtəs][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

I	couldn't	forget	you	for	an	instant	,	not	if	I	ate	lotus	for	years	and	years
我	不能	忘记	你	为了	一个	立即的	,	不是	如果	我	吃	莲花	为了	年	和	年

. ”

:	”
.	”

我一刻也无法忘记你，就算我吃一辈子莲花也忘不了。

“ [heɪ] , [juː; jʊ][dʒæk] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [swiːt] ['nʌθiŋz] .

“	Hey	,	you	Jack	,	stop	talking	sweet	nothings	.
”	嘿	,	你	杰克	,	停止	说	甜的	什么也没有	.

“嘿，杰克，别再说甜言蜜语了。”

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]

Mr	.	Wing	has	called	you	three	times	to	see	that	the	anchor	is	ready	to
先生	.	翼	有	称为	你	三	时代	到	看	那	这	锚	是	准备好	到

[hiːv] ['oʊvər] ,

heave	over	,
举	超过	,

温先生已经给你打了三次电话，确认锚是否准备就绪。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] .

"	and	Jane	gave	her	brother	a	shove	in	the	direction	of	the	anchor	.
"	和	简	给予	她	兄弟	一个	推	在	这	方向	的	这	锚	.

简推了她哥哥一把，让他朝锚的方向走去。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dʒeɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['brɛk] !

"	For	heaven's	sake	,	Jane	,	I	wish	you	would	look	at	Breck	!
"	为了	天	清酒	,	简	,	我	希望	你	会	看	在	布雷克	!

"看在上帝的份上，简，我希望你能看看布雷克！"

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	on	earth	can	he	be	doing	?
什么	在	地球	能	他	是	正在做	?

他到底在做什么?

" ['frænsɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] ['brɛk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] - [reɪl] ['ɜːrnɪstli] ['spɪtɪŋ]

"	Frances	pointed	to	where	Breck	was	leaning	over	the	hand	-	rail	earnestly	spitting
"	弗朗西丝	尖	到	在哪里	布雷克	曾是	倾斜	超过	这	手	-	轨	切实	吐痰

, [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɪŋ] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] .

,	with	Mr	.	Wing	eagerly	watching	.
,	和	先生	.	翼	急切地	观看	.

弗朗西丝指着布雷克倚在扶手上认真地吐痰的地方，温先生正热切地看着。

" ['mɪstər] . [wɪŋ] , " [kɔːld] [dʒeɪn] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['brɛk] ?

"	Mr	.	Wing	,	"	called	Jane	,	"	is	there	anything	I	can	do	for	Breck	?
"	先生	.	翼	,	"	称为	简	,	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	布雷克	?

"温先生，"简喊道，"我能为布雷克做些什么吗？"

['lemən] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] , [ænt] [mɪn] [sez] .

Lemon	is	awfully	good	for	seasickness	,	Aunt	Min	says	.
柠檬	是	非常	好的	为了	晕船	,	阿姨	敏	说道	.

敏阿姨说，柠檬对晕船非常有效。

" ['mɪstər] . ['wɪŋz] [fæt] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['brɛk]

"	Mr	.	Wing's	fat	face	turned	purple	with	the	effort	not	to	laugh	and	Breck
"	先生	.	翅膀	胖的	脸	转向	紫色的	和	这	努力	不是	到	笑	和	布雷克

['faɪnəli] ['tʃʌkld] .

finally	chuckled	.
最后	轻笑	.

"温先生的胖脸因为努力忍住笑而涨得通红，布雷克最终还是笑出了声。"

" [rɪ'dɪkjələs] , [dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ði] " - " ['oʊnər] ,

"	Ridiculous	,	Jane	,	"	said	the	"	Boojum's	"	owner	,
"	荒谬的	,	简	,	"	说	这	"	-	"	所有者	,

"太荒谬了，简，" "布朱姆"餐厅的老板说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [wei]

"	that	is	the	sailor's	best	method	of	telling	whether	a	ship	has	lost	her	way
"	那	是	这	水手的	最好的	方法	的	讲述	无论	一个	船	有	丢失的	她	方式

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

"这是水手判断船只是否迷路的最佳方法。"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,

You	see	,	you	don't	want	to	drop	anchor	while	the	ship	is	still	moving	,
你	看	,	你	不	想	到	降低	锚	尽管	这	船	是	仍然	移动	,

你看，你不想在船还在行驶的时候抛锚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][spɪt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['iːzəli] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

and	if	you	spit	over	the	side	you	can	tell	easily	how	fast	you	are	going	. "
和	如果	你	吐	超过	这	边	你	能	告诉	容易地	如何	快速地	你	是	去	. "

如果你朝船舷吐口水，就能很容易地知道自己的航速有多快。"

“ [wel] , [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] !
“ Well , no wonder I didn't understand !
” 出色地 , 不 想知道 我 没有 理解 !

“难怪我没听懂！”

[huː] [wʊd] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒeɪn] .
Who would ? ” demanded Jane .
WHO 会 ? ” 要求 简 .

“谁会这么做？”简质问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [misˈteik] , [mɪs] ['pɛljuː] , ” [sed] ['brɛk] .
“ It was a perfectly natural mistake , Miss Pellew , ” said Breck .
” 它 曾是 一个 完美 自然的 错误 , 错过 佩鲁 , ” 说 布雷克 .

“佩卢小姐，这只是一个很自然的错误，”布雷克说。

“ [dʒeɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
“ Jane , as a Camp Fire Girl , you should thoroughly approve of the infinite
简 , 作为 一个 营 火 女孩 , 你 应该 彻底 批准 的 这 无限
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
resources of nature ,
资源 的 自然 ,

“简，作为一名女童军，你应该充分认识到大自然无穷无尽的资源。”

” [tiːzd] ['frænsɪs] .
” teased Frances .
” 戏弄 弗朗西丝 .

“弗朗西丝打趣道。”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] , ['dɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ['fʌni] ? ” [ə'griːd]
“ I do think it is an awfully good idea , but , didn't it look funny ? ” agreed
” 我 做 思考 它 是 一个 非常 好的 主意 , 但 , 没有 它 看 有趣的 ? ” 同意
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“我觉得这主意真是太好了，不过，看起来是不是有点滑稽？”简赞同道。

“ ['brɛk] , [juː; jʊ] ['betər] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tʃeɪn] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . [wɪŋ] .
“ Breck , you better let out a little more chain , ” ordered Mr . Wing .
” 布雷克 , 你 更好的 让 出去 一个 小的 更多的 链 , ” 订购 先生 . 翼 .

“布雷克，你最好再放开一点链条，”温先生命令道。

“ [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
“ And Jane ,
” 和 简 ,

“还有简，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['frænsɪs] [haʊ] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][frʌm; frəm][ðə; ði]
I'm going to show you and Frances how to let down the dinghy from the
我是 去 到 展示 你 和 弗朗西丝 如何 到 让 向下 这 小艇 从 这
['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
davits ,
吊艇架 ,

我将向你和弗朗西丝演示如何从吊艇架上放下小艇。

[soʊ][juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒæk] .
so you girls can be independent of Charlie and Jack .
所以 你 女孩们 能 是 独立的 的 查理 和 杰克 .

这样你们女孩就可以独立于查理和杰克之外了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['gɜːlz]

There	is	not	much	chance	of	getting	those	two	to	do	anything	for	any	girls
那里	是	不是	很多	机会	的	获得	那些	二	到	做	任何事物	为了	任何	女孩们

[ɪk'sept] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt]

except	Mabel	and	Ellen	and	there	might	be	a	time	when	you	would	want
除了	梅布尔	和	艾伦	和	那里	可能	是	一个	时间	什么时候	你	会	想

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [wen] ['brɛk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] .

to	take	the	boat	when	Breck	and	I	were	ashore	.
到	拿	这	船	什么时候	布雷克	和	我	是	岸上	.

除了梅布尔和艾伦之外，你不太可能让那两个人为其他女孩做任何事，而且也许有一天，当布雷克和我上岸的时候，你会想乘船出去。

" ['frænsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['loʊɝd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

"	Frances	and	Jane	lowered	away	at	the	ropes	,	taking	care	,	in	accordance	with
"	弗朗西丝	和	简	降低	离开	在	这	绳索	,	采取	关心	,	在	根据	和

['mɪstər] . ['wɪŋz] [əd'vaɪs] ,

Mr	.	Wing's	advice	,
先生	.	翅膀	建议	,

“弗朗西丝和简小心翼翼地按照温先生的建议，顺着绳索缓缓放下。”

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stɜːrn] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃɪp] ['eni] ['wɔːtər] .

to	let	the	stern	hit	the	water	before	the	bow	so	as	not	to	ship	any	water	.
到	让	这	船尾	打	这	水	前	这	弓	所以	作为	不是	到	船	任何	水	.

让船尾先于船头入水，以免船体进水。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [pleɪn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , " [kraɪd] ['frænsɪs] ,

“	Watch	me	,	Plain	Jane	,	and	profit	by	my	courage	,	”	cried	Frances	,
"	手表	我	,	清楚的	简	,	和	利润	经过	我的	勇气	,	"	哭	弗朗西丝	,

“看着我吧，朴素的简，并从我的勇气中获益吧！”弗朗西丝喊道。

[græbiŋ] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

grabbing	a	rope	and	sliding	down	it	into	the	water	.
抓取	一个	绳索	和	滑动	向下	它	进入	这	水	.

抓住绳子，顺着绳子滑入水中。

“ ['ræðər] [get][maɪ] [hed] [ɪn][fɜːrst] , " [sed] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Rather	get	my	head	in	first	,	”	said	Jane	;	and	her	body	shot	out	from	the
"	相当	得到	我的	头	在	第一的	,	"	说	简	;	和	她	身体	射击	出去	从	这

[hænd] - [reɪl] ,

hand	-	rail	,
手	-	轨	,

“我还是先把头伸进去吧，”简说道；话音未落，她的身体就从扶手上滑了出去。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['liːvɪŋ] ['berli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

describing	an	arc	before	she	sank	into	the	water	,	leaving	barely	a	ripple	.
描述	一个	弧	前	她	沉没	进入	这	水	,	离开	仅仅	一个	波纹	.

她划出一道弧线沉入水中，几乎没有留下任何涟漪。

“ [greɪt] [stʌf] , [juː; jʊ] [kɪdz] ,

“	Great	stuff	,	you	kids	,
"	伟大的	东西	,	你	孩子们	,

“孩子们，你们真棒！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fæt][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wend] [maɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] -

but	I	am	too	fat	and	have	to	wend	my	middle	-	aged	way	down	the	sea	-
但	我	是	也	胖的	和	有	到	温德	我的	中间	-	老年人	方式	向下	这	海	-

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

但我太胖了，不得不沿着中年人的下坡路慢慢走下去。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Mr	.	Wing	did	it	.
"	和	先生	.	翼	做过	它	.

"而且是温先生做到的。"

[suːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] , ['frænsɪs] , ['meɪbəl][ænd; ənd][dʒeɪn] , ['rɑːmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk]

Soon	all	of	them	were	in	,	Frances	,	Mabel	and	Jane	,	romping	around	like
很快	全部	的	他们	是	在	,	弗朗西丝	,	梅布尔	和	简	,	嬉戏	大约	喜欢

[jʌŋ] [siːlz] ,

young	seals	,
年轻的	封印	,

很快，弗朗西丝、梅布尔和简都进来了，像小海豹一样嬉戏打闹。

['meɪbəl] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Mabel	pursuing	the	other	two	,
梅布尔	追求	这	其他	二	,

梅布尔追赶另外两人，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] " ['buːdʒəm] " [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [tuː] ['tiːzəz] .

round	and	round	the	"	Boojum	"	in	her	efforts	to	duck	the	two	teasers	.
圆形的	和	圆形的	这	"	布朱姆	"	在	她	努力	到	鸭子	这	二	预告片	.

她绕着"Boojum"转圈，试图躲避这两个挑衅者。

" [its] ['terəb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [stroʊk] ,

"	It's	terrible	just	to	be	able	to	do	this	silly	little	side	stroke	,
"	它是	糟糕的	只是	到	是	有能力的	到	做	这	愚蠢的	小的	边	中风	,

"能做这种愚蠢的侧泳动作真是太糟糕了。"

" [weɪld] ['elən] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] , " [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [swɪm] [ðə; ði]

"	wailed	Ellen	to	Mr	.	Wing	and	Jack	,	"	when	all	the	other	girls	swim	the
"	哀嚎	艾伦	到	先生	.	翼	和	杰克	,	"	什么时候	全部	这	其他	女孩们	游泳	这

['trʌdʒən] ,

trudgeon	,
拖拽	,

"艾伦向温先生和杰克哭诉道，"当其他女孩都游过那条小河的时候，我却....."

['dʌb(ə)l] ['oʊvərɑːrm][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [krɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [prə'feʃənl] . "

double	overarm	and	Australian	crawl	just	like	professionals	.	"
双倍的	过肩	和	澳大利亚	爬行	只是	喜欢	专业人士	.	"

双臂上旋和澳大利亚式爬泳，就像职业选手那样。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] , [lets] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['envid]

"	Come	on	,	Jack	,	let's	teach	her	,	"	said	the	father	of	one	of	the	envied
"	来	在	,	杰克	,	我们来吧	教	她	,	"	说	这	父亲	的	一	的	这	令人羡慕

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

"来吧，杰克，我们来教教她，"其中一只令人羡慕的鸭子的父亲说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] ['tiːtʃɪŋ] ['elən] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

The	two	men	started	teaching	Ellen	the	difficult
这	二	男人	开始	教学	艾伦	这	难的

这两个男人开始教艾伦一些难懂的语言。

[fiːt] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wen] [ðə; ði][ɑːrm] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

feat	of	breathing	with	the	head	on	one	side	when	the	arm	comes	up	for	the
特技	的	呼吸	和	这	头	在	一	边	什么时候	这	手臂	来	向上	为了	这

[stroʊk] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

stroke	and	exhaling	with	the	head	under	water	.
中风	和	呼气	和	这	头	在下面	水	.

划水时，手臂抬起时头部偏向一侧呼吸，呼气时头部浸入水中。

['elən] ['strænɡld] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [bɪ'gɪnərz] [duː] , [taɪm] ['æftər]

Ellen	strangled	and	spluttered	about	for	a	while	,	as	beginners	do	,	time	after
艾伦	被勒死	和	喷溅	关于	为了	一个	尽管	,	作为	初学者	做	,	时间	后

[taɪm] ,

time	,
时间	,

艾伦像所有初学者一样，一次又一次地磕磕绊绊、胡乱说了几句。

[ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]

reversing	the	order	and	breathing	in	under	water	and	choking	when	she	came	up
逆转	这	命令	和	呼吸	在	在下面	水	和	窒息	什么时候	她	来了	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

for	the	breath	she	was	unable	to	take	.
为了	这	气息	她	曾是	无法	到	拿	.

她颠倒了顺序，在水下吸气，浮出水面呼吸时却无法吸气，导致窒息。

['æftər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

After	patience	on	the	part	of	the	pupil	and	teachers	,
后	耐心	在	这	部分	的	这	瞳孔	和	教师	,

在学生和老师们展现出耐心之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['noʊb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [stroʊk]

she	began	making	noble	attempts	to	combine	the	breathing	with	the	actual	stroke
她	开始	制作	高贵	尝试	到	结合	这	呼吸	和	这	实际的	中风

.

:
.

她开始做出英勇的尝试，将呼吸与实际划水结合起来。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ]

Jane	and	Frances	had	clambered	up	over	the	stern	of	the	dinghy	which
简	和	弗朗西丝	有	攀爬	向上	超过	这	船尾	的	这	小艇	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɝd] [boʊt] - [buːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

had	been	made	fast	at	the	end	of	the	lowered	boat	-	boom	and	were
有	到过	制成	快速地	在	这	结尾	的	这	降低	船	-	繁荣	和	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

engaged	in	a	spirited	discussion	of	the	value	of	salt	water	swimming	and	the
已订婚的	在	一个	精神抖擞	讨论	的	这	价值	的	盐	水	游泳	和	这

['vælјuː][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] .

value	of	fresh	water	swimming	.
价值	的	新鲜的	水	游泳	.

简和弗朗西丝爬上了系在放下的船帆末端的橡皮艇的船尾，她们热烈地讨论着海水游泳的价值和淡水游泳的价值。

“ ['frænsɪs] , [lʊk] !

“	Frances	,	look	!
”	弗朗西丝	,	看	!

“弗朗西丝，快看！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

Did	you	ever	see	such	a	beauty	in	your	life	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	美丽	在	你的	生活	?

你一生中见过如此美景吗?

” [dʒeɪn] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

”	Jane	gasped	as	she	watched	a	tall	,	broad	-	shouldered	,
”	简	倒吸一口气	作为	她	观看	一个	高的	,	广阔	-	肩部	,

简倒吸了一口气，她看着一个身材高大、肩膀宽阔的男人，

['slendər] - [hɪpt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] ['swɪmɪŋ] [suːt] [pɔɪz] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv]
slender - hipped figure in a maroon swimming suit poise itself on the extreme end of
苗条 - 臀部 数字 在 一个 栗色 游泳 套装 沉着 本身 在 这 极端 结尾 的
[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [dʒæk] - [naɪf] [daɪv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
the bowsprit before making the most perfect jack - knife dive either of the girls
这 船首斜桅 前 制作 这 最多 完美的 杰克 - 刀 潜水 任何一个 的 这 女孩们
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

一个身材苗条、身穿栗色泳衣的女子站在船首斜桅的最末端，然后做出了两个女孩见过的最完美的跳水动作。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

"呼！

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðæt] [dɑːrk] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz]
the brown of his legs and shoulders against that dark red of his suit was
这 棕色的 的 他的 腿 和 肩膀 反对 那 黑暗的 红色的 的 他的 套装 曾是
[dʒʌst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
just too beautiful to be true ,
只是 也 美丽的 到 是 真的 ,

他棕色的双腿和肩膀与深红色的西装形成鲜明对比，美得令人难以置信。

" [ə'sɜːrtɪd] ['frænsɪs] .
" asserted Frances .
" 断言 弗朗西丝 .

"弗朗西丝断言道。"

" [ænd; ənd]
" And
" 和

"和

[dʒeɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Jane , do you know who it was ?
简 , 做 你 知道 WHO 它 曾是 ?

简，你知道是谁吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɛk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gɔːrdʒəs] ['lʊkɪŋ] . "
Well , it was Breck and he has no right to be so gorgeous looking . "
出色地 , 它 曾是 布雷克 和 他 有 不 正确的 到 是 所以 华丽的 寻找 . "

"哎呀，那是布雷克，他长得这么帅简直不可思议。"

" [hiː; hi]['juːzɪz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [wen'evər] [hiː; hi] [spiːks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] .
" He uses perfectly good English , whenever he speaks , which is seldom .
" 他 用途 完美 好的 英语 , 每当 他 说话 , 哪个 是 很少 .

"他说话时英语说得非常好，虽然他很少说话。"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ?
What in the world do you suppose he is ?
什么 在 这 世界 做 你 认为 他 是 ?

你觉得他到底是什么人?

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

"简问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I think he is awfully interesting , and I wish I knew something about him .
" 我 思考 他 是 非常 有趣的 , 和 我 希望 我 知道 某物 关于 他 .

"我觉得他非常有趣，我希望我能了解他一些事情。"

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wɪŋ]
He makes such a point of being just one of the men employed by Mr . Wing
他 制作 这样的 一个 观点 的 存在 只是 一 的 这 男人 受雇 经过 先生 . 翼
[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['seɪlər] ,
that I can't help feeling that he isn't an ordinary sailor ,
那 我 不能 帮助 感觉 那 他 不是 一个 普通的 水手 ,

他极力强调自己只是温先生雇佣的众多工人之一，这让我不禁觉得他并非普通的船员。

[dʒeɪn] . ”
Jane . ”
简 . ”

简。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['prɑːbəbli] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi]
probably if we hadn't seen him make that peach of a jack - knife and he
大概 如果 我们 之前没有 已见 他 制作 那 桃 的 一个 杰克 - 刀 和 他
['hædnt][hæd; həd] [ðæt] [mə'ruːn] ['beɪðɪŋ] [suːt][bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld]['feɪdɪd] [greɪ] [wʌn] ,
hadn't had that maroon bathing suit but some old faded grey one ,
之前没有 有 那 栗色 洗澡 套装 但 一些 老的 褪色 灰色的 一 ,

或许，如果我们没亲眼看到他做出那把漂亮的折叠刀，如果他穿的不是那件栗色泳衣而是一件褪色的旧灰色泳衣的话，情况就会不一样了。

[wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] , [soʊ] [lets] [dəunt]
we would probably never have given him a second thought , so let's don't
我们 会 大概 绝不 有 给定 他 一个 第二 想法 , 所以 我们来吧 不
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

我们可能根本不会多想他，所以还是别想了。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get] [drest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
Come on and get dressed , I am hungry as a shark .
来 在 和 得到 穿着 , 我 是 饥饿的 作为 一个 鲨鱼 .

快点穿衣服，我饿得像条鲨鱼。

” [dʒeɪn] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” Jane lightly dismissed the subject that interested her a great deal more than
” 简 轻轻 解雇 这 主题 那 感兴趣的 她 一个 伟大的 交易 更多的 比
[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .
she cared to admit .
她 关心 到 承认 .

简轻描淡写地回避了这个话题，尽管她对这个话题的兴趣远比她愿意承认的要大得多。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
AT THE LANDING OF THE PILGRIMS
在 这 降落 的 这 朝圣者

在清教徒登陆之时

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wɪŋ] ?
“ I feel just exactly like the Pilgrim Fathers , don't you , Mr . Wing ?
“ 我 感觉 只是 确切地 喜欢 这 朝圣 父亲们 , 不 你 , 先生 . 翼 ?

“我感觉自己就像清教徒先驱们一样，您不觉得吗，温先生？”

" [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['frænsɪs] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:rf] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

"	Jane	said	as	she	and	Frances	climbed	up	the	wharf	ladder	from	the	dinghy
"	简	说	作为	她	和	弗朗西丝	攀登	向上	这	码头	梯子	从	这	小艇

.

:

.

“简一边说着，一边和弗朗西丝从橡皮艇上爬上码头的梯子。”

[ði:z] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz]

These	two	girls	and	Mr	.	Wing	had	grown	to	be	the	closest	of	friends
这些	二	女孩们	和	先生	.	翼	有	生长	到	是	这	最接近	的	朋友们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

and	it	had	become	a	habit	for	them	to	take	the	little	dinghy
和	它	有	变得	一个	习惯	为了	他们	到	拿	这	小的	小艇

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [went] [ə'ʃɔ:r] ,

when	the	party	went	ashore	,
什么时候	这	派对	去	岸上	,

这两个女孩和温先生成了最亲密的朋友，她们养成了一个习惯，每次一行人上岸时，她们都会乘坐那艘小艇。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['tendər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

leaving	the	tender	for	the	others	.
离开	这	投标	为了	这	其他的	.

把投标机会留给其他人。

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

Mr	.	Wing	had	proved	himself	a	delightful	companion	.
先生	.	翼	有	已证实	他自己	一个	愉快	伴侣	.

温先生是一位令人愉快的旅伴。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['frænsɪs] [sed] : " [hi:; hi][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

In	fact	,	as	Frances	said	:	"	He	is	every	bit	as	crazy	as	we	are	.	"
在	事实	,	作为	弗朗西丝	说	:	"	他	是	每一个	少量	作为	疯狂的	作为	我们	是	.	"

事实上，正如弗朗西丝所说：“他跟我们一样疯。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪl][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['prɑ:vənˌstaʊn] ,

"	You	will	love	Plymouth	,	and	then	I	want	to	sail	you	over	to	Provincetown	,
"	你	将要	爱	普利茅斯	,	和	然后	我	想	到	帆	你	超过	到	普罗温斯敦	,

[tu:] .

too	.
也	.

“你会爱上普利茅斯的，然后我还想带你去普罗温斯敦。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['plɪməθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

It	is	not	nearly	so	charming	as	Plymouth	,	but	it	is	interesting	at	that	.
它	是	不是	几乎	所以	迷人	作为	普利茅斯	,	但	它	是	有趣的	在	那	.

它远不如普利茅斯那么迷人，但也有其独特之处。

[praɪ'merəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ['sʌmər] [ðer; ðər][ænd; ənd] ,

Primarily	,	it	is	a	fishing	village	but	a	lot	of	artists	summer	there	and	,
主要	,	它	是	一个	钓鱼	村庄	但	一个	很多	的	艺术家	夏天	那里	和	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

它主要是一个渔村，但很多艺术家会在那里避暑，有时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [gʊd] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

they	have	rather	good	exhibitions	.
他们	有	相当	好的	展览	.

他们的展览相当不错。

" ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
" **Twilight** **had** **just** **settled** **over** **the** **little** **town** **as** **the** **three** **started** **up** **the** **hill**
" 暮 有 只是 定居 超过 这 小的 镇 作为 这 三 开始 向上 这 爬坡道
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] .
from **the** **water** **front** **.**
从 这 水 正面 .

"暮色刚刚笼罩着这座小镇，三人便从水边开始往山上走去。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts]
There **was** **a** **great** **peace** **about** **the** **streets**
那里 曾是 一个 伟大的 和平 关于 这 街道

街上一片祥和。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kwaɪətnəs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and **a** **gentle** **quietness** **over** **all** **the** **houses** **.**
和 一个 温和的 寂静 超过 全部 这 房屋 .

所有房屋都笼罩在一片宁静之中。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **pilgrims** **walked** **along** **without** **speaking** **,** **taking** **in** **the** **simple** **beauty** **of** **the**
这 朝圣者 步行 沿着 没有 请讲 , 采取 在 这 简单的 美丽 的 这
[waɪt] ['haʊzɪz] ,
white **houses** **,**
白色的 房屋 ,

朝圣者们默默地走着，欣赏着白色房屋的朴素之美。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [trə'mendəs] ['ɛlmz] .
guarded **by** **tremendous** **elms** **.**
守卫 经过 巨大的 榆树 .

由参天榆树守护。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hoʊmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" **And** **we** **have** **the** **nerve** **to** **talk** **about** **the** **Southern** **homes** **as** **if** **they**
" 和 我们 有 这 神经 到 讲话 关于 这 南方 房屋 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['hoʊmz] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,
were **the** **only** **homes** **worth** **mentioning** **,**
是 这 仅有的 房屋 值得 提及 ,

"我们竟然还有脸谈论南方的房屋，好像只有南方的房屋才值得一提似的。"

" [sed] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" **said** **Jane** **suddenly** **.**
" 说 简 突然 .

"简突然说道。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **Of** **course** **these** **are** **very** **different** **but** **I** **like** **them** **.**
" 的 课程 这些 是 非常 不同的 但 我 喜欢 他们 .

"当然，它们非常不同，但我很喜欢它们。"

" ['mɪstər] . [wɪŋ] [smaɪld] .
" **Mr** **.** **Wing** **smiled** **.**
" 先生 . 翼 微笑 .

温先生笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You** **know** **,** " **he** **said** **,**
" 你 知道 , " 他 说 ,

"你知道，"他说，

" [ðæt] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['pi:p(ə)l] , [strɔ:ŋ] ,
" **that** **these** **houses** **are** **to** **me** **very** **much** **like** **the** **New** **England** **people** **,** **strong** **,**
" 那 这些 房屋 是 到 我 非常 很多 喜欢 这 新的 英格兰 人们 , 强的 ,

"在我看来，这些房子很像新英格兰人，坚强、

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['ɪnfɪnətli]['bjuːtɪf(ə)l].”

simple	and	dignified	and	infinitely	beautiful	.	”
简单的	和	凝重	和	无限地	美丽的	.	”

简洁、高贵、美不胜收。

“[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][pleɪs][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][groʊ]['veri][oʊld][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	It	would	be	a	wonderful	place	to	come	and	grow	very	old	in	and	a
“	它	会	是	一个	精彩的	地方	到	来	和	生长	非常	老的	在	和	一个

['wʌndərf(ə)l][pleɪs][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][jʊr; jər]['tʃaɪldhʊd][hoʊm],

wonderful	place	to	have	had	as	your	childhood	home	,
精彩的	地方	到	有	有	作为	你的	童年	家	,

“这里将是一个安享晚年的绝佳之地，也是一个非常适合作为童年故居的地方。”

[bʌt; bət]['sʌmhaʊ][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][s'kuːlbɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz], [kæn; kən][juː; jʊ]?”

but	somehow	I	can't	imagine	it	for	schoolboys	and	girls	,	can	you	?	”
但	不知何故	我	不能	想象	它	为了	男学生	和	女孩们	,	能	你	?	”

[mjuːzd]['frænsɪs].

mused	Frances	.
沉思	弗朗西丝	.

但我总觉得这不太适合中小学生，你能想象吗？”弗朗西丝沉思道。

“[wel], [dʒeɪn],”[sed]['mɪstər].[wɪŋ], [æz; əz][ðeɪ][nɪə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][taʊn],

“	Well	,	Jane	,	”	said	Mr	.	Wing	,	as	they	neared	the	center	of	town	,
“	出色地	,	简	,	”	说	先生	.	翼	,	作为	他们	接近	这	中心	的	镇	,

“好吧，简，”温先生说，此时他们正接近镇中心。

“['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bʌntʃ][ʌv; əv]['telɪgræm][ænd; ənd]['letərz][tuː; tə][send][ænd; ənd],

“	Frances	and	I	have	a	bunch	of	telegrams	and	letters	to	send	and	,
“	弗朗西丝	和	我	有	一个	束	的	电报	和	信件	到	发送	和	,

“弗朗西丝和我还有一大堆电报和信件要寄出去，

[ɪf][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bɔːr][jɔːr'self][baɪ]['weɪtɪŋ][ə'raʊnd][fɔːr; fər][juː 'es],

if	you	don't	want	to	bore	yourself	by	waiting	around	for	us	,
如果	你	不	想	到	钻孔	你自己	经过	等待	大约	为了	我们	,

如果你不想浪费时间等我们，

[waɪ][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðæt][hɪl][wer][ðə; ði]['greɪvjɑːrd][ɪz][ænd; ənd][lʊk]

why	don't	you	go	up	to	the	top	of	that	hill	where	the	graveyard	is	and	look
为什么	不	你	去	向上	到	这	顶部	的	那	爬坡道	在哪里	这	墓地	是	和	看

[ə'raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['lʌvli] — [ænd; ənd][ðen][miːt][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dɔtɝz][ænd; ənd]

around	—	it	is	very	lovely	—	and	then	meet	us	and	our	daughters	and
大约	—	它	是	非常	迷人的	—	和	然后	见面	我们	和	我们的	女儿们	和

['brʌðərz][ænd; ənd][frendz][æt; ət][ðə; ði]['sæməset][haʊs][ɪn][æn; ən]['aʊər].

brothers	and	friends	at	the	Samoset	House	in	an	hour	.
兄弟	和	朋友们	在	这	萨莫塞特	房子	在	一个	小时	.

您不妨到山顶的墓地去看看——那里非常美丽——然后一个小时后在萨莫塞特之家与我们、我们的女儿、兄弟和朋友们会合。

[aɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][kaɪnd]

I	thought	it	would	be	kind
我	想法	它	会	是	种类

我以为这会很友善。

[ʌv; əv][fʌn]

of	fun
的	乐趣

乐趣

[tuː; tə][hæv; həv]['dɪnər][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt].

to	have	dinner	there	to	-	night	.
到	有	晚餐	那里	到	-	夜晚	.

今晚在那里吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] . ”
It is famous for its food . ”
它 是 著名的 为了 它是 食物 . ”

它以美食闻名。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dændi] ,
“ That will be dandy ,
” 那 将要 是 花花公子 ,

“那太好了，

[ɪf] ['frænsɪs] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] ['dædi] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒæk]
if Frances will promise to send Daddy a telegram for me saying that Jack
如果 弗朗西丝 将要 承诺 到 发送 爸爸 一个 电报 为了 我 说 那 杰克
[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
and I are still alive and kicking .
和 我 是 仍然 活 和 踢 .

如果弗朗西丝答应帮我给爸爸发个电报，告诉爸爸我和杰克都还活着，而且活得好好的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I have been having too wonderful a time to write as much as I should
我 有 到过 拥有 也 精彩的 一个 时间 到 写 作为 很多 作为 我 应该
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and I know he will want to know what has become of me ,
和 我 知道 他 将要 想 到 知道 什么 有 变得 的 我 ,

我这段时间过得太美好了，以至于没能像我应该做的那样多写东西，我知道他会很想知道我最近怎么样了。

” [ænd; ənd][dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .
” and Jane started up the hill to the cemetery .
” 和 简 开始 向上 这 爬坡道 到 这 公墓 .

于是简开始沿着山坡往墓地走去。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]
Looking around , she was rather pleased to find that she was the only person
寻找 大约 , 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 曾是 这 仅有的 人
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

环顾四周，她颇为高兴地发现，周围只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [sɔːft] [græs] ,
She went over to a great tree and sank down into the deep soft grass ,
她 去 超过 到 一个 伟大的 树 和 沉没 向下 进入 这 深的 柔软的 草 ,

她走到一棵大树旁，一屁股坐进了柔软的长草里。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] [trʌŋk] .
leaning her head back against the tremendous trunk .
倾斜 她 头 后退 反对 这 巨大的 树干 .

她将头向后靠在巨大的树干上。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd]
Jane thought it was a great pity that most people had such a morbid
简 想法 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 最多 人们 有 这样的 一个 病态的
[dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
distaste for the resting place of the dead .
厌恶 为了 这 休息 地方 的 这 死的 .

简认为，大多数人对死者的安息之地抱有如此病态的厌恶之情，实在是一件非常可惜的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld]

She	had	never	seen	anything	more	beautiful	than	this	high	hill	covered	with	old
她	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	这	高的	爬坡道	涵盖	和	老的

['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [triːz] [huːz] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

tombstones	and	trees	whose	spreading	branches	arched	above	her	.
墓碑	和	树木	谁	传播	分支	拱形	多于	她	.

她从未见过比这座高耸的山丘更美丽的景色，山丘上布满了古老的墓碑和树木，树木枝繁叶茂，在她头顶上方拱起。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] ['rʌsld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A	faint	wind	rustled	among	the	many	leaves	and	the	warm	air	was	filled	with
一个	头晕的	风	沙沙作响	之中	这	许多	树叶	和	这	温暖的	空气	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

a	delicate	fragrance	.
一个	精美的	香味	.

微风拂过茂密的树叶，温暖的空气中弥漫着淡淡的清香。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [laɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

Suddenly	the	base	of	the	hill	shone	with	misty	lights	and	an	involuntary
突然	这	根据	的	这	爬坡道	闪耀	和	蒙蒙	灯	和	一个	非自愿

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

exclamation	of	wonder	fell	from	her	lips	as	she	gazed	at	the	beauty	of
感叹	的	想知道	跌倒	从	她	嘴唇	作为	她	凝视	在	这	美丽	的

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	scene	that	stretched	before	her	.
这	场景	那	拉伸	前	她	.

突然，山脚下闪烁着朦胧的光芒，她不由自主地发出了一声惊叹，凝视着眼前的美景。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	the	realization	that	the	sudden	change	had	come	with	the
甚至	这	实现	那	这	突然	改变	有	来	和	这

甚至连意识到这种突如其来的变化已经到来，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʃiː; ʃi]

turning	on	of	the	town's	electric	street	lights	failed	to	mar	the	enchantment	she
转弯	在	的	这	镇上的	电的	街道	灯	失败的	到	马尔	这	魅力	她

[felt] .

felt	.
毛毡	.

小镇的街灯亮起，丝毫没有冲淡她心中的陶醉之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [teɪl] - [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	would	make	a	perfect	illustration	for	Dunsany's	tale	'	The	Edge	of	the
“	它	会	制作	一个	完美的	插图	为了	-	故事	-	这	边缘	的	这

[wɜːrld] , -

World	,	'
世界	,	-

“这简直就是邓萨尼的小说《世界边缘》的完美插图。”

” [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	announced	a	man's	voice	close	beside	her	.
”	宣布	一个	男人的	嗓音	关闭	旁	她	.

“一个男人的声音从她身边传来。”

[dʒeɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

Jane	turned	her	head	with	a	peculiar	feeling	that	nothing	was	unusual	with
简	转向	她	头	和	一个	奇特	感觉	那	没有什么	曾是	异常	和

[ðɪs] [streɪndʒ] ['setɪŋ] .

this	strange	setting	.
这	奇怪的	环境	.

简转过头，心中涌起一种奇特的感觉，觉得在这个陌生的环境中，一切都显得那么正常。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɛk] .

It	was	Breck	.
它	曾是	布雷克	.

是布雷克。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst][duː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænvəs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Yes	,	and	I	would	like	to	see	a	real	artist	do	a	huge	canvas	of	it	,
”	是的	,	和	我	会	喜欢	到	看	一个	真实的	艺术家	做	一个	巨大的	帆布	的	它	,

“是的，我很想看到一位真正的艺术家把它画成巨幅油画。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ˌʌn'riːəl] [laɪt] [ðæt] [dʒʌst][bɜːrst] [fɔːrθ] , ” ['brɛk] [sed] .

“	If	he	could	get	that	unreal	light	that	just	burst	forth	,	”	Breck	said	.
“	如果	他	可以	得到	那	虚幻	光	那	只是	爆裂	前进	,	”	布雷克	说	.

“如果他能获得那种突然迸发出的、不真实的光芒，”布雷克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]

There	was	the	clang	-	clang	of	a	passing	trolley	car	and	the	spell	was
那里	曾是	这	铛	-	铛	的	一个	通过	手推车	车	和	这	拼写	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

一阵电车驶过时的叮当声打破了这美好的氛围。

['dʒeɪnz] [θɔːts] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælәti] .

Jane's	thoughts	came	crashing	back	to	reality	.
简的	想法	来了	崩溃	后退	到	现实	.

简的思绪猛然回到了现实。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] ['brɛk] [noʊ] [ə'baʊt] [dʌn'seini] [ænd; ənd][ɑːrt] ?

What	in	the	world	did	Breck	know	about	Dunsany	and	art	?
什么	在	这	世界	做过	布雷克	知道	关于	邓萨尼	和	艺术	?

布雷克究竟对邓萨尼和艺术了解多少?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

And	if	he	did	know	about	them	,	as	it	was	evident	that	he	did	,
和	如果	他	做过	知道	关于	他们	,	作为	它	曾是	明显	那	他	做过	,

如果他确实知道这些事，而事实证明他确实知道，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd] ['seɪlər][ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [jɑːt] ?

what	could	be	his	object	in	being	a	paid	sailor	on	a	rich	man's	yacht	?
什么	可以	是	他的	目的	在	存在	一个	有薪酬的	水手	在	一个	富有的	男人的	游艇	?

他为何甘愿成为富人游艇上的水手?

[haʊ'evər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɛks] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ,

However	,	it	was	Breck's	business	and	,
然而	,	它	曾是	布雷克的	商业	和	,

然而，这是布雷克的生意，而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

if	he	did	not	wish	to	throw	any	light	on	the	subject	,
如果	他	做过	不是	希望	到	扔	任何	光	在	这	主题	,

如果他不想就此事发表任何评论，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	not	pry	into	his	affairs	but	she	felt	that	he	was	conscious	of	the
她	会	不是	撬	进入	他的	事务	但	她	毛毡	那	他	曾是	有意识的	的	这

[slɪp][hiː; hi] [meɪd] .

slip	he	made	.
滑	他	制成	.

她不会过问他的私事，但她觉得他意识到了自己犯的错。

[brɛks] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

Breck's	confusion	was	evident	,
布雷克的	困惑	曾是	明显	,

布雷克的困惑显而易见。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['kæʒuəli] [æskt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	the	girl	casually	asked	what	time	it	was	and	told	him	that	she	had
所以	这	女孩	随意地	问	什么	时间	它	曾是	和	讲述	他	那	她	有

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

to	meet	her	friends	for	dinner	and	so	was	going	.
到	见面	她	朋友们	为了	晚餐	和	所以	曾是	去	.

于是女孩随意地问他几点了，然后告诉他她要和朋友们一起吃晚饭，所以要走了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	smiled	good	-	bye	and	walked	off	down	the	hill	.
她	微笑	好的	-	再见	和	步行	离开	向下	这	爬坡道	.

她微笑着道别，然后走下山坡。

[dʒeɪn] [left] ['brɛk] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Jane	left	Breck	rapt	in	admiration	for	a	girl	who	was	alive	and	interested	in
简	左边	布雷克	欣喜若狂	在	钦佩	为了	一个	女孩	WHO	曾是	活	和	感兴趣的	在

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['femənɪn] ,

everything	and	thoroughly	feminine	,
一切	和	彻底	女性	,

简离开布雷克时，对这个充满活力、对一切都感兴趣、并且极具女性魅力的女孩充满了钦佩。

[bʌt; bət][hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['siːkrət]

but	had	tact	enough	to	keep	from	trying	to	divine	some	one	else's	secret
但	有	策略	足够的	到	保持	从	尝试	到	神圣的	一些	一	其他人的	秘密

.

:

.

但他足够机智，没有试图探听别人的秘密。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'freɪnɪŋ]

He	thought	that	he	couldn't	imagine	his	sister	or	any	of	her	friends	refraining
他	想法	那	他	不能	想象	他的	姐姐	或者	任何	的	她	朋友们	克制

[ɪn][soʊ]['kwaɪətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪrd] [tuː; tə] [tred]

in	so	quietly	sympathetic	a	manner	from	rushing	in	where	angels	feared	to	tread
在	所以	悄悄	交感神经	一个	方式	从	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏

.

:

.

他心想，他无法想象他的妹妹或她的任何朋友会以如此平静而富有同情心的方式，不冲进连天使都不敢涉足的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːzi] [aʊt] - - [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt]

All	of	these	girls	had	a	breezy	out	-	doorsy	way	with	them	that	he	liked
全部	的	这些	女孩们	有	一个	微风	出去	-	-	方式	和	他们	那	他	喜欢

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]

and	he	wished	that	that	same	sister	of	his	might	have	joined	a	Camp	Fire
和	他	希望	那	那	相同的	姐姐	的	他的	可能	有	加入	一个	营	火

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː] .

organization	before	she	made	her	very	successful	debut	.
组织	前	她	制成	她	非常	成功的	首次亮相	.

这些女孩都有一种轻松自在的户外风格，他很喜欢。他希望自己的妹妹在她非常成功地出道之前，也能加入一个童子军组织。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɔːts] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dek] - [hænd][tuː; tə]

All	of	which	thoughts	were	strange	thoughts	for	an	ordinary	deck	-	hand	to
全部	的	哪个	想法	是	奇怪的	想法	为了	一个	普通的	甲板	-	手	到

[biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['seməteri] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

be	entertaining	in	a	mystic	cemetery	when	he	ought	—	if	he	was	to	stay	in
是	娱乐	在	一个	神秘	公墓	什么时候	他	应该	—	如果	他	曾是	到	停留	在

['kærəktər] — [tuː; tə][biː; bi] ['gʌzəlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːnz] [æt; ət][ə; eɪ] “ [kwɪk] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

character	—	to	be	guzzling	a	plate	of	beans	at	a	“	Quick	and	Dirty	.
特点	—	到	是	狂饮	一个	盘子	的	豆子	在	一个	“	快的	和	肮脏的	.

对于一个普通的水手来说，所有这些想法都很奇怪，他本应该——如果他要保持角色扮演的话——在“快餐店”里狼吞虎咽地吃一盘豆子，却在一个神秘的墓地里想着这些。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði]['sæməset] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ,

”	The	others	were	waiting	for	Jane	at	the	Samoset	when	she	got	there	,
”	这	其他的	是	等待	为了	简	在	这	萨莫塞特	什么时候	她	得到	那里	,

“简到达萨莫塞特酒店时，其他人都在那里等她。”

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fæst] [wɔːk] .

rather	out	of	breath	from	her	fast	walk	.
相当	出去	的	气息	从	她	快速地	走	.

她快步走得有些气喘吁吁。

“ [dʒeɪn] [lʊks] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən]

“	Jane	looks	so	mysterious	,	I	am	sure	she	must	have	had	a	million
“	简	看起来	所以	神秘	,	我	是	当然	她	必须	有	有	一个	百万

[əd'ventʃəz] , ” [tiːzd] ['frænsɪs] .

adventures	,	”	teased	Frances	.
冒险	,	”	戏弄	弗朗西丝	.

“简看起来好神秘，我敢肯定她一定经历过无数冒险，”弗朗西丝打趣道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” ['elən] [sed] .

“	You	might	tell	us	about	them	if	you	did	,	”	Ellen	said	.
“	你	可能	告诉	我们	关于	他们	如果	你	做过	,	”	艾伦	说	.

“如果你有的话，或许可以告诉我们，”艾伦说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [trɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['lændɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	We	made	a	very	ordinary	trip	from	the	boat	to	shore	,	landing	as	usual	.
“	我们	制成	一个	非常	普通的	旅行	从	这	船	到	支撑	,	降落	作为	通常	.

”

”

”

“我们从船上到岸边的旅程非常普通，像往常一样登陆。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [streɪndʒ]

you	know	I	went	to	the	cemetery	and	it	is	almost	traditional	that	strange
你	知道	我	去	到	这	公墓	和	它	是	几乎	传统的	那	奇怪的

[θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['greɪvˌjɑːdz] ,

things	happen	in	graveyards	,
事物	发生	在	墓地	,

你知道，我去过墓地，据说墓地里会发生一些奇怪的事情，这几乎已经成了一种传统。

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][dʒeɪn] .

"	was	all	that	could	be	forced	from	Jane	.
"	曾是	全部	那	可以	是	强制	从	简	.

这是简所能得到的全部答案。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['siːkrət] , [lets] [fiːd] .

“	If	she	won't	divulge	the	horrid	secret	,	let's	feed	.
"	如果	她	惯于	泄露	这	可怕的	秘密	,	我们来吧	喂养	.

“如果她不肯透露这个可怕的秘密，我们就喂饱她。”

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

My	appetite	is	straining	on	the	leash	,	"	suggested	Charlie	.
我的	食欲	是	紧张	在	这	牵引绳	,	"	建议	查理	.

“我的食欲快要被束缚住了，”查理说道。

['meɪbəl] ['gɪgld] .

Mabel	giggled	.
梅布尔	咯咯地笑	.

梅布尔咯咯地笑了起来。

“ ['tʃɑːrli] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [liːʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Charlie	,	I	didn't	even	know	you	had	a	leash	for	it	.
"	查理	,	我	没有	甚至	知道	你	有	一个	牵引绳	为了	它	.

“查理，我甚至不知道你还有狗绳。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

"	The	little	party	entered	the	beautifully	simple	dining	room	that	was	typical	of
"	这	小的	派对	进入	这	非常漂亮	简单的	用餐	房间	那	曾是	典型的	的

[ðə; ði]['sæməset][ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	Samoset	and	began	one	of	the	most	delicious	dinners	in	the	history	of
这	萨莫塞特	和	开始	一	的	这	最多	可口的	晚餐	在	这	历史	的

[ðə; ði] [kruːz] .

the	cruise	.
这	巡航	.

“这小群人走进萨莫塞特号上典型的简洁而美丽的餐厅，开始了游轮历史上最美味的晚餐之一。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , " [dʒæk] [sed] [tuː; tə] ['elən] ,

On	the	way	back	to	the	“	Boojum	,	"	Jack	said	to	Ellen	,
在	这	方式	后退	到	这	“	布朱姆	,	"	杰克	说	到	艾伦	,

在返回“布吉姆号”的路上，杰克对艾伦说：

“ [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['dʌklɪŋ] .

“	In	all	my	life	I	never	tasted	anything	as	good	as	that	duckling	.
"	在	全部	我的	生活	我	绝不	尝过	任何事物	作为	好的	作为	那	小鸭	.

“我一生中从未尝过比那只小鸭子更美味的东西。”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	And	much	to	his	delight	she	answered	,
"	和	很多	到	他的	喜	她	回答	,

“令他欣喜的是，她回答说：”

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʊkt] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈresəpi] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [tɔːt]
“ Yes it was good and it is cooked by just the recipe my grandmother taught
” 是的 它 曾是 好的 和 它 是 煮熟 经过 只是 这 食谱 我的 祖母 教授
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“是的，味道很好，而且是按照我奶奶教我的食谱做的。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [ˈdʌklɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] - . ”
I believe you will like my duckling just as much as you liked the Samoset's . ”
我 相信 你 将要 喜欢 我的 小鸭 只是 作为 很多 作为 你 喜欢 这 - . ”

我相信你会像喜欢萨莫塞特家的小鸭子一样喜欢我的小鸭子。

“ [aɪl] [əˈdɔːr] [jɔːrz] , [ˈelən] .
“ I'll adore yours , Ellen .
” 患病的 崇拜 你的 , 艾伦 .

“我会非常喜欢你的，艾伦。”

” [əˈgen] [ɑːn] [dek] , [ˈmɪstər] . [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ʌv; əv]
” Again on deck , Mr . Wing looked at the sky with the searching glance of
” 再次 在 甲板 , 先生 . 翼 看起来 在 这 天空 和 这 搜索 瞥一眼 的
[ə; eɪ] [ˈsiːmən] .
a seaman .
一个 水手 .

“温先生再次来到甲板上，用水手特有的探寻目光望向天空。

“ [wiː; wi][dʒʌst][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
“ We just did make it in time .
” 我们 只是 做过 制作 它 在 时间 .

“我们总算及时赶到了。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɪg] [reɪn] .
In about five minutes we are going to have an awful big rain .
在 关于 五 分钟 我们 是 去 到 有 一个 可怕 大的 雨 .

大约五分钟后，我们将迎来一场瓢泼大雨。

[lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi]
Looks like she
看起来 喜欢 她

看起来她

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bloʊ] , [tuː] .
was coming up to blow , too .
曾是 未来 向上 到 吹 , 也 .

也快要爆发了。

[hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [dræg] .
Hope we won't drag .
希望 我们 惯于 拖 .

希望我们不会拖延。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɑːrbər] .
This is a poor harbor .
这 是 一个 贫穷的 港口 .

这是一个条件很差的港口。

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
” Before the girls had got into their bunks ,
” 前 这 女孩们 有 得到 进入 他们的 上下铺 ,

“女孩们还没躺进各自的铺位，

[ðə; ði] [reɪn] ['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['pɔːtˌhəʊlz]

the	rain	Mr	.	Wing	had	foreseen	was	beating	in	through	the	open	portholes
这	雨	先生	.	翼	有	预见	曾是	殴打	在	通过	这	打开	舷窗

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

and	down	the	hatch	.
和	向下	这	孵化	.

温先生预料到的雨水正从敞开的舷窗倾泻而下，顺着舱口灌进来。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] .

Jack	and	Charlie	went	rushing	about	closing	portholes	and	shutting	the	hatch	.
杰克	和	查理	去	匆忙	关于	结束	舷窗	和	关闭	这	孵化	.

杰克和查理忙着关上舷窗和舱口。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['stʌfi] [naɪt] ; [aɪ]['nevər][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [er] ,

“	It	is	going	to	be	one	stuffy	night	;	I	never	can	sleep	without	plenty	of	air	,
“	它	是	去	到	是	一	闷	夜晚	;	我	绝不	能	睡觉	没有	很多	的	空气	,

“今晚肯定会很闷热；没有充足的空气我睡不着。”

” [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] .

”	observed	Charlie	.
”	观察到	查理	.

查理说道。

“ [stɑːp] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] , ['tʃɑːrli] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [er] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

“	Stop	putting	on	airs	,	Charlie	;	you	could	sleep	if	there	wasn't	any	air	in	the	whole
“	停止	推杆	在	播出	,	查理	;	你	可以	睡觉	如果	那里	不是	任何	空气	在	这	所有的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

“别装腔作势了，查理；就算宇宙中没有空气，你也能睡着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	you	know	it	,	”	Jack	corrected	him	.
和	你	知道	它	,	”	杰克	已更正	他	.

“你知道的，”杰克纠正他道。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['gɪglz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Jane	and	Frances	,	overcome	by	giggles	as	usual	,
简	和	弗朗西丝	,	克服	经过	咯咯笑	作为	通常	,

简和弗朗西丝像往常一样咯咯地笑个不停。

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [soʊ][ðə; ði][reɪn] ['dɪdnt] ['trɪkl] [ɪn][ɑːn]

were	trying	to	twist	the	ventilators	in	their	room	so	the	rain	didn't	trickle	in	on
是	尝试	到	捻	这	呼吸机	在	他们的	房间	所以	这	雨	没有	涓涓细流	在	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图转动房间里的通风口，以免雨水滴进房间里。

['meɪbəl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Mabel	opened	her	stateroom	door	and	peered	through	the	crack	.
梅布尔	打开	她	客舱	门	和	窥视	通过	这	裂缝	.

梅布尔打开船舱门，从门缝里向外望去。

“ ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dædi] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] ,

“	Children	and	Daddy	,	I	hate	to	be	horrid	,
“	孩子们	和	爸爸	,	我	恨	到	是	可怕的	,

孩子们和爸爸，我不想做个坏人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ,

but	you	have	simply	got	to	stop	smoking	and	go	to	bed	and	,
但	你	有	简单地	得到	到	停止	吸烟	和	去	到	床	和	,

但你必须停止吸烟，然后上床睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [nɑːt] [ˈsmoʊkɪŋ] .

if	you	go	to	sleep	right	away	,	you	won't	miss	not	smoking	.
如果	你	去	到	睡觉	正确的	离开	,	你	惯于	错过	不是	吸烟	.

如果你立刻睡觉，就不会觉得不抽烟有什么不便。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [er] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

You	see	,	without	any	air	in	the	place	,
你	看	,	没有	任何	空气	在	这	地方	,

你看，那里一点空气都没有，

[ðə; ði] [smoʊk] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [maɪ] [dɔːr] [sʌm; səm] [wei]

the	smoke	can't	get	out	and	it	all	seems	to	come	through	my	door	some	way
这	抽烟	不能	得到	出去	和	它	全部	似乎	到	来	通过	我的	门	一些	方式

.

:

.

烟雾散不出去，似乎都以某种方式从我家门里飘进来了。

[ˈenihaʊ] , [ˈelən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Anyhow	,	Ellen	and	I	are	simply	gasping	for	breath	.
无论如何	,	艾伦	和	我	是	简单地	喘息	为了	气息	.

总之，我和艾伦都喘不过气来。

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] [θroʊt]

"	Moved	by	the	pitiful	picture	of	Ellen	and	Mabel	clutching	their	soft	throats
"	已搬	经过	这	可怜	图片	的	艾伦	和	梅布尔	紧握	他们的	柔软的	喉咙

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]

and	writhing
和	扭动

“看到艾伦和梅布尔捂着柔软的喉咙扭动身体的可怜画面，我深受触动。”

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aʊt]

on	the	floor	in	the	agonies	of	suffocation	,	Charlie	and	Jack	immediately	put	out
在	这	地面	在	这	痛苦	的	窒息	,	查理	和	杰克	立即地	放	出去

[ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

their	cigarettes	.
他们的	香烟	.

查理和杰克倒在地上，窒息的痛苦让他们立刻掐灭了香烟。

“ ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ][mæn] , [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə] [pliːz]

“	Greater	love	than	this	has	no	man	,	that	he	put	out	his	cigarette	to	please
"	更大的	爱	比	这	有	不	男人	,	那	他	放	出去	他的	卷烟	到	请

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

“人为取悦一个女孩而掐灭自己的香烟，人的爱心没有比这更大的了。”

" ['pærəˌfreɪzd] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

"	paraphrased	Mr	.	Wing	.
"	改写	先生	.	翼	.

“温先生转述道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	am	going	up	on	deck	to	see	if	they	are	holding	all	right	.
"	我	是	去	向上	在	甲板	到	看	如果	他们	是	保持	全部	正确的	.

“我要上甲板去看看他们是否安全。”

[aɪ] [hɪr] ['brɛk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

I	hear	Breck	up	there	and	I	can	finish	my	cigar	in	all	the	wind	and	rain	.
我	听到	布雷克	向上	那里	和	我	能	结束	我的	雪茄	在	全部	这	风	和	雨	.

我能听到布雷克的声音，而且我可以在风雨交加中抽完我的雪茄。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['meɪbəl] ?

Do	**you**	**hear**	**that**	**,**	**Mabel**	**?**
做	你	听到	那	,	梅布尔	?

梅布尔，你听到了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [naɪt] .

We	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**lively**	**night**	**.**
我们	是	去	到	有	一个	热闹	夜晚	.

我们今晚会玩得很开心。

" ['frænsɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] [dʒeɪn] [æskt] [hɜːr; hər] ,

"	**Frances**	**was**	**almost**	**asleep**	**when**	**Jane**	**asked**	**her**	**,**
"	弗朗西丝	曾是	几乎	睡着了	什么时候	简	问	她	,

“简问弗朗西丝的时候，她几乎已经睡着了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['brɛk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['slɪkər] [ɔːr][nɑːt] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**whether**	**Breck**	**has**	**a**	**slicker**	**or**	**not**	**?**
“	做	你	知道	无论	布雷克	有	一个	雨衣	或者	不是	?

你知道布雷克有没有雨衣吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ɑːn] [dek] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wet] . "

It	**must**	**be**	**horrid**	**on**	**deck**	**in**	**all**	**this**	**wet**	**.**	**"**
它	必须	是	可怕的	在	甲板	在	全部	这	湿的	.	"

甲板上这么潮湿，肯定很糟糕。

“ [waɪ] [dʒeɪn] , [haʊ] ['fʌni] !

“	**Why**	**Jane**	**,**	**how**	**funny**	**!**
"	为什么	简	,	如何	有趣的	!

“哎呀，简，真好笑！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [kloʊðz] ['brɛk] [hæz; həz] ?

How	**should**	**I**	**know**	**about**	**what**	**clothes**	**Breck**	**has**	**?**
如何	应该	我	知道	关于	什么	衣服	布雷克	有	?

我怎么才能知道布雷克有哪些衣服?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][bæd] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

This	**is**	**the**	**first**	**bad**	**weather**	**we**	**have**	**had**	**.**
这	是	这	第一的	坏的	天气	我们	有	有	.

这是我们遇到的第一场恶劣天气。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] ['elən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] , “ [ʊx；ɜː] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	**In**	**the**	**other**	**cabin**	**Ellen**	**was**	**saying**	**to**	**Mabel**	**,**	**“**	**Ugh**	**!**	**listen**	**to**	**the**	**wind**	**,**
"	在	这	其他	舱	艾伦	曾是	说	到	梅布尔	,	“	啊	!	听	到	这	风	,

在另一间小屋里，艾伦对梅布尔说：“哎呀！听听风声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] ,

and	**the**	**groaning**	**of**	**the**	**rigging**	**,**	**and**	**the**	**plash**	**,**
和	这	呻吟	的	这	索具	,	和	这	水花	,

还有索具的嘎吱声和水花声，

[plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sˈlɒpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - - - [saɪdz] .

plash	**of**	**the**	**water**	**slopping**	**against**	**the**	**poor**	**old**	**'**	**Boojum's**	**'**	**sides**	**.**
水花	的	这	水	倾斜	反对	这	贫穷的	老的	-	-	-	侧面	.

水花四溅地拍打在可怜的老“布朱姆”的侧面。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ʌn'hiːdɪd] .

"	**Soon**	**they**	**were**	**all**	**asleep**	**,**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**unheeded**	**.**
"	很快	他们	是	全部	睡着了	,	这	风	和	雨	无人理会	.

“很快，他们都睡着了，对风雨充耳不闻。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [snɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

The	**steward**	**snored**	**with**	**a**	**series**	**of**	**really**	**interesting**	**variations**	**,**
这	管家	打鼾	和	一个	系列	的	真的	有趣的	变体	,

乘务员的鼾声变化多样，非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] ['paʊɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːˌfɛrɝz] [wɜːr; wər]

with	such	carrying	powers	that	it	was	fortunate	that	all	the	seafarers	were
和	这样的	携带	权力	那	它	曾是	幸运	那	全部	这	海员	是

[gʊd] ['sliːpɝz] .

good	sleepers	.
好的	卧铺	.

船只的载重能力如此之大，幸好所有水手都是睡眠很好的人。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tʃɑːpi] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] “ - ” [saɪdz][wɪð; wɪθ]['æŋgri]

The	waves	had	become	choppy	and	hit	the	“	Boojum's	”	sides	with	angry
这	波浪	有	变得	断断续续	和	打	这	“	-	”	侧面	和	生气的

海浪变得汹涌澎湃，愤怒地拍打着“布朱姆”号的船舷。

['lɪt(ə)l] [smæks] .

little	smacks	.
小的	拍打	.

轻轻拍打。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] [wiːl] , [ðə; ði] ['rʌdər] [θʌdid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

In	spite	of	the	lashings	on	the	pilot	wheel	,	the	rudder	thudded	to	and	fro	.
在	尽管如此	的	这	鞭打	在	这	飞行员	车轮	,	这	舵	砰的一声	到	和	弗	.

尽管操纵轮上绑着绳索，方向舵还是砰砰地来回晃动。

['sʌd(ə)nli] ['meɪbəl] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['gaʊdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz]

Suddenly	Mabel	waked	to	find	herself	gouging	into	the	bunk	with	her	fingernails
突然	梅布尔	醒来	到	寻找	她自己	敲诈勒索	进入	这	假寐	和	她	指甲

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk] ,

in	much	the	attitude	of	some	one	climbing	a	steep	clay	bank	,
在	很多	这	态度	的	一些	一	攀登	一个	陡	黏土	银行	,

梅布尔突然醒来，发现自己正用指甲抠着床铺，姿势就像在攀爬陡峭的黏土堤岸一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

and	her	legs	entirely	out	of	the	bunk	.
和	她	腿	完全	出去	的	这	假寐	.

她的双腿完全伸出了床铺外。

['elən] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

Ellen	had	slipped	down	on	top	of	her	and	would	surely	have	been	on	the
艾伦	有	滑倒了	向下	在	顶部	的	她	和	会	一定	有	到过	在	这

[flɔːr] [hæd; həd][nɑːt]['meɪbəlz] [bʌlk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

floor	had	not	Mabel's	bulk	stopped	her	.
地面	有	不是	梅布尔的	大部分	停止	她	.

艾伦滑倒在她身上，如果不是梅布尔的身形挡住了她，她肯定会摔倒在地。

“ ['dædi] , ” ['meɪbəl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

“	Daddy	,	”	Mabel	called	in	the	purely	conversational	tone	in	which	one	might	say	,
“	爸爸	,	”	梅布尔	称为	在	这	纯粹	对话	语气	在	哪个	一	可能	说	,

“爸爸，”梅布尔用一种纯粹的对话语气喊道，就像人们可能会说的那样，

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kriːm] [ɔːr] ['lemən] ? ”

“	Will	you	have	cream	or	lemon	?	”
“	将要	你	有	奶油	或者	柠檬	?	”

“您要奶油还是柠檬？”

“ [ɪz] [ðɪs] [boʊt] [raɪt] ? ”

“	Is	this	boat	right	?	”
“	是	这	船	正确的	?	”

“这艘船合适吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Why	,	of	course	it	is	.
“	为什么	,	的	课程	它	是	.

“当然是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [jɑːt] [klʌb] .

It	is	the	rightest	little	boat	in	the	Eastern	Yacht	Club	.
它	是	这	最右边	小的	船	在	这	东	游艇	俱乐部	.

它是东部游艇俱乐部里最棒的小船。

" ['iːv(ə)n] [wen] [hæf] [ə'sliːp] ['mɪstər] . [wɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l]

"	Even	when	half	asleep	Mr	.	Wing	was	the	proud	possessor	of	"	the	best	little
"	甚至	什么时候	一半	睡着了	先生	.	翼	曾是	这	自豪的	拥有者	的	"	这	最好的	小的

['skuːnər] [ðæt] ['evər] [set] [seɪl] . "

schooner	that	ever	set	sail	.	"
大篷车	那	曾经	放	帆	.	"

"即使在半睡半醒的时候，温先生也自豪地拥有着'有史以来最好的小型帆船'。"

" [weɪk] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] ! " [kə'mɑːndɪd] ['meɪbəl] .

"	Wake	up	quick	and	see	!	"	commanded	Mabel	.
"	唤醒	向上	快的	和	看	!	"	命令	梅布尔	.

"快醒醒，看看！"梅布尔命令道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr][maɪ][bed][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Something	is	the	matter	with	the	boat	or	my	bed	is	broken	and	you	have
"	某物	是	这	事情	和	这	船	或者	我的	床	是	破碎的	和	你	有

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

to	do	something	in	either	case	.
到	做	某物	在	任何一个	案件	.

"要么是船出了问题，要么是我的床坏了，不管怎样，你都得做点什么。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æft][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'weɪk] .

"	By	this	time	,	everybody	aft	was	more	or	less	awake	.
"	经过	这	时间	,	大家	后部	曾是	更多的	或者	较少的	醒	.

"这时，后面的人都差不多醒了。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ?

"	Did	you	ever	hear	such	fascinating	sounds	as	the	steward	is	making	?
"	做过	你	曾经	听到	这样的	迷人	声音	作为	这	管家	是	制作	?

"你听过像这位乘务员发出的这样奇妙的声音吗？"

[aɪ] [wʊd] [ə'dɔːr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] -

I	would	adore	to	arrange	the	orchestration	for	them	and	call	it	'
我	会	崇拜	到	安排	这	管弦乐	为了	他们	和	称呼	它	-

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌærə'besks] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Nocturnal	Arabesques	'	or	something	,
夜	阿拉伯式花纹	-	或者	某物	,

我非常乐意为他们编配管弦乐，并把它命名为"夜间阿拉伯风格曲"之类的。

" [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

"	Jane	said	to	Frances	.
"	简	说	到	弗朗西丝	.

简对弗朗西丝说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ,

"	But	isn't	it	funny	,
"	但	不是	它	有趣的	,

"但这难道不滑稽吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪl]

I	am	sleeping	on	the	side	of	the	ship	instead	of	in	my	bunk	and	the	rail
我	是	睡眠	在	这	边	的	这	船	反而	的	在	我的	假寐	和	这	轨

[ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !

around	my	little	bunk	is	like	a	ceiling	over	my	head	and	my	bunk	is	like	a	wall	!
大约	我的	小的	假寐	是	喜欢	一个	天花板	超过	我的	头	和	我的	假寐	是	喜欢	一个	墙	!

我睡在船舷上，而不是睡在我的铺位上，我小铺位周围的栏杆就像我头顶上的天花板，而我的铺位就像一堵墙！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

What	do	you	suppose	is	the	matter	?	”
什么	做	你	认为	是	这	事情	?	”

你觉得出了什么事?

“ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” ['gɪgld] ['frænsɪs] .

“	I'm	just	the	same	way	,	”	giggled	Frances	.
”	我是	只是	这	相同的	方式	,	”	咯咯地笑	弗朗西丝	.

“我也是一样,”弗朗西丝咯咯笑道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

“	And	I	know	we	ought	to	feel	excited	and	be	running	around	with
”	和	我	知道	我们	应该	到	感觉	兴奋的	和	是	跑步	大约	和

['striːmɪŋ] [fɪsts] [ænd; ənd] [klentʃt] [her] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][laɪ] [hɪr] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

streaming	fists	and	clenched	hair	and	we	just	lie	here	upside	down	and
流媒体	拳头	和	紧握	头发	和	我们	只是	说谎	这里	上行	向下	和

['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

giggle	and	talk	nonsense	.
傻笑	和	讲话	废话	.

“我知道我们应该感到兴奋，挥舞着拳头，揪着头发四处奔跑，但我们却只是倒立着躺在这里咯咯地笑，胡言乱语。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɪt][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] [laɪk]

We	have	probably	hit	a	rock	or	something	and	we	will	all	be	drowned	like
我们	有	大概	打	一个	岩石	或者	某物	和	我们	将要	全部	是	溺水	喜欢

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

我们可能撞到石头之类的东西了，我们都会像老鼠一样被淹死。

” ['mɪstər] . [wɪŋ] [krɔːld] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ə; eɪ][flai] [wɔːks] [ə'lɔːŋ]

”	Mr	.	Wing	crawled	in	their	cabin	with	much	the	same	method	a	fly	walks	along
”	先生	.	翼	爬行	在	他们的	舱	和	很多	这	相同的	方法	一个	飞	散步	沿着

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

“温先生爬进他们的船舱的方式，和苍蝇沿着天花板爬行的方式非常相似。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['frænsɪs] - [spiːtʃ] .

He	came	in	just	in	time	to	hear	the	end	of	Frances	'	speech	.
他	来了	在	只是	在	时间	到	听到	这	结尾	的	弗朗西丝	-	演讲	.

他进来的时候，正好听到弗朗西丝演讲的结尾。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	You	don't	seem	to	be	making	much	effort	to	save	yourself	,	”	he	laughed	.
”	你	不	似乎	到	是	制作	很多	努力	到	节省	你自己	,	”	他	笑了	.

“你似乎并没有尽力自救,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

“	But	I'll	save	you	the	anxiety	you	don't	seem	to	feel	and	tell	you	that
”	但	患病的	节省	你	这	焦虑	你	不	似乎	到	感觉	和	告诉	你	那

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

nothing	serious	is	the	matter	.
没有什么	严肃的	是	这	事情	.

“但我可以让你免去你似乎没有感受到的焦虑，告诉你没什么大不了的。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['æŋkər] [ɪn] [tuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

We	just	anchored	in	too	shallow	water	.
我们	只是	锚定	在	也	浅的	水	.

我们抛锚的地方水太浅了。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

While	the	tide	was	in	,	it	was	all	right	,
尽管	这	潮	曾是	在	,	它	曾是	全部	正确的	,

涨潮的时候，一切都还好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈtɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	tide	is	out	now	and	we	are	turning	turtle	and	are	lying	in	the
但	这	潮	是	出去	现在	和	我们	是	转弯	龟	和	是	说谎	在	这

[mʌd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [biːm] [ˈɛndz] .

mud	on	our	beam	ends	.
泥	在	我们的	光束	结束	.

但现在潮水退去了，我们翻了个底朝天，船头朝下躺在了泥里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] ;

There	is	no	danger	;
那里	是	不	危险	;

没有危险；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌpˈset] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] .

it	just	means	that	we	will	be	a	bit	upset	till	the	tide	comes	in	.
它	只是	方法	那	我们	将要	是	一个	少量	沮丧的	直到	这	潮	来	在	.

这意味着在涨潮之前，我们会有点沮丧。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈprɑːvənˌstaʊn] . ”

Then	we	will	beat	it	over	to	Provincetown	.	”
然后	我们	将要	打	它	超过	到	普罗温斯敦	.	”

然后我们就能抢先一步到达普罗温斯敦了。”

“ [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [pʊt] [ɑːn] [kəˈməʊnəz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

“	You	girls	put	on	kimonos	and	come	into	the
”	你	女孩们	放	在	和服	和	来	进入	这

“你们女生穿上和服进来……”

[səˈluːn] .

saloon	.
酒吧	.

酒吧。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæli] [hætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbrɛk] [ˈpraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [aʊt]

I	stuck	my	head	down	the	galley	hatch	and	found	Breck	prying	the	steward	out
我	卡住	我的	头	向下	这	厨房	孵化	和	成立	布雷克	窥探	这	管家	出去

[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] [wer] [hiː; hi] [slɪpt] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [flɪp] .

from	behind	the	stove	where	he	slipped	when	we	did	our	flip	.
从	在后面	这	火炉	在哪里	他	滑倒了	什么时候	我们	做过	我们的	翻动	.

我把头伸进厨房舱口，发现布雷克正把服务员从炉子后面撬出来，我们翻船的时候他从炉子后面滑了出来。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

I	told	him	to	make	some	coffee	and	it	will	be	here	in	a	minute	,
我	讲述	他	到	制作	一些	咖啡	和	它	将要	是	这里	在	一个	分钟	,

我让他去煮咖啡，马上就好。

” [dʒæk] [əˈnaʊnst] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [hed] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

”	Jack	announced	thrusting	a	wet	and	tousled	head	into	the	cabin	.
”	杰克	宣布	推进	一个	湿的	和	蓬乱的	头	进入	这	舱	.

杰克说着，把湿漉漉、乱蓬蓬的脑袋伸进了船舱。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,

“	When	I	was	a	kid	,
”	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

“当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

I	used	to	wonder	how	the	heathen	Chinee	could	walk	upside	down	on	the	other
我	用过的	到	想知道	如何	这	异教徒	中国	可以	走	上行	向下	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

side	of	the	world	,
边	的	这	世界	,

我以前一直很纳闷，那些异教徒中国人怎么能在世界的另一端倒立行走。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	I	see	now	that	it	was	quite	simple	compared	to	this	,
但	我	看	现在	那	它	曾是	相当	简单的	比较的	到	这	,

但我现在看来，与这件事相比，它简直太简单了。

" ['tʃɑːrli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [liːst] ['perələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsəmz] .

"	Charlie	said	as	he	landed	the	girls	on	the	least	perilous	of	the	transoms	.
"	查理	说	作为	他	登陆	这	女孩们	在	这	至少	危险的	的	这	横梁	.

查理一边说着，一边把女孩们放到最不危险的船尾横梁上。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [bruːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	certainly	bruised	us	enough	doing	it	.
“	你	当然	瘀伤	我们	足够的	正在做	它	.

“你们这样做确实让我们伤得很重。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['meɪbəl] [slɪpt] , [juː; jʊ] ['stedid] [jɔːr'self] [baɪ] [græbiŋ] [maɪ] [left] [ɪr] , " [sed]

The	last	time	Mabel	slipped	,	you	steadied	yourself	by	grabbing	my	left	ear	,	"	said
这	最后的	时间	梅布尔	滑倒了	,	你	稳定	你自己	经过	抓取	我的	左边	耳朵	,	"	说

['frænsɪs] ['ruːfəli] .

Frances	ruefully	.
弗朗西丝	懊悔地	.

“上次梅布尔滑倒的时候，你抓住我的左耳稳住了自己，”弗朗西丝懊恼地说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hed] , " [læft] ['elən] .

“	And	my	poor	head	,	"	laughed	Ellen	.
“	和	我的	贫穷的	头	,	"	笑了	艾伦	.

“还有我可怜的脑袋，”艾伦笑着说。

“ ['tʃɑːrli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['belmən] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — “

“	Charlie	reminded	me	of	the	Bellman	,	don't	you	remember	?	—	“
“	查理	提醒	我	的	这	贝尔曼	,	不	你	记住	?	—	"

“查理让我想起了门卫，你不记得了吗？”

- [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][snɑːrk] !

'	Just	the	place	for	a	Snark	!
-	只是	这	地方	为了	一个	讽刺	!

“正是讽刺的好地方！”

- [ðə; ði] ['belmən] [kraɪd] ,

'	the	Bellman	cried	,
-	这	贝尔曼	哭	,

“门童喊道：”

[æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

As	he	landed	his	crew	with	care	;
作为	他	登陆	他的	全体人员	和	关心	;

他小心翼翼地让机组人员着陆；

[sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]

Supporting	each	man	on	the	top	of	the	tide
支持	每个	男人	在	这	顶部	的	这	潮

托举着潮水之巅的每一个人

[baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [in'twain] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] . ”
By a finger entwined in his hair . ”
经过 一个 手指 交织 在 他的 头发 . ”

一根手指缠绕在他的头发里。

“ [juː; jʊ][kɪdz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['piːtʃɪz] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] ['lɪtərəli] [biːmd] .
“ You kids are certainly peaches , ” and Mr . Wing literally beamed .
“ 你 孩子们 是 当然 桃子 , ” 和 先生 . 翼 字面上地 光束 .

“你们这些孩子真是太可爱了！”温先生脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] - [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrk] - [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
“ Here you are quoting ' The Hunting of the Snark ' and laughing and
“ 这里 你 是 引用 - 这 打猎 的 这 讽刺 - 和 笑 和
['tʃætɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][koʊld][ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
chatting just as if you weren't cold and upside down and everything .
聊天 只是 作为 如果 你 不是 寒冷的 和 上行 向下 和 一切 .

“你在这里引用《猎杀巨鲨》的台词，还说说笑笑，就好像你没觉得冷，也没觉得头晕目眩似的。

” [dʒʌst] [ðen] ['brɛk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [pɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ]
” Just then Breck came in with a steaming coffee pot , in some mysterious way
” 只是 然后 布雷克 来了 在 和 一个 蒸煮 咖啡 锅 , 在 一些 神秘 方式
[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
maintaining his equilibrium .
保持 他的 平衡 .

“就在这时，布雷克端着一壶热气腾腾的咖啡走了进来，不知何故，他竟然还能保持镇定。

“ ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['stuːərd] ['dɪdnt] [hɪr] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Fortunately the steward didn't hear your remark about the orchestration of his
“ 幸运的是 这 管家 没有 听到 你的 评论 关于 这 管弦乐 的 他的
[snɔːrz] ,
snores ,
打鼾 ,

“幸好乘务员没听到你关于他鼾声是人为制造的评论。”

[ɔːr][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['kɔːfi] [soʊ] [suːn] ,
or I don't believe you would have got your coffee so soon ,
或者 我 不 相信 你 会 有 得到 你的 咖啡 所以 很快 ,

否则我不相信你这么快就能喝到咖啡。

” ['brɛk] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [kʌp] .
” Breck said in an undertone to Jane as he handed her her cup .
” 布雷克 说 在 一个 底色 到 简 作为 他 递交 她 她 杯子 .

布雷克一边把杯子递给简，一边低声说道。

[dʒeɪn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,
Jane thought , as she sipped her coffee ,
简 想法 , 作为 她 啜饮 她 咖啡 ,

简一边啜饮着咖啡，一边心想：

[ðæt] [pər'hæps] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['twɪŋklɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [aɪz] .
that perhaps gray eyes were better suited for twinkling than any other eyes .
那 也许 灰色的 眼睛 是 更好的 适合 为了 闪烁 比 任何 其他 眼睛 .

或许灰色的眼睛比其他任何颜色的眼睛都更适合闪烁的光芒。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['beti] ['wɪndəm] , ['æktrəs]
BETTY WYNDHAM , ACTRESS
贝蒂 温德姆 , 演员

贝蒂·温德姆，女演员

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

With	the	incoming	tide	,	the	“	Boojum	”	had	righted	herself	and	was	soon
和	这	即将到来	潮	,	这	“	布朱姆	”	有	右	她自己	和	曾是	很快

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

随着潮水上涨，“布朱姆”号恢复了平衡，很快就继续航行了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [reɪn][hæd; həd] ['siːst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tremendous	rain	had	ceased	as	abruptly	as	it	had	begun	and	the
这	巨大的	雨	有	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	和	这

[sʌn] [ʃoʊn] ['væliəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði]

sun	shone	valiantly	as	if	to	make	up	to	the	little	party	for	the	trick	the
太阳	闪耀	英勇地	作为	如果	到	制作	向上	到	这	小的	派对	为了	这	诡计	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

瓢泼大雨来得快去得也快，太阳英勇地照耀着大地，仿佛要弥补潮水带来的小小捉弄。

['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][pæst] [naɪt] .

vassal	of	the	moon	,	had	played	on	them	the	past	night	.
附庸	的	这	月亮	,	有	玩	在	他们	这	过去的	夜晚	.

月亮的臣民，昨晚在他们身上玩耍过。

[ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['tʃɑːpi] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [foʊmd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	winds	had	churned	the	water	into	choppy	little	waves	that	foamed	against	the
这	风	有	搅打	这	水	进入	断断续续	小的	波浪	那	泡沫	反对	这

“ - ” ['iːgər] [baʊ; boʊ] .

“	Boojum's	”	eager	bow	.
“	-	”	渴望的	弓	.

狂风将水搅成波涛汹涌的小浪，拍打着“Boojum”号跃跃欲试的船头。

“ [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] [ðɪs] ['dʒɜːrki]['moʊʃ(ə)n] , ” [dʒeɪn] [kən'faidid] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

“	I	just	adore	this	jerky	motion	,	”	Jane	confided	to	Frances	.
“	我	只是	崇拜	这	肉干	运动	,	”	简	坦白	到	弗朗西丝	.

“我太喜欢这种急促的动作了，”简向弗朗西丝吐露心声。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	wonder	how	long	I'll	adore	it	.
“	但	我	想知道	如何	长的	患病的	崇拜	它	.

但我不知道我会喜欢它多久。

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑːn][ə; eɪ]['stændərd] - [bred] ['trɑːtər] .

It	reminds	me	of	the	time	I	went	on	a	hunt	on	a	Standard	-	bred	trotter	.
它	提醒	我	的	这	时间	我	去	在	一个	打猎	在	一个	标准	-	繁殖	步态	.

这让我想起了我骑着一匹标准血统的快步马去打猎的那次经历。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːgz][næb][ðə; ði] [pʊr] [fɑːks] ,

I	got	there	in	time	to	see	the	dogs	nab	the	poor	fox	,
我	得到	那里	在	时间	到	看	这	狗	纳布	这	贫穷的	狐狸	,

我赶到时正好看到几只狗抓住了那只可怜的狐狸。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tuː; tə][seɪ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ] [wʊd] [raɪd]

but	I'm	here	to	say	I	took	an	oath	that	that	was	the	last	time	I	would	ride
但	我是	这里	到	说	我	采取	一个	誓言	那	那	曾是	这	最后的	时间	我	会	骑

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] . ”

anything	but	a	saddle	horse	.	”
任何事物	但	一个	鞍	马	.	”

但我在此郑重声明，我曾发誓，那是我最后一次骑除鞍马以外的任何马匹。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [tuː] , ” [ə'griːd] ['frænsɪs] .
“ I like this too , ” agreed Frances .
“ 我 喜欢 这 也 , ” 同意 弗朗西丝 .

“我也喜欢这个，”弗朗西丝赞同道。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [seɪl][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .
“ It's the most exciting sail we have had yet .
“ 它是 这 最多 激动人心 帆 我们 有 有 然而 .

“这是我们迄今为止最激动人心的一次航行。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
We are certainly scooting along .
我们 是 当然 滑板车 沿着 .

我们确实进展顺利。

[wiː] !
Whee !
轮子 !

哇!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪ] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
look at the spray come flying up over the bowsprit .
看 在 这 喷 来 飞行 向上 超过 这 船首斜桅 .

瞧，水花飞溅到船首斜桅上方。

[lets] [goʊ][ænd; ənd]
Let's go and
我们来吧 去 和

我们走吧

[get] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
get on the grating .
得到 在 这 格栅 .

爬上格栅。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
I don't believe either one of us is going to be sick ,
我 不 相信 任何一个 一 的 我们 是 去 到 是 生病的 ,

我不认为我们俩会生病。

- ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
' specially if we stay up on deck .
- 特别 如果 我们 停留 向上 在 甲板 .

尤其是如果我们待在甲板上的话。

” [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” These two were nearly always to be found lying flat on the grating in the
” 这些 二 是 几乎 总是 到 是 成立 说谎 平坦的 在 这 格栅 在 这
[baʊ; boʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] .
bow when they were sailing .
弓 什么时候 他们 是 帆船 .

“航行时，人们几乎总能看到这两个人平躺在船头的格栅上。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪŋ] ,
As a concession to Mr . Wing ,
作为 一个 让步 到 先生 . 翼 ,

作为对 Wing 先生的让步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]

they	had	agreed	to	hold	on	to	each	other	with	one	hand	and	on	to
他们	有	同意	到	抓住	在	到	每个	其他	和	一	手	和	在	到

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	grating	with	the	other	.
这	格栅	和	这	其他	.

他们约定一手扶着对方，一手扶着栅栏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tɑːz] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [stɪl] !

“	Are	you	two	young	tars	feeling	fit	still	!
”	是	你	二	年轻的	焦油	感觉	合身	仍然	!

“你们两个小伙子还觉得身手矫健吗！”

” ['mɪstər] . [wɪŋ] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Mr	.	Wing	asked	them	.
”	先生	.	翼	问	他们	.

“温先生问他们。”

“ ['elən] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Ellen	and	Jack	are	below	looking	pretty	miserable	and	,	of	course	,
”	艾伦	和	杰克	是	以下	寻找	漂亮的	悲惨的	和	,	的	课程	,

“艾伦和杰克在下面看起来很沮丧，当然，

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [dræg][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

no	power	on	earth	will	drag	them	up	in	the	air	.
不	力量	在	地球	将要	拖	他们	向上	在	这	空气	.

世上没有任何力量能将它们拖到空中。

['elən] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Ellen	said	that	,	if	she	saw	the	waves	,	she	knew	it	would	be	all	over	with
艾伦	说	那	,	如果	她	锯	这	波浪	,	她	知道	它	会	是	全部	超过	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

艾伦说，如果她看到海浪，她就知道一切都完了。

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] ['ekstrə] ['swetərz] .

“	Yes	,	we	saw	them	,	when	we	went	below	to	get	extra	sweaters	.
”	是的	,	我们	锯	他们	,	什么时候	我们	去	以下	到	得到	额外的	毛衣	.

“是的，我们下去拿毛衣的时候看到了他们。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['elən] .

I	believe	Jack	would	like	to	come	up	,	but	he	doesn't	want	to	leave	Ellen	.
我	相信	杰克	会	喜欢	到	来	向上	,	但	他	不	想	到	离开	艾伦	.

我相信杰克想上来，但他不想离开艾伦。

['elən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt]['dʒæks]

Ellen	would	be	much	better	off	by	herself	,	but	she	doesn't	like	to	hurt	Jack's
艾伦	会	是	很多	更好的	离开	经过	她自己	,	但	她	不	喜欢	到	伤害	杰克的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

艾伦一个人生活会更好，但她不想伤害杰克的感情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get]

There	is	nothing	to	do	with	people	like	that	so	we	might	as	well	forget
那里	是	没有什么	到	做	和	人们	喜欢	那	所以	我们	可能	作为	出色地	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们和那种人没有任何瓜葛，不如把他们忘了吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [fetʃ] [ˈprɑːvənˌstaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
It won't be so long before we fetch Provincetown and then they will be all
它 惯于 是 所以 长的 前 我们 拿来 普罗温斯敦 和 然后 他们 将要 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

用不了多久我们就能把普罗温斯敦接回来，到时候他们就没事了。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsɪk] [ˈlʌvəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" And Jane dismissed the tragedy of the seasick lovers with a grin .
" 和 简 解雇 这 悲剧 的 这 晕船 恋人 和 一个 咧嘴笑 .

“简对这对晕船恋人的悲剧不以为意，只是笑了笑。”

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][fæst]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mr . Wing had been watching a fast little schooner ahead of them .
先生 . 翼 有 到过 观看 一个 快速地 小的 大篷车 前方 的 他们 .

温先生一直注视着前方一艘快速行驶的小型帆船。

“ [heɪ] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] !
“ Hey you , Charlie !
“ 嘿 你 , 查理 !

“嘿，你，查理！”

" [hiː; hi]
" he
" 他

“他

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
called to the man at the wheel .
称为 到 这 男人 在 这 车轮 .

喊向驾驶座上的男人。

“ [juː; jʊ][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
“ You stop talking to Mabel , and watch what you are about .
“ 你 停止 说 到 梅布尔 , 和 手表 什么 你 是 关于 .

“你别再跟梅布尔说话了，注意你的言行。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [lɑːts] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪt] ['skuːnər] .
We are pointing lots higher than that white schooner .
我们 是 指向 很多 更高 比 那 白色的 大篷车 .

我们的目标比那艘白色帆船高得多。

['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

梅布尔，

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf]
you come up here and play with these kids and Charlie and I will see if
你 来 向上 这里 和 玩 和 这些 孩子们 和 查理 和 我 将要 看 如果
[wiː; wi] [kɑːnt] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðæt] [boʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][nekst] [tæk] .
we can't overhaul that boat on our next tack .
我们 不能 大修 那 船 在 我们的 下一个 钉 .

你上来和这些孩子们一起玩，查理和我看看我们能不能在下次转向的时候把那艘船修好。

" [əˈbiːdiəntli] ['meɪbəl][slɪd][ænd; ənd] [skɪdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['slæntɪŋ] [dek] ,
" Obediently Mabel slid and skidded along the slippery , slanting deck ,
" 顺从地 梅布尔 滑行 和 打滑 沿着 这 滑 , 斜 甲板 ,

“梅布尔乖乖地沿着湿滑倾斜的甲板滑行，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæst] .

and	sat	down	with	one	arm	around	the	mast	.
和	卫星	向下	和	一	手臂	大约	这	桅杆	.

他坐了下来，一只胳膊搂着桅杆。

“ ['dædi] [ɪz][soʊ] ['fʌni] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Daddy	is	so	funny	,	”	she	said	.
”	爸爸	是	所以	有趣的	,	”	她	说	.

“爸爸真幽默，”她说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi]

“	We	would	have	got	there	just	as	quickly	if	we	had	gone	on	as	we
”	我们	会	有	得到	那里	只是	作为	迅速地	如果	我们	有	已消失	在	作为	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“如果我们继续按原计划前进，我们也能很快到达目的地。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['dædi] [laɪks] [tuː; tə][juːz] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv]

We	are	a	little	off	our	course	now	,	but	Daddy	likes	to	use	every	puff	of
我们	是	一个	小的	离开	我们的	课程	现在	,	但	爸爸	点赞	到	使用	每一个	噗	的

[wɪnd] . ”

wind	.	”
风	.	”

我们现在稍微偏离了航线，但爸爸喜欢利用每一丝风力。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][seɪl][ə; eɪ] [jɑːt] .

“	And	I	am	going	to	as	long	as	I	sail	a	yacht	.
”	和	我	是	去	到	作为	长的	作为	我	帆	一个	游艇	.

“只要我还开游艇，我就会一直这样做。”

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] , [aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ,

If	I	ever	get	to	running	a	steamboat	or	a	ferry	to	Jersey	,	I	might	change	,
如果	我	曾经	得到	到	跑步	一个	汽船	或者	一个	渡船	到	球衣	,	我	可能	改变	,

如果我以后有机会经营去泽西岛的汽船或渡轮，我可能会改变主意。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] - [ʃiː; ʃi] [seɪlz] . ”

but	as	long	as	I	run	the	'	Boojum	'	she	sails	.	”
但	作为	长的	作为	我	跑步	这	-	布朱姆	-	她	帆	.	”

但只要我驾驶着“布朱姆号”，它就能航行。

“ [wel] [hʌʃ] [jʊr; jər] [fʌs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

“	Well	hush	your	fuss	and	run	along	now	.
”	出色地	嘘	你的	大惊小怪	和	跑步	沿着	现在	.

“好了，别吵了，赶紧走吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] ['bækwərd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['gɪgld] ['meɪbəl] ,

You	can	sail	backward	if	you	want	to	,	”	giggled	Mabel	,
你	能	帆	落后	如果	你	想	到	,	”	咯咯地笑	梅布尔	,

“你想倒着航行也可以，”梅布尔咯咯笑着说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɪd] ['brʌðər] .

who	always	had	the	attitude	that	her	father	was	her	kid	brother	.
WHO	总是	有	这	态度	那	她	父亲	曾是	她	孩子	兄弟	.

她一直把父亲当成自己的弟弟。

“ ['ɑːnɪstli] , ['meɪbəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

“	Honestly	,	Mabel	,	this	is	the	most	wonderful	day	of	all	,
”	诚实地	,	梅布尔	,	这	是	这	最多	精彩的	天	的	全部	,

“说真的，梅布尔，这是最美好的一天。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , ” [sed] [dʒeɪn] .

but	then	it	seems	that	every	day	is	better	than	the	last	,	”	said	Jane	.
但	然后	它	似乎	那	每一个	天	是	更好的	比	这	最后的	,	”	说	简	.

“但似乎每一天都比前一天更好，”简说道。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['beti] ['wɪndəm] ?

“	And	won't	it	be	fun	to	see	old	Betty	Wyndham	?
”	和	惯于	它	是	乐趣	到	看	老的	贝蒂	温德姆	?

“见到老贝蒂·温德姆岂不是很有趣吗？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər]

We	ought	to	have	some	kind	of	Camp	Fire
我们	应该	到	有	一些	种类	的	营	火

我们应该搞个篝火晚会。

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

派对。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] - [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæmp]

The	only	thing	that	I	have	against	the	'	Boojum	'	is	that	we	can't	have	a	camp
这	仅有的	事物	那	我	有	反对	这	-	布朱姆	-	是	那	我们	不能	有	一个	营

['faɪər] [ɑːn] [hɜːr; hər] . ”

fire	on	her	.	”
火	在	她	.	”

我对“布朱姆”唯一不满的地方就是我们不能在她身上生篝火。

“ [bʌt; bət] [spoʊz] ['beti] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” ['ventʃərd]

“	But	s'pose	Betty	has	got	too	grown	-	up	to	like	that	sort	of	thing	,	”	ventured
”	但	假设	贝蒂	有	得到	也	生长	-	向上	到	喜欢	那	种类	的	事物	,	”	冒险

['frænsɪs] .

Frances	.
弗朗西丝	.

“但是，如果贝蒂已经长大成人，不再喜欢那种事情了呢？”弗朗西丝试探性地说道。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

Jane	shook	her	head	at	this	.
简	摇晃	她	头	在	这	.

简对此摇了摇头。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt]

“	I	had	a	letter	from	her	just	before	we	left	and	she	told	me	that
”	我	有	一个	信	从	她	只是	前	我们	左边	和	她	讲述	我	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klæmbeɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

she	had	just	been	to	a	clambake	with	some	of	the	players	,
她	有	只是	到过	到	一个	蛤蜊宴	和	一些	的	这	玩家	,

“就在我们离开之前，我收到了她的一封信，她在信中告诉我，她刚刚和一些球员一起去参加了一个蛤蜊宴。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] - ['taɪmər]

and	,	if	she	likes	that	,	I	know	she	will	like	to	have	a	regular	old	-	timer
和	,	如果	她	点赞	那	,	我	知道	她	将要	喜欢	到	有	一个	常规的	老的	-	定时器

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

而且，如果她喜欢那样，我知道她也会喜欢我们这里常来一位老朋友。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	She	will	be	surprised	to	see	us	.
”	她	将要	是	惊讶	到	看	我们	.

“她看到我们一定会很惊讶。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bɪg] [boʊn] ['glæsɪz] ?

Can't	**you**	**just**	**see**	**her**	**eyes**	**widening**	**behind**	**those**	**big**	**bone**	**glasses**	**?**
不能	你	只是	看	她	眼睛	扩大	在后面	那些	大的	骨	眼镜	?

你难道看不到她透过那副大眼镜瞪大的眼睛吗?

" ['meɪbəl] [stretʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [waɪd] .

"	**Mabel**	**stretched**	**her**	**own**	**eyes**	**wide**	**.**
"	梅布尔	拉伸	她	自己的	眼睛	宽的	.

梅布尔睁大了眼睛。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [naʊ] .

"	**And**	**look**	**,**	**I**	**can**	**just**	**see**	**the**	**monument**	**to**	**the**	**Pilgrim**	**Fathers**	**now**	**.**
"	和	看	,	我	能	只是	看	这	纪念碑	到	这	朝圣	父亲们	现在	.

"瞧，我现在就能看到清教徒先驱者的纪念碑了。"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] . "

We	**will**	**be**	**there**	**soon**	**.**	**"**
我们	将要	是	那里	很快	.	"

我们很快就到。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦!

" ['frænsɪs] [said] .

"	**Frances**	**sighed**	**.**
"	弗朗西丝	叹了口气	.

弗朗西丝叹了口气。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['beti] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [seɪl] [wʊd] ['nevər] [end] .

"	**Much**	**as**	**I**	**want**	**to**	**see**	**Betty**	**I**	**wish**	**this**	**sail**	**would**	**never**	**end**	**.**
"	很多	作为	我	想	到	看	贝蒂	我	希望	这	帆	会	绝不	结尾	.

"虽然我很想见到贝蒂，但我希望这段航程永远不要结束。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第3/7页

[aɪ] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [lændz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

I	get	so	excited	I	can	hardly	stand	it	and	,	when	the	spray	lands	on	me	,
我	得到	所以	兴奋的	我	能	几乎	站立	它	和	,	什么时候	这	喷	土地	在	我	,

我兴奋得难以自持，当喷雾喷到我身上时，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] . ”

I	want	to	shout	.	”
我	想	到	喊	.	”

我想呐喊。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['peɪgən] , ” [sed] ['meɪbəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['frænsɪs] - ['vɪvɪd] ['kʌlər]

“	You	are	just	a	modern	pagan	,	”	said	Mabel	looking	at	Frances	-	vivid	color
“	你	是	只是	一个	现代的	异教徒	,	”	说	梅布尔	寻找	在	弗朗西丝	-	生动	颜色

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

and	sparkling	eyes	,
和	闪闪发光	眼睛	,

“你简直就是个现代异教徒，”梅布尔看着弗朗西丝鲜艳的脸色和闪亮的眼睛说道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [wʌn] [tuː] . ”

“	and	a	mighty	pretty	one	too	.	”
“	和	一个	强大的	漂亮的	一	也	.	”

“而且长得也很漂亮。”

“ [ə'weɪ] , [ðaʊ] [pər'fɪdiəs] ['flætərər] .

“	Away	,	thou	perfidious	flatterer	.
“	离开	,	你	背信弃义	奉承者	.

“滚开，你这奸诈的奉承者。”

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['frekld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪni] [eg] !

And	me	freckled	as	a	guinea	egg	!
和	我	雀斑	作为	一个	几内亚	蛋	!

而我，脸上却长满了雀斑，像珍珠蛋一样！

[dʒeɪn] , [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

Jane	,	pinch	her	for	me	.	”
简	,	捏	她	为了	我	.	”

简，帮我掐她一下。

“ [juː; jʊ] ['jʌŋənz] [get] [ðə; ði] ['æŋkər] [friː] .

“	You	young'uns	get	the	anchor	free	.
“	你	年轻人	得到	这	锚	自由的	.

“你们这些年轻人可以免费拿到锚。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər]

We	are
我们	是

我们是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

going	to	drop	it	soon	as	we	lose	our	way	,	”	called	Mr	.	Wing	.
去	到	降低	它	很快	作为	我们	失去	我们的	方式	,	”	称为	先生	.	翼	.

“我们一旦迷路就会把它扔掉，”温先生说道。

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

Jane	jumped	up	from	her	place	and	took	off	the	ropes	that	held	the	anchor	,
简	跳了起来	向上	从	她	地方	和	采取	离开	这	绳索	那	握住	这	锚	,

简从座位上跳起来，解开了固定锚的绳子。

[ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] ,

and	,	balancing	it	with	one	hand	in	a	thoroughly	professional	manner	,
和	,	平衡	它	和	一	手	在	一个	彻底	专业的	方式	,

而且，他单手稳稳地托着它，姿态十分专业。

[bɪ'gæn] ['spɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['brɛk]

began	spitting	over	the	side	in	the	way	she	had	found	so	ridiculous	in	Breck
开始	吐痰	超过	这	边	在	这	方式	她	有	成立	所以	荒谬的	在	布雷克

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

and	Mr	.	Wing	a	few	days	since	.
和	先生	.	翼	一个	很少	天	自从	.

她开始像几天前在布雷克和温先生身上看到的那样，朝船边吐口水，她觉得这种行为非常荒谬。

“ [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːst] [naʊ] ,

“	All	the	way	is	lost	now	,
“	全部	这	方式	是	丢失的	现在	,

“现在已经彻底迷失了方向。”

” [dʒeɪn] [kraɪd] [ɪn] ['semi] - ['nɔːtɪk(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] ['brɛk] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['æŋkər]

”	Jane	cried	in	semi	-	nautical	tones	that	made	Breck	smile	as	he	pushed	the	anchor
”	简	哭	在	半	-	航海	音调	那	制成	布雷克	微笑	作为	他	推动	这	锚

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

简用一种略带航海腔的语调哭了起来，这让布雷克笑了，他把锚推到船舷外。

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [muəd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd]

Little	fishing	boats	were	moored	and	anchored	all	around	the	“	Boojum	”	and
小的	钓鱼	船	是	系泊	和	锚定	全部	大约	这	“	布朱姆	”	和

[suːn] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deks] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

soon	men	had	come	up	on	all	the	decks	after	the	fashion	of	sailors	to	see	what
很快	男人	有	来	向上	在	全部	这	甲板	后	这	时尚	的	水手们	到	看	什么

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] .

the	latest	ship	looked	like	.
这	最新的	船	看起来	喜欢	.

“布朱姆”号周围停泊着许多小渔船，很快，男人们像水手一样爬上所有甲板，看看这艘新船长什么样。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

Jane	and	Frances	were	at	the	davits	,
简	和	弗朗西丝	是	在	这	吊艇架	,

简和弗朗西丝当时在吊艇架旁。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

letting	down	the	dinghy	as	Jack	and	Ellen	came	up	from	below	,
出租	向下	这	小艇	作为	杰克	和	艾伦	来了	向上	从	以下	,

杰克和艾伦从下面上来时，小艇正在缓缓放下。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['frænsɪs] [sed] ['rɛdər] “ [peɪl] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] . ”

looking	as	Frances	said	rather	“	pale	and	pellucid	.	”
寻找	作为	弗朗西丝	说	相当	“	苍白	和	透明	.	”

正如弗朗西丝所说，她看上去“脸色苍白，面色清澈”。

“ [naʊ] , [dʒents] , ” [bɪ'gæn]['meɪbəl] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

“	Now	,	gents	,	”	began	Mabel	bouncing	up	to	the	little	group	at	the	davits	,
“	现在	,	男士们	,	”	开始	梅布尔	弹跳	向上	到	这	小的	团体	在	这	吊艇架	,

“好了，各位先生们，”梅布尔蹦蹦跳跳地走到吊艇架旁的小团体面前说道。

“ [wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] ['beti] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

“	we	girls	are	going	ashore	and	see	Betty	and	we	are	going	to	have
”	我们	女孩们	是	去	岸上	和	看	贝蒂	和	我们	是	去	到	有

[ə; eɪ]['regjələr][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

a	regular	reunion	of	the	Camp	Fire	Girls	and	we	don't	want	any	of	you	,
一个	常规的	团圆	的	这	营	火	女孩们	和	我们	不	想	任何	的	你	,

“我们这些女孩要上岸去看望贝蒂，我们要举行一次例行的营火女孩聚会，我们不希望你们任何人来。”

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] .

much	as	we	love	you	separately	and	collectively	,	to	bother	us	.
很多	作为	我们	爱	你	分别地	和	集体	,	到	打扰	我们	.

尽管我们单独或集体都非常爱你们，但还是要说，打扰我们吧。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɪf] [ðer; ðər]

We'll	take	the	dinghy	and	spend	the	night	with	Betty	if	there
出色地	拿	这	小艇	和	花费	这	夜晚	和	贝蒂	如果	那里

如果可以的话，我们就乘小艇去贝蒂家过夜。

[ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

is	room	and	if	there	isn't	we'll	take	her	to	a	hotel	for	,	goodness	knows	,
是	房间	和	如果	那里	不是	出色地	拿	她	到	一个	酒店	为了	,	善良	知道	,

如果还有房间，如果没有，我们就带她去酒店，天知道要花多少钱。

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . ”

there	isn't	room	on	board	for	another	thing	.	”
那里	不是	房间	在	木板	为了	其他	事物	.	”

船上没有空间再放其他东西了。

“ [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	And	Jane	and	I	are	the	ablest	little	seawomen	in	the	bunch	so	we	are
”	和	简	和	我	是	这	最有能力	小的	海女	在	这	束	所以	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elən] ,

going	to	row	you	and	Ellen	,
去	到	排	你	和	艾伦	,

“我和简是这群小水手中最能干的，所以我们要划船送你和艾伦。”

['meɪbəl] , ” [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['stedid] [ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd]

Mabel	,	”	and	Frances	steadied	the	dinghy	with	a	far	-	reaching	foot	and
梅布尔	,	”	和	弗朗西丝	稳定	这	小艇	和	一个	远的	-	到达	脚	和

[leg] ,

leg	,
腿	,

梅布尔说道，”弗朗西丝伸出一只脚和一条腿稳住了小艇。

[waɪl] [dʒeɪn] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːlɑːks] .

while	Jane	dropped	over	the	side	and	put	in	the	rowlocks	.
尽管	简	掉落	超过	这	边	和	放	在	这	桨锁	.

简从船舷边跳下去，放下了桨架。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [weɪvd] [ðə; ðɪ][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['lædər] .

These	two	had	long	since	waived	the	formality	of	the	sea	-	ladder	.
这些	二	有	长的	自从	放弃	这	正式	的	这	海	-	梯子	.

这两个人早就放弃了使用海梯这种形式主义的做法。

“ ['brɛk] ！ ” [kɔːld] [dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪlər] ,

“	Breck	!	”	called	Jane	to	the	sailor	,
”	布雷克	！	”	称为	简	到	这	水手	,

“布雷克！”简朝水手喊道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ['lædər] [ænd; ənd] [wiːl] [roʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn]

“	you	put	over	the	sea	ladder	and	we'll	row	around	to	starboard	and	take	on
”	你	放	超过	这	海	梯子	和	出色地	排	大约	到	右舷	和	拿	在

['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pæsndʒəɹ] . ”

our	middle	-	aged	passengers	.	”
我们的	中间	-	老年人	乘客	.	”

“你们把舷梯放下来，我们划船绕到右舷，接上我们的中年乘客。”

“ ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pæsndʒəɹ] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃriːkt] ['meɪbəl] .

“	Middle	-	aged	passengers	nothing	,	”	shrieked	Mabel	.
”	中间	-	老年人	乘客	没有什么	,	”	尖叫	梅布尔	.

“中年乘客什么事都没有，”梅布尔尖叫道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [hoʊld] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['stedi] [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['oʊvər] [hɪr] .

“	You	just	hold	the	dinghy	steady	and	we'll	get	over	here	.
”	你	只是	抓住	这	小艇	稳定的	和	出色地	得到	超过	这里	.

“你只要稳住小艇，我们就能过去了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ! ”

As	if	I	wasn't	doing	this	long	before	you	were	born	!	”
作为	如果	我	不是	正在做	这	长的	前	你	是	出生	!	”

好像我做这件事的时间不是在你出生之前很久似的！

“ [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ? ” [tiːzd] ['frænsɪs] .

“	Well	,	doesn't	that	prove	your	middle	age	?	”	teased	Frances	.
”	出色地	,	不	那	证明	你的	中间	年龄	?	”	戏弄	弗朗西丝	.

“嗯，这岂不是证明你已经步入中年了吗？”弗朗西丝打趣道。

“ [aɪ'd] [drɑːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [grɪp] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , ['kæptɪn] [kɪd] ,

“	I'd	drop	this	little	grip	on	your	head	,	Captain	Kidd	,
”	ID	降低	这	小的	紧握	在	你的	头	,	队长	基德	,

“我真想用这小家伙砸你的头，基德船长。”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [aɪ'd] [ˌʌp'set] [maɪ] ['feloʊ] ['sʌfərər] , ['meɪbəl] , ” [ə'naʊnst] ['elən] ,

if	I	wasn't	afraid	I'd	upset	my	fellow	sufferer	,	Mabel	,	”	announced	Ellen	,
如果	我	不是	害怕的	ID	沮丧的	我的	同伴	患者	,	梅布尔	,	”	宣布	艾伦	,

“要不是怕惹恼了同病相怜的梅布尔，”艾伦说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɪp] [ðæt] [held] [ðer; ðər] ['naitiz] [daʊn] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

as	she	handed	the	little	grip	that	held	their	nighties	down	to	Frances	.
作为	她	递交	这	小的	紧握	那	握住	他们的	睡衣	向下	到	弗朗西丝	.

她把用来固定睡衣的小夹子递给了弗朗西丝。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,

“	I	am	so	thoughtful	,
”	我	是	所以	周到	,

我真是太体贴了，

[nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tuːθˌbrʌʃiz] [ænd; ənd] [kɔmz] [ɪf]

none	of	you	remembered	that	you	ought	to	have	toothbrushes	and	combs	if
没有任何	的	你	记得	那	你	应该	到	有	牙刷	和	梳子	如果

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [tə'naɪt] .

we	are	going	to	stay	on	shore	tonight	.
我们	是	去	到	停留	在	支撑	今晚	.

你们谁都没记得，如果我们今晚要在岸上待着，就应该带上牙刷和梳子。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['juːsf(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

How	would	you	get	on	in	this	world	without	useful	me	to	think	about	everything
如何	会	你	得到	在	在	这	世界	没有	有用	我	到	思考	关于	一切

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

for	you	?	”
为了	你	?	”

如果没有我这个帮手为你考虑一切，你在这世上该如何生存？

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪˈnʌf] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] ,

“	Be	sure	to	allow	enough	rope	for	the	drop	in	the	tide	,
”	是	当然	到	允许	足够的	绳索	为了	这	降低	在	这	潮	,

“务必预留足够的绳索长度，以应对潮水下降的情况。”

” [dʒeɪn] [ˈkɔːʃənd] [ˈfrænsɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈaɪərn] [rɪŋ] [sʌŋk] [ɪn]

”	Jane	cautioned	Frances	as	she	made	the	painter	fast	to	a	big	iron	ring	sunk	in
”	简	警告	弗朗西丝	作为	她	制成	这	画家	快速地	到	一个	大的	铁	戒指	沉没	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

简一边叮嘱弗朗西丝，一边把油漆工绑在码头里沉入的一个大铁环上。

“ [pleɪn] [dʒeɪn] , [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hʌʃ] [ʌp] .

“	Plain	Jane	,	now	you	just	hush	up	.
”	清楚的	简	,	现在	你	只是	嘘	向上	.

“平凡的简，你现在闭嘴。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

I'd	like	to	know	who	it	was	that	tied	the	dinghy	at	Newport	the	time	we
ID	喜欢	到	知道	WHO	它	曾是	那	系	这	小艇	在	纽波特	这	时间	我们

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [stɜːrn]

came	back	from	the	movies	and	found	the	poor	thing	standing	on	its	stern
来了	后退	从	这	电影	和	成立	这	贫穷的	事物	常设	在	它是	船尾

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? ”

with	its	nose	up	in	the	air	?	”
和	它是	鼻子	向上	在	这	空气	?	”

我想知道是谁把小艇系在纽波特的，当时我们从电影院回来，发现那艘可怜的小艇翻了个底朝天，船头朝上?

“ [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [fɜːrst] ,

“	Let's	go	to	the	post	office	first	,
”	我们来吧	去	到	这	邮政	办公室	第一的	,

“我们先去邮局吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [meɪl] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪvəri] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈelən] .

and	see	if	there	is	any	mail	for	us	at	general	delivery	,	”	suggested	Ellen	.
和	看	如果	那里	是	任何	邮件	为了	我们	在	一般的	送货	,	”	建议	艾伦	.

“看看邮局有没有我们的邮件，”艾伦建议道。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [pæl] [ˈbeti] .

“	Then	we	can	set	about	the	search	for	our	little	pal	Betty	.
”	然后	我们	能	放	关于	这	搜索	为了	我们的	小的	朋友	贝蒂	.

“然后我们就可以开始寻找我们的小伙伴贝蒂了。”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [gɜːrl] [ræn] [ˈɪntuː]

”	Just	as	the	girls	were	going	into	the	post	office	,	a	hurrying	girl	ran	into
”	只是	作为	这	女孩们	是	去	进入	这	邮政	办公室	,	一个	匆忙	女孩	跑	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“就在女孩们走进邮局的时候，一个匆匆忙忙的女孩撞到了她们。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] — [wel] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !

“	Pardon	—	well	of	all	things	!
”	赦免	—	出色地	的	全部	事物	!

“对不起——真是太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [waɪ] , ['beti] , [wʌt] [lʌk] .
“ Why , Betty , what luck .
” 为什么 , 贝蒂 , 什么 运气 .

“贝蒂，你真是太幸运了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? ”
Why didn't you knock us down ? ”
为什么 没有 你 敲 我们 向下 ? ”

你为什么不把我们打倒?

“ [wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ What fun to see you again ,
” 什么 乐趣 到 看 你 再次 ,

“很高兴再次见到你，”

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [druː] [ə'mjuːzd] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst]
” they all said at once and drew amused smiles from the group in the post
” 他们 全部 说 在 一次 和 画 觉得好笑 微笑 从 这 团体 在 这 邮政
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他们异口同声地说，引得邮局里的其他人一阵好笑。

“ [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
“ Come on to my room .
” 来 在 到 我的 房间 .

“来我房间吧。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I'm staying with the dearest little old lady in the world .
我是 入住 和 这 亲爱的 小的 老的 女士 在 这 世界 .

我正在和世界上最可爱的老太太住在一起。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [ænd; ənd] [wiː; wi]
Several of the other players have rooms with her too and we
一些 的 这 其他 玩家 有 房间 和 她 也 和 我们

其他几位球员也和她住同一间房，我们

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] ,
tear off a lot of fun when we aren't working ,
撕 离开 一个 很多 的 乐趣 什么时候 我们 不是 在职的 ,

工作之余，我们尽情享受乐趣。

” ['beti] [toʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
” Betty told them as they went along the street .
” 贝蒂 讲述 他们 作为 他们 去 沿着 这 街道 .

“贝蒂一边沿着街道走一边告诉他们。”

“ [wʌt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ðiːz] [ɑːr; ər] , ” [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə] ['frænsɪs] .
“ What ducky little houses these are , ” Jane said to Frances .
” 什么 小鸭子 小的 房屋 这些 是 , ” 简 说 到 弗朗西丝 .

“这些小房子真可爱啊，”简对弗朗西丝说。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['plɪməθ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['beti] ? ”
“ But not as charming as Plymouth do you think , Betty ? ”
” 但 不是 作为 迷人 作为 普利茅斯 做 你 思考 , 贝蒂 ? ”

“不过，你觉得它不如普利茅斯迷人吗，贝蒂？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [huː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
“ I think that the Greenwich Villagers , who come here for the summer ,
” 我 思考 那 这 格林威治 村民们 , WHO 来 这里 为了 这 夏天 ,

“我认为，那些夏天来这里避暑的格林威治村居民，

[liːv] [ðer; ðər][mɑːrk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['evriwer] .

leave	their	mark	just	as	they	do	everywhere	.
离开	他们的	标记	只是	作为	他们	做	到处	.

他们像在其他地方一样，留下了自己的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [dʒʌst][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

It	is	really	more	attractive	in	the	winter	when	just	the	natives	themselves	are	here	,
它	是	真的	更多的	吸引人的	在	这	冬天	什么时候	只是	这	本地人	他们自己	是	这里	,

冬天只有当地居民的时候，这里更有魅力。

" [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

"	explained	Betty	.
"	解释	贝蒂	.

“贝蒂解释道。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['bɛtiːz] [niːt] [ruːm] , [lɔlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlits] ,

Soon	they	were	all	in	Betty's	neat	room	,	lolling	about	on	the	bed	,	eating	chocolates	,
很快	他们	是	全部	在	贝蒂的	整洁的	房间	,	懒散	关于	在	这	床	,	吃	巧克力	,

很快，他们都来到了贝蒂整洁的房间，懒洋洋地躺在床上吃巧克力。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɛtiːz] [nuː] ['snæpˌʃɔts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ]

and	examining	Betty's	new	snapshots	and	possessions	and	exchanging
和	检查	贝蒂的	新的	快照	和	财产	和	交换

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

并查看贝蒂的新照片和物品，交流彼此的冒险经历。

['æftər] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'set][æt; ət] ['plɪməθ] ,

After	Betty	had	been	duly	told	of	the	upset	at	Plymouth	,
后	贝蒂	有	到过	正式地	讲述	的	这	沮丧的	在	普利茅斯	,

在贝蒂正式得知普利茅斯比赛爆冷的结果后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˌriː'juːniən] .

they	all	began	to	plan	how	they	were	to	hold	their	reunion	.
他们	全部	开始	到	计划	如何	他们	是	到	抓住	他们的	团圆	.

他们开始计划如何举办同学聚会。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['klæmbeɪk] [æz; əz][ðə; ði][best] .

At	last	,	they	decided	on	a	clambake	as	the	best	.
在	最后的	,	他们	决定	在	一个	蛤蜊宴	作为	这	最好的	.

最后，他们决定举办蛤蜊宴，认为这是最好的选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm]

The	little	old	lady	who	owned	the	house	agreed	to	let	them	have	a	room
这	小的	老的	女士	WHO	拥有	这	房子	同意	到	让	他们	有	一个	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] ['trɪplɪŋ] [ʌp][ɪn]

with	a	double	bed	in	it	and	by	doubling	up	in	one	room	and	tripling	up	in
和	一个	双倍的	床	在	它	和	经过	翻倍	向上	在	一	房间	和	三倍	向上	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃɔːr] .

the	other	they	thought	they	could	pass	the	night	ashore	.
这	其他	他们	想法	他们	可以	经过	这	夜晚	岸上	.

房子的女主人是一位老太太，她同意让他们住一间有双人床的房间。他们想，两个人睡一间，三个人睡另一间，就可以在岸上过夜了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] , [ðə; ði] [faɪv] [frendz] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ,

As	soon	as	the	sun	set	,	the	five	friends	trooped	down	to	the	beach	and	,
作为	很快	作为	这	太阳	放	,	这	五	朋友们	成群结队	向下	到	这	海滩	和	,

太阳一下山，这五个朋友就兴高采烈地来到海滩。

['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ɔːl][ðə; ði][klæmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

gathering	driftwood	enough	to	bake	all	the	clams	in	the	world	,	started	a	huge
采集	浮木	足够的	到	烤	全部	这	蛤蜊	在	这	世界	,	开始	一个	巨大的

['kæmpfaɪər] .

campfire	.
营火	.

他们收集了足够多的浮木，足以烤熟全世界的蛤蜊，然后生起了一堆巨大的篝火。

" [ʌm; əm] , [aɪ] [θɪŋk] [beɪkt] [klæmz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Um	,	I	think	baked	clams	are	the	most	delicious	things	in	the	world	,
"	嗯	,	我	思考	烘焙	蛤蜊	是	这	最多	可口的	事物	在	这	世界	,

“嗯，我觉得烤蛤蜊是世界上最美味的东西。”

" [sed] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [læst] [wʌn] .

"	said	Jane	as	she	ate	her	last	one	.
"	说	简	作为	她	吃	她	最后的	一	.

“简一边吃着最后一块，一边说道。”

" ['ɑːnɪstli] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [tuː] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Honestly	,	children	,	I	am	just	too	glad	that	you	came	by	to	see	me	.
"	诚实地	,	孩子们	,	我	是	只是	也	高兴的	那	你	来了	经过	到	看	我	.

“孩子们，说真的，你们来看我，我太高兴了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

I	was	wondering	how	I	was	going	to	get	through	the	summer	without	seeing
我	曾是	好奇	如何	我	曾是	去	到	得到	通过	这	夏天	没有	看到

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

at	least	some	of	the	Camp	Fire	Girls	,
在	至少	一些	的	这	营	火	女孩们	,

我一直在想，如果夏天见不到几个女童军成员，我该怎么熬过去。

" ['beti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Betty	smiled	at	the	girls	.
"	贝蒂	微笑	在	这	女孩们	.

贝蒂对着女孩们笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	I	wish	you	had	time	to	go	for	a	few	days	'	sail	with	us	.
"	我	希望	你	有	时间	到	去	为了	一个	很少	天	-	帆	和	我们	.

“我希望你能抽出几天时间和我们一起出海航行。”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Don't	you	suppose	you	could	?
不	你	认为	你	可以	?

你不觉得你能做到吗?

" ['meɪbəl] ['bɛgd] .

"	Mabel	begged	.
"	梅布尔	乞求	.

“梅布尔恳求道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	It	is	dear	of	you	to	ask	me	and	you	know	there	is	nothing	in	the	world
"	它	是	亲爱的	的	你	到	问	我	和	你	知道	那里	是	没有什么	在	这	世界

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] ,

I	would	like	better	,
我	会	喜欢	更好的	,

“你这么关心我，我感到很荣幸，你知道世界上没有什么比这更让我高兴的了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] .

but	I	really	am	too	busy	.
但	我	真的	是	也	忙碌的	.

但我真的太忙了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][soʊ][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [hɪr]

You	know	I	am	working	particularly	hard	so	I	can	get	to	New	York	to	hear
你	知道	我	是	在职的	特别	难的	所以	我	能	得到	到	新的	约克	到	听到

['emiliːn, -lain] [sɪŋ] . ”

Emmeline	sing	.	”
艾米琳	唱歌	.	”

你知道我正在格外努力工作，就是为了能去纽约听艾米琳唱歌。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	We	will	see	you	then	at	any	rate	,
”	我们	将要	看	你	然后	在	任何	速度	,

“无论如何，我们到时会见到你。”

- [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] ,

'	cause	we	are	going	to	be	back	in	time	for	that	too	,
-	原因	我们	是	去	到	是	后退	在	时间	为了	那	也	,

因为我们也会及时赶回来参加那个活动。

” [ænd; ənd]['meɪbəl] [geɪv] ['beti] [ə; eɪ] ['klæmi] [hʌg] .

”	and	Mabel	gave	Betty	a	clammy	hug	.
”	和	梅布尔	给予	贝蒂	一个	湿冷的	拥抱	.

“然后梅布尔给了贝蒂一个湿漉漉的拥抱。”

“ ['dʌznt] [ðæt] ['drɪftwʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] [fleɪm] ?

“	Doesn't	that	driftwood	make	the	most	gorgeously	colored	flame	?
”	不	那	浮木	制作	这	最多	美极了	有色	火焰	?

“那块浮木烧出的火焰是不是色彩绚丽无比？”

” ['elən] [æskt] ['driːmɪli] .

”	Ellen	asked	dreamily	.
”	艾伦	问	梦幻般地	.

“艾伦梦呓般地问道。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['drɪftwʊd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

“	I	always	wonder	about	driftwood	,	what	it	was	before	it	was	cast	up	on	the
”	我	总是	想知道	关于	浮木	,	什么	它	曾是	前	它	曾是	投掷	向上	在	这

[biːtʃ] . ”

beach	.	”
海滩	.	”

“我总是很好奇那些浮木，它们在被冲到海滩上之前是什么样子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [ʃɪps] , [ænd; ənd][baɪ]

“	It	is	rather	terrible	to	think	how	much	of	it	was	once	ships	,	and	by
”	它	是	相当	糟糕的	到	思考	如何	很多	的	它	曾是	一次	船舶	,	和	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“想到这里曾经有多少是船只，真是令人感到可怕。顺便说一句，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

would	you	mind	if	I	said	you	a	piece	I	ran	across	the	other	day	?
会	你	头脑	如果	我	说	你	一个	片	我	跑	穿过	这	其他	天	?

请问我可以跟你分享一下我前几天偶然看到的一篇文章吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['tʃɪrf(ə)l]

It	isn't	exactly	cheerful
它	不是	确切地	快乐

这可算不上令人愉悦。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] ['beti] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [wɪrd] ['maɪnər][weɪl][ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [diːp] [vɔɪs]

but	I	like	it	,	”	and	Betty	began	a	weird	minor	wail	in	her	rich	deep	voice
但	我	喜欢	它	,	”	和	贝蒂	开始	一个	诡异的	次要的	哀号	在	她	富有的	深的	嗓音

一

二

二

但我喜欢它，”贝蒂用她那浑厚低沉的嗓音发出了一声怪异的低吟——

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [blʌd] ['kɜːrdlər] !

what	a	blood	curdler	!
什么	一个	血	凝乳器	!

真是令人毛骨悚然！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] .

”	interrupted	Jane	.
”	中断	简	.

“简打断道。”

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	it	!
”	停止	它	!

“住手！”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

stop	it	!
停止	它	!

住手！

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

It	gives	me	the	creeps	.	”
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

这让我毛骨悚然。

“ [lets] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“	Let's	save	it	until	a	sunny	day	and	have	something	soothing	to	go	to
”	我们来吧	节省	它	直到	一个	阳光明媚	天	和	有	某物	舒缓	到	去	到

[bed][ɑːn] ,

bed	on	,
床	在	,

“我们还是等到阳光明媚的日子再看吧，晚上睡觉前听点舒缓的音乐。”

” [sə'dʒestɪd] ['elən] , ['ʃɪvərɪŋ] .

”	suggested	Ellen	,	shivering	.
”	建议	艾伦	,	瑟瑟发抖	.

“艾伦一边打着哆嗦一边说道。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][end] [ðɪs] [ˌriː'juːniən][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] ?

“	Why	don't	we	end	this	reunion	by	singing	some	of	our	own	Camp	Fire	songs	?
”	为什么	不	我们	结尾	这	团圆	经过	歌唱	一些	的	我们的	自己的	营	火	歌曲	?

“不如我们以演唱一些我们自己的营火歌曲来结束这次重聚吧？”

” [ðə; ði] [faɪv] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [gʊd] [naɪt] [sɔːŋ] :

”	The	five	Camp	Fire	Girls	began	their	favorite	Good	Night	song	:
”	这	五	营	火	女孩们	开始	他们的	最喜欢的	好的	夜晚	歌曲	:

五位营火女孩开始演唱她们最喜欢的晚安歌：

“ [naʊ] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [fədɪθ] ,
“ Now our Camp Fire fadeth ,
“ 现在 我们的 营 火 费德斯 ,

“如今我们的营火渐渐熄灭了，

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] [loʊ] ,
Now the flame burns low ,
现在 这 火焰 烧伤 低的 ,

现在火焰已经熄灭了。

[naʊ] [ɔːl] [kæmp]['faɪər] ['meidnz]
Now all Camp Fire Maidens
现在 全部 营 火 少女们

现在所有营火少女

[tuː; tə] ['slʌmbəlænd] [mʌst; məst][goʊ] .
To Slumberland must go .
到 梦乡 必须 去 .

必须前往梦乡。

[meɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtər]
May the peace of the lapping water
可能 这 和平 的 这 交叠 水

愿拍岸水声的宁静永存

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['stɑːrlaɪt] ,
The peace of the still starlight ,
这 和平 的 这 仍然 星光 ,

静谧星光下的宁静，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['fɔːrɪst]
The peace of the firelit forest
这 和平 的 这 篝火 森林

篝火照亮的森林的宁静

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Be with us through the night .
是 和 我们 通过 这 夜晚 .

今晚请陪伴我们。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪərˌlɪt]['feɪsɪz]
The peace of our firelit faces
这 和平 的 我们的 篝火 面孔

火光映照下，我们脸上的宁静。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Be with us through the night .
是 和 我们 通过 这 夜晚 .

今晚请陪伴我们。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ɪk'splɔːrɪŋ] ['glɑːstər]
EXPLORING GLOUCESTER
探索 格洛斯特

探索格洛斯特

“ ['glɑːstər] !
“ Gloucester !
“ 格洛斯特 !

“格洛斯特！

[oʊ] , [dʒeɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?

Oh	,	Jane	,	isn't	it	great	?
哦	,	简	,	不是	它	伟大的	?

哦，简，这不是很棒吗?

" ['frænsɪs] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [waɪl] [ðə; ði] "

"	Frances	said	to	Jane	as	they	stood	on	either	side	of	the	mast	while	the	"
"	弗朗西丝	说	到	简	作为	他们	站立	在	任何一个	边	的	这	桅杆	尽管	这	"

['buːdʒəm] " [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Boojum	"	was	picking	her	way	into	the	harbor	.
布朱姆	"	曾是	挑选	她	方式	进入	这	港口	.

"弗朗西丝对简说，当时她们分别站在桅杆的两侧，而'布朱姆号'正小心翼翼地驶入港口。"

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['skuːnər] .

Both	sides	of	the	harbor	were	lined	with	schooners	.
两个都	侧面	的	这	港口	是	衬里	和	双桅帆船	.

港口两岸停满了纵帆船。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

The	sky	was	barely	perceptible	through	the	rigging	of	the	ships	,
这	天空	曾是	仅仅	可感知的	通过	这	索具	的	这	船舶	,

透过船体的索具，几乎看不到天空。

[soʊ] ['taɪtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wedʒd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːks] .

so	tightly	were	they	wedged	in	around	the	docks	.
所以	紧紧	是	他们	楔形	在	大约	这	码头	.

它们紧紧地挤在码头周围。

[æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] [ðə; ði] ['kruːzəz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [straɪk] [bʌt; bət] [ðeɪ]

At	Provincetown	the	cruisers	had	learned	of	the	fishermen's	strike	but	they
在	普罗温斯敦	这	巡洋舰	有	学习	的	这	渔民的	罢工	但	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʊd]

had	not	realized	that	it	meant	that	the	entire	fishing	fleet	of	Gloucester	would
有	不是	已实现	那	它	意思是	那	这	全部的	钓鱼	舰队	的	格洛斯特	会

[biː; bi] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

be	riding	at	anchor	in	the	harbor	.
是	骑术	在	锚	在	这	港口	.

在普罗温斯敦，巡洋舰上的船员们得知了渔民罢工的消息，但他们并没有意识到这意味着格洛斯特的整个渔船队都将停泊在港口。

" ['glɔːstərz] [skaɪ][laɪn] ['iznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][mɑːsts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Gloucester's	sky	line	isn't	anything	but	masts	,	is	it	?	"
"	格洛斯特的	天空	线	不是	任何事物	但	桅杆	,	是	它	?	"

"格洛斯特的天际线除了桅杆什么也没有，对吧？"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [dʒeɪn] !

"	No	,	but	look	Jane	!
"	不	,	但	看	简	!

"不，但是你看，简！"

[ðeɪ] [dʒʌst][let][ðə; ði][seɪlz][goʊ]['eni] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['spɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

They	just	let	the	sails	go	any	way	and	they	are	all	spilling	in	the	water	and
他们	只是	让	这	帆	去	任何	方式	和	他们	是	全部	溢出	在	这	水	和

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['aɪrɪʃmənz] ['penənts] ,

look	at	all	those	Irishman's	pennants	,
看	在	全部	那些	爱尔兰人的	三角旗	,

他们任由帆飘扬，帆都散落在水里，看看那些爱尔兰人的旗帜！

" [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [roʊps] [let][tuː; tə][dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	and	Frances	pointed	out	innumerable	ropes	let	to	drag	in	the	water	.
"	和	弗朗西丝	尖	出去	无数	绳索	让	到	拖	在	这	水	.

弗朗西丝指着水中无数条拖曳的绳索。

“ [ðə; ði] [kruːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] ['æŋkər] [ænd; ənd]

“	The	crews	must	have	dropped	anchor	and
“	这	船员	必须	有	掉落	锚	和

“船员们一定是抛锚了，

[dæʃt] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tɔːrdz] [snʌgɪŋ] [ʃɪp] .

dashed	ashore	without	doing	a	single	thing	towards	snugging	ship	.
虚线	岸上	没有	正在做	一个	单身的	事物	向	依偎	船	.

没做任何靠近停泊船只的事情就冲上了岸。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

I	suppose	there	is	lots	to	be	said	for	the	fishermen	,
我	认为	那里	是	很多	到	是	说	为了	这	渔民	,

我想，渔民们也有很多值得称道的地方。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['dændi] ['skuːnər] [ɔːl] ['mesi] [laɪk]

but	I	don't	see	how	they	could	bear	to	leave	those	dandy	schooners	all	messy	like
但	我	不	看	如何	他们	可以	熊	到	离开	那些	花花公子	双桅帆船	全部	凌乱的	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

但我实在不明白他们怎么忍心把那些漂亮的帆船弄得这么脏乱。

[ænd; ənd] [hwjuː] !

And	whew	!
和	呼！	!

呼！

[smel] [ðə; ði] ['fɪʃi] [smel] .

smell	the	fishy	smell	.
闻	这	腥	闻	.

闻起来有股鱼腥味。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

”	Jane	and	Frances	had	learned	really	to	love	the	sea	and	to	have
”	简	和	弗朗西丝	有	学习	真的	到	爱	这	海	和	到	有

[diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] .

deep	feeling	for	the	ships	.
深的	感觉	为了	这	船舶	.

“简和弗朗西丝真正爱上了大海，对船只产生了深厚的感情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['stɜːrdi] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	actually	hurt	them	to	see	these	sturdy	fishing	boats	so	deserted	.
它	实际上	伤害	他们	到	看	这些	结实的	钓鱼	船	所以	荒凉的	.

看到这些结实的渔船如此荒凉，他们感到非常痛心。

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['frænsɪs] ,

“	Why	,	do	you	know	,	Frances	,
“	为什么	,	做	你	知道	,	弗朗西丝	,

“你知道吗，弗朗西丝？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ætə] [bɔɪ] [ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn]

it	seems	just	as	cruel	to	me	as	if	I	had	given	Atta	Boy	a	hard	run
它	似乎	只是	作为	残忍的	到	我	作为	如果	我	有	给定	阿塔	男生	一个	难的	跑步

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɑːn][ænd; ənd]

and	turned	him	into	his	stall	and	left	his	saddle	and	bridle	on	and
和	转向	他	进入	他的	摊位	和	左边	他的	鞍	和	辔	在	和

[rʌʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

rushed	off	without	rubbing	him	down	and	forgotten	to	feed	him	and
匆忙	离开	没有	擦	他	向下	和	被遗忘的	到	喂养	他	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在我看来，这就像我让 Atta Boy 跑了一段路，然后把他赶回马厩，把他的马鞍和缰绳都留在身上，就匆匆离开，没有给他擦洗身体，忘记喂他，等等一样残忍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['hjuːmən] , ” [dʒeɪn] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .

It	doesn't	seem	human	,	”	Jane	grew	quite	indignant	.
它	不	似乎	人类	,	”	简	生长	相当	愤怒	.

“这不像人类，”简非常愤慨地说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [lɔːŋ] [blæk] ['skuːnər] , [ðə; ði] - ['dʒəuzifiːn] [ɑːr] ,

“	Did	you	notice	that	long	black	schooner	,	the	'	Josephine	R	,
”	做过	你	注意	那	长的	黑色的	大篷车	,	这	-	约瑟芬	拉	,

“你注意到那艘长长的黑色帆船了吗，‘约瑟芬R号’？ ”

- [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪn] ,

'	how	she	was	pulling	on	her	anchor	chain	,
-	如何	她	曾是	拉	在	她	锚	链	,

她当时正拉着锚链，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs]

looked	as	if	she	wasn't	going	to	stick	around	much	longer	and	stand	for	this
看起来	作为	如果	她	不是	去	到	戳	大约	很多	更长	和	站立	为了	这

['kerləs] ['triːtmənt] ?

careless	treatment	?
粗心	治疗	?

她看起来好像不打算再待下去了，也不打算再容忍这种粗暴的对待?

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['leɪdi] .

I'll	bet	she	is	an	imperious	lady	.
患病的	赌注	她	是	一个	专横	女士	.

我敢肯定她是个专横跋扈的女人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['boʊts] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

”	There	was	no	sign	of	life	on	any	of	the	many	boats	riding	at	anchor	.
”	那里	曾是	不	符号	的	生活	在	任何	的	这	许多	船	骑术	在	锚	.

“停泊在锚地的众多船只上，没有一个人有生命迹象。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət] [nʌn]

The	sun	had	set	and	each	one	should	have	shown	a	riding	light	,	but	none
这	太阳	有	放	和	每个	一	应该	有	所示	一个	骑术	光	,	但	没有任何

[dɪd] ,

did	,
做过	,

太阳已经落山，每辆车都应该亮起行车灯，但没有一辆亮。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

nor	did	it	seem	likely	that	they	would	.
也不	做过	它	似乎	可能	那	他们	会	.

他们似乎也不太可能这么做。

[jet]
Yet
然而

然而

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
it **seemed** **that** **each** **boat** **was** **in** **itself** **alive** **and** **indignantly** **complaining** **to** **its**
它 似乎 那 每个 船 曾是 在 本身 活 和 愤慨地 抱怨 到 它是
['neɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
neighbor **of** **the** **careless** **treatment** **it** **had** **received** **at** **the** **hands** **of** **the**
邻居 的 这 粗心 治疗 它 有 已收到 在 这 双手 的 这
[kruː] .
crew **.**
全体人员 .

每艘船似乎都像有生命一样，愤愤不平地向邻船抱怨船员对它的粗暴对待。

[æz; əz] ['frænsɪs] [sed] ,
As **Frances** **said** **,**
作为 弗朗西丝 说 ,

正如弗朗西丝所说，

[ðə; ði] “ ['dʒəuzifiːn] [ɑːr] ” [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
the **“** **Josephine** **R** **”** **looked** **as** **though** **she** **had** **no** **intention** **of** **putting** **up**
这 “ 约瑟芬 拉 ” 看起来 作为 尽管 她 有 不 意图 的 推杆 向上
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] .
with **such** **inconsideration** **.**
和 这样的 考虑不周 .

“约瑟芬·R”看起来丝毫没有要容忍这种无礼行为的意思。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['brɛk] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['redi]
Jane **had** **been** **at** **the** **wheel** **all** **afternoon** **with** **Breck** **near** **enough** **and** **ready**
简 有 到过 在 这 车轮 全部 下午 和 布雷克 靠近 足够的 和 准备好
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz]
to **help** **her** **if** **she** **got** **off** **her** **course** **or** **if** **she** **wanted** **any** **of** **the** **sails**
到 帮助 她 如果 她 得到 离开 她 课程 或者如果 她 通缉 任何 的 这 帆
[hɔːld] [ɪn] .
hauled **in** **.**
拖拽 在 .

整个下午，简都在掌舵，布雷克就在附近，随时准备帮助她，如果她偏离航线或者想收起一些帆的话。

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɔːtɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Mr **.** **Wing** **had** **said** **that** **Jane** **was** **farther** **advanced** **in** **her** **nautical** **education**
先生 . 翼 有 说 那 简 曾是 更远 先进的 在 她 航海 教育
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi]
than **any** **of** **the** **other** **girls** **because** **she** **had** **come** **to** **the** **stage** **where** **she**
比 任何 的 这 其他 女孩们 因为 她 有 来 到 这 阶段 在哪里 她
[nɑːt] ['oʊnli] [nuː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]
not **only** **knew** **when** **something** **was** **wrong** **about** **the** **sails** **but** **she** **knew** **just** **what**
不是 仅有的 知道 什么时候 某物 曾是 错误的 关于 这 帆 但 她 知道 只是 什么
[tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “
to **do** **to** **make** **it** **right** **and** **could** **get** **almost** **as** **much** **out** **of** **the** **“**
到 做 到 制作 它 正确的 和 可以 得到 几乎 作为 很多 出去 的 这 “
['buːdʒəm] ” [æz; əz] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd] .
Boojum **”** **as** **its** **owner** **could** **.**
布朱姆 ” 作为 它是 所有者 可以 .

温先生曾说过，简的航海知识比其他任何女孩都更胜一筹，因为她不仅知道帆出了什么问题，而且还知道该如何纠正，几乎可以像船主一样充分发挥“布吉姆号”的性能。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['brɛk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['dʒeɪnz]

The	silent	Breck	had	become	quite	talkative	,	responding	to	Jane's
这	沉默的	布雷克	有	变得	相当	健谈	,	回应	到	简的

['nætʃrəlnəs] [æz; əz] ['evrɪwʌn] [els] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

naturalness	as	everyone	else	always	did	.
自然	作为	每个人	别的	总是	做过	.

沉默寡言的布雷克变得健谈起来，像其他人一样，对简的自然流露表示赞赏。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['glɑːstər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

He	had	told	her	about	Gloucester	and	some	of	the	amusing	tales
他	有	讲述	她	关于	格洛斯特	和	一些	的	这	有趣	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɔːrtɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːstər] ['fɪʃərmən] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət]

about	the	sportiness	of	the	Gloucester	fishermen	even	while	they	were	hard	at
关于	这	运动能力	的	这	格洛斯特	渔民	甚至	尽管	他们	是	难的	在

[wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði][grænd] [bæŋks] .

work	off	the	Grand	Banks	.
工作	离开	这	盛大	银行	.

他曾向她讲述过格洛斯特的故事，以及格洛斯特渔民即使在大浅滩附近辛勤劳作时也展现出的运动精神的一些有趣故事。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [riːd] ['kɪplɪŋz] “ ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] ” [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]

They	had	both	read	Kipling's	“	Captains	Courageous	”	and	Jane	was	eager	to
他们	有	两个都	读	吉卜林的	“	队长	勇敢	”	和	简	曾是	渴望的	到

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

know	more	of	the	delightful	little	town	,
知道	更多的	的	这	愉快	小的	镇	,

她们俩都读过吉卜林的《勇敢的船长》，简很想更多地了解这个迷人的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sturdy	independent	people	who	lived	in	it	.
和	这	结实的	独立的	人们	WHO	居住地	在	它	.

以及居住在那里的坚韧独立的人民。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [geɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ]

“	They	know	the	sailing	game	better	than	anybody	else	in	the	world	and	you
“	他们	知道	这	帆船	游戏	更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	和	你

[kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['glɑːstər] [kruː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

can	tell	a	Gloucester	crew	and	ship	a	long	ways	off	just	by	the	way	she
能	告诉	一个	格洛斯特	全体人员	和	船	一个	长的	方式	离开	只是	经过	这	方式	她

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

“他们比世界上任何人都更了解航海，你只需看一眼格洛斯特的船和船员的航行方式，就能在很远的地方认出他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [teɪk] !

And	the	risks	they	take	!
和	这	风险	他们	拿	!

他们承担的风险！

[wen] [moʊst] ['kæptɪnz] [gɪv] ['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tuː] [ðiːz] ['glɑːstər] [tʃæps] [dʒʌst]

When	most	captains	give	order	to	put	in	a	reef	or	two	these	Gloucester	chaps	just
什么时候	最多	队长	给	命令	到	放	在	一个	礁	或者	二	这些	格洛斯特	小伙子们	只是

[kræk] [ɑːn] [mɔːr] ['kænvəs][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

crack	on	more	canvas	and	walk	away	.
裂缝	在	更多的	帆布	和	走	离开	.

当大多数船长下令收一两道帆时，这些格洛斯特的小伙子们只是简单地加装更多帆布，然后扬长而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtərz] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [tɑːp] [drɔːr] ,

And	they	know	all	these	waters	like	you	would	know	your	own	top	drawer	,
和	他们	知道	全部	这些	水	喜欢	你	会	知道	你的	自己的	顶部	抽屉	,

他们对这些水域了如指掌，就像你对自己最高档的抽屉一样熟悉。

" [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

"	he	had	told	her	.
"	他	有	讲述	她	.

“他曾告诉过她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

And	she	had	laughed	at	this	last	and	answered	that	that	showed	how	little
和	她	有	笑了	在	这	最后的	和	回答	那	那	显示	如何	小的

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

he	knew	about	her	,
他	知道	关于	她	,

她最后笑了，回答说这说明他对她了解甚少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['eniwʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['glɑːstər] ['fɪʃərmən] ,

because	neither	she	nor	anyone	,	not	even	a	Gloucester	fisherman	,
因为	两者都不	她	也不	任何人	,	不是	甚至	一个	格洛斯特	渔夫	,

因为无论是她，还是任何人，甚至包括格洛斯特的渔夫，都做不到这一点。

[kʊd; kəd][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [kən'glɑːmərət] [mes] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [tɑːp] [drɔːr] .

could	sail	through	the	conglomerate	mess	in	her	uncharted	top	drawer	.
可以	帆	通过	这	集团	混乱	在	她	未知的	顶部	抽屉	.

或许她能凭借自己独有的敏锐洞察力，轻松应对这团乱麻般的局面。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['glɑːstər] [ænd; ənd]

Then	she	had	asked	how	he	happened	to	know	so	much	about	Gloucester	and
然后	她	有	问	如何	他	发生	到	知道	所以	很多	关于	格洛斯特	和

[hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər][lɪp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	bitten	her	lip	the	minute	she	had	said	it	,
有	被咬	她	唇	这	分钟	她	有	说	它	,

然后她问他怎么会对格洛斯特郡了解那么多，话一出口她就咬住了嘴唇。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [nɑːt][tuː; tə][duː] , ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

for	that	was	the	one	thing	she	had	meant	not	to	do	,	question	him	about
为了	那	曾是	这	一	事物	她	有	意思是	不是	到	做	,	问题	他	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为那是她原本不想做的事——质疑他自身。

[bʌt; bət] ['brɛk] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] " [oʊ] , [aɪ] [steɪd]

But	Breck	had	answered	her	with	a	smile	and	a	vague	"	Oh	,	I	stayed
但	布雷克	有	回答	她	和	一个	微笑	和	一个	模糊的	"	哦	,	我	入住

[hɪr] [wʌns] .

here	once	.
这里	一次	.

但布雷克只是笑着含糊地回答说：“哦，我曾经在这里住过。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['frænsɪs] ,

"	As	she	stood	beside	Frances	,
"	作为	她	站立	旁	弗朗西丝	,

她站在弗朗西丝身边时，

[ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ræn]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['brɛk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

she	mentally	ran	over	the	little	talks	she	had	had	with	Breck	and	realized
她	精神上	跑	超过	这	小的	会谈	她	有	有	和	布雷克	和	已实现

[mɔːr] [ə'kjuːtli] [haʊ] ['klevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

more	acutely	how	clever	he	was	,
更多的	急性	如何	聪明的	他	曾是	,

她默默地回想着和布雷克的几次谈话，更加深刻地意识到他有多么聪明。

[haʊ] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ki:n] [hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .

how	quick	his	perception	,	and	keen	his	observation	of	people	were	.
如何	快的	他的	洞察力	,	和	敏锐的	他的	观察	的	人们	是	.

他感知力敏锐，观察力强。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv]

How	she	would	have	loved	to	have
如何	她	会	有	喜爱	到	有

她多么希望自己能拥有

[hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θru:] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [stri:ts]

him	take	her	through	Gloucester	and	show	her	all	the	narrow	little	streets
他	拿	她	通过	格洛斯特	和	展示	她	全部	这	狭窄的	小的	街道

[ðæt] [ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

that	ran	back	from	the	water	,
那	跑	后退	从	这	水	,

他带她游览格洛斯特，向她展示所有从水边延伸出去的狭窄小街。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	which	he	had	pictured	so	vividly	to	her	.
和	哪个	他	有	如图所示	所以	生动地	到	她	.

他曾如此生动地向她描绘过那番景象。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

“	Why	are	things	as	they	are	?
“	为什么	是	事物	作为	他们	是	?

“为什么事情会变成现在这样？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [aɪ] [noʊ] ['brɛk] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt]

“	I	know	Breck	would	like	to	ask	me	to	go	ashore	with	him	tonight
“	我	知道	布雷克	会	喜欢	到	问	我	到	去	岸上	和	他	今晚

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [sed] [soʊ][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɪn]['mɪstər] .

because	he	almost	said	so	and	yet	he	won't	because	he	is	in	Mr	.
因为	他	几乎	说	所以	和	然而	他	惯于	因为	他	是	在	先生	.

['wɪŋz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd] .

Wing's	employ	as	a	deck	hand	.
翅膀	采用	作为	一个	甲板	手	.

“我知道布雷克今晚很想邀请我跟他一起上岸，因为他几乎就要这么说了，但他最终还是没去，因为他是温先生手下的甲板水手。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

As	if	that	would	make	any	difference	,	and	anyway	,
作为	如果	那	会	制作	任何	不同之处	,	和	反正	,

好像那样就能有什么区别似的，而且，无论如何，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['iznt] [dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [dek] [hænd] !

I	know	he	isn't	just	an	ordinary	deck	hand	!
我	知道	他	不是	只是	一个	普通的	甲板	手	!

我知道他不是普通的甲板水手！

[hi:; hi][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['enibɑ:di] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [æsk]

He	is	twice	as	nice	as	anybody	I	have	ever	known	and	if	he	doesn't	ask
他	是	两次	作为	好的	作为	任何人	我	有	曾经	已知	和	如果	他	不	问

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他比我认识的任何人都要好两倍，如果他不问我，

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][maɪ'self] . ”
I've a good mind to ask him to take me myself . ”
我已经 一个 好的 头脑 到 问 他 到 拿 我 我 . ”

我真想让他亲自带我去。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
“ Jane ! Jane !
” 简 ! 简 !

“简！简！”

[duː][stɑːp] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] ['sʌpər] .
do stop dreaming , and let's go below and get supper .
做 停止 做梦 , 和 我们来吧 去 以下 和 得到 晚餐 .

别做梦了，咱们下去吃晚饭吧。

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['meɪbəl][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['frænsɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That's the second time Mabel has called us , ” said Frances , giving her a little
那就是 这 第二 时间 梅布尔 有 称为 我们 , ” 说 弗朗西丝 , 给予 她 一个 小的
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

“这是梅布尔第二次给我们打电话了，”弗朗西丝说着，轻轻摇了摇她。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .
“ If I didn't know you weren't I would certainly say you were in love .
” 如果 我 没有 知道 你 不是 我 会 当然 说 你 是 在 爱 .

“如果我不知道你没有恋爱，我肯定会说你恋爱了。”

['eniweɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Anyway you have all the symptoms .
反正 你 有 全部 这 症状 .

总之，你的症状全都有。

” ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,
” During supper ,
” 期间 晚餐 ,

“晚餐期间，

[dʒeɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Jane determined that she would not let ridiculous little conventionalities prevent the
简 决定 那 她 会 不是 让 荒谬的 小的 惯例 防止 这
[prə'moʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [faʊnd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['brɛk] .
promoting of her new found friendship with Breck .
推广 的 她 新的 成立 友谊 和 布雷克 .

简决心不让那些荒谬的小习俗阻碍她与布雷克新建立的友谊。

[klæn'destɪn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɪn'triːg] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Clandestine meetings and common intrigue were entirely foreign to her
秘密 会议 和 常见的 阴谋 是 完全 外国的 到 她
[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [self][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
straightforward self and so she decided that she would just tell the others that she
直截了当 自己 和 所以 她 决定 那 她 会 只是 告诉 这 其他的 那 她
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['brɛk]
was going to ask Breck
曾是 去 到 问 布雷克

秘密会面和常见的阴谋诡计与她直率的性格格格不入，所以她决定直接告诉其他人她要去问布雷克。

[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [ænt] [mɪn] [hɜːr; hər] [nekst]

to	set	her	ashore	and	go	with	her	to	telegraph	Aunt	Min	her	next
到	放	她	岸上	和	去	和	她	到	电报	阿姨	敏	她	下一个

[poʊst] [ˈɑːfɪs] [əˈdres] .

post	office	address	.
邮政	办公室	地址	.

把她送到岸上，然后陪她去给闵姨电报，告诉她下一个邮局地址。

“ [ænd; ənd] [ˈbrɛk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈglɑːstər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈʃɔːr] ,

“	And	Breck	has	been	to	Gloucester	before	and	,	while	we	are	ashore	,
”	和	布雷克	有	到过	到	格洛斯特	前	和	,	尽管	我们	是	岸上	,

“布雷克之前来过格洛斯特，而且，趁我们上岸的时候，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [θruː]

I	am	going	to	come	right	out	and	ask	him	if	he	won't	take	me	through
我	是	去	到	来	正确的	出去	和	问	他	如果	他	惯于	拿	我	通过

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [striːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] ,

some	of	those	little	narrow	streets	on	the	water	front	,
一些	的	那些	小的	狭窄的	街道	在	这	水	正面	,

我打算直接问他，能不能带我穿过海滨那些狭窄的小街小巷。

” [ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [wɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .

”	she	confided	to	Mr	.	Wing	up	on	deck	directly	after	supper	.
”	她	坦白	到	先生	.	翼	向上	在	甲板	直接地	后	晚餐	.

晚饭后，她直接在甲板上向温先生吐露了心声。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪstər] . [wɪŋ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	I	would	if	I	were	you	,	”	Mr	.	Wing	advised	her	.
“	是的	,	我	会	如果	我	是	你	,	”	先生	.	翼	建议	她	.

“是的，如果我是你，我会这么做，”温先生建议她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈbrɛk] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [brəuˈmidik] ,

“	I	think	Breck	is	thoroughly	interesting	,	and	to	be	bromidic	,
“	我	思考	布雷克	是	彻底	有趣的	,	和	到	是	溴化物	,

“我认为布雷克非常有趣，而且说句老生常谈的话，

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈneɪtʃɝz] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪf] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊˈsaɪɪtiːz] .

he	is	one	of	'	nature's	gentlemen	'	if	not	one	of	society's	.
他	是	一	的	-	自然的	先生们	-	如果	不是	一	的	社会的	.

他即便不是社会上的绅士，也是自然界的绅士之一。

[bɪˈsaɪdz] , [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [let] [drɑːp] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

Besides	,	from	little	things	he	let	drop	one	night	when	we	were	on	the	same
除了	,	从	小的	事物	他	让	降低	一	夜晚	什么时候	我们	是	在	这	相同的

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

此外，还有一天晚上我们一起值班时，他无意间透露的一些小事，

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [self] -

I	believe	he	took	this	job	for	some	definite	reason	other	than	for	self	-
我	相信	他	采取	这	工作	为了	一些	定	原因	其他	比	为了	自己	-

[səˈpɔːrt] .

support	.
支持	.

我相信他接受这份工作肯定有某种原因，而不仅仅是为了养活自己。

[ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

Often	I	have	wished	he	would	mix	a	bit	more	with	us	.
经常	我	有	希望	他	会	混合	一个	少量	更多的	和	我们	.

我常常希望他能多和我们相处一会儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi]['iːv(ə)n]['noʊtɪsɪz] .

You	are	the	only	one	of	the	girls	he	even	notices	.
你	是	这	仅有的	一	的	这	女孩们	他	甚至	通知	.

在所有女孩中，他只注意到你。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] ['ɔːfli] ['hæpi] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr]

Sometimes	I	think	he	isn't	awfully	happy	—	anything	you	can	do	with	him	or
有时	我	思考	他	不是	非常	快乐的	—	任何事物	你	能	做	和	他	或者

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

有时我觉得他不太开心——任何你能为他做或和他一起做的事情，

[pleɪn][dʒeɪn] , [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Plain	Jane	,	will	be	heartily	approved	by	the	skipper	,	I	can	assure	you	.
清楚的	简	,	将要	是	衷心地	得到正式认可的	经过	这	船长	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，船长一定会非常喜欢朴素的简。

" [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['brɛk] [θruː] [ðə; ði] ['gæli]

"	Their	conversation	was	stopped	by	the	appearance	of	Breck	through	the	galley
"	他们的	对话	曾是	停止	经过	这	外貌	的	布雷克	通过	这	厨房

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

“他们的谈话被布雷克从厨房舱口探出的身影打断了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [mɪs] ['pɛljuː] ,

“	If	you	are	ready	,	Miss	Pellew	,
“	如果	你	是	准备好	,	错过	佩鲁	,

“如果你准备好了，佩卢小姐，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['fɔːrməli]

I	will	be	very	glad	to	take	you	to	the	Western	Union	,	"	he	said	very	formally
我	将要	是	非常	高兴的	到	拿	你	到	这	西	联盟	,	"	他	说	非常	正式地

.

:
.

“我很乐意带您去西联汇款，”他非常正式地说。

“ ['hevəns] ! " [θɔːt] [dʒeɪn] , “ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [stɪf] [ə'gen] .

“	Heavens	!	"	thought	Jane	,	“	he	is	all	stiff	again	.
“	天	!	"	想法	简	,	“	他	是	全部僵硬的		再次	.

“天哪！”简心想，“他又僵硬起来了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌn'bend] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmbər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

How	can	I	unbend	him	so	he	will	be	limber	as	he	was	this	afternoon	.
如何	能	我	伸直	他	所以	他	将要	是	柔韧	作为	他	曾是	这	下午	.

我怎样才能让他恢复到今天下午那样的灵活状态?

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klevər] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

I	will	begin	with	some	clever	,	original	remark	about	the	weather	.
我	将要	开始	和	一些	聪明的	,	原来的	评论	关于	这	天气	.

我先就天气发表一些巧妙而独到的评论。

" [bʌt; bət] ['brɛk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] , “ [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ]

"	But	Breck	anticipated	her	by	saying	politely	,	“	When	we	get	up	as	far	north
"	但	布雷克	预期	她	经过	说	礼貌地	,	“	什么时候	我们	得到	向上	作为	远的	北

[æz; əz] ['pɔːrtlənd] ,

as	Portland	,
作为	波特兰	,

但布雷克事先礼貌地说道：“当我们一路北上，到达波特兰时，

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

I	expect	we	will	see	some	northern	lights	.
我	预计	我们	将要	看	一些	北方	灯	.

我预计我们会看到北极光。

" [ðen] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Then	warming	to	his	subject	he	continued	,	"	I	believe	you	said	you	had
"	然后	变暖	到	他的	主题	他	持续	,	"	我	相信	你	说	你	有

['nevər] [bɪn] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr] .

never	been	north	before	.
绝不	到过	北	前	.

然后他越说越兴奋，继续说道："我相信你说过你以前从未去过北方。"

[aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ðen] ,

I	do	hope	we	have	a	chance	to	see	the	lights	then	,
我	做	希望	我们	有	一个	机会	到	看	这	灯	然后	,

我真心希望我们届时有机会看到灯光秀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

because	I	know	you	would	love	them	.	"
因为	我	知道	你	会	爱	他们	.	"

因为我知道你会喜欢它们。

" [hɪz; ɪz]['poʊkər] [ɔːl'redi] , " ['mentəli] ['kɑːmɛntəd] [dʒeɪn] .

"	Unswallowing	his	poker	already	,	"	mentally	commented	Jane	.
"	不吞咽	他的	扑克	已经	,	"	精神上	评论	简	.

"他已经把扑克牌吐出来了，"简在心里评论道。

" [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	This	trip	will	no	doubt	turn	out	all	right	.
"	这	旅行	将要	不	怀疑	转动	出去	全部	正确的	.

"这次旅行肯定会很顺利。"

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , " ['brɛk] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Aloud	she	said	frankly	,	"	Breck	,	I	love	to	talk	to	you	.
"	大声	她	说	坦率地说	,	"	布雷克	,	我	爱	到	讲话	到	你	.

她坦率地大声说道："布雷克，我喜欢和你聊天。"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

You	always	sound	as	if	you	had	knocked	about	such	a	lot	—	just	what	I
你	总是	声音	作为	如果	你	有	敲门	关于	这样的	一个	很多	—	只是	什么	我

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

always	wanted	to	do	and	would	have	done	,
总是	通缉	到	做	和	会	有	完毕	,

你的言谈举止总是像经历过很多风风雨雨——这正是我一直想做也将会做的事情。

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [bɔːrn][dʒeɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

no	doubt	,	if	I	hadn't	been	born	Jane	instead	of	John	.
不	怀疑	,	如果	我	之前没有	到过	出生	简	反而	的	约翰	.

毫无疑问，如果我出生时的名字不是约翰而是简就好了。

" ['brɛk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊpən] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [kəm'perd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Breck	smiled	at	this	open	compliment	and	again	compared	her	with	his
"	布雷克	微笑	在	这	打开	赞扬	和	再次	比较的	她	和	他的

[ˌblɑ'zeɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɔːrdəm] .

blasé	sister	and	her	group	of	friends	suffering	from	a	heavy	boredom	.
冷漠	姐姐	和	她	团体	的	朋友们	痛苦	从	一个	重的	无聊	.

布雷克对这句直白的赞美笑了笑，然后再次将她与他那冷漠的妹妹和她那群百无聊赖的朋友作比较。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːpəlz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər]
“ A bit too much , according to some people's way of thinking , ” he answered
“ 一个 少量 也 很多 , 根据 到 一些 人们的 方式 的 思维 , ” 他 回答
['ræðər] ['grɪmli] .
rather grimly .
相当 阴沉地 .

“按照某些人的想法，这有点过头了，”他语气沉重地回答道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Well , of course ,
“ 出色地 , 的 课程 ,

“当然，

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [dʌz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl]
half of the world doesn't approve of what the other half does and disapproval
一半 的 这 世界 不 批准 的 什么 这 其他 一半 做 和 不赞成
[meɪks] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər]
makes an almost impassable barrier
制作 一个 几乎 不可逾越 障碍

世界上有一半人不赞同另一半人的做法，而这种不赞同几乎构成了一道无法逾越的障碍。

[ə'genst] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
against understanding ,
反对 理解 ,

违背理解，

[bʌt; bət] [lets] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [poʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs]
but let's hurry to the telegraph office and then you will poke around this
但 我们来吧 匆忙 到 这 电报 办公室 和 然后 你 将要 戳 大约 这
['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
funny little place with me ,
有趣的 小的 地方 和 我 ,

不过咱们还是赶紧去电报局吧，然后你就可以和我一起在这个有趣的小地方逛逛了。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

” [dʒeɪn] [diˈmɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] ['lædər] .
” Jane demanded as they clambered up the wharf ladder .
” 简 要求 作为 他们 攀爬 向上 这 码头 梯子 .

“简一边说着，一边爬上码头的梯子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][aɪ] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [læst]
“ I am hoping for several replies to messages I sent at the last
“ 我 是 希望 为了 一些 回复 到 消息 我 发送 在 这 最后的
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

“我希望能够收到几条回复，回复的是我上次在港口发送的信息。”

” ['brɛk] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [went] [pæst][oʊld]
” Breck told her as they walked along the narrow sidewalk that went past old
” 布雷克 讲述 她 作为 他们 步行 沿着 这 狭窄的 人行道 那 去 过去的 老的
[ænd; ənd] ['bætərd] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][seɪl] [lɔːfts] .
and battered warehouses and sail lofts .
和 伤痕累累 仓库 和 帆 阁楼 .

“布雷克一边说着，一边和她沿着狭窄的人行道走着，人行道两旁是破旧的仓库和帆船作坊。

“ ['evriθɪŋ] ['i:v(ə)n][ɑ:n][lænd][æt; ət] ['glɑ:stər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [si:] ,

“	Everything	even	on	land	at	Gloucester	has	got	to	do	with	sea	,
”	一切	甚至	在	土地	在	格洛斯特	有	得到	到	做	和	海	,

“格洛斯特陆地上的一切也都与海洋有关。”

[ʃɪps] [ɔ:r] ['seɪləz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

ships	or	sailors	in	some	way	,
船舶	或者	水手们	在	一些	方式	,

以某种方式与船只或水手有关

” [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] , ['ædvərtaɪzɪŋ]

”	Jane	said	as	she	observed	the	different	signs	in	the	shop	windows	,	advertising
”	简	说	作为	她	观察到	这	不同的	标志	在	这	店铺	视窗	,	广告

['seɪləz] - ['aʊtˌfɪts] ,

sailors	'	outfits	,
水手们	-	服装	,

简一边观察着商店橱窗里各种各样的水手服广告牌，一边说道：“

['slɪkɝz] , ['rʌbər] [bu:ts] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [soʊəstɝz] .

slickers	,	rubber	boots	reaching	to	the	hip	and	sou'westers	.
雨衣	,	橡皮	靴子	到达	到	这	时髦的	和	西南风	.

雨衣、及腰橡胶靴和防风帽。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən] ['ɑ:fɪs] ,

At	the	Western	Union	office	,
在	这	西	联盟	办公室	,

在西联汇款办事处，

[dʒeɪn][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ænt] [mɪn][ænd; ənd] ['brɛk] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Jane	sat	down	to	write	her	message	to	Aunt	Min	and	Breck	went	to	the
简	卫星	向下	到	写	她	信息	到	阿姨	敏	和	布雷克	去	到	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

简坐下来写给敏阿姨的留言，布雷克走到桌子旁。

[dʒeɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk] [ɪf] ['eni] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

Jane	heard	him	ask	if	any	telegrams	for	Allen	Breckenridge	had	been	received	.
简	听到	他	问	如果	任何	电报	为了	艾伦	布雷肯里奇	有	到过	已收到	.

简听到他问是否有人收到寄给艾伦·布雷肯里奇的电报。

[ðə; ði][klɜ:rk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fræntɪk] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [faɪlz] .

The	clerk	gave	him	two	after	the	usual	frantic	search	through	the	files	.
这	职员	给予	他	二	后	这	通常	疯狂的	搜索	通过	这	文件	.

办事员像往常一样疯狂地翻遍了文件，然后给了他两个。

['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hi:; hi] [ri:d] [dʒeɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd]

Over	the	first	one	he	read	Jane	saw	him	knot	his	brows	into	a	frown	and
超过	这	第一的	一	他	读	简	锯	他	结	他的	眉毛	进入	一个	皱眉	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][æt; ət][ðə; ði]

she	was	much	relieved	when	the	frown	changed	into	a	broad	grin	at	the
她	曾是	很多	松了口气	什么时候	这	皱眉	已更改	进入	一个	广阔	咧嘴笑	在	这

[pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] .

perusal	of	the	second	message	.
仔细阅读	的	这	第二	信息	.

简看到他读第一条信息时眉头紧锁，皱起了眉头；读完第二条信息后，简松了一口气，因为他的眉头舒展开来，露出了灿烂的笑容。

“ ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ” [dʒeɪn] [θɔ:t] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

“	Allen	Breckenridge	,	”	Jane	thought	,	“	what	a	peach	of	a	name	.
”	艾伦	布雷肯里奇	,	”	简	想法	,	”	什么	一个	桃	的	一个	姓名	.

“艾伦·布雷肯里奇，”简心想，“真是个好名字。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['brɛk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .

I	always	thought	Breck	was	a	mighty	little	name	for	such	a	big	man	.
我	总是	想法	布雷克	曾是	一个	强大的	小的	姓名	为了	这样的	一个	大的	男人	.

我一直觉得布雷克这个名字对于他这样高大的男人来说太小巧了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	wish	to
我	希望	到

我希望

['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

goodness	he	would	tell	me	why	he	is	doing	what	he	is	.
善良	他	会	告诉	我	为什么	他	是	正在做	什么	他	是	.

天哪，他真应该告诉我他为什么要这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

And	I	wish	I	wasn't	so	awfully	much	interested	in	him	.	”
和	我	希望	我	不是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	他	.	”

我真希望自己没有那么喜欢他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Are	you	finished	now	?	”	he	smiled	down	at	her	,	“	because	if	you	are	,
“	是	你	完成的	现在	?	”	他	微笑	向下	在	她	,	“	因为	如果	你	是	,

“你现在完事了吗？”他低头看着她，笑着说，“因为如果你完事了，

[lets] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

let's	get	out	on	the	street	.
我们来吧	得到	出去	在	这	街道	.

我们上街去吧。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

All	the	men	off	the	boats	are	wandering	around	,
全部	这	男人	离开	这	船	是	漫游	大约	,

所有下船的男人都在四处闲逛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɒmɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

looking	at	the	barometers	in	the	different	shop	windows	,
寻找	在	这	气压计	在	这	不同的	店铺	视窗	,

看着不同商店橱窗里的气压计，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər]

just	as	if	they	were	interested	in	the	weather	now	as	when	on	board	their
只是	作为	如果	他们	是	感兴趣的	在	这	天气	现在	作为	什么时候	在	木板	他们的

['skuːnər] .

schooners	.
双桅帆船	.

就好像他们现在和在帆船上一样，对天气很感兴趣。

[pʊr] [tʃæps] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Poor	chaps	,	I	reckon	they	are	at	a	loss	for	something	to	do	.
贫穷的	小伙子们	,	我	估计	他们	是	在	一个	损失	为了	某物	到	做	.

可怜的家伙们，我猜他们是不知道该干什么了。

[ðiːz] [nuː] ['ɪŋgləndɜ-z] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [duː] .

These	New	Englanders	don't	know	the	gentle	art	of	loafing	like	the	Southerners	do	.
这些	新的	英格兰人	不	知道	这	温和的	艺术	的	游手好闲	喜欢	这	南方人	做	.

”

”

”

这些新英格兰人不像南方人那样懂得享受闲散的乐趣。

“ [waɪ] ['brɛk] , ” [læft] [dʒeɪn] .
“ Why Breck , ” laughed Jane .
“ 为什么 布雷克 , ” 笑了 简 .

“为什么是布雷克？”简笑着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][oʊld] ['kɛntʌk] - ?
“ How can you , when you know I am from old Kentuck ' ?
“ 如何 能 你 , 什么时候 你 知道 我 是 从 老的 肯塔基州 - ?

“你怎么能这样呢？你知道我来自肯塔基州！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ? ”
Aren't you ashamed ? ”
不是 你 羞愧 ? ”

你不觉得羞耻吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ But you are different , you know , certainly different from my notion of
” 但 你 是 不同的 , 你 知道 , 当然 不同的 从 我的 概念 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
the southern girl .
这 南部 女孩 .

“但是你不一样，你知道，你肯定和我印象中的南方女孩不一样。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
I had always thought of them as lying around in hammocks and eating
我 有 总是 想法 的 他们 作为 说谎 大约 在 吊床 和 吃
['tʃɔkəlits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] ['hɑːrtbroʊkən] [jʌŋ] [menz] [prə'pəʊzlz] [moʊst][ʌv; əv]
chocolates during the day and refusing heartbroken young men's proposals most of
巧克力 期间 这 天 和 拒绝 肠断 年轻的 男士 提案 最多 的
[ðə; ði] [naɪt] . ”
the night . ”
这 夜晚 . ”

我一直以为她们白天都躺在吊床上吃巧克力，晚上大部分时间都在拒绝那些伤心欲绝的年轻男子的求婚。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
“ But they don't refuse all the young men apparently because I had to give
” 但 他们 不 拒绝 全部 这 年轻的 男人 显然 因为 我 有 到 给
[ɪg'zæktli] [naɪn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [sprɪŋ] .
exactly nine wedding presents this spring .
确切地 九 婚礼 礼物 这 春天 .

“但他们显然并没有拒绝所有年轻男子，因为今年春天我不得不送出整整九份结婚礼物。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [iːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['kændi] , ” [dʒeɪn] ['ɔbdʒiktid] .
And , besides , I eat an awful lot of candy , ” Jane objected .
和 , 除了 , 我 吃 一个 可怕 很多 的 糖果 , ” 简 反对 .

“而且，我吃了很多糖果，”简反驳道。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Anyway , I'll say it again .
” 反正 , 患病的 说 它 再次 .

总之，我再说一遍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
You are different .
你 是 不同的 .

你与众不同。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɒːsi] [wei] ?
Do you mind if I compliment you in rather a horsy way ?
做 你 头脑 如果 我 赞扬 你 在 相当 一个 马 方式 ?

你介意我用一种比较马式的方式夸奖你吗?

[juː; jʊ]['hænd(ə)l] [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .

You	handle	yourself	better	than	any	girl	I	ever	saw	.
你	处理	你自己	更好的	比	任何	女孩	我	曾经	锯	.

你比我见过的任何女孩都更能掌控局面。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . ”

I	would	give	a	lot	to	see	you	on	a	horse	too	,	by	the	way	.	”
我	会	给	一个	很多	到	看	你	在	一个	马	也	,	经过	这	方式	.	”

顺便说一句，我也很想看看你骑马的样子。

“ [θæŋks] , ['brɛk] !

“	Thanks	,	Breck	!
“	谢谢	,	布雷克	!

“谢谢你，布雷克！”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	is	one	of	the	nicest	things	I	ever	had	said	to	me	and	,	of	course	,
那	是	一	的	这	最友善的	事物	我	曾经	有	说	到	我	和	,	的	课程	,

那是我听过最动听的话之一，当然，

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”

I	don't	mind	,	why	should	I	?	”
我	不	头脑	,	为什么	应该	我	?	”

我不在乎，我为什么要在乎呢?

“ [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] , ” ['brɛk] ['ænsər] ,

“	Oh	,	just	the	difference	in	our	positions	,	”	Breck	answered	,
“	哦	,	只是	这	不同之处	在	我们的	职位	,	”	布雷克	回答	,

“哦，只是我们立场不同而已，”布雷克回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['kiːnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] .

looking	at	her	very	keenly	with	his	clear	gray	eyes	.
寻找	在	她	非常	敏锐地	和	他的	清除	灰色的	眼睛	.

他用清澈的灰色眼睛非常专注地看着她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

“	That	is	the	first	thing	I	have	heard	you	say	that	I	didn't	like	.
“	那	是	这	第一的	事物	我	有	听到	你	说	那	我	没有	喜欢	.

“这是我第一次听到你说我不喜欢的话。”

- [pə'zɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wɜːrd][ænd; ənd][wʌn][aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

'	Position	'	is	a	ridiculous	word	and	one	I	don't	choose	to	recognize	.
-	位置	-	是	一个	荒谬的	单词	和	一	我	不	选择	到	认出	.

“职位”这个词很荒谬，我不愿承认它的存在。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

you	know	perfectly	well	that	I	was	obliged	to	hear	you	ask	for	messages
你	知道	完美	出色地	那	我	曾是	有义务	到	听到	你	问	为了	消息

[fɔːr; fər]['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

for	Allen	Breckenridge	,
为了	艾伦	布雷肯里奇	,

你很清楚，我不得不听你询问如何转达艾伦·布雷肯里奇的信息。

[soʊ][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] ,

so	you	evidently	aren't	exactly	what	you	seem	,
所以	你	显然	不是	确切地	什么	你	似乎	,

所以，你显然并不像表面看起来那样。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

not	that	it	is	anything	either	for	or	against	you	.	”
不是	那	它	是	任何事物	任何一个	为了	或者	反对	你	.	”

这并不代表这件事对你有利或不利。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Forgive	me	,	I	knew	you	would	feel	like	that	,	but	I	just	wanted	to	be	sure	.
”	原谅	我	,	我	知道	你	会	感觉	喜欢	那	,	但	我	只是	通缉	到	是	当然	.

“请原谅，我知道你会这么想，但我只是想确认一下。”

['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [neɪm] [tuː; tə][seɪl]

Allen	Breckenridge	is	my	name	,	but	it	seems	an	awful	lot	of	name	to	sail
艾伦	布雷肯里奇	是	我的	姓名	,	但	它	似乎	一个	可怕	很多	的	姓名	到	帆

['ʌndər]

under
在下面

我的名字叫艾伦·布雷肯里奇，但这名字听起来有点太长了，不太适合用来指代我。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

so	I	just	chopped	it	off	to	suit	me	.
所以	我	只是	切碎	它	离开	到	套装	我	.

所以我就把它剪短了，这样更适合我。

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Wonder	what	the	family	would	say	to	the	mutilation	of	the	name	.
想知道	什么	这	家庭	会	说	到	这	残害	的	这	姓名	.

不知道这家人会如何看待这种对名字的篡改。

” ['brɛk] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	Breck	chuckled	at	the	thought	.
”	布雷克	轻笑	在	这	想法	.

布雷克想到这里，忍不住轻笑出声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [kən'tʌki] - ,

“	If	they	are	at	all	like	the	Kentucky	Breckenridges	,
”	如果	他们	是	在	全部	喜欢	这	肯塔基州	-	,

“如果他们和肯塔基州的布雷肯里奇队有任何相似之处的话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ'leɪt][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ɪn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [seɪ] , - ['riːəli] ,

They	would	dilate	their	nostrils	and	pinch	in	their	lips	and	say	,	'	Really	,
他们	会	扩张	他们的	鼻孔	和	捏	在	他们的	嘴唇	和	说	,	-	真的	,

他们会张大鼻孔，抿紧嘴唇，然后说：“真的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ['ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ! -

it	doesn't	seem	possible	that	anyone	could	do	such	a	ridiculous	thing	!	'
它	不	似乎	可能的	那	任何人	可以	做	这样的	一个	荒谬的	事物	!	-

简直难以置信，竟然有人会做出如此荒唐的事情！

” [dʒeɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [hɔː'tɜːr] .

”	Jane	imitated	the	family	hauteur	.
”	简	模仿	这	家庭	高	.

简模仿了家族的傲慢。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” ['brɛk] [sed] .

“	I	can	see	that	you	know	them	all	right	,	”	Breck	said	.
”	我	能	看	那	你	知道	他们	全部	正确的	,	”	布雷克	说	.

“看来你对他们都很了解啊，”布雷克说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [bʌntʃ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	They	are	a	funny	bunch	,	aren't	they	?
”	他们	是	一个	有趣的	束	,	不是	他们	?

“他们是一群很有趣的人，不是吗？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]

”	His	face	took	on	the	grave	look	that	it	so	often	wore	and	that	had	caused
”	他的	脸	采取	在	这	严重	看	那	它	所以	经常	穿着	和	那	有	导致

['mɪstər] . [wɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][dʒeɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['brɛk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Mr	.	Wing	to	confide	in	Jane	that	he	did	not	believe	Breck	was	very	happy	.
先生	.	翼	到	信任	在	简	那	他	做过	不是	相信	布雷克	曾是	非常	快乐的	.

“他的脸上露出了经常出现的严肃表情，这让温先生向简透露，他不认为布雷克很快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dʒeɪn] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərləs]

It	was	a	look	that	Jane	hated	to	see	there	because	she	was	so	powerless
它	曾是	一个	看	那	简	憎恨	到	看	那里	因为	她	曾是	所以	无力

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

简最不愿看到的就是他那副表情，因为她无能为力，帮不了他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]

She	could	not	comfort	him	in	ignorance	of	his	trouble	and	her	dread	of
她	可以	不是	舒适	他	在	无知	的	他的	麻烦	和	她	恐惧	的

[in'truːdiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

intruding	in	his	private	affairs	kept	her	from	trying	to	discover	it	.
入侵	在	他的	私人的	事务	保留	她	从	尝试	到	发现	它	.

她对他的困境一无所知，无法安慰他；而她又害怕打扰他的私事，所以一直没有尝试去了解情况。

[dʒeɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , “ [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ['brɛk] , [wiː; wi][hæd; həd]

Jane	put	her	arm	through	his	and	said	,	“	It's	getting	late	,	Breck	,	we	had
简	放	她	手臂	通过	他的	和	说	,	“	它是	获得	晚的	,	布雷克	,	我们	有

['betər] [goʊ] [bæk] .

better	go	back	.
更好的	去	后退	.

简挽着他的胳膊说：“布雷克，天色不早了，我们最好回去。”

” [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] “ ['buːdʒəm] ” [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪz]

”	Not	until	they	were	again	on	board	the	“	Boojum	”	did	either	of	them	realize
”	不是	直到	他们	是	再次	在	木板	这	“	布朱姆	”	做过	任何一个	的	他们	意识到

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到他们再次登上“布朱姆号”后，他们才意识到这一点。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['glɑːstər] .

after	all	,	they	had	seen	very	little	of	Gloucester	.
后	全部	,	他们	有	已见	非常	小的	的	格洛斯特	.

毕竟，他们对格洛斯特知之甚少。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wʌt] ['frænsɪs] [faʊnd]

WHAT	FRANCES	FOUND
什么	弗朗西丝	成立

弗朗西丝发现了什么

“ ['pɔ:rtlənd] ['hɑ:rbər][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **Portland harbor is so beautiful that I hate to leave it ,**
“ 波特兰 港口 是 所以 美丽的 那 我 恨 到 离开 它 ,

“波特兰港太美了，我真舍不得离开它。”

” ['elən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .
” **Ellen said to the other girls as they were getting under way .**
” 艾伦 说 到 这 其他 女孩们 作为 他们 是 获得 在下面 方式 .

“艾伦对其他女孩说，她们正准备出发。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [ə'gri:d] ['meɪbəl] .
“ **So do I ,** ” **agreed Mabel .**
“ 所以 做 我 , ” 同意 梅布尔 .

“我也是，”梅布尔同意道。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] ['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [brɪdʒ]
“ **There never was anything so lovely as that harbor with the lighted bridge**
“ 那里 绝不 曾是 任何事物 所以 迷人的 作为 那 港口 和 这 照明 桥
['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] . ”
running across it . ”
跑步 穿过 它 . ”

“从来没有比那座横跨海面、灯火辉煌的桥梁更美丽的海港了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [si:md] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [tu:; tə]
“ **And it just seemed too wonderful to be true for those northern lights to**
“ 和 它 只是 似乎 也 精彩的 到 是 真的 为了 那些 北方 灯 到
[ə'pɪr] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
appear on top of everything else .
出现 在 顶部 的 一切 别的 .

“在万物之上出现北极光，这景象简直太美好了，令人难以置信。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:]
I would have given anything if the rest of you had been up on deck to see
我 会 有 给定 任何事物 如果 这 休息 的 你 有 到过 向上 在 甲板 到 看
[ðem; ðəm] [tu:] .
them too .
他们 也 .

如果你们其他人当时也在甲板上，也能看到他们，我愿意付出一切。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] ['brɛk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['gæli]
I didn't know what had happened till Breck stuck his head up through the galley
我 没有 知道 什么 有 发生 直到 布雷克 卡住 他的 头 向上 通过 这 厨房
[hætʃ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] ,
hatch and told me ,
孵化 和 讲述 我 ,

直到布雷克从厨房舱口探出头来告诉我，我才知道发生了什么事。

” [dʒeɪn] [sed] .
” **Jane said .**
” 简 说 .

简说道。

“ ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛk] , ” ['frænsɪs] [pʊt] [ɪn] ,
“ **Speaking of Breck ,** ” **Frances put in ,**
“ 请讲 的 布雷克 , ” 弗朗西丝 放 在 ,

“说到布雷肯里奇，”弗朗西丝插话道，

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?
“ **have you ever seen anything like the change in that gentleman ?**
“ 有 你 曾经 已见 任何事物 喜欢 这 改变 在 那 绅士 ?

“你见过像那位先生这样巨大的变化吗？”

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm]
When we first came on board , he was silent as the grave and solemn
什么时候 我们 第一的 来了 在 木板 , 他 曾是 沉默的 作为 这 严重 和 庄严
[æz; əz] ['eni] [aʊl] ,
as any owl ,
作为 任何 猫头鹰 ,

我们刚上船时，他沉默不语，像坟墓一样肃穆，像猫头鹰一样沉稳。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
and now he works around on deck , whistling and he talks a lot more .
和 现在 他 作品 大约 在 甲板 , 吹口哨 和 他 会谈 一个 很多 更多的 .

现在他在甲板上走来走去，吹着口哨，话也多了很多。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [tuː] . "
And , " she added , " he knows how to talk remarkably well too . "
和 , " 她 额外 , " 他 知道 如何 到 讲话 非常 出色地 也 . "

"而且，"她补充道，"他的口才也非常好。"

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːks] ? " [in'kwaiəd] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ]
" But have you noticed to whom he talks ? " inquired Mabel with a teasing
" 但 有 你 注意到 到 谁 他 会谈 ? " 询问 梅布尔 和 一个 戏弄
[glæns] [æt; ət][dʒeɪn] .
glance at Jane .
瞥一眼 在 简 .

"但是你有没有注意到他跟谁说话？"梅布尔一边说着，一边揶揄地看了简一眼。

" [waɪ] [noʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] . "
" Why no , come to think of it , I hadn't noticed particularly . "
" 为什么 不 , 来 到 思考 的 它 , 我 之前没有 注意到 特别 . "

"哦，仔细想想，我倒没特别注意到。"

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['elən] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['eniwer] [nɪr] [juː; jʊ] .
" As if you would notice anything , Ellen , with Jack anywhere near you .
" 作为 如果 你 会 注意 任何事物 , 艾伦 , 和 杰克 任何地方 靠近 你 .

"艾伦，杰克在你身边，你好像根本不会注意到什么似的。"

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ][fæt] ['tʃɑːrli] ,
If I ever get so wrapped up in my fat Charlie ,
如果 我 曾经 得到 所以 包装 向上 在 我的 胖的 查理 ,

如果我太沉迷于我的胖查理，

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ? " ['bɛgd] ['meɪbəl] .
will you all promise to drown me ? " begged Mabel .
将要 你 全部 承诺 到 溺水 我 ? " 乞求 梅布尔 .

"你们都答应把我淹死好吗？"梅布尔哀求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'berəb(ə)l] .
" You are both of you unbearable .
" 你 是 两个都 的 你 难以忍受 .

你们两个都让人无法忍受。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ?
But promise to drown you ?
但 承诺 到 溺水 你 ?

但答应淹死你?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n][jʊr; jər] [deθ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] ['frænsɪs] [læft] [æt; ət]['meɪbəlz]
No , it would hasten your death too much , " and Frances laughed at Mabel's
不 , 它 会 趋 你的 死亡 也 很多 , " 和 弗朗西丝 笑了 在 梅布尔的
['pliːdɪŋ] [feɪs] .
pleading face .
恳求 脸 .

"不，那样会加速你的死亡，"弗朗西丝看着梅布尔哀求的表情，笑了。

“ [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ɪn] ['elən] .

“	The	disease	is	just	as	bad	in	you	as	in	Ellen	.
”	这	疾病	是	只是	作为	坏的	在	你	作为	在	艾伦	.

“你和艾伦的病情一样严重。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] .

The	only	difference	is	in	the	way	it	affects	you	.
这	仅有的	不同之处	是	在	这	方式	它	影响	你	.

唯一的区别在于它对你的影响方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['elən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪziːɚ] .

It	makes	Ellen	a	little	quieter	than	usual	and	you	a	little	noisier	.
它	制作	艾伦	一个	小的	更安静	比	通常	和	你	一个	小的	更嘈杂	.

这让艾伦比平时安静一些，而你则比平时吵闹一些。

” [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [hæd; həd] ['gædərd] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ]

”	The	“	Boojum	”	had	gathered	speed	and	was	roaring	along	with	the	spray
”	这	“	布朱姆	”	有	聚集	速度	和	曾是	咆哮	沿着	和	这	喷

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]

coming	over	the	bow	and	drenching	the	girls	to	such	an	extent	that	they
未来	超过	这	弓	和	浸透	这	女孩们	到	这样的	一个	程度	那	他们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] ['teɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

were	forced	to	go	and	sit	tamely	in	the	cockpit	,
是	强制	到	去	和	坐	温顺地	在	这	座舱	,

“布朱姆号”加速疾驰，船头溅起的水花将女孩们淋得浑身湿透，她们只好乖乖地坐在驾驶舱里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['frænsɪs]

a	thing	that	was	distasteful	to	them	all	,	but	particularly	to	Frances
一个	事物	那	曾是	令人厌恶的	到	他们	全部	,	但	特别	到	弗朗西丝

[ænd; ənd][dʒeɪn] .

and	Jane	.
和	简	.

这件事令她们所有人都感到厌恶，尤其是弗朗西丝和简。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [ænd; ənd] [lʌk] [hoʊld] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] ['vaɪnl] ['heɪv(ə)n] [tə'naɪt] , ”

“	If	our	wind	and	luck	hold	,	we	can	easily	make	Vinal	Haven	tonight	,	”
“	如果	我们的	风	和	运气	抓住	,	我们	能	容易地	制作	黑胶唱片	避风港	今晚	,	”

[sed] ['tʃɑːrli] ,

said	Charlie	,
说	查理	,

“如果风向和运气都好的话，我们今晚就能轻松到达维纳尔港，”查理说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

looking	up	from	the	chart	he	and	Jack	had	been	reading	.
寻找	向上	从	这	图表	他	和	杰克	有	到过	阅读	.

他从他和杰克一直在阅读的图表上抬起头来。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [ə'naʊnst] ['frænsɪs] , “ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	For	my	part	,	”	announced	Frances	,	“	I	hope	it	doesn't	.
“	为了	我的	部分	,	”	宣布	弗朗西丝	,	“	我	希望	它	不	.

“就我而言，”弗朗西丝宣布，“我希望不会发生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['lʌki] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

We	have	been	too	lucky	,	always	doing
我们	有	到过	也	幸运的	,	总是	正在做

我们太幸运了，总是如此

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

just	what	we	set	out	to	do	.
只是	什么	我们	放	出去	到	做	.

这正是我们想要做的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['plɪməθ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

With	the	exception	of	turning	over	at	Plymouth	,	everything	has	happened
和	这	例外	的	转弯	超过	在	普利茅斯	,	一切	有	发生

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] . ”

according	to	Hoyle	.	”
根据	到	霍伊尔	.	”

除了在普利茅斯翻船那件事之外，其他一切都如霍伊尔所说。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪprek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['leɪdi]

we	will	see	if	we	can't	arrange	a	little	shipwreck	for	the	bloodthirsty	lady
我们	将要	看	如果	我们	不能	安排	一个	小的	海难	为了	这	嗜血	女士

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] ,

from	the	wild	and	woolly	west	,
从	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	,

我们看看能不能给这位来自狂野西部的嗜血女侠安排一场小小的沉船事故。

” [læft] [dʒæk] .

”	laughed	Jack	.
”	笑了	杰克	.

杰克笑了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

At	sunset	the	“	Boojum	”	was	nosing	her	way	through	a	little	group	of
在	日落	这	“	布朱姆	”	曾是	嗅探	她	方式	通过	一个	小的	团体	的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

日落时分，“布朱姆号”正缓缓穿过一群小岛。

['laɪɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

lying	purple	on	the	dark	water	.
说谎	紫色的	在	这	黑暗的	水	.

紫色的物体漂浮在深色的水面上。

[tuː; tə][pɔːrt] [leɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ɪts] ['rɑːki] [klɪfs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [wɪrd] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]

To	port	lay	the	largest	,	its	rocky	cliffs	taking	on	weird	lights	from	the	sinking	sun
到	港口	躺	这	最大	,	它是	岩石	悬崖	采取	在	诡异的	灯	从	这	下沉	太阳

.

:
.

左舷是最大的岛屿，落日余晖映照下，岩石峭壁闪烁着奇异的光芒。

[dʒeɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Jane	caught	her	breath	in	a	little	gasp	of	admiration	.
简	捕捉	她	气息	在	一个	小的	喘气	的	钦佩	.

简倒吸了一口气，惊叹不已。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

Reaching	for	the	chart	,	she	quickly	found	their	whereabouts	.
到达	为了	这	图表	,	她	迅速地	成立	他们的	下落	.

她伸手去拿海图，很快就找到了他们的位置。

“ ['mɪstər] . [wɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [pæs] .

“	Mr	.	Wing	,	”	she	called	excitedly	,	“	this	is	just	too	lovely	a	spot	to	pass	.
”	先生	.	翼	,	”	她	称为	兴奋地	,	“	这	是	只是	也	迷人的	一个	点	到	经过	.

“温先生，”她兴奋地喊道，“这里真是个好地方，不容错过。”

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [sez] [its] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ded] [ə'hed] [ɪz] [oʊld] ['hɑːrbər] .

The	chart	says	it's	Hurricane	Island	and	dead	ahead	is	Old	Harbor	.
这	图表	说道	它是	飓风	岛	和	死的	前方	是	老的	港口	.

海图显示那是飓风岛，正前方是老港。

[kɑːnt] [wiː; wi] [stɑːp] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['vaɪnl] ['heɪv(ə)n] .

Can't	we	stop	here	tonight	instead	of	going	on	to	Vinal	Haven	.
不能	我们	停止	这里	今晚	反而	的	去	在	到	黑胶唱片	避风港	.

我们今晚能不能就在这里结束行程，而不是继续前往维纳尔黑文?

[oʊld] ['hɑːrbər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] .

Old	Harbor	ought	to	be	a	good	anchorage	.
老的	港口	应该	到	是	一个	好的	安克雷奇	.

老港应该是个不错的锚地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðiːz] ['aɪləndz] . ”

It	is	protected	on	three	sides	by	these	islands	.	”
它	是	受保护	在	三	侧面	经过	这些	岛屿	.	”

它三面受这些岛屿的保护。

“ [waɪ] [pleɪn] [dʒeɪn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	Why	Plain	Jane	,	as	far	as	I	am	concerned	,	we	can	.
“	为什么	清楚的	简	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我们	能	.

“就我而言，为什么是平凡的简呢？我们可以。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wət'evər]

The	others	are	an	easy	-	going	bunch	and	generally	want	to	do	whatever
这	其他的	是	一个	简单的	-	去	束	和	一般来说	想	到	做	任何

['enibɑːdi] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

anybody	suggests	.
任何人	建议	.

其他人都是些随和的人，一般都愿意听从别人的建议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

Let	me	see	the	chart	.
让	我	看	这	图表	.

让我看一下图表。

” [dʒeɪn] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbɚz]

”	Jane	hung	over	him	until	he	nodded	his	head	in	approval	of	the	harbor's
”	简	悬挂	超过	他	直到	他	点头	他的	头	在	赞同	的	这	港口的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['æŋkər] .

description	on	the	chart	and	then	dashed	forward	to	free	the	anchor	.
描述	在	这	图表	和	然后	虚线	向前	到	自由的	这	锚	.

“简一直盯着他，直到他点头表示同意海图上对港口的描述，然后才冲上前去解锚。

“ [oʊ] ! ['brɛk] ,

“	Oh	!	Breck	,
“	哦	!	布雷克	,

“哦！布雷克，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [siː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [bɪg] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]

did	you	ever	in	your	life	see	anything	quite	as	beautiful	as	that	big	island	with
做过	你	曾经	在	你的	生活	看	任何事物	相当	作为	美丽的	作为	那	大的	岛	和

[ðə; ði] [sʌn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	sun	slipping	down	back	of	it	?
这	太阳	滑倒	向下	后退	的	它	?

你一生中是否见过比那座大岛更美的景色，夕阳正缓缓落入岛后?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['buːiːz] .

”	she	asked	him	as	he	leaned	against	the	foremast	,	looking	out	for	buoys	.
”	她	问	他	作为	他	倾斜	反对	这	前桅	,	寻找	出去	为了	浮标	.

她问他，当时他正倚在前桅杆上，眺望着浮标。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [æskt] ['mɪstər] . [wɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪr] [tə'naɪt] .

“	**I**	**am**	**mighty**	**glad**	**you**	**asked**	**Mr**	**.**	**Wing**	**to**	**anchor**	**here**	**tonight**	**.**
”	我	是	强大的	高兴的	你	问	先生	.	翼	到	锚	这里	今晚	.

“我非常高兴您邀请温先生今晚担任本期节目的主播。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [oʊn] [boʊt]

I	**was**	**just**	**thinking**	**that**	**was**	**just**	**what**	**I**	**would**	**do**	**if**	**I**	**were**	**on**	**my**	**own**	**boat**
我	曾是	只是	思维	那	曾是	只是	什么	我	会	做	如果	我	是	在	我的	自己的	船

. ”

:	**”**
.	”

我当时就在想，如果我开的是自己的船，我也会这么做。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [ðoʊz] ['pɜːrpəlɪʃ] [hʌmps] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ɔːr][dʒʌst]

“	**Can**	**you**	**tell**	**whether**	**those**	**purplish**	**humps**	**on**	**the**	**island**	**are**	**houses**	**or**	**just**
”	能	你	告诉	无论	那些	紫红色	驼峰	在	这	岛	是	房屋	或者	只是

[hjuːdʒ] ['boʊldərz] ?

huge	**boulders**	**?**
巨大的	巨石	?

“你能分辨出岛上那些紫色的隆起物是房屋还是巨大的岩石吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

It	**seems**	**a**	**funny**	**place**	**for**	**a**	**settlement**	**and**	**,**	**besides**	**,**
它	似乎	一个	有趣的	地方	为了	一个	沉降	和	,	除了	,

这里似乎不太像是一个适合定居的地方，而且，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][nɑːt]

there	**isn't**	**a**	**single**	**light**	**in**	**any**	**of**	**the**	**windows**	**if**	**they**	**are**	**houses**	**and**	**not**
那里	不是	一个	单身的	光	在	任何	的	这	视窗	如果	他们	是	房屋	和	不是

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

如果它们是房子而不是石头，那么所有的窗户里都没有一丝光线。

” [æskt] [dʒeɪn] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

”	**asked**	**Jane**	**,**	**peering**	**into**	**the**	**fast**	**-**	**gathering**	**darkness**	**.**
”	问	简	,	窥视	进入	这	快速地	-	采集	黑暗	.

“简问道，她凝视着迅速聚集的黑暗。”

“ [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ,

“	**Tomorrow**	**,**	**if**	**you**	**say**	**so**	**and**	**there**	**is**	**time**	**,**
”	明天	,	如果	你	说	所以	和	那里	是	时间	,

“如果你这么说，而且时间允许的话，明天就可以了。”

[aɪl] [roʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

I'll	**row**	**you**	**over**	**and**	**we**	**can**	**find**	**out**	**.**
患病的	排	你	超过	和	我们	能	寻找	出去	.

我划船带你过去，我们就能知道了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**Hurricane**	**Island**	**before**	**.**
我	不	相信	我	曾经	听到	的	飓风	岛	前	.

我以前好像从来没听说过飓风岛。

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [æd'ventʃərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] [ðoʊ] .

It's	**a**	**nice**	**adventurous**	**kind**	**of**	**name**	**though**	**.**
它是	一个	好的	冒险的	种类	的	姓名	尽管	.

这名字听起来挺有冒险精神的。

" ['meɪbəl] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn]
" **Mabel** **came** **bouncing** **along** **the** **deck** **in** **the** **way** **peculiar** **to** **her** **and** **broke** **in**
" 梅布尔 来了 弹跳 沿着 这 甲板 在 这 方式 奇特 到 她 和 打破 在
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

"梅布尔蹦蹦跳跳地沿着甲板跑过来，用她特有的方式说道：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Everybody** **is** **raving** **about** **the** **beauty** **of** **this** **place** **and** **,** **of** **course** **,**
" 大家 是 狂言 关于 这 美丽 的 这 地方 和 , 的 课程 ,

"每个人都对这个地方的美景赞不绝口，当然，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [mə'tɪriəl]
I **know** **it** **is** **really** **lovely** **but** **nobody** **will** **listen** **to** **me** **and** **my** **material**
我 知道 它 是 真的 迷人的 但 无人 将要 听 到 我 和 我的 材料
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

我知道它真的很美好，但是没有人会听我的，也不会听我这些物质方面的想法。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] ['mɪljən] ['lɑːbstər] [pɔts] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] , ['brɛk] ,
I **have** **seen** **one** **million** **lobster** **pots** **,** **I** **know** **and** **,** **Breck** **,**
我 有 已见 一 百万 龙虾 锅 , 我 知道 和 , 布雷克 ,

我见过一百万个龙虾笼，我知道，而且，布雷克，

[pliːz] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
please **try** **and** **see** **tomorrow** **if** **you** **can't** **get** **some** **for** **us** **.**
请 尝试 和 看 明天 如果 你 不能 得到 一些 为了 我们 .

如果明天你还是弄不到的话，请再试试看。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['lɑːbstər]
Where **there** **are** **so** **many** **lobster**
在哪里 那里 是 所以 许多 龙虾

那里有很多龙虾

[pɔts] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [aʊt] .
pots **,** **there** **must** **be** **some** **people** **to** **take** **the** **lobsters** **out** **.**
锅 , 那里 必须 是 一些 人们 到 拿 这 龙虾 出去 .

既然有龙虾笼，就必须有人把龙虾捞出来。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]
" **The** **next** **morning** **directly** **after** **breakfast** **Jane** **and** **Frances** **took** **the** **dinghy**
" 这 下一个 早晨 直接地 后 早餐 简 和 弗朗西丝 采取 这 小艇
[ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] .
and **rowed** **over** **to** **explore** **a** **small** **island** **running** **up** **into** **a** **high** **peak** **.**
和 划船 超过 到 探索 一个 小的 岛 跑步 向上 进入 一个 高的 顶峰 .

"第二天早上吃完早餐后，简和弗朗西丝划着小艇去探索一座延伸到高耸山峰的小岛。

['mɪstər] . [wɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt]
Mr **.** **Wing** **had** **promised** **to** **let** **the** **little** **party** **stay** **at** **this** **interesting** **spot**
先生 . 翼 有 承诺 到 让 这 小的 派对 停留 在 这 有趣的 点
[fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
for **as** **long** **as** **they** **liked** **.**
为了 作为 长的 作为 他们 喜欢 .

温先生答应让这群人在这个有趣的地方待多久都行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kruːz] [ɑːn][tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

The	original	plan	had	been	to	cruise	on	to	Bar	Harbor	and	then	come
这	原来的	计划	有	到过	到	巡航	在	到	酒吧	港口	和	然后	来

['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

leisurely	back	to	New	York	.
悠闲	后退	到	新的	约克	.

原计划是乘船前往巴尔港，然后悠闲地返回纽约。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

With	one	accord	,
和	一	符合	,

一致同意，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][oʊld]['hɑːrbər]

it	had	been	decided	that	it	would	be	more	fun	to	stop	at	Old	Harbor
它	有	到过	决定	那	它	会	是	更多的	乐趣	到	停止	在	老的	港口

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər][fɔːr; fər] ,

for	a	few	days	than	to	go	on	to	Bar	Harbor	for	,
为了	一个	很少	天	比	到	去	在	到	酒吧	港口	为了	,

他们决定在老港停留几天比继续前往巴尔港更有意思。

[æz; əz]['meɪbəl] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][bɑːr]['hɑːrbər][bʌt; bət] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

as	Mabel	said	,	“	there	is	nothing	at	Bar	Harbor	but	clothes	and	silly	little
作为	梅布尔	说	,	“	那里	是	没有什么	在	酒吧	港口	但	衣服	和	愚蠢的	小的

[men] ,

men	,
男人	,

正如梅布尔所说，“巴尔港除了衣服和愚蠢的小男人什么都没有。”

” [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

”	and	Charlie	had	said	,	“	What	about	the	fluffy	little	girls	?
”	和	查理	有	说	,	“	什么	关于	这	蓬松的	小的	女孩们	?

查理说：“那些毛茸茸的小女孩们呢？”

” [dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [tuː; tə]

”	Jack	and	Ellen	and	Mabel	and	Charlie	had	gone	out	in	the	tender	to
”	杰克	和	艾伦	和	梅布尔	和	查理	有	已消失	出去	在	这	投标	到

['fɑːloʊ] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

follow	some	fishermen	and	make	arrangements	for	getting	Mabel	the	coveted
跟随	一些	渔民	和	制作	安排	为了	获得	梅布尔	这	令人垂涎的

['lɔbstəz] .

lobsters	.
龙虾	.

“杰克、艾伦、梅布尔和查理乘着小艇出去，跟着一些渔民，安排梅布尔能得到梦寐以求的龙虾。

['mɪstər] . [wɪŋ] , [ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] ['brɛk] [hæd; həd] [steɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [tuː; tə]

Mr	.	Wing	,	the	steward	,	and	Breck	had	stayed	aboard	the	“	Boojum	”	to
先生	.	翼	,	这	管家	,	和	布雷克	有	入住	船上	这	“	布朱姆	”	到

[kiːp] [ʃɪp] ,

keep	ship	,
保持	船	,

管事温先生和布雷克留在“布朱姆”号上照看船只。

[wɪtʃ] [ment] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [wɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['mætrəs] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

which	meant	for	Mr	.	Wing	,	lying	on	the	deck	mattress	and	dozing	in	the	sun
哪个	意思是	为了	先生	.	翼	,	说谎	在	这	甲板	床垫	和	打盹	在	这	太阳

;

;
;

对于温先生来说，这意味着躺在甲板上的床垫上，在阳光下打盹；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæli] ['kliːnɪŋ] ,
for **the** **steward** **,** **a** **general** **galley** **cleaning** **,**
为了 这 管家 , 一个 一般的 厨房 打扫 ,

对管事来说，是一次全面的厨房清洁工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['brɛk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **for** **Breck** **the** **filling** **of** **many** **sheets** **of** **white** **paper** **with** **his**
和 为了 布雷克 这 填充 的 许多 纸张 的 白色的 纸 和 他的
[sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] .
surprisingly **small** **writing** **.**
出奇 小的 写作 .

而对于布雷克来说，则是用他那出奇的小字写满了许多张白纸。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['frænsɪs] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn]
“ **Now** **that** **we** **are** **here** **,** **”** **Frances** **said** **to** **Jane**
“ 现在 那 我们 是 这里 , ” 弗朗西丝 说 到 简

“既然我们已经到了这里，”弗朗西丝对简说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
as **she** **jumped** **out** **on** **the** **rocky** **beach** **of** **the** **island** **,**
作为 她 跳了起来 出去 在 这 岩石 海滩 的 这 岛 ,

她跳到岛上的岩石海滩上时，

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə] . ”
“ **I** **don't** **see** **what** **in** **the** **world** **we** **are** **going** **to** **tie** **the** **dinghy** **to** **.** **”**
“ 我 不 看 什么 在 这 世界 我们 是 去 到 领带 这 小艇 到 . ”

“我真不知道我们该把小艇系在哪儿。”

“ [waɪ] [nɑːt] [lʌg] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [daʊn] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ?
“ **Why** **not** **lug** **one** **of** **these** **rocks** **down** **and** **set** **it** **on** **the** **rope** **?**
“ 为什么 不是 凸耳 一 的 这些 岩石 向下 和 放 它 在 这 绳索 ?

“为什么不把其中一块石头搬下来，放在绳子上呢？”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .
That **ought** **to** **hold** **it** **,** **”** **suggested** **Jane** **.**
那 应该 到 抓住 它 , ” 建议 简 .

“那样应该能撑住，”简建议道。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [set] [aʊt] [tuː; tə]
Assuring **themselves** **that** **the** **dinghy** **was** **made** **fast** **,** **the** **two** **friends** **set** **out** **to**
保证 他们自己 那 这 小艇 曾是 制成 快速地 , 这 二 朋友们 放 出去 到
[siː] [ðə; ði]['aɪlənd] .
see **the** **island** **.**
看 这 岛 .

确认小艇已系好后，两位朋友便出发去看看这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bluːberiz] ,
It **was** **literally** **covered** **with** **blueberries** **,**
它 曾是 字面上地 涵盖 和 蓝莓 ,

它上面完全覆盖着蓝莓，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ðeɪ]
as **they** **had** **so** **often** **found** **to** **be** **the** **case** **in** **the** **other** **little** **islands** **they**
作为 他们 有 所以 经常 成立 到 是 这 案件 在 这 其他 小的 岛屿 他们
[hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
had **seen** **during** **the** **trip** **.**
有 已见 期间 这 旅行 .

正如他们在旅途中看到的其他小岛上经常发现的那样。

['æftər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪl] ,
After **eating** **her** **fill** **,**
后 吃 她 充满 ,

吃饱喝足后，

[dʒeɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Jane	**announced**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**sun**	**.**
简	宣布	那	她	曾是	去	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	在	这	太阳	.

简宣布她要躺下来，在阳光下睡觉。

" ['leɪzi] [dʒeɪn] , [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" Lazy	**Jane**	**,**	**no**	**sleep**	**for**	**me**	**.**
" 懒惰的	简	,	不	睡觉	为了	我	.

“懒惰的简，我睡不着觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp]

I	**am**	**going**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**to**	**the**	**very**	**top**
我	是	去	到	爬	到	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	和	到	这	非常	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**huge**	**rock**	**on**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
的	这	巨大的	岩石	在	顶部	的	这	爬坡道	.

我要爬到山顶，爬到山顶那块巨石的顶端。

[ɪk'selsɪr] !

Excelsior	**!**
精益求精	!

精益求精!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [vjuː] [ʌp][ðer; ðər] .

It	**will**	**be**	**a**	**gorgeous**	**view**	**up**	**there**	**.**
它	将要	是	一个	华丽的	看法	向上	那里	.

那里的景色一定很美。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

You	**ought**	**to**	**come**	**.**
你	应该	到	来	.

你应该来。

" ['frænsɪs] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

" Frances	**started**	**out**	**with**	**many**	**flourishes**	**of**	**a**	**long**	**stick**	**she**	**had**	**found**	**.**
" 弗朗西丝	开始	出去	和	许多	繁花	的	一个	长的	戳	她	有	成立	.

“弗朗西丝开始挥舞她找到的一根长棍，做了很多花式动作。”

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks]

The	**warmth**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**water**	**beating**	**against**	**the**	**rocks**
这	温暖	的	这	太阳	和	这	声音	的	这	水	殴打	反对	这	岩石

[ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['aɪlənd] [suːn] [sent] [dʒeɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sliːp] .

that	**bordered**	**the**	**island**	**soon**	**sent**	**Jane**	**into**	**a**	**delicious**	**sleep**	**.**
那	带边框	这	岛	很快	发送	简	进入	一个	可口的	睡觉	.

温暖的阳光和海浪拍打着岛屿边缘岩石的声音，很快让简进入了甜美的梦乡。

['frænsɪs] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

Frances	**clambered**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**stopping**	**now**	**and**	**again**	**to**	**look**	**out**	**over**	**the**
弗朗西丝	攀爬	向上	这	爬坡道	,	停止	现在	和	再次	到	看	出去	超过	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

弗朗西丝爬上山坡，不时停下来眺望水面。

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['haɪər] .

the	**panorama**	**becoming**	**more**	**beautiful**	**as**	**she**	**climbed**	**higher**	**.**
这	全景	成为	更多的	美丽的	作为	她	攀登	更高	.

随着她爬得更高，景色也越来越美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['klaɪmɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

It	**was**	**difficult**	**climbing**	**too**	**,**	**for**	**there**	**were**	**many**
它	曾是	难的	攀登	也	,	为了	那里	是	许多

攀登也很困难，因为有很多.....

[luːs] ['rɑːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sevrəl] ['mɪnətʃər] [lænd] [slaɪdz] .

loose	rocks	and	she	started	several	miniature	land	slides	.
松动的	岩石	和	她	开始	一些	微型	土地	幻灯片	.

松动的岩石引发了数起小型山体滑坡。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] ,

On	the	extreme	top	of	the	hill	was	a	rocky	plateau	,
在	这	极端	顶部	的	这	爬坡道	曾是	一个	岩石	高原	,

山顶最高处是一片岩石高原。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] .

in	the	center	of	which	lay	a	shallow	pool	of	stagnant	water	.
在	这	中心	的	哪个	躺	一个	浅的	水池	的	停滞不前	水	.

中央是一汪浅浅的死水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [tuː] [hjuːdʒ] [blæk] [krəuz] [kɔːd] [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] .

As	she	drew	near	,	two	huge	black	crows	cawed	and	flew	from	its	edge	.
作为	她	画	靠近	,	二	巨大的	黑色的	乌鸦	嘎嘎叫	和	飞翔	从	它是	边缘	.

当她走近时，两只巨大的黑乌鸦发出嘎嘎的叫声，从树梢飞了下来。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] ['veri] ['gruːsəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

“	How	very	gruesome	,	and	how	silly	for	me	to	be	talking	out	loud	.
“	如何	非常	令人毛骨悚然	,	和	如何	愚蠢的	为了	我	到	是	说	出去	大声	.

“真是太可怕了，我竟然把这些话大声说出来，真是太愚蠢了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [breθ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

”	Then	she	heard	a	little	sound	as	of	a	sharp	,	intaken	breath	,	coming	from
”	然后	她	听到	一个	小的	声音	作为	的	一个	锋利的	,	摄入量	气息	,	未来	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ,

behind	a	big	,
在后面	一个	大的	,

“然后她听到一声轻微的声音，像是急促的吸气声，从一个大个子身后传来，

[flæt] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

flat	rock	to	the	left	of	where	she	stood	.
平坦的	岩石	到	这	左边	的	在哪里	她	站立	.

她站立位置左侧是一块平坦的岩石。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

She	went	quickly	and	leaned	over	the	rock	.
她	去	迅速地	和	倾斜	超过	这	岩石	.

她迅速走过去，俯身趴在岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [bæk] .

At	the	sight	of	a	man's	prostrate	figure	she	involuntarily	drew	back	.
在	这	视线	的	一个	男人的	前列腺	数字	她	不由自主	画	后退	.

看到男人俯卧的身影，她不由自主地向后退缩了。

“ [dəːn] [ðə; ði] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['rædər] [wiːk] [vɔɪs] .

“	Dern	the	luck	,	”	said	the	figure	in	a	rather	weak	voice	.
“	德恩	这	运气	,	”	说	这	数字	在	一个	相当	虚弱的	嗓音	.

“该死的运气，”那人用相当虚弱的声音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [seɪ] - [bles] [ðə; ði] [lʌk] - , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['frænsɪs] ,

“	If	you	would	ask	me	I	would	say	'	bless	the	luck	'	,	”	contradicted	Frances	,
”	如果	你	会	问	我	我	会	说	-	保佑	这	运气	-	,	”	矛盾	弗朗西丝	,

“如果你问我，我会说‘祝你好运’，”弗朗西丝反驳道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

coming	forward	to	see	what	was	the	trouble	.
未来	向前	到	看	什么	曾是	这	麻烦	.

上前查看发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ]

At	the	sound	of	her	voice	,	the	man	tried	to	raise	himself	on	an	elbow
在	这	声音	的	她	嗓音	,	这	男人	尝试	到	增加	他自己	在	一个	弯头

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

听到她的声音，那男人试图用手肘撑起身子，但是……

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

making	a	wry	face	,	he	gave	it	up	.
制作	一个	讽刺	脸	,	他	给予	它	向上	.

他撇撇嘴，放弃了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['jestərdeɪ]

“	I	am	in	luck	now	somebody	has	come	,	but	I	have	been	here	since	yesterday
”	我	是	在	运气	现在	某人	有	来	,	但	我	有	到过	这里	自从	昨天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我运气不错，现在有人来了，但我从昨天下午就一直在这里了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	in	the	world	happened	to	you	?	”
”	什么	在	这	世界	发生	到	你	?	”

“你到底怎么了？”

“ [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

“	Slipped	on	a	rock	.
”	滑倒了	在	一个	岩石	.

“踩到石头滑倒了。”

[θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən]

Think	I	must	have	broken
思考	我	必须	有	破碎的

我想我一定是弄坏了

[maɪ] [θaɪ] [boʊn] ; ['eniweɪ] [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [maɪ] [left] [leg] . ”

my	thigh	bone	;	anyway	I	can't	move	my	left	leg	.	”
我的	大腿	骨	;	反正	我	不能	移动	我的	左边	腿	.	”

我的大腿骨疼；总之，我的左腿动不了了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ['terəbli] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stretʃər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	would	hurt	terribly	to	move	you	without	a	stretcher	,	wouldn't	it	?	”
”	它	会	伤害	可怕	到	移动	你	没有	一个	担架	,	不会	它	?	”

“不用担架移动你，肯定会很疼，对吧？”

“ [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['steɪɪŋ] [hɪr] . ”

“	One	thing	certain	,	it	couldn't	hurt	me	any	more	than	just	staying	here	.	”
”	一	事物	肯定	,	它	不能	伤害	我	任何	更多的	比	只是	入住	这里	.	”

“有一点可以肯定，待在这里对我的伤害不会比去那里更大。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [dʒeɪn] , ” [ə'naʊnst] ['frænsɪs] .

“	Well	,	then	I	will	go	down	and	get	Jane	,	”	announced	Frances	.
”	出色地	,	然后	我	将要	去	向下	和	得到	简	,	”	宣布	弗朗西丝	.

“那我就下去叫简，”弗朗西丝宣布道。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ][dʒeɪn][duː] ?

“	What	good	will	a	Jane	do	?
”	什么	好的	将要	一个	简	做	?

“简能起到什么作用？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hɜːrts] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] . ”

I	don't	want	to	be	rude	,	but	this	thing	hurts	like	the	devil	.	”
我	不	想	到	是	粗鲁的	,	但	这	事物	疼痛	喜欢	这	魔鬼	.	”

我不想失礼，但这玩意儿疼得要命。

“ [seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] .

“	Say	whatever	you	want	to	;	you	might	be	allowed	that	.
”	说	任何	你	想	到	;	你	可能	是	允许	那	.

“你想说什么就说什么吧；也许你会被允许这么做。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	be	back	in	a	jiffy	.
患病的	是	后退	在	一个	瞬间	.

我马上回来。

” ['frænsɪs] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

”	Frances	shot	down	the	hill	with	lightning	speed	.
”	弗朗西丝	射击	向下	这	爬坡道	和	闪电	速度	.

弗朗西丝以闪电般的速度冲下山坡。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɑːn][dʒeɪn][ænd; ənd] [woʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

She	pounced	on	Jane	and	woke	her	with	a	little	shake	.
她	猛扑	在	简	和	觉醒	她	和	一个	小的	摇	.

她扑向简，轻轻摇醒了她。

[dʒeɪn] [rʌbd] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['aɪbraʊ] .

Jane	rubbed	sleepy	eyes	and	raised	a	critical	eyebrow	.
简	摩擦	困	眼睛	和	提高	一个	批判的	眉	.

简揉了揉惺忪的睡眼，挑了挑眉。

“ ['broʊkən] - [legd] [mæn] — [ʌp] [ɑːn][tɑːp] — [baɪ] [hɪm'self] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [wiː; wi] [get]

“	Broken	-	legged	man	—	up	on	top	—	by	himself	—	how	in	the	world	can	we	get
”	破碎的	-	腿	男人	—	向上	在	顶部	—	经过	他自己	—	如何	在	这	世界	能	我们	得到

[hɪm; ɪm] [daʊn] ? ” [pæntid] ['frænsɪs] .

him	down	?	”	panted	Frances	.
他	向下	?	”	喘息	弗朗西丝	.

“腿断了的男人——独自一人——爬到顶上了——我们到底该怎么把他弄下来？”弗朗西丝气喘吁吁地说。

“ [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['stretʃər] , ” [sed] [dʒeɪn] , [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [wʌns] .

“	Have	to	improvise	a	stretcher	,	”	said	Jane	,	wide	awake	at	once	.
”	有	到	凑合	一个	担架	,	”	说	简	,	宽的	醒	在	一次	.

“得临时做个担架，”简突然清醒过来，说道。

“ [θæŋk] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][oʊld][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

“	Thank	heavens	for	the	blessed	old	Camp	Fire	organization	.
”	感谢	天	为了	这	蒙福	老的	营	火	组织	.

“感谢老天，感谢有如此美好的营火组织。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][slɪp]['aʊər; ɑːr][skəːts][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

We	can	take	the	oars	and	slip	our	skirts	on	them	and	that	will
我们	能	拿	这	桨	和	滑	我们的	裙子	在	他们	和	那	将要

[meɪk] [ə; eɪ]['dændi] ['stretʃər] . ”

make	a	dandy	stretcher	.	”
制作	一个	花花公子	担架	.	”

我们可以把船桨拿来，把裙子套在上面，那样就能做成一个很棒的担架了。”

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] !

“	Jane	,	you	are	a	perfect	peach	!
“	简	,	你	是	一个	完美的	桃	!

“简，你真是个完美的小甜心！”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	never	would	have	thought	of	that	,
我	绝不	会	有	想法	的	那	,

我根本没想到这一点。

” ['frænsɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

”	Frances	told	her	friend	as	they	ran	down	to	where	they	had	left	the
”	弗朗西丝	讲述	她	朋友	作为	他们	跑	向下	到	在哪里	他们	有	左边	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

dinghy	.
小艇	.

“弗朗西丝一边跑向她们停放小艇的地方，一边告诉她的朋友。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt]

To	their	dismay	they	found	that	the	tide	had	gone	out	and	the	constant
到	他们的	沮丧	他们	成立	那	这	潮	有	已消失	出去	和	这	持续的

['tʌgɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

tugging	had	slipped	the	rope	out	from	under	the	rock	and	the	dinghy
拉扯	有	滑倒了	这	绳索	出去	从	在下面	这	岩石	和	这	小艇

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

was	slipping	along	on	the	tide	about	a	hundred	yards	from	shore	.
曾是	滑倒	沿着	在	这	潮	关于	一个	百	码	从	支撑	.

令他们沮丧的是，他们发现潮水已经退去，不断的拉扯使绳子从岩石下滑了出来，小艇正随着潮水向离岸边约一百码的地方漂去。

['kwɪkli] [ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrzi] [sɪlk] ['bluːmərz]

Quickly	the	girls	got	out	of	their	skirts	and	,	in	their	jersey	silk	bloomers
迅速地	这	女孩们	得到	出去	的	他们的	裙子	和	,	在	他们的	球衣	丝绸	灯笼裤

[ænd; ənd] ['flænl] [blaʊsiz] ,

and	flannel	blouses	,
和	绒布	女式衬衫	,

女孩们迅速脱下裙子，换上针织丝绸灯笼裤和法兰绒衬衫，

[weidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] [boʊt] .

waded	out	into	the	water	toward	the	rapidly	receding	boat	.
涉水	出去	进入	这	水	朝向	这	快速	消退	船	.

他涉水走到水中，朝着迅速远去的船走去。

['gɪglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['frænsɪs] [sed] , “ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi]

Giggling	a	little	with	excitement	,	Frances	said	,	“	Goodness	,	but	I	am	glad	we
咯咯笑	一个	小的	和	激动	,	弗朗西丝	说	,	“	善良	,	但	我	是	高兴的	我们

[left] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːn] .

left	our	shoes	on	.
左边	我们的	鞋	在	.

弗朗西丝兴奋地咯咯笑着说：“天哪，幸好我们没脱鞋。”

[ðiːz] ['rɑːks] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

These	**rocks**	**would**	**have**	**simply**	**killed**	**our**	**feet**	**.**
这些	岩石	会	有	简单地	被杀	我们的	脚	.

这些石头会直接把我们的脚硌死的。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər]

"	**Soon**	**they**	**were**	**in**	**deep**	**water**	**and**	**they**	**struck**	**out**	**with**	**the**	**strong**	**double**	**over**
"	很快	他们	是	在	深的	水	和	他们	击	出去	和	这	强的	双倍的	超过

[ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['elən] .

arm	**that**	**had**	**been**	**the**	**envy**	**of**	**Ellen**	**.**
手臂	那	有	到过	这	嫉妒	的	艾伦	.

“很快他们就陷入了困境，他们用艾伦一直羡慕的强力双臂投球出局了。”

[ɪn][noʊ] [taɪm] ,

In	**no**	**time**	**,**
在	不	时间	,

很快，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪgəld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər]

they	**had**	**wriggled**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**dinghy**	**and**	**were**	**pulling**	**for**
他们	有	扭动	超过	这	边	的	这	小艇	和	是	拉	为了

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

他们从橡皮艇边爬了下来，正拼命划向小岛。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['drægd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd][tuː; tə][biː; bi]

This	**time**	**the**	**two**	**girls**	**dragged**	**the**	**dinghy**	**clear**	**of**	**the**	**receding**	**tide**	**to**	**be**
这	时间	这	二	女孩们	拖拽	这	小艇	清除	的	这	消退	潮	到	是

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['misəd'ventʃəz] .

sure	**that**	**they**	**would**	**have**	**no**	**further**	**misadventures**	**.**
当然	那	他们	会	有	不	更远	不幸遭遇	.

这一次，两个女孩把小艇拖离了退潮区，以确保不会再发生任何意外。

[iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [klaɪm] .

Each	**one**	**taking**	**an**	**oar**	**and**	**a**	**skirt**	**,**	**they**	**started**	**the**	**uphill**	**climb**	**.**
每个	一	采取	一个	桨	和	一个	裙子	,	他们	开始	这	上坡	爬	.

她们每人拿了一根桨和一条裙子，开始向上攀登。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['frænsɪs] .

“	**Suppose**	**you**	**hadn't**	**found**	**him**	**,**	**Frances**	**.**
"	认为	你	之前没有	成立	他	,	弗朗西丝	.

“假设你没有找到他，弗朗西丝。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ?

Wouldn't	**it**	**have**	**been**	**awful**	**?**
不会	它	有	到过	可怕	?

那岂不是糟透了?

" [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**and**	**Jane**	**shuddered**	**a**	**little**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	和	简	颤抖	一个	小的	在	这	想法	.

想到这里，简不禁打了个寒颤。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	**”**
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"

“他长什么样？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [greɪ]

“	I	didn't	have	time	to	notice	much	but	that	he	had	on	a	heavy	gray
“	我	没有	有	时间	到	注意	很多	但	那	他	有	在	一个	重的	灰色的

['swetər] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['dɜːrti]

sweater	and	fearfully	dirty
毛衣	和	恐惧地	肮脏的

我当时没时间多注意，只注意到他穿着一件厚重的灰色毛衣，而且脏得可怕。

[waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] .

white	duck	trousers	.
白色的	鸭子	裤子	.

白色帆布裤。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [bɪg] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] .

I	don't	even	know	whether	he	is	big	or	little	.
我	不	甚至	知道	无论	他	是	大的	或者	小的	.

我甚至不知道他是高是矮。

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [plæ'toʊ] , [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] , “ ['frænsɪs] ,

”	On	reaching	the	rocky	plateau	,	Jane	exclaimed	,	“	Frances	,
”	在	到达	这	岩石	高原	,	简	惊呼	,	“	弗朗西丝	,

“到达岩石高原后，简惊呼道：‘弗朗西丝，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['muːvɪŋ] - - [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [dʒent] [aɪ] ['evər] [sɔː] !

this	is	the	most	moving	-	picturey	place	to	discover	an	injured	gent	I	ever	saw	!
这	是	这	最多	移动	-	-	地方	到	发现	一个	受伤	绅士	我	曾经	锯	!

这是我见过的最感人至深的发现受伤绅士的地方！

” ['frænsɪs] [led] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .

”	Frances	led	her	around	the	big	rock	and	she	looked	down	at	the	man	.
”	弗朗西丝	引领	她	大约	这	大的	岩石	和	她	看起来	向下	在	这	男人	.

弗朗西丝领着她绕着大石头走了一圈，她低头看着那个男人。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [weɪ] ?

“	How	much	do	you	weigh	?
“	如何	很多	做	你	称重	?

你体重多少?

” [dʒeɪn] [æskt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

”	Jane	asked	by	way	of	greeting	.
”	简	问	经过	方式	的	问候	.

“简以问候的方式问道。”

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,

The	man	smiled	a	little	at	this	and	answered	,	“	One	hundred	and	eighty	,
这	男人	微笑	一个	小的	在	这	和	回答	,	“	一	百	和	八十	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那人听了这话微微一笑，回答说：“一百八十，但是……”

['æftər] [noʊ] ['dɪnər] [ɔːr] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

after	no	dinner	or	breakfast	,	I	suppose	I	have	wasted	away	to	a	mere	nothing	.
后	不	晚餐	或者	早餐	,	我	认为	我	有	浪费	离开	到	一个	仅仅	没有什么	.

”

”

”

没吃晚饭也没吃早饭，我想我已经瘦得只剩皮包骨了。

“ [wel] , ['frænsɪs] , [ðæt] [miːnz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['kæriz] ['naɪnti] [paʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Well	,	Frances	,	that	means	each	of	us	carries	ninety	pounds	down	the	hill	.
“	出色地	,	弗朗西丝	,	那	方法	每个	的	我们	携带	九十	磅	向下	这	爬坡道	.

“弗朗西丝，那意味着我们每个人都要背着九十磅的重量下山。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] .

But	we	can	do	it	as	long	as	we	don't	have	to	do	it	every	day	.
但	我们	能	做	它	作为	长的	作为	我们	不	有	到	做	它	每一个	天	.

〃

〃

〃

但只要我们不必每天都做，我们就能做到。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][mæn]

“	Of	course	,	I	couldn't	think	of	letting	you	do	such	a	thing	,	”	objected	the	man
〃	的	课程	,	我	不能	思考	的	出租	你	做	这样的	一个	事物	,	〃	反对	这	男人

.

:

.

“我当然不可能让你做这种事，”那人反驳道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	would	like	to	know	how	you	are	going	to	help	it	.
〃	我	会	喜欢	到	知道	如何	你	是	去	到	帮助	它	.

我想知道你打算如何帮助它。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

To	be	sure	,	we	could	go	back	to	the	boat	and	get	one	of	the	boys	,
到	是	当然	,	我们	可以	去	后退	到	这	船	和	得到	一	的	这	男孩们	,

当然，我们可以回到船上把其中一个男孩叫过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [leg][set]

but	that	would	just	delay	the	game	and	I	know	you	ought	to	get	that	leg	set
但	那	会	只是	延迟	这	游戏	和	我	知道	你	应该	到	得到	那	腿	放

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

但那样只会拖延比赛，我知道你应该尽快把腿固定好。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [men][ɑːr; ər]['eni] ['betər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæn; ðən]['gɝːlz] , -

Besides	,	I	don't	believe	men	are	any	better	in	an	emergency	than	girls	,	'
除了	,	我	不	相信	男人	是	任何	更好的	在	一个	紧急情况	比	女孩们	,	-

['speʃəli] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ;

specially	Camp	Fire	Girls	;
特别	营	火	女孩们	;

此外，我不认为男性在紧急情况下比女性，特别是女童军，表现得更好；

[duː][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

do	you	,	Jane	?
做	你	,	简	?

简，你觉得呢?

〃 [ðə; ði]['gɝːlz] [slɪpt] [ðə; ði][skəːts][ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər]

〃	The	girls	slipped	the	skirts	on	the	oars	and	laid	the	improvised	stretcher
〃	这	女孩们	滑倒了	这	裙子	在	这	桨	和	铺设	这	即兴发挥	担架

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

close	beside	the	man	.
关闭	旁	这	男人	.

“女孩们把裙子套在船桨上，把临时担架放在男人旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ]

He	was	able	to	help	them	a	little	and	,	without	causing	him	too	much
他	曾是	有能力的	到	帮助	他们	一个	小的	和	,	没有	导致	他	也	很多

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他能够帮上他们一点忙，而且没有让自己承受太多痛苦，

[ðeɪ] [æt; ət][læst][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

they	at	last	had	him	on	the	stretcher	.
他们	在	最后的	有	他	在	这	担架	.

他们最终把他抬上了担架。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ,

"	I	am	awfully	sorry	for	you	;	it	will	be	hard	on	you	going	down	this	hill	,
"	我	是	非常	对不起	为了	你	;	它	将要	是	难的	在	你	去	向下	这	爬坡道	,

"我真为你感到难过；下山的路对你来说会很艰难。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [bʌmp] [juː; jʊ] , " [dʒeɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

but	we	will	try	not	to	bump	you	,	"	Jane	promised	him	.
但	我们	将要	尝试	不是	到	撞	你	,	"	简	承诺	他	.

"但我们会尽量不撞到你，"简向他保证道。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

The	man	on	the	stretcher	had	not	lost	a	bit	of	his	hundred	and	eighty
这	男人	在	这	担架	有	不是	丢失的	一个	少量	的	他的	百	和	八十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

担架上的那个人体重丝毫未减，仍然有180磅重。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][loʊd] .

the	girls	decided	as	they	lifted	their	load	.
这	女孩们	决定	作为	他们	抬起	他们的	加载	.

女孩们一边搬运行李一边做出了决定。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪnd] .

Both	of	them	were	thankful	for	their	hard	muscles	and	good	wind	.
两个都	的	他们	是	感恩	为了	他们的	难的	肌肉	和	好的	风	.

他们俩都庆幸自己拥有强健的肌肉，也感谢顺风。

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði]

After	what	seemed	ages	,	they	reached	the	beach	and	set	the	stretcher	in	the
后	什么	似乎	年龄	,	他们	达到	这	海滩	和	放	这	担架	在	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

dinghy	.
小艇	.

过了好一会儿，他们才到达海滩，把担架放在小艇上。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwiːd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd]

Then	both	of	them	threw	themselves	flat	on	the	seaweed	that	the	tide	had
然后	两个都	的	他们	扔	他们自己	平坦的	在	这	海藻	那	这	潮	有

[left] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər][wɪnd] .

left	and	rested	and	caught	their	wind	.
左边	和	休息	和	捕捉	他们的	风	.

然后，他们俩都趴在了潮水退去后留下的海藻上，休息了一会儿，喘了口气。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	man	had	lost	consciousness	from	the	painful	journey	down	and	from
这	男人	有	丢失的	意识	从	这	痛苦	旅行	向下	和	从

[læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

lack	of	food	.
缺少	的	食物	.

由于下山途中疼痛难忍，加上缺乏食物，该男子已经失去知觉。

" [noʊ][juːz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɪl] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

"	No	use	bringing	him	to	till	we	get	on	the	boat	.
"	不	使用	带来	他	到	直到	我们	得到	在	这	船	.

"在我们上船之前，带他过来也没用。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

It	will	hurt	him	horribly	getting	him	over	the	side	.
它	将要	伤害	他	糟糕透了	获得	他	超过	这	边	.

把他拉下船会让他痛不欲生。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [dʒeɪn] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [naʊ] .

Another	thing	,	Jane	,	there	won't	be	room	enough	for	both	you	and	me	in	the	dinghy	now	.
其他	事物	,	简	,	那里	惯于	是	房间	足够的	为了	两个都	你	和	我	在	这	小艇	现在	.

还有一件事，简，现在小艇里容不下你我两个人了。

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

You	pull	a	better	oar	than	I	do	,
你	拉	一个	更好的	桨	比	我	做	,

你划桨比我厉害。

[soʊ][juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði][mæn][aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

so	you	get	in	and	row	the	man	out	and	I'll	swim	along	out	in	a	minute	.
所以	你	得到	在	和	排	这	男人	出去	和	患病的	游泳	沿着	出去	在	一个	分钟	.

所以你上船把那人划出去，我一会儿就游出去。

[aɪl] [get][ðer; ðər] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][duː] . ”

I'll	get	there	soon	after	you	do	.	”
患病的	得到	那里	很快	后	你	做	.	”

你到之后我很快也会到。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒeɪn] .

“	But	I	could	come	back	for	you	,	”	objected	Jane	.
”	但	我	可以	来	后退	为了	你	,	”	反对	简	.

“但我可以回来找你，”简反驳道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ['taɪərd] . ”

“	You	must	be	dead	tired	.	”
”	你	必须	是	死的	疲劳的	.	”

你一定累坏了吧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [fiːl] - [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] , - [bʌt; bət]

“	Of	course	I	don't	feel	'	fresh	as	a	daisy	,	'	but
”	的	课程	我	不	感觉	-	新鲜的	作为	一个	雏菊	,	-	但

“我当然不会感觉‘像雏菊一样清新’，但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [roʊ] [aʊt]

it	is	no	harder	for	me	to	swim	out	to	the	boat	than	it	is	to	row	out
它	是	不	更难	为了	我	到	游泳	出去	到	这	船	比	它	是	到	排	出去

.

:
.

对我来说，游到船上并不比划船过去更难。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [æz; əz][dʒeɪn] [brɔːt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['kerfəli] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

”	There	was	no	one	on	deck	of	the	“	Boojum	”	as	Jane	brought	the	dinghy	carefully	alongside	.
”	那里	曾是	不	一	在	甲板	的	这	“	布朱姆	”	作为	简	带来	这	小艇	小心	旁边	.

“当简小心翼翼地把小艇划到“布朱姆”号旁边时，甲板上空无一人。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['brɛk] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

She	called	to	Breck	and	he	came	up	from	the	galley	.
她	称为	到	布雷克	和	他	来了	向上	从	这	厨房	.

她叫布雷克过来，他便从厨房上来了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

At	his	surprised	look	she	said	,
在	他的	惊讶	看	她	说	,

看到他惊讶的表情，她说道：

“ ['frænsɪs] [faʊnd] [ðɪs] ['broʊkən] - [legd] [mæn] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd]

“	Frances	found	this	broken	-	legged	man	up	on	the	top	of	the	hill	on	that	island
”	弗朗西丝	成立	这	破碎的	-	腿	男人	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在	那	岛

[ænd; ənd] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	we	brought	him	down	.
和	我们	带来	他	向下	.

“弗朗西丝在岛上的山顶上发现了这个腿断了的男人，我们把他带了下来。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

He	has	fainted	or	something	and	I	don't	see	how	we	can	get	him	over
他	有	昏厥	或者	某物	和	我	不	看	如何	我们	能	得到	他	超过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bu:dʒəm] - . ”

the	side	of	the	'	Boojum	'	.	”
这	边	的	这	-	布朱姆	-	.	”

他好像晕倒了，我不知道我们怎么才能把他弄到“布朱姆号”船边去。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [tu:] [kɪdz] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] ,

“	How	in	the	world	you	two	kids	did	it	is	beyond	me	,
”	如何	在	这	世界	你	二	孩子们	做过	它	是	超过	我	,

“你们两个孩子是怎么做到的，我简直无法想象。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] ['leɪtər] .

but	I	will	ask	questions	later	.
但	我	将要	问	问题	之后	.

但我稍后会提问。

['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['boʊsənz] [tʃer] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l]

Mr	.	Wing	and	I	can	rig	up	a	bosun's	chair	and	get	him	on	board	all
先生	.	翼	和	我	能	钻井平台	向上	一个	水手长的	椅子	和	得到	他	在	木板	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我和 Wing 先生可以架设一个吊椅，让他顺利登船。

” ['brɛk] [weɪkt] ['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rɪg] [ðə; ði] ['boʊsənz] [tʃer]

”	Breck	waked	Mr	.	Wing	and	they	set	to	work	to	rig	the	bosun's	chair
”	布雷克	醒来	先生	.	翼	和	他们	放	到	工作	到	钻井平台	这	水手长的	椅子

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] .

and	soon	had	the	man	lying	on	one	of	the	transoms	in	the	saloon	.
和	很快	有	这	男人	说谎	在	一	的	这	横梁	在	这	酒吧	.

布雷克叫醒了温先生，他们开始安装吊篮，很快就把温先生放在了沙龙的船尾横梁上。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [jet] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [tu:; tə]

“	Now	,	”	said	Mr	.	Wing	,	“	it	yet	remains	for	us	to	get	a	doctor	to
”	现在	,	”	说	先生	.	翼	,	“	它	然而	遗迹	为了	我们	到	得到	一个	医生	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“现在，”温先生说，“我们还需要找个医生给他看病。”

“ ['mɪstər] . [wɪŋ] , ” [sed] ['brɛk] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] ,

“	Mr	.	Wing	,	”	said	Breck	in	an	embarrassed	way	,
”	先生	.	翼	,	”	说	布雷克	在	一个	尴尬的	方式	,

“温先生，”布雷克尴尬地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	**it**	**wouldn't**	**do**	**for**	**me**	**not**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**.**
〃	它	不会	做	为了	我	不是	到	告诉	你	这	.

“我不能不告诉你这件事。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]['hɑːrvərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	**have**	**had**	**three**	**years**	**of**	**medicine**	**at**	**Harvard**	**and**	**was**	**with**	**an**
我	有	有	三	年	的	药品	在	哈佛大学	和	曾是	和	一个

['æmbjələns] [kɔːr] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

ambulance	**corps**	**in**	**France**	**during**	**the**	**first**	**two**	**years**	**of**	**the**	**war**	**.**
救护车	兵团	在	法国	期间	这	第一的	二	年	的	这	战争	.

我在哈佛大学学习了三年医学，并在战争的头两年在法国的救护队服役。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði][leg][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ ˈtiː]

What	**I**	**mean**	**is**	**that**	**I**	**can**	**set**	**the**	**leg**	**and**	**I**	**think**	**I**	**had**	**better**	**do**	**it**
什么	我	意思是	是	那	我	能	放	这	腿	和	我	思考	我	有	更好的	做	它

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [swelz] ['eni] [mɔːr] .

before	**it**	**swells**	**any**	**more**	**.**
前	它	涌浪	任何	更多的	.

我的意思是，我可以给腿复位，我觉得最好在它进一步肿胀之前把它复位。

[dʒeɪn] , [juː; jʊ][get]

Jane	**,**	**you**	**get**
简	,	你	得到

简，你得到了

[sʌm; səm] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pæk] [sʌm; səm]

some	**waste**	**from**	**the**	**locker**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**engine**	**and**	**pack**	**some**
一些	浪费	从	这	储物柜	到	这	正确的	的	这	引擎	和	盒	一些

[lɔːŋ] [plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [splɪnts] .

long	**planks**	**for**	**the**	**splints**	**.**
长的	木板	为了	这	夹板	.

从发动机右侧的储物柜里拿出一些废料，再打包一些长木板做夹板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第4/7页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] , [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæst][æt; ət]['pɔːrtlənd] .

If	it	is	necessary	,	we	can	get	him	into	a	cast	at	Portland	.
如果	它	是	必要的	,	我们	能	得到	他	进入	一个	投掷	在	波特兰	.

如有必要，我们可以在波特兰给他打上石膏。

" [wɪð; wɪθ][deft][hændz] ['brɛk] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði]['mænz] [ʃuː] [ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] [dʌk] ['traʊzərz] .

"	With	deft	hands	Breck	got	off	the	man's	shoe	and	cut	away	the	duck	trousers	.
"	和	麻利	双手	布雷克	得到	离开	这	男人的	鞋	和	切	离开	这	鸭子	裤子	.

布雷克灵巧地脱下男人的鞋子，剪掉了他的鸭舌裤。

[dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [faʊnd] [tuː] ['suːtəb(ə)l] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

Jane	,	with	her	head	in	a	whirl	,	found	two	suitable	boards	in	the	galley	,
简	,	和	她	头	在	一个	旋转	,	成立	二	合适的	板	在	这	厨房	,

简一时慌乱，在厨房里找到了两块合适的木板。

['evɪdəntli] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [kʌm] ,

evidently	parts	of	a	box	in	which	provisions	had	come	,
显然	部分	的	一个	盒子	在	哪个	条款	有	来	,

显然是装补给品的箱子的一部分，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə][pæd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [weɪst] .

and	she	mechanically	began	to	pad	them	with	waste	.
和	她	机械地	开始	到	软垫	他们	和	浪费	.

于是她机械地开始用废料填充它们。

“ [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['jɪrz]

“	That	makes	him	about	thirty	,	”	she	thought	,	“	because	it	has	been	two	years
“	那	制作	他	关于	三十	,	”	她	想法	,	“	因为	它	有	到过	二	年

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

since	the	war	.
自从	这	战争	.

“那他大概三十岁了，”她想，“因为战争已经过去两年了。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɪd] .

I	hope	he	doesn't	think	of	me	as	a	perfect	kid	.
我	希望	他	不	思考	的	我	作为	一个	完美的	孩子	.

我希望他不要把我当成完美的孩子。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['eniweɪ] .

I	will	be	twenty	-	one	in	a	month	,	anyway	.
我	将要	是	二十	-	一	在	一个	月	,	反正	.

反正我下个月就21岁了。

" [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['frænsɪs] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	A	wet	and	bedraggled	Frances	clambered	over	the	side	and	appeared	in	the
"	一个	湿的	和	邋遢的	弗朗西丝	攀爬	超过	这	边	和	出现	在	这

[sə'luːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɪri] ,

saloon	just	in	time	to	get	a	weary	,
酒吧	只是	在	时间	到	得到	一个	厌倦	,

“浑身湿透、狼狈不堪的弗朗西丝爬下船舷，及时出现在沙龙里，接过疲惫不堪的……”

['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

grateful	smile	from	the	man	as	he	came	to	.
感激的	微笑	从	这	男人	作为	他	来了	到	.

男子恢复意识后，脸上露出感激的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['brɛk]
THE AFFAIRS OF BRECK
这 事务 的 布雷克

布雷克的事件

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['frænsɪs] - [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [faʊnd] [bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [stɪf] [ɪn]
The day after Frances ' adventure on the hilltop found both Jane and Frances stiff in
这 天 后 弗朗西丝 - 冒险 在 这 山顶 成立 两个都 简 和 弗朗西丝 僵硬的 在
[ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] .
their shoulder muscles .
他们的 肩膀 肌肉 .

弗朗西丝在山顶探险的第二天，简和弗朗西丝的肩膀肌肉都感到僵硬。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [lɪft]
Aside from that , there were no ill effects from their long and heavy lift
旁边 从 那 , 那里 是 不 患病的 效果 从 他们的 长的 和 重的 举起
.
:
.

除此之外，他们长时间的重体力劳动没有造成任何不良后果。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] .
The man they had rescued was more than hospitably received by Mr .
这 男人 他们 有 获救 曾是 更多的 比 热情好客 已收到 经过 先生 .
[wɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Wing and had been urged to make the boat his home until he was
翼 和 有 到过 敦促 到 制作 这 船 他的 家 直到 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['lædər] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
able to go down the sea ladder unassisted .
有能力的 到 去 向下 这 海 梯子 独自一人 .

温先生热情地接待了他们救起的那名男子，并鼓励他把船上当作自己的家，直到他能够独立通过海梯下船为止。

['brɛk] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
Breck had set his leg with sure skill and the patient had eaten a hearty
布雷克 有 放 他的 腿 和 当然 技能 和 这 病人 有 吃 一个 爽朗
['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] .
breakfast and declared that he was in no pain at all .
早餐 和 声明 那 他 曾是 在 不 疼痛 在 全部 .

布雷克技术娴熟地为他复位了腿，病人吃了一顿丰盛的早餐，并表示自己一点也不疼。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
After breakfast , the little party had gathered around him to hear his story .
后 早餐 , 这 小的 派对 有 聚集 大约 他 到 听到 他的 故事 .

早餐后，这群人围在他身边，听他讲述故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juː'nænɪməsli]
Out of consideration of his weariness the night before , they had unanimously
出去 的 考虑 的 他的 疲劳 这 夜晚 前 , 他们 有 一致
[ri'freind] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
refrained from questioning him .
克制 从 提问 他 .

考虑到他前一晚的疲惫，他们一致决定不对他进行盘问。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['frænsɪs] [hæd; həd] [kept] [dʒeɪn] [ə'weɪk] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'maɪziz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
Frances had kept Jane awake well into the night with surmises of her find's
弗朗西丝 有 保留 简 醒 出色地 进入 这 夜晚 和 推测 的 她 发现的
[lʊks] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
looks and personality .
看起来 和 性格 .

弗朗西丝整夜都在猜测她发现的那个人的外貌和性格，让简难以入眠。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] , [dʒeɪn] ,
" What do you suppose he would look like , Jane ,
" 什么 做 你 认为 他 会 看 喜欢 , 简 ,

"简，你觉得他会长什么样？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd]
with a clean face and a shave and his hair combed
和 一个 干净的 脸 和 一个 刮胡子 和 他的 头发 梳理过的

他面容干净，刮了胡子，头发也梳理整齐。

[ænd; ənd] ['diːsnt] [kloʊðz] ?
and decent clothes ?
和 体面的 衣服 ?

还有像样的衣服吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] .
" she had asked .
" 她 有 问 .

她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [her] [ðæt] [aɪ][bet][hiː; hi][ɪz] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] . "
" He has such a lot of red hair that I bet he is cross as the dickens . "
" 他 有 这样的 一个 很多 的 红色的 头发 那 我 赌注 他 是 叉 作为 这 狄更斯 . "

"他一头红发，我敢打赌他肯定气疯了。"

" [tʃaɪld] ,
" Child ,
" 孩子 ,

"孩子，

" [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [wʌn]
" said Jane with the superior wisdom of one who has lived for twenty - one
" 说 简 和 这 优越的 智慧 的 一 WHO 有 居住地 为了 二十 - 一
['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪflɪs] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['brʌðər] ,
years with a wifeless father and a motherless brother ,
年 和 一个 单身 父亲 和 一个 无母 兄弟 ,

"简用一种与丧妻的父亲和丧母的哥哥共同生活了二十一年的过来人特有的智慧说道。"

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] .
" all men are cross when they are sick .
" 全部 男人 是 叉 什么时候 他们 是 生病的 .

"男人生病时都会生气。"

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəblɪ] [kwaɪt] [naɪs] .
He is probably quite nice .
他 是 大概 相当 好的 .

他可能人挺好的。

" ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəlɪ] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Consequently the strange man's discoverer was delightfully surprised when she came
" 最后 这 奇怪的 男人的 发现者 曾是 令人愉悦 惊讶 什么时候 她 来了
[daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['naɪslɪ] ['ʃeɪvn] ,
down from on deck to hear his story and found him nicely shaven ,
向下 从 在 甲板 到 听到 他的 故事 和 成立 他 很好 剃光 ,

"因此，当发现这位陌生男子的女士从甲板上下来听他讲述故事时，她惊喜地发现他刮了胡子。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz] ['ɔːbərn] ,

with	his	red	hair	,	which	she	immediately	decided	was	auburn	,
和	他的	红色的	头发	,	哪个	她	立即地	决定	曾是	奥本	,

她一眼就看出他的头发是红色的，那是红褐色。

[brʌʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [waɪt] [dʌks] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] ['bæθroʊb] [ʌv; əv]

brushed	till	it	shone	and	his	dirty	white	ducks	replaced	by	a	gay	bathrobe	of
刷过	直到	它	闪耀	和	他的	肮脏的	白色的	鸭子	替换	经过	一个	同性恋	浴衣	的

['dʒæks] .

Jack's	.
杰克的	.

他把衣服刷得锃亮，脏兮兮的白鸭子图案的衣服也被杰克的一件漂亮的浴袍取代了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	I	would	like	to	make	it	awfully	interesting	,	”	he	began	with	a	grin	,
“	我	会	喜欢	到	制作	它	非常	有趣的	,	”	他	开始	和	一个	咧嘴笑	,

“我想让它变得非常有趣，”他笑着说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [huː] ['kærid] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [daʊn] [ðæt] [hɪl]

“	I	feel	that	the	two	girls	who	carried	my	hundred	and	eighty	pounds	down	that	hill
“	我	感觉	那	这	二	女孩们	WHO	携带	我的	百	和	八十	磅	向下	那	爬坡道

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['muːvi] ['hɪroʊ][ɔːr][ðə; ðɪ][lɔːst] [er] — ['eniwʌn]

should	have	the	reward	of	having	saved	a	movie	hero	or	the	lost	heir	—	anyone
应该	有	这	报酬	的	拥有	已保存	一个	电影	英雄	或者	这	丢失的	继承人	—	任何人

,

,
,

“我觉得那两个背着我180磅重的身子下山的女孩应该得到奖励，就像她们救了一位电影英雄或一位失散的继承人——任何人一样。”

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [pleɪn] [tɪm] ['renldz] ,

in	fact	,	except	just	plain	Tim	Reynolds	,
在	事实	,	除了	只是	清楚的	蒂姆	雷诺兹	,

事实上，除了蒂姆·雷诺兹本人之外，

[huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

who	is	doing	nothing	more	romantic	than	spending	the	summer	with	his	family
WHO	是	正在做	没有什么	更多的	浪漫的	比	开支	这	夏天	和	他的	家庭

[æt; ət] [næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] .

at	Nantucket	Island	.
在	南塔克特	岛	.

他正在做一件最浪漫的事：和家人在楠塔基特岛度过夏天。

[ðæt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ðɪ][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv]

That	is	I	am	supposed	to	be	—	the	fact	is	I	am	proud	possessor	of
那	是	我	是	据称	到	是	—	这	事实	是	我	是	自豪的	拥有者	的

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] ,

a	thirty	-	foot	sailboat	and	,
一个	三十	-	脚	帆船	和	,

也就是说，我应该是这样的人——事实上，我自豪地拥有一艘30英尺的帆船，而且，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] ['ræðər] , ” [ðɪs]

as	the	result	of	that	,	I	had	the	misfortune	,	or	the	fortune	rather	,	”	this
作为	这	结果	的	那	,	我	有	这	不幸	,	或者	这	财富	相当	,	”	这

结果，我遭遇了不幸，或者更确切地说，是幸运，”这

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][nɑːd][æt; ət] ['frænsɪs] ,

with	a	friendly	little	nod	at	Frances	,
和	一个	友好的	小的	点头	在	弗朗西丝	,

她友好地朝弗朗西丝微微点头，

“ [tuː; tə][seɪl]['ɪntuː][oʊld]['hɑːrbər][ænd; ənd][klaɪm][ʌp][ðæt][hɪl][ænd; ənd][breɪk][maɪ][leg] . ”

“	to	sail	into	Old	Harbor	and	climb	up	that	hill	and	break	my	leg	.	”
”	到	帆	进入	老的	港口	和	爬	向上	那	爬坡道	和	休息	我的	腿	.	”

“驶入老港，爬上那座山，然后摔断我的腿。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][dɪd] ,

“	We	are	glad	you	did	,
”	我们	是	高兴的	你	做过	,

我们很高兴你这么做了，

” [əˈnaʊnst] ['meɪbəl] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

”	announced	Mabel	genially	and	then	as	everybody	laughed	at	her	she
”	宣布	梅布尔	和蔼地	和	然后	作为	大家	笑了	在	她	她

['ædɪd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

added	,	“	Of	course	,
额外	,	“	的	课程	,

“当然，”梅布尔亲切地宣布道，然后当大家都笑她时，她又补充道，“

[aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] .

I	don't	mean	I	am	glad	he	broke	his	leg	,	you	all	are	so	silly	.
我	不	意思是	我	是	高兴的	他	打破	他的	腿	,	你	全部	是	所以	愚蠢的	.

我并不是说我很高兴他摔断了腿，你们都太傻了。

['mɪstər] . ['renldz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] -

Mr	.	Reynolds	,	you	know	I	meant	that	we	are	glad	you	are	on	board	the	'
先生	.	雷诺兹	,	你	知道	我	意思是	那	我们	是	高兴的	你	是	在	木板	这	-

['buːdʒəm] ,

Boojum	,
布朱姆	,

雷诺兹先生，您知道我的意思是，我们很高兴您能加入“布朱姆号”项目。

- [dəunt][juː; jʊ] ?

'	don't	you	?
-	不	你	?

难道你不这么认为吗?

” [tɪm] ['renldz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “

”	Tim	Reynolds	nodded	reassuringly	and	begged	them	not	to	call	him	“
”	蒂姆	雷诺兹	点头	令人安心	和	乞求	他们	不是	到	称呼	他	“

['mɪstər] . ”

Mister	.	”
先生	.	”

蒂姆·雷诺兹连忙点头，恳求他们不要叫他“先生”。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [nænˈtʌkɪt] , [tɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

“	You	must	let	us	take	you	to	Nantucket	,	Tim	,	”	said	Mr	.	Wing	.
”	你	必须	让	我们	拿	你	到	南塔克特	,	蒂姆	,	”	说	先生	.	翼	.

“蒂姆，你一定要让我们带你去南塔克特岛，”温先生说。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [gʊd] [ɔːlˈredi] . ”

“	I	couldn't	think	of	it	,	sir	,	you	have	been	far	too	good	already	.	”
”	我	不能	思考	的	它	,	先生	,	你	有	到过	远的	也	好的	已经	.	”

“我实在想不出办法，先生，您已经做得太好了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nænˈtʌkɪt] ['eniweɪ] .

“	But	we	are	going	to	Nantucket	anyway	.
”	但	我们	是	去	到	南塔克特	反正	.

但我们无论如何都要去楠塔基特岛。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [skɑːnsɛt] , ” [pʊt][ɪn] ['frænsɪs] .

All	of	us	want	to	see	'	Sconset	,	”	put	in	Frances	.
全部	的	我们	想	到	看	-	斯康塞特	,	”	放	在	弗朗西丝	.

我们都想看到“Sconset”被放进弗朗西丝的嘴里。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] ,
“ There is nothing I would like better ,
” 那里 是 没有什么 我 会 喜欢 更好的 ,

“我再也找不到比这更好的了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] .
if you are really going there and I won't be too much of a care .
如果 你 是 真的 去 那里 和 我 惯于 是 也 很多 的 一个 关心 .

如果你真的要去那里，我也不会太在意。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ,
And , now that I have accepted ,
和 , 现在 那 我 有 公认 ,

既然我已经接受了，

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][fɑːnd]
don't you suppose it would be a good idea to get a message to my fond
不 你 认为 它 会 是 一个 好的 主意 到 得到 一个 信息 到 我的 喜爱
['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [æt; ət] ['regjələr]
parents to the effect that their son is still inhaling and exhaling at regular
父母 到 这 影响 那 他们的 儿子 是 仍然 吸入 和 呼气 在 常规的
['ɪntərvlz] ?
intervals ?
间隔 ?

你不觉得应该给我亲爱的父母捎个信，告诉他们他们的儿子仍然在规律地呼吸吗?

” ['elən] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] ,
” Ellen said in her quiet way ,
” 艾伦 说 在 她 安静的 方式 ,

艾伦轻声说道：“

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['vaɪnl] ['heɪv(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ I have just been looking at the chart and Vinal Haven is only a short
” 我 有 只是 到过 寻找 在 这 图表 和 黑胶唱片 避风港 是 仅有的 一个 短的
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] .
distance from here .
距离 从 这里 .

“我刚才看了地图，维纳尔港离这里只有很短的距离。”

[waɪ] [kɑːnt]['meɪbəl][ænd; ənd]
Why can't Mabel and
为什么 不能 梅布尔 和

为什么梅布尔和

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['vaɪnl] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]
Charlie and Jack and I take the tender and go to Vinal Haven and
查理 和 杰克 和 我 拿 这 投标 和 去 到 黑胶唱片 避风港 和
[send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] ['perənts] ?
send a telegram to the fond parents ?
发送 一个 电报 到 这 喜爱 父母 ?

查理、杰克和我乘小艇去维纳尔港，给那对慈爱的父母发份电报?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [frʌm; frəm] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .
I know that they have laid a cable to Nantucket from Martha's Vineyard .
我 知道 那 他们 有 铺设 一个 电缆 到 南塔克特 从 玛莎的 葡萄园 .

我知道他们已经从玛莎葡萄园岛铺设了一条通往楠塔基特岛的电缆。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . ”
We could be back in time for lunch . ”
我们 可以 是 后退 在 时间 为了 午餐 . ”

我们或许能赶在午饭前回去。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ? ” [æskt] [dʒæk] ['praʊdli] .

“	Isn't	that	a	good	idea	?	”	asked	Jack	proudly	.
”	不是	那	一个	好的	主意	?	”	问	杰克	自豪地	.

“这难道不是个好主意吗？”杰克自豪地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] , ” [tiːzd] [hɪz; ɪz]

“	It	is	if	you	four	can	remember	what	you	are	going	for	,	”	teased	his
”	它	是	如果	你	四	能	记住	什么	你	是	去	为了	,	”	戏弄	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“前提是你们四个能记住你们的目标是什么，”他妹妹打趣道。

“ ['mɪstər] . [wɪŋ] ,

“	Mr	.	Wing	,
”	先生	.	翼	,

“Wing先生，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['strændɪd] [ɪf] [aɪ] [get] ['brɛk] [tuː; tə] [roʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['hɜːrəkeɪn]

will	it	leave	you	too	stranded	if	I	get	Breck	to	row	me	over	to	Hurricane
将要	它	离开	你	也	搁浅	如果	我	得到	布雷克	到	排	我	超过	到	飓风

['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?

Island	in	the	dinghy	?
岛	在	这	小艇	?

如果我让布雷克划着小艇带我去飓风岛，你会不会被困住?

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .

I	am	wild	to	know	why	there	are	so	many	deserted	houses	there	.
我	是	荒野	到	知道	为什么	那里	是	所以	许多	荒凉的	房屋	那里	.

我很想知道为什么那里有这么多废弃的房屋。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

So	far	,	I	haven't	seen	a	sign	of	life	.	”
所以	远的	,	我	还没有	已见	一个	符号	的	生活	.	”

到目前为止，我还没有看到任何生命迹象。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ['roʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf]

“	Would	you	mind	very	much	rowing	round	the	island	I	stumbled	over	and	see	if
”	会	你	头脑	非常	很多	划船	圆形的	这	岛	我	踉跄	超过	和	看	如果

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ?

my	boat	is	still	there	?
我的	船	是	仍然	那里	?

“您能否划船绕着我偶然发现的那个岛转一圈，看看我的船是否还在那里？”

[aɪ] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['æŋkərz] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] , ” [tɪm] [sed] [tuː; tə] ['brɛk] .

I	put	over	the	two	anchors	;	she	ought	to	hold	,	”	Tim	said	to	Breck	.
我	放	超过	这	二	锚	;	她	应该	到	抓住	,	”	蒂姆	说	到	布雷克	.

“我放下了两个锚；她应该能撑住，”蒂姆对布雷克说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

“	And	what	are	you	going	to	do	about	getting	her	home	?
”	和	什么	是	你	去	到	做	关于	获得	她	家	?

“那你打算怎么把她送回家？”

” ['frænsɪs] [æskt] [tɪm] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

”	Frances	asked	Tim	,	coming	over	to	sit	on	the	companion	steps	as	the	others
”	弗朗西丝	问	蒂姆	,	未来	超过	到	坐	在	这	伴侣	步骤	作为	这	其他的

[went] [ə'bʌv] .

went	above	.
去	多于	.

“弗朗西丝问蒂姆，然后走到旁边的台阶上坐下，其他人则上去。

“ [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
“ We've decided enough for one day .
” 我们已经 决定 足够的 为了 一 天 .

“我们今天就决定这么多吧。”

[lets] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] .
Let's worry about that tomorrow .
我们来吧 担心 关于 那 明天 .

这件事我们明天再说吧。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [kwɪk] [ˈθɪŋkəz]
Why don't you tell me how you and Jane happen to be such quick thinkers
为什么 不 你 告诉 我 如何 你 和 简 发生 到 是 这样的 快的 思想家
[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [grɪt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [hɪl] ?
and how you happened to have enough grit to get me down that long hill ?
和 如何 你 发生 到 有 足够的 砂砾 到 得到 我 向下 那 长的 爬坡道 ?

为什么你不告诉我你和简是怎么做到思维如此敏捷的，以及你又是如何有足够的毅力带我下那座长山的呢?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɑːn] [dek] ,
” There was a great noise and bustle on deck ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 忙碌 在 甲板 ,

甲板上热闹非凡，喧闹嘈杂。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
as was always the case when Mabel was about to do anything .
作为 曾是 总是 这 案件 什么时候 梅布尔 曾是 关于 到 做 任何事物 .

就像梅布尔每次要做任何事时一样。

[suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛndərz] ['moʊtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪts] [wɑːʃ] [lɪkt] [əˈgenst]
Soon the sound of the tender's motor was heard and its wash licked against
很快 这 声音 的 这 投标书 发动机 曾是 听到 和 它是 洗 舔过 反对
[ðə; ði] “ - ” [sliːk] [blæk] [saɪdz] .
the “ Boojum's ” sleek black sides .
这 “ - ” 光滑 黑色的 侧面 .

很快，就听到了小艇马达的声音，水流拍打着“布吉姆”光滑的黑色船身。

[dʒeɪn] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə][æsk] ['frænsɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Jane peered down the hatch with intent to ask Frances to come along with
简 窥视 向下 这 孵化 和 意图 到 问 弗朗西丝 到 来 沿着 和
['brɛk] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
Breck and herself ,
布雷克 和 她自己 ,

简从舱口往下看，打算邀请弗朗西丝和她自己以及布雷克一起走。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]
but on seeing the pleasant conversation that was beginning , she decided not to
但 在 看到 这 令人愉快的 对话 那 曾是 开始 , 她 决定 不是 到
[ˌɪntəˈrʌpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
interrupt it .
打断 它 .

但看到谈话气氛变得愉快起来，她决定不去打扰。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd][fɜːrst][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
“ Let's go over to Hurricane Island first and come back by the island of
“ 我们来吧 去 超过 到 飓风 岛 第一的 和 来 后退 经过 这 岛 的
[ədˈventʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɪm] ['renldz] - [boʊt][ɪz][ðer; ðər] ,
adventure to see if Tim Reynolds ' boat is there ,
冒险 到 看 如果 蒂姆 雷诺兹 - 船 是 那里 ,

“我们先去飓风岛看看，然后再绕道冒险岛，看看蒂姆·雷诺兹的船是不是在那里。”

" [sə'dʒestɪd] ['brɛk] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [stroʊks] .

"	suggested	Breck	,	as	he	pulled	the	dinghy	along	with	sure	strokes	.
"	建议	布雷克	,	作为	他	拉	这	小艇	沿着	和	当然	笔画	.

“布雷克一边划着小艇，一边稳稳地划着桨，建议道。”

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪn] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

Watching	him	,	Jane	thought	how	very	well	he	did	whatever	he	set	his	hand	to
观看	他	,	简	想法	如何	非常	出色地	他	做过	任何	他	放	他的	手	到

[duː] .

do	.
做	.

看着他，简心想他无论做什么事都做得非常出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['moʊmənt][ə'loʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] ['brɛk] [hæd; həd] [meɪd]

This	was	their	first	moment	alone	since	the	startling	disclosure	Breck	had	made
这	曾是	他们的	第一的	片刻	独自的	自从	这	令人震惊	披露	布雷克	有	制成

[ə'baʊt] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

about	himself	the	day	before	.
关于	他自己	这	天	前	.

这是自布雷克前一天做出令人震惊的自我披露以来，他们第一次单独相处。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

Not	that	it	had	come	as	a	very	great	surprise	to	Jane	,
不是	那	它	有	来	作为	一个	非常	伟大的	惊喜	到	简	,

但这并没有让简感到非常意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dek]

because	she	had	always	felt	that	he	was	some	one	other	than	a	deck
因为	她	有	总是	毛毡	那	他	曾是	一些	一	其他	比	一个	甲板

[hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

hand	and	she	might	have	known	that	he	would	have	been	among	the	first
手	和	她	可能	有	已知	那	他	会	有	到过	之中	这	第一的

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [hjuː'mænəti] .

to	offer	himself	to	serve	humanity	.
到	提供	他自己	到	服务	人类	.

因为她一直觉得他不仅仅是个水手，而且她可能早就知道他会是第一个挺身而出为人类服务的人。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

As	he	rowed	,	he	watched	her	and	,	seeing	her	thoughtful	expression	,
作为	他	划船	,	他	观看	她	和	,	看到	她	周到	表达	,

['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [dʒeɪn] ,

suddenly	asked	her	,	“	Jane	,
突然	问	她	,	“	简	,

他一边划船，一边看着她，看到她若有所思的表情，突然问她：“简，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ? "

what	are	you	wondering	about	?	"
什么	是	你	好奇	关于	?	"

你在想什么?

“ [ə'baʊt] ['brɛk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

“	About	Breck	,	"	she	said	frankly	.
"	关于	布雷克	,	"	她	说	坦率地说	.

“关于布雷克，”她坦率地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

“	What	do	you	want	to	know	about	him	?
"	什么	做	你	想	到	知道	关于	他	?

你想了解他什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['frænˌknəs] .

"	he	asked	,	smiling	at	her	utter	frankness	.
"	他	问	,	微笑	在	她	说出	坦率	.

他笑着问，对她坦率得如此无畏感到欣慰。

" [wət'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Whatever	he	wants	to	tell	me	.	"
"	任何	他	想要	到	告诉	我	.	"

“他想告诉我什么都行。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪn] ,

"	That	is	a	large	order	,	because	do	you	know	,	Jane	,
"	那	是	一个	大的	命令	,	因为	做	你	知道	,	简	,

“这是一笔很大的订单，因为你知道吗，简，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	to	tell	you	everything	good	or	bad	that	has	ever	happened	to	me	.
我	想	到	告诉	你	一切	好的	或者	坏的	那	有	曾经	发生	到	我	.

我想把发生在我身上的一切好事坏事都告诉你。

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I've	wanted	to	tell	you	several	things	for	some	time	,
我已经	通缉	到	告诉	你	一些	事物	为了	一些	时间	,

我一直想告诉你几件事，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] . "

but	I	felt	that	I	had	no	right	to	burden	you	with	my	affairs	.	"
但	我	毛毡	那	我	有	不	正确的	到	负担	你	和	我的	事务	.	"

但我认为我没有权利用我的事情来麻烦你。

" ['brɛk] ,

"	Breck	,
"	布雷克	,

“布雷克，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

you	know	I've	wanted	to	know	about	you	but	felt	that	I	had	no	right	to
你	知道	我已经	通缉	到	知道	关于	你	但	毛毡	那	我	有	不	正确的	到

[praɪ]['ɪntuː] [ðoʊz] [seɪm] [ə'ferz] .

pry	into	those	same	affairs	.
撬	进入	那些	相同的	事务	.

你知道我一直很想了解你，但又觉得我没有权利去窥探你的私事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['glɑːstər] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['telɪgræm] ?

Do	you	remember	that	night	at	Gloucester	,	when	you	got	those	two	telegrams	?
做	你	记住	那	夜晚	在	格洛斯特	,	什么时候	你	得到	那些	二	电报	?

你还记得在格洛斯特的那个夜晚吗？那天晚上你收到了那两封电报。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fraʊn] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	saw	you	frown	at	one	and	grin	at	the	other	.
我	锯	你	皱眉	在	一	和	咧嘴笑	在	这	其他	.

我看到你对其中一个皱眉，对另一个咧嘴笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	was	all	I	could	do	to	keep	from	asking	what	had	happened	,
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	问	什么	有	发生	,

我竭力克制自己，才没问到底发生了什么事。

- ['speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

'	specially	about	the	one	you	didn't	seem	to	like	,	"	she	confessed	.
-	特别	关于	这	一	你	没有	似乎	到	喜欢	,	"	她	坦白	.

“尤其是关于你似乎不喜欢的那一个，”她坦白道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	The	one	I	liked	was	from	a	friend	of	mine	in	New	York	.
”	这	一	我	喜欢	曾是	从	一个	朋友	的	矿	在	新的	约克	.

“我喜欢的那张是我在纽约的朋友送的。”

[aɪ] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf]

I	left	a	lot	of	stories	with	him	and	asked	him	to	get	the	stuff
我	左边	一个	很多	的	故事	和	他	和	问	他	到	得到	这	东西

['diːsntli] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['mægəzinz] [fɔːr; fər]

decently	copied	and	send	some	of	them	around	to	different	magazines	for
体面地	复制	和	发送	一些	的	他们	大约	到	不同的	杂志	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我给他留下了很多故事，请他把这些故事整理好，然后帮我把其中一些寄给不同的杂志。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri]

The	telegram	told	me	that	the	Saturday	Evening	Post	had	accepted	a	story
这	电报	讲述	我	那	这	周六	晚上	邮政	有	公认	一个	故事

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

and	wanted	to	see	more	.
和	通缉	到	看	更多的	.

电报告诉我，《星期六晚邮报》已经接受了一篇报道，并希望看到更多内容。

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lʌk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That	tickled	me	mightily	,	because	it	is	the	first	luck	I	have	had	with	a
那	挠痒	我	非常	,	因为	它	是	这	第一的	运气	我	有	有	和	一个

[bɪg] ['mægəziːn] .

big	magazine	.
大的	杂志	.

这让我非常开心，因为这是我第一次在大杂志上获得这样的好运。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] ,

The	other	was	from	my	sister	,
这	其他	曾是	从	我的	姐姐	,

另一封是我姐姐发的。

['ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['evər] . ”

assuring	me	that	my	father	was	as	mad	at	me	as	ever	.	”
保证	我	那	我的	父亲	曾是	作为	疯狂的	在	我	作为	曾经	.	”

他向我保证，我父亲仍然像以前一样生我的气。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] , ['brɛk] ,

“	I	wondered	why	you	didn't	write	,	Breck	,
”	我	想知道	为什么	你	没有	写	,	布雷克	,

“我一直纳闷你为什么不写信，布雷克，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːpəlz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .

you	are	always	so	keenly	interested	in	people's	actions	and	reactions	.
你	是	总是	所以	敏锐地	感兴趣的	在	人们的	行动	和	反应	.

你总是对人们的行为和反应非常感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][ðə; ði][poʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	am	awfully	glad	the	Post	took	the	story	.
我	是	非常	高兴的	这	邮政	采取	这	故事	.

我非常高兴《华盛顿邮报》报道了这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] ? ”

Will	you	tell	me	why	your	father	is	mad	at	you	,	too	?	”
将要	你	告诉	我	为什么	你的	父亲	是	疯狂的	在	你	,	也	?	”

你能不能告诉我你父亲为什么也生你的气?

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

“	**To**	**begin**	**with**	**,**
“	到	开始	和	,

“首先，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrfək] - ['dʒækɪt]

we	**have**	**always**	**disagreed**	**from**	**the**	**time**	**he**	**sent**	**me**	**to**	**a**	**norfolk**	**-**	**jacket**
我们	有	总是	不同意	从	这	时间	他	发送	我	到	一个	诺福克	-	夹克

- [ænd; ənd] - ['bʌstər] - [braʊn] - ['kɑːlər] - ['kʌntri] - [skuːl] - [fɔːr; fər] - [rɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ]

-	**and**	**-**	**buster**	**-**	**brown**	**-**	**collar**	**-**	**country**	**-**	**school**	**-**	**for**	**-**	**rich**	**-**	**little**	**-**	**boys**	**and**	**I**
-	和	-	巴斯特	-	棕色的	-	衣领	-	国家	-	学校	-	为了	-	富有的	-	小的	-	男孩们	和	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [taʊn] .

wanted	**to**	**wear**	**a**	**jersey**	**and**	**go**	**to**	**a**	**public**	**school**	**in**	**town**	**.**
通缉	到	穿	一个	球衣	和	去	到	一个	民众	学校	在	镇	.

从他把我送到一所为富家子弟开办的乡村学校（学生穿诺福克夹克和棕色领子）开始，我们就一直意见不合，而我想穿运动衫去城里的公立学校。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Not	**that**	**I**	**didn't**	**love**	**the**	**country**	**,**
不是	那	我	没有	爱	这	国家	,

并非我不爱这个国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmərz] [aɪ]

because	**the**	**part**	**of**	**my**	**life**	**I**	**remember**	**with**	**most**	**pleasure**	**is**	**the**	**summers**	**I**
因为	这	部分	的	我的	生活	我	记住	和	最多	乐趣	是	这	夏天	我

[spent] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rænʧ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

spent	**on**	**my**	**uncle's**	**ranch**	**in**	**the**	**west**	**.**
花费	在	我的	叔叔的	牧场	在	这	西方	.

因为我生命中最快乐的回忆，就是在西部叔叔的牧场度过的那些夏天。

” [brɛks] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] .

”	**Breck's**	**sunburned**	**face**	**took**	**on**	**the**	**sad**	**look**	**that**	**was**	**so**	**distressing**	**to**	**Jane**	**.**
”	布雷克的	晒伤	脸	采取	在	这	伤心	看	那	曾是	所以	令人痛心	到	简	.

“布雷克被晒伤的脸上露出了悲伤的神情，这让简非常难过。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	**continued**	**,**	**“**	**A**	**surprising**	**thing**	**happened**	**.**
他	持续	,	“	一个	奇怪	事物	发生	.

他接着说：“发生了一件意想不到的事情。”

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːrvərd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

Both	**of**	**us**	**agreed**	**on**	**my**	**going**	**to**	**Harvard**	**and**	**finally**	**on**	**my**	**going**	**into**
两个都	的	我们	同意	在	我的	去	到	哈佛大学	和	最后	在	我的	去	进入

['medɪs(ə)n] .

medicine	**.**
药品	.

我们俩都同意我去哈佛大学，最终也同意我学医。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wen] , [æt; ət] ['krɪsməs]

Everything	**was**	**all**	**right**	**for**	**two**	**years**	**and**	**a**	**half**	**,**	**when**	**,**	**at**	**Christmas**
一切	曾是	全部	正确的	为了	二	年	和	一个	一半	,	什么时候	,	在	圣诞节

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

一切都很顺利，持续了两年半，直到圣诞假期，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

I	decided	to	spend	my	holidays	with	some	friends	in	New	York	instead	of	taking
我	决定	到	花费	我的	假期	和	一些	朋友们	在	新的	约克	反而	的	采取

[ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] . ”

the	trip	across	the	continent	to	spend	the	time	with	my	family	in	California	.	”
这	旅行	穿过	这	大陆	到	花费	这	时间	和	我的	家庭	在	加利福尼亚州	.	”

我决定在纽约和朋友们一起度过假期，而不是横跨整个大陆去加州和家人团聚。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

“	But	surely	,
”	但	一定	,

“但是，当然，

[dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz]

just	the	failure	to	be	with	him	at	Christmas	was	not	enough	to	cause
只是	这	失败	到	是	和	他	在	圣诞节	曾是	不是	足够的	到	原因

[ə; eɪ] ['riːəl] [briːtʃ] ,

a	real	breach	,
一个	真实的	违反	,

仅仅是圣诞节没能和他在一起，并不足以造成真正的决裂。

” [dʒeɪn] [broʊk] [ɪn] .

”	Jane	broke	in	.
”	简	打破	在	.

简插话道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] [wʌz; wəz] , ” ['brɛk]

“	No	,	but	what	happened	next	was	,	”	Breck
”	不	,	但	什么	发生	下一个	曾是	,	”	布雷克

“不，但接下来发生的事情是，”布雷克

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

继续。

“ [maɪ] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑːrdʒ] [ə'lauənsiz] .

“	My	two	friends	and	I	had	ridiculously	large	allowances	.
”	我的	二	朋友们	和	我	有	荒谬地	大的	津贴	.

“我和我的两个朋友有非常多的零花钱。”

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] ['slʌmɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

we	thought	it	would	be	fun	to	go	slumming	and	see	how	the	other	half
我们	想法	它	会	是	乐趣	到	去	贫民窟生活	和	看	如何	这	其他	一半

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

我们觉得去体验一下贫民窟生活，看看另一半人是如何生活的，会很有趣。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪks] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

For	their	sakes	,	I	hope	they	have	forgotten	.
为了	他们的	清酒	,	我	希望	他们	有	被遗忘的	.

为了他们好，我希望他们已经忘记了。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .

For	my	part	,	I	don't	believe	I	ever	shall	.
为了	我的	部分	,	我	不	相信	我	曾经	将	.

就我而言，我不认为我以后会那样做。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] [sɪk] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] !

The	wretchedness	,	the	sick	misery	of	those	people	!
这	悲惨	,	这	生病的	苦难	的	那些	人们	!

这些人真是悲惨，真是病态的痛苦！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər][maɪ][trɪp] ,

At	any	rate	,	after	my	trip	,
在	任何	速度	,	后	我的	旅行	,

总之，在我旅行之后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

I	became	fired	with	a	great	desire	to	do	something	for	those	people	and
我	成为	被解雇	和	一个	伟大的	欲望	到	做	某物	为了	那些	人们	和

[roʊt] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [maɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

wrote	home	to	Father	that	I	intended	to	hang	out	my	shingle	in	the	east	side
写道	家	到	父亲	那	我	故意的	到	悬挂	出去	我的	卵石	在	这	东方	边

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我心中燃起了强烈的愿望，想要为那些人做些事情，于是写信告诉父亲，我打算在东区开一家餐馆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

of	course	,	practice	for	nothing	.
的	课程	,	实践	为了	没有什么	.

当然，练习毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [ə'bet][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] .

It	never	entered	my	head	that	Father	wouldn't	abet	me	in	such	a	work	.
它	绝不	进入	我的	头	那	父亲	不会	助长	我	在	这样的	一个	工作	.

我从未想过父亲不会在这件事上帮助我。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ,

He	is	very	,
他	是	非常	,

他非常，

['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'laʊəns]

very	rich	indeed	and	I	thought	that	he	would	not	only	continue	my	allowance
非常	富有的	的确	和	我	想法	那	他	会	不是	仅有的	继续	我的	津贴

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː][lɑːrdʒ][doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

but	probably	give	me	large	donations	from	time	to	time	so	that	I	might	be
但	大概	给	我	大的	捐款	从	时间	到	时间	所以	那	我	可能	是

['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fɜːrməri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːfɪs] .

able	even	to	have	an	infirmary	in	connection	with	my	office	.
有能力的	甚至	到	有	一个	医务室	在	联系	和	我的	办公室	.

他确实非常富有，我当时认为他不仅会继续给我生活费，而且可能会不时给我大笔捐款，这样我甚至可以在我的办公室里建一个医务室。

[maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

My	dream	was	short	lived	.
我的	梦	曾是	短的	居住地	.

我的梦想很短暂。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

When	I	got	back	to	college	,
什么时候	我	得到	后退	到	大学	,

当我回到大学时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɜːrt] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][plæn][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊəns]

I	found	a	curt	note	saying	that	my	plan	was	ridiculous	and	that	my	allowance
我	成立	一个	简短	笔记	说	那	我的	计划	曾是	荒谬的	和	那	我的	津贴

[wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər]

would	be	stopped	immediately	and	that	he	would	decline	to	foot	the	bill	for
会	是	停止	立即地	和	那	他	会	衰退	到	脚	这	账单	为了

[maɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [kə'rɪr] [ɪn] [vjuː] .

my	tuition	with	any	such	career	in	view	.
我的	学费	和	任何	这样的	职业	在	看法	.

我发现了一张简短的字条，上面说我的计划很荒谬，我的零用钱将立即停止发放，而且如果我打算从事这样的职业，他将拒绝支付我的学费。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	wrote	him	in	reply	that	I	intended	to	do	as	I	had	written	him	before	.
我	写道	他	在	回复	那	我	故意的	到	做	作为	我	有	书面	他	前	.

我回信告诉他，我打算按照之前写给他的方式去做。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret]

He	made	good	his	threat
他	制成	好的	他的	威胁

他兑现了他的威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['duːɪŋ] [ðæt] [sə'poʊzɪdli] [roʊ'mæntɪk] [θɪŋ] ,

and	I	stayed	on	at	college	for	a	few	months	,	doing	that	supposedly	romantic	thing	,
和	我	入住	在	在	大学	为了	一个	很少	几个月	,	正在做	那	据说	浪漫的	事物	,

于是我又在大学待了几个月，做了那件所谓的浪漫事。

- ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː]

'	working	my	way	through
-	在职的	我的	方式	通过

我正在努力完成

- ['moʊstli][baɪ] ['selɪŋ] [ʃɔːrt] [θɪŋz] [tuː; tə] [smɔːl] ['mægəzinz] .

'	mostly	by	selling	short	things	to	small	magazines	.
-	大多	经过	销售	短的	事物	到	小的	杂志	.

“主要是通过向小型杂志出售短篇作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	something	that	no	one	should	be	allowed	to	do	too	,	let	me	tell	you	.
它	是	某物	那	不	一	应该	是	允许	到	做	也	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，这是任何人都不应该被允许做的事情。

[waɪ] [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [breɪn] [fæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [siː] .

Why	there	aren't	more	cases	of	brain	fag	among	the	students	that	attempt	it	,	I	don't	see	.
为什么	那里	不是	更多的	案例	的	脑	同性恋	之中	这	学生	那	试图	它	,	我	不	看	.

我不明白为什么尝试这种方法的学生中没有出现更多脑力衰竭的情况。

[ðen] [θɪŋz] [gɑːt][soʊ]['rɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	things	got	so	rotten	on	the	other	side	that	I	couldn't	stand	not	being	in	it	.
然后	事物	得到	所以	烂	在	这	其他	边	那	我	不能	站立	不是	存在	在	它	.

后来另一边的情况变得如此糟糕，以至于我无法忍受置身事外。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ]

So	at	last	I	got	over	with	a	bunch	of	my	older	friends	with	a	French
所以	在	最后的	我	得到	超过	和	一个	束	的	我的	老	朋友们	和	一个	法语

['æmbjələns] ['juːnɪt] .

ambulance	unit	.
救护车	单元	.

最后，我和一群年纪稍长的朋友开着一辆法国救护车过去了。

" [dis'misɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Dismissing	the	part	he	played	in	the	war	as	rapidly	as	possible	,
"	解雇	这	部分	他	玩	在	这	战争	作为	快速	作为	可能的	,

“尽快撇清他在战争中所扮演的角色，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

he	hurried	on	to	tell	of	what	took	place	at	his	return	.
他	慌忙	在	到	告诉	的	什么	采取	地方	在	他的	返回	.

他急忙讲述他回来后发生的事情。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] , ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	When	you	came	back	from	overseas	,	didn't	his	attitude	change	toward	you	a
“	什么时候	你	来了	后退	从	海外	,	没有	他的	态度	改变	朝向	你	一个

[bɪt] ?

bit	?
少量	?

“你从海外回来后，他对你的态度是不是有点改变了？”

" [dʒeɪn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Jane	asked	anxiously	.
"	简	问	焦虑地	.

“简焦急地问道。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

“	Oh	,	of	course	,	I	suppose	he	was	proud	of	me	in	a	way	.
“	哦	,	的	课程	,	我	认为	他	曾是	自豪的	的	我	在	一个	方式	.

“哦，当然，我想他某种程度上是以我为荣的。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [meɪd] [ˌem 'iː] [miːt] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌblɑ'zeɪ] [frendz] .

They	gave	a	huge	ball	and	my	sister	made	me	meet	all	her	blasé	friends	.
他们	给予	一个	巨大的	球	和	我的	姐姐	制成	我	见面	全部	她	冷漠	朋友们	.

他们举办了一场盛大的舞会，我姐姐让我见了她所有那些冷漠的朋友。

['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] , [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vænitiz]

After	being	so	close	to	the	realities	,	all	their	little	affectations	and	vanities
后	存在	所以	关闭	到	这	现实	,	全部	他们的	小的	影响	和	虚荣心

['greɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['terəbli] .

grated	on	me	terribly	.
磨碎的	在	我	可怕	.

在如此近距离地接触过现实之后，他们所有的小矫揉造作和虚荣心都让我感到无比厌恶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪk] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['sɪlinəs] [æt; ət]

after	a	very	melodramatic	scene	in	which	my	father	offered	to	forget	my	silliness	at
后	一个	非常	戏剧性的	场景	在	哪个	我的	父亲	提供	到	忘记	我的	愚蠢	在

['hɑːrvərd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɪk'spɔrtɪŋ]

Harvard	and	take	me	in	as	a	junior	partner	in	his	tremendous	exporting
哈佛大学	和	拿	我	在	作为	一个	初级	伙伴	在	他的	巨大的	出口

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在一段非常戏剧化的场景之后，我父亲提出要忘记我在哈佛的愚蠢行为，并让我成为他庞大出口业务的初级合伙人。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

I	saw	that	it	wasn't	any	use	arguing	,
我	锯	那	它	不是	任何	使用	争论	,

我发现争论毫无用处。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]

so	I	just	told	them	good	-	bye	and	came	to	New	York	and	got	a	job
所以	我	只是	讲述	他们	好的	-	再见	和	来了	到	新的	约克	和	得到	一个	工作

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

as	reporter	for	one	of	the	papers	.
作为	记者	为了	一	的	这	文件	.

于是我跟他们道别，来到纽约，在一家报社找到了一份记者的工作。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

Don't	let	me	bore	you	to	death	,
不	让	我	钻孔	你	到	死亡	,

别让我无聊死你，

[wɪl] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?

will	you	,	Jane	?
将要	你	,	简	?

简，你愿意吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Everybody	likes	to	talk	about	himself	,	I	suppose	,
大家	点赞	到	讲话	关于	他自己	,	我	认为	,

我想，每个人都喜欢谈论自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi]

and	it	means	an	awful	lot	to	me	to	be	able	to	talk	to	somebody
和	它	方法	一个	可怕	很多	到	我	到	是	有能力的	到	讲话	到	某人

.

:
.

能和人倾诉对我来说意义重大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	am	not	whining	around	for	sympathy	,	you	know	that	,	don't	you	?
我	是	不是	抱怨	大约	为了	同情	,	你	知道	那	,	不	你	?

我不是在博取同情，你知道的，对吧?

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ]['fæməli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

“	And	I	don't	mean	to	run	down	my	family	,	they	are	all	right	in	their	way	.
“	和	我	不	意思是	到	跑步	向下	我的	家庭	,	他们	是	全部	正确的	在	他们的	方式	.

“我无意贬低我的家人，他们各方面都很好。”

[wiː; wi][dʒʌst][dəunt][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] . ”
We just don't hit it off . ”
我们 只是 不 打 它 离开 . ”

我们就是合不来。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [dʒeɪn] [sed] ,
“ I know , ” Jane said ,
“ 我 知道 , ” 简 说 ,

“我知道，”简说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [get] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fæməliz] [dʒʌst]
“ some people seem to get born in the wrong families and some families just
“ 一些 人们 似乎 到 得到 出生 在 这 错误的 家庭 和 一些 家庭 只是
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tʃɪldrən] .
seem to have the wrong children .
似乎 到 有 这 错误的 孩子们 .

“有些人似乎生错了家庭，而有些家庭似乎生错了孩子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] - ? ”
But how did you happen to come on the ' Boojum ' ? ”
但 如何 做过 你 发生 到 来 在 这 - 布朱姆 - ? ”

但你是怎么加入“Boojum”乐队的呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'dɔːrz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['betər] [stʌf] .
“ I thought that , if I got outdoors , I would be able to write better stuff .
“ 我 想法 那 , 如果 我 得到 户外 , 我 会 是 有能力的 到 写 更好的 东西 .

“我当时想，如果我到户外去，我就能写出更好的作品。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['regjələr] ['nuːzpeɪpər] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] ,
You see , after I had been writing regular newspaper things all day ,
你 看 , 后 我 有 到过 写作 常规的 报纸 事物 全部 天 ,

你看，在我一整天都在写报纸上的常规文章之后，

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm]
I needed to get out and do something else at night besides sitting in my room
我 需要 到 得到 出去 和 做 某物 别的 在 夜晚 除了 坐着 在 我的 房间
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['stɔːriz] .
and writing at stories .
和 写作 在 故事 .

晚上除了待在房间里写故事，我还需要出去做点别的事情。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [hoʊm] ,
Out on the coast at home ,
出去 在 这 海岸 在 家 ,

在家乡的海边，

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi]
I had always had a boat of some sort or other and I was crazy
我 有 总是 有 一个 船 的 一些 种类 或者 其他 和 我 曾是 疯狂的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
about the water .
关于 这 水 .

我一直都拥有各种各样的船，而且我非常喜欢水。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
So I thought that I could make enough money to see me through the summer ,
所以 我 想法 那 我 可以 制作 足够的 钱 到 看 我 通过 这 夏天 ,

所以我认为我应该能赚到足够的钱来度过这个夏天。

[get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['helθi] ['sʌmər]

get	a	chance	to	do	some	writing	and	put	in	an	enjoyable	healthy	summer
得到	一个	机会	到	做	一些	写作	和	放	在	一个	令人愉悦	健康	夏天

[ɪf] [aɪ] [saɪnd] [ɑːn] [æz; əz] [dek] [hænd] [ɑːn] [sʌm; səm] [jɑːt] .

if	I	signed	on	as	deck	hand	on	some	yacht	.
如果	我	签名	在	作为	甲板	手	在	一些	游艇	.

如果我能在一艘游艇上当水手，就能有机会写作，还能度过一个愉快健康的夏天。

- ['buːdʒəm] - ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .

'	Boojum	'	happened	to	be	the	one	.
-	布朱姆	-	发生	到	是	这	一	.

碰巧是“Boojum”。

[soʊ] [fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

So	far	,	it	is	the	best	thing	that	has	happened	to	me	.	”
所以	远的	,	它	是	这	最好的	事物	那	有	发生	到	我	.	”

到目前为止，这是我遇到的最好的事情。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Wasn't	it	awful	hard	pretending	that	you
”	不是	它	可怕	难的	假装	那	你

假装自己是“你”是不是很难?

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [dek] [hænd] ?

were	just	a	plain	deck	hand	?
是	只是	一个	清楚的	甲板	手	?

你只是个普通的水手吗?

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ? ”

When	we	talked	about	things	you	knew	about	,	didn't	you	want	to	butt	in	?	”
什么时候	我们	谈话	关于	事物	你	知道	关于	,	没有	你	想	到	屁股	在	?	”

当我们谈论你了解的事情时，你难道不想插嘴吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	It	was	harder	than	I	dreamed	it	would	be	.
”	它	曾是	更难	比	我	梦见	它	会	是	.

“这比我想象的要难得多。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] ['sɪstɝz] [frendz] [ænd; ənd] ,

I	thought	that	you	girls	would	be	like	my	sister's	friends	and	,
我	想法	那	你	女孩们	会	是	喜欢	我的	姐妹	朋友们	和	,

我原以为你们女孩会像我姐姐的朋友一样，

['noʊɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪstər] . [wɪŋ] [wʌz; wəz] ,

knowing	how	rich	Mr	.	Wing	was	,
会心	如何	富有的	先生	.	翼	曾是	,

知道温先生有多富有之后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ['jɔtsmən] [duː]

I	thought	that	he	would	run	his	yacht	just	as	most	of	the	sound	yachtsmen	do
我	想法	那	他	会	跑步	他的	游艇	只是	作为	最多	的	这	声音	游艇运动员	做

,

,

,

我原以为他会像大多数优秀的游艇驾驶员那样驾驶他的游艇。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['frædʒ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] ['kudnt] [stænd] [æn; ən] [ɔːl] [deɪ] [seɪl] ,

as	though	it	was	some	fragile	little	boat	that	couldn't	stand	an	all	day	sail	,
作为	尽管	它	曾是	一些	脆弱的	小的	船	那	不能	站立	一个	全部	天	帆	,

就好像它是一艘脆弱的小船，经不起一整天的航行一样。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] .

or	rather	that	he	couldn't	.
或者	相当	那	他	不能	.

或者更确切地说，他做不到。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər][ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd]

When	I	found	out	what	a	peach	of	a	bunch	you	all	were	and	I	realized
什么时候	我	成立	出去	什么	一个	桃	的	一个	束	你	全部	是	和	我	已实现

[wʌt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

what	my	position	was	,
什么	我的	位置	曾是	,

当我发现你们都是这么好的人，并且意识到自己的处境时，

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['prɪti] ['gluːmi] . ”

I	admit	I	used	to	get	pretty	gloomy	.	”
我	承认	我	用过的	到	得到	漂亮的	阴沉	.	”

我承认我以前经常很忧郁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['brɛk] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	What	a	shame	,	Breck	,	when	all	of	us	wanted	to	be	nice	to	you	,
“	什么	一个	耻辱	,	布雷克	,	什么时候	全部	的	我们	通缉	到	是	好的	到	你	,

“布雷克，真可惜，我们所有人都想对你好。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk]

but	were	afraid	to	be	because	we	couldn't	bear	to	have	you	think
但	是	害怕的	到	是	因为	我们	不能	熊	到	有	你	思考

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [sɔːrt] . ”

we	were	the	patronizing	sort	.	”
我们	是	这	居高临下	种类	.	”

但我们不敢那样做，因为我们无法忍受让你觉得我们是那种居高临下的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [bæd] , ” ['brɛk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [lʊk] [ʃiː; ʃi]

“	It	wasn't	really	bad	,	”	Breck	hastened	to	assure	seeing	the	distressed	look	she
“	它	不是	真的	坏的	,	”	布雷克	加快	到	保证	看到	这	苦恼	看	她

[geɪv] [hɪm; ɪm] .

gave	him	.
给予	他	.

“其实没那么糟，”看到她一脸担忧，布雷克赶紧安慰她。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][get][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	You	see	,	when	you	girls	began	to	get	so	keen	about	sailing	the	ship	,
“	你	看	,	什么时候	你	女孩们	开始	到	得到	所以	敏锐的	关于	帆船	这	船	,

“你们看，当你们这些女孩开始对航海如此热衷的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɑːn] [dek] ,

it	left	me	very	little	work	to	do	on	deck	,
它	左边	我	非常	小的	工作	到	做	在	甲板	,

这让我甲板上几乎没什么工作要做，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] . ”

so	I	had	lots	of	time	to	put	in	on	my	writing	.	”
所以	我	有	很多	的	时间	到	放	在	在	我的	写作	.	”

所以我有很多时间投入到写作中。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]

“	Is	it	hard	living	in	such	close	quarters	in	the	galley	with	that	funny	little	Dutch
“	是	它	难的	活的	在	这样的	关闭	四分之一	在	这	厨房	和	那	有趣的	小的	荷兰语

['stuːərd] ? ”

steward	?	”
管家	?	”

“和那个滑稽的荷兰小管家一起住在厨房里这么狭小的空间里是不是很辛苦？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ It is rather interesting .
” 它 是 相当 有趣的 .

“这很有意思。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evriwer]
He has been everywhere
他 有 到过 到处

他到处都去过。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['splendɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] .
and has splendid tales to tell .
和 有 灿烂 故事 到 告诉 .

他有很多精彩的故事可以讲述。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æt; ət] ['plɪməθ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
Do you remember at Plymouth when you said that you would like to arrange the
做 你 记住 在 普利茅斯 什么时候 你 说 那 你 会 喜欢 到 安排 这
[ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɔːrz] ?
orchestration of his snores ?
管弦乐 的 他的 打鼾 ?

你还记得在普利茅斯的时候，你说过你想为他的鼾声谱写一曲管弦乐吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That is the only real objection I have to him .
那 是 这 仅有的 真实的 异议 我 有 到 他 .

这是我对他唯一真正的反对意见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He is the best - hearted little fellow in the world ,
他 是 这 最好的 - 心地 小的 同伴 在 这 世界 ,

他是世界上心地最善良的小家伙。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli][vaɪs] . ”
so I suppose we ought to be ready to forgive him his only vice . ”
所以 我 认为 我们 应该 到 是 准备好 到 原谅 他 他的 仅有的 副 . ”

所以我想我们应该准备好原谅他唯一的缺点。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kʊk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ He is a marvelous cook , don't you think ?
” 他 是 一个 奇妙 厨师 , 不 你 思考 ?

“他厨艺很棒，你不觉得吗？”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['brɛk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['roʊɪŋ] ['eniwer] ,
But look here , Breck , you are just rowing anywhere ,
但 看 这里 , 布雷克 , 你 是 只是 划船 任何地方 ,

但是你看，布雷克，你现在只是在到处划船而已。

[wiːl] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ən'les] [wiː; wi][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,
we'll never get to the island unless we stop talking ,
出色地 绝不 得到 到 这 岛 除非 我们 停止 说 ,

如果我们不停止交谈，我们就永远到不了岛上。

” [sed] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd]
” said Jane coming to the realization that for about half an hour they had
” 说 简 未来 到 这 实现 那 为了 关于 一半 一个 小时 他们 有
[bɪn] ['eɪmləsli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
been aimlessly drifting along ,
到过 漫无目的地 漂流 沿着 ,

简说道，她这才意识到，他们已经漫无目的地漂流了大约半个小时。

['brɛk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [tɪpt] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]['hæbɪt] .

Breck	occasionally	dipping	the	copper	tipped	oars	in	the	water	from	habit	.
布雷克	偶尔	浸渍	这	铜	倾斜	桨	在	这	水	从	习惯	.

布雷克偶尔会习惯性地将铜头桨浸入水中。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kreɪn] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

As	they	drew	nearer	the	island	they	saw	that	a	huge	crane	hung	out	over	the
作为	他们	画	更近	这	岛	他们	锯	那	一个	巨大的	起重机	悬挂	出去	超过	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːk] .

water	and	that	there	was	the	remains	of	quite	a	large	dock	.
水	和	那	那里	曾是	这	遗迹	的	相当	一个	大的	码头	.

当他们靠近岛屿时，他们看到一个巨大的起重机悬挂在水面上，还有相当大的码头的遗迹。

['sevrəl] ['dɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæt͵boʊt][wɜːr; wər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] .

Several	dories	and	a	small	catboat	were	moored	in	the	little	harbor	.
一些	多利鱼	和	一个	小的	猫艇	是	系泊	在	这	小的	港口	.

小港口里停泊着几艘平底小船和一艘小型双体船。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɑːbstər][pɔts][wɜːr; wər] [slʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ʃelvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ]

A	great	many	lobster	pots	were	slung	up	on	the	rocks	that	shelved	above	the	beach
一个	伟大的	许多	龙虾	锅	是	吊着	向上	在	这	岩石	那	搁置	多于	这	海滩

.

:

.

许多龙虾笼被挂在海滩上方的岩石上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðiːz]

“	It	can't	be	entirely	deserted	or	I	don't	suppose	they	would	have	left	these
“	它	不能	是	完全	荒凉的	或者	我	不	认为	他们	会	有	左边	这些

['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['boʊts] .

perfectly	good	boats	.
完美	好的	船	.

“这里不可能完全荒废，否则他们不会留下这些完好无损的船只。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔbstəz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['lɒbstərə] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

And	where	there	are	lobsters	there	must	be	some	lobsterers	,	”	said	Jane	,
和	在哪里	那里	是	龙虾	那里	必须	是	一些	龙虾人	,	”	说	简	,

“哪里有龙虾，哪里就一定有捕龙虾的人，”简说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] .

a	little	disappointed	that	it	wasn't	really	a	deserted	island	.
一个	小的	失望的	那	它	不是	真的	一个	荒凉的	岛	.

有点失望，它并不是真正的荒岛。

“ [lets] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər]

“	Let's	carry	it	a	little	farther	and	hope	that	if	the	presence	of	the	lobster
“	我们来吧	携带	它	一个	小的	更远	和	希望	那	如果	这	在场	的	这	龙虾

[pɔts][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɒbstərə] ,

pots	can	prove	that	there	are	lobsterers	,
锅	能	证明	那	那里	是	龙虾人	,

“让我们再进一步，希望龙虾笼的存在能够证明这里有捕龙虾的人，

[ðen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒbstərə] [maɪt] [pruːv] [sʌm; səm] ['lɔbstəz] , ” [sed] ['brɛk] ,

then	the	presence	of	the	lobsterers	might	prove	some	lobsters	,	”	said	Breck	,
然后	这	在场	的	这	龙虾人	可能	证明	一些	龙虾	,	”	说	布雷克	,

“那么，捕龙虾的人出现可能就意味着有龙虾出没，”布雷克说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]

remembering	that	Mabel	had	asked	him	to	try	and	see	if	he	couldn't	find
记住	那	梅布尔	有	问	他	到	尝试	和	看	如果	他	不能	寻找

[sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

some	for	her	.
一些	为了	她	.

他想起梅布尔曾让他帮忙找找看能不能帮她找到一些。

[ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peblz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət]

The	water	near	shore	was	so	clear	that	they	could	see	the	pebbles	gleaming	at
这	水	靠近	支撑	曾是	所以	清除	那	他们	可以	看	这	鹅卵石	闪闪发光	在

[liːst] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

least	ten	feet	below	the	surface	.
至少	十	脚	以下	这	表面	.

近岸的水非常清澈，他们甚至可以看到水面下至少十英尺处的鹅卵石闪闪发光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] ['bɑːtəm] ['boʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [roʊ] [ðə; ði]

“	I	wish	we	had	one	of	those	glass	bottom	boats	that	the	natives	row	the
“	我	希望	我们	有	一	的	那些	玻璃	底部	船	那	这	本地人	排	这

['tʊrɪsts] [ə'raʊnd] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,

tourists	around	in	at	some	of	the	South	Sea	Islands	,
游客	大约	在	在	一些	的	这	南	海	岛屿	,

“我真希望我们也能有那种玻璃底船，就像南太平洋一些岛屿上的当地人划着船带游客游览那样。”

” ['brɛk] [sed] .

”	Breck	said	.
”	布雷克	说	.

布雷克说道。

“ [ðer; ðər] [stɪl] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es]

“	There	still	doesn't	seem	to	be	any	sign	of	natives	on	this	island	to	row	us
“	那里	仍然	不	似乎	到	是	任何	符号	的	本地人	在	这	岛	到	排	我们

[ə'raʊnd] [ɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] [oʊk] ['bɔtəmd] [boʊt] .

around	in	even	an	oak	bottomed	boat	.
大约	在	甚至	一个	橡木	底部	船	.

“岛上似乎仍然没有任何当地人划船给我们兜风的迹象，哪怕是一艘橡木底的小船。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] [snuːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd] [hɪr]

Shall	we	just	snoop	about	and	hunt	for	some	one	or	shall	we	stand	here
将	我们	只是	史努比	关于	和	打猎	为了	一些	一	或者	将	我们	站立	这里

[ænd; ənd] [jel] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][mə'tɪəriːəˌlaɪziz] ?

and	yell	till	some	one	materializes	?
和	叫喊	直到	一些	一	实现	?

我们是四处打探，找找看有没有人出现，还是站在这里大喊大叫，直到有人出现为止?

” [dʒeɪn] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

”	Jane	asked	as	she	stepped	out	on	the	beach	.
”	简	问	作为	她	步	出去	在	这	海滩	.

“简一边问，一边走上了沙滩。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

At	the	sound	of	her	voice	,
在	这	声音	的	她	嗓音	,

听到她的声音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

there	was	a	slight	movement	on	one	of	the	big	slabs	of	granite	and	a
那里	曾是	一个	轻微	移动	在	一	的	这	大的	板	的	花岗岩	和	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

boy	of	about	sixteen	,
男生	的	关于	十六	,

其中一块巨大的花岗岩板上发生了轻微的移动，一个大约十六岁的男孩站在那里。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ˌdʌŋgə'riːz] , [stʊd] [ʌp] .

dressed	in	a	gray	flannel	shirt	and	faded	dungarees	,	stood	up	.
穿着	在	一个	灰色的	绒布	衬衫	和	褪色	背带裤	,	站立	向上	.

他身穿灰色法兰绒衬衫和褪色的工装裤，站了起来。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd]

HURRICANE	ISLAND
飓风	岛

飓风岛

[dʒeɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['frendli] [weɪ] .

Jane	went	over	to	him	,	smiling	in	her	friendly	way	.
简	去	超过	到	他	,	微笑	在	她	友好的	方式	.

简走到他身边，友好地笑着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

The	boy	slipped	down	from	his	rock	with	the	grace	of	a	wild	animal	.
这	男生	滑倒了	向下	从	他的	岩石	和	这	优雅	的	一个	荒野	动物	.

男孩像野兽一样优雅地从岩石上滑了下来。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ]

Jane	thought	that	she	had	never	seen	a	more	beautiful	and	charming	looking	boy
简	想法	那	她	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	和	迷人	寻找	男生

.

:

.

简心想，她从未见过如此英俊迷人的男孩。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wel] - [set] [hed] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk]

Very	tall	and	with	a	small	well	-	set	head	,	he	had	the	unmistakable	look
非常	高的	和	和	一个	小的	出色地	-	放	头	,	他	有	这	毋庸置疑	看

[ʌv; əv] [reɪs] .

of	race	.
的	种族	.

他身材高大，头型小巧匀称，一眼就能看出是黑人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪn] ['pɛljuː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ælən] - ,

“	I	am	Jane	Pellew	and	this	is	Allen	Breckenbridge	,
“	我	是	简	佩鲁	和	这	是	艾伦	-	,

“我是简·佩卢，这位是艾伦·布雷肯布里奇，

” [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [brɛks]

”	said	Jane	with	a	strange	little	thrill	as	she	realized	that	she	had	used	Breck's
”	说	简	和	一个	奇怪的	小的	刺激	作为	她	已实现	那	她	有	用过的	布雷克的

[fʊl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

full	name	in	the	introduction	.
满的	姓名	在	这	介绍	.

简意识到自己在介绍中使用了布雷克的全名，不禁感到一阵莫名的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɔɪz]

She	stretched	out	her	hand	and	it	was	taken	with	the	greatest	poise
她	拉伸	出去	她	手	和	它	曾是	已采取	和	这	最	沉着

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsnəs] .

and	courteousness	.
和	礼貌	.

她伸出手，对方以极大的优雅和礼貌握住了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fredrɪk] [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['brɛk] [ə; eɪ]

“	**I**	**am**	**Frederick**	**Gray**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**dropping**	**her**	**hand**	**and**	**giving**	**Breck**	**a**
”	我	是	弗雷德里克	灰色的	,	”	他	说	,	下降	她	手	和	给予	布雷克	一个

['kɔːrdʒəl]['lɪt(ə)l][nɑːd] .

cordial	**little**	**nod**	**.**
亲切	小的	点头	.

“我是弗雷德里克·格雷，”他说道，松开她的手，友好地朝布雷克微微点了点头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

His	**voice**	**had**	**the**	**peculiar**	**quality**	**of**	**keeping**	**the**	**same**	**tone**	**,**
他的	嗓音	有	这	奇特	质量	的	保持	这	相同的	语气	,

他的声音有一种奇特的特质，那就是始终保持同一个音调。

['nevər] ['raɪzɪŋ][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

never	**rising**	**or**	**falling**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**sentence**	**,**
绝不	上升	或者	坠落	在	这	结尾	的	一个	句子	,

句末从不升调或降调，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**definite**	**spacing**	**between**	**each**	**word**	**.**
和	那里	似乎	到	是	一个	定	间距	之间	每个	单词	.

每个单词之间似乎都有明显的空格。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prə'duːs] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ,

It	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**produce**	**the**	**monotonous**	**,**	
它	做过	不是	,	然而	,	生产	这	单调	,	

然而，它并没有产生单调乏味的效果。

[sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɝz]

sing	**-**	**song**	**effect**	**that**	**Jane**	**had**	**so**	**often**	**noticed**	**in**	**the**	**New**	**Englanders**
唱歌	-	歌曲	影响	那	简	有	所以	经常	注意到	在	这	新的	英格兰人

简经常在新英格兰人身上注意到的那种吟唱般的语调效果

- ['vɔɪsɪz] .

'	**voices**	**.**	
-	声音	.	

声音。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

The	**boy's**	**voice**	**was**	**full**	**and**	**rich**	**and**	**soothing**	**.**
这	男孩们	嗓音	曾是	满的	和	富有的	和	舒缓	.

男孩的声音浑厚、悦耳、令人舒缓。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] , ” [dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**until**	**you**	**stood**	**up**	**,**	**”**	**Jane**	**told**	**him**	**.**
”	我	没有	看	你	直到	你	站立	向上	,	”	简	讲述	他	.

“你站起来我才看到你，”简对他说。

“ [noʊ] ['wʌndər] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

“	**No**	**wonder**	**,**	**my**	**clothes**	**are**	**just**	**the**	**color**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
”	不	想知道	,	我的	衣服	是	只是	这	颜色	的	这	岩石	.

“难怪，我的衣服颜色和岩石的颜色一样。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**sometimes**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**really**	**part**	**of**	**this**	**island**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
我	有时	感觉	那	我	是	真的	部分	的	这	岛	,	做	你	知道	,

我有时感觉自己真的成为了这座岛屿的一部分，你知道吗?

” ['fredrɪk] [greɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

”	**Frederick**	**Gray**	**said**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**wistfulness**	**.**
”	弗雷德里克	灰色的	说	和	一个	痕迹	的	怅惘	.

弗雷德里克·格雷带着一丝惆怅说道。

“ [wiː; wi] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [jɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

“	We	watched	your	yacht	come	in	the	other	night	.
”	我们	观看	你的	游艇	来	在	这	其他	夜晚	.

“那天晚上我们看到你的游艇驶入港口。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	was	afraid	you	would	go	away	without	my	seeing	any	of	you	.
我	曾是	害怕的	你	会	去	离开	没有	我的	看到	任何	的	你	.

我害怕你们会离开，而我却没能见到你们任何人。

” [dʒeɪn] ['wʌndɚd] [huː] “ [wiː; wi] ” [wɜːr; wər] .

”	Jane	wondered	who	“	we	”	were	.
”	简	想知道	WHO	“	我们	”	是	.

简想知道“我们”指的是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [steɪd] [ɑːn]

She	had	an	odd	feeling	that	the	boy	was	the	only	person	who	stayed	on
她	有	一个	奇怪的	感觉	那	这	男生	曾是	这	仅有的	人	WHO	入住	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

她有一种奇怪的感觉，觉得岛上只剩下那个男孩一个人了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	as	he	had	said	,	he	did	seem	such	a	part	of	it	.
为了	作为	他	有	说	,	他	做过	似乎	这样的	一个	部分	的	它	.

正如他所说，他似乎确实是其中的一份子。

[hɜːr; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] ,

Her	wonder	was	short	lived	,
她	想知道	曾是	短的	居住地	,

她的惊奇之情转瞬即逝。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɑːki] [pæθ] ,

for	as	she	and	Breck	and	the	boy	went	up	a	narrow	rocky	path	,
为了	作为	她	和	布雷克	和	这	男生	去	向上	一个	狭窄的	岩石	小路	,

当她、布雷克和那个男孩沿着一条狭窄的岩石小路向上走时，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

approaching	the	first	of	the	group	of	houses	,
接近	这	第一的	的	这	团体	的	房屋	,

接近第一栋房子，

[tuː] [toʊ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn] ['skʌtliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

two	tow	-	headed	little	boys	emerged	from	the	bushes	and	ran	scuttling	into	the
二	拖	-	标题	小的	男孩们	出现	从	这	灌木丛	和	跑	匆匆而过	进入	这

['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

open	door	of	the	house	.
打开	门	的	这	房子	.

两个金发小男孩从灌木丛中窜了出来，飞快地跑进了敞开的房子门口。

['brɛk] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , “ [heɪ] , ['bʌdiːz] !

Breck	called	after	them	reassuringly	,	“	Hey	,	Buddies	!
布雷克	称为	后	他们	令人安心	,	“	嘿	,	伙伴们	!

布雷克在他们身后喊道：“嘿，伙计们！”

[kʌm] [bæk] , [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !

Come	back	,	we	won't	hurt	you	!
来	后退	,	我们	惯于	伤害	你	!

回来吧，我们不会伤害你的！

" ['fredrɪk] [greɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðərz]
" Frederick Gray smiled and told them that they were his youngest brothers
" 弗雷德里克 灰色的 微笑 和 讲述 他们 那 他们 是 他的 最小的 兄弟
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi]
and that they were afraid because they weren't used to seeing anybody
和 那 他们 是 害怕的 因为 他们 不是 用过的 到 看到 任何人
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst]['sɪstər] .
but his mother and father and his oldest sister .
但 他的 母亲 和 父亲 和 他的 最老 姐姐 .

弗雷德里克·格雷笑着告诉他们，他们是他最小的弟弟，他们很害怕，因为他们除了他的父母和姐姐之外，不习惯见到任何人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [naʊ] ,
" She is away at school now ,
" 她 是 离开 在 学校 现在 ,

她现在在外地上学，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . "
so they will probably be afraid of her when she comes back . "
所以 他们 将要 大概 是 害怕的 的 她 什么时候 她 来 后退 . "

所以她回来的时候，他们可能会害怕她。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
" What in the world is she doing away at school this time of the year ?
" 什么 在 这 世界 是 她 正在做 离开 在 学校 这 时间 的 这 年 ?

"她到底为什么会在这个时候去外地上学？"

" [sed] [dʒeɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" said Jane , in surprise .
" 说 简 , 在 惊喜 .

"简惊讶地说。"

" [aɪ] [ment] ['kɑːlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" I meant college ; she is at Columbia in the summer school , " the boy explained ,
" 我 意思是 大学 ; 她 是 在 哥伦比亚 在 这 夏天 学校 , " 这 男生 解释 ,

"我指的是大学；她正在哥伦比亚大学参加暑期课程，"男孩解释道。

['ædɪŋ] ['ræðər] ['praʊdli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs]
adding rather proudly , " I am going to New York and live with her this
添加 相当 自豪地 , " 我 是 去 到 新的 约克 和 居住 和 她 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

他颇为自豪地补充道："今年冬天我要去纽约和她一起生活。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɔːrəs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [jeɪl] . "
because Daddy wants me to go to Horace Mann before I go to Yale . "
因为 爸爸 想要 我 到 去 到 贺拉斯 曼恩 前 我 去 到 耶鲁大学 . "

因为爸爸想让我先去霍勒斯·曼中学，然后再去耶鲁大学。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt]
" You are sure you have got time to show your island and sure you don't
" 你 是 当然 你 有 得到 时间 到 展示 你的 岛 和 当然 你 不
[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
mind it ,
头脑 它 ,

"你确定你有时间带人参观你的岛屿，并且确定你不介意吗？"

" ['brɛk] [æskt] ,
" Breck asked ,
" 布雷克 问 ,

布雷克问道："

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt]
feeling that if he were the owner of such a near future he would no doubt
感觉 那 如果 他 是 这 所有者 的 这样的 一个 靠近 未来 他 会 不 怀疑
[biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .
be very busy .
是 非常 忙碌的 .

他觉得，如果他拥有如此近的未来，他无疑会非常忙碌。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] .
" You don't know how glad I am to see people .
" 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 人们 .

“你不知道我有多高兴见到大家。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ][glæd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
I'm always so glad when people come on the island .
我是 总是 所以 高兴的 什么时候 人们 来 在 这 岛 .

每次有人来岛上，我都特别高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
It is really a pleasure to show them around .
它 是 真的 一个 乐趣 到 展示 他们 大约 .

带他们参观真是一件乐事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwɑːri] ,
You know , of course , that this was once a quarry ,
你 知道 , 的 课程 , 那 这 曾是 一次 一个 采石场 ,

当然，你也知道这里以前是个采石场。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] [lɪvd] [hɪr] . "
and at one time several hundred workmen lived here . "
和 在 一 时间 一些 百 工人 居住地 这里 . "

这里曾经居住着数百名工人。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We didn't know it ,
" 我们 没有 知道 它 ,

“我们当时并不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ]
but we certainly should have if we had given any notice to that huge
但 我们 当然 应该 有 如果 我们 有 给定 任何 注意 到 那 巨大的
[kreɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt] [hiːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
crane and all those slabs of granite heaped up on the beach .
起重机 和 全部 那些 板 的 花岗岩 堆积如山 向上 在 这 海滩 .

但如果我们事先通知了那台巨大的起重机和海滩上堆积如山的花岗岩石板，我们肯定应该这样做。

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] ? " [æskt] ['brɛk] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
The workmen , of course , lived in those cottages ? " asked Breck interestedly .
这 工人 , 的 课程 , 居住地 在 那些 小屋 ? " 问 布雷克 饶有兴趣地 .

“工人们当然就住在那些小屋里吧？”布雷克饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dædi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
" I wish Daddy would come out and tell you
" 我 希望 爸爸 会 来 出去 和 告诉 你

“我希望爸爸能出来告诉你。”

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
about it , because he knows so much more about it than I do ,
关于 它 , 因为 他 知道 所以 很多 更多的 关于 它 比 我 做 ,

因为他比我懂得多得多，所以对此我并不了解。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

though	I	was	a	little	boy	when	we	first	came	here	.
尽管	我	曾是	一个	小的	男生	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

虽然我们第一次来这里的时候我还是个小男孩。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːri] ;

There	is	an	awful	lot	of	machinery	connected	with	the	quarry	;
那里	是	一个	可怕	很多	的	机械	连接	和	这	采石场	;

采石场里有很多机械设备；

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	have	been	interested	in	it	,	and	so	don't	know	very	much	about	it	.
我	绝不	有	到过	感兴趣的	在	它	,	和	所以	不	知道	非常	很多	关于	它	.

我从来没对它感兴趣过，所以对它了解不多。

['dædi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] .

Daddy	knows	all	about	every	kind	of	machine	.
爸爸	知道	全部	关于	每一个	种类	的	机器	.

爸爸对各种机器都了如指掌。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	I	can't	disturb	him	now	because	he	is	working	on	his	plans	for	some
但	我	不能	打扰	他	现在	因为	他	是	在职的	在	他的	计划	为了	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'tektər] ,

sort	of	submarine	detector	,
种类	的	潜艇	探测器	,

但我现在不能打扰他，因为他正在研究某种潜艇探测器。

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][pæst][hɪz; ɪz] [vaɪn] - ['kʌvərd] [hoʊm] [tɔːrdz]

〞	the	boy	told	them	as	he	led	them	past	his	vine	-	covered	home	towards
〞	这	男生	讲述	他们	作为	他	引领	他们	过去的	他的	藤	-	涵盖	家	向

[ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] .

a	frame	building	about	a	hundred	and	fifty	feet	long	and	fifty	feet	wide	.
一个	框架	建筑	关于	一个	百	和	五十	脚	长的	和	五十	脚	宽的	.

男孩一边领着他们经过他那藤蔓缠绕的家，一边告诉他们，他们正走向一座大约一百五十英尺长、五十英尺宽的木结构房屋。

〝 [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

〝	How	did	you	happen	to	come	here	to	live	?
〞	如何	做过	你	发生	到	来	这里	到	居住	?

你是怎么来到这里居住的?

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [fred] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	me	calling	you	Fred	,	do	you	?
你	不	头脑	我	呼叫	你	弗雷德	,	做	你	?

你不介意我叫你弗雷德吧?

〞 [dʒeɪn] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] .

〝	Jane	asked	as	they	entered	the	strangely	shaped	building	.
〞	简	问	作为	他们	进入	这	奇怪的	形状	建筑	.

“简问道，他们走进了这座形状奇特的建筑物。”

〝 [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['grænɪt]

〝	My	uncle	had	the	contract	to	build	a	sea	wall	and	he	knew	that	granite
〞	我的	叔叔	有	这	合同	到	建造	一个	海	墙	和	他	知道	那	花岗岩

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

was	on	this	island	.
曾是	在	这	岛	.

“我叔叔承包了修建海堤的工作，他知道这个岛上有花岗岩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈkwɑːri] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

He	found	that	it	would	be	cheaper	to	start	a	quarry	here	and	carry	it
他	成立	那	它	会	是	更便宜	到	开始	一个	采石场	这里	和	携带	它

[ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

over	to	where	they	were	building	the	sea	wall	than	it	would	be	to
超过	到	在哪里	他们	是	建筑	这	海	墙	比	它	会	是	到

[hæv; həv][tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

have	to	transport	it	from	some	other	point	much	farther	away	.
有	到	运输	它	从	一些	其他	观点	很多	更远	离开	.

他发现，在这里开采矿藏，然后把石料运到他们修建海堤的地方，比从更远的地方运石料要便宜得多。

['æftər][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ]

After	the	sea	wall	was	finished	and	there	wasn't	any	more	use	for	operating
后	这	海	墙	曾是	完成的	和	那里	不是	任何	更多的	使用	为了	操作

[ðə; ði] ['kwɑːri] ,

the	quarry	,
这	采石场	,

海堤建成后，采石场便失去了继续运营的意义。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['regjələr] ['wɜːrkɪŋ] [pleɪs] .

my	uncle	took	his	workmen	and	they	went	back	to	their	regular	working	place	.
我的	叔叔	采取	他的	工人	和	他们	去	后退	到	他们的	常规的	在职的	地方	.

我叔叔带着他的工人们回到了他们原来的工作地点。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

Then	,	you	see	,	my	uncle
然后	,	你	看	,	我的	叔叔

然后，你看，我的叔叔

['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]

didn't	like	to	leave	all	these	houses	and	machinery	without	some	one	as	a
没有	喜欢	到	离开	全部	这些	房屋	和	机械	没有	一些	一	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊvərsɪr] ,

sort	of	overseer	,
种类	的	监工	,

他不喜欢把这些房屋和机器都留给一个人看管。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dædi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] ,

and	as	Daddy	likes	to	be	quiet	so	he	can	work	on	his	inventions	,
和	作为	爸爸	点赞	到	是	安静的	所以	他	能	工作	在	他的	发明	,

爸爸喜欢安静地待着，这样他才能专心搞他的发明创造。

[ðeɪ] [gɑːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . ”

they	got	together	and	made	arrangements	for	us	to	come	out	here	.	”
他们	得到	一起	和	制成	安排	为了	我们	到	来	出去	这里	.	”

他们聚在一起安排了我们来这里的事宜。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get] [bɔːrd] [ɔːr] ['loʊnsəm] , ” ['brɛk] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Don't	you	ever	get	bored	or	lonesome	,	”	Breck	asked	the	boy	.
“	不	你	曾经	得到	无聊的	或者	寂寞	,	”	布雷克	问	这	男生	.

“你从来不会感到无聊或孤独吗？”布雷克问男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [bɪˈfɔːr] [maɪ]['sɪstər] [went] [əˈweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	It	was	more	fun	before	my	sister	went	away	,	of	course	,
“	它	曾是	更多的	乐趣	前	我的	姐姐	去	离开	,	的	课程	,

“当然，在我姐姐离开之前，日子更有趣。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

but	there	really	is	plenty	to	do	.
但	那里	真的	是	很多	到	做	.

但这里确实有很多事情可以做。

[aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɔ:f] ['lɔbstəz] [læst] [jɪr] [tu:; tə] [bai] [ðæt] [boʊt] [ju:; jʊ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
I **made** **enough** **money** **off** **lobsters** **last** **year** **to** **buy** **that** **boat** **you** **passed** **on** **the** **way**
我 制成 足够的 钱 离开 龙虾 最后的 年 到 买 那 船 你 通过了 在 这 方式
[ɪn][ænd; ənd] [ðen] ,
in **and** **then** **,**
在 和 然后 ,

我去年靠捕龙虾赚的钱足够买下你来时路过的那艘船，然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] [bʊks] ['dædi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”
of **course** **,** **there** **are** **an** **awful** **lot** **of** **books** **Daddy** **brought** **with** **us** **.** **”**
的 课程 , 那里 是 一个 可怕 很多 的 图书 爸爸 带来 和 我们 . ”

当然，爸爸给我们带来了好多好多书。

“ ['brɛk] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , “ [waɪ] ['kudnt] [fred] [seɪl] [tɪm] ['renldz] -
“ **Breck** **,** **”** **said** **Jane** **,** **wrinkling** **her** **forehead** **,** **“** **why** **couldn't** **Fred** **sail** **Tim** **Reynolds** **'**
“ 布雷克 , ” 说 简 , 皱纹 她 前额 , “ 为什么 不能 弗雷德 帆 蒂姆 雷诺兹 -
[boʊt] [bæk] [tu:; tə] [næn'tʌkɪt] ?
boat **back** **to** **Nantucket** **?**
船 后退 到 南塔克特 ?

“布雷克，”简皱着眉头说，“为什么弗雷德不能驾驶蒂姆·雷诺兹的船返回南塔克特岛呢？”

” ['brɛk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Breck** **looked** **at** **the** **boy** **and** **shook** **his** **head** **.**
” 布雷克 看起来 在 这 男生 和 摇晃 他的 头 .

布雷克看了看那个男孩，摇了摇头。

“ [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['hænd(ə)l][baɪ] [hɪm'self] .
“ **Too** **much** **for** **him** **to** **handle** **by** **himself** **.**
“ 也 很多 为了 他 到 处理 经过 他自己 .

“他一个人应付不来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æt; ət]['dʒeɪnz][wɜ:rdz] .
” **But** **the** **boy's** **face** **lit** **up** **at** **Jane's** **words** **.**
” 但 这 男孩们 脸 点燃向上 在 简的 字 .

“但听到简的话，男孩的脸上立刻绽放出笑容。”

“ [wʌt] [saɪz] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
“ **What** **size** **is** **she** **?** **”**
“ 什么 尺寸 是 她 ? ”

她穿多大码的衣服?

“ ['θɜ:rti] [fi:t] , [tɪm] [sed] , ['dɪdnt] [hi:; hi] , [dʒeɪn] ? ”
“ **Thirty** **feet** **,** **Tim** **said** **,** **didn't** **he** **,** **Jane** **?** **”**
“ 三十 脚 , 蒂姆 说 , 没有 他 , 简 ? ”

“蒂姆说，三十英尺，对吧，简？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [trɪm] [ðə; ði][dʒɪb][æft][ænd; ənd]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **I** **could** **trim** **the** **jib** **aft** **and** **handle** **her** **all** **right** **,**
“ 我 可以 修剪 这 吊臂 后部 和 处理 她 全部 正确的 ,

“我可以调整前帆向后收拢，也能很好地操控她。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['brɛk] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
” **the** **boy** **said** **with** **such** **confidence** **that** **Breck** **would** **have** **believed** **him** **if** **he**
” 这 男生 说 和 这样的 信心 那 布雷克 会 有 相信 他 如果 他
[hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['tɔməs] ['lɪptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['ʃæmrɑ:k] [ˌaɪ 'vi:] ” [taɪm]
had **said** **he** **intended** **to** **give** **Thomas** **Lipton** **and** **his** **“** **Shamrock** **IV** **”** **time**
有 说 他 故意的 到 给 托马斯 立顿 和 他的 “ 三叶草 第四 ” 时间
[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **come** **in** **ahead** **of** **him** **.**
和 来 在 前方 的 他 .

男孩语气如此自信，如果他说他打算给托马斯·利普顿和他的“三叶草四号”一些时间，让他抢在他前面到达终点，布雷克也会相信他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪ][tuː; tə][goʊ][əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**Don't**	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**get**	**some**	**other**	**boy**	**to**	**go**	**along**	**with**	**you**	**,**
”	不	你	认为	你	可以	得到	一些	其他	男生	到	去	沿着	和	你	,

你难道不认为你可以找别的男孩和你一起去吗?

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [wɜːrk][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] ?

so	**it**	**wouldn't**	**work**	**you**	**so**	**hard**	**?**
所以	它	不会	工作	你	所以	难的	?

所以你就不会那么辛苦了吧?

” [dʒeɪn] [sed] , [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [baɪ] [brɛks] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

”	**Jane**	**said**	**,**	**rather**	**amused**	**by**	**Breck's**	**rapid**	**change**	**of**	**expression**	**.**
”	简	说	,	相当	觉得好笑	经过	布雷克的	迅速的	改变	的	表达	.

简说道，她被布雷克表情的迅速变化逗乐了。

“ [vɜːrdʒ][ˈbrædfərd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] [maɪt] [goʊ] .

“	**Virg**	**Bradford**	**over**	**on**	**the**	**mainland**	**might**	**go**	**.**
”	处女	布拉德福德	超过	在	这	大陆	可能	去	.

“大陆上的维珍布拉德福德可能会倒闭。”

[aɪl] [roʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [təˈnaɪt] .

I'll	**row**	**over**	**and**	**see**	**and**	**let**	**you**	**know**	**tonight**	**.**
患病的	排	超过	和	看	和	让	你	知道	今晚	.

我今晚会划船过去看看，然后告诉你结果。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [seɪl] .

”	**The**	**boy**	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**real**	**sail**	**.**
”	这	男生	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	一个	真实的	帆	.

男孩对能真正扬帆起航感到非常高兴。

“ [ðen] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər]

“	**Then**	**suppose**	**you**	**just**	**come**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**and**	**we**	**can**	**talk**	**it**	**over**
”	然后	认为	你	只是	来	在	时间	为了	晚餐	和	我们	能	讲话	它	超过

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

with	**Mr**	**.**	**Wing**	**and**	**Tim**	**and**	**see**	**what**	**they**	**say**	**,**
和	先生	.	翼	和	蒂姆	和	看	什么	他们	说	,

“那么假设你正好赶上吃晚饭，我们可以和温先生和蒂姆谈谈，看看他们怎么说。”

” [sed] [ˈbrɛk] , [nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈfrɛdz] [ˈfɑːðər] ,

”	**said**	**Breck**	**,**	**not**	**considering**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**mention**	**consulting**	**Fred's**	**father**	**,**
”	说	布雷克	,	不是	考虑	它	值得	尽管	到	提到	咨询	弗雷德的	父亲	,

布雷克说道，他觉得没必要提及咨询弗雷德的父亲。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

as	**it**	**was**	**evident**	**from**	**the**	**boy's**	**account**	**of**	**the**	**inventor**	**and**	**from**
作为	它	曾是	明显	从	这	男孩们	帐户	的	这	发明者	和	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [θɪŋz] ,

his	**own**	**quick**	**way**	**of**	**deciding**	**things**	**,**
他的	自己的	快的	方式	的	决定	事物	,

从男孩对发明家的描述以及他自己迅速做出决定的方式来看，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

that	**he**	**was**	**the**	**man**	**of**	**the**	**family**	**.**
那	他	曾是	这	男人	的	这	家庭	.

他是家里的顶梁柱。

[fred] [wɔːkt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Fred	**walked**	**them**	**the**	**length**	**of**	**the**	**building**	**,**	**telling**	**them**	**that**	**it**	**was**
弗雷德	步行	他们	这	长度	的	这	建筑	,	讲述	他们	那	它	曾是

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ruːm] .

the	**polishing**	**room**	**.**
这	抛光	房间	.

弗雷德带着他们走了整栋楼，告诉他们这里是抛光室。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] ['θɪŋki] , ” ['brɛk] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

“	You	look	mighty	thinky	,	”	Breck	said	to	Jane	,
”	你	看	强大的	思考	,	”	布雷克	说	到	简	,

“你看上去很在想事情，”布雷克对简说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'gen] .

noticing	that	she	had	wrinkled	up	her	forehead	again	.
注意到	那	她	有	皱	向上	她	前额	再次	.

注意到她又皱起了眉头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [θɔːt] , [tuː] , [ðɪs] [taɪm] .

“	I	believe	it	is	a	real	thought	,	too	,	this	time	.
”	我	相信	它	是	一个	真实的	想法	,	也	,	这	时间	.

“我相信这次也是真心这么想的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['daɪnɪŋ]

I	was	just	thinking	that	this	long	building	might	have	been	some	ancient	dining
我	曾是	只是	思维	那	这	长的	建筑	可能	有	到过	一些	古老的	用餐

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我当时就在想，这座长长的建筑会不会曾经是古代的餐厅。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] [wer] - [ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [triːz] .

You	know	the	kind	where	'	the	eagles	scream	in	the	roof	trees	.
你	知道	这	种类	在哪里	-	这	老鹰	尖叫	在	这	屋顶	树木	.

你知道那种“老鹰在屋顶的树上尖叫”的场景吗?

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mes]

'	With	all	these	cottages	and	this	for	a	sort	of	mess
-	和	全部	这些	小屋	和	这	为了	一个	种类	的	混乱

“这么多小屋，却搞得一团糟。”

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz]

I	don't	see	why	some	one	couldn't	make	a	lot	of	money	running	this	place	as
我	不	看	为什么	一些	一	不能	制作	一个	很多	的	钱	跑步	这	地方	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmər] ['kɑːləni] .

a	sort	of	summer	colony	.
一个	种类	的	夏天	殖民地	.

我不明白为什么有人不能把这里经营成一个避暑胜地，从中赚很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['aʊtlʊk] , ['wʌndərf(ə)l] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʊd]

It	has	a	marvelous	outlook	,	wonderful	boating	,	and	the	swimming	would
它	有	一个	奇妙	前景	,	精彩的	划船	,	和	这	游泳	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt]

be	all	right
是	全部	正确的

那里景色绝佳，划船很棒，游泳应该也不错。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['wɔːtər] .

I	suppose	if	you	could	ever	get	used	to	such	freezing	water	.
我	认为	如果	你	可以	曾经	得到	用过的	到	这样的	冷冻	水	.

我想，如果你能习惯这种冰冷的水的话。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

How	about	it	,	Fred	?
如何	关于	它	,	弗雷德	?

弗雷德，你觉得怎么样?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

〞	she	asked	,	turning	to	the	boy	.
〞	她	问	,	转弯	到	这	男生	.

她转向男孩问道。

“ [aɪ][goʊ][ɪn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ][duː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] .

“	I	go	in	every	day	and	so	do	Mother	and	the	kids	.
〞	我	去	在	每一个	天	和	所以	做	母亲	和	这	孩子们	.

“我每天都去，妈妈和孩子们也每天都去。”

[dæd] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [fred] ['ænsər] .

Dad	too	,	if	he	thinks	about	it	,	〞	Fred	answered	.
爸爸	也	, 如果	他	思考	关于	它	,	〞	弗雷德	回答	.	

“爸爸如果仔细想想的话，也会这么想的。”弗雷德回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	used	to	think	that	it	was	an	awful	pity	for	those	houses	to	be
〞	我	用过的	到	思考	那	它	曾是	一个	可怕	遗憾	为了	那些	房屋	到	是

['empti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

empty	in	the	summer
空的	在	这	夏天

“我以前觉得那些房子夏天空着真是太可惜了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [dæd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sometimes	I	tried	to	get	Dad	to	talk	about	it	,
和	有时	我	尝试	到	得到	爸爸	到	讲话	关于	它	,

有时我会试着让爸爸谈谈这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ,

but	he	always	said	that	it	wasn't	any	use	,
但	他	总是	说	那	它	不是	任何	使用	,

但他总是说这样做毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [ðer; ðər]

because	we	had	enough	money	and	he	couldn't	be	quiet	if	there
因为	我们	有	足够的	钱	和	他	不能	是	安静的	如果	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] . 〞

were	a	lot	of	summer	people	always	about	.	〞
是	一个	很多	的	夏天	人们	总是	关于	.	〞

因为我们有足够的钱，而且如果夏天有很多游客在附近，他就没办法保持安静。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][jʊr; jər]

“	Do	you	suppose	there	would	be	any	trouble	about	renting	the	island	from	your
〞	做	你	认为	那里	会	是	任何	麻烦	关于	出租	这	岛	从	你的

['ʌŋk(ə)l] ?

uncle	?
叔叔	?

“你认为从你叔叔那里租下这座岛会有什么麻烦吗？〞

〞 ['brɛk] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

〞	Breck	asked	the	boy	.
〞	布雷克	问	这	男生	.

布雷克问男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst]

He	had	been	looking	around	at	the	attractive	cottages	with	growing	interest
他	有	到过	寻找	大约	在	这	吸引人的	小屋	和	生长	兴趣

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [aɪ] ,

and	a	decidedly	ruminating	eye	,
和	一个	绝对地	反刍	眼睛	,

他饶有兴致地环顾四周，打量着那些漂亮的农舍，眼神中流露出明显的沉思。

[sɪns] [dʒeɪn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sʌmər] ['kɑːləni] .

since	Jane	had	suggested	the	possibility	of	a	flourishing	summer	colony	.
自从	简	有	建议	这	可能性	的	一个	茁壮	夏天	殖民地	.

自从简提出有可能建立一个繁荣的避暑胜地以来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Gradually	the	thought	was	taking	place	in	his	mind	that	it	would	be	an
逐步地	这	想法	曾是	采取	地方	在	他的	头脑	那	它	会	是	一个

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

unusual	and	remunerative	way	of	spending	the	following	spring	and	summer	.
异常	和	有报酬的	方式	的	开支	这	下列的	春天	和	夏天	.

他渐渐意识到，这将是度过接下来春夏的一种不同寻常且颇有收益的方式。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]

The	thought	of	himself	as	a	rising	young	business	man	was	amusing	to
这	想法	的	他自己	作为	一个	上升	年轻的	商业	男人	曾是	有趣	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

him	as	he
他	作为	他

他觉得自己像个冉冉升起的年轻商人，这种想法让他觉得很有趣。

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [hænd][ɑːn]['mɪstər] . ['wɪŋz] [jɑːt] .

remembered	his	position	as	a	deck	hand	on	Mr	.	Wing's	yacht	.
记得	他的	位置	作为	一个	甲板	手	在	先生	.	翅膀	游艇	.

他想起了自己曾在温先生的游艇上当水手的经历。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

Then	he	came	to	the	realisation	that	such	a	project	would	take	some
然后	他	来了	到	这	实现	那	这样的	一个	项目	会	拿	一些

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['smʌðəd] “ [dæm] !

capital	and	he	said	a	smothered	“	Damn	!
首都	和	他	说	一个	窒息	“	该死	!

然后他意识到这样的项目需要一些资金，于是他压抑着说了一句“该死！”

” [bʌt; bət][dʒeɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Jane	heard	it	.
”	但	简	听到	它	.

但简听到了。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

['brɛk] , [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”

Breck	,	things	in	general	or	some	person	or	thing	in	particular	?	”
布雷克	,	事物	在	一般的	或者	一些	人	或者	事物	在	特别的	?	”

布雷克，是指泛指事物，还是特指某个人或事?

“ [ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd][nekst][maɪ] [lʌk] , [ðen] [θɪŋz] .

“	Me	first	and	next	my	luck	,	then	things	.
“	我	第一的	和	下一个	我的	运气	,	然后	事物	.

“我第一，我的运气第二，然后才是其他事。”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	Then	he	told	her	what	he	had	been	thinking	,
”	然后	他	讲述	她	什么	他	有	到过	思维	,

然后他把自己的想法告诉了她。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['endləs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kɑːpi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

adding	that	it	would	give	him	endless	opportunity	for	copy	and	also	unlimited
添加	那	它	会	给	他	无尽的	机会	为了	复制	和	还	无限

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] ,

time	to	write	but	,
时间	到	写	但	,

他还补充说，这将给他提供无穷无尽的素材和无限的写作时间，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

of	course	,	it	was	a	foolish	impossibility	.
的	课程	,	它	曾是	一个	愚蠢	不可能	.

当然，这完全是愚蠢的，根本不可能。

“ ['brɛk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

“	Breck	,	you	are	terribly	ignorant	about	business	and	I	don't	suppose	I	am	much
“	布雷克	,	你	是	可怕	无知	关于	商业	和	我	不	认为	我	是	很多

['betər] ,

better	,
更好的	,

“布雷克，你对商业一窍不通，我想我也好不到哪儿去。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ,

but	I	seem	to	know	that	there	are	such	things	as	companies	and	,
但	我	似乎	到	知道	那	那里	是	这样的	事物	作为	公司	和	,

但我似乎知道有公司这样的事物存在，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	long	as	I	thought	of	it	,
作为	长的	作为	我	想法	的	它	,

只要我还能想到它，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [stɑːk] .

I	think	I	at	least	ought	to	have	a	chance	to	buy	some	stock	.
我	思考	我	在	至少	应该	到	有	一个	机会	到	买	一些	库存	.

我觉得我至少应该有机会买一些股票。

[bɪ'saɪdz] [lets] [tel] ['mɪstər] . [wɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	let's	tell	Mr	.	Wing	about	it	,
除了	我们来吧	告诉	先生	.	翼	关于	它	,

此外，我们还要把这件事告诉温先生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dædi] .

and	when	I	get	home	I	will	talk	it	over	with	Daddy	.
和	什么时候	我	得到	家	我	将要	讲话	它	超过	和	爸爸	.

回家后我会和爸爸好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	an	awful	lot	of	fun	even	if	we	didn't	make	much	off	of	it
它	会	是	一个	可怕	很多	的	乐趣	甚至	如果	我们	没有	制作	很多	离开	的	它

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

the	first	year	.
这	第一的	年	.

即使第一年没赚到多少钱，也会非常有趣。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs]

I	know	lots	of	people	at	home	that	are	always	trying	to	find	some	new	place
我	知道	很多	的	人们	在	家	那	是	总是	尝试	到	寻找	一些	新的	地方

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .

to	spend	the	summer	.
到	花费	这	夏天	.

我知道家乡很多人都在想方设法寻找新的避暑胜地。

[dæd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][dʒʌst]

Dad	and	I	were	wondering	what	I	was	going	to	do	with	myself	just
爸爸	和	我	是	好奇	什么	我	曾是	去	到	做	和	我	只是

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðɪs] ['sʌmər] .

before	I	left	this	summer	.
前	我	左边	这	夏天	.

今年夏天我离开之前，爸爸和我都在想我接下来要做什么。

[aɪ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənts][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber]

I	don't	appear	to	have	been	born	with	any	special	talents	and	I	couldn't	bear
我	不	出现	到	有	到过	出生	和	任何	特别的	天赋	和	我	不能	熊

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][deɪ'bjuː] .

the	idea	of	making	my	debut	.
这	主意	的	制作	我的	首次亮相	.

我似乎天生没有任何特殊才能，而且我无法忍受出道的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]

Of	course	,	I
的	课程	,	我

当然，我

['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ænt] [mɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

couldn't	take	the	housekeeping	over	from	Aunt	Min	,	because	that's	all	she	has
不能	拿	这	家政	超过	从	阿姨	敏	,	因为	那就是	全部	她	有

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . ”

in	her	life	.	”
在	她	生活	.	”

我无法接手敏阿姨的家务活，因为那是她生活中唯一的依靠。

“ [wəːnt, weənt][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] !

“	Weren't	born	with	any	special	talent	!
”	不是	出生	和	任何	特别的	天赋	!

“我们生来并没有什么特殊才能！”

[waɪ] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tælənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Why	,	Jane	,	you	were	born	with	the	greatest	talent	in	the	world	,
为什么	,	简	,	你	是	出生	和	这	最	天赋	在	这	世界	,

简，你天生就拥有世界上最伟大的天赋。

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] [lʌv] [juː; jʊ] .

that	of	making	everybody	with	whom	you	come	in	contact	love	you	.
那	的	制作	大家	和	谁	你	来	在	接触	爱	你	.

让所有与你接触的人都爱上你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] , ” ['brɛk] [sed] ,

And	you	just	wait	till	I	can	offer	you	a	house	to	keep	,	”	Breck	said	,
和	你	只是	等待	直到	我	能	提供	你	一个	房子	到	保持	,	”	布雷克	说	,

“你就等着瞧吧，总有一天我会给你提供一套房子，”布雷克说道。

[ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [fred] .

entirely	forgetting	Fred	.
完全	遗忘	弗雷德	.

完全忘记了弗雷德。

“ ['wʊdnt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Wouldn't	these	houses	be	enough	to	start	on	?	”	asked	Jane	.
”	不会	这些	房屋	是	足够的	到	开始	在	?	”	问	简	.

“这些房子还不够开工吗？”简问道。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

“	I'm	young	yet	and	not	much	of	a	housekeeper	.
”	我是	年轻的	然而	和	不是	很多	的	一个	管家	.

“我还年轻，不太会做家务。”

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	Jane	was	blushing	and	her	eyes	had	a	very	happy	light	in	them	.
"	简	曾是	脸红	和	她	眼睛	有	一个	非常	快乐的	光	在	他们	.

简的脸颊泛红，眼中闪烁着幸福的光芒。

" [oʊ] , [dʒeɪn] !

"	Oh	,	Jane	!
"	哦	,	简	!

“哦，简！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] ['brɛk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['gɜ:lz][hændz][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

What	do	you	mean	?	"	cried	Breck	,	catching	the	girl's	hands	and	drawing	her
什么	做	你	意思是	?	"	哭	布雷克	,	捕捉	这	女孩们	双手	和	绘画	她

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“你什么意思？”布雷克喊道，抓住女孩的手，把她拉向自己。

" [aɪ] ['sɪmpli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔ:r] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔ:r] —

"	I	simply	mean	that	you	needn't	wait	until	you	can	get	any	more	houses	before	—
"	我	简单地	意思是	那	你	不必	等待	直到	你	能	得到	任何	更多的	房屋	前	—

[bɪ'fɔ:r] — [ju:; jʊ] — [bɪ'fɔ:r] — "

before	—	you	—	before	—	"
前	—	你	—	前	—	"

“我的意思是，你不需要等到能买到更多房子之后——之后——你——之前——”

" [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ? "

"	Before	what	?	"
"	前	什么	?	"

“之前是什么？”

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Before	you	ask	me	to	keep	one	for	you	.
"	前	你	问	我	到	保持	一	为了	你	.

“在你要求我为你保留一个之前。”

[naʊ] [ɑ:nt] [wi:; wi]['mɑ:dərn] , [ðoʊ] ?

Now	aren't	we	modern	,	though	?
现在	不是	我们	现代的	,	尽管	?

我们现在难道不很现代吗?

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [prə'pəuzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

I	reckon	I've	done	the	proposing	,	but	I'm	not	the	least	embarrassed	over	it	.
我	估计	我已经	完毕	这	提议	,	但	我是	不是	这	至少	尴尬的	超过	它	.

我想我算是求婚成功了，但我一点也不觉得尴尬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃaɪ] .

Of	course	,	if	you	had	refused	me	,	I	might	have	felt	a	bit	shy	.
的	课程	,	如果	你	有	拒绝	我	,	我	可能	有	毛毡	一个	少量	害羞的	.

当然，如果你拒绝了我，我可能会有点不好意思。

" ['dʒeɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['brɛk] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] ['veri]

"	Jane's	voice	was	muffled	by	reason	of	the	fact	that	Breck	was	allowing	very
"	简的	嗓音	曾是	闷音	经过	原因	的	这	事实	那	布雷克	曾是	允许	非常

['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər]

little	room	for
小的	房间	为了

简的声音被闷住了，因为布雷克几乎不给她留任何空间。

[spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['raɪtər]
speech **and** **her** **sentences** **had** **more** **punctuations** **than** **a** **mere** **writer**
演讲 和 她 句子 有 更多的 标点符号 比 一个 仅仅 作家
[kæn; kən][pʊt][ɪn][prɪnt] .
can **put** **in** **print** **.**
能 放 在 打印 .

她的言谈和句子中使用的标点符号比普通作家在印刷品中能使用的还要多。

“ [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] !
“ Refuse you !
” 拒绝 你 !

拒绝你!

[oʊ] , [dʒeɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , Jane , what a darling you are !
哦 , 简 , 什么 一个 亲爱的 你 是 !

哦，简，你真是个可爱的人!

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I can't believe this thing has really happened to me ,
我 不能 相信 这 事物 有 真的 发生 到 我 ,

我简直不敢相信这件事真的发生在我身上了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] . ”
when I think how miserable I have been during the last months . ”
什么时候 我 思考 如何 悲惨的 我 有 到过 期间 这 最后的 几个月 . ”

每当我想起过去几个月我有多么痛苦，我就觉得难过。

“ [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['witnisiz] , ” [læft] [dʒeɪn] .
“ Well if you doubt it you can question the witnesses , ” laughed Jane .
” 出色地如果 你 怀疑 它 你 能 问题 这 证人 , ” 笑了 简 .

“如果你对此表示怀疑，你可以质问证人，”简笑着说。

“ [oʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [fred] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['brɛk] .
“ Oh , that boy Fred ! ” exclaimed Breck .
” 哦 , 那 男生 弗雷德 ! ” 惊呼 布雷克 .

“哦，那个叫弗雷德的男孩！”布雷克惊呼道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .
“ I forgot him .
” 我 忘了 他 .

我把他忘了。

” [bʌt; bət] ['fredrɪk] [greɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['mætərz]
” But Frederick Gray had beaten a hasty retreat when he saw how matters
” 但 弗雷德里克 灰色的 有 被打败 一个 仓促 撤退 什么时候 他 锯 如何 事情
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
were going between his new - found friends and had disappeared around a
是 去 之间 他的 新的 - 成立 朋友们 和 有 消失 大约 一个
['boʊldər] ,
boulder ,
巨石 ,

“但弗雷德里克·格雷看到他新结识的朋友们之间的关系发展成这样，便匆匆逃走，躲到一块巨石后面不见了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [toʊ] - ['hedɪd] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][naɪs][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
but his little tow - headed brothers were not so nice in their behavior .
但 他的 小的 拖 - 标题 兄弟 是 不是 所以 好的 在 他们的 行为 .

但他那两个金发碧眼的小弟弟们，行为举止却不太友善。

['saɪləntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd]

Silently	they	had	entered	on	the	love	scene	and	had	stood	hand	in	hand
默默	他们	有	进入	在	这	爱	场景	和	有	站立	手	在	手

['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

viewing	with	wonder	and	astonishment	the	surprising	carryings	on	of	the
观看	和	想知道	和	惊讶	这	奇怪	携带	在	的	这

['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] ['intələupəz] .

Hurricane	Island	interlopers	.
飓风	岛	闯入者	.

他们默默地走进了爱情的舞台，手牵着手，惊奇地看着飓风岛上闯入者们令人惊讶的举动。

" [aɪθ] [ðæt] [gɜːrl][jʊr; jər] - ? " [lɪspt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] .

"	Ith	that	girl	your	thweetheart	?	"	lisped	the	younger	one	.
"	ith	那	女孩	你的	-	?	"	口齿不清	这	年轻	一	.

"那个女孩是你的甜心吗？"年纪较小的那个说话结巴。

" [jɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['evər] , " [dɪ'klerd] ['brɛk] .

"	Yeth	,	and	the	thweeteth	thweetheart	ever	,	"	declared	Breck	.
"	耶特	,	和	这	-	-	曾经	,	"	声明	布雷克	.

"是的，而且是永远的第三者，"布雷克宣称。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

"回来！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['fredrɪk] , [huːz] ['fɪgjər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	he	called	to	Frederick	,	whose	figure	he	could	see	in	the	distance	.
"	他	称为	到	弗雷德里克	,	谁	数字	他	可以	看	在	这	距离	.

他向弗雷德里克喊道，他远远地看到了弗雷德里克的身影。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] , [oʊld][mæn] .

"	The	worst	is	over	,	old	man	.
"	这	最差	是	超过	,	老的	男人	.

"最糟糕的时期已经过去了，老家伙。"

[ðæt] [ɪz] , ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] .

That	is	,	over	until	next	time	.
那	是	,	超过	直到	下一个	时间	.

也就是说，就到这里，下次再见。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]

You	are	going	to	be	a	member
你	是	去	到	是	一个	成员

你将成为会员

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] , [fred] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

of	this	firm	,	Fred	,	so	you	must	come	and	let	us	talk	it	over	with
的	这	公司	,	弗雷德	,	所以	你	必须	来	和	让	我们	讲话	它	超过	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

弗雷德，你是这家公司的，所以你必须过来，让我们跟你好好谈谈。"

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [fred] , [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	Fred	,	whose	ears	were	crimson	from	embarrassment	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	弗雷德	,	谁	耳朵	是	赤红	从	尴尬	.

"好的，先生，"弗雷德说道，他的耳朵羞得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['brɛk] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	looked	at	Breck	with	even	more	admiration	than	before	.
他	看起来	在	布雷克	和	甚至	更多的	钦佩	比	前	.

他看向布雷克的眼神比之前更加钦佩了。

['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn] ['pɛljuː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn]

Any	man	who	could	win	such	a	girl	as	Miss	Jane	Pellew	was	surely	a	hero	in
任何	男人	WHO	可以	赢	这样的	一个	女孩	作为	错过	简	佩鲁	曾是	一定	一个	英雄	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɔɪ] .

the	eyes	of	the	island	boy	.
这	眼睛	的	这	岛	男生	.

在岛上的男孩眼中，任何能赢得像简·佩卢小姐这样女孩芳心的男人，无疑是一位英雄。

[fred] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Fred	was	almost	sorry	he	could	not	help	being	such	a	gentleman	.
弗雷德	曾是	几乎	对不起	他	可以	不是	帮助	存在	这样的	一个	绅士	.

弗雷德几乎有点后悔自己忍不住要表现得如此绅士。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] ,

When	he	saw	how	the	wind	lay	,
什么时候	他	锯	如何	这	风	躺	,

当他看到风向时，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [bʌt; bət] [hiː; hi]

he	felt	it	incumbent	upon	him	to	turn	his	back	and	walk	off	but	he
他	毛毡	它	现任	之上	他	到	转动	他的	后退	和	走	离开	但	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]

had	a	pardonable	curiosity	about	how	a	man	went	to	work	to	make	love
有	一个	情有可原	好奇心	关于	如何	一个	男人	去	到	工作	到	制作	爱

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [dʒeɪn] .

to	a	girl	like	Jane	.
到	一个	女孩	喜欢	简	.

他觉得自己有义务转身离开，但他对一个男人如何去工作，以便与像简这样的女孩做爱，感到好奇，这种好奇是可以理解的。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['brɛk] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Hand	in	hand	,	Jane	and	Breck	made	their	way	to	the	beach	.
手	在	手	,	简	和	布雷克	制成	他们的	方式	到	这	海滩	.

简和布雷克手牵着手走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

It	seemed	to	the	pair	of	lovers	that	the	already	perfect	day	was	even	more
它	似乎	到	这	一对	的	恋人	那	这	已经	完美的	天	曾是	甚至	更多的

['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

perfect	than	it	had	been	before	.
完美的	比	它	有	到过	前	.

对这对恋人来说，这原本就完美无瑕的一天似乎比以往任何时候都更加完美了。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['bluːɚ] , [ðə; ði] [siː] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] .

The	sky	was	bluer	,	the	sea	more	sparkling	.
这	天空	曾是	更蓝	,	这	海	更多的	闪闪发光	.

天空更蓝了，大海更波光粼粼了。

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , ” ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ʃɪp] ,

The	“	Boojum	,	”	riding	at	anchor	in	the	bay	,	looked	like	a	fairy	ship	,
这	“	布朱姆	,	”	骑术	在	锚	在	这	湾	,	看起来	喜欢	一个	仙女	船	,

停泊在海湾里的“布朱姆号”看起来像一艘仙女船。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [siːmd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l]

while	the	gulls	that	circled	around	her	seemed	whiter	and	more	graceful
尽管	这	海鸥	那	圈起来	大约	她	似乎	更白	和	更多的	优美

[ðæn; ðən] ['evər] [gʌlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	gulls	had	been	before	.
比	曾经	海鸥	有	到过	前	.

而盘旋在她周围的海鸥，看起来比以往任何时候都更加洁白、更加优雅。

“ [oʊ] , ['brɛk] , ['iznt] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ Oh , Breck , isn't life beautiful ? ” said Jane ,
“ 哦 , 布雷克 , 不是 生活 美丽的 ? ” 说 简 ,

“哦，布雷克，生活真美好啊！”简说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ˌʌn'ʃed] [ter; tɪ(ə)r] .
but in the corner of her eye was a tiny unshed tear .
但 在 这 角落 的 她 眼睛 曾是 一个 微小的 未开 撕 .

但她眼角却藏着一滴未落的泪珠。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ It is so beautiful I wish everybody knew how beautiful it is ,
“ 它 是 所以 美丽的 我 希望 大家 知道 如何 美丽的 它 是 ,

“它太美了，我希望每个人都能知道它有多美。”

[ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['taɪərd] ['mʌðərz] . ”
all the poor little sick children and tired mothers . ”
全部 这 贫穷的 小的 生病的 孩子们 和 疲劳的 母亲们 . ”

所有那些可怜的生病的孩子和疲惫的母亲们。”

“ [waɪ] , ['hʌni] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ Why , honey , I was just thinking the same thing .
“ 为什么 , 蜂蜜 , 我 曾是 只是 思维 这 相同的 事物 .

“哎呀，亲爱的，我刚才也是这么想的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['biːɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
I don't know why being happier than I've ever been in my life should make me think
我 不 知道 为什么 存在 更快乐 比 我已经 曾经 到过 在 我的 生活 应该 制作 我 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
of the suffering children on the East Side ,
的 这 痛苦 孩子们 在 这 东方 边 ,

我不明白为什么我现在比以往任何时候都更快乐，却会让我想到东区那些受苦的孩子们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] .
but it has somehow .
但 它 有 不知何故 .

但不知何故，它确实发生了。

[ðoʊz] [gʌlz] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hæf] - [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ɑːn] ['ævənuː]
Those gulls shouldn't make me think of little half - starved children over on Avenue
那些 海鸥 不应该 制作 我 思考 的 小的 一半 - 饥饿 孩子们 超过 在 大街
[ə; eɪ] . ['hev(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
A . Heaven knows there is nothing white about them ,
一个 . 天堂 知道 那里 是 没有什么 白色的 关于 他们 ,

那些海鸥不应该让我联想到A大道上那些半饿着肚子的小孩。老天作证，它们身上一点也不白。

[ɪk'sept] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
except their little pinched faces , but they do all the same . ”
除了 他们的 小的 捏 面孔 , 但 他们 做 全部 这 相同的 . ”

除了他们那略显憔悴的小脸，但他们做的都一样。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .
“ I know why you are thinking of them ! ” exclaimed Jane .
“ 我 知道 为什么 你 是 思维 的 他们 ! ” 惊呼 简 .

“我知道你为什么会想起他们了！”简惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɪdz][tuː; tə]
“ It is because this place would be such a corking one to bring the kids to
“ 它 是 因为 这 地方 会 是 这样的 一个 软木塞 一 到 带来 这 孩子们 到
.
:
.

“因为这里真是个非常适合带孩子来玩的好地方。”

[lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [biː; bi][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [wʌn][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][help]

Let's	have	our	scheme	be	not	just	a	money	making	one	but	one	to	help
我们来吧	有	我们的	方案	是	不是	只是	一个	钱	制作	一	但	一	到	帮助

['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] .

somebody	besides	ourselves	.
某人	除了	我们自己	.

让我们的计划不仅是为了赚钱，更是为了帮助他人。

[oʊ] ['brɛk] , [lets] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

Oh	Breck	,	let's	try	to	have	some	of	those	little	creatures	here	with	us
哦	布雷克	,	我们来吧	尝试	到	有	一些	的	那些	小的	生物	这里	和	我们

['evri] ['sʌmər] . ”

every	summer	.	”
每一个	夏天	.	”

哦，布雷克，咱们每年夏天都尽量把这些小家伙们带到这里来吧。”

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Jane	,	Jane	,	what	a	girl	you	are	!
“	简	,	简	,	什么	一个	女孩	你	是	!

“简，简，你真是个好女孩！”

” [ænd; ənd] ['brɛk] [wɪʃt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

”	and	Breck	wished	there	weren't	so	many	little	tow	-	headed	boys	on	the	island
”	和	布雷克	希望	那里	不是	所以	许多	小的	拖	-	标题	男孩们	在	这	岛

,

,

,

布雷克心想，岛上可别有那么多金发小男孩啊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [dʒeɪn] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [haʊ] [mʌtʃ]

for	he	felt	he'd	like	to	try	to	make	Jane	understand	a	little	better	how	much
为了	他	毛毡	他会	喜欢	到	尝试	到	制作	简	理解	一个	小的	更好的	如何	很多

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪz] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ['toʊtəli]

he	adored	her	but	the	little	Grays	were	trotting	along	by	their	side	totally
他	受人喜爱	她	但	这	小的	格雷斯	是	小跑	沿着	经过	他们的	边	完全

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

unconscious	of	how	out	of	place	they	were	.
无意识	的	如何	出去	的	地方	他们	是	.

因为他觉得他想试着让简更好地理解他有多么爱她，但小格雷们却在他们身边小跑着，完全没有意识到自己有多么格格不入。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪ'beɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔːk]

DEBATE	AND	JUST	TALK
辩论	和	只是	讲话

辩论和闲聊

['frænsɪs] , [led][ɑːn][baɪ] ['tɪmz] ['ɪntrəstɪd] ['kwestʃənz] ,

Frances	,	led	on	by	Tim's	interested	questions	,
弗朗西丝	,	引领	在	经过	蒂姆的	感兴趣的	问题	,

在蒂姆饶有兴趣的问题引导下，弗朗西丝继续说道：

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['wu:ndɪd] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

had	been	giving	that	wounded	young	man	a	glowing	account	of	the	Camp	Fire
有	到过	给予	那	受伤	年轻的	男人	一个	发光	帐户	的	这	营	火

['mu:vmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gru:p] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

movement	in	general	and	of	their	own	group	in	particular	.
移动	在	一般的	和	的	他们的	自己的	团体	在	特别的	.

他们一直在向那位受伤的年轻人热情洋溢地讲述营火运动的总体情况，以及他们自己的组织的情况。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	told	him	of	the	splendid	effect	it	had	on	the	spirit	of	the
她	有	讲述	他	的	这	灿烂	影响	它	有	在	这	精神	的	这

['gɜ:lz][æt; ət] ['hɪlsaɪd] ,

girls	at	Hillside	,
女孩们	在	山坡	,

她曾告诉他，这件事对希尔赛德女子学校女孩们的精神状态产生了多么好的影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] ['ʃɜ:rli] [ænd; ənd]

of	the	wonders	it	had	worked	on	the	characters	of	Blanche	Shirley	and
的	这	奇迹	它	有	工作	在	这	人物	的	布兰奇	雪莉	和

['emili:n, -lain] [tʃɜ-'i:toʊ] .

Emmeline	Cerrito	.
艾米琳	塞里托	.

它对布兰奇·雪莉和艾米琳·塞里托这两个角色产生了奇效。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] .

“	And	you	have	no	idea	how	much	fun	we	have	had	together	.
“	和	你	有	不	主意	如何	很多	乐趣	我们	有	有	一起	.

“你根本不知道我们在一起有多开心。”

['i:v(ə)n] [wɜ:rk] [ɪz] [fʌn] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:rk] [tə'geðər] .

Even	work	is	fun	when	we	all	work	together	.
甚至	工作	是	乐趣	什么时候	我们	全部	工作	一起	.

只要大家一起努力，工作也会变得很有趣。

[læst] [jɪr] ,

Last	year	,
最后的	年	,

去年，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n]['dʒeɪnz][bɪg][fɑ:rm][ɪn] [kən'tʌki] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hæd; həd][dʒʌst]

we	were	all	down	on	Jane's	big	farm	in	Kentucky	when	the	harvest	had	just
我们	是	全部	向下	在	简的	大的	农场	在	肯塔基州	什么时候	这	收成	有	只是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

当时我们都在简位于肯塔基州的大农场里，那时正是收割季节。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:grəuz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər]

It	happened	that	there	was	an	excursion	for	the	negroes	scheduled	for
它	发生	那	那里	曾是	一个	短途旅行	为了	这	黑人	已安排	为了

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hændz] ,

the	same	day	and	all	the	hands	,
这	相同的	天	和	全部	这	双手	,

恰巧当天安排了一次黑人外出游览，所有工人都参加了。

[haʊs] ['sɜ:rvənt] , [jɑ:rd] [bɔɪz] , ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɑ:n]

house	servants	,	yard	boys	,	stable	boys	,	even	down	to	the	smallest	pickaninnies	on
房子	仆人	,	院子	男孩们	,	稳定的	男孩们	,	甚至	向下	到	这	最小	小黑孩	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

家仆、院子里的男孩、马厩里的男孩，甚至包括庄园里最小的小孩，

[dʒʌst] [tʊk] ['tempərəri] [frentʃ] [liːv] .

just	took	temporary	French	leave	.
只是	采取	暂时的	法语	离开	.

只是暂时休了法国假。

['mɪstər] . ['pɛljuː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .

Mr	.	Pellew	was	terribly	upset	.
先生	.	佩鲁	曾是	可怕	沮丧的	.

佩卢先生非常生气。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

You	see	,	he	had	engaged	the	machines	and	everything	.
你	看	,	他	有	已订婚的	这	机器	和	一切	.

你看，他已经启动了所有机器。

['eniweɪ] , ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl][gɑːt] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

Anyway	,	Ellen	and	Mabel	got	busy	in	the	kitchen	and
反正	,	艾伦	和	梅布尔	得到	忙碌的	在	这	厨房	和

总之，艾伦和梅布尔在厨房里忙了起来。

[kʊkt] [fɔːr; fər] ['sɪmpli] [rɑːfts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

cooked	for	simply	rafts	of	people	,
煮熟	为了	简单地	木筏	的	人们	,

只为一大群人烹制的菜肴，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛljuː]

the	rest	of	us	went	out	in	the	fields	with	Jack	and	Mr	.	Pellew
这	休息	的	我们	去	出去	在	这	字段	和	杰克	和	先生	.	佩鲁

我们其他人则和杰克以及佩卢先生一起去了田里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

and	he	said	that	we	worked	just	as	well	as	the	men	and	that	we
和	他	说	那	我们	工作	只是	作为	出色地	作为	这	男人	和	那	我们

[wɜːr; wər][lɑːts] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

were	lots	more	conscientious	.
是	很多	更多的	尽责的	.

他说我们工作和男人们一样出色，而且我们更加认真负责。

" ['frænsɪs] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'faɪənt] [er] ,

"	Frances	said	this	with	a	rather	defiant	air	,
"	弗朗西丝	说	这	和	一个	相当	桀骜不驯	空气	,

弗朗西丝带着几分挑衅的语气说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər]

because	she	had	often	found	that	the	young	men	of	her	acquaintance	were
因为	她	有	经常	成立	那	这	年轻的	男人	的	她	熟人	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['fiːmeɪl] ['praʊəs] [ɪn] ['eni] [laɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fænsi] ['soʊɪŋ] .

inclined	to	doubt	female	prowess	in	any	line	other	than	fancy	sewing	.
倾斜	到	怀疑	女性	能力	在	任何	线	其他	比	想要	缝纫	.

因为她经常发现，她认识的年轻男子往往对女性除了花式缝纫之外的任何技能都抱有怀疑态度。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

“	You	sound	like	a	dandy	bunch	of	girls	.
“	你	声音	喜欢	一个	花花公子	束	的	女孩们	.

“听起来你们是一群很棒的女孩。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fækt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	one	could	realize	that	fact	more	keenly	than	I	.	But	don't	you	think	it	is
不	一	可以	意识到	那	事实	更多的	敏锐地	比	我	.	但	不	你	思考	它	是

['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ?

rather	unusual	for	girls	to	be	as	capable	as	that	?
相当	异常	为了	女孩们	到	是	作为	有能力的	作为	那	?

没有人比我更清楚这一点。但是，你不觉得女孩子有这样的能力是很不寻常的吗?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː]

And	don't	you	suppose	the	novelty	of	the	affair	had	a	great	deal	to	do
和	不	你	认为	这	新奇	的	这	事务	有	一个	伟大的	交易	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ?

with	the	girl's	conscientiousness	?
和	这	女孩们	尽责性	?

你不觉得这件事的新鲜感很大程度上源于女孩的谨慎吗?

" ['siːɪŋ] ['frænsɪs] - [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tɪm] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['steɪtɪŋ]

"	Seeing	Frances	'	indignant	expression	,	Tim	hastened	to	add	,	"	I	am	not	stating
"	看到	弗朗西丝	-	愤怒	表达	,	蒂姆	加快	到	添加	,	"	我	是	不是	声明

[ðɪs] [æz; əz][fækts] .

this	as	facts	.
这	作为	事实	.

看到弗朗西丝愤愤不平的表情，蒂姆赶紧补充道："我并不是在陈述事实。"

[laɪk] [wɪl] ['ɜːrwɪnz][ˌdʒæpə'niːz] [skuːl] [bɔɪ] , - [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] - . "

Like	Will	Irwin's	Japanese	school	boy	,	'	I	ask	to	know	'	.	"
喜欢	将要	欧文的	日本人	学校	男生	,	-	我	问	到	知道	-	.	"

就像威尔·欧文扮演的日本小学生一样，"我想知道"。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['frænsɪs] , [ri'lentiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːk] [toʊnz] ,

"	All	right	,	then	,	"	said	Frances	,	relenting	at	his	meek	tones	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	弗朗西丝	,	让步	在	他的	温顺	音调	,

"好吧，"弗朗西丝被他温顺的语气打动，说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['oʊpən][maɪnd] , [aɪl] [kən'tɪnjuː]

"	if	you	come	to	the	discussion	with	an	humble	open	mind	,	I'll	continue
"	如果	你	来	到	这	讨论	和	一个	谦逊的	打开	头脑	,	患病的	继续

[tuː; tə][biː; bi][proʊ] ,

to	be	pro	,
到	是	专业	,

"如果你能以谦逊开放的心态参与讨论，我将继续支持你。"

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][kɑːn] . "

and	after	I	have	finished	I'll	listen	to	your	con	.	"
和	后	我	有	完成的	患病的	听	到	你的	康	.	"

等我忙完之后，我会听听你的骗局。

" [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] , " [ə'naʊnst] [tɪm] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrmz]['oʊvər]

"	Like	a	lamb	to	the	slaughter	,	"	announced	Tim	,	folding	his	brown	arms	over
"	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	,	"	宣布	蒂姆	,	折叠式的	他的	棕色的	武器	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

"就像待宰的羔羊一样，"蒂姆说着，将他棕色的双臂抱在胸前。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] . "

The	battle	may	begin	.	"
这	战斗	可能	开始	.	"

战斗或许即将开始。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [kən'fjuːzd] [naʊ] .

you	have	me	all	confused	now	.
你	有	我	全部	使困惑	现在	.

你现在把我彻底搞糊涂了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [laɪk]

How	am	I	to	know	whether	you	are	going	to	listen	like
如何	是	我	到	知道	无论	你	是	去	到	听	喜欢

我怎么知道你是否会像我一样倾听呢?

[ə; eɪ] [miːk] [læm] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks] , [ə'reɪd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] ,

a	meek	lamb	or	whether	you	have	entered	the	ranks	,	arrayed	in	glittering	armor	,
一个	温顺	羊肉	或者	无论	你	有	进入	这	排名	,	排列	在	闪闪发光	盔甲	,

无论你是温顺的羔羊，还是身披闪亮盔甲、加入战斗的战士，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

ready	to	fight	to	the	death	.
准备好	到	斗争	到	这	死亡	.

准备战斗至死。

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənts] . ”

Don't	be	so	contradictory	in	your	statements	.	”
不	是	所以	矛盾的	在	你的	声明	.	”

不要在声明中自相矛盾。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪkst] ['mɛtəfɔrz] .

“	I	crave	your	indulgence	for	my	mixed	metaphors	.
“	我	渴望	你的	放纵	为了	我的	混合	隐喻	.

“我恳请您宽容我使用的混合比喻。”

[ɪn][ðə; ði] [kruːd] ['pɑːrləns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] , - [ʃuːt] - , ” [sed] [tɪm] .

In	the	crude	parlance	of	these	modern	times	,	'	shoot	'	,	”	said	Tim	.
在	这	原油	语言	的	这些	现代的	时代	,	-	射击	-	,	”	说	蒂姆	.

蒂姆说：“用现在这个时代粗俗的话来说，就是‘开枪’。”

“ [rɪ'zɑːlvd] :

“	Resolved	:
“	已解决	:

“已解决：

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]

that	the	female	of	the	species	can	do	as	much	work	as	the	male	and
那	这	女性	的	这	物种	能	做	作为	很多	工作	作为	这	男性	和

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [meɪl] .

do	it	in	almost	as	many	branches	as	the	aforesaid	male	.
做	它	在	几乎	作为	许多	分支	作为	这	上述	男性	.

该物种的雌性可以完成与雄性一样多的工作，并且几乎可以在与上述雄性一样多的分支中工作。

[tuː] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] [fɑːrm]['juːnɪt][fɔːr; fər] [twelv] [wiːks] ,

Two	cousins	of	mine	were	with	the	Vassar	College	farm	unit	for	twelve	weeks	,
二	表兄弟姐妹	的	矿	是	和	这	瓦萨学院	大学	农场	单元	为了	十二	周	,

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

summer	before	last	,
夏天	前	最后的	,

前年夏天，我的两个表兄弟在瓦萨学院的农场实习了十二周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [wiːks] ,

and	at	the	end	of	the	twelve	weeks	,
和	在	这	结尾	的	这	十二	周	,

十二周结束后，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld] [aʊt] [ˌkwestiə'nɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [huː]

the	head	of	the	farmerettes	mailed	out	questionnaires	to	the	different	men	who
这	头	的	这	农家女	邮寄	出去	问卷调查	到	这	不同的	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz][fɑːrm][hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

had	employed	the	girls	as	farm	hands	during	the	summer	.
有	受雇	这	女孩们	作为	农场	双手	期间	这	夏天	.

农场女工们的负责人向夏天雇用这些女孩做农场工人的各个男人寄出了调查问卷。

[ðiːz] [ˌkwestiə'nɛəz] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][men][æz; əz]

These	questionnaires	asked	the	farmers	if	the	girls	were	equal	to	the	men	as
这些	问卷调查	问	这	农民	如果	这	女孩们	是	平等的	到	这	男人	作为

[tuː; tə] [streŋθ] ,

to	strength	,
到	力量	,

这些问卷调查询问农民，女孩的力量是否与男性相当。

['ɪntrəst] , [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

interest	,	conscientiousness	and	so	on	.
兴趣	,	尽责性	和	所以	在	.

兴趣、责任心等等。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]

All	of	the	farmers	answered	that	they	were	perfectly	able	to	do	all	the	work
全部	的	这	农民	回答	那	他们	是	完美	有能力的	到	做	全部	这	工作

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

that	had	been	set	them	to	do	,
那	有	到过	放	他们	到	做	,

所有农民都回答说，他们完全有能力完成分配给他们的所有工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'siːz] ,

and	that	they	had	been	given	the	work	of	the	men	that	were	overseas	,
和	那	他们	有	到过	给定	这	工作	的	这	男人	那	是	海外	,

他们接手了那些在海外的人的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

and	that	they	had	accomplished	it	well	;	and	,	further	,
和	那	他们	有	完成	它	出色地	;	和	,	更远	,

而且他们出色地完成了这项任务；此外，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] ,

that	they	showed	a	quickness	in	learning	that	the	men	did	not	,
那	他们	显示	一个	速度	在	学习	那	这	男人	做过	不是	,

他们表现出比男人们更快的学习能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

and	that	they	were	more	interested	in	their	work	,	and	far	more	conscientious
和	那	他们	是	更多的	感兴趣的	在	他们的	工作	,	和	远的	更多的	尽责的

[ðæn; ðən][ðə; ði][men]

than	the	men
比	这	男人

而且他们对工作更感兴趣，也比那些男人认真负责得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] .

they	had	formerly	employed	.
他们	有	以前	受雇	.

他们以前曾受雇于。

[wen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['væsɝ] ['gɝːlz][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

When	asked	if	they	would	consider	employing	the	Vassar	girls	at	another	time	,
什么时候	问	如果	他们	会	考虑	雇用	这	瓦萨学院	女孩们	在	其他	时间	,

当被问及是否会考虑再次聘用瓦萨学院的女生时，

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðæt] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [ðeɪ] [wʊd] ,

all	the	men	who	had	employed	the	girls	said	that	most	assuredly	they	would	,
全部	这	男人	WHO	有	受雇	这	女孩们	说	那	最多	当然	他们	会	,

所有雇用过这些女孩的男人都表示，他们一定会这么做。

" [ænd; ənd] ['frænsɪs] [stɑːpt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	and	Frances	stopped	rather	out	of	breath	but	smiling	triumphantly	at	her
"	和	弗朗西丝	停止	相当	出去	的	气息	但	微笑	凯旋而归	在	她

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

弗朗西丝气喘吁吁地停了下来，但脸上却带着胜利的笑容看着她的对手。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

"	We	will	now	hear	the	other	side	.	"
"	我们	将要	现在	听到	这	其他	边	.	"

“现在我们来听听另一方的说法。”

" ['mædəm] ,

"	Madame	,
"	夫人	,

“夫人，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːrði] [əˈpoʊnənt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst]

I	have	the	honor	to	announce	that	your	worthy	opponent	is	absolutely	convinced
我	有	这	荣誉	到	宣布	那	你的	值得	对手	是	绝对地	确信

[ænd; ənd][begz][jʊr; jər] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌʌnbɪˈliːf] .

and	begs	your	forgiveness	for	his	former	unbelief	.
和	乞求	你的	饶恕	为了	他的	以前的	不信	.

我很荣幸地宣布，你们那位值得尊敬的对手已经完全信服，并恳请你们原谅他之前的怀疑。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪˈbʌt(ə)l] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

There	will	be	no	rebuttal	,	ladies	and	gentlemen	,
那里	将要	是	不	反驳	,	女士们	和	先生们	,

女士们先生们，不会有任何反驳。

" [sed] [tɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] ['ɔːdiəns] .

"	said	Tim	with	a	grin	at	a	make	-	believe	audience	.
"	说	蒂姆	和	一个	咧嘴笑	在	一个	制作	-	相信	观众	.

蒂姆对着假想的观众咧嘴一笑说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['frænsɪs] [ɪn]['oʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

He	looked	at	Frances	in	open	admiration	,
他	看起来	在	弗朗西丝	在	打开	钦佩	,

他用充满钦佩的眼神看着弗朗西丝，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪvɪd] [pɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['ɑːrgjumənt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt]

for	the	vivid	pink	that	the	excitement	of	a	chance	argument	always	brought
为了	这	生动	粉色的	那	这	激动	的	一个	机会	争论	总是	带来

[hæd; həd] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət]

had	flushed	her	cheeks	and	her	gray	eyes	sparkled	with	amusement	at
有	酡	她	脸颊	和	她	灰色的	眼睛	闪闪发光	和	娱乐	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

his	defeat	.
他的	击败	.

偶然的争论总能让她脸颊泛起鲜艳的粉红色，而当他失败时，她灰色的眼睛里闪烁着戏谑的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbəlz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][faɪnd]

Just	then	there	was	a	thud	on	deck	and	Mabel's	cheery	voice	called	to	find
只是	然后	那里	曾是	一个	砰的一声	在	甲板	和	梅布尔的	欢快的	嗓音	称为	到	寻找

[aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

out	how	the	patient	was	getting	along	.
出去	如何	这	病人	曾是	获得	沿着	.

就在这时，甲板上传来一声闷响，梅布尔欢快的声音喊道，询问病人的情况。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [buːm] , [dʒæk][ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['meɪbəl]

After	making	the	tender	fast	to	the	boat	boom	,	Jack	and	Ellen	and	Mabel
后	制作	这	投标	快速地	到	这	船	繁荣	,	杰克	和	艾伦	和	梅布尔

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

and	Charlie	,
和	查理	,

将小艇系在船舷上后，杰克、艾伦、梅布尔和查理.....

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [wɪŋ] ,

followed	by	Mr	.	Wing	,
随后	经过	先生	.	翼	,

接下来是 Wing 先生，

[keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [tuː; tə] [tel] [tɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

came	down	into	the	little	saloon	to	tell	Tim	that	the	telegram	assuring	his	family
来了	向下	进入	这	小的	酒吧	到	告诉	蒂姆	那	这	电报	保证	他的	家庭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [sent] .

of	his	safety	had	been	duly	sent	.
的	他的	安全	有	到过	正式地	发送	.

他下楼来到小酒馆，告诉蒂姆，保证他家人他安全的电报已经发出。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['kændi]

“	The	girls	insisted	on	our	bringing	you	candy
“	这	女孩们	坚持	在	我们的	带来	你	糖果

女孩们坚持要我们带糖果给你

[ænd; ənd] ['mægəzinz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ][ə'loʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	magazines	,	but	I	have	a	hunch	that	it	wasn't	you	alone	they	had
和	杂志	,	但	我	有	一个	直觉	那	它	不是	你	独自的	他们	有

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

还有杂志，但我感觉他们当时的目标并不只有你一个人。

” [sed] [dʒæk] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['meni] ['bʌndlz] .

”	said	Jack	,	unloading	himself	of	many	bundles	.
”	说	杰克	,	卸货	他自己	的	许多	捆绑	.

杰克一边说着，一边从身上卸下许多包裹。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] ,

“	But	I	knew	you	would	want	something	to	smoke	,
“	但	我	知道	你	会	想	某物	到	抽烟	,

但我知道你会想抽点什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第5/7页

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːtənz] [ʌv; əv] [ˈpiːdˌmɑːnts] .
so I brought along a couple of cartons of Piedmonts .
所以 我 带来 沿着 一个 夫妻 的 纸箱 的 山麓 .

所以我带了几箱皮埃蒙特奶酪。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][juːz] ,
I hope that it is what you use ,
我 希望 那 它 是 什么 你 使用 ,

我希望这就是你正在使用的。

" [sed] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .
" said Charlie with the complacency of one who has done well .
" 说 查理 和 这 自满 的 一 WHO 有 完毕 出色地 .

查理带着成功者的自满语气说道。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , " [ˈelən] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl]
" Speaking of unselfish devotion , " Ellen spoke up in defense of herself and Mabel
" 请讲 的 无私 虔诚 , " 艾伦 辐 向上 在 防御 的 她自己 和 梅布尔
,
,
,

"说到无私奉献,"艾伦开口为自己和梅布尔辩护,

" [huː] [laɪks] [ˈpiːdˌmɑːnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɑːrli] ?
" who likes Piedmonts more than our own dear Charlie ?
" WHO 点赞 山麓 更多的 比 我们的 自己的 亲爱的 查理 ?

"谁比我们亲爱的查理更喜欢皮埃蒙特呢?"

" [ˈfrænsɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" Frances jumped up ,
" 弗朗西丝 跳了起来 向上 ,

弗朗西丝跳了起来,

[græbd] [ˈɛlənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [best]
grabbed Ellen's arm and lifted it high over her head and in her best
抓住 艾伦的 手臂 和 抬起 它 高的 超过 她 头 和 在 她 最好的
[ˌrefəˈriː] [ˈmænər] [bɪˈgæn] ,
referee manner began ,
裁判 方式 开始 ,

她抓住艾伦的手臂,高高举过她的头顶,然后以裁判的姿态开始说道:

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] —
" One , two , three , four , five —
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 —

"一、二、三、四、五——

" [tɪm] [reɪzd] [ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-][hænd] , " [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,
" Tim raised a protesting hand , " I'll report the match to the authorities ,
" 蒂姆 提高 一个 抗议 手 , " 患病的 报告 这 匹配 到 这 当局 ,

蒂姆举起一只手表示抗议,"我会向有关部门举报这场比赛。"

[æz; əz][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] . - "
as not one word was said about the ' gentlemen being members of this club . ' "
作为 不是 一 单词 曾是 说 关于 这 - 先生们 存在 成员 的 这 俱乐部 . - "

因为只字未提"这些先生是本俱乐部的成员"这件事。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][səˈsaɪəti] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
“ What in the world is society coming to ,
” 什么 在 这 世界 是 社会 未来 到 ,

“这个社会到底怎么了？”

[wen] [ɪts] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz][ɑːr; ər][soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz]
when its younger members of both sexes are so familiar with the expressions
什么时候它是 年轻 成员 的 两个都 性别 是 所以 熟悉的 和 这 表达式
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [rɪŋ] ?
of the boxing ring ?
的 这 拳击 戒指 ?

当其年轻成员，无论男女，都对拳击台上的各种表情如此熟悉时?

” [ˈmɪstər] . [wɪŋ] [æskt] .
” Mr . Wing asked .
” 先生 . 翼 问 .

“温先生问道。”

“ [oʊ] , [ˈdædi] , [ˈdædi] !
“ Oh , Daddy , Daddy !
” 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ˈevri] [faɪt] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] ,
As if you don't go to every fight that comes off ,
作为 如果 你 不 去 到 每一个 斗争 那 来 离开 ,

好像你不会去参加每一场打架比赛似的，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [mætʃɪz] !
not to speak of the wrestling matches !
不是 到 说话 的 这 摔角 比赛 !

更别提摔跤比赛了!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ]
Who was it I heard saying
WHO 曾是 它 我 听到 说

我听到是谁在说话

[tuː; tə] [ˈbrɛk] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [leɪ] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] - [ɑːn] [ˈdɛmpsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiləd]
to Breck not long ago that he would ' lay five to one ' on Dempsey in the Willard
到 布雷克 不是 长的 前 那 他 会 - 躺 五 到 一 - 在 邓普西 在 这 威拉德
- [ˈdɛmpsi] [faɪt] ?
- Dempsey fight ?
- 邓普西 斗争 ?

不久前，布雷克曾表示，在威拉德-邓普西的比赛中，他会“以五比一的赔率押注邓普西”?

” [ænd; ənd] , [ˈwɪðərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪbəlz] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈmɪstər] . [wɪŋ] [riˈtriːtid] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
” and , withering before Mabel's onslaught , Mr . Wing retreated up the companion .
” 和 , 枯萎 前 梅布尔的 猛攻 , 先生 . 翼 撤退 向上 这 伴侣 .

“在梅布尔的猛烈攻击下，温先生气喘吁吁地退到了同伴那里。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Listen to this , ” said Jack ,
” 听 到 这 , ” 说 杰克 ,

“听着，”杰克说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmægəzinz] [waɪl] [ðə; ði] [baʊt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , “
who had been running through the magazines while the bout was going on , “
WHO 有 到过 跑步 通过 这 杂志 尽管 这 回合 曾是 去 在 , ”
[its] [kɔːld] - [seɪlz] - :
It's called ' Sails ' :
它是 称为 - 帆 - :

比赛进行期间，有人一直在翻阅杂志，“它的名字叫《帆》:

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
“ If he had seen
“ 如果 他 有 已见

如果他看到

[ə; eɪ] ['bɑːkəntiːn]
A barkentine
一个 巴肯廷

一艘双桅帆船

['biːtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['bloʊi] [hed] ,
Beating off a blowy head ,
殴打 离开 一个 吹风 头 ,

拍打着蓬乱的头部，

[ɔːr] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ʃiːn] ,
Or , all a - sheen ,
或者 , 全部 一个 - 光泽 ,

或者，全无光泽，

[ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn]
A brigantine
一个 双桅帆船

双桅帆船

['rʌnɪŋ] [friː] [baɪ] [treɪd] - [wɪnd] [sped] ,
Running free by trade - wind sped ,
跑步 自由的 经过 贸易 - 风 加速 ,

乘着信风自由航行，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fʊltən] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [driːm]
How could Fulton have dared to dream
如何 可以 富尔顿 有 敢于 到 梦

富尔顿怎么敢做梦呢?

[ʌv; əv] [stiːm] ? ”
Of steam ? ”
的 蒸汽 ? ”

蒸汽?

“ [ðæts] ['ræðər] [naɪs] , ” [tɪm] [sed] [æz; əz][dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] ,
“ That's rather nice , ” Tim said as Jack finished the little verse ,
“ 那就是 相当 好的 , ” 蒂姆 说 作为 杰克 完成的 这 小的 诗 ,

“真不错，”杰克念完这首小诗后，蒂姆说道。

“ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .
“ and it's just the way I feel .
“ 和 它是 只是 这 方式 我 感觉 .

“这就是我的感受。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl]
Wouldn't it have been fine if there wasn't any machinery and we could all
不会 它 有 到过 美好的如果 那里 不是 任何 机械 和 我们 可以 全部
[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
have gone on living in the woods ,
有 已消失 在 活的 在 这 树林 ,

如果没有机器，我们就可以继续在森林里生活，那该多好啊!

[ɪn] ['lepərd] [skɪnz] — [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] — ”
in leopard skins — I rather fancy myself in a leopard skin — ”
在 豹 皮肤 — 我 相当 想要 我 在 一个 豹 皮肤 — ”

穿着豹皮——我挺喜欢自己穿着豹皮的样子——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [fʌs] [ɪf] [jʊr; jər] [treɪn] ['hæpənz] [tuː; tə]
“ You are just the person to make the most fuss if your train happens to
“ 你 是 只是 这 人 到 制作 这 最多 大惊小怪 如果 你的 火车 发生 到
[biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [leɪt] ,
be the least bit late ,
是 这 至少 少量 晚的 ,

“如果你的火车稍微晚点了，你就是那种最爱抱怨的人。”

” ['frænsɪs] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
” Frances broke in on him .
” 弗朗西丝 打破 在 在 他 .

弗朗西丝闯了进来。

“ [ænd; ənd][seɪl] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ][fæst]['lɪt(ə)l] [jɑːt] , ” [tɪm] [went] [ɑːn] ,
“ And sail around all summer in a fast little yacht , ” Tim went on ,
“ 和 帆 大约 全部 夏天 在 一个 快速地 小的 游艇 , ” 蒂姆 去 在 ,

“然后整个夏天都开着一艘小快艇到处航行，”蒂姆继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət] ['frænsɪs] .
with a grin at Frances .
和 一个 咧嘴笑 在 弗朗西丝 .

她对着弗朗西丝咧嘴一笑。

“ [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːl]
“ Then about the first of October eat enough to last you until spring and crawl
“ 然后 关于 这 第一的 的 十月 吃 足够的 到 最后的 你 直到 春天 和 爬行
['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [wɔːrm] ['weðər] . ”
into your little cave and sleep till warm weather . ”
进入 你的 小的 洞穴 和 睡觉 直到 温暖的 天气 . ”

“然后到了十月初，吃够足够你撑到春天的食物，爬进你的小洞穴，睡到天气转暖为止。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , ” [læft] ['meɪbəl] .
“ What a pretty picture , ” laughed Mabel .
“ 什么 一个 漂亮的 图片 , ” 笑了 梅布尔 .

“多么漂亮的画面啊！”梅布尔笑着说。

“ [glɪmps] [tɪm] , [dreɪpt] [ɪn] ['lɛpərdz] [skɪn] , ['nɪmbli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Glimpse Tim , draped in leopard's skin , nimbly going up the shrouds , with a
“ 一瞥 蒂姆 , 垂坠的 在 豹子的 皮肤 , 敏捷地 去 向上 这 裹尸布 , 和 一个
['telɪskoʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

“瞥见蒂姆，他披着豹皮，敏捷地爬上裹尸布，手里拿着望远镜，

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][taɪm] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['krɔːs,triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['reɪsɪz]
development of the modern time , to sit in the crosstree and watch the races
发展 的 这 现代的 时间 , 到 坐 在 这 交叉树 和 手表 这 种族
[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] . ”
in the sound . ”
在 这 声音 . ”

现代的发展，就是坐在横梁上，观看海湾里的赛马比赛。

“ ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wət'evər] [taɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd]
“ People always imagine that whatever time they live in is the very worst time , and
“ 人们 总是 想象 那 任何 时间 他们 居住 在 是 这 非常 最差 时间 , 和
,
,
,

人们总是认为自己所处的时代是最糟糕的时代，而且

[æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] .

as	for	clothes	,	what	could	be	more	uncomfortable	than	a	leopard's	skin	.
作为	为了	衣服	,	什么	可以	是	更多的	不舒服	比	一个	豹子的	皮肤	.

至于衣服，还有什么比豹皮更不舒服的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] .

It	would	always	be	getting	in	the	soup	or	something	,	”	objected	Jack	.
它	会	总是	是	获得	在	这	汤	或者	某物	,	”	反对	杰克	.

“它总是会惹出麻烦什么的，”杰克反驳道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [suːp] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn]

“	You	would	hardly	have	to	worry	about	soup	in	connection	with	a	leopard's	skin
“	你	会	几乎	有	到	担心	关于	汤	在	联系	和	一个	豹子的	皮肤

.

:
.

“你几乎不用担心豹皮会和汤有关。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː] [wʊd] [biː; bi] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]

What	you	would	probably	do	would	be	skip	along	the	shore	and	hunt	for
什么	你	会	大概	做	会	是	跳过	沿着	这	支撑	和	打猎	为了

['mʌsəlz] [ɔːr] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [pɪg][ænd; ənd]

mussels	or	hide	behind	the	bushes	and	jump	out	on	a	frightened	little	pig	and
贻贝	或者	隐藏	在后面	这	灌木丛	和	跳	出去	在	一个	害怕	小的	猪	和

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] [rɔː] ,

sit	down	on	your	haunches	and	devour	him	raw	,
坐	向下	在	你的	臀部	和	吞食	他	生的	,

你大概会沿着海岸蹦蹦跳跳地寻找贻贝，或者躲在灌木丛后面，突然跳出来扑向一只受惊的小猪，然后蹲下来生吞活剥它。

” [dɪ'saɪdɪd] ['frænsɪs] .

”	decided	Frances	.
”	决定	弗朗西丝	.

“弗朗西丝决定道。”

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bristlz] , ” ['ʃʌdəd] ['elən] .

“	Consider	the	bristles	,	”	shuddered	Ellen	.
“	考虑	这	刷毛	,	”	颤抖	艾伦	.

“想想那些刷毛，”艾伦打了个寒颤。

“ ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ə'bæft]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] , ['sɝːrz] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn]

“	Dinghy	abaft	our	stern	,	sirs	,	”	announced	Mr	.	Wing	to	the	little	group	in
“	小艇	后方	我们的	船尾	,	先生们	,	”	宣布	先生	.	翼	到	这	小的	团体	在

[ðə; ði] [sə'luːn] .

the	saloon	.
这	酒吧	.

“先生们，小艇在我们船尾后面。”温先生向沙龙里的小群人宣布道。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]

The	dinghy	slipped	up	to	the	“	Boojum	”	and	Jane	went	down	to	join	her
这	小艇	滑倒了	向上	到	这	“	布朱姆	”	和	简	去	向下	到	加入	她

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

friends	in	the	saloon	.
朋友们	在	这	酒吧	.

小艇悄悄驶近“布吉姆”号，简下到船舱里和朋友们会合。

['brɛk] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .

Breck	,	after	making	fast	the	dinghy	,	went	forward	to	the	galley	.
布雷克	,	后	制作	快速地	这	小艇	,	去	向前	到	这	厨房	.

布雷克系好小艇后，便走到船头的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

It	had	been	decided	between	them	that	it	would	be	better	not	to	say
它	有	到过	决定	之间	他们	那	它	会	是	更好的	不是	到	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [plænz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['fredrɪk] [greɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

anything	about	their	plans	until	after	Frederick	Gray	made	his	appearance	and	the
任何事物	关于	他们的	计划	直到	后	弗雷德里克	灰色的	制成	他的	外貌	和	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tɪmz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,

subject	of	Tim's	boat	had	been	settled	,
主题	的	蒂姆的	船	有	到过	定居	,

他们之间已经商定，在弗雷德里克·格雷出现、蒂姆的船的问题解决之前，最好不要透露他们的计划。

[ðen] [dʒeɪn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

then	Jane	had	planned	to	talk	to	Mr	.	Wing	about	the	feasibility	of	turning
然后	简	有	计划	到	讲话	到	先生	.	翼	关于	这	可行性	的	转弯

['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

Hurricane	Island	into	a	summer	resort	.
飓风	岛	进入	一个	夏天	采取	.

简当时计划与温先生商讨将飓风岛改造成避暑胜地的可行性。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

As	to	their	proposed	partnership	,	that	could	wait	.
作为	到	他们的	建议的	合伙	,	那	可以	等待	.

至于他们提出的合作方案，可以稍后再谈。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [ðerz] .

In	the	meantime	it	was	nobody's	business	but	theirs	.
在	这	与此同时	它	曾是	没有人	商业	但	他们的	.

与此同时，这原本是他们自己的事，与他人无关。

“ [haʊ] - [baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ?

“	How	'	bout	my	little	boat	?
“	如何	-	回合	我的	小的	船	?

“我的小船怎么样？”

” [tɪm] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

”	Tim	demanded	with	such	a	motherly	expression	that	they	all	laughed	.
”	蒂姆	要求	和	这样的	一个	母性	表达	那	他们	全部	笑了	.

蒂姆用一种慈母般的表情命令道，逗得大家都笑了。

“ [raɪt] [æz; əz] [reɪn] , ” [dʒeɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Right	as	rain	,	”	Jane	assured	him	.
“	正确的	作为	雨	,	”	简	保证	他	.

“一切都好，”简向他保证道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ! [tɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	And	,	Oh	!	Tim	,	she	is	a	darling	,	isn't	she	?
“	和	,	哦	!	蒂姆	,	她	是	一个	亲爱的	,	不是	她	?

“哦，蒂姆，她真是个可爱的人，不是吗？”

['brɛk] [ænd; ənd][aɪ] [snʌgd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

Breck	and	I	snugged	ship	for	you	and	we	have	got	a	boy	coming	over
布雷克	和	我	依偎	船	为了	你	和	我们	有	得到	一个	男生	未来	超过

[tə'naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

tonight	to	see	you	about	taking	her	back	to	Nantucket	for	you	.
今晚	到	看	你	关于	采取	她	后退	到	南塔克特	为了	你	.

布雷克和我帮你把船收拾好了，今晚会有一个男孩过来见你，帮你把她带回南塔克特岛。

- [sə'briːnə] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] . ”

'	Sabrina	'	is	a	lovely	name	for	her	too	.	”
-	萨布丽娜	-	是	一个	迷人的	姓名	为了	她	也	.	”

“萨布丽娜这个名字也很适合她。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , [pleɪn][dʒeɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

“	What	sort	of	boy	,	Plain	Jane	?	”	inquired	Mr	.	Wing	.
”	什么	种类	的	男生	,	清楚的	简	?	”	询问	先生	.	翼	.

“平凡的简，你喜欢什么样的男孩呢？”温先生问道。

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	A	perfect	peach	of	a	boy	.
”	一个	完美的	桃	的	一个	男生	.

“一个完美无瑕的男孩。”

['brɛk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Breck	and	I	went	bats	about	him	.
布雷克	和	我	去	蝙蝠	关于	他	.

我和布雷克都为他疯狂。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — ”

In	the	first	place	,	he	is	a	dream	to	look	at	—	”
在	这	第一的	地方	,	他	是	一个	梦	到	看	在	—	”

首先，他长得非常帅——”

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [sə'briːnə] - [hoʊm] ,

“	Something	more	substantial	than	a	dream	is	going	to	take	my	'	Sabrina	'	home	,
”	某物	更多的	重大的	比	一个	梦	是	去	到	拿	我的	-	萨布丽娜	-	家	,

” [sed] [tɪm] .

”	said	Tim	.
”	说	蒂姆	.

“比梦想更实在的东西将会带我的‘萨布丽娜’回家，”蒂姆说。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sens] ['sʌmtaɪmz] , [tɪm] .

“	Beautiful	people	have	sense	sometimes	,	Tim	.
”	美丽的	人们	有	感觉	有时	,	蒂姆	.

“蒂姆，长得好看的人有时候也很有头脑。”

['enihaʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Anyhow	,	he	is	coming	over	tonight	and	you	can	see	for	yourself	.
无论如何	,	他	是	未来	超过	今晚	和	你	能	看	为了	你自己	.

总之，他今晚会过来，你可以亲眼看看。

[hiː; hi][ɪz] ['plenti] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

He	is	plenty	big	and	strong	enough	to	handle	her	if	he	is	able	to	get
他	是	很多	大的	和	强的	足够的	到	处理	她	如果	他	是	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	friend	of	his	to	go	along	with	him	.
一个	朋友	的	他的	到	去	沿着	和	他	.

他身材高大强壮，如果能找个朋友陪同，完全可以对付她。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [riːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd]

He	is	awfully	interesting	and	well	read	and	made	me	feel	awfully	ashamed
他	是	非常	有趣的	和	出色地	读	和	制成	我	感觉	非常	羞愧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [slæŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

because	he	didn't	use	one	drop	of	slang	the	entire	time	we	talked	to	him	,
因为	他	没有	使用	一	降低	的	俚语	这	全部的	时间	我们	谈话	到	他	,

他非常有趣，博览群书，让我感到非常惭愧，因为我们和他交谈期间，他一句俚语都没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] .

and	it	must	have	been	at	least	three	hours	.
和	它	必须	有	到过	在	至少	三	小时	.

至少过了三个小时。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] .

His	father	is	an	inventor	.
他的	父亲	是	一个	发明者	.

他的父亲是一位发明家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

His	**name**	**is**	**Frederick**	**Gray**	**and**	**I**	**asked**	**him**	**to**	**come**	**to**	**supper**	**.**
他的	姓名	是	弗雷德里克	灰色的	和	我	问	他	到	来	到	晚餐	.

他的名字叫弗雷德里克·格雷，我邀请他来吃晚饭。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] , ['skɪpər] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Skipper**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	,	船长	?

船长，您不介意吧?

" [dʒeɪn] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪŋ] .

"	**Jane**	**appealed**	**to**	**Mr**	**.**	**Wing**	**.**
"	简	上诉	到	先生	.	翼	.

简向温先生求助。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

“	**What**	**about**	**the**	**island**	**—**	**you**	**haven't**	**said**	**a**	**word**	**about**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
“	什么	关于	这	岛	—	你	还没有	说	一个	单词	关于	它	?	"	问	杰克	.

“那座岛呢？你一个字都没提过？"杰克问道。

“ ['hevəns] , [dəunt][get][ˌem 'iː]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

“	**Heavens**	**,**	**don't**	**get**	**me**	**started**	**on**	**the**	**island**	**.**
“	天	,	不	得到	我	开始	在	这	岛	.

“天哪，千万别让我说起那个岛。”

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**ever**	**want**	**to**	**stop**	**talking**	**about**	**it**	**.**
我	不	曾经	想	到	停止	说	关于	它	.

我永远都不想停止谈论这件事。

[wiː; wi] , [aɪ] [miːn] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [plæn] ,

We	**,**	**I**	**mean**	**I've**	**got**	**the**	**most**	**wonderful**	**plan**	**,**
我们	,	我	意思是	我已经	得到	这	最多	精彩的	计划	,

我的意思是，我有一个绝妙的计划，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fred] [kʌmz] ['oʊvər] [tə'naɪt] ,

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**till**	**Fred**	**comes**	**over**	**tonight**	**,**
但	我	是	不是	去	到	讲话	关于	它	直到	弗雷德	来	超过	今晚	,

但今晚弗雷德过来之前，我不会谈论这件事。

" [dʒeɪn] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	**Jane**	**put**	**them**	**off**	**.**
"	简	放	他们	离开	.

简把他们支开了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɔbstəz] ? " [di'mɑːndid] ['meɪbəl] .

“	**What**	**about**	**my**	**lobsters**	**?**	**"**	**demanded**	**Mabel**	**.**
“	什么	关于	我的	龙虾	?	"	要求	梅布尔	.

“我的龙虾怎么办？"梅布尔质问道。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**We**	**brought**	**you**	**back**	**a**	**whole**	**dinghy**	**full**	**of**	**them**	**.**
“	我们	带来	你	后退	一个	所有的	小艇	满的	的	他们	.

“我们带回来一整艘小艇，里面装满了它们。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

The	**steward**	**is**	**getting**	**them**	**out**	**now**	**.**
这	管家	是	获得	他们	出去	现在	.

乘务员正在带他们出去。

[fred] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Fred	**gave**	**them**	**to**	**us**	**.**	**"**
弗雷德	给予	他们	到	我们	.	"

弗雷德把它们送给了我们。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [fred] , [ðen] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	have	changed	my	mind	about	Fred	,	then	,	”	said	Tim	.
”	我	有	已更改	我的	头脑	关于	弗雷德	,	然后	,	”	说	蒂姆	.

“看来我对弗雷德的看法改变了。”蒂姆说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɔbstəz] . ”

“	I	am	that	fond	of	lobsters	.	”
”	我	是	那	喜爱	的	龙虾	.	”

“我就是那么喜欢龙虾。”

“ ['enibɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪk]

“	Anybody	in	his	right	mind	would	have	to	like
”	任何人	在	他的	正确的	头脑	会	有	到	喜欢

任何一个神智正常的人都会喜欢

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	wait	till	you	see	him	.
但	等待	直到	你	看	他	.

但你等见到他就知道了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ?

In	the	meantime	,	how	long	before	lunch	?
在	这	与此同时	,	如何	长的	前	午餐	?

与此同时，距离午餐还有多久?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [stɑːrvd] !

I	am	simply	starved	!
我	是	简单地	饥饿	!

我简直饿死了!

” [ænd; ənd][dʒeɪn] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði]['kændi] .

”	and	Jane	pounced	on	the	candy	.
”	和	简	猛扑	在	这	糖果	.

简扑向了糖果。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

BROTHER	AND	SISTER
兄弟	和	姐姐

兄妹

['æftər] [lʌntʃ] , [dʒeɪn] , ['pliːdɪŋ] ['sliːpinəs] ,

After	lunch	,	Jane	,	pleading	sleepiness	,
后	午餐	,	简	,	恳求	困倦	,

午饭后，简装作困倦的样子说道:

[krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tæn] ['kɜːtənz] .

crawled	into	the	port	bunk	in	the	saloon	and	drew	the	tan	curtains	.
爬行	进入	这	港口	假寐	在	这	酒吧	和	画	这	棕褐色	窗帘	.

爬进沙龙的左舷卧铺，拉上了棕褐色窗帘。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [feɪnd] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

People	are	apt	to	respect	a	feigned	desire	for	sleep	far	more	than	a
人们	是	易于	到	尊重	一个	假装	欲望	为了	睡觉	远的	更多的	比	一个

['dʒenjuɪn][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['θɔːtf(ə)l] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents]

genuine	desire	for	thoughtful	solitude	and	she	wanted	to	think	over	the	events
真的	欲望	为了	周到	孤独	和	她	通缉	到	思考	超过	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

人们往往更尊重假装想睡觉，而不是真正想独自思考，而她想仔细想想早上发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

She	believed	that	she	owed	it	to	Jack	to	tell	him	of	her	engagement	to
她	相信	那	她	欠款	它	到	杰克	到	告诉	他	的	她	订婚	到

['brɛk] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hezɪtənsi] ,

Breck	and	yet	she	felt	a	strange	hesitancy	,
布雷克	和	然而	她	毛毡	一个	奇怪的	犹豫	,

她觉得有义务告诉杰克她和布雷克订婚的消息，但她内心却感到一种莫名的犹豫。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

for	as	much	as	she	adored	her	brother	,
为了	作为	很多	作为	她	受人喜爱	她	兄弟	,

尽管她非常爱她的哥哥，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [ðə; ði]

she	knew	that	he	would	neither	understand	nor	approve	of	her	marrying	the
她	知道	那	他	会	两者都不	理解	也不	批准	的	她	结婚	这

[kwɪk'sɑːtɪk] [dek] [hænd] .

quixotic	deck	hand	.
堂吉诃德式的	甲板	手	.

她知道他既不会理解也不会赞同她嫁给那个异想天开的甲板水手。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər]

The	fact	that	he	was	a	Breckenridge	would	not	alter	the	case	in	the	least	for
这	事实	那	他	曾是	一个	布雷肯里奇	会	不是	改变	这	案件	在	这	至少	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

他是布雷肯里奇家族的人，但这丝毫不会改变她哥哥的案情。

[dʒæk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stedi] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət]

Jack	was	one	of	those	steady	,	easy	-	going	young	men	with	a	kind	but
杰克	曾是	一	的	那些	稳定的	,	简单的	-	去	年轻的	男人	和	一个	种类	但

[pɪ'kjuːliərli] [ˌʌn'soʊʃl] ['aʊtlʊk] .

peculiarly	unsocial	outlook	.
奇特地	不善交际	前景	.

杰克是那种性格稳重、随和的年轻人，他心地善良，但却有着一种奇特的孤僻性格。

[dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

Jane	knew	that	he	would	have	a	slight	feeling	of	contempt	for	a	man	who
简	知道	那	他	会	有	一个	轻微	感觉	的	鄙视	为了	一个	男人	WHO

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sə'pɔːrt] [ɪn]

had	offered	himself	in	marriage	to	a	girl	whom	he	could	neither	support	in
有	提供	他自己	在	婚姻	到	一个	女孩	谁	他	可以	两者都不	支持	在

[ðə; ði] ['feɪbld] “ ['mænər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ” [nɔːr] [jet] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

the	fabled	“	manner	she	was	accustomed	to	”	nor	yet	offer	a	stable	income	to
这	传说中的	“	方式	她	曾是	习惯	到	”	也不	然而	提供	一个	稳定的	收入	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

简知道，如果一个男人向一个既不能按照传说中“她习惯的方式”供养她，又不能给她提供稳定收入的女孩求婚，他会对她略感鄙夷。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][waɪld]

He	would	look	on	the	Hurricane	Island	project	as	the	wildest	of	wild
他	会	看	在	这	飓风	岛	项目	作为	这	最狂野的	的	荒野

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他会把飓风岛项目视为最疯狂的想法。

[ðə; ði][noʊ'mædɪk][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['brɛk] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

The	nomadic	life	she	would	probably	share	with	Breck	would	have	no	appeal	to
这	游牧的	生活	她	会	大概	分享	和	布雷克	会	有	不	上诉	到

[ðə; ði] [iːz] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] .

the	ease	-	loving	young	Kentuckian	.
这	舒适	-	爱	年轻的	肯塔基人	.

她可能要和布雷克一起过游牧般的生活，但这对这位喜欢安逸的肯塔基州年轻女孩来说毫无吸引力。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lʌvli] [oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['elən] [æz; əz][ɪts]

His	dream	of	perfect	happiness	was	their	lovely	old	home	with	Ellen	as	its
他的	梦	的	完美的	幸福	曾是	他们的	迷人的	老的	家	和	艾伦	作为	它是

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [spent] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

mistress	and	long	evenings	spent	together	by	the	open	fire	.
情妇	和	长的	晚上	花费	一起	经过	这	打开	火	.

他梦想中的完美幸福是：他们拥有一栋可爱的老房子，艾伦是房子的女主人，两人在壁炉旁度过漫长的夜晚。

[dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

Jane	realized	that	her	brother	was	a	typical	“	country	gentleman	”	of	the	last
简	已实现	那	她	兄弟	曾是	一个	典型的	“	国家	绅士	”	的	这	最后的

['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [slæŋ] .

century	with	a	few	modern	touches	in	the	way	of	slang	.
世纪	和	一个	很少	现代的	触摸	在	这	方式	的	俚语	.

简意识到她的哥哥是上世纪典型的“乡村绅士”，只是在俚语方面带有一些现代色彩。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [meɪk] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [les] ,

Nor	did	the	differences	in	their	character	make	her	devotion	to	him	any	less	,
也不	做过	这	差异	在	他们的	特点	制作	她	虔诚	到	他	任何	较少的	,

他们性格上的差异丝毫没有减弱她对他的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ræðər] [dred] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv]

but	it	did	make	her	rather	dread	the	interview	she	had	planned	to	have
但	它	做过	制作	她	相当	恐惧	这	面试	她	有	计划	到	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fredrɪk] [greɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

with	him	just	before	it	was	time	for	Frederick	Gray	to	make	his
和	他	只是	前	它	曾是	时间	为了	弗雷德里克	灰色的	到	制作	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但这让她对原计划在弗雷德里克·格雷出场前与他进行的采访感到相当恐惧。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

Of	her	father's	attitude	in	the	matter	,	she	had	no	fear	.
的	她	父亲的	态度	在	这	事情	,	她	有	不	害怕	.

对于父亲在这件事上的态度，她毫不畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	of	the	opinion	that	whatever	his	children	did	was	right	.
他	曾是	的	这	观点	那	任何	他的	孩子们	做过	曾是	正确的	.

他认为，无论他的孩子们做什么都是对的。

[ænt] [mɪn][wʌz; wəz] ['rædɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [nuː] [aɪ'diːə] ,

Aunt	Min	was	radically	opposed	to	any	new	idea	,
阿姨	敏	曾是	根本	反对	到	任何	新的	主意	,

敏姨妈坚决反对任何新思想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] .

but	when	the	novelty	of	a	situation	had	worn	off	she	softened	.
但	什么时候	这	新奇	的	一个	情况	有	磨损	离开	她	软化	.

但当新鲜感消失后，她的态度就软化了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] [bʌt; bət] ['brɛk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

“ It	may	be	up	-	hill	work	but	Breck	and	I	are	strong	enough	to	see	it	through	,
“ 它	可能	是	向上	-	爬坡道	工作	但	布雷克	和	我	是	强的	足够的	到	看	它	通过	,

“这或许是一项艰巨的任务，但我和布雷克有足够的毅力坚持下去。”

” [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

” Jane	decided	.
” 简	决定	.

简决定了。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] .

“ The	worst	part	will	be	talking	to	Jack	.
“ 这	最差	部分	将要	是	说	到	杰克	.

“最糟糕的部分是和杰克谈话。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

I	will	never	convince	him	of	the	fact	that	I	had	even	more	to	do	with
我	将要	绝不	说服	他	的	这	事实	那	我	有	甚至	更多的	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['brɛk] [dɪd] . ”

it	than	Breck	did	.	”
它	比	布雷克	做过	.	”

我永远也无法让他相信，这件事我比布雷克牵涉更深。

“ [dʒeɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“ Jane	has	been	asleep	long	enough	.
“ 简	有	到过	睡着了	长的	足够的	.

“简已经睡了足够长的时间了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsi] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

down	and	make	her	go	swimming	in	this	icy	water	with	me	.
向下	和	制作	她	去	游泳	在	这	冰冷的	水	和	我	.

下来，让她和我一起在这冰冷的水里游泳。

” ['frænsɪs] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] .

” Frances	left	the	others	on	deck	and	went	down	into	the	saloon	.
” 弗朗西丝	左边	这	其他的	在	甲板	和	去	向下	进入	这	酒吧	.

“弗朗西丝把其他人留在甲板上，自己下到沙龙里去了。”

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	jerked	back	the	curtains	to	find	Jane	with	her	knees	drawn	up	under	her
她	猛地一抖	后退	这	窗帘	到	寻找	简	和	她	膝盖	绘制	向上	在下面	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

她猛地拉开窗帘，发现简蜷缩着身子，双膝抵着下巴。

[hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

her	hands	clasped	around	her	ankles	.
她	双手	紧握	大约	她	脚踝	.

她的双手紧紧地抱住脚踝。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [dʒeɪn] .

“	What	a	graceful	position	to	sleep	in	,	Jane	.
”	什么	一个	优美	位置	到	睡觉	在	,	简	.

“简，你这睡姿真优雅。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp] . ”

I	do	hope	you	had	a	good	nap	.	”
我	做	希望	你	有	一个	好的	午睡	.	”

希望你午睡睡得好。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:t] ,

“	As	long	as	I	am	caught	,
”	作为	长的	作为	我	是	捕捉	,

“只要我被抓住了，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃel] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

I	will	admit	that	I	withdrew	into	this	shell	to	solve	the	problems	of	the	universe	,
我	将要	承认	那	我	退出	进入	这	壳	到	解决	这	问题	的	这	宇宙	,

我承认，我把自己封闭起来是为了解决宇宙中的问题。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sək'sesfəli] ['sɑ:lvd] , [aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] , ” [dʒeɪn] [sed] ,

which	being	successfully	solved	,	I	want	very	much	to	go	swimming	,	”	Jane	said	,
哪个	存在	成功地	已解决	,	我	想	非常	很多	到	去	游泳	,	”	简	说	,

“如果这个问题能成功解决，我非常想去游泳，”简说道。

[ˌʌn'dʌbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] .

undoubling	and	emerging	from	her	retreat	.
减半	和	新兴	从	她	撤退	.

她逐渐走出隐居状态，重新出现。

['frænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] ['ræðər] ['kwɪzɪkli] .

Frances	looked	at	her	friend	rather	quizzically	.
弗朗西丝	看起来	在	她	朋友	相当	疑惑地	.

弗朗西丝有些疑惑地看着她的朋友。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] [dʒeɪn][tu:; tə][hæv; həv]['prɔ:bləms] .

“	But	it's	so	unlike	our	Plain	Jane	to	have	problems	.
”	但	它是	所以	与此不同	我们的	清楚的	简	到	有	问题	.

“但是，我们这位平凡的简出现问题，实在太不像她了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] ?

Is	there	anything	that	I	can	do	?
是	那里	任何事物	那	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] ?

I	mean	in	the	way	of	solving	?
我	意思是	在	这	方式	的	解决	?

我是说，在解决的方式上?

[aɪm] ['ræðər] ['i:gər] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”

I'm	rather	eager	to	try	that	new	position	in	thinking	.	”
我是	相当	渴望的	到	尝试	那	新的	位置	在	思维	.	”

我非常渴望尝试这种新的思维方式。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət] ,

“	It	was	a	very	trying	experience	for	me	—	that	thinking	—	but	,
”	它	曾是	一个	非常	尝试	经验	为了	我	—	那	思维	—	但	,

“对我来说，那种想法是一段非常难熬的经历——但是，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['ʃeɪkɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]

having	come	to	the	world	-	shaking	conclusion	that	the	only	thing	to	do	in	a
拥有	来	到	这	世界	-	摇晃	结论	那	这	仅有的	事物	到	做	在	一个

[keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

case	like	this	is	to	do	what	you	think	is	right	,
案件	喜欢	这	是	到	做	什么	你	思考	是	正确的	,

得出了一个惊天动地的结论：在这种情况下，唯一能做的就是做你认为正确的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

especially	when	what	you	think	is	right	is	what	you	want	to	do	,
尤其	什么时候	什么	你	思考	是	正确的	是	什么	你	想	到	做	,

尤其当你认为自己做的是对的事情正是你想做的事情时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

I	am	not	going	to	worry	any	more	,	”	said	Jane	,
我	是	不是	去	到	担心	任何	更多的	,	”	说	简	,

“我不会再担心了，”简说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['frænsɪs] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

catching	the	bathing	suit	Frances	flung	at	her	.
捕捉	这	洗澡	套装	弗朗西丝	扔	在	她	.

她接住了弗朗西丝扔给她的泳衣。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

“	What	a	wise	but	completely	unintelligible
”	什么	一个	明智的	但	完全地	无法理解

“多么睿智却又完全令人费解的……”

[dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Jane	it	is	!
简	它	是	!

就叫简吧！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][ə'baɪd][maɪ][taɪm][ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

But	I	suppose	I	must	just	abide	my	time	and	,	finally	,
但	我	认为	我	必须	只是	遵守	我的	时间	和	,	最后	,

但我想我只能耐心等待时机，最终，

[ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [sleɪv] .

the	secret	will	be	revealed	to	your	humble	and	admiring	slave	.
这	秘密	将要	是	揭晓	到	你的	谦逊的	和	钦佩	奴隶	.

这个秘密将会揭晓给你那卑微而崇拜你的奴隶。

[ɑː] , [wel] , [aɪ][kæn; kən][weɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

Ah	,	well	,	I	can	wait	if	I	have	to	.
啊	,	出色地	,	我	能	等待	如果	我	有	到	.

哦，好吧，如果需要的话，我可以等。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf]

But	let	me	say	that	I	have	suspected	it	ever	since	the	night	you	asked	me	if
但	让	我	说	那	我	有	怀疑	它	曾经	自从	这	夜晚	你	问	我	如果

[aɪ] [nuː] ['weðər] ['brɛk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ɑːn][ɔːr][nɑːt] ,

I	knew	whether	Breck	had	his	slicker	on	or	not	,
我	知道	无论	布雷克	有	他的	雨衣	在	或者	不是	,

但说实话，自从你那天晚上问我知不知道布雷克有没有穿雨衣之后，我就一直有所怀疑。

” [sed] ['frænsɪs] ['sɑːləmli] .

”	said	Frances	solemnly	.
”	说	弗朗西丝	庄严地	.

“弗朗西丝严肃地说。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
”	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	?	”

“你到底在说什么？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['plɪməθ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

“	**Don't**	**you**	**remember**	**that**	**night**	**at**	**Plymouth**	**,**	**when**	**you**	**went**	**up**	**in**	**the**	**graveyard**
”	不	你	记住	那	夜晚	在	普利茅斯	,	什么时候	你	去	向上	在	这	墓地

[baɪ] [jɔːr'self] ,

by	**yourself**	**,**
经过	你自己	,

“你难道不记得在普利茅斯的那个夜晚吗？你独自一人去了墓地。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['mɪljən]

and	**when**	**you**	**came**	**back**	**I**	**said**	**you**	**looked**	**like**	**you**	**had**	**had**	**one**	**million**
和	什么时候	你	来了	后退	我	说	你	看起来	喜欢	你	有	有	一	百万

[əd'ventʃəz] ?

adventures	**?**
冒险	?

当你回来的时候，我说你看上去好像经历了一百万次冒险?

[wel] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['reɪnɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Well	**,**	**when**	**we**	**returned**	**to**	**the**	**boat**	**it**	**started**	**raining**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**
出色地	,	什么时候	我们	返回	到	这	船	它	开始	下雨	,	不	你	记住	?

我们回到船上的时候就开始下雨了，你不记得了吗?

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd] ['brɛk] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

And	**Mr**	**.**	**Wing**	**and**	**Breck**	**went**	**up**	**on**	**deck**	**to**	**see**	**something**	**about**	**that**
和	先生	.	翼	和	布雷克	去	向上	在	甲板	到	看	某物	关于	那

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][oʊld] ['æŋkər] .

interminable	**old**	**anchor**	**.**
没完没了	老的	锚	.

于是，温先生和布雷克上到甲板上去，想看看那只没完没了的老锚到底出了什么问题。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ə'sliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['weðər]

I	**was**	**just**	**about**	**asleep**	**and**	**you**	**woke**	**me**	**up**	**asking**	**me**	**if**	**I**	**knew**	**whether**
我	曾是	只是	关于	睡着了	和	你	觉醒	我	向上	问	我	如果	我	知道	无论

['brɛk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [ɔːr][nɑːt] .

Breck	**had**	**a**	**raincoat**	**or**	**not**	**.**
布雷克	有	一个	雨衣	或者	不是	.

我当时正要睡着，你却把我叫醒，问我知不知道布雷克有没有雨衣。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , - ['sez][aɪ][tuː; tə] [mi'self] , ['sez][aɪ] ,

'	**There**	**is**	**something**	**strange**	**about**	**this**	**,**	**'**	**sez**	**I**	**to**	**meself**	**,**	**sez**	**I**	**,**
-	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	,	-	sez	我	到	我自己	,	sez	我	,

“这事儿有点奇怪，”我自言自语道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] ['evər] [sɪns] . ”

and	**I**	**have**	**been**	**a**	**quiet**	**but**	**interested**	**observer**	**ever**	**since**	**.**	**”**
和	我	有	到过	一个	安静的	但	感兴趣的	观察员	曾经	自从	.	”

从那以后，我一直默默地、饶有兴趣地观察着这一切。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['frænsɪs] ,

“	**You**	**are**	**a**	**darling**	**,**	**Frances**	**,**
”	你	是	一个	亲爱的	,	弗朗西丝	,

“你真是个小可爱，弗朗西丝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][lɔːst][ə; eɪ][greɪt] [dɪ'tektɪv] [wen] [wiː; wi][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	world	lost	a	great	detective	when	we	Camp	Fire	Girls	made	such	a
和	这	世界	丢失的	一个	伟大的	侦探	什么时候	我们	营	火	女孩们	制成	这样的	一个

[gʊd] [frend] ,

good	friend	,
好的	朋友	,

当我们这些女童军交到这么好的朋友时，世界失去了一位伟大的侦探。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][pæt] .

"	and	Jane	gave	her	hand	an	affectionate	little	pat	.
"	和	简	给予	她	手	一个	亲热	小的	拍	.

简亲昵地轻轻拍了拍她的手。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ,

“	Tell	me	all	about	it	when	you	feel	like	it	,	"	and	,
“	告诉	我	全部	关于	它	什么时候	你	感觉	喜欢	它	,	"	和	,

“等你愿意的时候再跟我说说吧。”

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] [suːn] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] .

with	Jane's	promise	to	do	so	soon	,	they	went	up	on	deck	.
和	简的	承诺	到	做	所以	很快	,	他们	去	向上	在	甲板	.

简答应很快会这么做，于是他们就上了甲板。

“ [juː; jʊ]['leɪzi] [wʌnz] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][goʊ]

“	You	lazy	ones	put	on	your	bathing	suits	and	let's	take	the	tender	and	go
“	你	懒惰的	一个	放	在	你的	洗澡	西装	和	我们来吧	拿	这	投标	和	去

['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['tɪmz] [boʊt] .

over	and	see	Tim's	boat	.
超过	和	看	蒂姆的	船	.

“你们这些懒虫，穿上泳衣，我们坐小艇过去看看蒂姆的船吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

We	can	swim	from	the	beach	.
我们	能	游泳	从	这	海滩	.

我们可以从沙滩游泳。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][koʊld] [wer] [its] ['ʃæloʊɝ] , " ['frænsɪs] [sə'dʒestɪd] .

I	feel	like	the	water	won't	be	so	cold	where	it's	shallower	,	"	Frances	suggested	.
我	感觉	喜欢	这	水	惯于	是	所以	寒冷的	在哪里	它是	较浅	,	"	弗朗西丝	建议	.

“我觉得水浅的地方水不会那么冷，”弗朗西丝建议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['dʒeɪnz] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sə'briːnə] , " ['redɪli] [ə'griːd] .

The	others	,	having	heard	Jane's	glowing	account	of	the	“	Sabrina	,	"	readily	agreed	.
这	其他的	,	拥有	听到	简的	发光	帐户	的	这	“	萨布丽娜	,	"	容易	同意	.

其他人听了简对“萨布丽娜”号的热情描述后，都欣然同意。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['brɛk] ,

Soon	they	were	off	,	leaving	Breck	,
很快	他们	是	离开	,	离开	布雷克	,

他们很快就出发了，离开了布雷肯。

['mɪstər] . [wɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fredrɪk] [greɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Mr	.	Wing	and	Tim	to	make	Frederick	Gray	feel	at	home	if	he	should	come
先生	.	翼	和	蒂姆	到	制作	弗雷德里克	灰色的	感觉	在	家	如果	他	应该	来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [bæk] ,

before	the	others	got	back	,
前	这	其他的	得到	后退	,

Wing先生和Tim会尽力让Frederick Gray感到宾至如归，以防他比其他人先回来。

[ðoʊ] , [æz; əz][dʒeɪn] [sed] , [fred] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	,	as	Jane	said	,	Fred	had	enough	poise	to	carry	off	almost	any	situation	.
尽管	,	作为	简	说	,	弗雷德	有	足够的	沉着	到	携带	离开	几乎	任何	情况	.

不过，正如简所说，弗雷德沉着冷静，几乎可以应对任何情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] , ['flæŋkt] [baɪ] [greɪ] ['boʊldərz] , [nɪr] [ðə; ði] “

There	was	a	stretch	of	sandy	beach	,	flanked	by	gray	boulders	,	near	the	“
那里	曾是	一个	拉紧	的	沙	海滩	,	侧翼	经过	灰色的	巨石	,	靠近	这	“

[sə'briːnəz] ” ['æŋkərɪdʒ] ,

Sabrina's	”	anchorage	,
萨布丽娜的	”	安克雷奇	,

在“萨布丽娜”号的锚地附近，有一片沙滩，两侧是灰色的巨石。

[ænd; ənd]['æftər] [in'spektɪŋ] ['tɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'ʃɔːr] .

and	after	inspecting	Tim's	beautiful	little	boat	they	all	went	ashore	.
和	后	检查	蒂姆的	美丽的	小的	船	他们	全部	去	岸上	.

检查完蒂姆漂亮的小船后，他们都上岸了。

[dʒeɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Jane	whispered	to	Jack	that	she	wanted	to	talk	to	him	for	a	few	minutes
简	低声说道	到	杰克	那	她	通缉	到	讲话	到	他	为了	一个	很少	分钟

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn'beɪkt] ['rɑːks] ,

and	they	went	over	to	one	of	the	sunbaked	rocks	,
和	他们	去	超过	到	一	的	这	阳光炙烤	岩石	,

简悄悄告诉杰克她想和他单独谈谈，然后他们走到一块被太阳晒得滚烫的岩石旁。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ,

while	the	rest	of	the	crowd	stood	ankle	deep	in	the	cold	water	,
尽管	这	休息	的	这	人群	站立	踝	深的	在	这	寒冷的	水	,

当其他人都站在齐踝深的冰冷水中时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	force	themselves	into	it	.
尝试	到	力量	他们自己	进入	它	.

他们试图强迫自己接受它。

“ [aɪl] ['nevər] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] , ” ['frænsɪs] ['ʃivəd] ,

“	I'll	never	get	into	it	by	degrees	,	”	Frances	shivered	,
”	患病的	绝不	得到	进入	它	经过	学位	,	”	弗朗西丝	瑟瑟发抖	,

“我永远不会循序渐进地接受它，”弗朗西丝打了个寒颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tentətɪv] [steps] .

as	she	took	three	or	four	tentative	steps	.
作为	她	采取	三	或者	四	暂定的	步骤	.

她试探性地迈出了三四步。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['meɪbəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtər]

“	Come	on	,	Mabel	,	I	believe	the	water
”	来	在	,	梅布尔	,	我	相信	这	水

“拜托，梅布尔，我相信水。”

[ə'raʊnd] [ðæt] ['fɑːrðɪst] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [draɪv] .

around	that	farthest	rock	will	be	deep	enough	to	make	a	shallow	drive	.
大约	那	最远	岩石	将要	是	深的	足够的	到	制作	一个	浅的	驾驶	.

最远处的那块岩石周围应该足够深，可以开一条浅沟。

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	Jack	looked	at	Jane	with	surprise	.
”	杰克	看起来	在	简	和	惊喜	.

杰克惊讶地看着简。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɛk] ? "
" What do you think of Breck ? "
" 什么 做 你 思考 的 布雷克 ? "

你觉得布雷克怎么样?

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɛk] ? " [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" All this mystery to know what I think of Breck ? " Jack was amused .
" 全部 这 神秘 到 知道 什么 我 思考 的 布雷克 ? " 杰克 曾是 觉得好笑 .

"搞出这么多谜团，就是为了知道我对布雷克的看法？"杰克觉得好笑。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Why , I suppose he is all right .
" 为什么 , 我 认为 他 是 全部 正确的 .

"我想他应该没事吧。"

['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Never paid much attention to him .
绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 他 .

我从未太在意过他。

[siːmz] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌlən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seems a bit sullen to me .
似乎 一个 少量 忧郁 到 我 .

我觉得他有点闷闷不乐。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪv] [sed] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .
I don't reckon I've said two words to him since I have been on board .
我 不 估计 我已经 说 二 字 到 他 自从 我 有 到过 在 木板 .

自从我上船以来，我估计都没跟他说过两句话。

" ['dʒæks] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['ɛlənz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['breɪvli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtər] ,
" Jack's eyes followed Ellen's little figure as it ran bravely out into the chilly water ,
" 杰克的 眼睛 随后 艾伦的 小的 数字 作为 它 跑 勇敢地 出去 进入 这 寒冷 水 ,

杰克的目光追随着艾伦娇小的身影，看着她勇敢地跑进冰冷的水中。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] ,
hesitated a second ,
犹豫了一下 一个 第二 ,

犹豫了一秒，

[meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] ['sɜːrfɪs] [daɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['veri]
made a rather poor surface dive and began swimming shoreward with very
制成 一个 相当 贫穷的 表面 潜水 和 开始 游泳 向岸边 和 非常
[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['splæʃi] [stroʊks] .
irregular and splashy strokes .
不规律的 和 华丽的 笔画 .

潜水动作不太好，开始以非常不规则且溅起水花的划水动作向岸边游去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ['elən] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] , " [dʒeɪn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" It is funny Ellen can't learn to swim , " Jane said as she , too ,
" 它 是 有趣的 艾伦 不能 学习 到 游泳 , " 简 说 作为 她 , 也 ,

"艾伦学不会游泳真是太搞笑了，"简一边说着，一边也跟着学游泳。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['efərts] .
watched her friend's efforts .
观看 她 朋友们 努力 .

观察了她朋友的努力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] , ” [dʒæk] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ I think she does remarkably well , ” Jack said quickly .
“ 我 思考 她 做 非常 出色地 , ” 杰克 说 迅速地 .

“我觉得她做得非常出色，”杰克迅速说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɛk] ? ”
“ But what made you ask me what I thought of Breck ? ”
“ 但 什么 制成 你 问 我 什么 我 想法 的 布雷克 ? ”

“但你为什么会问我对布雷克的看法呢？”

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈspektɪv] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ I simply wanted to know your opinion of your prospective brother - in - law .
“ 我 简单地 通缉 到 知道 你的 观点 的 你的 预期 兄弟 - 在 - 法律 .

“我只是想知道你对你未来的妹夫的看法。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblæŋkli] ,
” For a minute Jack looked at her blankly ,
” 为了 一个 分钟 杰克 看起来 在 她 茫然地 ,

杰克茫然地看了她一会儿，

[ðen] [læft] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .
then laughed as if what his sister said was a huge joke .
然后 笑了 作为 如果 什么 他的 姐姐 说 曾是 一个 巨大的 开玩笑 .

然后他哈哈大笑，好像他妹妹说的话是个天大的笑话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪriəs] , [dʒæk] [dɪr] ,
“ I am serious , Jack dear ,
“ 我 是 严肃的 , 杰克 亲爱的 ,

“我是认真的，亲爱的杰克。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbrɛk] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪl]
I intend to marry Breck when we get back to New York and will
我 打算 到 结婚 布雷克 什么时候 我们 得到 后退 到 新的 约克 和 将要

我打算回到纽约后就和布雷克结婚，而且会

[raɪt] [ˈdædi] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [təˈnaɪt] , ” [dʒeɪn] [spoʊk] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ]
write Daddy to that effect tonight , ” Jane spoke calmly but with convincing
写 爸爸 到 那 影响 今晚 , ” 简 辐 平静地 但 和 令人信服的
[əˈʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

“今晚就给爸爸写封信，内容就这么定了。”简平静但又充满信心地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] , ” [dʒæk] [sed] [ˈhɑːtli] .
“ It is preposterous , ” Jack said hotly .
“ 它 是 荒谬 , ” 杰克 说 热 .

“这太荒谬了！”杰克愤怒地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It is ridiculous to discuss it .
“ 它 是 荒谬的 到 讨论 它 .

讨论这个问题很荒谬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdædi] [wɪl] [fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Of course , Daddy will forbid it .
的 课程 , 爸爸 将要 禁止 它 .

当然，爸爸会禁止的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , [hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If you insist , he won't give you any money and , of course ,
如果 你 坚持 , 他 惯于 给 你 任何 钱 和 , 的 课程 ,

如果你坚持，他不会给你任何钱，当然，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [dek] ['hændz]['sæləri] .

you	could	hardly	live	on	a	deck	hand's	salary	.
你	可以	几乎	居住	在	一个	甲板	手的	薪水	.

靠水手的工资根本无法生活。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [dek] [hænd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ?

Besides	,	what	would	a	deck	hand	do	for	a	living	in	the	winter	?
除了	,	什么	会	一个	甲板	手	做	为了	一个	活的	在	这	冬天	?

此外，水手在冬天靠什么谋生呢?

" [dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['dʒæks][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['mʌni] .

"	Jane	smiled	a	little	at	Jack's	ideas	about	money	.
"	简	微笑	一个	小的	在	杰克的	想法	关于	钱	.

简对杰克关于金钱的想法微微一笑。

" ['dædi] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	Daddy	won't	say	a	word	in	the	first	place	,
"	爸爸	惯于	说	一个	单词	在	这	第一的	地方	,

“爸爸一开始就一句话也不说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mʌðər] [left] [ˌem 'iː] [wʊd] [ə'laʊ]

and	you	seem	to	have	forgotten	that	the	money	mother	left	me	would	allow
和	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	这	钱	母亲	左边	我	会	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

me	to	live	very	comfortably	in	the	second	place	,
我	到	居住	非常	舒适地	在	这	第二	地方	,

你似乎忘记了，母亲留给我的钱足以让我过上非常舒适的生活，排在第二位。

[ænd; ənd] ['brɛk] ['iznt] [ə; eɪ] [dek] [hænd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] .

and	Breck	isn't	a	deck	hand	in	the	third	place	.
和	布雷克	不是	一个	甲板	手	在	这	第三	地方	.

布雷克排在第三位，但他并不是甲板水手。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [set] ['tɪmz] [leg] ? "

Didn't	you	hear	what	he	said	when	he	set	Tim's	leg	?	"
没有	你	听到	什么	他	说	什么时候	他	放	蒂姆的	腿	?	"

你没听到他给蒂姆接腿时说了什么吗?

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] , [bʌt; bət] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [kæn; kən]

“	No	,	I	was	out	in	the	tender	,	but	anybody	that	has	knocked	around	can
"	不	,	我	曾是	出去	在	这	投标	,	但	任何人	那	有	敲门	大约	能

[set][ə; eɪ][leg] . "

set	a	leg	.	"
放	一个	腿	.	"

“不，我当时在小艇上，但任何有过类似经历的人都能做个腿。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

“	What	are	your	objections	to	him	besides	his	lack	of	money	?
"	什么	是	你的	反对意见	到	他	除了	他的	缺少	的	钱	?

除了他缺钱之外，你对他还有什么不满?

" [dʒeɪn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .

"	Jane	said	a	little	contemptuously	.
"	简	说	一个	小的	轻蔑地	.

简略带轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] ['pɛljuː] [wʊd] ['hɑːrdli] ['mæri] — "

“	A	Pellew	would	hardly	marry	—	"
"	一个	佩鲁	会	几乎	结婚	—	"

“佩卢家族的人几乎不可能结婚——”

“ [oʊ] , [dʒæk] [dɪr] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] , ” [dʒeɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	Oh	,	Jack	dear	,	don't	say	it	,	please	,	”	Jane	interrupted	him	,
”	哦	,	杰克	亲爱的	,	不	说	它	,	请	,	”	简	中断	他	,

“哦，亲爱的杰克，别说了，求你了，”简打断了他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['snɑːbɪʃ] .

“	it	would	sound	so	stupid	and	snobbish	.
”	它	会	声音	所以	愚蠢的	和	势利	.

“这听起来既愚蠢又势利。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

It	is	only	fair	to	tell	you	that	his	full	name	is	Allen	Breckenridge	,
它	是	仅有的	公平的	到	告诉	你	那	他的	满的	姓名	是	艾伦	布雷肯里奇	,

必须说明的是，他的全名是艾伦·布雷肯里奇。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːrvərd]

you	know	the	ones	that	live	in	California	,	and	he	went	to	Harvard
你	知道	这	一个	那	居住	在	加利福尼亚州	,	和	他	去	到	哈佛大学

你知道那些住在加州的人，他上了哈佛大学。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] .

and	studied	medicine	.
和	研究	药品	.

并学习了医学。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	he	had	a	fuss	with	his	father	and	broke	with	him	.
然后	他	有	一个	大惊小怪	和	他的	父亲	和	打破	和	他	.

然后他跟父亲大吵了一架，断绝了父子关系。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['æmbjələns] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

He	went	with	a	French	ambulance	unit	in	the	war	.
他	去	和	一个	法语	救护车	单元	在	这	战争	.

战争期间，他加入了法国救护队。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] , [ðɪs] ['sʌmər] ,

When	he	came	back	,	he	went	on	a	newspaper	and	,	this	summer	,
什么时候	他	来了	后退	,	他	去	在	一个	报纸	和	,	这	夏天	,

他回来后，上了报纸，今年夏天，

[hiː; hi] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jet]

he	signed	up	with	Mr	.	Wing	because	he	wanted	time	to	write	and	yet
他	签名	向上	和	先生	.	翼	因为	他	通缉	时间	到	写	和	然而

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] .

he	needed	money	to	live	on	while	doing	so	.
他	需要	钱	到	居住	在	尽管	正在做	所以	.

他之所以选择加入 Wing 先生的公司，是因为他既想有时间写作，又需要钱来维持生活。

[ðə; ði] - ['buːdʒəm] - ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

The	'	Boojum	'	solved	the	problem	.
这	-	布朱姆	-	已解决	这	问题	.

“Boojum”解决了这个问题。

[dʒæk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [hiː; hi][ɪz] ?

Jack	,	don't	you	see	what	a	peach	he	is	?
杰克	,	不	你	看	什么	一个	桃	他	是	?

杰克，你难道看不出他有多棒吗?

” [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [brɛks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['ɔːltərd] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] .

”	Jack	admitted	that	Breck's	being	a	Breckenridge	altered	things	somewhat	.
”	杰克	承认	那	布雷克的	存在	一个	布雷肯里奇	已修改	事物	有些	.

杰克承认，布雷肯里奇的出现确实在某种程度上改变了一些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

But	he	remained	firm	in	his	belief	that	the	affair	was	an	impossible	one	.
但	他	剩余	公司	在	他的	信仰	那	这	事务	曾是	一个	不可能的	一	.

但他始终坚信这件事不可能发生。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] [dɪr] ,

“	But	,	Jack	dear	,
”	但	,	杰克	亲爱的	,

“但是，亲爱的杰克，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

you	mustn't	change	your	opinion	of	him	just	because	he	is	from	one	of
你	不得	改变	你的	观点	的	他	只是	因为	他	是	从	一	的

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - [gʊd] ['fæməli] - — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

those	terrible	things	known	as	a	'	good	family	'	—	as	far	as	that	goes	,
那些	糟糕的	事物	已知	作为	一个	-	好的	家庭	-	—	作为	远的	作为	那	去	,

你不应该仅仅因为他出身于那种被称为“好家庭”的糟糕家庭就改变对他的看法——就这一点而言。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	think	it	is	a	terrible	family	and	they	have	behaved	abominably	to	him	.
我	思考	它	是	一个	糟糕的	家庭	和	他们	有	表现	极其可憎	到	他	.

我认为这是一个糟糕的家庭，他们对他的行为令人发指。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , ” [dʒeɪn]

I	want	you	to	like	him	because	he	is	a	fine	,	interesting	man	,	”	Jane
我	想	你	到	喜欢	他	因为	他	是	一个	美好的	,	有趣的	男人	,	”	简

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“我希望你喜欢他，因为他是一个优秀、有趣的人，”简恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]

She	was	constantly	given	opportunities	to	regret	that	her	brother	was	not
她	曾是	不断地	给定	机会	到	后悔	那	她	兄弟	曾是	不是

[æz; əz]['oʊpən] - ['maɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	open	-	minded	as	she	was	.
作为	打开	-	有思想	作为	她	曾是	.

她总是有机会后悔哥哥不像她那样思想开放。

“ [dʒeɪn] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] .

“	Jane	,	please	believe	that	your	happiness	is	my	chief	concern	.
”	简	,	请	相信	那	你的	幸福	是	我的	首席	忧虑	.

“简，请相信，你的幸福是我最关心的事情。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'demɪŋ] .

What	you	have	told	me	of	him	seems	to	me	condemning	.
什么	你	有	讲述	我	的	他	似乎	到	我	谴责	.

你跟我说的关于他的事，在我看来简直是对他莫大的谴责。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [ʌn'steɪb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['drɪftɪŋ] . ”

I	see	him	as	an	impulsive	,	unstable	person	,	inclined	to	drifting	.	”
我	看	他	作为	一个	冲动	,	不稳定	人	,	倾斜	到	漂流	.	”

我认为他是一个冲动、情绪不稳定、容易随波逐流的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl]

“	I	know	that	you	think	I	am	an	incurable
”	我	知道	那	你	思考	我	是	一个	不治之症

我知道你认为我无可救药

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glæmər] .

romantic	and	that	I	see	him	in	a	sort	of	glamour	.
浪漫的	和	那	我	看	他	在	一个	种类	的	魅力	.

他很浪漫，而且我觉得他很有魅力。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] .
I have been with him a lot and we have had long talks .
我 有 到过 和 他 一个 很多 和 我们 有 有 长的 会谈 .

我和他相处的时间很长，我们进行过多次长时间的谈话。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwoʊtə][ʌv; əv] [fɔːlts] .
I love him terribly , but I realize he has the usual quota of faults .
我 爱 他 可怕 , 但 我 意识到 他 有 这 通常 配额 的 故障 .

我非常爱他，但我意识到他和其他人一样，也有一些缺点。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] , [dʒæk] ,
What he needs is a steady hand on the reins and , Jack ,
什么 他 需求 是 一个 稳定的 手 在 这 缰绳 和 , 杰克 ,

他需要的是一个能稳住缰绳的人，杰克，

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][hænd][ɪz] ['ferli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
you know my hand is fairly reliable .
你 知道 我的 手 是 相当 可靠的 .

你知道我的手相当可靠。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
You respect my judgment of horses , why won't you respect my judgment of
你 尊重 我的 判断 的 马匹 , 为什么 惯于 你 尊重 我的 判断 的
['hʌzbəndz] ?
husbands ?
丈夫们 ?

你尊重我对马匹的判断，为什么不尊重我对丈夫的判断?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][sed] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kɑːnt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Of course , what you have said , what you will say , can't affect me in the least ,
的 课程 , 什么 你 有 说 , 什么 你 将要 说 , 不能 影响 我 在 这 至少 ,

当然，你过去说过的话，将来要说的话，对我丝毫不有影响。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk]
but I do wish you would wish me happiness and say that you will try to like
但 我 做 希望 你 会 希望 我 幸福 和 说 那 你 将要 尝试 到 喜欢
['brɛk] ,
Breck ,
布雷克 ,

但我希望你能祝我幸福，并说你会试着喜欢布雷克。

" ['fɪnɪʃt] [dʒeɪn] .
" finished Jane .
" 完成的 简 .

简说完。

[dʒæk][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] , ['faɪnəli][hiː; hi] [sed] , "
Jack sat silent for a while , his head in his cupped hands , finally he said , "
杰克 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 他的 头 在 他的 杯状 双手 , 最后 他 说 , "
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

杰克沉默了一会儿，双手抱头，最后说道："原谅我。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːtər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [brɛks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dek] [hænd] .
I was a rotter to say what I did about Breck's being a deck hand .
我 曾是 一个 腐烂者 到 说 什么 我 做过 关于 布雷克的 存在 一个 甲板 手 .

我当时说布雷克是甲板水手，真是个混蛋。

[aɪ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	will	like	him	and	try	to	make	him	like	me	.
我	将要	喜欢	他	和	尝试	到	制作	他	喜欢	我	.

我会喜欢他，并努力让他也喜欢我。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brɛk] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [mæn] .

You	are	a	great	little	sister	and	Breck	is	a	mighty	lucky	man	.
你	是	一个	伟大的	小的	姐姐	和	布雷克	是	一个	强大的	幸运的	男人	.

你是个很棒的妹妹，布雷克真是个非常幸运的男人。

" [ə; eɪ] ['vɪktəri] [soʊ] [fɑːr] , [θɔːt] [dʒeɪn] ,

"	A	victory	so	far	,	thought	Jane	,
"	一个	胜利	所以	远的	,	想法	简	,

“到目前为止，这是一场胜利，”简心想。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [speɪr] [dʒæk] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tɪl] [freɪd] [keɪm] .

and	decided	to	spare	Jack	the	Hurricane	Island	project	till	Fred	came	.
和	决定	到	空闲的	杰克	这	飓风	岛	项目	直到	弗雷德	来了	.

于是决定先让杰克放手飓风岛项目，等弗雷德来了再说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	are	rather	a	darling	,	Jack	,	"	she	said	,
"	你	是	相当	一个	亲爱的	,	杰克	,	"	她	说	,

“你真是个可爱的人，杰克，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['elən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] [suːn] .

“	and	I	think	Ellen	will	be	a	splendid	swimmer	soon	.
"	和	我	思考	艾伦	将要	是	一个	灿烂	游泳运动员	很快	.

“而且我认为艾伦很快就会成为一名出色的游泳运动员。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪzərz] [kɪk] .

Run	along	down	to	her	now	and	help	her	with	that	scissors	kick	.
跑步	沿着	向下	到	她	现在	和	帮助	她	和	那	剪刀	踢	.

现在就跑过去帮她练练剪刀腿。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['dʒæks] ['æftər] - ['sʌpər] [spiːtʃ]

JACK'S	AFTER	-	SUPPER	SPEECH
杰克的	后	-	晚餐	演讲

杰克的餐后演讲

['æftər] [ðə; ði] [swɪm] , [dʒeɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [wɪŋ] ,

After	the	swim	,	Jane	had	had	a	long	conversation	with	Mr	.	Wing	,
后	这	游泳	,	简	有	有	一个	长的	对话	和	先生	.	翼	,

游泳结束后，简和温先生进行了长时间的谈话。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['brɛk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .

with	the	result	that	a	place	was	set	for	Breck	at	the	table	in	the	saloon	.
和	这	结果	那	一个	地方	曾是	放	为了	布雷克	在	这	桌子	在	这	酒吧	.

结果，布雷克在酒吧的餐桌旁有了一个位置。

['pɜːrp(ə)l] ['waɪldˌflaʊrz] , [pɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [boʊl] ,

Purple	wildflowers	,	picked	on	the	island	and	thrust	into	a	low	bowl	,
紫色的	野花	,	挑选	在	这	岛	和	推力	进入	一个	低的	碗	,

岛上采摘的紫色野花，插在一个浅碗里。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] .

stood	in	the	center	of	the	table	and	gave	a	gala	air	to	the	saloon	.
站立	在	这	中心	的	这	桌子	和	给予	一个	节日	空气	到	这	酒吧	.

他站在桌子中央，给沙龙带来了盛大的气氛。

['elən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [haʊ]

Ellen	had	arranged	them	and	said	to	Mabel	that	she	had	not	realized	how
艾伦	有	安排	他们	和	说	到	梅布尔	那	她	有	不是	已实现	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['flaʊərz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] .

much	she	missed	flowers	till	she	saw	these	.
很多	她	错过	花朵	直到	她	锯	这些	.

艾伦把花摆好后对梅布尔说，直到看到这些花，她才意识到自己有多么想念鲜花。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['brɛk] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['fredrɪk] [greɪ] [ɑːn] [dek] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ]

Jane	and	Breck	watched	for	Frederick	Gray	on	deck	,	both	of	them	feeling	shy
简	和	布雷克	观看	为了	弗雷德里克	灰色的	在	甲板	,	两个都	的	他们	感觉	害羞的

[ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] .

and	self	-	conscious	.
和	自己	-	有意识的	.

简和布雷克在甲板上寻找弗雷德里克·格雷，两人都感到害羞和不自在。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz]['dɔːri] [slɪd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ɪ'mækjələt]

Finally	,	his	dory	slid	up	alongside	the	“	Boojum	”	and	the	boy	,	in	immaculate
最后	,	他的	多莉	滑行	向上	旁边	这	“	布朱姆	”	和	这	男生	,	在	完美无瑕

[waɪt] [dʌks] ,

white	ducks	,
白色的	鸭子	,

最后，他的小船滑到了“布朱姆”号旁边，男孩穿着洁白无瑕的鸭子服。

[wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

was	soon	standing	beside	his	new	friends	.
曾是	很快	常设	旁	他的	新的	朋友们	.

很快，他就站在了新朋友们身边。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

“	Everybody	is	down	in	the	saloon	.
”	大家	是	向下	在	这	酒吧	.

“大家都在酒吧里。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['oʊvər] , ” [dʒeɪn] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

Let's	go	down	and	get	the	introductions	over	,	”	Jane	said	,	leading	the	way	.
我们来吧	去	向下	和	得到	这	介绍	超过	,	”	简	说	,	领导	这	方式	.

“我们下去做个自我介绍吧，”简说着，带头走了下去。

['fredrɪk] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ['pɑːrti] .

Frederick	Gray	had	been	looking	forward	all	day	to	the	little	supper	party	.
弗雷德里克	灰色的	有	到过	寻找	向前	全部	天	到	这	小的	晚餐	派对	.

弗雷德里克·格雷一整天都在期待着这场小型晚宴。

['brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːrm] ['frendlinəs] [ɪn]

Breck	and	Jane	had	delighted	him	with	their	warm	friendliness	in
布雷克	和	简	有	高兴极了	他	和	他们的	温暖的	友善	在

布雷克和简热情友好的态度让他非常高兴。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][æz; əz]

the	morning	and	he	was	anxious	to	see	if	their	friends	were	as
这	早晨	和	他	曾是	焦虑的	到	看	如果	他们的	朋友们	是	作为

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

charming	as	they	were	.
迷人	作为	他们	是	.

那天早上，他很想看看他们的朋友是否和他们一样迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

It	was	a	rare	treat	to	the	boy	to	mix	with	his	own	kind	.
它	曾是	一个	稀有的	对待	到	这	男生	到	混合	和	他的	自己的	种类	.

对这个男孩来说，能和同类相处是一种难得的享受。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

His	**father**	**could**	**find**	**little**	**time**	**to**	**spare**	**to**	**his**	**son**	**,**
他的	父亲	可以	寻找	小的	时间	到	空闲的	到	他的	儿子	,

他的父亲几乎没有时间陪伴儿子。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

so	**engrossed**	**was**	**he**	**in**	**his**	**inventions**	**,**	**and**	**the**	**younger**	**children**	**,**	**of**	**course**
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	发明	,	和	这	年轻	孩子们	,	的	课程

,

,

,

他完全沉浸在自己的发明创造中，当然，年纪较小的孩子们也是如此。

[kept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['bɪzi] .

kept	**his**	**mother**	**very**	**busy**	**.**
保留	他的	母亲	非常	忙碌的	.

他让妈妈忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt]

She	**did**	**all**	**the**	**work**	**,**	**as**	**the**	**isolation**	**of**	**Hurricane**	**Island**	**made**	**the**	**servant**
她	做过	全部	这	工作	,	作为	这	隔离	的	飓风	岛	制成	这	仆人

['kwestʃən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

question	**impossible**	**.**
问题	不可能的	.

由于飓风岛与世隔绝，佣人无法提出任何疑问，所以所有的工作都是她一个人完成的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Since	**his**	**sister's**	**departure**	**for**	**Columbia**	**,**	**he**	**had**	**been**	**far**	**lonelier**	**than**	**he**
自从	他的	姐妹	离开	为了	哥伦比亚	,	他	有	到过	远的	更孤独	比	他

[kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

cared	**to**	**admit**	**.**
关心	到	承认	.

自从姐姐去哥伦比亚大学后，他感到比他愿意承认的要孤独得多。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]

In	**fact**	**,**	**he**	**had**	**not**	**realized**	**how**	**alone**	**he**	**was**	**till**	**he**	**saw**	**this**	**group**	**of**
在	事实	,	他	有	不是	已实现	如何	独自的	他	曾是	直到	他	锯	这	团体	的

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	**,**
自然的	,

事实上，直到看到这群自然生物，他才意识到自己有多么孤独。

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .

kindly	**people**	**.**
亲切地	人们	.

善良的人们。

“ ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɜːrst][roʊ] ['stændɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] , [dʒæk]

“	**Reading**	**from**	**the**	**left**	**to**	**the**	**right**	**,**	**first**	**row**	**standing**	**are**	**my**	**brother**	**,**	**Jack**
“	阅读	从	这	左边	到	这	正确的	,	第一的	排	常设	是	我的	兄弟	,	杰克

['pɛlju:] ,

Pellew	**,**
佩鲁	,

“从左到右，第一排站着的是我的哥哥杰克·佩卢，

['elən] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪŋ] .

Ellen	**Birch**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Wing**	**.**
艾伦	桦木	,	和	先生	.	翼	.

艾伦·伯奇和温先生。

['siːtɪd] , [ɑːr; ər] ['frænsɪs] [blɪs] , ['tʃɑːrli] ['prestən] [ænd; ənd]['meɪbəl] [wɪŋ] .

Seated	**,**	**are**	**Frances**	**Bliss**	**,**	**Charlie**	**Preston**	**and**	**Mabel**	**Wing**	**.**
坐着	,	是	弗朗西丝	极乐	,	查理	普雷斯顿	和	梅布尔	翼	.

图中就座者为：弗朗西丝·布利斯、查理·普雷斯顿和梅布尔·温。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪz] [tɪm] ['renldz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ]

The	**gentleman**	**lying**	**down**	**is**	**Tim**	**Reynolds**	**and**	**it**	**is**	**his**	**boat**	**that**	**we**	**want**	**you**
这	绅士	说谎	向下	是	蒂姆	雷诺兹	和	它	是	他的	船	那	我们	想	你

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] ,

to	**take**	**back**	**to**	**Nantucket**	**,**
到	拿	后退	到	南塔克特	,

躺着的这位先生是蒂姆·雷诺兹，我们希望你们把他的船开回南塔克特岛。

" [dʒeɪn] [sed] [ɪn] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [toʊnz] , " [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]

"	**Jane**	**said**	**in**	**oratorical**	**tones**	**,**	**"**	**and**	**all**	**you**	**aforementioned**	**,**	**this**	**is**	**my**
"	简	说	在	演说	音调	,	"	和	全部	你	上述	,	这	是	我的

[frend] ['fredrɪk] [greɪ] . "

friend	**Frederick**	**Gray**	**.**	**"**
朋友	弗雷德里克	灰色的	.	"

简用雄辩的语气说道："还有你们刚才提到的所有人，这位是我的朋友弗雷德里克·格雷。"

" ['mɪstər] . [wɪŋ] , " [fred] [sed] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**Mr**	**.**	**Wing**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**,**	**going**	**forward**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
"	先生	.	翼	,	"	弗雷德	说	,	去	向前	到	摇	双手	和	他	,

"温先生，"弗雷德说着，走上前去和他握手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] .

"	**it**	**is**	**very**	**kind**	**indeed**	**of**	**you**	**to**	**let**	**me**	**be**	**with**	**you**	**tonight**	**.**
"	它	是	非常	种类	的确	的	你	到	让	我	是	和	你	今晚	.

"今晚能和你在一起，你真是太好了。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [soʊ] ['meni] [nuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

I	**haven't**	**seen**	**so**	**many**	**new**	**people**	**at**	**one**	**time**	**for**	**years**	**.**	**"**
我	还没有	已见	所以	许多	新的	人们	在	一	时间	为了	年	.	"

我已经好几年没见过这么多新面孔了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['mɪstər] .

"	**It**	**is**	**great**	**for**	**us**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	**,**	**"**	**Mr**	**.**
"	它	是	伟大的	为了	我们	到	有	你	和	我们	,	"	先生	.

"您能加入我们真是太好了，"先生说。

[wɪŋ] [sed] .

Wing	**said**	**.**
翼	说	.

Wing说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [blʌd] ,

"	**We**	**were**	**beginning**	**to**	**need**	**a**	**little**	**new**	**blood**	**,**
"	我们	是	开始	到	需要	一个	小的	新的	血	,

"我们开始需要一些新鲜血液了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] [θɪŋz] ['naɪsli] ['roʊlɪŋ] [ə'gen] .

and	**your**	**coming**	**and**	**Tim's**	**coming**	**just**	**started**	**things**	**nicely**	**rolling**	**again**	**.**
和	你的	未来	和	蒂姆的	未来	只是	开始	事物	很好	滚动	再次	.

你和蒂姆的到来让一切又重新步入正轨。

" [fred] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [hiː; hi]

"	Fred	could	not	but	feel	at	home	at	once	with	the	cordial	welcome	he
"	弗雷德	可以	不是	但	感觉	在	家	在	一次	和	这	亲切	欢迎	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [baɪ] [tɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]

had	received	and	he	soon	found	himself	seated	by	Tim	talking	of	the	trip
有	已收到	和	他	很快	成立	他自己	坐着	经过	蒂姆	说	的	这	旅行

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [sə'briːnə] .

he	was	to	make	with	the	"	Sabrina	.
他	曾是	到	制作	和	这	"	萨布丽娜	.

弗雷德受到了热情的欢迎，立刻感到宾至如归。他很快就和蒂姆坐在一起，谈论着他即将和"萨布丽娜"一起进行的旅行。

" [hiː; hi][toʊld] [tɪm] [ðæt] [vɜːrdʒ] ['brædfərd] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	He	told	Tim	that	Virg	Bradford	had	consented	to	go	with	him
"	他	讲述	蒂姆	那	处女	布拉德福德	有	同意	到	去	和	他

他告诉蒂姆，弗吉·布拉德福德已经同意和他一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [sə'briːnə] " [ðæt] [tɪm]

and	then	he	was	so	eloquent	in	his	praise	of	the	little	"	Sabrina	"	that	Tim
和	然后	他	曾是	所以	雄辩	在	他的	称赞	的	这	小的	"	萨布丽娜	"	那	蒂姆

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'priːʃətɪv] [hændz] .

immediately	decided	his	pet	would	be	perfectly	safe	in	such	appreciative	hands	.
立即地	决定	他的	宠物	会	是	完美	安全的	在	这样的	欣赏的	双手	.

然后，他对小"萨布丽娜"的赞美之词如此精彩，以至于蒂姆立刻决定，他的宠物在这样懂得欣赏的人手中会非常安全。

[soʊ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd] [tɪm] .

So	the	few	minutes	before	supper	passed	very	quickly	for	Fred	and	Tim	.
所以	这	很少	分钟	前	晚餐	通过了	非常	迅速地	为了	弗雷德	和	蒂姆	.

所以，对弗雷德和蒂姆来说，晚餐前的几分钟过得飞快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræðər] ['drægd] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['brɛk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] , [æz; əz][dʒeɪn][pʊt]

But	they	rather	dragged	for	Jane	and	Breck	,	for	they	felt	,	as	Jane	put
但	他们	相当	拖拽	为了	简	和	布雷克	,	为了	他们	毛毡	,	作为	简	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他们对简和布雷克却颇为不满，因为正如简所说，他们觉得

" [ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] , " [tɪl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	on	pins	and	needles	,	"	till	they	knew	how	everybody	would	take	it	.
"	在	别针	和	针	,	"	直到	他们	知道	如何	大家	会	拿	它	.

他们"如坐针毡"，直到知道大家会如何看待这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['stuːərd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [piː] [pjʊ'reɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [fel]

The	little	Dutch	steward	came	in	with	delicious	pea	puree	and	the	little	party	fell
这	小的	荷兰语	管家	来了	在	和	可口的	豌豆	菜泥	和	这	小的	派对	跌倒

[tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

to	with	a	right	good	will	.
到	和	一个	正确的	好的	将要	.

那位荷兰小管家端来了美味的豌豆泥，这群人顿时兴高采烈起来。

[ðə; ði] ['lɔbstəz] [ðæt] ['brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

The	lobsters	that	Breck	and	Jane	brought	back	from	Hurricane	Island	formed	the
这	龙虾	那	布雷克	和	简	带来	后退	从	飓风	岛	形成	这

['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔːs] [ʌv; əv]

special	dish	of	the	meal	and	were	prepared	with	an	interesting	sauce	of
特别的	盘子	的	这	一顿饭	和	是	准备	和	一个	有趣的	酱	的

['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːt] .

vinegar	and	butter	that	the	steward	claimed	as	his	own	receipt	.
醋	和	黄油	那	这	管家	声称	作为	他的	自己的	收据	.

布雷克和简从飓风岛带回来的龙虾成了这顿饭的特色菜，配上了一种有趣的醋和黄油酱汁，管家声称这是他自己的秘方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] , [dʒæk][roʊz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .

With	the	coffee	,	Jack	rose	and	announced	that	he	had	something	to	say	.
和	这	咖啡	,	杰克	玫瑰	和	宣布	那	他	有	某物	到	说	.

杰克端着咖啡站起身来，宣布他有话要说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['æftər] - ['dɪnər]

"	But	we	don't	want	any	after	-	dinner
"	但	我们	不	想	任何	后	-	晚餐

但我们不想吃任何餐后酒

['spi:tʃɪz] , " ['ɔbdʒiktid] ['meɪbəl] , " [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

speeches	,	"	objected	Mabel	,	"	besides	this	is	a	supper	and	who	ever	heard	of
演讲	,	"	反对	梅布尔	,	"	除了	这	是	一个	晚餐	和	WHO	曾经	听到	的

['æftər] - ['sʌpər] ['spi:tʃɪz] ?

after	-	supper	speeches	?
后	-	晚餐	演讲	?

"演讲，"梅布尔反驳道，"再说这是晚宴，谁听说过餐后演讲呢？"

[fred] [ɪz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

Fred	is	the	guest	of	honor	,
弗雷德	是	这	客人	的	荣誉	,

弗雷德是贵宾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] . "

and	he	ought	to	be	the	one	to	speak	if	anybody	has	to	.	"
和	他	应该	到	是	这	一	到	说话	如果	任何人	有	到	.	"

如果一定要有人发言，那也应该是他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:]

"	You	have	but	to	hear	me
"	你	有	但	到	听到	我

你只要听我说完

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['spi:kɪŋ] .

and	I	know	you	will	think	I	was	justified	in	speaking	.
和	我	知道	你	将要	思考	我	曾是	合理的	在	请讲	.

我知道你会认为我的说法是合理的。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['snæpi] , " [dʒæk] ['prɑ:mɪst] ['meɪbəl] ,

I'll	make	it	short	and	snappy	,	"	Jack	promised	Mabel	,
患病的	制作	它	短的	和	轻快	,	"	杰克	承诺	梅布尔	,

"我会长话短说，"杰克向梅布尔保证道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [jɔ:r'self] . "

"	for	I	know	you	want	to	talk	yourself	.	"
"	为了	我	知道	你	想	到	讲话	你自己	.	"

"因为我知道你想自己倾诉。"

" [dʒæk] , [jʊə(r)] ['hɔ:rɪd] .

"	Jack	,	you're	horrid	.
"	杰克	,	你是	可怕的	.

"杰克，你太糟糕了。"

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , " ['meɪbəl] [kə'mɑ:ndid] .

Shut	up	and	begin	,	"	Mabel	commanded	.
关闭	向上	和	开始	,	"	梅布尔	命令	.

"闭嘴，开始！"梅布尔命令道。

" [dəunt] [gɪv] [sʌtʃ] [kən'fju:zɪŋ] ['ɔ:rdərz] , ['dɔ:tər] , " ['mɪstər] . [wɪŋ] [sed] .

"	Don't	give	such	confusing	orders	,	daughter	,	"	Mr	.	Wing	said	.
"	不	给	这样的	令人困惑	订单	,	女儿	,	"	先生	.	翼	说	.

"女儿，别下这么令人困惑的命令，"温先生说。

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒæk] ,
“ Go on , Jack ,
“ 去 在 , 杰克 ,

“继续，杰克，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['dɔːtər] ['kwaɪət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gæg]
I am awfully interested and will keep my daughter quiet if I have to gag
我 是 非常 感兴趣的 和 将要 保持 我的 女儿 安静的 如果 我 有 到 插科打诨
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

我对此非常感兴趣，如果需要堵住女儿的嘴，我也会让她保持安静。”

“ [wel] , [its] [ðɪs] , ” [dʒæk][bɪ'gæn] .
“ Well , it's this , ” Jack began .
“ 出色地 , 它是 这 , ” 杰克 开始 .

“嗯，就是这样，”杰克开口说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ”
I haven't the faintest idea how a thing like this ought to be done — ”
我 还没有 这 最微弱 主意 如何 一个 事物 喜欢 这 应该 到 是 完毕 — ”

我完全不知道这种事应该怎么做——”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs]
“ And we know , of course , that you didn't expect to be called on at this
“ 和 我们 知道 , 的 课程 , 那 你 没有 预计 到 是 称为 在 在 这
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“当然，我们也知道你没想到会在这次会议上被点名发言。”

” ['tʃɑːrli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” Charlie interrupted him .
” 查理 中断 他 .

查理打断了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [dʒæk] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ But the fact is , ” Jack ignored him ,
“ 但 这 事实 是 , ” 杰克 忽略 他 ,

“但事实是，”杰克没理会他，

“ [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , [dʒeɪn] ['pɛlju:] , [tuː; tə]['ælən]
“ that I want to announce the engagement of my sister , Jane Pellew , to Allen
“ 那 我 想 到 宣布 这 订婚 的 我的 姐姐 , 简 佩鲁 , 到 艾伦
['brɛkənˌrɪdʒ] ,
Breckenridge ,
布雷肯里奇 ,

“我谨宣布我的妹妹简·佩卢与艾伦·布雷肯里奇订婚的消息。”

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [dʒæk][sæt] [daʊn] .
” and , quite overcome , Jack sat down .
” 和 , 相当 克服 , 杰克 卫星 向下 .

杰克情绪激动，坐了下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ['frænsɪs] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd]

Everybody	was	perfectly	silent	until	Frances	threw	herself	into	the	breach	and
大家	曾是	完美	沉默的	直到	弗朗西丝	扔	她自己	进入	这	违反	和

[seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

saved	the	situation
已保存	这	情况

所有人都鸦雀无声，直到弗朗西丝挺身而出，化解了危机。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , “ ['sloʊnz] ['lɪnəmənt] — - [dəunt] [rʌb] , [let][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪt] - — [dʒæk] ,

by	saying	,	“	Sloan's	liniment	—	'	Don't	rub	,	let	it	penetrate	'	—	Jack	,
经过	说	,	“	斯隆的	擦剂	—	-	不	擦	,	让	它	穿透	-	—	杰克	,

杰克说：“斯隆的药膏——‘不要揉搓，让它渗透’——

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [breθs] [ə'weɪ] .

you	did	it	so	suddenly	you	simply	took	our	breaths	away	.
你	做过	它	所以	突然	你	简单地	采取	我们的	呼吸	离开	.

你做得太突然了，简直让我们窒息。

[aɪ][bɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [bəuθ][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

I	bid	to	be	first	to	congratulate	both	the	contracting	parties	,
我	出价	到	是	第一的	到	祝贺	两个都	这	承包	各方	,

我愿第一个向缔约双方表示祝贺。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	and	she	jumped	up	and	ran	around	to	Jane	and	hugged	her	and
”	和	她	跳了起来	向上	和	跑	大约	到	简	和	拥抱	她	和

[geɪv] [brɛks] [hænd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [skwiːz] .

gave	Breck's	hand	a	cordial	squeeze	.
给予	布雷克的	手	一个	亲切	挤	.

“然后她跳起来，跑到简身边，拥抱了她，并热情地握了握布雷克的手。”

['frænsɪs] - ['kwɪknəs] ['gælvənaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [kɪst] [dʒeɪn]

Frances	'	quickness	galvanized	the	little	party	into	life	and	all	the	girls	kissed	Jane
弗朗西丝	-	速度	镀锌	这	小的	派对	进入	生活	和	全部	这	女孩们	亲吻	简

[rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rʌŋ] [brɛks] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

repeatedly	and	the	men	wrung	Breck's	hand	again	and	again	.
反复	和	这	男人	拧干	布雷克的	手	再次	和	再次	.

弗朗西丝的机敏让这个小聚会活跃起来，所有的女孩都反复亲吻简，男人们则一遍又一遍地握着布雷克的手。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] , “ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

Then	the	questions	began	,	“	When	did	it	happen	?	”
然后	这	问题	开始	,	“	什么时候	做过	它	发生	?	”

然后问题就来了：“这是什么时候发生的？”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] ? ”

“	Isn't	it	awfully	sudden	?	”
“	不是	它	非常	突然	?	”

“这难道不是太突然了吗？”

“ ['wɔznt] [dʒæk] ['fʌni] ? ”

“	Wasn't	Jack	funny	?	”
“	不是	杰克	有趣的	?	”

杰克是不是很有趣?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒeɪn] [dɪr] ?

“	You	didn't	know	he	was	going	to	do	it	,	did	you	,	Jane	dear	?
“	你	没有	知道	他	曾是	去	到	做	它	,	做过	你	,	简	亲爱的	?

“你不知道他会这么做，对吧，亲爱的简？”

" [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][dʒæk][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	And	Jane	was	infinitely	grateful	to	Jack	for	the	part	he	played	because
"	和	简	曾是	无限地	感激的	到	杰克	为了	这	部分	他	玩	因为

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['brɛk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] .

he	couldn't	have	acknowledged	Breck	in	a	more	sincere	and	gracious	manner	.
他	不能	有	已确认	布雷克	在	一个	更多的	真诚	和	亲切	方式	.

"简对杰克所扮演的角色感激不尽，因为他不可能以更真诚、更优雅的方式承认布雷克的过错。"

" [waɪ] , ['brɛk] , " [ti:zd] ['mɪstər] . [wɪŋ] ,

"	Why	,	Breck	,	"	teased	Mr	.	Wing	,
"	为什么	,	布雷克	,	"	戏弄	先生	.	翼	,

"为什么呢，布雷克？"温先生打趣道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ə'baʊt]

"	I	believe	you	are	quite	used	to	having	announcements	of	this	kind	made	about
"	我	相信	你	是	相当	用过的	到	拥有	公告	的	这	种类	制成	关于

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"我相信你已经很习惯听到关于你的这类消息了。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fi'ɑnseɪ] . "

You	are	behaving	like	a	professional	fiancé	.	"
你	是	行为	喜欢	一个	专业的	未婚夫	.	"

你表现得像个职业未婚夫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , ['ri:əli] , " ['brɛk] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	I	am	scared	to	death	,	really	,	"	Breck	admitted	with	a	grin	,
"	我	是	害怕的	到	死亡	,	真的	,	"	布雷克	承认	和	一个	咧嘴笑	,

"我真的吓坏了，"布雷克笑着承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][let][maɪ] [ni:z]

"	but	I	have	been	under	fire	enough	to	have	learned	not	to	let	my	knees
"	但	我	有	到过	在下面	火	足够的	到	有	学习	不是	到	让	我的	膝盖

[ʃeɪk] ['vɪzəbli] . "

shake	visibly	.	"
摇	明显地	.	"

"但我经历过足够多的磨难，已经学会了不让自己的膝盖明显颤抖。"

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

"	And	I	want	to	tell	you	right	now	,
"	和	我	想	到	告诉	你	正确的	现在	,

"我现在就想告诉你们，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd]['dʒeɪnz][tu:; tə] [rʌn] ['hɜ:rəkeɪn] ['aɪlənd] [æz; əz][ə; eɪ]

that	I	think	that	plan	of	yours	and	Jane's	to	run	Hurricane	Island	as	a
那	我	思考	那	计划	的	你的	和	简的	到	跑步	飓风	岛	作为	一个

['sʌmər] ['kɑ:ləni] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

summer	colony	is	good	and	I	hope	and	believe	that	you	will	make	a	good	thing
夏天	殖民地	是	好的	和	我	希望	和	相信	那	你	将要	制作	一个	好的	事物

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我认为你和简将飓风岛经营成避暑胜地的计划很好，我希望并相信你们会把它做好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

You	can	count	on	me	to	talk	it	up	because	I	want	my	stock	in	the
你	能	数数	在	我	到	讲话	它	向上	因为	我	想	我的	库存	在	这

['kʌmpəni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][bɪg] [rɪ'tɜ:rn] ,

company	to	bring	in	big	returns	,
公司	到	带来	在	大的	返回	,

你可以指望我大力宣传，因为我希望我持有的公司股票能带来丰厚的回报。

" ['mɪstər] . [wɪŋ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [brɛks] [hænd] [wʌns] [mɔːr] .

"	Mr	.	Wing	said	,	shaking	Breck's	hand	once	more	.
"	先生	.	翼	说	,	摇晃	布雷克的	手	一次	更多的	.

“温先生说着，再次握住了布雷克的手。”

['æftərwərdz] , ['brɛk] [toʊld] [dʒeɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Afterwards	,	Breck	told	Jane	that	he	felt	like	the	President	of	the	United	States
然后	,	布雷克	讲述	简	那	他	毛毡	喜欢	这	总统	的	这	团结的	各州

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] ,

at	his	inauguration	,
在	他的	就职典礼	,

事后，布雷克告诉简，他感觉自己就像美国总统就职典礼上的情景。

[hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] .

his	hand	had	been	pumped	up	and	down	so	much	.
他的	手	有	到过	泵	向上	和	向下	所以	很多	.

他的手已经被反复抽动了很多次。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [felt] [laɪk] ['ʒɒfrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['æftər]

Jane	had	laughed	and	said	that	she	herself	felt	like	Joffre	must	have	after
简	有	笑了	和	说	那	她	她自己	毛毡	喜欢	乔弗雷	必须	有	后

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['praʊdli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

nearly	all	the	school	children	in	the	country	had	proudly	kissed	him	.
几乎	全部	这	学校	孩子们	在	这	国家	有	自豪地	亲吻	他	.

简笑着说，她觉得自己就像乔弗尔在全国几乎所有的小学生都骄傲地亲吻过他之后一样。

“ [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌski] ['meɪlz] ['kæri] [tɪm] [ʌp] [ɑːn] [dek] ? ” [səˈdʒestɪd]

“	Why	not	have	some	of	these	husky	males	carry	Tim	up	on	deck	?	”	suggested
“	为什么	不是	有	一些	的	这些	沙哑	男性	携带	蒂姆	向上	在	甲板	?	”	建议

['frænsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

“为什么不让几只哈士奇雄性犬把蒂姆驮到甲板上呢？”弗朗西丝建议道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld] .

“	I	don't	believe	it	will	be	too	cold	.
“	我	不	相信	它	将要	是	也	寒冷的	.

“我不认为会太冷。”

['eniweɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [muːn] [ænd; ənd] [dʒæk] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bændʒoʊ] [ʌp]

Anyway	,	there	is	a	wonderful	moon	and	Jack	can	take	his	banjo	up
反正	,	那里	是	一个	精彩的	月亮	和	杰克	能	拿	他的	班卓琴	向上

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

and	sing	to	us	.
和	唱歌	到	我们	.

总之，月亮很漂亮，杰克可以带着他的班卓琴上去给我们唱歌。

" [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [əˈpruːvd] [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]

"	Her	plan	was	approved	and	Tim	was	carefully	carried	up	and	deposited
"	她	计划	曾是	得到正式认可的	和	蒂姆	曾是	小心	携带	向上	和	已存

[ɑːn] [ðə; ði] [dek] ['mætrəs] ,

on	the	deck	mattress	,
在	这	甲板	床垫	,

她的计划获得批准，蒂姆被小心翼翼地抬上去，放在甲板上的床垫上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [sæt] [əˈraʊnd] [ɑːn] ['piləuz] .

while	the	rest	sat	around	on	pillows	.
尽管	这	休息	卫星	大约	在	枕头	.

其余的人则围坐在枕头上。

[dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bændʒoʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θrʌmɪŋ] .

Jack	**came**	**up**	**with**	**his**	**banjo**	**and**	**started**	**thrumming**	**.**
杰克	来了	向上	和	他的	班卓琴	和	开始	嗡嗡作响	.

杰克拿着他的班卓琴走过来，开始弹奏起来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“ What	**shall**	**it**	**be**	**?**
” 什么	将	它	是	?

“那会是什么样的呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

“ It	**is**	**no**	**use**	**you**	**saying**	**,**	**though**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**anything**
” 它	是	不	使用	你	说	,	尽管	,	因为	我	不	知道	任何事物

“不过，你说这些也没用，因为我什么都不知道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːki] ['sɔŋz] [aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] . ”

but	**the**	**darky**	**songs**	**I**	**have**	**picked**	**up**	**at**	**home**	**. ”**
但	这	黑人	歌曲	我	有	挑选	向上	在	家	. ”

但我从家里学来的那些阴郁的歌曲。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] [moʊst] ['tuːnfl] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“ As	**if**	**they**	**weren't**	**the**	**most**	**tuneful**	**songs**	**in**	**the**	**world**	**!**
” 作为	如果	他们	不是	这	最多	悦耳动听	歌曲	在	这	世界	!

“仿佛它们不是世界上最动听的歌曲似的！”

” ['elən] ['ædɪd] .

” Ellen	**added**	**.**
” 艾伦	额外	.

艾伦补充道。

“ [waɪ] [nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm] , [dʒæk] [dɪr] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“ Why	**not**	**sing**	**that**	**Revival**	**Hymn**	**,**	**Jack**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**.**
” 为什么	不是	唱歌	那	复兴	圣歌	,	杰克	亲爱的	?	”	问	简	.

“杰克，亲爱的，为什么不唱那首复兴赞美诗呢？”简问道。

[ænd; ənd] [dʒæk] [bɪ'gæn] :

And	**Jack**	**began**	**:**
和	杰克	开始	:

杰克开始说道：

“ [oʊ] , [wɔːr] [ʃɪl] [wiː; wi] [goʊ] - [diː] [greɪt] [deɪ] [kʌmz] ,

“ Oh	**,**	**whar**	**shill**	**we**	**go**	**w'en**	**de**	**great**	**day**	**comes**	**,**
” 哦	,	码头	托儿	我们	去	-	德	伟大的	天	来	,

“哦，当那伟大的日子到来时，我们将去往何方？”

[wɪd] [diː] ['bloʊɪn] - [ɔːr] [diː] ['trʌmpits] [ɪn] [diː] ['bæŋɪn] - [ɜːr; ər] [diː] [drʌmz] ?

Wid	**de**	**blowin**	**'**	**or**	**de**	**trumpets**	**en**	**de**	**bangin**	**'**	**er**	**de**	**drums**	**?**
宽	德	吹	-	或者	德	小号	英文	德	砰砰砰	-	呃	德	鼓	?

是吹喇叭还是敲鼓?

[haʊ] ['meni] [ˌpiː 'oʊ] - - [biː; bi] [aʊt] [leɪt]

How	**many**	**po**	**'**	**sinners'll**	**be**	**kotched**	**out**	**late**
如何	许多	波	-	-	是	科奇德	出去	晚的

有多少可怜的罪人会在深夜被处死?

[ɪn] [faɪn] [noʊ] [lætʃ] [ter] [diː] ['goʊldən] [geɪt] ?

En	**fine**	**no**	**latch**	**ter**	**de**	**golden**	**gate**	**?**
恩	美好的	不	闩锁	特尔	德	金的	门	?

那么金门锁没有锁吗?

[noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr][ter] [weɪt] - - !
No use fer ter wait twel termorrer !
不 使用 fer 特尔 等待 - - !

等十二分钟也没用!

[diː] [sʌn] [set][ɑːn][joʊ] - - ,
De sun mus'n't set on yo ' sorrer ,
德 太阳 不能 放 在 哟 - - ,

太阳不能落在你的悲伤上，

[sɪnz] [iːz] [ʃɑːrp] [ɛz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] - ['braɪər] —
Sin's es sharp ez a bamboo - brier —
罪的 es 锋利的 易 一个 竹子 - 荆棘 —

罪恶是尖锐的，是竹蒺藜——

[oʊ] , [lɔːrd] ! [fetʃ] [ðə; ði] - [ʌp] ['haɪər] !
Oh , Lord ! fetch the mo'ners up higher !
哦 , 主 ! 拿来 这 - 向上 更高 !

哦，主啊！请把祈祷者们带到更高的地方!

- [diː] - [ɜːr; ər][diː] [ɜːrf] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ɔːl] [ə'raʊn] - ,
W'en de nashuns er de earf is a-stan'in ' all aroun ' ,
- 德 - 呃 德 耳朵 是 一个 - - - 全部 周围 - ,

W'en de nashuns er de Earf is a-stan'in' all around',

[huːz] [ə; eɪ] [^wain] [ter][biː; bi] ['tʃuːzən] ['fɝː, 'fɛr][ter] - [diː]['glɔːri] - [kraʊn] ?
Who's a gwine ter be choosen fer ter w'ar de glory - crown ?
谁是 一个 格温 特尔 是 选择的 fer 特尔 - 德 荣耀 - 王冠 ?

谁将赢得荣耀之冠?

[huːz] [^wain] ['fɝː, 'fɛr][ter][stæn] - [stɪf] - [niːd] [ɪn]['bɑːl] - ,
Who's gwine fer ter stan ' stiff - kneed en bol ' ,
谁是 格温 fer 特尔 斯坦 - 僵硬的 - 膝盖 英文 bol - ,

谁会为僵硬的膝盖而痛苦?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dɝː] [neɪm] [æt; ət][diː]['kælɪn] - [ɜːr; ər][diː][roʊl] ?
En answer to der name at de callin ' er de roll ?
恩 回答 到 德尔 姓名 在 德 卡林 - 呃 德 卷 ?

在 de callin' er de roll 上回答你的名字?

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [naʊ] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['kʌmɪn] - —
You better come now ef you comin ' —
你 更好的 来 现在 ef 你 即将到来 - —

如果你要来，最好现在就来——

[oʊl] [sætən][ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌmɪn] - —
Ole Satun is loose en a bummin ' —
奥莱 沙敦 是 松动的 英文 一个 笨蛋 - —

奥勒·沙敦 (Ole Satun) 很放松——

[diː] [wiːlz] [ɜːr; ər] - [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - —
De wheels er distruckshun is a hummin ' —
德 车轮 呃 - 是 一个 嗡嗡声 - —

De wheels er distruckshun 是嗡嗡作响——

[oʊ] , [kʌm] - [lɔːŋ] , ['sɪnər] , [ˌiː'ɛf][jɑːn]['kʌmɪn] - !
Oh , come ' long , sinner , ef yon comin ' !
哦 , 来 - 长的 , 罪人 , ef 远 即将到来 - !

哦，来吧，罪人，如果你来了!

[diː] [sɔːŋ] [ɜːr; ər] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [swiːt] [sɔːŋ] ,
De song er salvashun is a mighty sweet song ,
德 歌曲 呃 - 是 一个 强大的 甜的 歌曲 ,

De song er salvashun is a mighty sweet song,

[ɪn] [diː] - [wɪn] - [bloʊ] [fɜːr] [ɪn] [bloʊ] [strɔːŋ] ,
En de Pairidise win' blow fur en blow strong ,
恩 德 - 赢 - 吹 毛皮 英文 吹 强的 ,

En de Pairidise win' blow fur en blow strong,

[ɪn] - ['bʊzəm] , [hɪts] [sɑːft] [ɪn] [hɪts] [waɪd] ,
En Aberham's bosom , hit's saft en hit's wide ,
恩 - 怀 , 热门歌曲 安全 英文 热门歌曲 宽的 ,

恩阿伯汉姆的胸怀，击中安全，击中宽阔，

[ɪn] [raɪt] [dɑːrz] [diː] [pleɪs] [wɔːr] [diː] ['sɪnərz] [ɔːt] [haɪd] !
En right dar's de place whar de sinners oughter hide !
恩 正确的 达尔的 德 地方 码头 德 罪人 应该 隐藏 !

En right dar's de place whar de sinners oughter hide!

[oʊ] , [juː; jʊ] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɑːpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ;
Oh , you nee'nter be a stoppin ' en a lookin ' ;
哦 , 你 - 是 一个 停止 - 英文 一个 在看 - ;

哦，你无需驻足观看；

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪd] [oʊl]
Ef you fool wid ole
ef 你 傻子 宽 奥莱

如果你和老家伙一起傻瓜

[sætən] [juːl] [get] [tʊk] [ɪn] ,
Satun you'll get took in ,
沙敦 你会 得到 采取 在 ,

萨顿，你会上当的。

[juːl] [hæŋ] [ɑːn] [diː] [eɪdʒ] [ɪn] [get] [ʃʊk] [ɪn] ,
You'll hang on de aidge en get shook in ,
你会 悬挂 在 德 艾奇 英文 得到 摇晃 在 ,

你会紧紧抓住扶手，然后被摇晃起来。

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɑːpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - .
Ef you keep on a stoppin ' en a lookin ' .
ef 你 保持 在 一个 停止 - 英文 一个 在看 - .

如果你一直停下来观看。

[diː] [taɪm] [ɪz] [raɪt] [naʊ] , [ɪn] [dɪʃ] [jɝːz] [diː] [pleɪs] —
De time is right now , en dish yer's de place —
德 时间 是 正确的 现在 , 英文 盘子 你的 德 地方 —

现在正是时候，把你的菜端上桌——

[let] [diː] [sʌn] [ɜːr; ər] - [ʃaɪn] [skwɑːr] - [ɪn] [joʊ] - [feɪs] ;
Let de sun er salvashun shine squar ' in yo ' face ;
让 德 太阳 呃 - 闪耀 正方形 - 在 哟 - 脸 ;

让阳光照耀你的脸庞；

[faɪt] [diː] ['bætlz] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːrd] , [faɪt] [suːn] [ɪn] [faɪt] [leɪt] ,
Fight de battles er de Lord , fight soon en fight late ,
斗争 德 战斗 呃 德 主 , 斗争 很快 英文 斗争 晚的 ,

为上帝而战，早战晚战皆可。

[ɪn] [juːl] ['ɔlɝz] [faɪn] [ə; eɪ] [lætʃ] [ter] [diː] ['goʊldən] [geɪt] .
En you'll allers fine a latch ter de golden gate .
恩 你会 过敏 美好的 一个 闩锁 特尔 德 金的 门 .

En youll allers fine a latch ter de golden gate.

[noʊ] [juːz] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [weɪt] - [ter] - ['mɔːrər] ,
No use fer ter wait twel ter - morrer ,
不 使用 fer 特尔 等待 - 特尔 - 莫勒 ,

等十二天也没用，

[diː] [sʌn] ['mʌsnt] [set] [ɑːn] [joʊ] - - —

De	sun	mustn't	set	on	yo	'	sorrer	—
德	太阳	不得	放	在	哟	-	-	—

太阳一定不能落在你身上——

[sɪnz] [iːz] [ʃɑːrp] [ɛz] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] - ['braɪər] —

Sin's	es	sharp	ez	a	bamboo	-	brier	—
罪的	es	锋利的	易	一个	竹子	-	荆棘	—

罪恶是尖锐的，是竹蒺藜——

[æks] [diː] [lɔːrd] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [fetʃ] [juː; jʊ] [ʌp] ['haɪər] !

Ax	de	Lord	fer	ter	fetch	you	up	higher	!
斧头	德	主	fer	特尔	拿来	你	向上	更高	!

Ax de Lord fer ter 带你飞得更高!

" [dʒæk] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,

"	Jack	had	sung	the	old	song	delightfully	,
"	杰克	有	唱	这	老的	歌曲	令人愉悦	,

杰克把那首老歌唱得非常动听。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərf(ə)l] [weɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːki] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]

with	the	colorful	wails	of	the	darky	and	deserved	the	thanks	and	applause
和	这	丰富多彩的	哀嚎	的	这	黑人	和	应得的	这	谢谢	和	掌声

[hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	got	for	singing	it	.
他	得到	为了	歌唱	它	.

他用黑人特有的哀嚎声演唱了这首歌，理应获得感谢和掌声。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] .

He	refused	to	sing	any	more	,	saying	he	wanted	to	smoke	.
他	拒绝	到	唱歌	任何	更多的	,	说	他	通缉	到	抽烟	.

他拒绝再唱歌，说他想抽烟。

“ [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['tʃɑːrli] [i'mɔdistli] .

“	I'll	sing	you	one	,	”	volunteered	Charlie	immodestly	.
“	患病的	唱歌	你	一	,	”	自愿	查理	轻佻地	.

“我给你唱首歌吧，”查理不谦虚地自告奋勇道。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [ʃeɪm] ? ” ['gɪgld] ['meɪbəl] .

“	Oh	,	Charlie	,	haven't	you	any	shame	?	”	giggled	Mabel	.
“	哦	,	查理	,	还没有	你	任何	耻辱	?	”	咯咯地笑	梅布尔	.

“哦，查理，你一点羞耻心都没有吗？”梅布尔咯咯地笑着说。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	never	in	all	my	life	heard	of	any	one	suggesting	singing	or	playing	himself	.
“	我	绝不	在	全部	我的	生活	听到	的	任何	一	建议	歌唱	或者	玩耍	他自己	.

“我一生中从未听说过有人提议自己唱歌或演奏。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

It	just	isn't	the	thing	.
它	只是	不是	这	事物	.

就是不对劲。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

You	are	supposed	to	blush	furiously	and	shake	your	head	the	first	time
你	是	据称	到	脸红	愤怒地	和	摇	你的	头	这	第一的	时间

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] .

you	are	asked	.
你	是	问	.

第一次被问到这个问题时，你应该脸红得厉害，并摇头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [ə'gen] ,

Of	course	,	you	are	asked	again	,
的	课程	,	你	是	问	再次	,

当然，你还会被再次问到这个问题。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɔːr][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [vɔɪs] [ɔːr][jʊr; jər][hændz]

then	you	say	that	you	haven't	got	your	music	or	you	aren't	in	voice	or	your	hands
然后	你	说	那	你	还没有	得到	你的	音乐	或者	你	不是	在	嗓音	或者	你的	双手

[ɑːr; ər] [tʃæpt] .

are	chapped	.
是	皲裂	.

然后你说你没带乐谱，或者你嗓子不好，或者你的手皲裂了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'kwest] ,

On	the	third	request	,
在	这	第三	要求	,

第三次请求时，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

you	allow	yourself	to	be	dragged	unwillingly	to	the	piano	or	the	center	of
你	允许	你自己	到	是	拖拽	不情愿地	到	这	钢琴	或者	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

你任由自己不情愿地被拖到钢琴旁或房间中央，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['tælənt] .

according	to	your	talent	.
根据	到	你的	天赋	.

发挥你的才能。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ['bleɪtəntli] ['nɑːmɪneɪt] [jɔːr'self] .

And	here	you	blatantly	nominate	yourself	.
和	这里	你	明目张胆	提名	你自己	.

你竟然公然自荐。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	blush	for	you	,	I	blush	for	you	.	”
我	脸红	为了	你	,	我	脸红	为了	你	.	”

我为你脸红了，我为你脸红了。

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['tʃɑːrli] , ” ['ɜːdʒd] ['frænsɪs] .

“	Don't	pay	any	attention	to	her	,	Charlie	,	”	urged	Frances	.
“	不	支付	任何	注意力	到	她	,	查理	,	”	敦促	弗朗西丝	.

“查理，别理她，”弗朗西丝劝道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

“	I	didn't	know	singing	was	among	your	accomplishments	.
“	我	没有	知道	歌唱	曾是	之中	你的	成就	.

“我不知道唱歌也是你的成就之一。”

[waɪl] [aɪ]['tremb(ə)l]

While	I	tremble
尽管	我	颤抖

我颤抖着

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [breɪv] [soʊlz] [ænd; ənd][moʊst] ['hʌmbli] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [sɪŋ] . ”

at	the	result	,	we	are	all	brave	souls	and	most	humbly	I	beseech	you	sing	.	”
在	这	结果	,	我们	是	全部	勇敢的	灵魂	和	最多	谦卑地	我	恳求	你	唱歌	.	”

结果出来后，我们都是勇敢的灵魂，我恳请你们歌唱。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][kɝˈuːsoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪˈnɛli] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [sʌm; səm][plænˈteɪʃ(ə)n]
“ I may not be a Caruso or a Martinelli , but I do know some plantation
“ 我 可能 不是 是 一个 卡鲁索 或者 一个 马蒂内利 , 但 我 做 知道 一些 种植园
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

“我可能不是卡鲁索或马蒂内利，但我确实会唱一些种植园歌曲。”

[dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] - ['dɪksən][laɪn] [dʌz] ,
just as everybody below the Mason - Dixon line does ,
只是 作为 大家 以下 这 石匠 - 迪克森 线 做 ,

就像梅森-迪克逊线以南的所有人一样，

[ænd; ənd] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [kɔːrdz][aɪ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]
and coupled with the three cords I know on the banjo I can give a very
和 耦合 和 这 三 绳索 我 知道 在 这 班卓琴 我 能 给 一个 非常
['kredɪtəbl] [pərˈfɔːrməns] .
creditable performance .
可信赖的 表现 .

再加上我掌握的班卓琴上的三个和弦，我可以演奏出相当不错的乐曲。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈmʌŋ] [frendz] ?
Am I among friends ?
是 我 之中 朋友们 ?

我身处朋友之中吗?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]
” With a flourish of the banjo and a reckless expenditure of his three
” 和 一个 繁荣 的 这 班卓琴 和 一个 鲁莽 支出 的 他的 三
[kɔːrdz] ,
cords ,
绳索 ,

“他一边挥舞着班卓琴，一边肆意挥舞着三根琴弦，

[ˈtʃɑːrli] [brˈgæn][ɪn][æn; ən] [ɪˈfektɪvli] [loʊ] [vɔɪs] :
Charlie began in an effectively low voice :
查理 开始 在 一个 有效地 低的 嗓音 :

查理用低沉的声音开始说话:

“ [diː] [greɪ] [aʊl] [sɪŋ] [ˈfʌm][diː] [ˈtʃɪmbli] [tɑːp] :
“ De gray owl sing fum de chimbly top :
“ 德 灰色的猫头鹰 唱歌 烟雾 德 烟囱 顶部 :

“灰猫头鹰唱着烟囱顶:

- [huː] - [huː] - [ɪz] - [juː; jʊ] - ['əuˈəu] ?
' Who - who - is - you - oo ?
- WHO - WHO - 是 - 你 - oo ?

你是谁?

- [ɪn] [aɪ] [seɪ] : - [gʊd] [lɔːd] , [hɪts] ['diˈiˈes][ˌpiː 'oʊ] - [ˌem 'iː] ,
' En I say : ' Good Lawd , hit's des po ' me ,
- 恩 我 说 : - 好的 老天 , 热门歌曲 德斯 波 - 我 ,

“然后我说：‘我的天哪，这太糟糕了’我，

[ɪn] [aɪ] [eint] [kwaɪt] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][diː]['dʒæspər] [siː] ;
En I ain't quite ready fer de Jasper Sea ;
恩 我 不是 相当 准备好 fer 德 碧玉 海 ;

嗯，我还没准备好去贾斯珀海;

[aɪm][ˌpiː 'oʊ] - [ɪn] ['sɪnfl] , [ɪn] [juː; jʊ] - [loʊd] [aɪ'd][biː; bi] ;
I'm po ' en sinful , en you ' lowed I'd be ;
我是 波 - 英文 罪恶的 , 英文 你 - 低 ID 是 ;

我罪恶滔天，而你却允许我如此;

[oʊ] , [weɪt] , [gʊd] [lɔːd] , - [twɛl] - !
Oh , wait , good Lawd , ' twell termorrer !
哦 , 等待 , 好的 老天 , - 特韦尔 - !

哦，等等，我的天哪，'twell termorrer！

- [diː] [greɪ] [aʊl] [sɪŋ] ['fʌm]
' De gray owl sing fum
- 德 灰色的 猫头鹰 唱歌 烟雾

'灰猫头鹰唱歌

[diː] ['saɪprəs] [triː] :
de cypress tree :
德 柏 树 :

柏树:

- [huː] - [huː] - [ɪz] - [juː; jʊ] - ['əu'əu] ?
' Who - who - is - you - oo ?
- WHO - WHO - 是 - 你 - oo ?

你是谁?

- [ɪn] [aɪ] [seɪ] : - [gʊd] [lɔːd] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [lʊk] [juːl] [siː]
' En I say : ' Good Lawd , ef you look you'll see
- 恩 我 说 : - 好的 老天 , ef 你 看 你会 看

“然后我说：‘我的天哪，如果你仔细看，你就会明白。’”

[hɪt] [eint] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['di'i'es] [ˌpiː 'oʊ] - [ˌem 'iː] ,
Hit ain't nobody but des po ' me ,
打 不是 无人 但 德斯 波 - 我 ,

Hit 不是别人，只有 des po' me，

[ɪn] [aɪ] [laɪk] [ter] [steɪ] - [twɛl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [friː] ;
En I like ter stay ' twell my time is free ;
恩 我 喜欢 特尔 停留 - 特韦尔 我的 时间 是 自由的 ;

嗯，我喜欢待在家里，我的时间很空闲;

[oʊ] , [weɪt] , [gʊd] [lɔːd] , - [twɛl] - ! - ”
Oh , wait , good Lawd , ' twell termorrer ! ' ”
哦 , 等待 , 好的 老天 , - 特韦尔 - ! - ”

哦，等等，我的天哪，太可怕了!

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] , ['tʃɑːrli] , ” ['ɔːfərd] ['meɪbəl] , “ [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] .
“ I take it all back , Charlie , ” offered Mabel , “ I liked that a lot .
“ 我 拿 它 全部 后退 , 查理 , ” 提供 梅布尔 , “ 我 喜欢 那 一个 很多 .

“我收回刚才的话，查理，”梅布尔说，“我很喜欢那样。”

” [fred] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ,
” Fred said a regretful good - bye and ,
” 弗雷德 说 一个 遗憾 好的 - 再见 和 ,

弗雷德依依不舍地道别，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [vɜːrdʒ] [wʊd] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [sə'briːnə] ”
with a promise that he and Virg would weigh the anchor of the “ Sabrina ”
和 一个 承诺 那 他 和 处女 会 称重 这 锚 的 这 “ 萨布丽娜 ”
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” ['sɪgnəld] ,
the minute the “ Boojum ” signaled ,
这 分钟 这 “ 布朱姆 ” 发出信号 ,

他承诺，一旦“布朱姆”号发出信号，他和维吉就会立即起锚解开“萨布丽娜”号的锚链。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dɔːri][ænd; ənd] [rəud] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] - [lɪt]

he	dropped	over	the	side	into	his	dory	and	rowed	slowly	over	the	moon	-	lit
他	掉落	超过	这	边	进入	他的	多莉	和	划船	缓慢地	超过	这	月亮	-	点燃

['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] .

water	to	the	silent	Hurricane	Island	.
水	到	这	沉默的	飓风	岛	.

他跳进自己的小艇，在月光下缓缓划过水面，驶向寂静的飓风岛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['tɪmz] ['fɑːðər]

TIM'S	FATHER
蒂姆的	父亲

蒂姆的父亲

[ðə; ði] “ ['buːdʒəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [sə'briːnə] ” [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət]

The	“	Boojum	”	and	the	little	“	Sabrina	”	dropped	anchor	in	the	harbor	at
这	“	布朱姆	”	和	这	小的	“	萨布丽娜	”	掉落	锚	在	这	港口	在

[næn'tʌkɪt] ['aɪlənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Nantucket	Island	almost	at	the	same	time	.
南塔克特	岛	几乎	在	这	相同的	时间	.

“Boojum”号和小“Sabrina”号几乎同时在南塔克特岛的港口抛锚。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [trɪg] ['kætˌboʊt] , [jɔːl] [ænd; ənd]

They	found	themselves	in	the	midst	of	a	fleet	of	trig	catboats	,	yawls	and
他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	舰队	的	三角函数	猫艇	,	小艇	和

['splendɪd] ['moʊtər] [jɑːt] .

splendid	motor	yachts	.
灿烂	发动机	游艇	.

他们发现自己置身于一群三角帆船、双桅帆船和豪华游艇之中。

['evri] [meɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] ,

Every	male	in	the	island	is	said	to	have	some	sort	of	boat	,
每一个	男性	在	这	岛	是	说	到	有	一些	种类	的	船	,

据说岛上每个男人都拥有一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætˌboʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

and	the	catboat	seemed	to	be	the	choice	of	the	majority	.
和	这	猫艇	似乎	到	是	这	选择	的	这	多数	.

而轻型快艇似乎是大多数人的选择。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] - [lɔkt] ['wɔːtər] [riːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	is	a	stretch	of	land	-	locked	water	reaching	along	one	side	of	the	island	,
那里	是	一个	拉紧	的	土地	-	已锁定	水	到达	沿着	一	边	的	这	岛	,

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

岛屿一侧有一片与陆地隔绝的水域，就在这里，

['evri] [deɪ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni] ['kætˌboʊt] .

every	day	,	are	to	be	seen	races	between	the	many	catboats	.
每一个	天	,	是	到	是	已见	种族	之间	这	许多	猫艇	.

每天都可以看到许多快艇之间的比赛。

[boʊt] ['æftər] [boʊt] [slɪd] [ɪn] , [faʊnd] [ɪts] ['mʊrɪŋ] , [ænd; ənd] ['emptid] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] [geɪ] - ['swetəd]

Boat	after	boat	slid	in	,	found	its	mooring	,	and	emptied	itself	of	its	gay	-	sweatered
船	后	船	滑行	在	,	成立	它是	停泊	,	和	清空	本身	的	它是同性恋	-		毛衣

, ['pɪkˌnɪkɪŋ] [kraʊd] .

,	picnicking	crowd	.
,	野餐	人群	.

一艘接一艘的船只滑入港湾，找到泊位，然后卸下船上穿着同性恋毛衣、正在野餐的人群。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [soʊ] [pækt] [ænd; ənd] [wedʒd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ - ” ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn]

The	boats	were	so	packed	and	wedged	in	that	the	“	Boojum's	”	people	began
这	船	是	所以	包装	和	楔形	在	那	这	“	-	”	人们	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendər] .

to	wonder	how	they	could	pick	their	way	into	shore	with	the	tender	.
到	想知道	如何	他们	可以	挑选	他们的	方式	进入	支撑	和	这	投标	.

船只挤得水泄不通，“布朱姆”的人开始琢磨着怎么才能用小艇挤到岸边去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs]

Suddenly	a	speed	boat	shot	out	from	the	landing	in	front	of	the	club	house
突然	一个	速度	船	射击	出去	从	这	降落	在	正面	的	这	俱乐部	房子

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [skɪl] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muəd] ['boʊts] .

and	with	marvelous	skill	threaded	its	way	among	the	moored	boats	.
和	和	奇妙	技能	螺纹	它是	方式	之中	这	系泊	船	.

突然，一艘快艇从俱乐部会所前的码头疾驰而出，以惊人的技巧穿梭在停泊的船只之间。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] “ ['buːdʒəm] , ” [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] - ['herd]

As	it	approached	the	“	Boojum	,	”	a	tall	gray	-	haired
作为	它	接近	这	“	布朱姆	,	”	一个	高的	灰色的	-	头发

当它接近“布朱姆”时，一个高大灰发的

[mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

man	,	who	was	standing	at	the	wheel	,
男人	,	WHO	曾是	常设	在	这	车轮	,

当时站在方向盘后面的男子

[reɪzd] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] “ - ” [dek] .

raised	one	hand	and	waved	it	at	the	group	on	the	“	Boojum's	”	deck	.
提高	一	手	和	挥手	它	在	这	团体	在	这	“	-	”	甲板	.

举起一只手，向“Boojum”甲板上的那群人挥了挥。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ” ['mɪstər] . [wɪŋ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	he	seems	to	be	coming	up	alongside	,	”	Mr	.	Wing	said	in	surprise	.
“	为什么	,	他	似乎	到	是	未来	向上	旁边	,	”	先生	.	翼	说	在	惊喜	.

“哎呀，他好像正在追赶上来，”温先生惊讶地说。

“ [əˈhɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['buːdʒəm] ! -

“	Ahoy	on	board	the	'	Boojum	!	'
“	嘿!	在	木板	这	-	布朱姆	!	-

“各位登上‘布朱姆号’的乘客们，大家好！”

” [buːmd] [ðə; ði] ['mænz] [diːp] [vɔɪs] .

”	boomed	the	man's	deep	voice	.
”	蓬勃发展	这	男人的	深的	嗓音	.

“”男人低沉的声音洪亮地说道。

“ [kʌm] [əˈbɔːrd] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] ['mɪstər] . [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]

“	Come	aboard	,	”	invited	Mr	.	Wing	with	a	cordial	smile	and	a	bewildered
“	来	船上	,	”	受邀	先生	.	翼	和	一个	亲切	微笑	和	一个	困惑

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“请上船，”温先生面带微笑，语气中带着一丝困惑，热情地邀请道。

“ [its] ['tɪmz] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['frænsɪs] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

| | | |

[tɪm] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbæʃt] .

Tim	seemed	to	like	it	and	not	to	be	a	bit	abashed	.
蒂姆	似乎	到	喜欢	它	和	不是	到	是	一个	少量	羞愧	.

蒂姆似乎很喜欢，而且一点也不觉得不好意思。

“ [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] ?

“	How's	mother	?
”	怎么样	母亲	?

“妈妈怎么样了？”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [hʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]

”	he	asked	as	soon	as	he	emerged	from	the	bear's	hug	his	father	was
”	他	问	作为	很快	作为	他	出现	从	这	熊的	拥抱	他的	父亲	曾是

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

giving	him	.
给予	他	.

“他刚从父亲的熊抱中挣脱出来，就问道。”

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [stuː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !

“	In	an	awful	stew	about	you	!
”	在	一个	可怕	炖	关于	你	!

“我简直要被你气疯了！”

[wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪts] [ænd; ənd] [ðen] ,

When	you	didn't	come	home	that	night	,	she	threw	a	few	fits	and	then	,
什么时候	你	没有	来	家	那	夜晚	,	她	扔	一个	很少	适合	和	然后	,

那天晚上你没回家，她大发脾气，然后……

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

when	there	was	no	word	from	you	,	she	threw	a	few	more	.
什么时候	那里	曾是	不	单词	从	你	,	她	扔	一个	很少	更多的	.

见你没有消息，她又扔了几颗。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt]

The	telegram	that	finally	arrived	only	assured	her	you	were	as	well	as	might
这	电报	那	最后	到达的	仅有的	保证	她	你	是	作为	出色地	作为	可能

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [leg] .

be	expected	with	a	broken	leg	.
是	预期的	和	一个	破碎的	腿	.

最后送达的电报只是向她保证，你腿骨折了，但身体状况还算不错。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] [leg] . ”

Now	she	is	having	an	awful	time	because	the	telegram	didn't	say	which	leg	.	”
现在	她	是	拥有	一个	可怕	时间	因为	这	电报	没有	说	哪个	腿	.	”

现在她过得很糟，因为电报上没说伤的是哪条腿。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌm.zi] !

“	Poor	little	Mumsy	!
”	贫穷的	小的	妈妈	!

“可怜的小妈妈！”

[its] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,

It's	the	left	one	,
它是	这	左边	一	,

是左边那个。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [dəunt] [raɪt] [ɔːr] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [toʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [meɪk] [mʌtʃ]

but	since	I	don't	write	or	shave	with	my	toes	it	doesn't	really	make	much
但	自从	我	不	写	或者	刮胡子	和	我的	脚趾	它	不	真的	制作	很多

[ˈdɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但由于我不用脚趾写字或刮胡子，所以其实没什么区别。

" [ðen] [tɪm] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Then Tim introduced his father to the captain and the crew and the
" 然后 蒂姆 介绍 他的 父亲 到 这 队长 和 这 全体人员 和 这
['eldər] ['renldz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtinəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['grætɪtu:d] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [sʌn]
elder Reynolds by his heartiness and honest gratitude soon began to run his son
长老 雷诺兹 经过 他的 热情 和 诚实的 感激 很快 开始 到 跑步 他的 儿子
[ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
a close race in their admiration and affection .
一个 关闭 种族 在 他们的 钦佩 和 感情 .

“然后蒂姆向船长和船员们介绍了他的父亲，老雷诺兹热情洋溢、真诚感激，很快就赢得了大家的钦佩和喜爱，与儿子展开了激烈的竞争。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] [ɑ:n] [ʃɪp] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel]
It doesn't take many hours on ship board for people to become very well
它 不 拿 许多 小时 在 船 木板 为了 人们 到 变得 非常 出色地
[ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] ,
acquainted and ,
熟人 和 ,

在船上待不了几个小时，人们就能彼此非常熟悉，

[ɔ:l'redi] , [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bu:dʒəm] " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [tɪm] ['renldz]
already , the inmates of the " Boojum " had begun to feel that Tim Reynolds
已经 , 这 囚犯 的 这 " 布朱姆 " 有 开始 到 感觉 那 蒂姆 雷诺兹
[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [frend] .
was a life - long friend .
曾是 一个 生活 - 长的 朋友 .

“布朱姆”监狱的囚犯们已经开始觉得蒂姆·雷诺兹是他们一生的朋友。

" [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [slɪps] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ['kærid] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðæt] ['rɑ:ki] [hɪl] [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] ?
" And these two slips of girls carried you down that rocky hill all by themselves ?
" 和 这些 二 滑倒 的 女孩们 携带 你 向下 那 岩石 爬坡道 全部 经过 他们自己 ?

“这两个瘦弱的女孩竟然独自一人把你从那座岩石山坡上背了下来？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v]
I don't believe
我 不 相信

我不相信

[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

它！

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jʊr; jər] ['mʌs(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . ['renldz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] ['frænsɪs] -
Let me feel your muscle ! " said Mr . Reynolds , putting his hand around Frances '
让 我 感觉 你的 肌肉 ! " 说 先生 . 雷诺兹 , 推杆 他的 手 大约 弗朗西丝 -
['baɪseps] .
biceps .
二头肌 .

“让我摸摸你的肌肉！”雷诺兹先生说着，把手放在弗朗西丝的二头肌上。

" ['dʒɪmɪni] ['krikits] !
" Jimminy crickets !
" 吉米尼 蟋蟀 !

“吉米尼蟋蟀！”

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] !
As hard as steel !
作为 难的 作为 钢 !

坚硬如钢！

[naʊ] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['stretʃər] ?
Now where did you get your stretcher ?
现在 在哪里 做过 你 得到 你的 担架 ?

你的担架是从哪里弄来的?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['diːteɪl] .
Tell me all about it , every detail .
告诉 我 全部 关于 它 , 每一个 细节 .

请把所有细节都告诉我。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][toʊld] .
My wife is sure to want to know everything that can be told .
我的 妻子 是 当然 到 想 到 知道 一切 那 能 是 讲述 .

我妻子肯定想知道所有能告诉别人的事。

[juː; jʊ] [seɪ] [tɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? ”
You say Tim was unconscious most of the time ? ”
你 说 蒂姆 曾是 无意识 最多 的 这 时间 ? ”

你说蒂姆大部分时间都处于昏迷状态?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['frænsɪs] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [tɪm] ,
“ Yes , sir , ” answered Frances , who , having been the one to find Tim ,
“ 是的 , 先生 , ” 回答 弗朗西丝 , WHO , 拥有 到过 这 一 到 寻找 蒂姆 ,

“是的，先生，”弗朗西丝回答道，正是她找到了蒂姆。

[wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was tacitly understood to be the one to answer for him .
曾是 默许地 理解 到 是 这 一 到 回答 为了 他 .

人们心照不宣地认为他应该替他承担责任。

“ ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [laɪt] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
“ Either unconscious or light - headed , but his head was the only thing that
” 任何一个 无意识 或者 光 - 标题 , 但 他的 头 曾是 这 仅有的 事物 那
[wʌz; wəz] [laɪt] ,
was light ,
曾是 光 ,

“他要么昏迷不醒，要么头晕目眩，但只有头部感觉轻盈。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
He said he hadn't eaten anything for a day and a night ,
他 说 他 之前没有 吃 任何事物 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

他说他已经一天一夜没吃东西了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]
but he must have been breathing heavily all the time because he certainly
['hædnt] [lɔːst] ['eni] [weɪt] .
hadn't lost any weight .
之前没有 丢失的 任何 重量 .

但他肯定一直呼吸很急促，因为他的体重丝毫没有减轻。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ]
” Then she had to tell him how she and Jane made a stretcher with
” 然后 她 有 到 告诉 他 如何 她 和 简 制成 一个 担架 和
[ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
their skirts and the oars .
他们的 裙子 和 这 桨 .

然后她不得不告诉他，她和简是如何用裙子和船桨做成一个担架的。

[hɪr] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
Here **he** **interrupted** **:**
这里 他 中断 :

他打断道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][skəːts] ?
" **What** **kind** **of** **skirts** **?**
" 什么 种类 的 裙子 ?

“什么款式的裙子？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] .
Tell **me** **what** **kind** **and** **what** **color** **.**
告诉 我 什么 种类 和 什么 颜色 .

告诉我是什么种类和什么颜色。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wɪl] ['wɜːri] [maɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd]
The **boy's** **mother** **will** **worry** **my** **soul** **out** **of** **me** **if** **I** **don't** **find** **out** **what** **kind**
这 男孩们 母亲 将要 担心 我的 灵魂 出去 的 我 如果 我 不 寻找 出去 什么 种类
[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] . "
and **what** **color** **.** **"**
和 什么 颜色 . "

如果我不知道是什么品种和什么颜色的，男孩的母亲会把我担心得寝食难安的。

" [dʒʌst] [pleɪn] ['kɑːki] , [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [skəːts] ! " [læft] ['frænsɪs] .
" **Just** **plain** **khaki** **,** **Camp** **Fire** **Girls** **'** **skirts** **!** **"** **laughed** **Frances** **.**
" 只是 清楚的 卡其色 , 营 火 女孩们 - 裙子 ! " 笑了 弗朗西丝 .

“就是普通的卡其色裙子，女童军的裙子！”弗朗西丝笑着说。

" [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [suːn] ,
" **The** **kind** **we** **are** **wearing** **now** **,** **but** **we** **must** **change** **them** **soon** **,**
" 这 种类 我们 是 穿着 现在 , 但 我们 必须 改变 他们 很快 ,

“我们现在穿的这种鞋，但我们必须尽快换掉。”

[æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dres] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] . "
as **we** **always** **dress** **up** **a** **bit** **when** **we** **go** **ashore** **.** **"**
作为 我们 总是 裙子 向上 一个 少量 什么时候 我们 去 岸上 . "

我们上岸的时候总是会稍微打扮一下。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [pliːz] [dəunt] !
" **But** **,** **my** **dear** **young** **lady** **,** **please** **don't** **!**
" 但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 请 不 !

“但是，我亲爱的年轻女士，请不要这样！”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][skəːts] .
I **beg** **of** **you** **don't** **change** **your** **skirts** **.**
我 求 的 你 不 改变 你的 裙子 .

求求你们别换裙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第6/7页

" ['mɪstər] . ['renldz] - [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help]
" Mr . Reynolds ' request was such a strange one the girls could not help
" 先生 . 雷诺兹 - 要求 曾是 这样的 一个 奇怪的 一 这 女孩们 可以 不是 帮助
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"雷诺兹先生的要求太奇怪了，女孩们忍不住笑了起来。"

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɪm] ['twɪŋk(ə)l] .
His manner was earnest , but in his eyes there was a regular Tim twinkle .
他的 方式 曾是 认真 , 但 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 常规的 蒂姆 闪烁 .

他举止认真，但眼神中却闪烁着蒂姆特有的狡黠光芒。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['frænsɪs] .
" But why not ? " insisted Frances .
" 但 为什么 不是 ? " 坚持 弗朗西丝 .

"为什么不行呢？"弗朗西丝坚持道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] : [ju:; jʊ] [si:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" It is this way : you see , of course ,
" 它 是 这 方式 : 你 看 , 的 课程 ,

事情是这样的：你看，当然，

[wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
when you go ashore it must be to our home ,
什么时候 你 去 岸上 它 必须 是 到 我们的 家 ,

你们上岸后，一定要去我们家。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [wer] [ðoʊz] [skə:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stretʃər]
and I can tell you if you don't wear those skirts out of which the stretcher
和 我 能 告诉 你 如果 你 不 穿 那些 裙子 出去 的 哪个 这 担架
[wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r] [tɪm] ,
was made that carried our Tim ,
曾是 制成 那 携带 我们的 蒂姆 ,

我可以告诉你，如果你不穿那些用来做担架的裙子——就是当年托着我们蒂姆的担架用的那种裙子——

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [si:s] [bi'weilɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['estər] .
his mother will never cease bewailing , to say nothing of Cousin Esther .
他的 母亲 将要 绝不 停止 哀叹 , 到 说 没有什么 的 表哥 以斯帖 .

他的母亲会一直哀悼，更不用说表妹埃丝特了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðem; ðəm]
Of course , you can tie them up in a bundle and let me carry them
的 课程 , 你 能 领带 他们 向上 在 一个 捆 和 让 我 携带 他们
[ə'ʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

当然，你可以把它们捆成一捆，让我帮你背上岸。

[bʌt; bət] [ə'ʃɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
but ashore they must go .
但 岸上 他们 必须 去 .

但他们必须上岸。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [tɪm] ? ”
Am I not right , Tim ? ”
是 我 不是 正确的 , 蒂姆 ? ”

我说的对吗，蒂姆?

“ [wel] , ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] [fɑːnd][ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['estər] — ” [kən'fest]
“ Well , Mother is right fond of detail and as for Cousin Esther — ” confessed
“ 出色地 , 母亲 是 正确的 喜爱 的 细节 和 作为 为了 表哥 以斯帖 — ” 坦白
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

“嗯，母亲确实很注重细节，至于表妹埃丝特——”蒂姆坦白道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][dəunt][maɪnd] — ”
“ If you girls don't mind — ”
“ 如果 你 女孩们 不 头脑 — ”

“如果你们女生不介意的话——”

“ [maɪnd] !
“ Mind !
“ 头脑 !

“头脑!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , ” [pʊt][ɪn][dʒeɪn] .
Of course we don't mind , ” put in Jane .
的 课程 我们 不 头脑 , ” 放 在 简 .

“我们当然不介意，”简说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['frænsɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɑːl] [ʌp]
“ The only thing Frances and I don't like about going ashore is having to doll up
“ 这 仅有的 事物 弗朗西丝 和 我 不 喜欢 关于 去 岸上 是 拥有 到 玩具娃娃 向上
.
:
.

“我和弗朗西丝唯一不喜欢上岸的原因是必须精心打扮。”

[wiːl] ['iːv(ə)n] ['kæri] [tɪm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help]
We'll even carry Tim ashore as we carried him down the hill if that would help
出色地 甚至 携带 蒂姆 岸上 作为 我们 携带 他 向下 这 爬坡道 如果 那 会 帮助
['eni] . ”
any . ”
任何 . ”

如果这样能帮到任何人，我们甚至可以像当初把他从山上抬下来一样，把蒂姆也抬上岸。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [tɪm] .
“ Not me ! ” cried Tim .
“ 不是 我 ! ” 哭 蒂姆 .

“不是我！”蒂姆喊道。

“ [aɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
“ I'll never cease to be grateful to you for carrying me as you did ,
“ 患病的 绝不 停止 到 是 感激的 到 你 为了 携带 我 作为 你 做过 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我永远感激你一直以来对我的照顾，但是，

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [naʊ] [ænd; ənd]
remember , I am not unconscious now and
记住 , 我 是 不是 无意识 现在 和

记住，我现在没有昏迷。

[maɪ] [leg] [hæz; həz] [bɪn] [set] .

my	leg	has	been	set	.
我的	腿	有	到过	放	.

我的腿已经复位了。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

I'm	afraid	you'll	jiggle	it	out	of	place	.
我是	害怕的	你会	抖动	它	出去	的	地方	.

我担心你会把它晃动移位。

[aɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] ['brɛk] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . ”

I	bid	for	Breck	and	Jack	to	do	the	carrying	this	time	.	”
我	出价	为了	布雷克	和	杰克	到	做	这	携带	这	时间	.	”

我提议这次让布雷克和杰克来搬运。”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” [sed] ['brɛk] ['hɑːrtɪli] , [waɪl] [dʒæk] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [pæt] [ɑːn]

“	We	certainly	will	,	”	said	Breck	heartily	,	while	Jack	gave	Tim	a	reassuring	pat	on
“	我们	当然	将要	,	”	说	布雷克	衷心地	,	尽管	杰克	给予	蒂姆	一个	令人安心	拍	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“我们当然会，”布雷克热情地说，杰克则拍了拍蒂姆的肩膀以示安慰。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['renldz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brɛk] ,

“	I	think	,	Mr	.	Reynolds	,	”	continued	Breck	,
“	我	思考	,	先生	.	雷诺兹	,	”	持续	布雷克	,

“我认为，雷诺兹先生，”布雷克继续说道，

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [sʌn] [hoʊm] .

“	you	had	better	send	for	a	surgeon	as	soon	as	you	get	your	son	home	.
“	你	有	更好的	发送	为了	一个	外科医生	作为	很快	作为	你	得到	你的	儿子	家	.

“你最好在儿子回家后立即请外科医生来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æmətər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɑːn] [maɪ]

I	am	little	more	than	an	amateur	and	think	an	expert	should	pass	on	my
我	是	小的	更多的	比	一个	业余	和	思考	一个	专家	应该	经过	在	我的

['mænər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [boʊnz] . ”

manner	of	setting	bones	.	”
方式	的	环境	骨头	.	”

我只是个业余爱好者，我认为我的正骨方法应该由专家来传授。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Certainly	,	young	man	,	although	I	am	sure	you	made	a	good	job	of	it	.
“	当然	,	年轻的	男人	,	虽然	我	是	当然	你	制成	一个	好的	工作	的	它	.

“当然，年轻人，虽然我相信你做得很好。”

[wʌt] [maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [skɪl] [aɪ] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

What	my	boy	would	have	done	without	your	skill	I	tremble	to	contemplate	.
什么	我的	男生	会	有	完毕	没有	你的	技能	我	颤抖	到	沉思	.

如果没有你的精湛技艺，我的孩子会遭遇什么，我不敢想象。

[tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [wɪŋ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælən] ['brɛkənˌrɪdʒ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

Tell	me	—	I	think	Mr	.	Wing	said	your	name	was	Allen	Breckenridge	—	are	you
告诉	我	—	我	思考	先生	.	翼	说	你的	姓名	曾是	艾伦	布雷肯里奇	—	是	你

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prestən] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ? ”

related	to	Preston	Breckenridge	of	California	?	”
有关的	到	普雷斯顿	布雷肯里奇	的	加利福尼亚州	?	”

告诉我——我记得温先生说过你的名字叫艾伦·布雷肯里奇——你和加利福尼亚州的普雷斯顿·布雷肯里奇有亲戚关系吗？

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] ! ” [ænd; ənd] [brɛks] [feɪs] [flʌʃt] .

“	My	father	,	sir	!	”	and	Breck's	face	flushed	.
”	我的	父亲	,	先生	！	”	和	布雷克的	脸	酡	.

“我父亲，先生！”布雷克的脸涨得通红。

“ [wel] [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

“	Well	now	,	isn't	that	too	bad	?
”	出色地	现在	,	不是	那	也	坏的	?

“那岂不是太糟糕了？”

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prestən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

Not	that	you	are	related	to	Preston	Breckenridge	,
不是	那	你	是	有关的	到	普雷斯顿	布雷肯里奇	,

当然，你和普雷斯顿·布雷肯里奇没有任何关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt][dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

but	that	you	have	come	into	port	just	too	late	to	see	your	father	.
但	那	你	有	来	进入	港口	只是	也	晚的	到	看	你的	父亲	.

但你进港的时间太晚了，没能见到你的父亲。

[hɪz; ɪz] [jɑːt] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋkər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [seɪl] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

His	yacht	has	been	anchored	here	for	several	days	,	but	they	set	sail	only	this	morning	.
他的	游艇	有	到过	锚定	这里	为了	一些	天	,	但	他们	放	帆	仅有的	这	早晨	.

他的游艇已经在这里抛锚好几天了，但直到今天早上才起航。

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

I've	no	idea	where	they	were	going	.
我已经	不	主意	在哪里	他们	是	去	.

我不知道他们要去哪里。

['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

Didn't	know	they	were	going	at	all	.
没有	知道	他们	是	去	在	全部	.

我完全不知道他们要去。

[ment] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Meant	to	see	them	again	.
意思是	到	看	他们	再次	.

注定要再次见到他们。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

Quite	a	party	.
相当	一个	派对	.

真是一场盛大的派对。

[juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ”

You	perhaps	know	where	they	are	going	?	”
你	也许	知道	在哪里	他们	是	去	?	”

你或许知道他们要去哪里?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['brɛk] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['diːpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

“	No	,	sir	,	I	do	not	know	,	”	answered	Breck	,	the	flush	deepening	on	his	countenance	.
”	不	,	先生	,	我	做	不是	知道	,	”	回答	布雷克	,	这	冲洗	加深	在	他的	面容	.

“不，先生，我不知道，”布雷克回答道，脸上的红晕更深了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] . ”
“ I thought they were still on the Pacific coast . ”
“ 我 想法 他们 是 仍然 在 这 太平洋 海岸 . ”

“我以为他们还在太平洋沿岸。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well ! ”
“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀，哎呀！”

[ˌkælə'fɔːrniə] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , ” [dɪ'klerd]
California people don't think a thing of stepping across the continent , ” declared
加利福尼亚州 人们 不 思考 一个 事物 的 步进 穿过 这 大陆 , ” 声明
['mɪstər] . ['renldz] ,
Mr . Reynolds ,
先生 . 雷诺兹 ,

雷诺兹先生宣称：“加州人觉得跨越大陆是件小事。”

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rædər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
suddenly realizing that he had rather put his foot in it and the good
突然 意识到 那 他 有 相当 放 他的 脚 在 它 和 这 好的
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [leg] [wʌz; wəz]
looking young man who had been so nice about setting his son's leg was
寻找 年轻的 男人 WHO 有 到过 所以 好的 关于 环境 他的 儿子的 腿 曾是
['evɪdəntli] [nɑːt][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
evidently not on very good terms with his family .
显然 不是 在 非常 好的 条款 和 他的 家庭 .

他突然意识到自己说错了话，那个英俊的年轻人，之前那么好心地帮他儿子接腿，显然和他的家人关系不太好。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
While the general bustle was in process incident to going ashore and getting
尽管 这 一般的 忙碌 曾是 在 过程 事件 到 去 岸上 和 获得
[ðə; ði]['broʊkən] - [boʊnd] [tɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,
the broken - boned Tim ready to be carried off ,
这 破碎的 - 骨 蒂姆 准备好 到 是 携带 离开 ,

当大家都在忙着上岸，准备把骨折的蒂姆抬走的时候，

['brɛk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][dʒeɪn] :
Breck had time to whisper to Jane :
布雷克 有 时间 到 耳语 到 简 :

布雷克有时间悄悄地对简说：

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . ['renldz] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ? ”
“ You heard what Mr . Reynolds said about my father's being in these waters ? ”
“ 你 听到 什么 先生 . 雷诺兹 说 关于 我的 父亲的 存在 在 这些 水 ? ”

“你听到雷诺兹先生说的关于我父亲在这片水域里的事了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] .
“ Yes , I heard . ”
“ 是的 , 我 听到 . ”

“是的，我听说了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
Aren't you going to try to find out where he is ?
不是 你 去 到 尝试 到 寻找 出去 在哪里 他 是 ?

你难道不打算想办法找到他吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪz] [ə'lɔːŋ] ?
Do you think the rest of your family is along ?
做 你 思考 这 休息 的 你的 家庭 是 沿着 ?

你觉得你家其他人也一起来吗?

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] . ”
He said a large party . ”
他 说 一个 大的 派对 . ”

他说：“会是一个大型聚会。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .
“ There is no telling .
” 那里 是 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[dʒiː] , [aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Gee , I'm glad I wasn't one of them !
吉 , 我是 高兴的 我 不是 一 的 他们 !

哎呀，真庆幸我不是他们中的一员！

[aɪ'd] ['ræðər] [swɑːb][ðə; ði] - - - [deks] ,
I'd rather swab the ' Boojum's ' decks ,
ID 相当 拭子 这 - - - 甲板 ,

我宁愿去擦拭“Boojum”的滑板，

['iːv(ə)n][duː] ['gæli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['griːsi] [pɔts][ænd; ənd][pænz][tuː; tə][biː; bi] ['skauəd] ,
even do galley work with greasy pots and pans to be scoured ,
甚至 做 厨房 工作 和 腻 锅 和 平底锅 到 是 彻底清洗 ,

甚至还要做厨房里的杂务，清洗油腻腻的锅碗瓢盆。

[ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] ['gɜːlz][maɪ] ['sɪstər] , ['lɔːrnə] , ['gæðərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . ”
than have to wait on the fool girls my sister , Lorna , gathers around her . ”
比 有 到 等待 在 这 傻子 女孩们 我的 姐姐 , 洛娜 , 聚集 大约 她 . ”

比起伺候我姐姐洛娜身边那些愚蠢的女孩们，我宁愿去伺候她们。”

“ ['lɔːrnə] !
“ Lorna !
” 洛娜 !

“洛娜！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
What a pretty name !
什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字！

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːrnə] .
You never told me her name was Lorna .
你 绝不 讲述 我 她 姓名 曾是 洛娜 .

你从来没告诉我她的名字叫洛娜。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]
You always just
你 总是 只是

你总是这样

[sed] - [maɪ] ['sɪstər] .
said ' my sister .
说 - 我的 姐姐 .

“我姐姐说。”

- [aɪv] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' I've meant to ask you what her name was time and again ,
- 我已经 意思是 到 问 你 什么 她 姓名 曾是 时间 和 再次 ,

“我一直想问你她叫什么名字。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə]

but	when	we	are	together	there	always	seems	to	be	so	many	things	to
但	什么时候	我们	是	一起	那里	总是	似乎	到	是	所以	许多	事物	到

[tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

talk	about	I	can't	get	to	it	.	”
讲话	关于	我	不能	得到	到	它	.	”

但是当我们在一起的时候，总是有很多事情要谈，我根本没时间谈。

“ [jes] , ['hʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

“	Yes	,	honey	,	and	there	always	will	be	.
“	是的	,	蜂蜜	,	和	那里	总是	将要	是	.

“是的，亲爱的，而且永远都会有。”

[ðæts] [wʌt] [ɪz][soʊ][naɪs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] : [wi:; wi] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [tɔ:k] [aʊt] ,

That's	what	is	so	nice	about	you	:	we	never	seem	to	talk	out	,
那就是	什么	是	所以	好的	关于	你	:	我们	绝不	似乎	到	讲话	出去	,

这就是你最棒的地方：我们似乎从来不会吵架。

” [ænd; ənd] ['brɛk] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['dʒeɪnz][hænd] .

”	and	Breck	slid	his	hand	along	the	rail	and	covered	Jane's	hand	.
”	和	布雷克	滑行	他的	手	沿着	这	轨	和	涵盖	简的	手	.

布雷克将手沿着栏杆滑下，盖住了简的手。

“ [wi:; wi][dəunt][get] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'loʊn] , [ðoʊ] , [du:][wi:; wi] ?

“	We	don't	get	much	time	alone	,	though	,	do	we	?
“	我们	不	得到	很多	时间	独自的	,	尽管	,	做	我们	?

“不过，我们很少有独处的时间，对吧？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] - ['bu:dʒəm] , - [lʌv] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	love	the	old	'	Boojum	,	'	love	her	like	a	sister	or	a	nice	comfortable
我	爱	这	老的	-	布朱姆	,	-	爱	她	喜欢	一个	姐姐	或者	一个	好的	舒服的

['meɪd(ə)n] [ænt] ,

maiden	aunt	,
少女	阿姨	,

我爱老“布朱姆”，像爱姐妹或和蔼可亲的姑妈一样爱她。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɔfɘz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][gɜ:rl] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]

but	I	can't	say	she	offers	a	fellow	many	chances	to	tell	a	girl	how	much	he
但	我	不能	说	她	优惠	一个	同伴	许多	机会	到	告诉	一个	女孩	如何	很多	他

[θɪŋks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

thinks	of	her	.
思考	的	她	.

但我不能说她给了男人很多机会去告诉女孩自己有多喜欢她。

- !

Ummhum	!

- !

嗯哼！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜ:rəkeɪn] ['aɪlənd] !

Just	think	of	Hurricane	Island	!
只是	思考	的	飓风	岛	!

想想飓风岛吧！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] ['meɪkɪŋ] . ”

I	tell	you	that's	a	great	place	for	love	making	.	”
我	告诉	你	那就是	一个	伟大的	地方	为了	爱	制作	.	”

我告诉你，那可是个做爱的好地方。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊ] - ['hedɪd] [greiz] ?

“	How	about	the	little	tow	-	headed	Grays	?
“	如何	关于	这	小的	拖	-	标题	格雷斯	?

“那些金发碧眼的小灰人怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['nuːmərəs] , ” [læft] [dʒeɪn] .

It	seems	to	me	on	one	occasion	they	were	pretty	numerous	,	”	laughed	Jane	.
它	似乎	到	我	在	一	场合	他们	是	漂亮的	很多的	,	”	笑了	简	.

“我觉得有一次他们人还挺多的，”简笑着说。

“ [breɪk] [ə'weɪ] !

“	Break	away	!
”	休息	离开	!

“脱离！

[breɪk] [ə'weɪ] !

Break	away	!
休息	离开	!

脱离！

” [kɔːld] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

”	called	Charlie	,	as	he	emerged	from	below	.
”	称为	查理	,	作为	他	出现	从	以下	.

“查理从下面冒了出来，喊道。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['grʌmbld] ['brɛk] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	grumbled	Breck	.
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	咕哝	布雷克	.

“我跟你说过什么来着？”布雷克咕哝道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][jʊr; jər]['fæməli] ,

“	But	you	never	did	tell	me	if	you	are	going	to	hunt	up	your	family	,
”	但	你	绝不	做过	告诉	我	如果	你	是	去	到	打猎	向上	你的	家庭	,

但你始终没有告诉我你是否打算追捕你的家人。

” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .

”	insisted	Jane	.
”	坚持	简	.

“简坚持道。”

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	intend	to	do	it	?	”
”	做	你	打算	到	做	它	?	”

你打算这么做吗?

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

In	the	first	place	,	they	have	gone	.
在	这	第一的	地方	,	他们	有	已消失	.

首先，他们已经走了。

['mɪstər] . ['renldz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	.	Reynolds	said	they	had	sailed	this	morning	.
先生	.	雷诺兹	说	他们	有	航行	这	早晨	.

雷诺兹先生说他们今天早上已经出海了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

I	am	too	happy	to	row	and	if	the
我	是	也	快乐的	到	排	和	如果	这

我太高兴能划船了，如果

['gʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][get] [tə'geðər] [wiːl] [lɑːk] [hɔːrnz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] . ”

Governor	and	I	get	together	we'll	lock	horns	,	as	sure	as	shooting	.	”
州长	和	我	得到	一起	出色地	锁	角	,	作为	当然	作为	射击	.	”

州长和我碰面，肯定会针锋相对，这是毋庸置疑的。

“ [jes] — [bʌt; bət] — ”
“ Yes — but — ”
“ 是的 — 但 — ”

“是的——但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['fænsi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] — [seɪm] — [gʌlf] [stri:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][nɑ:t]
“ I can't fancy being in the same — same — Gulf Stream with my father and not
“ 我 不能 想要 存在 在 这 相同的 — 相同的 — 海湾 溪流 和 我的 父亲 和 不是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
trying to see him ,
尝试 到 看 他 ,

“我无法想象和父亲身处同一条墨西哥湾暖流中，却不去想办法见他一面。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] .
even if it meant having a small set - to with him when I did see him .
甚至 如果 它 意思是 拥有 一个 小的 放 - 到 和 他 什么时候 我 做过 看 他 .

即使这意味着每次见到他时都要和他发生一点小争执。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑ:rgjumənt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['mi:tɪŋ]
No doubt he and I are to have some argument at our next meeting
不 怀疑 他 和 我 是 到 有 一些 争论 在 我们的 下一个 会议
,
,
,

毫无疑问，下次见面时我和他肯定会争论一番。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but I am nearly dead to see him all the same ,
但 我 是 几乎 死的 到 看 他 全部 这 相同的 ,

但我还是几乎要被他感动死了。

” [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [blæk] [aɪz] ['sɔfənd] [tu:; tə] ['velvɪt] .
” and Jane's black eyes softened to velvet .
” 和 简的 黑色的 眼睛 软化 到 天鹅绒 .

简的黑眼睛变得柔和如丝绒般。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['brɛk] ['sædli] .
“ But perhaps your father is different , ” said Breck sadly .
“ 但 也许 你的 父亲 是 不同的 , ” 说 布雷克 令人遗憾的是 .

“但也许你的父亲不一样，”布雷克悲伤地说。

“ ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'laɪk] .
“ Different in some ways , but all fathers are more or less alike .
“ 不同的 在 一些 方式 , 但 全部 父亲们 是 更多的 或者较少的 同样 .

“虽然各有不同，但所有父亲或多或少都是相似的。”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lʌvz] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] [ˌem 'i:] .
I reckon your father loves you just as much as mine does me .
我 估计 你的 父亲 爱 你 只是 作为 很多 作为 矿 做 我 .

我觉得你父亲爱你的程度，就像我父亲爱我一样。

[hi:; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] - [ʌp] ,
He just doesn't know you are grown - up ,
他 只是 不 知道 你 是 生长 - 向上 ,

他只是不知道你已经成年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [groʊ] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [daɪd]

and	you	see	my	father	had	to	let	me	grow	up	because	my	mother	died
和	你	看	我的	父亲	有	到	让	我	生长	向上	因为	我的	母亲	死亡

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

when	I	was	so	young	.
什么时候	我	曾是	所以	年轻的	.

你看，我父亲不得不让我长大，因为我母亲在我很小的时候就去世了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [gɑːt][lɑːts] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][dʒæk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɪn]

He	thinks	I've	got	lots	more	judgment	than	Jack	just	because	he	can't	get	in
他	思考	我已经	得到	很多	更多的	判断	比	杰克	只是	因为	他	不能	得到	在

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

his	head	Jack	is	a	man	.
他的	头	杰克	是	一个	男人	.

他认为我的判断力比杰克强得多，仅仅是因为他无法理解杰克也是个男人。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['hiːd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

If	Jack	had	been	a	girl	,	he'd	have	realized	long	ago	he	was	no	longer	a
如果	杰克	有	到过	一个	女孩	,	他会	有	已实现	长的	前	他	曾是	不	更长	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

如果杰克是个女孩，他早就意识到自己不再是孩子了。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['brɛk] .

I'm	hoping	you	are	going	to	be	friends	with	your	father	,	Breck	.
我是	希望	你	是	去	到	是	朋友们	和	你的	父亲	,	布雷克	.

我希望你能和你的父亲布雷克成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'raʊnd] ,

It	is	a	terrible	thing	to	carry	a	grouch	around	,
它	是	一个	糟糕的	事物	到	携带	一个	牢骚	大约	,

身边有个爱抱怨的人真是太糟糕了。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] . ”

especially	one	against	some	of	your	own	blood	.	”
尤其	一	反对	一些	的	你的	自己的	血	.	”

尤其是针对你血亲的那种事。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ,

“	I	know	it	,	honey	,
“	我	知道	它	,	蜂蜜	,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['rægɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

but	you	don't	know	what	a	ragging	I	got	the	last	time	I	saw	the	Governor	.
但	你	不	知道	什么	一个	欺凌	我	得到	这	最后的	时间	我	锯	这	州长	.

但你不知道我上次见到州长时被他骂得有多惨。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ænd; ənd] [hiːl] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl]

Some	day	,	maybe	,	it	will	come	right	and	heal	up	,	but	the	place	is	still
一些	天	,	或许	,	它	将要	来	正确的	和	愈合	向上	,	但	这	地方	是	仍然

['prɪti] [sɔːr] . ”

pretty	sore	.	”
漂亮的	疮	.	”

也许有一天它会痊愈，但现在那里仍然很疼。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['lɔːrnə] ? ”

“	But	how	about	Lorna	?	”
“	但	如何	关于	洛娜	?	”

“那洛娜呢？”

“ [oʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrnə] .

“	Oh	she	is	such	a	—	such	a	—	well	,	I	think	I	won't	say	anything	about	Lorna	.
”	哦	她	是	这样的	一个	—	这样的	一个	—	出色地	,	我	思考	我	惯于	说	任何事物	关于	洛娜	.

“哦，她真是个——真是个——嗯，我想我还是别说洛娜的事了。”

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] .

I	fancy	she	is	what	her	environment	has	made	her	.
我	想要	她	是	什么	她	环境	有	制成	她	.

我觉得她现在的样子是她所处环境造就的。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] ['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] [hɜːrz] [fɔːr; fər]

She	hasn't	had	half	a	chance	with	everything	on	God's	green	earth	hers	for
她	还没有	有	一半	一个	机会	和	一切	在	神的	绿色的	地球	她的	为了

[ðə; ði] ['æskɪŋ] .

the	asking	.
这	问	.

她连一半的机会都没有，上帝赐予她的世间万物都唾手可得。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪli] [frendz] [ə'raʊnd]

Everybody	spoils	her	and	she	has	such	a	bunch	of	silly	friends	around
大家	战利品	她	和	她	有	这样的	一个	束	的	愚蠢的	朋友们	大约

[hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] ['lɔːrnə] [tuː; tə] [kʌm]

her	flattering	her	to	death	that	it	is	hard	for	the	true	Lorna	to	come
她	奉承	她	到	死亡	那	它	是	难的	为了	这	真的	洛娜	到	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

每个人都宠爱她，她身边还有一群傻朋友，把她奉承得不成样子，以至于真正的洛娜很难显露出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kjuːt] [kɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] —

She	was	a	cute	kid	years	ago	and	I	used	to	be	mighty	fond	of	her	—
她	曾是	一个	可爱的	孩子	年	前	和	我	用过的	到	是	强大的	喜爱	的	她	—

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː] — [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

she	was	of	me	too	—	but	now	—	but	never	mind	.
她	曾是	的	我	也	—	但	现在	—	但	绝不	头脑	.

几年前她是个可爱的小女孩，我曾经非常喜欢她——她也很喜欢我——但是现在——算了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] . ”

She	has	changed	—	changed	a	lot	.	”
她	有	已更改	—	已更改	一个	很多	.	”

她变了——变化很大。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .

“	Maybe	you	changed	too	,	”	insisted	Jane	.
”	或许	你	已更改	也	,	”	坚持	简	.

“或许你也变了，”简坚持道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] . ”

“	But	she	seemed	to	have	so	little	sympathy	for	my	plans	and	ideals	.	”
”	但	她	似乎	到	有	所以	小的	同情	为了	我的	计划	和	理想	.	”

“但她似乎对我的计划和理想毫无同情心。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɔːr; fər] [hɜːrz] ? ”

“	Did	you	have	any	for	hers	?	”
”	做过	你	有	任何	为了	她的	?	”

“你有给她准备的吗？”

“ [bʌt; bət] [hɜːrz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['væpɪd] . ”

“	But	hers	were	so	silly	and	vapid	.	”
”	但	她的	是	所以	愚蠢的	和	乏味	.	”

“但她的那些东西又愚蠢又空洞。”

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['sɪli] , [tu:] . ”

“	Perhaps	she	thought	yours	were	silly	,	too	.	”
”	也许	她	想法	你的	是	愚蠢的	,	也	.	”

“或许她也觉得你的想法很傻。”

“ [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] .

“	Well	,	we	won't	row	about	it	,	honey	.
”	出色地	,	我们	惯于	排	关于	它	,	蜂蜜	.

“好吧，亲爱的，我们不为此争吵了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [su:'pɪriər] [ænd; ənd][bɪg] [brʌðɝɪʃ] [wen] [læst] ['lɔ:rnə] [ænd; ənd][aɪ][met] ,

I	guess	I	was	rather	superior	and	big	brotherish	when	last	Lorna	and	I	met	,
我	猜测	我	曾是	相当	优越的	和	大的	兄弟般的	什么时候	最后的	洛娜	和	我	遇见	,

我猜上次我和洛娜见面时，我表现得比较优越，像个老大哥一样。

” [sed] ['brɛk] ['sʌmwʌt] ['ru:fəli] .

”	said	Breck	somewhat	ruefully	.
”	说	布雷克	有些	懊悔地	.

布雷克有些懊恼地说。

“ [nekst] [taɪm] , [bɪ'heɪv] ['betər] , ” [əd'mɒnɪʃ] [dʒeɪn] .

“	Next	time	,	behave	better	,	”	admonished	Jane	.
”	下一个	时间	,	表现	更好的	,	”	告诫	简	.

“下次注意点儿，”简告诫道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

“	All	right	,	but	I	can't	see	a	possibility	of	any	next	time	for	years	to	come	.
”	全部	正确的	,	但	我	不能	看	一个	可能性	的	任何	下一个	时间	为了	年	到	来	.

“好吧，但我看不出未来几年内会有下一次的机会。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [jʊr; jər] [ru:m] [ɪz] [mɔ:r]

When	you	are	given	to	understand	by	your	father	that	your	room	is	more
什么时候	你	是	给定	到	理解	经过	你的	父亲	那	你的	房间	是	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

desirable	than	your	company	,
理想	比	你的	公司	,

当你的父亲让你明白，你的房间比陪伴更重要时，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

you	are	not	likely	to	do	much	hanging	around	after	that	,	”	and	the	young	man
你	是	不是	可能	到	做	很多	绞刑	大约	后	那	,	”	和	这	年轻的	男人

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

“你之后不太可能再待在这里了，”年轻人脸红了。

“ [pʊr] [oʊld] ['brɛk] !

“	Poor	old	Breck	!
”	贫穷的	老的	布雷克	!

“可怜的老布雷克！”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .

You	mustn't	think	I'm	blaming	you	.
你	不得	思考	我是	指责	你	.

你千万别以为我在责怪你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ,

I	am	sure	it	isn't	your	fault	,
我	是	当然	它	不是	你的	过错	,

我确信这不是你的错。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wen]

but	I	just	have	such	a	strong	family	feeling	myself	that	I	can't	understand	when
但	我	只是	有	这样的	一个	强的	家庭	感觉	我	那	我	不能	理解	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] .

it	is	lacking	.
它	是	缺乏	.

但我本人对家庭的感情非常强烈，所以我无法理解家庭缺失的感觉。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	know	you	have	it	too	,
我	知道	你	有	它	也	,

我知道你也有。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɔːrnə] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	has	your	father	—	and	no	doubt	poor	little	Lorna	has	it	.
和	所以	有	你的	父亲	—	和	不	怀疑	贫穷的	小的	洛娜	有	它	.

你父亲也有这种病——可怜的小洛娜肯定也有。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [get] [tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	just	can't	get	together	on	it	.
你	只是	不能	得到	一起	在	它	.

你们在这件事上就是无法达成一致。

" [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ]

"	And	Jane	began	to	turn	over	in	her	mind	how	she	might	help	her	fiancé
"	和	简	开始	到	转动	超过	在	她	头脑	如何	她	可能	帮助	她	未婚夫

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	make	friends	with	his	family	.
到	制作	朋友们	和	他的	家庭	.

简开始琢磨怎样才能帮助她的未婚夫与他的家人交朋友。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['tɪmz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['diːteɪlz]

TIM'S	MOTHER	AND	DETAILS
蒂姆的	母亲	和	细节

蒂姆的母亲和详情

['mɪsɪz] . ['renldz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn] [næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] ,

Mrs	.	Reynolds	always	insisted	that	she	belonged	on	Nantucket	Island	,
太太	.	雷诺兹	总是	坚持	那	她	属于	在	南塔克特	岛	,

雷诺兹夫人始终坚持她属于南塔克特岛。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

although	she	had	been	born	and	reared	on	the	mainland	.
虽然	她	有	到过	出生	和	饲养	在	这	大陆	.

虽然她是在大陆出生长大的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['eksaɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] ['ʌðər]

“	It	would	take	centuries	of	exile	to	get	a	Coffin	to	acknowledge	any	other
"	它	会	拿	几个世纪	的	流亡	到	得到	一个	棺材	到	承认	任何	其他

[spɑːt][æz; əz] [hoʊm] ,

spot	as	home	,
点	作为	家	,

“即使经过几个世纪的流放，科芬家族也不会承认其他地方是他们的家。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	she	would	say	.
"	她	会	说	.

她会这样说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [taʊn]

She	**had**	**inherited**	**a**	**beautiful**	**old**	**house**	**on**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Nantucket**	**Town**
她	有	遗传	一个	美丽的	老的	房子	在	这	主要的	街道	的	南塔克特	镇

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [haʊs] [æz; əz]

and	**it**	**had**	**been**	**almost**	**a**	**religion**	**with**	**her**	**to**	**keep**	**that**	**house**	**as**
和	它	有	到过	几乎	一个	宗教	和	她	到	保持	那	房子	作为

[hɜːr; hər] ['grændˌmʌðəz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

her	**grandmothers**	**for**	**generations**	**had**	**kept**	**it**	**.**
她	祖母们	为了	几代人	有	保留	它	.

她继承了南塔克特镇主街上一栋漂亮的古老房屋，对她来说，像她的祖母们世世代代守护这栋房子一样守护它，几乎成了一种信仰。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɑːdərn] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]

Not	**a**	**modern**	**touch**	**was**	**allowed**	**to**	**profane**	**the**	**lovely**	**simplicity**	**of**	**that**	**island**
不是	一个	现代的	触碰	曾是	允许	到	亵渎	这	迷人的	简单	的	那	岛

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

不允许任何现代元素破坏这座岛屿住宅的优美简约。

[hɜːr; hər] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['sʌmərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [ðer; ðər] .

Her	**regret**	**was**	**that**	**only**	**the**	**summers**	**could**	**be**	**spent**	**there**	**.**
她	后悔	曾是	那	仅有的	这	夏天	可以	是	花费	那里	.

她感到遗憾的是，她只能在那里度过夏天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd]

She	**would**	**have**	**enjoyed**	**it**	**the**	**whole**	**year**	**round**
她	会	有	享受	它	这	所有的	年	圆形的

她一年四季都会喜欢那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] ['mɪstər] . ['renldz] - [lɑːrdʒ] [lɔː] ['præktɪs] [ðæt] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

and	**she**	**resented**	**Mr**	**.**	**Reynolds**	**'**	**large**	**law**	**practice**	**that**	**compelled**	**his**	**presence**	**in**
和	她	怨恨	先生	.	雷诺兹	-	大的	法律	实践	那	被迫	他的	在场	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

她对雷诺兹先生庞大的律师事务所业务感到不满，因为这迫使他留在波士顿。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɪsɪz] . ['renldz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['hænsəmli] [drest] ['wʊmən] ,

In	**Boston**	**,**	**Mrs**	**.**	**Reynolds**	**was**	**a**	**fashionable**	**,**	**handsomely**	**dressed**	**woman**	**,**
在	波士顿	,	太太	.	雷诺兹	曾是	一个	时髦	,	英俊地	穿着	女士	,

在波士顿，雷诺兹夫人是一位时尚、衣着考究的女士。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [æn'sestrəl] [hɔːlz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['kɔːstli] [ə'taɪər]

but	**the**	**moment**	**she**	**entered**	**her**	**ancestral**	**halls**	**she**	**changed**	**her**	**costly**	**attire**
但	这	片刻	她	进入	她	祖先的	大厅	她	已更改	她	昂贵	服装

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [mɔːr] [ɪn]

for	**a**	**gown**	**of**	**severe**	**simplicity**	**more**	**in**
为了	一个	袍	的	严重	简单	更多的	在

但她一踏入祖殿，便脱下华贵的服饰，换上一件极其朴素的长袍。

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [flɔːrz] , [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [faʊnd] [ˌðer'ɪn]

keeping	**with**	**the**	**painted**	**floors**	**,**	**rag**	**rugs**	**and**	**cane**	**-**	**bottomed**	**chairs**	**found**	**therein**
保持	和	这	绘	楼层	,	抹布	地毯	和	甘蔗	-	底部	椅子	成立	其中

.

:
.

与屋内彩绘地板、破布地毯和藤椅相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] [dres]

She	might	have	been	her	own	great	-	grandmother	in	her	sprigged	muslin	dress
她	可能	有	到过	她	自己的	伟大的	-	祖母	在	她	枝繁叶茂	细棉布	裙子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hemstɪtʃt] ['kɜːrtʃɪf] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['kɔːfɪn] ['bʊzəm] .

with	a	hemstitched	kerchief	crossed	over	her	loyal	Coffin	bosom	.
和	一个	锁边	头巾	交叉	超过	她	忠诚	棺材	怀	.

她身穿缀满花边的细棉布连衣裙，胸前系着一条缝边的头巾，看起来就像是她自己的曾祖母。

[ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] ['renldz] ['fæməli] [faʊnd] ['nesəseri] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

The	retinue	of	servants	the	Reynolds	family	found	necessary	in	Boston	to
这	随从	的	仆人	这	雷诺兹	家庭	成立	必要的	在	波士顿	到

[ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

administer	to	their	wants	were	left	on	the	mainland	.
管理	到	他们的	想要	是	左边	在	这	大陆	.

雷诺兹一家在波士顿需要的仆人队伍则留在了大陆。

['ruːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [wʌz; wəz][wʌn] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kleɪmd] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Ruling	in	their	stead	was	one	severe	-	looking	person	who	claimed	distant	relationship
裁决	在	他们的	坚定	曾是	一	严重	-	寻找	人	WHO	声称	遥远	关系

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['renldz] [sɪns] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kʌz(ə)n]

with	Mrs	.	Reynolds	since	they	boasted	the	same	great	-	great	-	grandmother	Cousin
和	太太	.	雷诺兹	自从	他们	吹嘘	这	相同的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	表哥

['estər] [sɪl'vestə(r)] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Esther	Sylvester	was	her	name	.
以斯帖	西尔维斯特	曾是	她	姓名	.

代替他们主持审判的是一位面容严肃的人，他声称与雷诺兹夫人有远亲关系，因为她们都拥有同一个曾曾祖母——表妹埃丝特·西尔维斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] ,

She	was	the	maid	of	all	work	,
她	曾是	这	女佣	的	全部	工作	,

她是包揽所有工作的女佣。

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kʊk] ,

accomplishing	with	the	utmost	ease	and	precision	the	labor	of	cook	,
完成	和	这	极致	舒适	和	精确	这	劳动	的	厨师	,

[ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ,

laundress	,	and	housemaid	,
洗衣妇	,	和	保姆	,

轻松精准地完成厨师、洗衣工和女佣的工作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nevər] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz]

and	at	the	same	time	never	forgetting	that	she	was	of	the	same	blood	as
和	在	这	相同的	时间	绝不	遗忘	那	她	曾是	的	这	相同的	血	作为

[ðə; ði] ['mɪstrəs] .

the	mistress	.
这	情妇	.

同时，她也从未忘记自己与女主人是同一种血脉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər][ɑːn]

The	fact	that	her	cousin's	grandfather	had	left	the	island	and	gone	over	on
这	事实	那	她	表亲	祖父	有	左边	这	岛	和	已消失	超过	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

她表哥的祖父离开了小岛，去了大陆，这件事本身就让她感到不安。

[əˈmæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['estər] ,

amassing	a	fortune	,	made	not	a	whit	of	difference	to	the	independent	Esther	,
积累	一个	财富	,	制成	不是	一个	白色	的	不同之处	到	这	独立的	以斯帖	,

积累了巨额财富，对独立自主的以斯帖来说却丝毫没有影响。

[huːz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [kept] [wʌt]

whose	grandfather	had	stayed	where	he	was	and	,	at	least	,	kept	what
谁	祖父	有	入住	在哪里	他	曾是	和	,	在	至少	,	保留	什么

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他的祖父一直待在原地，至少保住了自己拥有的一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli]

which	was	a	fourth	share	in	a	very	likely	whaling	vessel	and	an	extremely
哪个	曾是	一个	第四	分享	在	一个	非常	可能	捕鲸	血管	和	一个	极其

[ˌpɪktʃə'resk] ['fɪʃɜ·mənz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [saɪəskænsɛt] .

picturesque	fisherman's	cottage	at	Siasconset	.
如画	渔民的	小屋	在	锡亚斯科内特	.

这包括一艘很可能是捕鲸船的四分之一股份，以及位于锡亚斯科塞特的一座风景如画的渔民小屋。

['estər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held]

Esther	had	inherited	this	property	and	,	like	her	grandfather	,	she	had	held
以斯帖	有	遗传	这	财产	和	,	喜欢	她	祖父	,	她	有	握住

[ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

on	to	it	.
在	到	它	.

埃丝特继承了这处房产，并且像她的祖父一样，她一直保管着它。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːtɪdʒ]

She	still	owned	a	fourth	share	in	the	whaling	vessel	and	the	picturesque	cottage
她	仍然	拥有	一个	第四	分享	在	这	捕鲸	血管	和	这	如画	小屋

[æt; ət] - [skɑːnsɛt] .

at	'	Sconset	.
在	-	斯康塞特	.

她仍然拥有捕鲸船的四分之一股份以及位于斯康塞特风景如画的小屋。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɔtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɔːrf] ,

To	be	sure	,	the	whaling	vessel	was	rotting	at	the	Nantucket	wharf	,
到	是	当然	,	这	捕鲸	血管	曾是	腐烂	在	这	南塔克特	码头	,

可以肯定的是，那艘捕鲸船当时正在南塔克特码头腐烂。

[ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

a	mute	reminder	that	the	wheels	of	the	world	no	longer	had	to	be
一个	沉默的	提醒	那	这	车轮	的	这	世界	不	更长	有	到	是

[griːst] [wɪð; wɪθ][spɜːrm] [ɔɪl] .

greased	with	sperm	oil	.
涂油	和	精子	油	.

这无声地提醒我们，世界的运转不再需要用鲸油来润滑了。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['æset] ,

The	cottage	had	proved	a	much	more	valuable	asset	,
这	小屋	有	已证实	一个	很多	更多的	有价值的	资产	,

事实证明，这间小屋是一项更有价值的资产。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] [huː]

as	she	rented	it	every	summer	for	large	sums	to	a	great	actress	who
作为	她	租来的	它	每一个	夏天	为了	大的	总和	到	一个	伟大的	演员	WHO

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌn][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ɪts] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l]

delighted	in	its	simplicity	and	the	view	one	could	get	from	its	crooked	little
高兴极了	在	它是	简单	和	这	看法	一	可以	得到	从	它是	歪	小的

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .

windows	of	the	quaint	old	village	streets	.
视窗	的	这	古雅	老的	村庄	街道	.

因为她每年夏天都会把房子高价租给一位伟大的女演员，这位女演员很喜欢房子的简朴，以及从房子歪斜的小窗户望出去的古朴古老村庄街道的景色。

['mɪsɪz] . ['renldz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['estər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz]

Mrs	.	Reynolds	and	Cousin	Esther	had	not	only	the	same	great	-	grandmothers
太太	.	雷诺兹	和	表哥	以斯帖	有	不是	仅有的	这	相同的	伟大的	-	祖母们

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	also	the	same	insatiable	curiosity	about	the	small	and	seemingly	unimportant
但	还	这	相同的	贪得无厌	好奇心	关于	这	小的	和	似乎	不重要

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

details	of	everyday	life	.
细节	的	每天	生活	.

雷诺兹夫人和表妹埃丝特不仅有相同的曾祖母，而且对日常生活中那些看似无关紧要的小细节也同样有着永不满足的好奇心。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Perhaps	it	was	something	that	had	been	bred	in	the	bones	of	the	original
也许	它	曾是	某物	那	有	到过	繁殖	在	这	骨头	的	这	原来的

[næn'tʌkɪt] ['aɪləndərz] [wen] ,

Nantucket	Islanders	when	,
南塔克特	岛民	什么时候	,

也许这是楠塔基特岛原住民骨子里就根深蒂固的东西，

[ɪn][oʊld] [deɪz] ,

in	old	days	,
在	老的	天	,

在过去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]

they	had	been	cut	off	from	the	world	for	months	at	a	time	and	their
他们	有	到过	切	离开	从	这	世界	为了	几个月	在	一个	时间	和	他们的

[oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

own	affairs	and	the	affairs	of	their	neighbors	were	of	all	importance
自己的	事务	和	这	事务	的	他们的	邻居	是	的	全部	重要性

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [steɪl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

because	of	the	fact	that	the	affairs	of	the	nation	were	stale	long	before	they
因为	的	这	事实	那	这	事务	的	这	国家	是	陈旧	长的	前	他们

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

were	brought	to	their	ears	.
是	带来	到	他们的	耳朵	.

他们与世隔绝数月之久，由于国家大事在他们耳中早已陈旧不堪，因此他们自己的事务和邻居的事务显得尤为重要。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mændə] ['bɑːrtlət] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [best] ['kæntənˌ'kæntɑːn]['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt]

The	fact	that	Amanda	Bartlett	had	broken	her	best	Canton	china	teapot
这	事实	那	阿曼达	巴特利特	有	破碎的	她	最好的	广州	中国	茶壶

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪ'vent] [waɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd]

was	a	current	event	while	the	news	that	the	men	of	Boston	had
曾是	一个	当前的	事件	尽管	这	消息	那	这	男人	的	波士顿	有

[θroʊn] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði]

thrown	the	tea	into	the	bay	at	the
抛掷	这	茶	进入	这	湾	在	这

阿曼达·巴特利特打碎了她最珍贵的广州瓷茶壶，这件事当时是件大事，而波士顿人把茶叶扔进海湾的消息却成了新闻。

['feɪməs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [deɪz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

famous	Boston	Tea	Party	was	days	old	before	they	heard	of	it	.
著名的	波士顿	茶	派对	曾是	天	老的	前	他们	听到	的	它	.

著名的波士顿倾茶事件发生几天后，他们才听说此事。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θroʊn] ['mɪsɪz] . ['renldz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]

The	telegram	telling	of	Tim's	accident	had	thrown	Mrs	.	Reynolds	and	Cousin
这	电报	讲述	的	蒂姆的	事故	有	抛掷	太太	.	雷诺兹	和	表哥

['estər] [sil'vestə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Esther	Sylvester	into	a	great	state	of	excitement	.
以斯帖	西尔维斯特	进入	一个	伟大的	状态	的	激动	.

得知蒂姆遭遇意外的电报，雷诺兹太太和表妹埃丝特·西尔维斯特都非常激动。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə]

Not	only	were	they	very	uneasy	about	their	darling	boy	but	they	did	so	want	to
不是	仅有的	是	他们	非常	不安	关于	他们的	亲爱的	男生	但	他们	做过	所以	想	到

[noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

know	how	and	when	and	where	the	accident	had	occurred	.
知道	如何	和	什么时候	和	在哪里	这	事故	有	发生	.

他们不仅对自己心爱的儿子感到非常不安，而且还非常想知道事故是如何、何时、何地发生的。

[huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ?

Who	had	rescued	him	?
WHO	有	获救	他	?

谁救了他?

[wɪtʃ] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	leg	was	broken	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
哪个	腿	曾是	破碎的	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

哪条腿骨折了？等等等等。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][sent][ðə; ði] ['leŋθi] ['telɪgræm] ,

Who	were	the	mysterious	persons	who	had	sent	the	lengthy	telegram	,
WHO	是	这	神秘	人	WHO	有	发送	这	冗长	电报	,

究竟是谁发来了那份神秘的长篇电报?

['evɪdəntli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ?

evidently	not	at	all	counting	the	cost	?
显然	不是	在	全部	计数	这	成本	?

显然完全没有考虑成本?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] ?

How	did	they	happen	to	be	at	Hurricane	Island	?
如何	做过	他们	发生	到	是	在	飓风	岛	?

他们怎么会出现在飓风岛上?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ?

Were	they	white	people	?
是	他们	白色的	人们	?

他们是白人吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [jɑːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] , “

If	so	,	why	did	they	say	their	yacht	was	named	such	a	strange	outlandish	name	,	“
如果	所以	,	为什么	做过	他们	说	他们的	游艇	曾是	命名	这样的	一个	奇怪的	古怪的	姓名	,	“

['buːdʒəm] !

Boojum	!
布朱姆	!

如果真是这样，为什么他们说他们的游艇取了个如此奇怪古怪的名字，“Boojum！

” ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

”	Surely	the	telegraph	operator	must	have	got	it	wrong	.
”	一定	这	电报	操作员	必须	有	得到	它	错误的	.

“肯定是电报员弄错了。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fiːdʒiː] ['aɪləndərz] [ænd; ənd][nɑːt] [waɪt] ['pɝːsənz]['æftər][ɔːl] .

Perhaps	they	were	Fiji	Islanders	and	not	white	persons	after	all	.
也许	他们	是	斐济	岛民	和	不是	白色的	人	后	全部	.

或许他们根本不是白人，而是斐济岛民。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːt]

they	had	rescued	the	beloved	Tim	and	were	bearing	him	home	in	the	yacht
他们	有	获救	这	心爱	蒂姆	和	是	轴承	他	家	在	这	游艇

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs]

with	the	exotic	name	and	the	ladies	were	determined	to	be	as	nice
和	这	异域风情	姓名	和	这	女士们	是	决定	到	是	作为	好的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

to	them	as	could	be	.
到	他们	作为	可以	是	.

他们救出了心爱的蒂姆，正用那艘名字很特别的游艇把他送回家，女士们决心要尽可能地善待他们。

“ ['kʌz(ə)n] ['estər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['ekstrə] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

“	Cousin	Esther	,	you	had	better	make	extra	preparations	and	be	ready	for
“	表哥	以斯帖	,	你	有	更好的	制作	额外的	准备工作	和	是	准备好	为了

[gests] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['renldz] .

guests	,	”	suggested	Mrs	.	Reynolds	.
客人	,	”	建议	太太	.	雷诺兹	.

“埃丝特表妹，你最好多做些准备，迎接客人，”雷诺兹太太建议道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['renldz] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] . ”

“	You	know	how	Mr	.	Reynolds	loses	his	head	when	he	begins	to	invite	.	”
“	你	知道	如何	先生	.	雷诺兹	失败	他的	头	什么时候	他	开始	到	邀请	.	”

“你知道雷诺兹先生一旦开始邀请别人，就会失去理智。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['kʌz(ə)n] ['luːsjə] .

“	Certainly	,	Cousin	Lucia	.
“	当然	,	表哥	露西亚	.

“当然，露西亚表妹。”

[aɪ] [hæv; həv] [beɪkt] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊld] [dʒɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdər] .

I	have	baked	three	kinds	of	pies	and	have	a	cold	joint	in	the	larder	.
我	有	烘焙	三	种类	的	馅饼	和	有	一个	寒冷的	联合的	在	这	食品储藏室	.

我烤了三种馅饼，食品储藏室里还有一块冷肉。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] - ['laɪkli] [tuː; tə] [lænd] ,

I	calculate	there	will	be	food	enough	for	all	the	Boojummers	likely	to	land	,
我	计算	那里	将要	是	食物	足够的	为了	全部	这	-	可能	到	土地	,

我估计食物足够所有可能降落的布朱默人食用。

” [sed] [mɪs] [sɪl'vestə(r)] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

”	said	Miss	Sylvester	with	some	stiffness	of	manner	.
”	说	错过	西尔维斯特	和	一些	刚性	的	方式	.

“西尔维斯特小姐语气有些僵硬地说。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] - ['mɪstrəs] .

She	did	not	at	all	like	suggestions	from	her	cousin	-	mistress	.
她	做过	不是	在	全部	喜欢	建议	从	她	表哥	-	情妇	.

她一点也不喜欢表姐的建议。

[ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['ʃeɪdi] [striːt] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] - .

Up	the	quiet	,	shady	street	of	Nantucket	Town	came	the	Boojummers	.
向上	这	安静的	,	阴凉	街道	的	南塔克特	镇	来了	这	-	.

布朱默斯人沿着南塔克特镇安静阴凉的街道走了过来。

['mɪstər] . ['renldz] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

Mr	.	Reynolds	led	the	way	with	Mr	.	Wing	.
先生	.	雷诺兹	引领	这	方式	和	先生	.	翼	.

雷诺兹先生和温先生一起率先行动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['stretʃər] ['berərz] , ['brɛk] [ænd; ənd][dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [tɪm] [bɔːrn] ['laɪtlɪ]

Then	came	the	stretcher	bearers	,	Breck	and	Jack	,	the	grinning	Tim	borne	lightly
然后	来了	这	担架	持有者	,	布雷克	和	杰克	,	这	咧嘴笑	蒂姆	出生	轻轻

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

然后担架员布雷克和杰克来了，咧嘴笑着的蒂姆被他们轻轻地抬在中间。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

The	others	flocked	around	the	point	of	interest	not	certain	they	should	not	have
这	其他的	成群结队的	大约	这	观点	的	兴趣	不是	肯定	他们	应该	不是	有

[steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [tɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

stayed	away	and	let	Tim	have	his	home	-	coming	without	such	a	crowd	,
入住	离开	和	让	蒂姆	有	他的	家	-	未来	没有	这样的	一个	人群	,

其他人则聚集在事发地点周围，他们不确定自己是否应该待在原地，让蒂姆在没有这么多人围观的情况下享受他的回家之旅。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

but	when	this	had	been	suggested	,
但	什么时候	这	有	到过	建议	,

但当这个建议提出之后，

['mɪstər] . ['renldz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tæg]

Mr	.	Reynolds	made	so	many	protestations	there	was	nothing	to	do	but	tag
先生	.	雷诺兹	制成	所以	许多	抗议	那里	曾是	没有什么	到	做	但	标签

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

雷诺兹先生百般抗议，我们除了跟着他走别无他法。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meɪbəl] ,

“	Well	,	when	you	come	right	down	to	it	,	”	said	Mabel	,
“	出色地	,	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	”	说	梅布尔	,

“嗯，说到底，”梅布尔说道。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] .

“	I	guess	there	isn't	anybody	to	leave	out	.
“	我	猜测	那里	不是	任何人	到	离开	出去	.

“我想应该没有人可以落下吧。”

['fɑːðər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['buːdʒəm] .

Father	must	go	to	receive	thanks	for	being	near	by	with	the	'	Boojum	.
父亲	必须	去	到	收到	谢谢	为了	存在	靠近	经过	和	这	-	布朱姆	.

父亲必须去接受“布朱姆”的感谢，感谢他一直陪伴在身边。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk][ænd; ənd] ['brɛk] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['kæri] [tɪm] ; ['frænsɪs] [mʌst; məst][goʊ]

'	Of	course	,	Jack	and	Breck	must	go	to	carry	Tim	;	Frances	must	go
-	的	课程	,	杰克	和	布雷克	必须	去	到	携带	蒂姆	;	弗朗西丝	必须	去

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

because	she	found	him	,
因为	她	成立	他	,

“当然，杰克和布雷克必须去接蒂姆；弗朗西丝也必须去，因为是她发现了蒂姆。”

[ænd; ənd][dʒeɪn][mʌst; məst][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ; ['elən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

and	Jane	must	go	because	she	helped	carry	him	;	Ellen	must	go	to
和	简	必须	去	因为	她	帮助	携带	他	;	艾伦	必须	去	到

[lʊk] ['æftər][dʒæk] , [ænd; ənd] — ”

look	after	Jack	,	and	—	”
看	后	杰克	,	和	—	”

简必须去，因为她帮忙抱过他；艾伦必须去照顾杰克，还有——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [hed] [wɜːrk] , ” [tiːzd]
“ And you and Charlie must go along to do the head work , ” teased
“ 和 你 和 查理 必须 去 沿着 到 做 这 头 工作 , ” 戏弄
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“你和查理得一起去干脑力活，”简打趣道。

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

['tʃɑːrli] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər]
Charlie must look after the legal aspect of the case and I must look after
查理 必须 看 后 这 合法的 方面 的 这 案件 和 我 必须 看 后
['tʃɑːrli] . ”
Charlie . ”
查理 . ”

查理必须负责案件的法律方面，而我必须照顾查理。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ Here they come !
” 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['renldz] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .
” cried Mrs . Reynolds , peeping through the living - room window .
” 哭 太太 . 雷诺兹 , 偷窥 通过 这 活的 - 房间 窗户 .

“！”雷诺兹太太一边从客厅窗户往外看，一边喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [beɪkt] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [paɪz] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['kʌz(ə)n] ['estər]
“ Yes , and it's a good thing I baked three kinds of pies , ” asserted Cousin Esther
“ 是的 , 和 它是 一个 好的 事物 我 烘焙 三 种类 的 馅饼 , ” 断言 表哥 以斯帖
, ['grɪmli] .
, grimly .
, 阴沉地 .

“是啊，幸好我烤了三种馅饼，”表妹埃丝特严肃地说。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['mɪstər] . ['renldz] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] . ”
“ I'll be bound Mr . Reynolds has invited them to dinner . ”
“ 患病的 是 边界 先生 . 雷诺兹 有 受邀 他们 到 晚餐 . ”

“我敢肯定雷诺兹先生已经邀请他们共进晚餐了。”

“ [haʊ] [peɪl] [maɪ] [tɪm] [lʊks] !
“ How pale my Tim looks !
” 如何 苍白 我的 蒂姆 看起来 !

“我的蒂姆脸色好苍白啊！”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , ['kʌz(ə)n] ['estər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [fɔːr; fər]
I'm afraid I'm going to cry , Cousin Esther , although I know how he hates for
我是 害怕的 我是 去 到 哭 , 表哥 以斯帖 , 虽然 我 知道 如何 他 讨厌 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
me to . ”
我 到 . ”

“我恐怕要哭了，埃丝特表姐，虽然我知道他最不希望我哭。”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsjə] , [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Don't do it , Cousin Lucia , don't do it !
” 不 做 它 , 表哥 露西亚 , 不 做 它 !

“露西亚表妹，别这么做，别这么做！”

[rɪˈmembər] [greɪt] - [greɪt] - [ænt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [huː] [ˈnevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
Remember Great - great - Aunt Patience who never shed a tear even when they
记住 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 耐心 WHO 绝不 棚 一个 撕 甚至 什么时候 他们
[brɔːt] [hoʊm] [hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz] [ɔːl] [draʊnd] [ɔːf] - .
brought home her three boys all drowned off Sankity .
带来 家 她 三 男孩们 全部 溺水 离开 - .

还记得曾祖姑婆帕蒂恩斯吗？即使她的三个儿子在桑基蒂岛溺水身亡，她也从未流过一滴眼泪。

[hɪəz] [ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔːlts] .
Here's the smelling - salts .
这里是 这 闻起来 - 盐 .

这是嗅盐。

[naʊ] [ber] [ʌp] !
Now bear up !
现在 熊 向上 !

振作起来！

” [tɪm] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ-z] [tæn] .
” Tim was pale in spite of a summer's tan .
” 蒂姆 曾是 苍白 在 尽管如此 的 一个 夏季 棕褐色 .

尽管夏天晒黑了，蒂姆的脸色依然苍白。

[ðə; ði] [ˈstretʃər] [ˈberərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
The stretcher bearers were as careful as possible ,
这 担架 持有者 是 作为 小心 作为 可能的 ,

担架员们尽可能地小心谨慎。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][dʒoʊlt][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfræktʃərd] [hɪp] .
but every little jolt was painful to the fractured hip .
但 每一个 小的 颠簸 曾是 痛苦 到 这 破碎的 时髦的 .

但每一次轻微的颠簸都会让骨折的髋部感到疼痛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][aɪ] [noʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfrænsɪs] .
“ It hurts I know , ” whispered Frances .
“ 它 疼痛 我 知道 , ” 低声说道 弗朗西丝 .

“我知道这很痛，”弗朗西丝低声说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ Not much , but thank you for thinking about it , all the same .
“ 不是 很多 , 但 感谢 你 为了 思维 关于 它 , 全部 这 相同的 .

“没什么特别的，不过还是谢谢你考虑这件事。”

” [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɜːrt] .
” Tim had been wondering if any of them realized how much it did hurt .
” 蒂姆 有 到过 好奇 如果 任何 的 他们 已实现 如何 很多 它 做过 伤害 .

蒂姆一直在想，他们当中是否有人意识到这有多伤人。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ˈaʊər; ɑːr][skəːts][ɑːr; ər]
“ Just think how Jane and I bumped you and be thankful our skirts are
“ 只是 思考 如何 简 和 我 撞 你 和 是 感恩 我们的 裙子 是
[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈsted]
where they are instead
在哪里 他们 是 反而

“想想我和简是怎么撞到你的，你应该庆幸我们的裙子现在的位置才对。”

[ʌv; əv] [stretʃt] [ɑːn][ɔːrz; oʊrz]

of	stretched	on	oars
的	拉伸	在	桨

伸展在桨上

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . ”

and	you	swung	in	the	middle	.	”
和	你	摇摆	在	这	中间	.	”

你从中间挥杆击球。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

“	I	wonder	if	Mother	is	going	to	weep	over	me	.
“	我	想知道	如果	母亲	是	去	到	哭泣	超过	我	.

“我不知道妈妈会不会为我哭泣。”

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	Mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][kraɪ] ,

It	does	her	good	to	cry	,
它	做	她	好的	到	哭	,

哭泣对她有好处。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['estər] [ɪz][soʊ][stɜːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [wei] .

but	Cousin	Esther	is	so	stern	with	her	when	she	gives	way	.
但	表哥	以斯帖	是	所以	船尾	和	她	什么时候	她	给予	方式	.

但是当她妥协时，表姐埃丝特对她非常严厉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kraɪd] ['oʊvər] ,

Of	course	I'm	not	crazy	about	being	cried	over	,
的	课程	我是	不是	疯狂的	关于	存在	哭	超过	,

我当然不喜欢被人哭，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

but	I	can	stand	it	for	the	good	of	the	cause	.
但	我	能	站立	它	为了	这	好的	的	这	原因	.

但我为了事业的利益可以忍受。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌðɚz] [sə'prest] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	can	stand	anything	better	than	Mother's	suppressed	expression	.
我	能	站立	任何事物	更好的	比	母亲的	被抑制	表达	.

比起母亲压抑的表情，我什么都愿意忍受。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [sə'prest] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Yes	,	she	has	her	suppressed	expression	!
是的	,	她	有	她	被抑制	表达	!

是的，她露出了压抑的表情!

” ['mɪsɪz] . ['renldz] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Mrs	.	Reynolds	came	slowly	from	the	door	.
”	太太	.	雷诺兹	来了	缓慢地	从	这	门	.

雷诺兹太太缓缓地从门口走了出来。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Her	instinct	was	to	fly	to	her	son	and	throw	herself	on	him	,
她	本能	曾是	到	飞	到	她	儿子	和	扔	她自己	在	他	,

她本能地想要飞奔到儿子身边，扑到他身上。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wiːp] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [greɪt] - [greɪt] -
take his red head in her arms and weep , but , remembering Great - great -
拿 他的 红色的 头 在 她 武器 和 哭泣 , 但 , 记住 伟大的 - 伟大的 -
[ænt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Aunt Patience ,
阿姨 耐心 ,

她将他红红的头发抱在怀里哭泣，但想起了曾祖姑婆帕蒂恩斯，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] ,
she held on to herself ,
她 握住 在 到 她自己 ,

她紧紧地抱着自己，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ðɪ][stɜːrn] ['kʌz(ə)n] ['estər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl]
knowing full well the stern Cousin Esther was looking at her from the small
会心 满的 出色地 这 船尾 表哥 以斯帖 曾是 寻找 在 她 从 这 小的
- ['pend] ['wɪndoʊ] .
- paned window .
- 窗格 窗户 .

她很清楚，严厉的表姐埃丝特正从小窗格窗户里看着她。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [pek] .
The mother bent over her boy , giving him a restrained peck .
这 母亲 弯曲 超过 她 男生 , 给予 他 一个 克制 啄 .

母亲俯身靠近儿子，克制地亲吻了一下他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
But he put his arms around her and drew her close .
但 他 放 他的 武器 大约 她 和 画 她 关闭 .

但他却搂住她，把她拉近。

“ [kʌm] [ɑːn] , [oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ] - .
“ Come on , old lady , and don't be so Coffinish .
“ 来 在 , 老的 女士 , 和 不 是 所以 - .

“拜托，老太太，别那么死板。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [frendz] [kɔːl][ə; eɪ] - [ʃoʊ] [nʌf] - [kɪs] .
Give us what our Southern friends call a ' sho nuf ' kiss .
给 我们 什么 我们的 南方 朋友们 称呼 一个 - 鞋子 足够 - 吻 .

给我们一个南方朋友所谓的“绝对够劲”的吻。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['renldz] .
” That was too much for poor Mrs . Reynolds .
” 那 曾是 也 很多 为了 贫穷的 太太 . 雷诺兹 .

“这对可怜的雷诺兹太太来说太沉重了。”

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [tɪm] [ə; eɪ] “ [ʃoʊ] [nʌf] ” [kɪs] [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hʌg] ,
Not only did she give Tim a “ sho nuf ” kiss but added to it a genuine hug ,
不是 仅有的 做过 她 给 蒂姆 一个 “ 鞋子 足够 ” 吻 但 额外 到 它 一个 真的 拥抱 ,

她不仅给了蒂姆一个“绝对够劲”的吻，还给了他一个真诚的拥抱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [fel] [fæst] .
while the tears fell fast .
尽管 这 眼泪 跌倒 快速地 .

泪水止不住地流淌。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] ['æftər][ɔ:l][fɔ:r; fər][oʊld] [greɪt] - [greɪt] - [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

What	did	she	care	after	all	for	old	Great	-	great	-	Aunt	Patience	and	her
什么	做过	她	关心	后	全部	为了	老的	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	耐心	和	她

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θri:]

strength	of	character	that	kept	her	from	shedding	tears	even	if	her	three
力量	的	特点	那	保留	她	从	脱落	眼泪	甚至	如果	她	三

[sʌnz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɔ:f] - ?

sons	were	drowned	off	Sankity	?
儿子们	是	溺水	离开	-	?

她究竟在乎什么呢？是年迈的曾曾姑婆帕蒂恩斯，还是她坚强的性格，即使她的三个儿子在桑基蒂附近溺水身亡，她也从未流下眼泪？

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [dɪ'klerd] [tɪm] .

"	That's	something	like	!	"	declared	Tim	.
"	那就是	某物	喜欢	!	"	声明	蒂姆	.

“差不多就是这样！”蒂姆说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Now	you	won't	have	to	get	a	headache	from	restrained	emotion	.
"	现在	你	惯于	有	到	得到	一个	头痛	从	克制	情感	.

“现在你不会再因为压抑情绪而头疼了。”

['nevər] [maɪnd] ['kʌz(ə)n] ['estər] .

Never	mind	Cousin	Esther	.
绝不	头脑	表哥	以斯帖	.

别理会表妹埃丝特。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ɪ'nʌf] [paɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

She	will	forget	it	by	the	time	she	makes	enough	pies	for	all	of	us	.
她	将要	忘记	它	经过	这	时间	她	制作	足够的	馅饼	为了	全部	的	我们	.

等她做出足够多的馅饼给我们所有人吃的时候，她就会把这件事忘得一干二净了。

" [tɪm] [ðen] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði]

"	Tim	then	proceeded	,	with	the	help	of	his	father	,	to	introduce	all	the
"	蒂姆	然后	继续	,	和	这	帮助	的	他的	父亲	,	到	介绍	全部	这

- [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Boojummers	to	his	mother	.
-	到	他的	母亲	.

然后，蒂姆在父亲的帮助下，将所有 Boojummers 介绍给了他的母亲。

['æftər][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

After	the	formal	introduction	,
后	这	正式的	介绍	,

正式介绍之后，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	began	with	the	utmost	patience	to	give	a	detailed	account	of	the
他	开始	和	这	极致	耐心	到	给	一个	详细的	帐户	的	这

['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] ['leɪdiz] ,

accident	to	the	eager	ladies	,
事故	到	这	渴望的	女士们	,

他极其耐心地向急切的女士们详细讲述了事故经过。

['kʌz(ə)n] ['estər] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz]

Cousin	Esther	having	joined	them	in	the	living	room	where	the	stretcher	bearers
表哥	以斯帖	拥有	加入	他们	在	这	活的	房间	在哪里	这	担架	持有者

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

had	deposited	their	burden	on	a	long	,
有	已存	他们的	负担	在	一个	长的	,

表妹埃丝特也来到了客厅，担架员们已经把担架放在了一张长长的……

[loʊ] [kaʊtʃ] .
low couch .
低的 长椅 .

矮沙发。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , ” [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈfrænsɪs] .
“ And this is the one who found me , ” indicating Frances .
” 和 这 是 这 一 WHO 成立 我 , ” 表明 弗朗西丝 .

“就是她找到我了，”他指着弗朗西丝说。

“ [duː] [tel] ! ” [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈestər] .
“ Do tell ! ” from Miss Esther .
” 做 告诉 ! ” 从 错过 以斯帖 .

“快说！”埃丝特小姐说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrenldz] .
“ Now tell me how you found him , ” from Mrs . Reynolds .
” 现在 告诉 我 如何 你 成立 他 , ” 从 太太 . 雷诺兹 .

“现在告诉我你是怎么找到他的，”雷诺兹太太问道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]
“ How you found him and what you were doing there and how you
” 如何 你 成立 他 和 什么 你 是 正在做 那里 和 如何 你
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] — [ˈevriθɪŋ] !
happened to look behind the rock — everything !
发生 到 看 在后面 这 岩石 — 一切 !

“你是如何找到他的，你在那里做什么，以及你是如何偶然看到岩石后面的——所有的一切！

[ˈevriθɪŋ] !
everything !
一切 !

一切！

[dəunt] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Don't leave out a thing .
不 离开 出去 一个 事物 .

一个细节都不要遗漏。

” [ˈfrænsɪs] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
” Frances proceeded with the narrative .
” 弗朗西丝 继续 和 这 叙述 .

弗朗西丝继续讲述着故事。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər][dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [ɪnˈseʃɪɪt] [ˈhoʊstəs] [ɪkˈskleɪmd] :
she got to the place where she went after Jane , her insatiate hostess exclaimed :
她 得到 到 这 地方 在哪里 她 去 后 简 , 她 馋 女主人 惊呼 :

她到了简之后去的地方，她那贪得无厌的女主人惊呼道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt]
“ And you tell me what you were doing and what you thought and what
” 和 你 告诉 我 什么 你 是 正在做 和 什么 你 想法 和 什么
[juː; jʊ] [sed] ;
you said ;
你 说 ;

“你告诉我你当时在做什么，你在想什么，你说了什么；

[pliːz] , [dʒeɪn] !

please	,	Jane	!
请	,	简	!

拜托了，简！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	With	a	twinkle	in	her	eye	,
"	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,

她眼中闪着光芒，

[dʒeɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Jane	took	up	the	tale	which	seemed	like	a	game	of	consequences	.
简	采取	向上	这	故事	哪个	似乎	喜欢	一个	游戏	的	结果	.

简接手了这个故事，这故事听起来像是一场后果游戏。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər]

The	improvised	stretcher	made	its	appearance	in	the	story	and	the	distracted	mother
这	即兴发挥	担架	制成	它是	外貌	在	这	故事	和	这	愣	母亲

[lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

looked	eagerly	about	as	though	expecting	the	stretcher	to	tell	all	it	knew	.
看起来	急切地	关于	作为	尽管	期待	这	担架	到	告诉	全部	它	知道	.

故事中出现了临时担架，心不在焉的母亲急切地四处张望，仿佛期待担架能告诉她所有它知道的事情。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [kʌm] [ɪn] !

“	Now	this	is	where	the	petticoats	come	in	!
"	现在	这	是	在哪里	这	衬裙	来	在	!

“现在，衬裙就派上用场了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['renldz] .

"	exclaimed	Mr	.	Reynolds	.
"	惊呼	先生	.	雷诺兹	.

“雷诺兹先生惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

“	What	did	I	tell	you	?	"
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"

“我跟你说过什么？”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][jʊr; jər][skəːts] ?

“	You	made	a	stretcher	out	of	the	oars	and	your	skirts	?
"	你	制成	一个	担架	出去	的	这	桨	和	你的	裙子	?

“你用船桨和裙子做了一个担架？”

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

Remarkable	!
卓越	!

卓越！

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][skəːts] ? "

What	kind	of	skirts	?	"
什么	种类	的	裙子	?	"

什么款式的裙子？

“ [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['werɪŋ] !

“	These	we	are	wearing	!
"	这些	我们	是	穿着	!

“我们穿的就是这些！”

" ['frænsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gri:k] ['kɔ:rəs] .

"	**Frances**	**and**	**Jane**	**sounded**	**like**	**a**	**Greek**	**chorus**	**.**
"	弗朗西丝	和	简	听起来	喜欢	一个	希腊语	合唱	.

"弗朗西丝和简的声音听起来就像希腊合唱队一样。"

" [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wʌnz] ? "

"	**Those**	**identical**	**ones**	**?**	**"**
"	那些	完全相同的	一个	?	"

"是那些一模一样的吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] !

"	**The**	**same**	**!**
"	这	相同的	!

"相同！

" ['kʌz(ə)n] ['estər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['frænsɪs] ,

"	**Cousin**	**Esther**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**next**	**to**	**Frances**	**,**
"	表哥	以斯帖	,	WHO	曾是	常设	下一个	到	弗朗西丝	,

"表妹埃丝特当时站在弗朗西丝旁边，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [bɪ'twi:n] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

picked	**up**	**a**	**piece**	**of**	**her**	**skirt**	**between**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**and**	**examined**
挑选	向上	一个	片	的	她	裙子	之间	拇指	和	食指	和	检查

[ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .

it	**critically**	**.**
它	关键	.

她用拇指和食指捏起一块裙子，仔细端详起来。

" [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['kɑ:ki] ['naʊədeɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sen'tenʃəsli] .

"	**What**	**they**	**call**	**khaki**	**nowadays**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sententiously**	**.**
"	什么	他们	称呼	卡其色	如今	,	"	她	说	义正言辞地	.

"现在他们把这种衣服叫做卡其色，"她一本正经地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪtweɪt] [seɪl] [klɔ:θ] . "

"	**It**	**is**	**really**	**a**	**kind**	**of**	**lightweight**	**sail**	**cloth**	**.**	**"**
"	它	是	真的	一个	种类	的	轻的	帆	布	.	"

"它实际上是一种轻质帆布。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] !

"	**And**	**the**	**oars**	**!**
"	和	这	桨	!

"还有桨！"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ?

What	**kind**	**of**	**oars**	**?**
什么	种类	的	桨	?

什么类型的桨?

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] . "

I	**do**	**wish**	**I**	**might**	**have**	**seen**	**the**	**oars**	**.**	**"**
我	做	希望	我	可能	有	已见	这	桨	.	"

我真希望当时能看到那些船桨。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [grɪnd] [tɪm] .

"	**Here's**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**grinned**	**Tim**	**.**
"	这里是	一	的	他们	,	"	咧嘴一笑	蒂姆	.

"这是其中之一，"蒂姆咧嘴一笑。

" [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪr] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

"	**I've**	**been**	**lying**	**on**	**it**	**all**	**the**	**way**	**here**	**and**	**mighty**	**uncomfortable**	**it**	**was**	**,**
"	我已经	到过	说谎	在	它	全部	这	方式	这里	和	强大的	不舒服	它	曾是	,

"我一路都躺在上面，非常不舒服。"

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	felt	I	must	produce	it	.
但	我	毛毡	我	必须	生产	它	.

但我感觉我必须把它做出来。

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [pʊl] ['dʒɪndʒərli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɔ:r] [ðæt]

"	He	proceeded	to	roll	over	a	bit	and	pull	gingerly	at	a	little	red	oar	that
"	他	继续	到	卷	超过	一个	少量	和	拉	小心翼翼地	在	一个	小的	红色的	桨	那

[hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .

had	been	concealed	up	to	that	moment	.
有	到过	暗	向上	到	那	片刻	.

他翻了个身，小心翼翼地拉起一根一直藏在里面的小红桨。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

"这里是。

[ɪg'zɪbɪt] [bi:] !

Exhibit	B	!
展览	B	!

附件B!

[naʊ] [proʊ'si:d] ! "

Now	proceed	!	"
现在	继续	!	"

现在开始!

" [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [lɔ:ŋ] , " [skəuldid] ['frænsɪs] .

"	No	wonder	you	were	making	faces	as	we	came	long	,	"	scolded	Frances	.
"	不	想知道	你	是	制作	面孔	作为	我们	来了	长的	,	"	责骂	弗朗西丝	.

"难怪我们走过来的时候你一直做鬼脸，"弗朗西丝责备道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði] [ɔ:r] ?

"	Why	didn't	you	let	me	carry	the	oar	?
"	为什么	没有	你	让	我	携带	这	桨	?

"为什么不让我划桨？"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hɪp] . "

It	wasn't	very	good	for	a	broken	hip	.	"
它	不是	非常	好的	为了	一个	破碎的	时髦的	.	"

这对髋部骨折来说可不是什么好事。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [pli:z] , " [pʊt][ɪn] ['brɛk] .

"	Excuse	me	,	please	,	"	put	in	Breck	.
"	原谅	我	,	请	,	"	放	在	布雷克	.

"打扰一下，"布雷克插话道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hɪp] .

"	But	none	of	this	is	very	good	for	a	broken	hip	.
"	但	没有任何	的	这	是	非常	好的	为了	一个	破碎的	时髦的	.

但这些对髋部骨折来说都不是好事。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

I'm	not	much	of	a	doctor	,
我是	不是	很多	的	一个	医生	,

我算不上什么医生。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪn'sɪst] ,

but	I'm	the	only	one	you	have	had	as	yet	and	I	really	must	insist	,
但	我是	这	仅有的	一	你	有	有	作为	然而	和	我	真的	必须	坚持	,

['mɪsɪz] . ['renldz] ,

Mrs	.	Reynolds	,
太太	.	雷诺兹	,

但我是您目前为止唯一的客户，雷诺兹夫人，我真的必须坚持这一点。

[ə'pɑːn][maɪ] ['peɪʃənts] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrdʒən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [pæs]

upon	my	patient's	being	put	to	bed	and	a	real	surgeon	being	called	in	to	pass
之上	我的	患者	存在	放	到	床	和	一个	真实的	外科医生	存在	称为	在	到	经过

[ɑːn][maɪ][wɜːrk] . ”

on	my	work	.	”
在	我的	工作	.	”

“等我的病人被安顿好，一位真正的外科医生被请来接手我的工作后，我就得继续进行手术了。”

“ [oʊ] , ['θʌndər] , ['brɛk] !

“	Oh	,	thunder	,	Breck	!
“	哦	,	雷	,	布雷克	!

“哦，打雷了，布雷克!

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [grʌb] ! ” ['grʌmbld] [tɪm] .

Not	before	grub	!	”	grumbled	Tim	.
不是	前	幼虫	!	”	咕哝	蒂姆	.

“先吃饭再说！”蒂姆抱怨道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['renldz] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

All	of	them	laughed	at	this	and	Mrs	.	Reynolds	cried	a	little	more	.
全部	的	他们	笑了	在	这	和	太太	.	雷诺兹	哭	一个	小的	更多的	.

他们都笑了，雷诺兹太太又哭了一会儿。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

“	Now	you	are	my	own	boy	again	,	”	she	laughed	through	her	tears	.
“	现在	你	是	我的	自己的	男生	再次	,	”	她	笑了	通过	她	眼泪	.

“现在你又变回我的孩子了，”她含着泪笑着说。

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [laɪnz] , ” ['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['renldz] :

“	You	remind	me	,	Mother	,	of	Tennyson's	lines	,	”	quoted	Mr	.	Reynolds	:
“	你	提醒	我	,	母亲	,	的	丁尼生的	线条	,	”	引	先生	.	雷诺兹	:

雷诺兹先生引用丁尼生的诗句说：“母亲，您让我想起了丁尼生的诗句。”

“ [hoʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wɔːriər] [ded] ;

“	Home	they	brought	her	warrior	dead	;
“	家	他们	带来	她	战士	死的	;

“他们把她战士的尸体带回家了；

[ʃiː; ʃi][nɔːr] [swuːnd] , [nɔːr] ['ʌtəd] [kraɪ] .

She	nor	swooned	,	nor	uttered	cry	.
她	也不	晕倒	,	也不	说出	哭	.

她既没有昏厥，也没有哭喊。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['meɪdnz] , ['wɑtʃɪŋ] , [sed] ,

All	her	maidens	,	watching	,	said	,
全部	她	少女们	,	观看	,	说	,

她所有的侍女都在旁观看，说道：

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wiːp] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . - ”

'	She	must	weep	or	she	will	die	.	'	”
-	她	必须	哭泣	或者	她	将要	死	.	-	”

“她必须哭，否则她会死。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [mɔːr] [laɪk] ['sɔjɚz] ['pærədi] [ɑːn] ['tenisn] ， ” [sə'dʒestɪd] ['frænsɪs] ：
“ It seems to more like Sawyer's parody on Tennyson ， ” suggested Frances ：
“ 它 似乎 到 更多的 喜欢 索耶的 戏仿 在 丁尼生 ， ” 建议 弗朗西丝 ：

“这看起来更像是索耶对丁尼生的戏仿，”弗朗西丝说道：

“ [hoʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪlər] [sʌn] ，
“ Home they brought her sailor son ，
“ 家 他们 带来 她 水手 儿子 ，

“他们把她当水手的儿子带回了家，

[groʊn] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ，
Grown a man across the sea ，
生长 一个 男人 穿过 这 海 ，

远在海外的成年男子

[tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv] [bɪrd] ，
Tall and broad and black of beard ，
高的 和 广阔 和 黑色的 的 胡须 ，

高大魁梧，留着黑色胡须。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][mæn] [meɪ] [biː; bi] .
And hoarse of voice as man may be .
和 嘶哑 的 嗓音 作为 男人 可能 是 .

即使嗓音嘶哑，也无妨。

[hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ，
Hand to shake and mouth to kiss ，
手 到 摇 和 嘴 到 吻 ，

握手，亲吻

[bəuθ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪr] [hiː; hi] [spoʊk] ；
Both he offered e're he spoke ；
两个都 他 提供 我们是 他 辐 ；

他说话时同时提出了这两个条件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ， - [wʌt] [mæn][ɪz] [ðɪs]
But she said ， ' What man is this
但 她 说 ， - 什么 男人 是 这

但她说：“这是什么人？”

[kʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [dʒoʊk] ?
Comes to play a sorry joke ?
来 到 玩 一个 对不起 开玩笑 ?

来演个蹩脚的笑话吗?

- [ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ， [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [smɑːrt] . -
' Then they praised him ， called him ' smart . '
- 然后 他们 赞扬 他 ， 称为 他 - 聪明的 . -

然后他们称赞他，说他“聪明”。

- ['taɪtɪst] [læd] [ðæt] ['evər] [stept] .
' Tightest lad that ever stept .
- 最紧 小伙子 那 曾经 步 .

有史以来最紧绷的小伙子。

- [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ，
' But her son she did not know ，
- 但 她 儿子 她 做过 不是 知道 ，

但她并不认识她的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [smaɪld] [nɔːr] [wept] .
And she neither smiled nor wept .
和 她 两者都不 微笑 也不 哭泣 .

她既没有笑，也没有哭。

[roʊz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] ,
Rose a nurse of ninety years ,
玫瑰 一个 护士 的 九十 年 ,

罗斯是一位从业九十年的护士

[set] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] [ɪn] [saɪt] ;
Set a pigeon - pie in sight ;
放 一个 鸽子 - 馅饼 在 视线 ;

把鸽子馅饼放在视线范围内;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] — -
She saw him eat — '
她 锯 他 吃 — -

她看见他吃东西——

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] !
' She knew him by his appetite !
- 她 知道 他 经过 他的 食欲 !

她通过他的食欲认出了他!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [paɪ]
A MOUTH FOR PIE
一个 嘴 为了 馅饼

一张爱吃馅饼的嘴

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [pæst] ['feivərəbli] [ɑːn] [brɛks] ['hændiwɜːrk] .
A surgeon was called in and passed favorably on Breck's handiwork .
一个 外科医生 曾是 称为 在 和 通过了 有利 在 布雷克的 手工制品 .

一位外科医生被请来会诊，他对布雷克的手术技艺给予了肯定。

['tɪmz] ['fræktʃər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Tim's fracture was doing as well as could be expected ,
蒂姆的 断裂 曾是 正在做 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,

蒂姆的骨折恢复情况比预期要好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ,
but he was to be put to bed for three weeks or more and then ,
但 他 曾是 到 是 放 到 床 为了 三 周 或者 更多的 和 然后 ,

但他需要卧床休息三周或更长时间，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
of course , must walk on crutches for many days to come .
的 课程 , 必须 走 在 拐杖 为了 许多 天 到 来 .

当然，接下来很多天他都得拄拐行走。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? " ['grʌmbld] [tɪm] .
" Isn't that the limit ? " grumbled Tim .
" 不是 那 这 限制 ? " 咕哝 蒂姆 .

“难道这不是极限了吗？”蒂姆抱怨道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['buːdʒəm] - [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**And**	**the**	**'**	**Boojum**	**'**	**will**	**be**	**sailing**	**away**	**before**	**I**	**know**	**it**
”	和	这	-	布朱姆	-	将要	是	帆船	离开	前	我	知道	它

“‘布朱姆号’很快就会扬帆远航。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

and	**I'll**	**be**	**left**	**here**	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**. ”**
和	患病的	是	左边	这里	和	没有什么	到	做	. ”

而我却会被留在这里无所事事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['nɪtɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['frænsɪs] , “ [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] [boʊnz] [kæn; kən][biː; bi] .

“	**You**	**can**	**be**	**knitting**	**,**	**”**	**suggested**	**Frances**	**,**	**“**	**at**	**least**	**your**	**bones**	**can**	**be**	**.**		
”	你	能	是	针织	,	”	建议	弗朗西丝	,	“	在	至少	你的	骨头	能	是	.		
”																			
”																			
”																			

“你可以织毛衣，”弗朗西丝建议道，“至少你的骨头可以活动活动。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	**That's**	**right**	**!**
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[læf] — [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [maɪ] [hɪp] [ɪz]['broʊkən] .

Laugh	**—**	**you**	**don't**	**care**	**if**	**my**	**hip**	**is**	**broken**	**.**
笑	—	你	不	关心	如果	我的	时髦的	是	破碎的	.

笑吧——你才不在乎我的髋骨是不是骨折了。

” [tɪm] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Tim**	**was**	**cross**	**and**	**miserable**	**and**	**didn't**	**care**	**who**	**knew**	**it**	**.**
”	蒂姆	曾是	叉	和	悲惨的	和	没有	关心	WHO	知道	它	.

“蒂姆又生气又难过，而且不在乎别人怎么看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**hard**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**well**	**-**	**earned**	**summer**	**vacation**	**to**	**be**
它	曾是	难的	正确的	在	这	中间	的	他的	出色地	-	获得	夏天	假期	到	是

[leɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd]

laid	**up**	**in**	**bed**	**just**	**when**	**he**	**had**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**such**	**a**	**jolly**	**crowd**
铺设	向上	在	床	只是	什么时候	他	有	制成	这	熟人	的	这样的	一个	快乐的	人群

[tuː] .

too	**.**
也	.

正当他享受来之不易的暑假，却不得不卧床不起，而且刚刚结识了一群快乐的朋友，这让他感到非常难过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frænsɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd]

He	**did**	**not**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**Frances**	**and**	**not**	**the**	**whole**	**crowd**	
他	做过	不是	承认	到	他自己	那	它	曾是	弗朗西丝	和	不是	这	所有的	人群	

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] .

that	**he**	**was**	**going**	**to**	**miss**	**.**
那	他	曾是	去	到	错过	.

他没有向自己坦白，他真正怀念的是弗朗西丝，而不是人群。

['mɪsɪz] . ['renldz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]

Mrs	**.**	**Reynolds**	**had**	**given**	**her**	**boy**	**the**	**room**	**opening**	**into**	**the**	**living**	**room**	**for**	
太太	.	雷诺兹	有	给定	她	男生	这	房间	开幕	进入	这	活的	房间	为了	

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

his	**sick**	**chamber**	**.**
他的	生病的	房间	.

雷诺兹太太把通往客厅的房间给了她的儿子，作为他的病房。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ruːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	had	been	a	sewing	room	through	all	the	generations	and	it	was
它	有	到过	一个	缝纫	房间	通过	全部	这	几代人	和	它	曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

something	of	a	wrench	for	her	to	change	it	,
某物	的	一个	扳手	为了	她	到	改变	它	,

那间房间世世代代都是缝纫室，要把它改成其他用途，对她来说多少有些不舍。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sʌn] [weɪd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ded] [trəˈdɪʃnz] ,

but	a	live	son	weighed	more	in	the	balance	than	all	the	dead	traditions	,
但	一个	居住	儿子	称重	更多的	在	这	平衡	比	全部	这	死的	传统	,

但是，一个活着的儿子比所有死去的传统都更重要。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːfɪn] [trəˈdɪʃnz] ,

even	though	they	were	Coffin	traditions	,
甚至	尽管	他们	是	棺材	传统	,

尽管它们是棺材的传统，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː]

and	it	was	nice	to	have	Tim	downstairs	where	his	friends	could	see
和	它	曾是	好的	到	有	蒂姆	楼下	在哪里	他的	朋友们	可以	看

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] ,

him	and	where	,
他	和	在哪里	,

让蒂姆待在楼下真是太好了，他的朋友们都能看到他，而且，

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] ,

when	he	once	got	up	and	around	on	his	crutches	,
什么时候	他	一次	得到	向上	和	大约	在	他的	拐杖	,

他有一次拄着拐杖站起来走动的时候

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [sterz] .

he	would	not	have	to	contend	with	stairs	.
他	会	不是	有	到	抗衡	和	楼梯	.

他不必再为上下楼梯而烦恼。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈestər] [ˈgrʌmbld] , [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈestər] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

Cousin	Esther	grumbled	,	but	Cousin	Esther	was	opposed	to	change	of	any	sort	.
表哥	以斯帖	咕哝	,	但	表哥	以斯帖	曾是	反对	到	改变	的	任何	种类	.

表妹埃丝特抱怨了几句，但她反对任何形式的改变。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid]

“	It	is	out	of	reason	to	take	a	sewing	room	for	a	bed	room	,	”	she	objected
“	它	是	出去	的	原因	到	拿	一个	缝纫	房间	为了	一个	床	房间	,	”	她	反对

.

:

.

“把缝纫室改成卧室，这太不合理了，”她反对道。

“ [aɪˈd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] [krʌst] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪns]

“	I'd	as	soon	think	of	making	a	pumpkin	pie	with	a	top	crust	or	a	mince
“	ID	作为	很快	思考	的	制作	一个	南瓜	馅饼	和	一个	顶部	地壳	或者	一个	剁碎

[paɪ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

pie	without	one	.
馅饼	没有	一	.

“我宁愿去做一个带酥皮的南瓜派，或者一个不带酥皮的肉派。”

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [ru:m] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

A	sewing	room	is	meant	for	a	sewing	room	and	a	bedroom	for	a
一个	缝纫	房间	是	意思是	为了	一个	缝纫	房间	和	一个	卧室	为了	一个

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

缝纫室就是用来做缝纫室的，卧室就是用来做卧室的。

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [left] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .

I	like	things	left	as	our	Maker	intended	them	to	be	.
我	喜欢	事物	左边	作为	我们的	制造商	故意的	他们	到	是	.

我喜欢事物保持造物主赋予它们的样子。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪt][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] ,

"	With	which	bit	of	theology	she	let	the	matter	drop	,
"	和	哪个	少量	的	神学	她	让	这	事情	降低	,

她用那段神学论述就此打住，不再追问此事。

[bʌt; bət] [tɪm] ['ɔ:lweɪz] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ru:m] .

but	Tim	always	felt	out	of	place	in	the	sewing	room	.
但	蒂姆	总是	毛毡	出去	的	地方	在	这	缝纫	房间	.

但蒂姆总觉得在缝纫室里格格不入。

[wen] ['frænsɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['nɪtɪŋ] ,

When	Frances	made	the	above	suggestion	about	his	bones	knitting	,
什么时候	弗朗西丝	制成	这	多于	建议	关于	他的	骨头	针织	,

当弗朗西丝提出上述关于他的骨头会编织的建议时，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ru:m]

he	felt	a	grim	satisfaction	that	the	process	was	to	go	on	in	the	sewing	room
他	毛毡	一个	严峻	满意	那	这	过程	曾是	到	去	在	在	这	缝纫	房间

.

:
.

他感到一种阴冷的满足感，因为缝纫室里的这项工作将继续进行。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,

"	You	don't	care	a	bit	,	"	he	repeated	,
"	你	不	关心	一个	少量	,	"	他	重复	,

“你一点也不在乎，”他重复道。

['ki:pɪŋ] ['frænsɪs] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

keeping	Frances	'	hand	in	his	a	moment	after	the	rest	of	the	Boojummers	had
保持	弗朗西丝	-	手	在	他的	一个	片刻	后	这	休息	的	这	-	有

[left] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

left	his	room	,
左边	他的	房间	,

在其他布朱默人离开房间后，他仍然紧紧握着弗朗西丝的手。

['hævɪŋ] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔ:nt][tu:; tə] - [skɑ:nsɛt] .

having	bid	him	good	-	bye	before	going	on	a	jaunt	to	'	Sconset	.
拥有	出价	他	好的	-	再见	前	去	在	一个	短途旅行	到	-	斯康塞特	.

在前往斯康塞特短途旅行之前，向他道别。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ][du:] [ker] !

I	do	care	!
我	做	关心	!

我真的很在乎！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] , ” [dɪ'klerd] ['frænsɪs] .

As	for	you	,	you	are	most	uncomplimentary	,	”	declared	Frances	.
作为	为了	你	,	你	是	最多	不恭维的	,	”	声明	弗朗西丝	.

“至于你，你真是太不恭维了，”弗朗西丝说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [hɪp] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪt'self]

“	You	should	be	eternally	grateful	to	your	much	-	abused	hip	for	getting	itself
”	你	应该	是	永恒	感激的	到	你的	很多	-	受虐	时髦的	为了	获得	本身

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“你应该永远感谢你那饱受摧残的髋关节，因为它最终骨折了。”

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['buːdʒəm] - ? ”

How	otherwise	would	you	ever	have	known	the	inmates	of	the	'	Boojum	'	?	”
如何	否则	会	你	曾经	有	已知	这	囚犯	的	这	-	布朱姆	-	?	”

否则，你又怎么会认识“布朱姆”监狱里的囚犯呢?

“ [oʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

“	Oh	,	I'd	have	found	you	somehow	.
”	哦	,	ID	有	成立	你	不知何故	.

“哦，我总会找到你的。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . ”

What	is	to	be	is	to	be	.	”
什么	是	到	是	是	到	是	.	”

存在即存在。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	What	has	been	was	,	you	mean	.	”
”	什么	有	到过	曾是	,	你	意思是	.	”

“你的意思是，过去的事情已经过去了。”

“ [wel] [ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][aɪ] [maɪt] .

“	Well	then	,	I'm	going	to	grin	and	bear	it	as	best	I	might	.
”	出色地	然后	,	我是	去	到	咧嘴笑	和	熊	它	作为	最好的	我	可能	.

“好吧，那我就尽量强颜欢笑，忍气吞声吧。”

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [frʌm; frəm] - [skɑːnsɛt] .

But	please	come	see	me	when	you	get	back	from	'	Sconset	.
但	请	来	看	我	什么时候	你	得到	后退	从	-	斯康塞特	.

但你从斯康塞特回来后请务必来看我。

[dʒiː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Gee	I'd	like	to	go	over	there	with	you	.
吉	ID	喜欢	到	去	超过	那里	和	你	.

哎呀，我真想和你一起去那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

It's	a	peach	of	a	place	.
它是	一个	桃	的	一个	地方	.

这地方真是太棒了。

[ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['fɔːrm(ə)l][æz; əz] [næn'tʌkɪt] [taʊn] , [mɔːr] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .

It's	not	quite	so	formal	as	Nantucket	Town	,	more	rough	and	ready	.
它是	不是	相当	所以	正式的	作为	南塔克特	镇	,	更多的	粗糙的	和	准备好	.

它不像南塔克特镇那样正式，更粗犷随意一些。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [foʊk][goʊ] , [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['estər] ['sʌmtaɪmz]

When	**all**	**the**	**summer**	**folk**	**go**	**,**	**I**	**run**	**over**	**there**	**and**	**visit**	**Cousin**	**Esther**	**sometimes**
什么时候	全部	这	夏天	民间	去	,	我	跑步	超过	那里	和	访问	表哥	以斯帖	有时

.

:

.

当所有来避暑的人都走了之后，我有时会跑过去看看表妹埃丝特。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] ,

She	**loves**	**to**	**have**	**me**	**,**
她	爱	到	有	我	,

她很喜欢有我陪伴，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv]

although	**she**	**is**	**cleaning**	**house**	**most**	**of**	**the**	**time**	**getting**	**rid**	**of**	**the**	**leavings**	**of**
虽然	她	是	打扫	房子	最多	的	这	时间	获得	摆脱	的	这	剩菜	的

[ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [rents] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

the	**actress**	**who**	**rents**	**her**	**place**	**for**	**the**	**summer**	**.**
这	演员	WHO	租金	她	地方	为了	这	夏天	.

虽然她大部分时间都在打扫房子，清理夏天租住她房子的女演员留下的东西。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] ,

I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**clean**	**as**	**clean**	**,**
我	是	当然	它	是	干净的	作为	干净的	,

我确信它干净得一尘不染。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skrʌbd] ['evri] [bɔːrd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .

but	**she**	**is**	**never**	**content**	**until**	**she**	**has**	**scrubbed**	**every**	**board**	**three**	**times**	**at**	**least**	**.**
但	她	是	绝不	内容	直到	她	有	擦洗过	每一个	木板	三	时代	在	至少	.

但她至少要把每块木板擦洗三遍才肯罢休。

[aɪl] [get] ['kʌz(ə)n] ['estər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

I'll	**get**	**Cousin**	**Esther**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**too**	**.**
患病的	得到	表哥	以斯帖	到	问	你	到	来	也	.

我会让表妹埃丝特也邀请你一起来。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	**you**	**?**	**”**
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] — [aʊt] [west] — [hoʊm] — ['sʌmwer] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

“	**But**	**I'll**	**be**	**gone**	**—**	**out**	**West**	**—**	**home**	**—**	**somewhere**	**by**	**that**	**time**	**.**
”	但	患病的	是	已消失	—	出去	西方	—	家	—	某处	经过	那	时间	.

“但到那时，我已经不在了——去了西部——回家——某个地方。”

” ['frænsɪs] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [tɪm] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

”	**Frances**	**tried**	**to**	**draw**	**her**	**hand**	**away**	**but**	**Tim**	**held**	**on**	**to**	**it**	**.**
”	弗朗西丝	尝试	到	画	她	手	离开	但	蒂姆	握住	在	到	它	.

“弗朗西丝试图抽回她的手，但蒂姆却紧紧抓住不放。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['estər] [æskt] [juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**sometime**	**would**	**you**	**go**	**if**	**Cousin**	**Esther**	**asked**	**you**	**?**	**”**
”	但	有时	会	你	去	如果	表哥	以斯帖	问	你	?	”

“但是，如果表姐埃丝特邀请你，你会去吗？ ”

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪz] ? ”

“	**Would**	**she**	**make**	**three**	**kinds**	**of**	**pies**	**?**	**”**
”	会	她	制作	三	种类	的	馅饼	?	”

她会做三种不同的馅饼吗？

“ [ʃʊr] ！[ten][kaɪndz]！”
“ Sure ！ Ten kinds ！ ”
” 当然 ！ 十 种类 ！ ”

“当然！十种！”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ！
“ All right then ！
” 全部 正确的 然后 ！

“好吧！”

” ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]
” Frances was laughing and blushing
” 弗朗西丝 曾是 笑 和 脸红

弗朗西丝笑着，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tɪmz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænsər] ['preʃər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæpi]
but she gave Tim's hand a little answering pressure and left the boy happy
但 她 给予 蒂姆的 手 一个 小的 回答 压力 和 左边 这 男生 快乐的
[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræktʃərd] [hɪp] [æz; əz] [ðæt] ['membər] [noʊ] [daʊt]
and not so indignant with the fractured hip as that member no doubt
和 不是 所以 愤怒 和 这 破碎的 时髦的 作为 那 成员 不 怀疑
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

但她轻轻地按了按蒂姆的手，让这个男孩高兴地离开了，并没有像他髋部骨折时那样愤愤不平——毫无疑问，他的髋部骨折是罪有应得的。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
After all , he reflected , there is generally a reason for everything .
后 全部 , 他 反映 , 那里 是 一般来说 一个 原因 为了 一切 .

他心想，毕竟，凡事发生通常都有其原因。

“ ['kʌz(ə)n] ['estər] ！
“ Cousin Esther ！
” 表哥 以斯帖 ！

“表妹埃丝特！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [pliːz] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]
” he called after the Boojummers were out of the house , “ please come here a
” 他 称为 后 这 - 是 出去 的 这 房子 , “ 请 来 这里 一个
['mɪnɪt] . ”
minute . ”
分钟 . ”

“布朱默一家离开房子后，他喊道：‘请你们过来一下。’”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
” 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [ænd; ənd] ['estər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,
” and Esther came and stood by his bed ,
” 和 以斯帖 来了 和 站立 经过 他的 床 ,

于是以斯帖来到他床边，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

looking	down	on	the	red	-	haired	man	that	seemed	to	her	still	the	little	boy	who
寻找	向下	在	这	红色的	-	头发	男人	那	似乎	到	她	仍然	这	小的	男生	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmərz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

had	been	the	plague	and	joy	of	her	summers	since	he	was	able	to
有	到过	这	瘟疫	和	喜悦	的	她	夏天	自从	他	曾是	有能力的	到

[krɔːl] .

crawl	.
爬行	.

她俯视着眼前这个红头发的男人，在他眼里，他仍然是那个从会爬起就给她带来夏天的烦恼和快乐的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	tried	to	look	stern	,	but	her	eyes	were	soft	in	spite	of	her	.
她	尝试	到	看	船尾	,	但	她	眼睛	是	柔软的	在	尽管如此	的	她	.

她努力让自己看起来很严肃，但尽管如此，她的眼神依然温柔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['frænsɪs] ? ”

“	What	do	you	think	of	the	one	called	Frances	?	”
“	什么	做	你	思考	的	这	一	称为	弗朗西丝	?	”

你觉得那个叫弗朗西丝的怎么样?

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] ? ”

“	The	one	who	found	you	lying	up	behind	the	boulder	?	”
“	这	一	WHO	成立	你	说谎	向上	在后面	这	巨石	?	”

“是发现你躺在巨石后面的那个人吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . ”

“	That's	the	one	.	”
“	那就是	这	一	.	”

“就是它。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪ] .

“	Well	,	she	ate	a	piece	of	every	kind	of	pie	.
“	出色地	,	她	吃	一个	片	的	每一个	种类	的	馅饼	.

“嗯，她把每种馅饼都吃了一块。”

[ðæts] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv]

That's	doing	pretty	well	for	a	girl	born	out	of
那就是	正在做	漂亮的	出色地	为了	一个	女孩	出生	出去	的

对于一个出生于……的女孩来说，这已经相当不错了。

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

新英格兰。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['siːferɪŋ] . ”

She	looks	as	though	she	came	of	good	stock	not	to	be	seafaring	.	”
她	看起来	作为	尽管	她	来了	的	好的	库存	不是	到	是	航海	.	”

她看上去出身高贵，不像是会从事航海的人。

“ [hɜːr; hər] ['ænsestərz] [went] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['preri] ['skuːnər] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz]

“	Her	ancestors	went	West	in	a	prairie	schooner	and	I	fancy	they	had	as
“	她	祖先	去	西方	在	一个	草原	大篷车	和	我	想要	他们	有	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['biləuz] ,

much	to	contend	with	and	more	than	ours	did	on	the	bounding	billows	,
很多	到	抗衡	和	和	更多的	比	我们的	做过	在	这	边界	波澜	,

“她的祖先乘坐草原帆船西行，我想他们在波涛汹涌的大海上要面对的困难，肯定比我们祖先要多得多。”

” [læft] [tɪm] .

”	laughed	Tim	.
”	笑了	蒂姆	.

“蒂姆笑了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['vɪzɪt][juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət] - [skɑːnsɛt] ? ”

“	Will	you	ask	her	to	come	visit	you	over	at	-	Sconset	?	”
”	将要	你	问	她	到	来	访问	你	超过	在	-	斯康塞特	?	”

“你会邀请她来斯康塞特庄园拜访你吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [bɔɪ] ? ”

“	Are	you	serious	,	boy	?	”
”	是	你	严肃的	,	男生	?	”

“你是认真的吗，小子？”

“ [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	As	serious	as	I	ever	was	in	my	life	.
”	作为	严肃的	作为	我	曾经	曾是	在	我的	生活	.

“我这辈子都没这么认真过。”

[hɜːr; hər][læst] [neɪm] [ɪz] [blɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm]

Her	last	name	is	Bliss	and	if	she	will	have	me	that	will	be	my	middle	name
她	最后的	姓名	是	极乐	和	如果	她	将要	有	我	那	将要	是	我的	中间	姓名

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

for	the	rest	of	my	life	.
为了	这	休息	的	我的	生活	.

她的姓氏是布利斯，如果她愿意娶我，那将是我一辈子的中间名。

[dəunt] [tel] ['mʌðər] .

Don't	tell	Mother	.
不	告诉	母亲	.

别告诉妈妈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

I	want	to	wait	and	see	if	she	will	have	me	.
我	想	到	等待	和	看	如果	她	将要	有	我	.

我想等等看她是否会接受我。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ”

I	don't	see	how	she	can	.	”
我	不	看	如何	她	能	.	”

我不明白她怎么可能做到。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [sens] ,

“	I	don't	see	how	she	can	help	it	if	she	has	any	sense	,
”	我	不	看	如何	她	能	帮助	它	如果	她	有	任何	感觉	,

“如果她还有点理智，我看不出她能怎么帮忙。”

” [dɪ'klerd] ['estər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	declared	Esther	with	some	indignation	.
”	声明	以斯帖	和	一些	愤慨	.

“埃丝特有些愤慨地说道。”

“ [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ! ”

“	Not	have	you	indeed	!	”
”	不是	有	你	的确	!	”

“你确实没有！”

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] ? ” [tiːzd] [tɪm] .

“	Well	,	if	she	does	,	will	you	teach	her	how	to	make	pies	?	”	teased	Tim	.
“	出色地	,	如果	她	做	,	将要	你	教	她	如何	到	制作	馅饼	?	”	戏弄	蒂姆	.

“如果她真的会做馅饼，你会教她怎么做吗？”蒂姆打趣道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

“	Of	course	,	if	her	mother	has	neglected	to	do	so	.	”
”	的	课程	,	如果	她	母亲	有	被忽视的	到	做	所以	.	”

“当然，如果她母亲疏忽了这一点的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ['estər] .
“ All right Cousin Esther .
” 全部 正确的 表哥 以斯帖 .

“好的，表妹埃丝特。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I'm glad you like her .
我是 高兴的 你 喜欢 她 .

我很高兴你喜欢她。

[pliːz] [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [skræp] [bʊk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Please hand me that scrap book over on the table before you go .
请 手 我 那 废料 书 超过 在 这 桌子 前 你 去 .

你走之前请把桌上的那本剪贴簿递给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][maɪ'self] .
It is the deuce and all to be laid up and not able to wait on myself .
它 是 这 二 和 全部 到 是 铺设 向上 和 不是 有能力的 到 等待 在 我 .

真是倒霉透了，我竟然卧床不起，连自己都照顾不了。

” ['æftər] ['estər] [went] [aʊt] [tɪm] [leɪ] ['aɪdli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][skræp] [bʊk] .
” After Esther went out Tim lay idly fingering the scrap book .
” 后 以斯帖 去 出去 蒂姆 躺 闲散地 指法 这 废料 书 .

“埃丝特出去后，蒂姆百无聊赖地躺着，摆弄着剪贴簿。”

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
He chuckled to himself as he
他 轻笑 到 他自己 作为 他

他低声轻笑了一声。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
thought of the way his cousin had praised the girl he hoped to persuade
想法 的 这 方式 他的 表哥 有 赞扬 这 女孩 他 希望 到 说服
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] .
to love him at some future date .
到 爱 他 在 一些 未来 日期 .

他想起表哥是如何赞美他希望将来能赢得他芳心的那个女孩的。

“ [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][paɪ] !
“ A mouth for pie !
” 一个 嘴 为了 馅饼 !

“一张爱吃馅饼的嘴！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːdid] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [læft] .
That's the way she lauded her , ” he laughed .
那就是 这 方式 她 备受赞誉 她 , ” 他 笑了 .

“她就是那样称赞她的，”他笑着说。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][paɪ] !
“ Nothing but a mouth for pie !
” 没有什么 但 一个 嘴 为了 馅饼 !

“除了吃馅饼，什么都没有！”

[wel] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [θriː] [kaɪndz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .
Well a slice from three kinds was going some .
出色地 一个 片 从 三 种类 曾是 去 一些 .

三种口味的切片，这可真够丰富的。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æt; ət] - [skɑːnsɛt] [naʊ] .
I fancy they must be almost at ' Sconset now .
我 想要 他们 必须 是 几乎 在 - 斯康塞特 现在 .

我想他们现在应该快到斯康塞特了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] - [skɑːnsɛt] , ″ [hiː; hi]

I	do	wish	I	could	have	been	the	first	one	to	show	her	'	Sconset	,	″	he
我	做	希望	我	可以	有	到过	这	第一的	一	到	展示	她	-	斯康塞特	,	″	他

[mjuːzd] .

mused	.
沉思	.

“我真希望我是第一个带她去看《斯康塞特》的人，”他沉思道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][aɪ][wɑːnt] ?

“	Where	is	that	little	poem	I	want	?
″	在哪里	是	那	小的	诗	我	想	?

“我想要的那首小诗在哪里？”

″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [bʊk] .

″	and	he	rapidly	turned	the	leaves	of	the	scrap	book	.
″	和	他	快速	转向	这	树叶	的	这	废料	书	.

他迅速翻动着剪贴簿的每一页。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Here	it	is	!
″	这里	它	是	!

“这里是！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .

I	am	going	to	read	it	to	her	some	day	.
我	是	去	到	读	它	到	她	一些	天	.

我打算找个时间读给她听。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪg'zæktli][aɪ] [θɪŋk] . ″

It	fills	the	bill	exactly	I	think	.	″
它	填充	这	账单	确切地	我	思考	.	″

我觉得它完全符合要求。

- [skɑːnsɛt] [baɪ] - [ðə; ði] - [siː]

'	SCONSET	BY	-	THE	-	SEA
-	斯康塞特	经过	-	这	-	海

海滨斯康塞特

[baɪ][dʒiːn] [raɪt]

By	Jean	Wright
经过	让	赖特

作者：琼·赖特

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['fɪʃər] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

A	queer	old	fisher	village	by	the	sea	,
一个	酷儿	老的	渔夫	村庄	经过	这	海	,

海边一个古怪的古老渔村

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [sænd] , [wer] [greɪt] [weɪvz] [buːm]

With	long	low	-	lying	sand	,	where	great	waves	boom
和	长的	低的	-	说谎	沙	,	在哪里	伟大的	波浪	繁荣

绵延的低洼沙滩，巨浪拍击着海岸

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] .

And	break	the	whole	year	through	.
和	休息	这	所有的	年	通过	.

并打破全年的局面。

[waɪd] [mʊəz]

Wide	moors
宽的	沼泽地

广阔的荒原

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [gɔːrs] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [bluːm] .

Rich	with	gold	gorse	and	purple	heather	bloom	.
富有的	和	金子	金雀花	和	紫色的	希瑟	盛开	.

遍地盛开着金雀花和紫色石楠花。

[ðə; ði] [græs] - [groʊn] , ['stræglɪŋ] [striːts] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

The	grass	-	grown	,	straggling	streets	run	in	and	out
这	草	-	生长	,	零散的	街道	跑步	在	和	出去

草皮覆盖、蜿蜒曲折的街道纵横交错，进进出出。

[pæst] ['haʊzɪz] ['weðər] [steɪnd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ;

Past	houses	weather	stained	and	strange	to	see	;
过去的	房屋	天气	染色	和	奇怪的	到	看	;

过去的房屋风化斑驳，看起来很怪异；

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [hɑːrt]

Built	in	the	fashion	of	a	sailor's	heart
建造	在	这	时尚	的	一个	水手的	心

以水手之心为蓝本

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wɒts] [ɑːn][lænd][kæn; kən][biː; bi] .

Like	to	a	ship	as	what's	on	land	can	be	.
喜欢	到	一个	船	作为	是什么	在	土地	能	是	.

就像陆地上的事物一样，对船只来说也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] ['haʊsˌwaɪfs] [ker] [ænd; ənd] [praɪd] ,

And	all	in	front	,	each	housewife's	care	and	pride	,
和	全部	在	正面	,	每个	家庭主妇的	关心	和	自豪	,

而这一切，都凝聚着每位家庭主妇的关爱和骄傲。

[ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːrdn] .

A	tiny	garden	.
一个	微小的	花园	.

一个小花园。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔpiːz] [red] ,

Rows	of	poppies	red	,
行	的	罂粟花	红色的	,

一排排鲜红的罂粟花，

[geɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

Gay	flaming	hollyhocks	and	mignonette	,
同性恋	炽盛	蜀葵	和	小醋汁	,

艳丽的火红蜀葵和木犀草，

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] “ [dʒʌmp] - [ʌps] ” [rɪr] [ðer; ðər] [hed] .

And	good	old	-	fashioned	“	jump	-	ups	”	rear	their	head	.
和	好的	老的	-	造型	“	跳	-	UPS	”	后部	他们的	头	.

而老式的“跳跃运动”又重新流行起来。

[kweɪnt] [foʊk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,

Quaint	folk	,	with	many	a	tale	of	bygone	days	,
古雅	民间	,	和	许多	一个	故事	的	逝去的	天	,

古朴的居民，有很多关于过去岁月的故事，

[wen] [men] [seɪld] [ɔːf][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] ;

When	men	sailed	off	and	sometimes	came	no	more	;
什么时候	男人	航行	离开	和	有时	来了	不	更多的	;

当男人们扬帆远航，有时却一去不返；

[wen] ['wɪmɪn] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [weɪt] ,

When	women	stayed	at	home	to	work	and	wait	,
什么时候	女性	入住	在	家	到	工作	和	等待	,

当女性留在家中工作和等待时，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ʃɔːr] .
And wear their hearts out on that smiling shore .
和 穿 他们的 心 出去 在 那 微笑 支撑 .

在这座充满微笑的海岸上尽情释放他们的热情。

[ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['breɪvər] [deɪz]
The romance of those other braver days
这 浪漫 的 那些 其他 更勇敢 天

那些更勇敢的日子里的浪漫

[hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [oʊld] [taʊn] ;
Hangs like a halo ' round the queer old town ;
悬挂 喜欢 一个 光环 - 圆形的 这 酷儿 老的 镇 ;

像光环一样笼罩着这座古怪的老城;

[ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ;
Shouts in the wind that comes across the sea ;
喊叫 在 这 风 那 来 穿过 这 海 ;

迎着海风的呐喊;

[saɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [daʊn] .
Sighs in the wind that comes across the down .
叹息 在 这 风 那 来 穿过 这 向下 .

寒风吹过林间，发出阵阵叹息。

[lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [sɜːrf] [tɔːrd] [speɪn]
Look out across the tumbling surf toward Spain
看 出去 穿过 这 翻滚 冲浪 朝向 西班牙

眺望翻滚的海浪，远眺西班牙。

[ɑːn] [sʌm; səm] [klɪr] , ['leɪzi] , ['goʊldən] , ['sʌmər] [deɪ] ,
On some clear , lazy , golden , summer day ,
在 一些 清除 , 懒惰的 , 金的 , 夏天 天 ,

在一个晴朗、慵懒、阳光灿烂的夏日，

[ə; eɪ] [veɪg] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] —
A vague mirage of towers and battlements —
一个 模糊的 海市蜃楼 的 塔楼 和 城垛 —

塔楼和城垛的模糊幻影——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .
It is the place to dream one's life away .
它 是 这 地方 到 梦 一个人的 生活 离开 .

这是让人沉浸于幻想、虚度光阴的地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

“ [bɔɪld] ” [æt; ət] - [skɑːnsɛt]
“ BOILED ” AT ' SCONSET
“ 煮沸 ” 在 - 斯康塞特

“BOILED”在'SCONSET

[ðə; ðɪ] ['poʊəm] [tɪm] [riːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skræp] - [bʊk] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] -
The poem Tim read from his scrap - book is an excellent description of '
这 诗 蒂姆 读 从 他的 废料 - 书 是 一个 出色的 描述 的 -
[skɑːnsɛt] .
Sconset .
斯康塞特 .

蒂姆从剪贴簿中读出的那首诗，是对“斯康塞特”的绝佳描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [əˈweɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

It	is	a	place	in	which	to	dream	one's	life	away	in	spite	of	the	fact	that	it	is
它	是	一个	地方	在	哪个	到	梦	一个人的	生活	离开	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	是

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]

a	very	popular	summer	resort	and	filled	to	overflowing	with	pleasure	and
一个	非常	受欢迎的	夏天	采取	和	已填	到	溢出	和	乐趣	和

[rest] [ˈsiːkəz] .

rest	seekers	.
休息	寻求者	.

尽管这里是一个非常受欢迎的避暑胜地，到处都是寻求快乐和放松的人，但它仍然是一个让人可以虚度光阴、享受生活的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈevər] [ˈʧeɪndʒɪŋ] [sænd] [djʊn] [wer] [wʌn]

There	is	many	a	nook	and	cranny	behind	the	ever	changing	sand	dunes	where	one
那里	是	许多	一个	角落	和	裂缝	在后面	这	曾经	变化	沙	沙丘	在哪里	一

[kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈmædɪŋ] [kraʊd] .

can	get	away	from	the	“	madding	crowd	.
能	得到	离开	从	这	“	疯狂	人群	.

在不断变化的沙丘背后，有很多隐蔽的角落，可以让人远离“喧嚣的人群”。

” [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [djʊn] [ˈbrɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] [ˈhɑːrbər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ]

”	Behind	one	of	those	dunes	Breck	and	Jane	found	a	snug	harbor	after	having
”	在后面	一	的	那些	沙丘	布雷克	和	简	成立	一个	舒适	港口	后	拥有

[ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

taken	a	dip	in	the	surf	.
已采取	一个	蘸	在	这	冲浪	.

“布雷克和简在海浪中畅游一番后，在其中一个沙丘后面找到了一个舒适的港湾。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [fiːl] [sʌʧ] [ˈwɔːtər] ? ” [kraɪd][dʒeɪn] , [ˈbʌrəuɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [sænd] .

“	Did	you	ever	feel	such	water	?	”	cried	Jane	,	burrowing	down	in	the	yielding	sand	.
“	做过	你	曾经	感觉	这样的	水	?	”	哭	简	,	掘穴	向下	在	这	屈服	沙	.

“你感受过这样的水吗？”简喊道，一边说着一边钻进柔软的沙子里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] ,

“	It	isn't	as	cold	as	Hurricane	Island	,	but	it	has	a	stinging	,
“	它	不是	作为	寒冷的	作为	飓风	岛	,	但	它	有	一个	刺痛	,

“虽然没有飓风岛那么冷，但也有刺骨的寒冷，

[ˈspæŋkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [juː; jʊ] . ”

spanking	way	with	it	as	though	it	meant	to	conquer	you	.	”
打屁股	方式	和	它	作为	尽管	它	意思是	到	征服	你	.	”

它像要征服你一样，用鞭子抽打着你。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [pəˈrent(ə)l] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd][gɑːt]['æftər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

I	feel	as	though	parental	authority	had	got	after	me	with	the	wrong	side	of
我	感觉	作为	尽管	父母	权威	有	得到	后	我	和	这	错误的	边	的

[ðə; ði] [her] [brʌʃ] ,

the	hair	brush	,
这	头发	刷子	,

我感觉自己好像被父母用梳子的另一面狠狠地训斥了一顿。

” [læft] [ˈbrɛk] .

”	laughed	Breck	.
”	笑了	布雷克	.

布雷克笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [end][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd]

“	It	is	a	treacherous	bit	of	beach	down	at	this	end	and	none	but	good
”	它	是	一个	奸诈	少量	的	海滩	向下	在	这	结尾	和	没有任何	但	好的

[ˈswɪmər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [hɪr] .

swimmers	should	venture	here	.
游泳运动员	应该	风险投资	这里	.

“这头的海滩非常危险，只有游泳好手才应该冒险来这里。”

” [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [biːtʃ] [ˈprɑːpər][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [wer] [ˈbrɛk] [ænd; ənd]

”	The	bathing	beach	proper	was	several	hundred	yards	from	where	Breck	and
”	这	洗澡	海滩	恰当的	曾是	一些	百	码	从	在哪里	布雷克	和

[dʒuːn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [swɪm] .

June	had	taken	their	swim	.
六月	有	已采取	他们的	游泳	.

“真正的海滩距离布雷克和琼游泳的地方有几百码远。”

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərtoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst]

There	the	island	made	a	sharp	curve	and	the	undertow	suddenly	was	increased
那里	这	岛	制成	一个	锋利的	曲线	和	这	暗流	突然	曾是	增加

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈoʊʃ(ə)n] [riˈzentid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks][ɪn][ðə; ði][lænd] .

as	though	the	old	ocean	resented	the	change	of	tactics	in	the	land	.
作为	尽管	这	老的	海洋	怨恨	这	改变	的	策略	在	这	土地	.

岛屿在此处急转弯，暗流突然增大，仿佛古老的海洋对陆地策略的改变感到不满。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈbrɪliənt] [deɪ] ,

It	was	a	sparkling	,	brilliant	day	,
它	曾是	一个	闪闪发光	,	杰出的	天	,

那是一个阳光灿烂、精彩绝伦的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

but	the	water	gave	evidence	of	there	having	been	a	storm	at	sea	.
但	这	水	给予	证据	的	那里	拥有	到过	一个	风暴	在	海	.

但水面情况表明，海上曾发生过风暴。

[fɑːr] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [waɪt] - [kæps][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm]

Far	out	near	the	horizon	were	occasional	white	-	caps	and	as	the	waves	came
远的	出去	靠近	这	地平线	是	偶然	白色的	-	帽子	和	作为	这	波浪	来了

[ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˈfjʊri] ,

closer	to	the	shore	they	increased	in	size	and	fury	,
更近	到	这	支撑	他们	增加	在	尺寸	和	愤怒	,

远处地平线附近偶尔出现白色浪花，随着海浪靠近海岸，浪头越来越大，波涛也越来越汹涌。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈsiːmɪŋli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [ˈfoʊmɪŋ]

each	one	seemingly	trying	to	jump	on	the	back	of	the	one	in	front	,	foaming
每个	一	似乎	尝试	到	跳	在	这	后退	的	这	一	在	正面	,	起泡

[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] ,

and	raging	,
和	愤怒	,

它们似乎都想跳到前面那只的背上，一边咆哮一边怒吼。

[ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbuːmɪŋ] ,

thundering	and	booming	,
雷鸣	和	蓬勃发展	,

雷鸣般的轰鸣声

[ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]

breaking	on	the	sand	with	a	final	roar	and	then	endeavoring	to	drag	the
打破	在	这	沙	和	一个	最终的	吼	和	然后	努力	到	拖	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] [ˈaɪlənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

whole	of	Nantucket	Island	down	into	the	deep	.
所有的	的	南塔克特	岛	向下	进入	这	深的	.

猛地撞击沙滩，发出最后的咆哮，然后试图将整个南塔克特岛拖入深海。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm] ,

The	sand	was	coarse	and	loose	and	it	took	a	firm	,
这	沙	曾是	粗	和	松动的	和	它	采取	一个	公司	,

沙子粗糙松散，需要用力才能压实。

[kwɪk] - [ˈfʊtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [ˈseɪfli] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] “ [bɔɪld] .

quick	-	footed	person	to	get	out	of	the	surf	safely	without	being	“	boiled	.
快的	-	有脚的	人	到	得到	出去	的	这	冲浪	安全	没有	存在	“	煮沸	.

身手敏捷的人可以安全地从海浪中脱身，而不会被“煮熟”。

” [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][wʌn][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈweri] [huː] [dʌz]

”	Boiling	is	a	terrible	experience	and	one	often	had	by	the	unwary	who	does
”	沸腾	是	一个	糟糕的	经验	和	一	经常	有	经过	这	粗心大意	WHO	做

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]

not	know	the	habits	of	the	surf	on	a	shelving	beach	with	loose	and	shifting
不是	知道	这	习惯	的	这	冲浪	在	一个	货架	海滩	和	松动的	和	转变

[sænd] .

sand	.
沙	.

“被海水冲刷是一种可怕的经历，经常发生在不了解海浪在沙质松散、易移动的倾斜海滩上规律的人身上。”

[ðə; ði] [wɜːrst] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ [bɔɪld] ” [ɪz][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

The	worst	feature	about	being	“	boiled	”	is	the	jeering	crowd	that	sits	on	the	beach
这	最差	特征	关于	存在	“	煮沸	”	是	这	嘲笑	人群	那	坐着	在	这	海滩

[ænd; ənd] [skriːmz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

and	screams	with	laughter	as	the	poor	victim	is	turned	over	and	over
和	尖叫	和	笑声	作为	这	贫穷的	受害者	是	转向	超过	和	超过

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [weɪvz] [laɪk][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][kæt] ['wɜːriŋ] [ə; eɪ]

and	played	with	by	the	relentless	waves	like	some	gigantic	cat	worrying	a
和	玩	和	经过	这	狠	波浪	喜欢	一些	巨大	猫	令人担忧	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

poor	little	mouse	.
贫穷的	小的	老鼠	.

“被海浪拍打”最糟糕的地方在于，沙滩上围观的嘲笑人群会发出阵阵嘲笑声，看着可怜的受害者被无情的海浪翻来覆去地戏弄，就像一只巨大的猫在戏弄一只可怜的小老鼠。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]

There	is	nothing	amusing
那里	是	没有什么	有趣

一点也不好笑。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ænd; ənd] ,

in	it	but	the	crowd	always	finds	it	so	and	,
在	它	但	这	人群	总是	发现	它	所以	和	,

虽然其中也包含这一点，但人群总是这样认为，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [maʊs] [ɪz][kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [spæŋk]

when	the	poor	mouse	is	cast	up	on	the	sands	with	a	final	admonishing	spank
什么时候	这	贫穷的	老鼠	是	投掷	向上	在	这	沙子	和	一个	最终的	告诫	打屁股

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['pleɪf(ə)l] ['breɪkər] ,

from	the	last	playful	breaker	,
从	这	最后的	顽皮的	断路器	,

当可怜的小老鼠被最后一个顽皮的冲浪者扔到沙滩上，并被狠狠地拍打了一巴掌以示告诫时

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɚz] [ʃoʊz] [les] [hɑːrt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːdiəns]

the	ordinary	crowd	of	holiday	makers	shows	less	heart	than	an	ancient	audience
这	普通的	人群	的	假期	制造商	演出	较少的	心	比	一个	古老的	观众

[ɪn][ə; eɪ]['roʊmən][ə'riːnə] .

in	a	Roman	arena	.
在	一个	罗马	竞技场	.

普通的度假人群远不如古罗马竞技场上的观众那样热情。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	victim	,	if	it	is	a	woman	,
这	受害者	, 如果	它	是	一个	女士	,	

如果受害者是女性，

[ɪz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [kæp] ,

is	pretty	apt	to	have	lost	her	stockings	in	the	struggle	,	her	bathing	cap	,
是	漂亮的	易于	到	有	丢失的	她	长筒袜	在	这	斗争	,	她	洗澡	帽	,

[her] [pɪnz] ,

hair	pins	,
头发	别针	,

她很可能在搏斗中弄丢了长筒袜、泳帽和发夹。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɑːn] .

anything	in	the	way	of	apparel	that	is	not	securely	fastened	on	.
任何事物	在	这	方式	的	服饰	那	是	不是	安全地	系紧	在	.

任何未牢固系紧的衣物。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][seks] ,

No	matter	what	the	sex	,
不	事情	什么	这	性别	,

无论性别如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] “ ['bɔɪlɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [left] .

it	is	hard	to	come	out	from	a	real	good	“	boiling	”	with	much	religion	left	.
它	是	难的	到	来	出去	从	一个	真实的	好的	“	沸腾	”	和	很多	宗教	左边	.

经历过真正的“洗礼”之后，很难还剩下多少宗教信仰。

[ɪrz] ['lɛvəld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sænd] , [ʃɪnz] , [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [skreɪpt] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Ears	leveled	over	with	sand	,	shins	,	knees	and	elbows	scraped	sore	from	being
耳朵	平整	超过	和	沙	,	小腿	,	膝盖	和	肘部	刮擦	疮	从	存在

['drægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

dragged	back	and	forth	,
拖拽	后退	和	前进	,

耳朵被沙子掩埋，小腿、膝盖和手肘因被来回拖拽而擦伤疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游艇上的营火女孩们(The Camp Fire Girls on a Yacht)
第7/7页

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɜːrt] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt]
besides **the** **hurt** **feelings** **from** **being** **laughed** **at** **,** **is** **enough** **to** **make** **one** **doubt**
除了 这 伤害 情怀 从 存在 笑了 在 , 是 足够的 到 制作 一 怀疑
[ðæt] " [wət'evər] [ɪz] ,
that **"** **whatever** **is** **,**
那 " 任何 是 ,

除了被嘲笑带来的伤害之外，还有更多足以让人怀疑"无论是什么，

[ɪz] [raɪt] .
is **right** **.**
是 正确的 .

没错。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [sɔːt] [baɪ] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['brɛk] , [keɪm] ['meɪbəl] [ænd; ənd]
" **To** **the** **more** **secluded** **spot** **,** **sought** **by** **Jane** **and** **Breck** **,** **came** **Mabel** **and**
" 到 这 更多的 僻 点 , 寻求 经过 简 和 布雷克 , 来了 梅布尔 和
['tʃɑːrli] .
Charlie **.**
查理 .

"简和布雷克寻找的那个更僻静的地方，来了梅布尔和查理。"

[ðeɪ] , [tuː] ,
They **,** **too** **,**
他们 , 也 ,

他们也

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
found **it** **difficult** **at** **times** **to** **pursue** **their** **love** **-** **making** **on** **the** **deck** **of** **the** **"**
成立 它 难的 在 时代 到 追求 他们的 爱 - 制作 在 这 甲板 的 这 "
['buːdʒəm] " [wer] ,
Boojum **"** **where** **,**
布朱姆 " 在哪里 ,

他们有时发现很难在"布朱姆号"的甲板上进行性生活，因为

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . "
as **Charlie** **put** **it** **,** **"** **somebody** **was** **always** **butting** **in** **.** **"**
作为 查理 放 它 , " 某人 曾是 总是 对冲 在 . "

正如查理所说，"总有人爱插手"。

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

"哎呀！"

[eint] [ðɪs] [naɪs] ?
Ain't **this** **nice** **?**
不是 这 好的 ?

这难道不好吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'raʊnd] !
Not **a** **soul** **around** **!**
不是 一个 灵魂 大约 !

周围一个人也没有!

[kʌm] [ɑːn] , ['meɪbəl] ['hʌni] ,
Come **on** **,** **Mabel** **honey** **,**
来 在 , 梅布尔 蜂蜜 ,

来吧，梅布尔宝贝。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frendlɪ] [djʊn]
let's **take** **a** **dive** **and** **then** **get** **on** **the** **safe** **side** **of** **one** **of** **those** **friendly** **dunes**
我们来吧 拿 一个 潜水 和 然后 得到 在 这 安全的 边 的 一 的 那些 友好的 沙丘
.
:
.

咱们先潜下去，然后到其中一个友好的沙丘的安全一侧去。

" [naʊ] ['tʃɑːrlɪ] ['prestən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **Now** **Charlie** **Preston** **was** **a** **fresh** **-** **water** **fish** **and** **,** **while** **he** **was** **a**
" 现在 查理 普雷斯顿 曾是 一个 新鲜的 - 水 鱼 和 , 尽管 他 曾是 一个
['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] , [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l]
powerful **swimmer** **,** **he** **knew** **little**
强大的 游泳运动员 , 他 知道 小的

“查理·普雷斯顿就像一条淡水鱼，虽然他游泳能力很强，但他对自然却知之甚少。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [sɜːrf] ['beɪðɪŋ] .
of **the** **dangers** **of** **surf** **bathing** **.**
的 这 危险 的 冲浪 洗澡 .

冲浪游泳的危险性。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] " ['buːdʒəm] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
While **on** **the** **“** **Boojum** **,** **”** **as** **a** **rule** **,**
尽管 在 这 “ 布朱姆 , ” 作为 一个 规则 ,

在“Boojum”上，通常情况下，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːts] [dek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [siː] .
the **bathing** **had** **been** **done** **by** **diving** **from** **the** **yacht's** **deck** **into** **the** **deep** **sea** **.**
这 洗澡 有 到过 完毕 经过 潜水 从 这 游艇的 甲板 进入 这 深的 海 .

他们是从游艇甲板上跳入深海进行游泳的。

['meɪbəl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [daɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Mabel **was** **as** **at** **home** **in** **the** **surf** **as** **a** **seal** **and** **could** **dive** **under** **a**
梅布尔 曾是 作为 在 家 在 这 冲浪 作为 一个 海豹 和 可以 潜水 在下面 一个
['breɪkər] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [pɔɪz] .
breaker **and** **come** **up** **on** **the** **other** **side** **with** **amazing** **poise** **.**
断路器 和 来 向上 在 这 其他 边 和 惊人的 沉着 .

梅布尔在海浪中如鱼得水，就像海豹一样，她可以潜入浪花之下，然后以惊人的沉着从另一边浮出水面。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] ['tʃɑːrlɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [bʌt; bət]
She **never** **even** **thought** **to** **warn** **Charlie** **of** **the** **treachery** **of** **the** **beach** **but**
她 绝不 甚至 想法 到 警告 查理 的 这 背信弃义 的 这 海滩 但
[daɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [fi'ɑnseɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [əd'maɪər]
dived **in** **and** **while** **her** **fiancé** **stood** **to** **watch** **her** **prowess** **and** **admire**
潜水 在 和 尽管 她 未婚夫 站立 到 手表 她 能力 和 钦佩
[hɜːr; hər] [skɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] "
her **skill** **a** **wave** **took** **him** **off** **his** **feet** **and** **then** **began** **the** **process** **of** **“**
她 技能 一个 海浪 采取 他 离开 他的 脚 和 然后 开始 这 过程 的 “
['bɔɪlɪŋ] " [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
boiling **”** **described** **above** **.**
沸腾 ” 描述 多于 .

她甚至没有想到要警告查理海滩的危险，就纵身跃入水中。当她的未婚夫站在那里观看她的英勇表现并欣赏她的技巧时，一个巨浪将他卷走，然后开始了上面描述的“沸腾”过程。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [pʊr] ['tʃɑːrli] [roʊld] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , ['gəːgliŋ] [ænd; ənd]

Over	and	over	poor	Charlie	rolled	,	struggling	and	spluttering	,	gurgling	and
超过	和	超过	贫穷的	查理	滚动	,	挣扎	和	喷溅	,	淙淙	和

['tʃoʊkɪŋ] .

choking	.
窒息	.

可怜的查理一次又一次地翻滚，挣扎着，呛咳着，发出咕噜咕噜的声音，哽咽着。

[hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [luːs] [sænd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

He	would	clutch	with	desperate	hands	at	the	loose	sand	and	then	a
他	会	离合器	和	绝望的	双手	在	这	松动的	沙	和	然后	一个

[rɪ'lentləs] [weɪv] [wʊd] [dæʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [waɪl] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['brʌðər]

relentless	wave	would	dash	over	him	and	drag	him	back	while	a	playful	brother
狠	海浪	会	短跑	超过	他	和	拖	他	后退	尽管	一个	顽皮的	兄弟

[weɪv] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['oʊnli][tuː; tə][let]

wave	would	knock	him	with	a	resounding	smack	up	on	the	beach	only	to	let
海浪	会	敲	他	和	一个	高亢	啪	向上	在	这	海滩	仅有的	到	让

[hɪm; ɪm][biː; bi] ['drægd] [bæk] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][baɪ] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

him	be	dragged	back	and	rolled	over	by	yet	another	one	before	he	could	get
他	是	拖拽	后退	和	滚动	超过	经过	然而	其他	一	前	他	可以	得到

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

a	footing	.
一个	立足点	.

他会拼命地用手抓住松软的沙子，然后一个无情的海浪会冲过他，把他拖回去；而一个顽皮的海浪会把他重重地拍在沙滩上，还没等他站稳，就又会被另一个海浪拖回去翻滚。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

Hearing	a	great	splashing	and	screaming	,
听力	一个	伟大的	溅起水花	和	尖叫	,

听到巨大的水花声和尖叫声，

['brɛk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['frendli] [duːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

Breck	and	Jane	emerged	from	behind	their	friendly	dune	just	in	time	to	see
布雷克	和	简	出现	从	在后面	他们的	友好的	沙丘	只是	在	时间	到	看

['tʃɑːrli] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [teɪst] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,

Charlie	being	boiled	to	a	king's	taste	and	Mabel	,
查理	存在	煮沸	到	一个	国王的	品尝	和	梅布尔	,

布雷克和简从他们友好的沙丘后面走出来，正好看到查理被煮得像国王的菜肴一样美味，还有梅布尔，

[huː] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'weri]

who	ordinarily	would	have	been	much	amused	at	the	discomfiture	of	an	unwary
WHO	按说	会	有	到过	很多	觉得好笑	在	这	沮丧	的	一个	粗心大意

['beɪðər] ,

bather	,
沐浴者	,

他通常会对粗心大意的游泳者出丑的情景感到非常好笑，

[wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

was	screaming	shrilly	and	trying
曾是	尖叫	尖锐地	和	尝试

他发出尖锐的尖叫声，并试图

[tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑːrli] .

to	get	in	to	come	to	the	rescue	of	her	beloved	Charlie	.
到	得到	在	到	来	到	这	救援	的	她	心爱	查理	.

进入车内是为了营救她心爱的查理。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [weɪvz] .

But	one	must	bide	his	time	in	trying	to	ride	waves	.
但	一	必须	比德	他的	时间	在	尝试	到	骑	波浪	.

但要想乘风破浪，就必须耐心等待时机。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪts] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːri] ,

Time	and	tide	waits	for	no	man	,	nor	does	it	hurry	,
时间	和	潮	等待	为了	不	男人	，	也不	做	它	匆忙	，

时间不等人，也不匆忙。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['meɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

and	getting	back	to	shore	was	not	as	quick	as	Mabel	would	have	liked	.
和	获得	后退	到	支撑	曾是	不是	作为	快的	作为	梅布尔	会	有	喜欢	.

返回岸边的过程并没有梅布尔希望的那么快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	made	a	desperate	lunge	and	,	for	the	first	time	in	the	annals	of	the
她	制成	一个	绝望的	弓步	和	，	为了	这	第一的	时间	在	这	志	的	这

[wɪŋz] ,

Wings	,
翅膀	，

她孤注一掷地猛扑过去，这是“翅膀”战队历史上第一次发生这样的事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] “ [bɔɪld] .

one	of	that	name	was	caught	in	the	surf	and	“	boiled	.
一	的	那	姓名	曾是	捕捉	在	这	冲浪	和	“	煮沸	.

其中一个同名的人被海浪卷走，然后“煮熟了”。

” ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [went] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [went] ['tʃɑːrli] [ə'gen] ,

”	Over	and	over	went	Mabel	and	over	and	over	went	Charlie	again	,
”	超过	和	超过	去	梅布尔	和	超过	和	超过	去	查理	再次	，

“梅布尔一遍又一遍地重复着，查理也一遍又一遍地重复着。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klæsp] [hændz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['brɛk] ,

but	in	the	confusion	they	managed	to	clasp	hands	and	just	as	Breck	,
但	在	这	困惑	他们	管理	到	搭扣	双手	和	只是	作为	布雷克	，

但在混乱中，他们设法握住了彼此的手，就像布雷克一样，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [grɪn] ,

trying	to	conceal	a	grin	,
尝试	到	隐藏	一个	咧嘴笑	，

努力掩饰笑容，

[keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

came	to	their	assistance	they	managed	to	crawl	up	out	of	reach	of	the
来了	到	他们的	协助	他们	管理	到	爬行	向上	出去	的	抵达	的	这

['spæŋkɪŋ] [weɪvz] .

spanking	waves	.
打屁股	波浪	.

有人前来帮忙，他们设法爬到了浪头够不到的地方。

[ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['blɪŋkɪŋ] ['luːdɪkrəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

A	rueful	couple	they	were	,	sitting	on	the	beach	blinking	ludicrously	at	each	other
一个	懊悔的	夫妻	他们	是	，	坐着	在	这	海滩	眨眼	荒谬地	在	每个	其他

.

:
.

这对愁眉苦脸的夫妇坐在沙滩上，滑稽地互相眨着眼睛。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] !

“	Well	,	you	needn't	laugh	!
”	出色地	,	你	不必	笑	!

“好吧，你不用笑！”

” ['splʌtərd] ['tʃɑːrli] .

”	spluttered	Charlie	.
”	喷溅	查理	.

“查理结结巴巴地说。”

“ [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] !
“ I'm not laughing !
” 我是 不是 笑 !

“我没笑！”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dæmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] , ” ['sɒbd] ['meɪbəl] .
I'm trying to cry , but my eyes are dammed up with sand , ” sobbed Mabel .
我是 尝试 到 哭 , 但 我的 眼睛 是 被水坝 向上 和 沙 , ” 啜泣 梅布尔 .

“我想哭，可是我的眼睛里全是沙子，”梅布尔抽泣着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['brɛk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] . ”
“ Well , you needn't laugh , Breck , you and Jane . ”
” 出色地 , 你 不必 笑 , 布雷克 , 你 和 简 . ”

“布雷克，你和简不用笑。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['læfɪŋ] , [oʊld] ['feloʊ] .
“ We are not laughing , old fellow .
” 我们 是 不是 笑 , 老的 同伴 .

“我们可没笑，老兄。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [sed] ['brɛk] . “
I would have come sooner if I had known what was going on , ” said Breck . “
我 会 有 来 很快 如果 我 有 已知 什么 曾是 去 在 , ” 说 布雷克 . “

“如果早知道发生了什么事，我早就来了，”布雷克说。

- ['bɔɪlɪŋ] - [ɪz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][maɪ][maɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'læməti] .
' Boiling ' is no joke to my mind but a serious calamity .
- 沸腾 - 是 不 开玩笑 到 我的 头脑 但 一个 严肃的 灾害 .

在我看来，“沸腾”可不是开玩笑，而是一场严重的灾难。

” ['brɛk] [spoʊk] ['soʊbərli][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['meɪbəl][ænd; ənd]
” Breck spoke soberly but he was glad Mabel and
” 布雷克 辐 清醒地 但 他 曾是 高兴的 梅布尔 和

布雷克语气平静，但他很高兴梅布尔和

['tʃɑːrli] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sænd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Charlie had so much sand in their eyes they could not see his face .
查理 有 所以 很多 沙 在 他们的 眼睛 他们 可以 不是 看 他的 脸 .

查理的眼睛里进了太多沙子，以至于他们都看不清他的脸。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
Nobody could help smiling at their misery .
无人 可以 帮助 微笑 在 他们的 苦难 .

看到他们的悲惨遭遇，谁都忍不住笑出来。

[dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl][sʌm; səm][tʃaɪld]
Jane came to the assistance of her friend with a small pail some child
简 来了 到 这 协助 的 她 朋友 和 一个 小的 桶 一些 孩子
[hæd; həd] [left] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
had left half buried in the sand .
有 左边 一半 埋葬 在 这 沙 .

简带着一个小桶来帮助她的朋友，这个小桶是某个孩子半埋在沙子里的。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər][baɪ] ['kerfəli] ['taɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['breɪkər] .
This she filled with sea water by carefully timing an incoming breaker .
这 她 已填 和 海 水 经过 小心 定时 一个 即将到来 断路器 .

她精心安排时机，利用涌来的海浪，将海水灌满了这个容器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æz; əz]['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] .
She had no desire to be caught as Mabel and Charlie had been .
她 有 不 欲望 到 是 捕捉 作为 梅布尔 和 查理 有 到过 .

她不想像梅布尔和查理那样被抓。

“ [hɪr] , ['hʌni] , [wɑːʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] . ”
“ Here , honey , wash out your poor eyes . ”
“ 这里 , 蜂蜜 , 洗 出去 你的 贫穷的 眼睛 . ”

“来，宝贝，洗洗你那可怜的眼睛。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wɑːʃt] [froʊ] - [ˌoʊ 'em][wɪð; wɪθ] - [eɪtʃ] - [ɪn] - [hɪn] - [aʊt] - ['haʊt] - [wɔːrd] , ”
“ They are getting washed fro - om with - h - in - hin - out - hout - ward , ”
“ 他们 是 获得 洗过 弗 - om 和 - h - 在 - 他 - 出去 - 豪特 - 病房 , ”
['sɒbd] ['meɪbəl] .
sobbed Mabel .
啜泣 梅布尔 .

“他们正在被从里到外地洗去，”梅布尔抽泣着说。

“ [aɪ][en iː] - ['hɛvər] [ɛk'spɛk] - [hɛktəd] [tuː; tə] [get] ['bɔɪ] - - . ”
“ I ne - hever expec - hected to get boi - hoiled . ”
“ 我 ne - 赫弗 预期 - 赫克托 到 得到 男孩 - - . ”

“我从未想过会被男孩们围攻。”

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ˈkʌmfətid] ['tʃɑːrli] ,
“ Don't you mind , darling , ” comforted Charlie ,
“ 不 你 头脑 , 亲爱的 , ” 安慰 查理 ,

“别介意，亲爱的，”查理安慰道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
who was still panting but was happy to be alive after such an experience .
WHO 曾是 仍然 喘息 但 曾是 快乐的 到 是 活 后 这样的 一个 经验 .

他虽然还在喘息，但经历了这样的事情后，能活下来让他感到很开心。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['muːnstoʊn] [aɪ] [faʊnd] ['berid] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
“ Here's a moonstone I found buried in my ear .
“ 这里是 一个 月光石 我 成立 埋葬 在 我的 耳朵 .

“这是我在耳朵里发现的月光石。”

[ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː] !
A beauty too !
一个 美丽 也 !

真是个美人儿!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm going to have it set in a ring for you .
我是 去 到 有 它 放 在 一个 戒指 为了 你 .

我会把它镶嵌到戒指上送给你。

[aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['muːnstoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] ,
I've heard there were lovely moonstones on this beach ,
我已经 听到 那里 是 迷人的 月光石 在 这 海滩 ,

我听说这片海滩上曾有美丽的月光石。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][baɪ] [ɪr] . ”
but I never expected to pick up one by ear . ”
但 我 绝不 预期的 到 挑选 向上 一 经过 耳朵 . ”

但我从未想过会靠耳朵听出一个名字。

“ [aɪm] [hʌn] - [ən] - [graɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] , [hɜːr; hər]['sɒbz] ['letɪŋ] [ʌp] ['sʌmwʌt] .
“ I'm hun - un - gry , ” said Mabel , her sobs letting up somewhat .
“ 我是 亨 - 联合国 - 灰 , ” 说 梅布尔 , 她 啜泣 出租 向上 有些 .

“我饿死了，”梅布尔说，抽泣声稍微平息了一些。

“ [wen] [aɪ] [get] [skerd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] .
“ When I get scared , I always get hungry .
“ 什么时候 我 得到 害怕的 , 我 总是 得到 饥饿的 .

“我害怕的时候总是会感到饥饿。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['bɔɪlɪŋ] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] . ”

Maybe	it	is	the	'	boiling	'	that	made	me	think	about	food	.	”
或许	它	是	这	-	沸腾	-	那	制成	我	思考	关于	食物	.	”

或许正是“沸腾”这个词让我想到了食物。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	Of	course	,	”	said	Charlie	,	indulgently	.
”	的	课程	,	”	说	查理	,	纵容地	.

“当然，”查理宽容地说。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [tuː] .

“	I'm	kind	of	hungry	too	.
”	我是	种类	的	饥饿的	也	.

“我也有点饿了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] : [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['brɛk] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

I	tell	you	what	you	do	:	you	and	Jane	wait	here	and	Breck	and	I'll	go
我	告诉	你	什么	你	做	:	你	和	简	等待	这里	和	布雷克	和	患病的	去

['fɔːrɪdʒ]

forage
饲料

我告诉你们该怎么做：你和简在这儿等着，我和布雷克去觅食。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .

and	bring	us	back	a	light	lunch	.
和	带来	我们	后退	一个	光	午餐	.

给我们带点清淡的午餐回来。

[wiːl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] . ”

We'll	pick	up	the	rest	of	the	crowd	on	the	way	.	”
出色地	挑选	向上	这	休息	的	这	人群	在	这	方式	.	”

我们沿途会接上其他人。

“ [nɑːt] [tuː] [laɪt] , ” [əd'mɒnɪʃ] ['meɪbəl] .

“	Not	too	light	,	”	admonished	Mabel	.
”	不是	也	光	,	”	告诫	梅布尔	.

“别太淡，”梅布尔告诫道。

['brɛk] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][dʒeɪn] .

Breck	looked	sadly	at	Jane	.
布雷克	看起来	令人遗憾的是	在	简	.

布雷克悲伤地看着简。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

There	seemed	to	be	no	place	where	he	could	go	and	have	a	quiet	little
那里	似乎	到	是	不	地方	在哪里	他	可以	去	和	有	一个	安静的	小的

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

love	-	making	with	his	sweetheart	.
爱	-	制作	和	他的	亲爱的	.

他似乎找不到一个可以和心爱的人安静地享受二人世界的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['meɪbəl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] - [bɔɪld] - [nɪr] [ðer; ðər] [duːn] [ʌv; əv]

Why	should	Charlie	and	Mabel	come	and	be	'	boiled	'	near	their	dune	of
为什么	应该	查理	和	梅布尔	来	和	是	-	煮沸	-	靠近	他们的	沙丘	的

['refjuːdʒ] ?

refuge	?
避难所	?

查理和梅布尔为什么要来到他们避难的沙丘附近被“煮熟”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hʌnt] [fuːd] [fɔːr; fər]['meɪbəl] ?

And	why	should	he	have	to	go	hunt	food	for	Mabel	?
和	为什么	应该	他	有	到	去	打猎	食物	为了	梅布尔	?

他为什么要去为梅布尔打猎?

[bʌt; bət][dʒeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	Jane	gave	him	a	bright	little	nod	of	admonition	and	there	was
但	简	给予	他	一个	明亮的	小的	点头	的	警告	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][kəm'plaɪ] .

nothing	for	him	to	do	but	comply	.
没有什么	为了	他	到	做	但	遵守	.

但简朝他微微点头示意，他别无选择，只能服从。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	leant	over	and	whispered	to	her	:
他	倾斜	超过	和	低声说道	到	她	:

他俯身在她耳边低语：

“ [dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

“	Don't	go	in	the	water	while	I	am	away	.
“	不	去	在	这	水	尽管	我	是	离开	.

“我不在的时候，不要下水。”

[pliːz] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] !

Please	promise	me	!
请	承诺	我	!

请答应我！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] ['prɑːmɪst] .

”	And	she	laughingly	promised	.
”	和	她	笑着	承诺	.

她笑着答应了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trædʒədi]

THE	BEGINNING	OF	TRAGEDY
这	开始	的	悲剧

悲剧的开端

[waɪl] [dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli]

While	Jane	and	Mabel	sat	in	the	sun	leaning	comfortably	against	the	friendly
尽管	简	和	梅布尔	卫星	在	这	太阳	倾斜	舒适地	反对	这	友好的

[duːn] ,

dune	,
沙丘	,

简和梅布尔舒适地倚靠在阳光下的沙丘上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] .

a	group	of	people	came	towards	their	retreat	from	the	crowded	bathing	beach	.
一个	团体	的	人们	来了	向	他们的	撤退	从	这	挤	洗澡	海滩	.

一群人从拥挤的海滩走向他们的避风处。

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['grʌmbld] ['meɪbəl] .

“	Goodness	,	I	wish	they	would	stay	away	from	here	,	”	grumbled	Mabel	.
“	善良	,	我	希望	他们	会	停留	离开	从	这里	,	”	咕哝	梅布尔	.

“天哪，我真希望他们离这里远点儿，”梅布尔抱怨道。

“ [aɪm] [stɪl] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] . ”

“	I'm	still	panting	for	breath	and	I	certainly	don't	want	to	move	.	”
“	我是	仍然	喘息	为了	气息	和	我	当然	不	想	到	移动	.	”

“我还在喘气，我当然不想动。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .

“	I	reckon	they	won't	bother	us	if	we	don't	bother	them	,	”	suggested	Jane	.
”	我	估计	他们	惯于	打扰	我们	如果	我们	不	打扰	他们	,	”	建议	简	.

“我想，如果我们不去打扰他们，他们就不会来打扰我们，”简建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] [bʌntʃ] . ”

“	It	looks	like	a	swell	bunch	.	”
”	它	看起来	喜欢	一个	膨胀	束	.	”

“看起来是一群很棒的人。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

“	That's	what	I've	got	against	them	.
”	那就是	什么	我已经	得到	反对	他们	.

“这就是我对他们不满的地方。”

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [iːt] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['brɛk] [wɪl] [biː; bi]

How	can	a	body	eat	before	such	elegance	and	Charlie	and	Breck	will	be
如何	能	一个	身体	吃	前	这样的	优雅	和	查理	和	布雷克	将要	是

[bæk] [suːn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

back	soon	with	food	,
后退	很快	和	食物	,

在如此优雅的姿态下，人怎能进食？查理和布雷克很快就会带着食物回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	thinking	.
我	是	思维	.

我在思考。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['vænəti] [fer] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd]['skɑːrlət][kæp] — [ænd; ənd] [lʊk]

That's	a	pretty	girl	in	the	Vanity	Fair	bathing	suit	and	scarlet	cap	—	and	look
那就是	一个	漂亮的	女孩	在	这	虚荣	公平的	洗澡	套装	和	猩红	帽	—	和	看

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒent][ɪn] ['jɑːtɪŋ] [tɑːgz] !

at	the	old	gent	in	yachting	togs	!
在	这	老的	绅士	在	游艇	泳衣	!

那位穿着《名利场》泳装、戴着猩红色帽子的漂亮女孩——再看看那位穿着游艇服的老绅士！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

He	must	be	postmaster	general	of	all	the	railroads	or	something	grand	.
他	必须	是	邮政局长	一般的	的	全部	这	铁路	或者	某物	盛大	.

他一定是铁路邮政总局局长之类的要职。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

He	looks	as	though	he	owned	the	island	and	was	thinking	about
他	看起来	作为	尽管	他	拥有	这	岛	和	曾是	思维	关于

[æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”

annexing	the	ocean	.	”
吞并	这	海洋	.	”

他看起来好像这座岛是他的，而且他还在考虑要不要把海洋也吞并掉。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	He	doesn't	seem	to	take	much	pleasure	in	his
”	他	不	似乎	到	拿	很多	乐趣	在	他的

他似乎并不怎么享受这一切。

[pə'zeʃnz] , ” [læft] [dʒeɪn] .

possessions	,	”	laughed	Jane	.
财产	,	”	笑了	简	.

“财产，”简笑着说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	looks	sad	to	me	.
”	他	看起来	伤心	到	我	.

“我觉得他看起来很伤心。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊərfəli] [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [wɪð; wɪθ]

"	The	gentleman	in	question	was	a	powerfully	built	man	of	about	sixty	,	with
"	这	绅士	在	问题	曾是	一个	强大的	建造	男人	的	关于	六十	,	和

['aɪərn] [greɪ] [her] ,

iron	gray	hair	,
铁	灰色的	头发	,

“这位先生身材魁梧，大约六十岁，头发灰白。”

['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

piercing	blue	eyes	,
冲孔	蓝色的	眼睛	,

湛蓝的眼睛，

[ə; eɪ] [haɪ] ['roʊmən] [noʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪts] [ˌərɪstə'krætɪk] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ]

a	high	Roman	nose	that	seemed	to	flaunt	its	aristocratic	lines	and	a	mouth
一个	高的	罗马	鼻子	那	似乎	到	标榜	它是	贵族	线条	和	一个	嘴

[ænd; ənd] [dʒɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪn] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	jaw	of	such	force	and	determination	that	Jane	wondered	at	the
和	颚	的	这样的	力量	和	决心	那	简	想知道	在	这

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ,

impertinence	of	a	wave	that	,
无礼	的	一个	海浪	那	,

他高挺的罗马鼻似乎在炫耀其贵族气质，而他的嘴和下巴则如此有力而坚定，以至于简不禁对一个无礼的挥手感到疑惑。

['hævɪŋ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ɪts] ['brʌðərz] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

having	leaped	on	the	back	of	one	of	its	brothers	,	came	tumbling	in	all	out	of
拥有	跳跃	在	这	后退	的	一	的	它是	兄弟	,	来了	翻滚	在	全部	出去	的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

它跳到其中一个兄弟的背上，然后跌跌撞撞地摔了下来，场面一片混乱。

['wetɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪbɑːb] .

wetting	the	immaculate	white	shoes	of	the	nabob	.
润湿	这	完美无瑕	白色的	鞋	的	这	富翁	.

弄湿了富翁洁白无瑕的皮鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

He	looked	indignant	but	evidently	felt	it	to	be	beneath	his	notice	.
他	看起来	愤怒	但	显然	毛毡	它	到	是	下面	他的	注意	.

他面露愤慨，但显然觉得这件事不值得他理会。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['truːpt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [faɪv] ['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] .

Behind	him	trooped	a	crowd	of	young	people	,	five	girls	and	two	young	men	.
在后面	他	成群结队	一个	人群	的	年轻的	人们	,	五	女孩们	和	二	年轻的	男人	.

他身后跟着一群年轻人，其中有五个女孩和两个年轻男子。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][nɑːt][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːm] .

The	old	gentleman	was	the	only	one	not	in	bathing	costume	.
这	老的	绅士	曾是	这	仅有的	一	不是	在	洗澡	戏服	.

那位老先生是唯一一个没穿泳装的人。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , ['fɑːðər] ,

“	This	is	a	good	place	to	go	in	,	Father	,
"	这	是	一个	好的	地方	到	去	在	,	父亲	,

“神父，这里是个好去处。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['vænəti] [fer] [suːt] .

"	said	the	pretty	girl	in	the	Vanity	Fair	suit	.
"	说	这	漂亮的	女孩	在	这	虚荣	公平的	套装	.

“穿着《名利场》杂志套装的漂亮女孩说道。”

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːmən] [kraʊd] [ʌp][ðer; ðər] . ”
“ I simply could not have gone in with that common crowd up there . ”
“ 我 简单地 可以 不是 有 已消失 在 和 那 常见的 人群 向上 那里 . ”

“我根本不可能和那些普通人一起进去。”

“ [həmf] ! ” ['wɪspəd] ['meɪbəl] , “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] . ”
“ Humph ! ” whispered Mabel , “ that must be the princess . ”
“ 哼 ! ” 低声说道 梅布尔 , “ 那 必须 是 这 公主 . ”

“哼！”梅布尔低声说，“那一定是公主。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] ! ” [spoʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
Such persons ! ” spoke up one of the other girls .
这样的 人 ! ” 辐 向上 一 的 这 其他 女孩们 .

“这些人！”另一个女孩开口说道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm] , ” [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
“ No one knows them , ” from another .
“ 不 一 知道 他们 , ” 从 其他 .

“没人认识他们，”另一个人说道。

“ [wel] , ['hɑːrdli] ! ” [drɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Well , hardly ! ” drawled one of the young
“ 出色地 , 几乎 ! ” 拖长音 一 的 这 年轻的

“嗯，未必！”一个年轻人慢吞吞地说。

[men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl]['meɪbəl][hæd; həd]
men who seemed to be dancing attendance on the pretty girl Mabel had
男人 WHO 似乎 到 是 跳舞 出席 在 这 漂亮的 女孩 梅布尔 有
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['prɪnses] . ”
designated as “ the princess . ”
指定的 作为 “ 这 公主 . ”

那些男人似乎在侍奉着梅布尔指定的“公主”——那位漂亮的女孩。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndərtoʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] -
“ I hope they can swim and know something about undertow and getting '
“ 我 希望 他们 能 游泳 和 知道 某物 关于 暗流 和 获得 -
[bɔɪld] - , ” ['mɝːmɝd] [dʒeɪn] .
boiled ' , ” murmured Jane .
煮沸 - , ” 低声说道 简 .

“我希望他们会游泳，并且了解暗流和被水‘煮熟’的危险，”简低声说道。

“ [ðə; ði] [snɔbz] !
“ The snobs !
“ 这 势利眼 !

“这些势利眼！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stʌk] - [ʌp] ['pɝːsənz] , ”
It might do them good to get a good drubbing on their stuck - up persons , ”
它 可能 做 他们 好的 到 得到 一个 好的 痛击 在 他们的 卡住 - 向上 人 , ”
['ænsər] ['meɪbəl] ,
answered Mabel ,
回答 梅布尔 ,

“让他们这些自以为是的人挨顿揍或许对他们有好处，”梅布尔回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntələupəz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
looking at the interlopers with round wondering eyes .
寻找 在 这 闯入者 和 圆形的 好奇 眼睛 .

用充满好奇的圆眼睛看着这些闯入者。

[ðə; ði] ['intələupəz] [ɪn][tɜːrn] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] [dʒeɪn][ɔːr]['meɪbəl] .

The	interlopers	in	turn	paid	not	the	least	attention	to	either	Jane	or	Mabel	.
这	闯入者	在	转动	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	任何一个	简	或者	梅布尔	.

而那些不速之客则对简和梅布尔丝毫没有理会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sænd] [fliːz] [ɔːr] [skeɪts] - [egz] ,

If	they	had	been	sand	fleas	or	skates	'	eggs	,
如果	他们	有	到过	沙	跳蚤	或者	冰鞋	-	鸡蛋	,

如果它们是沙蚤或鳐鱼卵，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] .

their	presence	could	not	have	been	more	completely	ignored	.
他们的	在场	可以	不是	有	到过	更多的	完全地	忽略	.

他们的存在完全被忽视了。

“ ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

“	Sorry	you	won't	go	in	,	sir	,	”	said	one	of	the	young	men	to	the	older	man	.
“	对不起	你	惯于	去	在	,	先生	,	”	说	一	的	这	年轻的	男人	到	这	老	男人	.

“抱歉，先生，您不能进去。”其中一个年轻人对年长者说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] ,

“	I	never	learned	to	swim	,
“	我	绝不	学习	到	游泳	,

我从来没学过游泳，

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][pə'laɪt]

”	he	answered	with	a	certain	haughty	indifference	of	tone	which	put	the	polite
”	他	回答	和	一个	肯定	傲慢	漠不关心	的	语气	哪个	放	这	有礼貌的

[jʌŋ] [mæn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [weɪv] ,

young	man	along	with	the	impertinent	wave	,
年轻的	男人	沿着	和	这	无礼	海浪	,

他用一种傲慢漠然的语气回答道，这种语气将那位彬彬有礼的年轻人与那无礼的挥手者归为一类。

[ðə; ði][sænd] [fliːz] , [ðə; ði] [skeɪts] - [egz] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

the	sand	fleas	,	the	skates	'	eggs	,	Jane	and	Mabel	,	among	the	things	to	be
这	沙	跳蚤	,	这	冰鞋	-	鸡蛋	,	简	和	梅布尔	,	之中	这	事物	到	是

[ɪg'nɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

沙蚤、鳐鱼卵、简和梅布尔，这些都不应该被理会。

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
“	奇怪的	!

“奇怪的！

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmər] — ”

Your	daughter	is	a	beautiful	swimmer	—	”
你的	女儿	是	一个	美丽的	游泳运动员	—	”

你女儿游泳游得真棒——

“ [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bent] [ɑːn] ['flætərɪŋ] [ðə; ði]

“	Yes	,	beautiful	!	”	chorused	the	girls	who	seemed	to	be	bent	on	flattering	the
“	是的	,	美丽的	!	”	齐声说道	这	女孩们	WHO	似乎	到	是	弯曲	在	奉承	这

['prɪti] ['dɔːtər] .

pretty	daughter	.
漂亮的	女儿	.

“是啊，真漂亮！”女孩们齐声说道，她们似乎一心想要奉承这位漂亮的女儿。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	She	does	everything	well	,	”	said	one	of	them	.
“	她	做	一切	出色地	,	”	说	一	的	他们	.

其中一人说：“她做什么都做得很好。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn][ɪz] — ” [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑːt]

“	And	your	son	is	—	”	but	what	his	son	was	Jane	and	Mabel	could	not
“	和	你的	儿子	是	—	”	但	什么	他的	儿子	曾是	简	和	梅布尔	可以	不是

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

“你的儿子是——”但简和梅布尔没听清他儿子是什么人。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ['pʌfɪŋ]

as	the	gentleman	turned	on	his	heel	and	walked	off	up	the	beach	puffing
作为	这	绅士	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	向上	这	海滩	抽气

['vɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [ðæt] ['meɪbəl] [ɪn'sɪstɪd] [smelt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

vigorously	at	a	long	black	cigar	that	Mabel	insisted	smelt	as	though	it	might
大力	在	一个	长的	黑色的	雪茄	那	梅布尔	坚持	冶炼	作为	尽管	它	可能

[hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər] .

have	cost	a	dollar	.
有	成本	一个	美元	.

那位先生转身沿着沙滩走去，嘴里猛吸着一根长长的黑色雪茄，梅布尔坚持说那雪茄闻起来像是价值一美元。

“ ['lɔːrnə] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['prɪti] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wet] ,

“	Lorna	,	darling	,	I	hate	for	you	to	get	your	pretty	bathing	suit	wet	,
“	洛娜	,	亲爱的	,	我	恨	为了	你	到	得到	你的	漂亮的	洗澡	套装	湿的	,

“洛娜，亲爱的，我真不想让你漂亮的泳衣弄湿。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [huːz] ['mænər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

”	said	one	of	the	girls	,	whose	manner	was	even	more	fawning	than	the	rest	.
”	说	一	的	这	女孩们	,	谁	方式	曾是	甚至	更多的	谄媚	比	这	休息	.

“其中一个女孩说道，她的态度比其他女孩更加谄媚。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] ! ” [groʊn] ['meɪbəl] .

“	Oh	,	Lord	!	”	groaned	Mabel	.
“	哦	,	主	!	”	呻吟	梅布尔	.

“哦，天哪！”梅布尔呻吟道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! ”

“	Just	listen	!	”
“	只是	听	!	”

“听着！”

“ ['lɔːrnə] ! ['lɔːrnə] !

“	Lorna	!	Lorna	!
“	洛娜	!	洛娜	!

“洛娜！洛娜！”

” [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	Jane	said	to	herself	.
”	简	说	到	她自己	.

简心想。

“ [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi] [brɛks] ['piːp(ə)l] ?

“	Could	these	be	Breck's	people	?
“	可以	这些	是	布雷克的	人们	?

“这些人会不会是布雷克的人？”

” ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

”	Looking	after	the	retreating	figure	of	the	impatient	old	gentleman	,	she	saw
”	寻找	后	这	撤退	数字	的	这	不耐烦	老的	绅士	,	她	锯

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .

unmistakable	lines	of	resemblance	.
毋庸置疑	线条	的	相似	.

“看着那位不耐烦的老先生离去的背影，她看到了两人之间显而易见的相似之处。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

He	could	be	none	other	than	the	father	of	the	man	she	had	promised
他	可以	是	没有任何	其他	比	这	父亲	的	这	男人	她	有	承诺

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

他不可能是别人，正是她许配给的那个男人的父亲。

“ [pʊr] ['brɛk] !

“	Poor	Breck	!
”	贫穷的	布雷克	!

“可怜的布雷克！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

They	are	certainly	difficult	,	”	she	said	to	herself	.
他们	是	当然	难的	,	”	她	说	到	她自己	.

“它们确实很难，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [lʊks] [sæd] .

“	But	the	father	looks	sad	.
”	但	这	父亲	看起来	伤心	.

但父亲看起来很伤心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [swiːt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti]

I	believe	he	has	been	suffering	,	and	the	girl	is	sweet	looking	and	mighty
我	相信	他	有	到过	痛苦	,	和	这	女孩	是	甜的	寻找	和	强大的

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

我相信他一直很痛苦，而且那个女孩长相甜美，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv] ['flætərər] [ænd; ənd] ['sɪliz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	is	just	this	lot	of	flatterers	and	sillies	that	are	ruining	her	.
它	是	只是	这	很多	的	奉承者	和	傻瓜	那	是	毁坏	她	.

就是这群阿谀奉承、愚蠢至极的人毁了她。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] !

Look	at	the	men	!
看	在	这	男人	!

看看这些男人！

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

They	haven't	a	chin	between	them	and	the	girls	ought	to	have	a	good
他们	还没有	一个	下巴	之间	他们	和	这	女孩们	应该	到	有	一个	好的

['strenjuəs] [kɔːrs] [ɪn][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

strenuous	course	in	Camp	Fire	training	to	knock	the	foolishness	out	of	them	.
费力的	课程	在	营	火	训练	到	敲	这	愚蠢	出去	的	他们	.

她们俩之间毫无隔阂，这些女孩应该参加严格的营火训练课程，把她们的愚蠢之处磨掉。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] -

”	She	said	nothing	to	Mabel	about	the	possibility	of	their	being	the	Breckenridges
”	她	说	没有什么	到	梅布尔	关于	这	可能性	的	他们的	存在	这	-

.

:
.

“她没有跟梅布尔提起她们可能是布雷肯里奇家族成员的可能性。”

['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mabel	was	not	a	marvel	of	tact	and	Jane	felt	that	here	was	a	situation
梅布尔	曾是	不是	一个	奇迹	的	策略	和	简	毛毡	那	这里	曾是	一个	情况

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] ['delɪkətli] .

that	must	be	handled	delicately	.
那	必须	是	处理	轻柔地	.

梅布尔并不擅长交际，简觉得这种情况必须谨慎处理。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [dɪ'teɪn] ['brɛk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

She	hoped	something	would	detain	Breck	and	she	could	warn	him	that	his	father
她	希望	某物	会	扣留	布雷克	和	她	可以	警告	他	那	他的	父亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	sister	were	on	the	beach	.
和	姐姐	是	在	这	海滩	.

她希望有什么东西能耽搁住布雷克，这样她就可以警告他，他的父亲和妹妹就在海滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

It	might	be	hard	on	him	to	come	upon	them	unawares	.
它	可能	是	难的	在	他	到	来	之上	他们	不知情	.

对他来说，毫无防备地遇到他们可能会很棘手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['brɛk] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

She	felt	assured	,	however	,	that	her	Breck	was	equal	to	any	emergency	.
她	毛毡	保证	,	然而	,	那	她	布雷克	曾是	平等的	到	任何	紧急情况	.

但她感到很放心，她的布雷克足以应对任何紧急情况。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][wɪnd] [bæk] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	I	wish	I	could	get	my	wind	back	,	”	said	Mabel	.
“	我	希望	我	可以	得到	我的	风	后退	,	”	说	梅布尔	.

“我真希望我能恢复呼吸能力，”梅布尔说。

“ [ðæt] - ['bɔɪlɪŋ] - [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

“	That	'	boiling	'	has	done	me	up	for	the	day	.
“	那	-	沸腾	-	有	完毕	我	向上	为了	这	天	.

“这趟‘沸腾’之旅让我今天彻底没心情了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen]

I	wanted	to	go	in	the	water	again
我	通缉	到	去	在	这	水	再次

我想再次下水。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi]

but	I	fancy
但	我	想要

但我喜欢

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] . ”

I'd	better	not	.	”
ID	更好的	不是	.	”

我最好还是别去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæntɪŋ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	You	are	panting	,	you	poor	dear	,	”	said	Jane	sympathetically	.
“	你	是	喘息	,	你	贫穷的	亲爱的	,	”	说	简	同情地	.

“你喘不过气来了，可怜的孩子，”简同情地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .

“	I	was	scared	about	Charlie	.
“	我	曾是	害怕的	关于	查理	.

“我当时很担心查理。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] ['sʌmərsɔːlt] [aɪ] [tɜːrnd] . ”

I	believe	that	did	me	up	more	than	all	of	the	fancy	somersaults	I	turned	.	”
我	相信	那	做过	我	向上	更多的	比	全部	的	这	想要	空翻	我	转向	.	”

我觉得那件事比我做的所有花式空翻都更让我难受。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['kʌdl] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .

“	Why	don't	you	cuddle	down	and	take	a	nap	?	”	suggested	Jane	.
“	为什么	不	你	偎	向下	和	拿	一个	午睡	?	”	建议	简	.

“不如你依偎着睡个午觉吧？”简建议道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ,

“	I	believe	I	will	,
“	我	相信	我	将要	,

我相信我会的，

” ['meɪbəl] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

”	Mabel	curled	herself	up	in	the	sand	and	in	a	moment	was	fast	asleep	.
”	梅布尔	卷曲	她自己	向上	在	这	沙	和	在	一个	片刻	曾是	快速地	睡着了	.

梅布尔蜷缩在沙子里，没过多久就睡着了。

[dʒeɪn] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] , [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Jane	,	glad	to	have	quiet	for	her	thoughts	,	directed	her	attention	to
简	,	高兴的	到	有	安静的	为了	她	想法	,	指导	她	注意力	到

[ðə; ði] ['beɪðərz] .

the	bathers	.
这	沐浴者	.

简很高兴能有安静的时间思考，于是她把注意力转向了沐浴的人们。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɔːrnə] [hæd; həd] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

The	pretty	Lorna	had	dived	through	the	breakers	and	was	riding	the	waves
这	漂亮的	洛娜	有	潜水	通过	这	断路器	和	曾是	骑术	这	波浪

[laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɜːrmeɪd] .

like	a	veritable	mermaid	.
喜欢	一个	真正的	美人鱼	.

美丽的洛娜潜入浪花之中，像一条真正的美人鱼一样乘风破浪。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

was	a	good	swimmer	and	seemed	perfectly	at	home	in	the	surf	.
曾是	一个	好的	游泳运动员	和	似乎	完美	在	家	在	这	冲浪	.

他游泳技术很好，在海浪中显得非常自在。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndərf(ə)l] ? ”

“	Isn't	she	wonderful	?	”
“	不是	她	精彩的	?	”

“她是不是很棒？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Did	you	ever	see	anyone	so	beautiful	?
“	做过	你	曾经	看	任何人	所以	美丽的	?

你见过这么漂亮的人吗?

” [ðə; ði] ['flætərər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	flatterers	were	forced	to	shout	their	compliments	in	loud	tones	so	that	the
”	这	奉承者	是	强制	到	喊	他们的	赞美	在	大声	音调	所以	那	这

['prɪti] ['lɔːrnə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .

pretty	Lorna	could	hear	them	above	the	noise	of	the	breakers	.
漂亮的	洛娜	可以	听到	他们	多于	这	噪音	的	这	断路器	.

“奉承者们不得不大声喊出他们的赞美之词，以便美丽的洛娜能够盖过海浪的喧嚣听到他们的声音。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['ræðər] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk]
The young men looked rather ruefully at the curling waves and the girls took
这 年轻的 男人 看起来 相当 懊悔地 在 这 冰壶 波浪 和 这 女孩们 采取
['tentətɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnses] .
tentative steps in the direction of their princess .
暂定的 步骤 在 这 方向 的 他们的 公主 .

年轻人们有些惋惜地望着翻滚的波浪，女孩们则小心翼翼地朝着她们的公主走去。

[bʌt; bət] ['tentətɪv] [steps] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [siː] .
But tentative steps are fatal on a beach like that with a heavy uncertain sea .
但 暂定的 步骤 是 致命的 在 一个 海滩 喜欢 那 和 一个 重的 不确定 海 .

但是，在这样一片海浪汹涌、变幻莫测的海滩上，试探性的举动是致命的。

[ðə; ði] “ ['bɔɪlɪŋ] ” [ðæt] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The “ boiling ” that Mabel and Charlie had just undergone was nothing to
这 “ 沸腾 ” 那 梅布尔 和 查理 有 只是 经历 曾是 没有什么 到
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [naʊ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .
the one that the timid young men and maidens now were subjected to .
这 一 那 这 胆小 年轻的 男人 和 少女们 现在 是 受 到 .

梅布尔和查理刚刚经历的“煎熬”与现在这些胆怯的年轻男女所遭受的煎熬相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .
It was the fault of one young man who hesitated and was lost .
它 曾是 这 过错 的 一 年轻的 男人 WHO 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

那是一个犹豫不决、迷失方向的年轻人的错。

['oʊvər][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
Over he went and clutching wildly grasped the arm of one of the girls ,
超过 他 去 和 紧握 疯狂地 抓住 这 手臂 的 一 的 这 女孩们 ,

他冲过去，疯狂地抓住其中一个女孩的胳膊。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [pʊld] [daʊn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meri] [wɔːr] [went] [ɑːn] .
who in turn pulled down another and then the merry war went on .
WHO 在 转动 拉 向下 其他 和 然后 这 欢乐 战争 去 在 .

随后，他们又推倒了另一架飞机，于是这场“欢乐的战争”继续进行下去。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ðeɪ] [ʃriːkt] .
” they shrieked .
” 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] , ” [sed] [dʒeɪn] ['grɪmli] .

“	I	reckon	they	can	help	one	another	,	”	said	Jane	grimly	.
”	我	估计	他们	能	帮助	一	其他	,	”	说	简	阴沉地	.

“我认为他们可以互相帮助，”简冷冷地说。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] ['vɪktɪm] [wʊd] ['stægər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Just	as	one	victim	would	stagger	to	his	feet	,
只是	作为	一	受害者	会	错开	到	他的	脚	,

就像一个受害者踉跄着站起来一样，

[ə'nʌðər] [wʊd] [klʌtʃ] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .

another	would	clutch	wildly	at	his	legs	and	over	he	would	go	.
其他	会	离合器	疯狂地	在	他的	腿	和	超过	他	会	去	.

另一个人会疯狂地抓住自己的腿，然后就倒下了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'nʌðər]

In	the	midst	of	this	confusion	another
在	这	中间	的	这	困惑	其他

在这场混乱之中，另一个

[kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwi:lz]

cry	rang	out	shrill	and	sharp	above	the	rush	of	the	waters	and	the	squeals
哭	响铃	出去	尖锐	和	锋利的	多于	这	匆忙	的	这	水	和	这	尖叫

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋ] “ [bɔɪld] . ”

of	those	being	“	boiled	.	”
的	那些	存在	“	煮沸	.	”

一声尖锐的哭喊声盖过了奔腾的水声和被“煮熟”的人的尖叫声。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助！

[oʊ] , [help] !

Oh	,	help	!
哦	,	帮助	!

哦，救命！

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [aʊt] !

I'm	giving	out	!
我是	给予	出去	!

我要放弃了！

” [dʒeɪn] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

”	Jane	sprang	to	her	feet	.
”	简	弹簧	到	她	脚	.

简猛地站了起来。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['læfəbl] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'weri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

In	her	amusement	over	the	laughable	predicament	of	the	unwary	she	had
在	她	娱乐	超过	这	可笑	困境	的	这	粗心大意	她	有

[fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['lɔ:rnə] .

forgotten	all	about	Lorna	.
被遗忘的	全部	关于	洛娜	.

她被粗心大意的人陷入的可笑困境逗乐了，完全忘记了洛娜。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] .

Now	she	could	plainly	see	that	the	girl	was	in	distress	.
现在	她	可以	显然	看	那	这	女孩	曾是	在	痛苦	.

现在她清楚地看到，这个女孩很痛苦。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ]

Evidently	**she**	**had**	**tried**	**to**	**come**	**in**	**to**	**shore**	**and**	**was**	**being**	**carried**	**out**	**by**
显然	她	有	尝试	到	来	在	到	支撑	和	曾是	存在	携带	出去	经过

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] .

the	**undertow**	**.**
这	暗流	.

显然，她曾试图游到岸边，但却被暗流带走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['waɪldli] .

She	**had**	**lost**	**her**	**head**	**and**	**was**	**struggling**	**wildly**	**.**
她	有	丢失的	她	头	和	曾是	挣扎	疯狂地	.

她失去了理智，拼命挣扎。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [kæp][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [went] ['ʌndər] ,

For	**a**	**moment**	**her**	**head**	**with**	**the**	**gay**	**cap**	**and**	**handkerchief**	**went**	**under**	**,**
为了	一个	片刻	她	头	和	这	同性恋	帽	和	手帕	去	在下面	,

她戴着艳丽帽子和手帕的头短暂地沉了下去。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

a	**huge**	**wave**	**breaking**	**over**	**her**	**.**
一个	巨大的	海浪	打破	超过	她	.

巨浪向她袭来。

[dʒeɪn] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['breikəz] .

Jane	**dived**	**through**	**the**	**breakers**	**.**
简	潜水	通过	这	断路器	.

简从浪花中跳了下去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

She	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**father**	**was**	**near**	**her**	**.**
她	曾是	有意识的	的	这	事实	那	这	父亲	曾是	靠近	她	.

她意识到父亲就在附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

He	**had**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**towards**	**the**	**beach**	**,**
他	有	转向	和	步行	后退	向	这	海滩	,

他转身朝海滩走去。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['frendli] [du:n] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] [ræŋ] [aʊt] .

arriving	**near**	**the**	**friendly**	**dune**	**just**	**as**	**his**	**daughter's**	**cry**	**for**	**help**	**rang**	**out**	**.**
抵达	靠近	这	友好的	沙丘	只是	作为	他的	女儿的	哭	为了	帮助	响铃	出去	.

就在他抵达友善的沙丘附近时，他女儿的求救声响彻云霄。

“ [maɪ][gɑ:d] !

“	**My**	**God**	**!**
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[its] ['lɔ:rnə] !

It's	**Lorna**	**!**
它是	洛娜	!

是洛娜!

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [hɪr] !

“	**Here**	**!**
“	这里	!

“这里!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[græbiŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
grabbing one of the struggling young men out of the breakers just as he
抓取 一 的 这 挣扎 年轻的 男人 出去 的 这 断路器 只是 作为 他
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [weɪv] .
was being thrown up on the sands by a playful wave .
曾是 存在 抛掷 向上 在 这 沙子 经过 一个 顽皮的 海浪 .

就在其中一个年轻人被一个顽强的海浪抛到沙滩上时，他一把将他从海浪中拉了出来。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

"给你！"

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! "
My daughter is drowning ! "
我的 女儿 是 溺水 ! "

我女儿溺水了！

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['tʃɪnləs] [juːθ] .
" So am I ! " gasped the chinless youth .
" 所以 是 我 ! " 倒吸一口气 这 无下巴 青年 .

"我也是！"那个没有下巴的年轻人喘着气说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪm] — [goʊ] [get] [hɜːr; hər] !
" You can swim — go get her !
" 你 能 游泳 — 去 得到 她 !

"你会游泳——去救她！"

[get] [hɜːr; hər] [mæn] !
Get her man !
得到 她 男人 !

抓住她！

[aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .
I can't swim a stroke .
我 不能 游泳 一个 中风 .

我一点都不会游泳。

" [ðə; ði] ['fræntɪk] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['laɪən] .
" The frantic father was rushing up and down like a raging lion .
" 这 疯狂的 父亲 曾是 匆忙 向上 和 向下 喜欢 一个 愤怒 狮子 .

"这位焦急的父亲像一头咆哮的狮子一样来回奔跑。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] [bʌt; bət]
all of the party had come out of the boiling with no bones broken but
全部 的 这 派对 有 来 出去 的 这 沸腾 和 不 骨头 破碎的 但
[wɪð; wɪθ] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] .
with rueful countenances .
和 懊悔的 面容 .

所有人都从沸腾的环境中脱身，没有受伤，但脸上都带着懊悔的神情。

“ [ə; eɪ] - [biːtʃ] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] .

“	**A**	**nawsty**	**beach**	**!**	**”**	**announced**	**the**	**other**	**young**	**man**	**.**
”	一个	-	海滩	!	”	宣布	这	其他	年轻的	男人	.

“真是个糟糕的海滩！”另一个年轻人宣布道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['lɔːrnə] !

“	**But**	**my**	**Lorna**	**!**
”	但	我的	洛娜	!

“但是我的洛娜！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['draʊnɪŋ] !

She	**is**	**drowning**	**!**
她	是	溺水	!

她溺水了！

” [beˈləud] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

”	**bellowed**	**the**	**father**	**.**
”	咆哮	这	父亲	.

“父亲吼道。”

“ ['lɔːrnə] ! ['lɔːrnə] !

“	**Lorna**	**!**	**Lorna**	**!**
”	洛娜	!	洛娜	!

“洛娜！洛娜！”

” [weɪld] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

”	**wailed**	**the**	**girls**	**and**	**the**	**youths**	**shivered**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**up**	**their**	**minds**
”	哀嚎	这	女孩们	和	这	青年	瑟瑟发抖	和	尝试	到	制作	向上	他们的	思想

[tuː; tə][goʊ][ɪn]['æftər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːˈdʌbəld] [ɪn] [fɔːrs]

to	**go**	**in**	**after**	**her**	**but**	**the**	**waves**	**seemed**	**to**	**have**	**redoubled**	**in**	**force**
到	去	在	后	她	但	这	波浪	似乎	到	有	加倍	在	力量

[ænd; ənd] ['fjʊri] .

and	**fury**	**.**
和	愤怒	.

“女孩们哭喊着，年轻人瑟瑟发抖，努力下定决心要下水去救她，但海浪似乎变得更加猛烈、更加汹涌了。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [smæʃ]

They	**rose**	**up**	**like**	**walls**	**and**	**broke**	**on**	**the**	**shore**	**as**	**though**	**determined**	**to**	**smash**
他们	玫瑰	向上	喜欢	墙壁	和	打破	在	这	支撑	作为	尽管	决定	到	粉碎

['eniθɪŋ] [ðæt] [derd] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] .

anything	**that**	**dared**	**approach**	**them**	**.**
任何事物	那	敢于	方法	他们	.

它们像墙一样耸立起来，撞击在岸边，仿佛决心要粉碎任何胆敢靠近它们的东西。

“ [ə; eɪ] [roʊp] !

“	**A**	**rope**	**!**
”	一个	绳索	!

“一根绳子！”

[ə; eɪ] [roʊp] !

A	**rope**	**!**
一个	绳索	!

一根绳子！

[get] [ə; eɪ] [roʊp] !

Get	**a**	**rope**	**!**
得到	一个	绳索	!

拿根绳子来！

” [kəˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] .

”	**commanded**	**Mr**	**.**	**Breckenridge**	**.**
”	命令	先生	.	布雷肯里奇	.

“布雷肯里奇先生命令道。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp] , [soʊ]['noʊbɑːdi][gɑːt][wʌn] .

But	nobody	seemed	to	know	where	to	get	a	rope	,	so	nobody	got	one	.
但	无人	似乎	到	知道	在哪里	到	得到	一个	绳索	，	所以	无人	得到	一	。

但似乎没有人知道去哪里弄到绳子，所以没有人弄到绳子。

“ [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][maɪ][gɜːrl] ?

“	Will	none	of	you	go	in	and	get	my	girl	?
”	将要	没有任何	的	你	去	在	和	得到	我的	女孩	？

“你们谁敢进去把我女朋友带走？”

['kaʊədz] !

Cowards	!
懦夫	！

懦夫！

” [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðer; ðər] ['krɪndʒɪŋ] [bæks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv]

”	He	beat	the	trembling	young	men	on	their	cringing	backs	and	tried	to	shove
”	他	打	这	发抖	年轻的	男人	在	他们的	令人作呕	背部	和	尝试	到	推

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

them	into	the	water	.
他们	进入	这	水	.

他击打着瑟瑟发抖的年轻人的后背，试图把他们推进水里。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	！

“我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	！

我的上帝！

[waɪ] [dɪd][aɪ]['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] ?

Why	did	I	never	learn	to	swim	?
为什么	做过	我	绝不	学习	到	游泳	？

我为什么一直没学会游泳?

” [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [frendz] [ʌv; əv] ['lɔːrnə] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]

”	The	shrieks	of	the	distracted	friends	of	Lorna	had	at	last	attracted	some
”	这	尖叫	的	这	愣	朋友们	的	洛娜	有	在	最后的	吸引	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

of	the	people	from	the	regular	bathing	beach	and	the	crowd	began	to
的	这	人们	从	这	常规的	洗澡	海滩	和	这	人群	开始	到

[sɜːrdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

surge	towards	the	scene	of	the	disaster	.
涌	向	这	场景	的	这	灾难	.

“洛娜惊慌失措的朋友们的尖叫声终于吸引了一些经常在海滩游泳的人，人群开始涌向灾难现场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [stroʊk] [hæd; həd] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	the	meantime	Jane	with	sure	eye	and	steady	stroke	had	cut	under	the
在	这	与此同时	简	和	当然	眼睛	和	稳定的	中风	有	切	在下面	这

['koʊmɪŋ] ['breikəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

combing	breakers	and	reached	the	spot	where	last	she	had	seen	the	drowning
梳理	断路器	和	达到	这	点	在哪里	最后的	她	有	已见	这	溺水

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

与此同时，简凭借敏锐的眼光和稳健的划桨，穿过翻滚的浪花，到达了她最后看到溺水女孩的地方。

[ʃiː; ʃi][trɑːd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [griːn] [weɪvz] .

She	trod	water	for	a	moment	and	peered	through	the	clear	green	waves	.
她	践踏	水	为了	一个	片刻	和	窥视	通过	这	清除	绿色的	波浪	.

她涉水片刻，透过清澈的绿色波浪向外望去。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['krɪmz(ə)n][kæp][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] !

Ah	,	there	was	a	flash	of	the	pretty	crimson	cap	and	handkerchief	!
啊	,	那里	曾是	一个	闪光	的	这	漂亮的	赤红	帽	和	手帕	!

啊，那漂亮的深红色帽子和手帕一闪而过！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒeɪn][daɪvd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp] ['troʊfi] .

Without	a	moment's	hesitation	,	Jane	dived	and	came	up	bearing	a	limp	trophy	.
没有	一个	瞬间	犹豫	,	简	潜水	和	来了	向上	轴承	一个	跛行	杯	.

简毫不犹豫地跳入水中，浮出水面时手里拿着一个软绵绵的奖杯。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiːz] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , ” [θɔːt] [dʒeɪn] .

“	I	reckon	it's	a	good	thing	she's	lost	consciousness	,	”	thought	Jane	.
“	我	估计	它是	一个	好的	事物	她是	丢失的	意识	,	”	想法	简	.

“我觉得她失去意识是件好事，”简心想。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	She	can't	struggle	and	I	have	some	chance	of	getting	in	with	her	.
“	她	不能	斗争	和	我	有	一些	机会	的	获得	在	和	她	.

“她无法反抗，我或许有机会和她搞好关系。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [reɪzd] [hɜːr; hər][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

”	She	looked	back	on	the	beach	as	a	huge	wave	raised	her	aloft	with	her
”	她	看起来	后退	在	这	海滩	作为	一个	巨大的	海浪	提高	她	高空	和	她

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

她回头望向沙滩，只见一个巨浪将她连同身上的重物一起托了起来。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	if	she	could	make	it	.
和	想知道	如果	她	可以	制作	它	.

她不知道自己能否做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

It	seemed	a	great	way	off	.
它	似乎	一个	伟大的	方式	离开	.

感觉离得很远。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒeɪn] ['pɛljuː] !

“	Of	course	you	can	,	Jane	Pellew	!
“	的	课程	你	能	,	简	佩鲁	!

“当然可以，简·佩卢！”

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [briːð] [θruː] [jʊr; jər] [noʊz] ;

Keep	your	mouth	shut	and	breathe	through	your	nose	;
保持	你的	嘴	关闭	和	呼吸	通过	你的	鼻子	;

闭紧嘴巴，用鼻子呼吸；

[dəunt] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

don't	fight	the	waves	but	let	them	take	you	in	.
不	斗争	这	波浪	但	让	他们	拿	你	在	.

不要与海浪对抗，而是让海浪将你带入其中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] - [egz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

Think	of	the	skates	'	eggs	that	are	thrown	up	on	the	sands	,
思考	的	这	冰鞋	-	鸡蛋	那	是	抛掷	向上	在	这	沙子	,

想想那些被甩到沙滩上的鳐鱼卵，

[haʊ] ['frædʒ(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [stɪl] [seɪf] .

how	**fragile**	**they**	**are**	**and**	**still**	**safe**	**.**
如何	脆弱的	他们	是	和	仍然	安全的	.

它们多么脆弱，却又多么安全。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɛk] !

Think	**of**	**Breck**	**!**
思考	的	布雷克	!

想想布雷肯！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [pʊr] [ænt] [mɪn] !

Think	**of**	**Father**	**and**	**Jack**	**and**	**poor**	**Aunt**	**Min**	**!**
思考	的	父亲	和	杰克	和	贫穷的	阿姨	敏	!

想想爸爸、杰克和可怜的敏阿姨！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɔːrnə] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [brɛks] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

Think	**of**	**Lorna**	**and**	**what**	**it**	**will**	**mean**	**to**	**Breck's**	**father**	**to**	**have**	**his**	**child**
思考	的	洛娜	和	什么	它	将要	意思是	到	布雷克的	父亲	到	有	他的	孩子

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

想想洛娜，想想布雷克的父亲如果能平安无事，将会有多么感激。

[pʊr] [mæn] !

Poor	**man**	**!**
贫穷的	男人	!

可怜的人！

〞 ['hoʊldɪŋ] ['lɔːrnəz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['perələs]

〞	**Holding**	**Lorna's**	**head**	**above**	**water**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**she**	**began**	**her**	**perilous**
〞	保持	洛娜的	头	多于	水	作为	很多	作为	可能的	,	她	开始	她	危险的

[trɪp] [ə'ʃɔːr] .

trip	**ashore**	**.**
旅行	岸上	.

她尽可能地托着洛娜的头，让她不至于被水淹没，然后开始了她危险的上岸之旅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [taɪm] [iːtʃ] [weɪv] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]

She	**must**	**time**	**each**	**wave**	**and**	**endeavor**	**to**	**ride**	**it**	**instead**
她	必须	时间	每个	海浪	和	努力	到	骑	它	反而

她必须把握好每一道浪的时机，并努力驾驭它。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	**being**	**overcome**	**by**	**it**	**.**
的	存在	克服	经过	它	.

被它彻底征服。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Many	**times**	**she**	**and**	**Frances**	**had**	**played**	**the**	**game**	**of**	**saving**	**each**	**other**	**and**
许多	时代	她	和	弗朗西丝	有	玩	这	游戏	的	保存	每个	其他	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

she	**was**	**thankful**	**for**	**the**	**skill**	**she**	**had**	**acquired**	**.**
她	曾是	感恩	为了	这	技能	她	有	获得	.

她和弗朗西丝玩过很多次互相拯救的游戏，她很庆幸自己掌握了这项技能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['seɪvɪŋ] ['frænsɪs] [huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [helpt]

But	she	found	it	quite	a	different	thing	saving	Frances	who	inadvertently	helped
但	她	成立	它	相当	一个	不同的	事物	保存	弗朗西丝	WHO	无意中	帮助

[hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [lɪmp] [gɜːrl] [huː] [flɔpt] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd]

herself	somewhat	and	saving	this	poor	limp	girl	who	flopped	so	piteously	and
她自己	有些	和	保存	这	贫穷的	跛行	女孩	WHO	失败	所以	可怜地	和

[huːz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

whose	head	was	so	hard	to	keep	above	water	.
谁	头	曾是	所以	难的	到	保持	多于	水	.

但她发现，救弗朗西丝和救这个可怜的、四肢瘫软、可怜兮兮地扑腾着、头几乎要沉入水底的女孩，完全是两码事。弗朗西丝无意中帮了自己一些忙。

" [ɪf] ['brɛk] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] ! " [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] .

"	If	Breck	would	only	come	!	"	her	heart	cried	out	.
"	如果	布雷克	会	仅有的	来	!	"	她	心	哭	出去	.

“要是布雷克能来就好了！”她心里呐喊着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] ['swɪmər]

Among	the	crowd	that	gathered	on	the	beach	there	were	many	good	swimmers
之中	这	人群	那	聚集	在	这	海滩	那里	是	许多	好的	游泳运动员

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

聚集在沙滩上的人群中有很多游泳好手，但是，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] .

as	sometimes	happens	in	a	crowd	,	a	strange	panic	had	seized	them	.
作为	有时	发生	在	一个	人群	,	一个	奇怪的	恐慌	有	查获	他们	.

就像人群中有时会发生的那样，他们突然感到一阵莫名的恐慌。

[ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ['prɑːpər][hæd; həd] ['wɪndɪd] [moʊst][ʌv; əv]

The	run	in	the	loose	sand	from	the	bathing	beach	proper	had	winded	most	of
这	跑步	在	这	松动的	沙	从	这	洗澡	海滩	恰当的	有	喘息	最多	的

[ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] -

them	too	and	men	and	women	stood	shuddering	and	watched	the	black	-
他们	也	和	男人	和	女性	站立	颤抖	和	观看	这	黑色的	-

[aɪd] [gɜːrl] [meɪk] [hɜːr; hər] [faɪt] .

eyed	girl	make	her	fight	.
眼睛	女孩	制作	她	斗争	.

从真正的海滩跑到松软的沙滩上，也让大多数人气喘吁吁，男男女女站在那里瑟瑟发抖，看着那个黑眼睛的女孩奋力反抗。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] !

“	She	will	win	!
“	她	将要	赢	!

她会赢的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] !

She	will	win	!
她	将要	赢	!

她会赢的！

" [ðeɪ] ['kʌmfətid] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	they	comforted	themselves	by	saying	.
"	他们	安慰	他们自己	经过	说	.

他们这样安慰自己。

“ [lɔːrd] !

“	Lord	!
“	主	!

“主！

[wʌt] [plʌk] ! ”
what pluck ! ”
什么 采摘 ! ”

真有胆量!

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [draʊnd] [gɜːrl] ? ”
“ Who is it — the drowned girl ? ”
” WHO 是 它 — 这 溺水 女孩 ? ”

“是谁——溺水的女孩吗?”

“ [ˈprestən] [brɛkənrɪdʒɪz] [ˈdɔːtər] .
“ Preston Breckenridge's daughter .
” 普雷斯顿 布雷肯里奇的 女儿 .

“普雷斯顿·布雷肯里奇的女儿。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˌmʌltimɪljəˈner] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] . ”
He's the multimillionaire from California . ”
他是 这 千万富翁 从 加利福尼亚州 . ”

他是来自加利福尼亚的千万富翁。

“ [ˈmʌni] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ Money won't help him much now .
” 钱 惯于 帮助 他 很多 现在 .

“现在钱对他帮助不大。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪnd]
THE GOOD OF THE ILL WIND
这 好的 的 这 患病的 风

恶风之利

[ˈmeɪbəl] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪn] [traɪˈʌmfəntli] [roʊd] [hɜːr; hər] [læst] [weɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst]
Mabel waked up just as Jane triumphantly rode her last wave and was cast
梅布尔 醒来 向上 只是 作为 简 凯旋而归 骑 她 最后的 海浪 和 曾是 投掷
[ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
up on the sand still holding on to her unconscious burden .
向上 在 这 沙 仍然 保持 在 到 她 无意识 负担 .

梅布尔醒来时，简正得意洋洋地乘着最后一个浪头，被冲到沙滩上，仍然抱着昏迷不醒的简。

[ˈlɔːrnəz] [frendz] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Lorna's friends , shrieking and crying , threw themselves on her wailing and
洛娜的 朋友们 , 尖叫 和 哭泣 , 扔 他们自己 在 她 哀嚎 和
[ˈməʊnɪŋ] :
moaning :
呻吟 :

洛娜的朋友们尖叫着、哭喊着，扑到她身上，发出阵阵哀嚎和呻吟:

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] !
“ She is dead !
” 她 是 死的 !

她死了!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ! ”
She is dead ! ”
她 是 死的 ! ”

她死了!

“ [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['strɪkən] ['fɑːðər] .

“	Give	her	to	me	!	”	sternly	demanded	her	stricken	father	.
“	给	她	到	我	!	”	严厉地	要求	她	受打击的	父亲	.

“把她给我！”她悲痛欲绝的父亲厉声命令道。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

Jane	was	completely	exhausted	and	lay	for	a	moment	with	her	eyes
简	曾是	完全地	筋疲力尽的	和	躺	为了	一个	片刻	和	她	眼睛

[kloʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɚz] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

closed	while	the	crowd	of	holiday	makers	closed	in	around	her	,
关闭	尽管	这	人群	的	假期	制造商	关闭	在	大约	她	,

简筋疲力尽，闭着眼睛躺了一会儿，周围的度假人群渐渐聚集过来。

['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔːdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

praising	her	and	lauding	her	to	the	skies	.
赞扬	她	和	赞扬	她	到	这	天空	.

赞美她，歌颂她，直到天涯海角。

[bʌt; bət]['dʒeɪnz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

But	Jane's	work	was	not	over	.
但	简的	工作	曾是	不是	超过	.

但简的工作还没有结束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ,

As	soon	as	she	could	pull	herself	together	she	was	on	her	feet	and	,
作为	很快	作为	她	可以	拉	她自己	一起	她	曾是	在	她	脚	和	,

她一缓过神来，就站了起来，

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

pushing	her	way	unceremoniously	through	the	crowd	,
推动	她	方式	不体面地	通过	这	人群	,

她毫不客气地挤过人群，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrnə] [tuː; tə]

she	caught	Mr	.	Breckenridge	by	the	arm	where	he	stood	clasping	his	Lorna	to
她	捕捉	先生	.	布雷肯里奇	经过	这	手臂	在哪里	他	站立	紧握	他的	洛娜	到

[hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] .

his	broken	heart	.
他的	破碎的	心	.

她抓住布雷肯里奇先生的胳膊，他当时正紧紧抱着洛娜，心如刀绞。

“ [dəunt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	Don't	listen	to	them	!
“	不	听	到	他们	!

“别听他们的！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] !

She	is	not	dead	!
她	是	不是	死的	!

她没死！

[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Give	her	to	me	.
给	她	到	我	.

把她给我。

[gɪv] [hɜːr; hər] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !

Give	her	here	,	I	say	!
给	她	这里	,	我	说	!

我说，把她交给我！

['meɪbəl] !
Mabel !
梅布尔 !

梅布尔!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
" she called , " come and help me .
" 她 称为 , " 来 和 帮助 我 .

她喊道：“快来帮帮我。”

" ['meɪbəl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Mabel was there in a moment .
" 梅布尔 曾是 那里 在 一个 片刻 .

“梅布尔立刻就到了。”

" [pʊʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [gɪv] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .
" Push the crowd back and come give first aid to the drowning .
" 推 这 人群 后退 和 来 给 第一的 援助 到 这 溺水 .

“把人群推开，然后去救助溺水者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
You know how .
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

" [dʒeɪn] [spoʊk] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
" Jane spoke authoritatively and Mabel took matters into her own hands .
" 简 辐 权威地 和 梅布尔 采取 事情 进入 她 自己的 双手 .

简的语气不容置疑，而梅布尔则决定自己解决问题。

['lɔːrnəz] [frendz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hæŋɪŋ]
Lorna's friends were the hardest to manage as they insisted upon hanging
洛娜的 朋友们 是 这 最难 到 管理 作为 他们 坚持 之上 绞刑
['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
over her and covering her with kisses .
超过 她 和 覆盖 她 和 吻 .

洛娜的朋友们最难应付，因为她们总是缠着她，亲吻她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] !
" You are killing her !
" 你 是 杀 她 !

“你这是在害她！”

" [dʒeɪn] [spoʊk] ['stɜːrnli] .
" Jane spoke sternly .
" 简 辐 严厉地 .

简语气严厉地说。

" ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [stɑːp] , [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]
" Mr . Breckenridge , if you can't make these people stop , I'll not answer for
" 先生 . 布雷肯里奇 , 如果 你 不能 制作 这些 人们 停止 , 患病的 不是 回答 为了
[jʊr; jər] ['dɔtɚz] [laɪf] .
your daughter's life .
你的 女儿的 生活 .

“布雷肯里奇先生，如果您不能阻止这些人，我将不承担您女儿的生命安全责任。”

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	['mɪstər]	.	['brɛkənˌrɪdʒ]	[tʊk]	['mætərz]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hændz][ænd; ənd]	[pʊʃt]
”	**And**	**now**	**Mr**	**.**	**Breckenridge**	**took**	**matters**	**into**	**his**	**own** **hands**	**and**	**pushed**
”	和	现在	先生	.	布雷肯里奇	采取	事情	进入	他的	自己的 双手	和	推动

[əˈweɪ]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	[wʌnz]	[huː]	[wʊd]	[kraʊd]	[ɪn][ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ][noʊ]	['dʒent(ə)l][hænd]	[pʊld]	[ðə; ði]
away	**the**	**curious**	**ones**	**who**	**would**	**crowd**	**in**	**and**	**with**	**no** **gentle**	**hand**	**pulled**	**the**
离开	这	好奇的	一个	WHO	会	人群	在	和	和	不 温和的	手	拉	这

[wel]	-	['miːnɪŋ]	[ɪf]	[ɪl]	-	[əd'vaɪzd]	[frendz]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
well	**-**	**meaning**	**if**	**ill**	**-**	**advised**	**friends**	**away**	**from**	**his** **daughter**	**.**
出色地	-	意义	如果	患病的	-	建议	朋友们	离开	从	他的 女儿	.

“现在，布雷肯里奇先生决定亲自处理此事，他推开了那些围观的好奇者，毫不留情地将那些好心但却不明智的朋友们从他的女儿身边拉开。”

[ðen]	['meɪbəl][bɪ'gæn][ðə; ði]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə][laɪf][ðə; ði]	['siːmɪŋli]	[ded]	.
Then	**Mabel**	**began**	**the**	**process**	**of**	**bringing**	**to**	**life**	**the**	**seemingly**	**dead**	**.**
然后	梅布尔	开始	这	过程	的	带来	到	生活	这	似乎	死的	.

然后，梅布尔开始了让看似死去的人复活的过程。

['meni]	[taɪmz]	[hæd; həd][ʃiː; ʃi]	['præktɪst]	[ðɪs]	[stʌnt]	[ɪn]	['klæsɪz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
Many	**times**	**had**	**she**	**practiced**	**this**	**stunt**	**in**	**classes**	**until**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**do**	**it**
许多	时代	有	她	练习	这	特技	在	课程	直到	她	知道	如何	到	做	它

['betər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[gruːp]	[ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]	.
better	**than**	**any**	**one**	**of**	**the**	**group**	**of**	**Camp** **Fire** **Girls**	**.**
更好的	比	任何	一	的	这	团体	的	营 火 女孩们	.

她曾在课堂上多次练习这个特技，直到她比任何一位女童军营火女孩都做得更好。

“	[ðæt]	[fæt][gɜːrl]	[wɪl]	[mæʃ]	[hɜːr; hər]	,	”	[weɪld]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[frendz]	.
“	**That**	**fat**	**girl**	**will**	**mash**	**her**	**,**	”	**wailed**	**one**	**of**	**the**	**friends**	**.**
“	那	胖的	女孩	将要	捣碎	她	,	”	哀嚎	一	的	这	朋友们	.

“那个胖女孩会把她打得鼻青脸肿的，”其中一个朋友哭喊道。

“	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi][fæt]	[bʌt; bət][aɪm][noʊ]	[fuːl]	,	”	[riˈtɔːtid]	['meɪbəl]	,
“	**I**	**may**	**be**	**fat**	**but**	**I'm**	**no**	**fool**	**,**	”	**retorted**	**Mabel**	**,**
“	我	可能	是	胖的	但	我是	不	傻子	,	”	反驳	梅布尔	,

“我虽然胖，但我可不是傻子，”梅布尔反驳道。

[huː]	[hæd; həd]	[pleɪst]	['lɔːrnə]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ][ɑːrmz]	[əˈbʌv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[feɪs]
who	**had**	**placed**	**Lorna**	**on**	**her**	**face**	**with**	**arms**	**above**	**her**	**head**	**and**	**face**
WHO	有	放置	洛娜	在	她	脸	和	武器	多于	她	头	和	脸

[tɜːrnd]	[tuː; tə][wʌn]	[saɪd]	.
turned	**to**	**one**	**side**	**.**
转向	到	一	边	.

有人把洛娜脸朝下放在地上，双臂举过头顶，脸转向一边。

[ðen]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	[əˈstraɪd]	[ðə; ði]	['prɑːstreɪt]	['bɑːdi][ænd; ənd]
Then	**she**	**had**	**seated**	**herself**	**astride**	**the**	**prostrate**	**body**	**and**
然后	她	有	坐着	她自己	跨骑	这	前列腺	身体	和

然后她跨坐在倒地的尸体上，

[wɪð; wɪθ]	['klevər]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[hændz]	[məˈnɪpjuleɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[lʌŋz]	.
with	**clever**	**and**	**strong**	**hands**	**manipulated**	**her**	**lungs**	**.**
和	聪明的	和	强的	双手	操纵	她	肺	.

一双灵巧而有力的手操纵着她的肺部。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['hoʊpləs]	.
At	**first**	**it**	**seemed**	**hopeless**	**.**
在	第一的	它	似乎	绝望	.

起初似乎毫无希望。

[ðə; ði] [frendz] [stɪl] [weɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv]['dʒeɪnz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['stʌbərn]

The	friends	still	wailed	and	it	took	all	of	Jane's	strength	,	and	stubborn
这	朋友们	仍然	哀嚎	和	它	采取	全部	的	简的	力量	,	和	固执的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

朋友们仍在哭泣，简用尽了所有的力气和顽强的决心才勉强控制住他们。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɛkənrɪdʒɪz] , [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

combined	with	Mr	.	Breckenridge's	,	to	hold	them	back	from	what	they
合并	和	先生	.	布雷肯里奇的	,	到	抓住	他们	后退	从	什么	他们

[θɔːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ded] ['dɑːrlɪŋ] .

thought	was	their	dead	darling	.
想法	曾是	他们的	死的	亲爱的	.

再加上布雷肯里奇先生的，阻止他们靠近他们认为已经死去的挚爱。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [dʒeɪn] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðər] .

“	She	has	just	swallowed	a	lot	of	water	,	”	Jane	comforted	the	stricken	father	.
“	她	有	只是	吞咽	一个	很多	的	水	,	”	简	安慰	这	受打击的	父亲	.

“她只是吞下了很多水，”简安慰着悲痛欲绝的父亲。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

“	She	wasn't	under	water	long	enough	to	be	drowned	.
“	她	不是	在下面	水	长的	足够的	到	是	溺水	.

“她在水下的时间不够长，不可能溺水身亡。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Her	heart	is	all	right	,	isn't	it	?	”
她	心	是	全部	正确的	,	不是	它	?	”

她身体没事吧?

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [maɪ] [dɪr] .

“	As	right	as	a	trivet	,	my	dear	.
“	作为	正确的	作为	一个	三脚架	,	我的	亲爱的	.

“就像隔热垫一样合适，亲爱的。”

” [hɪz; ɪz] “ [maɪ] [dɪr] ” [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] .

”	His	“	my	dear	”	gave	Jane	a	little	thrill	.
”	他的	“	我的	亲爱的	”	给予	简	一个	小的	刺激	.

“他那句‘亲爱的’让简感到一阵心动。”

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

“	She	needs	all	the	air	she	can	get	and	the	more	people	crowd	around	her
“	她	需求	全部	这	空气	她	能	得到	和	这	更多的	人们	人群	大约	她

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	harder	it	will	be	for	her	,
这	更难	它	将要	是	为了	她	,

“她需要尽可能多的空气，周围人越多，她就越难呼吸。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [weɪld] : “ [wer] , [wer] [ɪz] ['brɛk] ?

”	she	said	to	the	father	,	and	to	herself	she	wailed	:	“	Where	,	where	is	Breck	?
”	她	说	到	这	父亲	,	和	到	她自己	她	哀嚎	:	“	在哪里	,	在哪里	是	布雷克	?

她对父亲说，然后自言自语地哭喊道：“布雷克在哪里，在哪里？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] : “ [oʊ] , [gɑːd] , [send] ['brɛk] .

”	and	she	prayed	:	“	Oh	,	God	,	send	Breck	.
”	和	她	祈祷	:	“	哦	,	上帝	,	发送	布雷克	.

她祈祷道：“哦，上帝，请派布雷克来吧。”

” [ænd; ənd] ['brɛk] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

”	And	Breck	came	at	that	moment	.
”	和	布雷克	来了	在	那	片刻	.

“就在这时，布雷克出现了。”

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['brɛk]

Laden	with	food	and	with	the	rest	of	the	Boojummers	Charlie	and	Breck
拉登	和	食物	和	和	这	休息	的	这	-	查理	和	布雷克

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['gɝːlz] .

had	started	back	to	the	spot	where	they	had	left	the	girls	.
有	开始	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	女孩们	.

查理和布雷克带着食物和其余的布朱默人，开始返回他们离开女孩们的地方。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

From	afar	off	they	saw	the	crowd	and	began	to	run	.
从	远方	离开	他们	锯	这	人群	和	开始	到	跑步	.

他们远远地看见人群，便开始奔跑。

[sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒeɪn][ɔːr]['meɪbəl] .

Suppose	something	had	happened	to	Jane	or	Mabel	.
认为	某物	有	发生	到	简	或者	梅布尔	.

假设简或梅布尔出了什么事。

['brɛk] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]

Breck	remembered	with	thanksgiving	that	Jane	had	promised	not	to	go	in	the
布雷克	记得	和	感恩	那	简	有	承诺	不是	到	去	在	这

['wɔːtər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

water	again	until	he	got	back	.
水	再次	直到	他	得到	后退	.

布雷克感激地想起，简曾答应在他回来之前不再下水。

“ [gʊd] [oʊld][dʒeɪn] ['wʊdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrd][fɔːr; fər]

“	Good	old	Jane	wouldn't	break	her	word	for
“	好的	老的	简	不会	休息	她	单词	为了

“善良的老简绝不会食言。”

[ə; eɪ] ['mɪljən]

a	million
一个	百万

一百万

, ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ['enihaʊ] .

,	”	he	said	to	himself	as	he	raced	to	see	what	was	the	matter	anyhow	.
,	”	他	说	到	他自己	作为	他	比赛	到	看	什么	曾是	这	事情	无论如何	.

“,”他一边自言自语，一边飞奔过去看看究竟发生了什么事。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Towering	above	the	crowd	he	saw	the	head	of	his	own	father	and	something
参天	多于	这	人群	他	锯	这	头	的	他的	自己的	父亲	和	某物

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [er] .

in	his	face	told	him	there	was	tragedy	in	the	air	.
在	他的	脸	讲述	他	那里	曾是	悲剧	在	这	空气	.

他高高地耸立在人群之上，看到了自己父亲的头颅，父亲脸上的神情告诉他，空气中弥漫着悲剧的气息。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [kept] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][dʒeɪn]

Breaking	through	the	crowd	to	the	space	kept	open	by	the	exertions	of	Jane
打破	通过	这	人群	到	这	空间	保留	打开	经过	这	努力	的	简

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

and	Mr	.	Breckenridge	,
和	先生	.	布雷肯里奇	,

穿过人群，来到简和布雷肯里奇先生努力开辟出来的空间里，

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	son	caught	his	father	by	the	hand	.
这	儿子	捕捉	他的	父亲	经过	这	手	.

儿子抓住了父亲的手。

“ ['fɑːðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['ælən] !
“ Allen !
” 艾伦 !

“艾伦!

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[lʊk] , [jʊr; jər] ['sɪstər] !
Look , your sister !
看 , 你的 姐姐 !

看，你妹妹!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [draʊnd] . ”
She is drowned . ”
她 是 溺水 . ”

她溺水了。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒeɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
“ No , she is not , ” put in Jane reassuringly .
” 不 , 她 是 不是 , ” 放 在 简 令人安心 .

“不，她不是，”简安慰道。

“ [siː] , [hɜːr; hər] [breθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
“ See , her breath is coming back !
” 看 , 她 气息 是 未来 后退 !

“你看，她呼吸恢复了！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['meɪbəl] [prest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
” and sure enough as Mabel pressed upon the lungs and then removed the
” 和 当然 足够的 作为 梅布尔 按下 之上 这 肺 和 然后 已移除 这
['preʃər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .
pressure a sign of animation could be discerned in the prostrate body .
压力 一个 符号 的 动画片 可以 是 辨别 在 这 前列腺 身体 .

“果然，当梅布尔按压肺部，然后解除压力时，倒地的尸体上出现了一丝生命迹象。”

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hiːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz]
The shoulders heaved slightly and there was a quivering of the long lashes
这 肩膀 喘息 轻微地 和 那里 曾是 一个 颤抖 的 这 长的 睫毛
[ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [tʃiːk] .
that rested on the marble cheek .
那 休息 在 这 大理石 脸颊 .

肩膀微微起伏，垂在如大理石般光滑脸颊上的长睫毛也微微颤动。

['meɪbəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .
Mabel began to sob .
梅布尔 开始 到 哭泣 .

梅布尔开始啜泣。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ˈmeɪbəl] , [pliːz] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒeɪn] .

“	**Let**	**me**	**take**	**your**	**place**	**,**	**Mabel**	**,**	**please**	**,**	**”**	**suggested**	**Jane**	**.**
”	让	我	拿	你的	地方	,	梅布尔	,	请	,	”	建议	简	.

“梅布尔，请让我代替你吧，”简建议道。

“ [ˈnevər] ！ ” [kraɪd] [ˈmeɪbəl] .

“	**Never**	**!**	**”**	**cried**	**Mabel**	**.**
”	绝不	！ ”	哭	梅布尔	.	

“绝不！”梅布尔喊道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈsɔbiŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈhæpi] .

“	**I'm**	**just**	**sobbing**	**because**	**I'm**	**so**	**happy**	**.**
”	我是	只是	啜泣	因为	我是	所以	快乐的	.

“我喜极而泣。”

[ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] . ”

She's	**trying**	**to**	**breathe**	**.**	**”**
她是	尝试	到	呼吸	.	”

她正在努力呼吸。

“ [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [dʒeɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbrɛk] .

“	**She's**	**going**	**to**	**live**	**,**	**”**	**Jane**	**whispered**	**to**	**Breck**	**.**
”	她是	去	到	居住	,	”	简	低声说道	到	布雷克	.

“她会活下来的，”简低声对布雷克说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [bæk]

“	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**bring**	**somebody**	**back**
”	我已经	总是	通缉	到	带来	某人	后退

我一直想把某人带回来。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [mɪnz] [ˈraɪdɪŋ][skɜːrt][ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] [mɪn] [ðæt] [gɑːt]

ever	**since**	**the**	**time**	**it**	**was**	**Miss**	**Min's**	**riding**	**skirt**	**and**	**not**	**Miss**	**Min**	**that**	**got**
曾经	自从	这	时间	它	曾是	错过	分钟	骑术	裙子	和	不是	错过	敏	那	得到

[draʊnd] ,

drowned	**,**
溺水	,

自从那次溺水的不是闵小姐本人而是闵小姐的骑马裙之后，

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeɪbəl] , [stɪl] [ˈpresɪŋ] [ˈdʒentli][bʌt; bət][ˈfɜːrmli][ɑːn] [ˈlɔːrnəz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen]

”	**continued**	**Mabel**	**,**	**still**	**pressing**	**gently**	**but**	**firmly**	**on**	**Lorna's**	**lungs**	**and**	**then**
”	持续	梅布尔	,	仍然	紧迫	轻轻地	但	牢牢	在	洛娜的	肺	和	然后

[rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .

releasing	**the**	**pressure**	**.**
发布	这	压力	.

“梅布尔继续说道，她仍然轻轻但坚定地按压着洛娜的肺部，然后松开压力。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈbrɛk] ,

“	**I**	**believe**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**you**	**tried**	**to**	**take**	**in**	**the**	**whole**	**ocean**	**,**	**”**	**said**	**Breck**	**,**
”	我	相信	,	小的	姐姐	,	你	尝试	到	拿	在	这	所有的	海洋	,	”	说	布雷克	,

“我相信，小妹妹，你试图把整个海洋都尽收眼底，”布雷克说道。

[ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ˈlɔːrnəz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər]

kneeling	**by**	**Lorna's**	**side**	**and**	**taking**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**after**	**it**	**was**	**all**	**over**
跪着	经过	洛娜的	边	和	采取	她	手	在	他的	后	它	曾是	全部	超过

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

and	**she**	**had**	**come**	**back**	**to**	**consciousness**	**.**
和	她	有	来	后退	到	意识	.

一切结束后，当洛娜恢复意识时，他跪在她身边，握住了她的手。

“ [oʊ] , [ˈælən] !

“	**Oh**	**,**	**Allen**	**!**
”	哦	,	艾伦	!

“哦，艾伦！”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .

And	we	have	found	you	at	last	.
和	我们	有	成立	你	在	最后的	.

我们终于找到你了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ， " [ʃiː; ʃi]

We	have	been	searching	up	and	down	the	coast	for	days	and	days	,	"	she
我们	有	到过	搜索	向上	和	向下	这	海岸	为了	天	和	天	，	"	她

['wɪspəd] ['feɪntli] .

whispered	faintly	.
低声说道	淡淡的	.

“我们已经沿着海岸线来回搜寻了好几天了，”她轻声低语道。

“ ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [fuːl] [ˌem 'iː]

“	Father	didn't	know	I	understood	what	he	was	doing	,	but	he	couldn't	fool	me
“	父亲	没有	知道	我	理解	什么	他	曾是	正在做	，	但	他	不能	傻子	我

.

:
.

“父亲不知道我明白他所做的一切，但他骗不了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] .

He	has	been	as	restless	as	a	caged	lion	.
他	有	到过	作为	不安	作为	一个	笼中	狮子	.

他像笼中雄狮一样焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [næn'tʌkɪt] [taʊn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

He	was	sure	he	would	find	you	at	Nantucket	Town	and	when	you
他	曾是	当然	他	会	寻找	你	在	南塔克特	镇	和	什么时候	你

[wəːnt, weənt][ðer; ðər][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

weren't	there	he	sailed	away	,
不是	那里	他	航行	离开	,

他确信会在南塔克特镇找到你，但你不在那里，于是他就扬帆远航了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	only	went	around	the	island	and	put	in	again	this	morning	.
但	仅有的	去	大约	这	岛	和	放	在	再次	这	早晨	.

但今天早上只绕岛一圈就又下水了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['brɛk] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	was	in	such	a	low	tone	that	nobody	except	Breck	heard	it	,
"	这	曾是	在	这样的	一个	低的	语气	那	无人	除了	布雷克	听到	它	,

“他的声音太小了，除了布雷克之外，没有人听到。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

but	Jane	noticed	that	there	were	tears	in	his	eyes	when	he	got	to	his	feet
但	简	注意到	那	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	他	得到	到	他的	脚

[ænd; ənd] [ə'gen] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	again	grasped	the	hand	of	his	father	.
和	再次	抓住	这	手	的	他的	父亲	.

但简注意到，当他站起来再次抓住父亲的手时，他的眼里噙满了泪水。

“ ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [frendz] .

“	Father	,	I	want	you	to	know	my	friends	.
“	父亲	,	我	想	你	到	知道	我的	朋友们	.

“父亲，我想让您认识我的朋友们。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [wɪŋ] .

This	is	Mr	.	Wing	.
这	是	先生	.	翼	.

这位是温先生。

[aɪ] [ʃɪpt] [æz; əz] ['kɑːmən] ['siːmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ðə; ði] - ['buːdʒəm] , - [bʌt; bət] ,

I	shipped	as	common	seaman	on	his	yacht	,	the	'	Boojum	,	'	but	,
我	已发货	作为	常见的	水手	在	他的	游艇	,	这	-	布朱姆	,	-	但	,

我曾作为普通水手登上他的游艇“布朱姆号”，但是，

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ɜːr; ər] — ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl]

by	a	stroke	of	good	fortune	,	I	am	now	—	er	—	eating	at	the	captain's	table
经过	一个	中风	的	好的	财富	,	我	是	现在	—	呃	—	吃	在	这	船长的	桌子

.

:

.

机缘巧合之下，我现在——呃——正在船长餐桌上用餐。

” ['brɛk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	Breck	went	down	the	line	introducing	his	friends	,
”	布雷克	去	向下	这	线	介绍	他的	朋友们	,

布雷克沿着队伍走下去，一一介绍他的朋友们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ʃaɪnəs] [seɪvd] [dʒeɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .

but	with	an	unwonted	shyness	saved	Jane	until	the	last	.
但	和	一个	不寻常的	害羞	已保存	简	直到	这	最后的	.

但简却出人意料地害羞，直到最后才开口。

[dʒeɪn] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Jane	stood	by	looking	on	and	blushing	in	spite	of	herself	.
简	站立	经过	寻找	在	和	脸红	在	尽管如此	的	她自己	.

简站在一旁看着，不由自主地脸红了。

[hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [kæp] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [sperd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l]

Her	bathing	cap	that	the	waves	had	spared	had	been	lost	in	the	scuffle
她	洗澡	帽	那	这	波浪	有	幸存	有	到过	丢失的	在	这	扭打

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [bluː] -

with	the	crowd	and	the	importunate	friends	and	her	wealth	of	blue	-
和	这	人群	和	这	纠缠不休	朋友们	和	她	财富	的	蓝色的	-

[blæk] [her] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

black	hair	had	fallen	about	her	shoulders	,
黑色的	头发	有	倒下	关于	她	肩膀	,

她那顶侥幸被海浪冲走的泳帽，在与人群和纠缠不休的朋友们的争执中遗失了，她那浓密的蓝黑色头发也披散在肩上。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] .

making	her	look	very	handsome	.
制作	她	看	非常	英俊的	.

让他看起来非常漂亮。

['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['kiːnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [æt; ət][læst] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Mr	.	Breckenridge	looked	at	the	girl	keenly	as	his	son	at	last	turned	to
先生	.	布雷肯里奇	看起来	在	这	女孩	敏锐地	作为	他的	儿子	在	最后的	转向	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

布雷肯里奇先生目光灼灼地看着那个女孩，他的儿子终于转向了她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :

He	took	her	brown	hand	in	both	of	his	and	said	:
他	采取	她	棕色的	手	在	两个都	的	他的	和	说	:

他用双手握住她棕色的手，说道：

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Somehow	I	don't	need	to	be	introduced	to	this	young	lady	.
“	不知何故	我	不	需要	到	是	介绍	到	这	年轻的	女士	.

“不知为何，我不需要别人介绍我认识这位年轻女士。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [neɪm] .

I	know	her	already	,	all	but	her	name	.
我	知道	她	已经	,	全部	但	她	姓名	.

我认识她，只差她的名字了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər]

I	know	she	risked	her	life	for	a	perfect	stranger
我	知道	她	冒险	她	生活	为了	一个	完美的	陌生人

我知道她为了一个素不相识的人冒了生命危险。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] [grɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

and	I	know	she	has	more	grit	than	any	man	on	the	beach	,
和	我	知道	她	有	更多的	砂砾	比	任何	男人	在	这	海滩	,

我知道她比海滩上任何一个男人都更有毅力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .

as	much	grit	as	any	man	I	have	ever	known	.
作为	很多	砂砾	作为	任何	男人	我	有	曾经	已知	.

他是我认识的人中最有毅力的人。

" [hiː; hi] [lent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	He	leant	over	and	kissed	her	hand	.
"	他	倾斜	超过	和	亲吻	她	手	.

他俯身吻了吻她的手。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .

"	I	can	never	repay	you	,	my	dear	,	whatever	your	name	is	.
"	我	能	绝不	偿还	你	,	我的	亲爱的	,	任何	你的	姓名	是	.

"我永远无法报答你，我的爱人，无论你叫什么名字。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "

There	is	no	way	to	repay	you	.	"
那里	是	不	方式	到	偿还	你	.	"

我永远也无法报答你。

" [jes] [ðer; ðər] [ɪz] , [sɜːr] , " [sed] [dʒeɪn] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

"	Yes	there	is	,	sir	,	"	said	Jane	blushing	furiously	but	smiling	bravely	.
"	是的	那里	是	,	先生	,	"	说	简	脸红	愤怒地	但	微笑	勇敢地	.

"是的，先生，"简说着，脸颊绯红，但还是勇敢地笑了笑。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ]

"	You	can	give	your	son	and	me	your	blessing	,	because	we	are	thinking
"	你	能	给	你的	儿子	和	我	你的	祝福	,	因为	我们	是	思维

[ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] .

about	getting	married	.
关于	获得	已婚	.

"您可以祝福我和您儿子，因为我们正在考虑结婚。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ðiː] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

"	It	was	a	good	thing	the	crowd	had	dispersed	and	gone	back	to	the
"	它	曾是	一个	好的	事物	这	人群	有	分散的	和	已消失	后退	到	这

['seɪfər] [biːtʃ] ,

safer	beach	,
更安全	海滩	,

"人群散去并返回更安全的沙滩是件好事。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraʊd]

because	crowd
因为	人群

因为人群

[ɔːr][noʊ] [kraʊd] ['brɛk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dʒeɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen]

or	no	crowd	Breck	put	his	arm	around	his	dear	Jane	and	kissed	her	again
或者	不	人群	布雷克	放	他的	手臂	大约	他的	亲爱的	简	和	亲吻	她	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

即使没有人群，布雷克也搂着他亲爱的简，一遍又一遍地亲吻她。

[ðen] ['tʃɑːrli] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] ['meɪbəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn]

Then	Charlie	felt	he	should	kiss	Mabel	because	she	had	done	such	good	work	in
然后	查理	毛毡	他	应该	吻	梅布尔	因为	她	有	完毕	这样的	好的	工作	在

[rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [draʊnd] .

resuscitating	the	drowned	.
复苏	这	溺水	.

查理觉得他应该亲吻梅布尔，因为她在救活溺水者方面做得非常出色。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .

And	Mr	.	Breckenridge	thanked	her	all	over	again	for	her	wonderful	skill	.
和	先生	.	布雷肯里奇	谢谢	她	全部	超过	再次	为了	她	精彩的	技能	.

布雷肯里奇先生再次感谢她精湛的技艺。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	learn	how	to	do	it	?
“	在哪里	做过	你	学习	如何	到	做	它	?

“你是从哪里学来的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] , ” [dɪ'klerd] ['meɪbəl] .

“	Part	of	being	a	Camp	Fire	Girl	,	”	declared	Mabel	.
“	部分	的	存在	一个	营	火	女孩	,	”	声明	梅布尔	.

“这是成为营火女孩的一部分，”梅布尔说道。

“ [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [soʊ]

“	Camp	Fire	Girls	are	just	hanging	around	longing	for	emergencies	to	occur	so
“	营	火	女孩们	是	只是	绞刑	大约	渴望	为了	紧急情况	到	发生	所以

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [biːdz] .

they	can	get	more	beads	.
他们	能	得到	更多的	珠子	.

“女童军营火会成员们只是闲逛，盼望发生紧急情况，这样她们就能得到更多的珠子。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

You	needn't	be	grateful	to	me	for	resuscitating	your	daughter	.
你	不必	是	感激的	到	我	为了	复苏	你的	女儿	.

你不必感谢我救了你女儿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	have	been	praying	for	such	a	chance	for	ever	so	long	.
我	有	到过	祈祷	为了	这样的	一个	机会	为了	曾经	所以	长的	.

我一直以来都在祈祷能有这样的机会。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət]['meɪbəl] ,

”	Everybody	laughed	at	Mabel	,
”	大家	笑了	在	梅布尔	,

大家都嘲笑梅布尔，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd]

who	usually	put	her	foot	in	it	and	never	could	get	out	a	long	word
WHO	通常	放	她	脚	在	它	和	绝不	可以	得到	出去	一个	长的	单词

[wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

without	mixing	it	up	.
没有	混合	它	向上	.

她总是说错话，而且总是说不出一个完整的词。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] [tuː] ?

"	And	you	are	a	Camp	Fire	Girl	too	?
"	和	你	是	一个	营	火	女孩	也	?

"你也是童子军成员吗？"

" ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [æskt] [dʒeɪn] .

"	Mr	.	Breckenridge	asked	Jane	.
"	先生	.	布雷肯里奇	问	简	.

布雷肯里奇先生问简。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['lɔːrnə] .

"	Oh	yes	,	and	it	was	being	one	that	made	me	able	to	save	Lorna	.
"	哦	是的	,	和	它	曾是	存在	一	那	制成	我	有能力的	到	节省	洛娜	.

"哦，是的，正因为我是其中一员，我才能救下洛娜。"

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['præktɪs] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

You	see	we	practice	saving	people	.
你	看	我们	实践	保存	人们	.

你看，我们是在练习救人。

['meɪbəl] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr]

Mabel	doesn't	mean	we	want	things	to	happen	but	that	we	want	to	be	near
梅布尔	不	意思是	我们	想	事物	到	发生	但	那	我们	想	到	是	靠近

[baɪ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪf] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] . "

by	and	able	to	help	if	things	do	happen	.	"
经过	和	有能力的	到	帮助	如果	事物	做	发生	.	"

"梅布尔"这个名字的意思并不是我们希望事情发生，而是我们希望在附近，以便在事情发生时能够提供帮助。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	I	see	,	"	he	smiled	.
"	我	看	,	"	他	微笑	.

"我明白了，"他笑着说。

" [wel] , [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['meɪbəl] .

"	Well	,	I'm	mighty	hungry	,	"	put	in	the	irrepressible	Mabel	.
"	出色地	,	我是	强大的	饥饿的	,	"	放	在	这	不可抑制的	梅布尔	.

"嗯，我饿坏了，"活泼好动的梅布尔插嘴道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [iːts] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .

"	Here	are	the	eats	,	"	whispered	Charlie	.
"	这里	是	这	吃	,	"	低声说道	查理	.

"吃的来了，"查理低声说。

" [hɑːt] - [dɔːg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [griːn] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

"	Hot	-	dog	sandwiches	and	long	green	pickles	and	ginger	ale	,
"	热的	-	狗	三明治	和	长的	绿色的	泡菜	和	姜	麦芽酒	,

"热狗三明治、长条青黄瓜和姜汁汽水，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

but	you	have	to	drink	out	of	the	bottles	.
但	你	有	到	喝	出去	的	这	瓶子	.

但你必须用瓶子喝水。

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɝːsənz] [huː]

"	Jane	and	Mabel	could	not	help	being	amused	to	see	the	elegant	persons	who
"	简	和	梅布尔	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	到	看	这	优雅的	人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [suː'pɪriər] [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'faɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [beɪð]

had	been	so	superior	not	half	an	hour	before	and	too	refined	even	to	bathe
有	到过	所以	优越的	不是	一半	一个	小时	前	和	也	精制	甚至	到	洗澡

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

in	the	ocean	with	the	common	herd	actually	sitting	down	on	the	beach	with
在	这	海洋	和	这	常见的	一群	实际上	坐着	向下	在	这	海滩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“简和梅布尔不禁觉得好笑，那些半小时前还高高在上、甚至不屑与普通人一起在海里游泳的优雅人士，现在竟然和他们一起坐在沙滩上。”

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪg'nɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -

whom	they	had	so	ignored	,	and	sharing	the	crude	luncheon	with	ill	-
谁	他们	有	所以	忽略	,	和	分享	这	原油	午餐	和	患病的	-

[kən'siːld] ['gʌstoʊ] .

concealed	gusto	.
暗	古斯托	.

他们如此忽视了这些人，却兴高采烈地享用着这顿粗俗的午餐。

“ [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

“	Excitement	always	makes	me	hungry	,
"	激动	总是	制作	我	饥饿的	,

“兴奋总是让我感到饥饿，

" [said] ['meɪbəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪnləs] [jʊθs] [huː] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	sighed	Mabel	to	one	of	the	chinless	youths	who	was	daintily	munching	a	long
"	叹了口气	梅布尔	到	一	的	这	无下巴	青年	WHO	曾是	轻柔地	咀嚼	一个	长的

[dɪl] ['pɪkl] .

dill	pickle	.
莳萝	泡菜	.

“梅布尔叹了口气，对一个下巴很短的年轻人说道，那年轻人正津津有味地嚼着一根长长的酸黄瓜。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔːrnəz] ['flætərɪŋ] [frendz] ,

As	for	Lorna's	flattering	friends	,
作为	为了	洛娜的	奉承	朋友们	,

至于洛娜那些阿谀奉承的朋友们，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [ðen] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

they	watched	to	see	what	she	would	do	and	then	did	likewise	even	to	the
他们	观看	到	看	什么	她	会	做	和	然后	做过	同样地	甚至	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [hɑːt] - [dɔːg] ['sænwɪtʃ] .

extent	of	a	vulgar	hot	-	dog	sandwich	.
程度	的	一个	庸俗	热的	-	狗	三明治	.

他们观察她会做什么，然后也照做，甚至还做了个粗俗的热狗三明治。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['draʊnɪŋ]

“	I	don't	know	whether	it	is	good	for	anyone	who	has	been	so	near	drowning
"	我	不	知道	无论	它	是	好的	为了	任何人	WHO	有	到过	所以	靠近	溺水

[tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [fuːd] ,

to	eat	such	food	,
到	吃	这样的	食物	,

“我不知道对于一个差点溺水的人来说，吃这种食物是否有益。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [læft] ['brɛk] .

but	I	guess	you	can	try	it	,	little	Sister	,	"	laughed	Breck	.
但	我	猜测	你	能	尝试	它	,	小的	姐姐	,	"	笑了	布雷克	.

“不过我想你可以试试，小妹妹，”布雷克笑着说。

[ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] ['kwɪkli] [draɪd] [ðə; ði] [wet] ['suːts] .

The	warm	sun	quickly	dried	the	wet	suits	.
这	温暖的	太阳	迅速地	干燥	这	湿的	西装	.

温暖的阳光很快就晒干了湿漉漉的潜水服。

['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɑːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd]

Color	came	back	into	the	wan	faces	and	laughter	was	on	the	lips	that	had
颜色	来了	后退	进入	这	万	面孔	和	笑声	曾是	在	这	嘴唇	那	有

[soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ʌtəd] ['oʊnli] [moʊnz] .

so	recently	uttered	only	moans	.
所以	最近	说出	仅有的	呻吟	.

苍白的脸上重新有了血色，刚才还发出呻吟声的嘴唇上也露出了笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] .

It	was	a	merry	party	.
它	曾是	一个	欢乐	派对	.

那是一场热闹的聚会。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -

No	one	could	be	stiff	and	elegant	very	long	with	the	Boojummers
不	一	可以	是	僵硬的	和	优雅的	非常	长的	和	这	-

在布朱默斯面前，没人能长时间保持僵硬优雅。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['meɪbəl] .

headed	by	the	amusing	and	altogether	natural	Mabel	.
标题	经过	这	有趣	和	共	自然的	梅布尔	.

由风趣幽默、天性自然的梅布尔领导。

['brɛk] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒeɪn] .

Breck	watched	with	pleasure	his	sister's	interest	in	Jane	.
布雷克	观看	和	乐趣	他的	姐妹	兴趣	在	简	.

布雷克欣喜地看着妹妹对简感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fi'ɑnseɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

His	father's	eyes	were	never	off	his	son's	fiancée	and	in	them	it	was
他的	父亲的	眼睛	是	绝不	离开	他的	儿子的	未婚妻	和	在	他们	它	曾是

[pleɪn] [tuː; tə] [riːd] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

plain	to	read	supreme	satisfaction	and	approval	.
清楚的	到	读	最高	满意	和	赞同	.

他父亲的目光从未离开过儿子的未婚妻，从他的眼神中可以明显看出他无比的满意和赞许。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] ?

And	is	this	not	a	very	good	place	to	leave	our	Camp	Fire	Girls	?
和	是	这	不是	一个	非常	好的	地方	到	离开	我们的	营	火	女孩们	?

这里难道不是一个安置我们女童军的好地方吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

They	have	had	a	wonderful	summer	trying	to	live	up	to	the	principles
他们	有	有	一个	精彩的	夏天	尝试	到	居住	向上	到	这	原则

[tɔːt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

taught	by	their	organization	.
教授	经过	他们的	组织	.

他们度过了一个美好的夏天，努力践行组织所教导的原则。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [strɪŋz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi]

Some	of	the	beads	they	have	won	will	not	show	on	their	strings	but	will	be
一些	的	这	珠子	他们	有	韩元	将要	不是	展示	在	他们的	字符串	但	将要	是

[wʌt] ['meɪbəl] [kɔːld] “ ['kærəktər] [biːdz] .

what	Mabel	called	“	character	beads	.
什么	梅布尔	称为	“	特点	珠子	.

他们赢得的一些珠子不会出现在他们的串珠上，而是梅布尔所说的“个性珠子”。

〃 ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Breckenridge	saw	to	it	that	the	two	young	women	who	saved	his
〃	先生	.	布雷肯里奇	锯	到	它	那	这	二	年轻的	女性	WHO	已保存	他的

['dɔtɜ-z] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][dʒʌst] " ['kærəktər] [bi:dz] .

daughter's	life	should	have	something	more	tangible	than	just	"	character	beads	.
女儿的	生活	应该	有	某物	更多的	有形	比	只是	〃	特点	珠子	.

布雷肯里奇先生确保救了他女儿性命的两位年轻女子得到的不仅仅是"品格珠子"，而是更实际的东西。

〃 [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

"	When	they	got	back	to	New	York	,	they	had	hardly	reached	their	hotel	,
〃	什么时候	他们	得到	后退	到	新的	约克	,	他们	有	几乎	达到	他们的	酒店	,

"当他们回到纽约时，他们几乎还没到酒店。"

[wen] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

when	each	received	a	package	by	special	messenger	.
什么时候	每个	已收到	一个	包裹	经过	特别的	信使	.

每人通过专人送来一个包裹。

[i:tʃ] [bɑ:ks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɛkənrɪdʒɪz] [kɑ:rd] ,

Each	box	contained	a	priceless	string	of	pearls	,	with	Mr	.	Breckenridge's	card	,
每个	盒子	包含	一个	无价	细绳	的	珍珠	,	和	先生	.	布雷肯里奇的	卡片	,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

on	which	was	written	.
在	哪个	曾是	书面	.

每个盒子里都装着一串价值连城的珍珠项链，以及布雷肯里奇先生的卡片，卡片上写着：

[sʌm; səm][kæmp]['faɪər] [bi:dz]

Some	Camp	Fire	Beads
一些	营	火	珠子

一些篝火珠子

[fɔ:r; fər]

For
为了

为了

[ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl]

A	Brave	Girl
一个	勇敢的	女孩

勇敢的女孩

" [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ə'baʊt] ['hɜ:rəkeɪn] ['aɪlənd] [jet] ?

"	Have	you	told	your	father	about	Hurricane	Island	yet	?
〃	有	你	讲述	你的	父亲	关于	飓风	岛	然而	?

你跟爸爸说过飓风岛的事了吗?

" [dʒeɪn] [æskt] ['brɛk] .

"	Jane	asked	Breck	.
〃	简	问	布雷克	.

简问布雷克。

" [jes] ,

"	Yes	,
〃	是的	,

"是的，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:vd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti]

and	he	merely	wanted	to	know	if	you	approved	and	was	mighty
和	他	仅仅	通缉	到	知道	如果	你	得到正式认可的	和	曾是	强大的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][bɪd][fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] .

disappointed	to	hear	most	of	the	stock	was	bid	for	already	.
失望的	到	听到	最多	的	这	库存	曾是	出价	为了	已经	.

他只是想知道你是否同意，但得知大部分股票已经被竞标后，他非常失望。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	guess	we'll	have	to	let	the	Governor	in	on	it	for	a	little	.
我	猜测	出色地	有	到	让	这	州长	在	在	它	为了	一个	小的	.

看来我们得让州长也参与进来了解一下这件事了。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'sent] .

"	And	Jane	smiled	a	happy	assent	.
"	和	简	微笑	一个	快乐的	同意	.

简微笑着表示同意。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神